

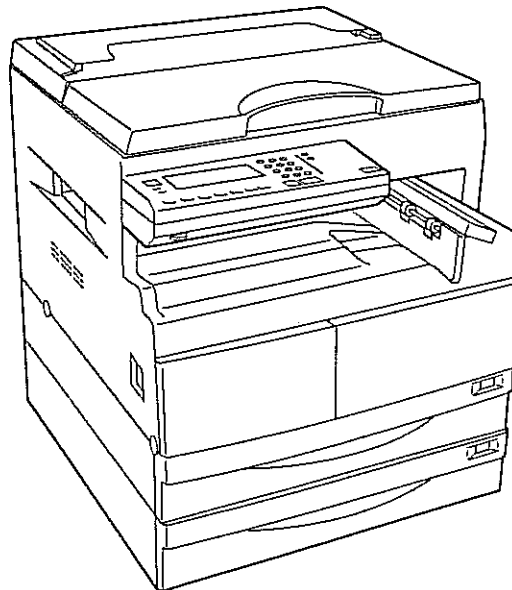
mita[®]

PointSource Vi200

INSTRUCTION HANDBOOK
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
LIBRETTO DI ISTRUZIONI
INSTRUCTIEHANDLEIDING
BRUKSANVISNING
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

كتيب التعليمات

說明手冊



Please read the instruction handbook before using the copier. Keep it close to the copier for easy reference.

Veillez lire la présente notice d'utilisation avant d'employer le copieur. Conservez-la à proximité de celui-ci de façon à pouvoir vous y référer facilement.

Le rogamos lea el manual de instrucciones antes de utilizar la copiadora. Guárdelo cerca de la misma para facilitar su utilización como material de referencia.

Lesen Sie bitte das Bedienungshandbuch, bevor Sie mit dem Kopierer arbeiten. Legen Sie es in die Nähe des Kopierers, damit Sie schnell und einfach im Handbuch nachschlagen können.

Leggere il manuale di istruzioni prima di usare la copiatrice. Tenerlo presso la macchina per poterlo consultare con facilità.

Lees a.u.b. altijd de instructiehandleiding alvorens de kopieermachine in gebruik te nemen. Bewaar deze in de nabijheid van de kopieermachine om er gemakkelijk een beroep op te doen.

Läs igenom bruksanvisningen innan du använder koptatorn. Förvara den lätt åtkomlig bredvid koptatorn.

Перед использованием копировального аппарата прочтите, пожалуйста, руководство по эксплуатации. Храните его под рукой на случай, если оно Вам понадобится.

يرجى قراءة كتيب التعليمات قبل استخدام الناسخة، احتفظ به بالقرب من الناسخة للرجوع اليه بسهولة.

使用複印機之前，請閱讀說明手冊。並將其保管在複印機附近，以便隨時參考。



As an ENERGY STAR Partner, Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) has determined that this product meets the ENERGY STAR guidelines for energy efficiency.

The ENERGY STAR program is an energy reduction plan introduced by the United States Environmental Protection Agency in response to environmental issues and for the purpose of advancing the development and utilization of more energy efficient office equipment.

* ENERGY STAR is a U.S. registered mark.

En tant que partenaire du programme ENERGY STAR Partner, Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) a déterminé que ce produit est conforme aux lignes directrices de ENERGY STAR concernant le rendement énergétique.

Le programme ENERGY STAR est un plan de réduction d'énergie présenté par l'Agence pour la Protection de l'Environnement des États-Unis afin de répondre aux problèmes concernant l'environnement et pour encourager le développement et l'utilisation d'équipement de bureau ayant un meilleur rendement énergétique.

* ENERGY STAR est une marque déposée des États-Unis.

Como socio del programa ENERGY STAR Partner, Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) confirma que este producto cumple con las guías establecidas por ENERGY STAR para eficiencia energética.

El programa ENERGY STAR es un plan para reducir el consumo de energía, creado por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos como propuesta para hacer frente a los problemas del medio ambiente y para avanzar en el desarrollo y uso de equipos de oficina con mayor eficiencia energética.

* ENERGY STAR es una marca registrada en los EE UU.

Als ENERGY STAR Partner hat Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) beschlossen, daß dieses Produkt den 'ENERGY STAR'-Richtlinien für den energetischen Wirkungsgrad entsprechen wird.

Das Programm 'ENERGY STAR' ist ein Energiesparplan der Umweltschutzbehörde (EPA) der Vereinigten Staaten. Er wurde eingeführt, um zum Umweltschutz beizutragen; außerdem dient der Plan dem Zweck, die Entwicklung und Verwendung von Bürogeräten mit größerer Energieeinsparung zu fördern.

* ENERGY STAR ist ein eingetragendes Warenzeichen in den USA.

Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) è partecipante del programma ENERGY STAR Partner ed ha determinato che questo prodotto è conforme con le specifiche guida per un alto rendimento per energia assorbita.

Il programma ENERGY STAR è stato istituito dal ministero per la protezione dell'ambiente degli Stati Uniti per la riduzione del consumo di energia, in risposta alle esigenze di salvaguardia ambientale per promuovere la progettazione e l'utilizzo di apparecchiature per l'ufficio a più alto rendimento per energia assorbita.

* ENERGY STAR è un marchio di fabbrica registrato in U.S.A.

Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) heeft als deelnemer in het ENERGY STAR programma vastgesteld dat dit product voldoet aan de ENERGY STAR richtlijnen voor energiebesparing.

Het ENERGY STAR programma is een energiebesparingsplan dat door de milieubeschermingsorganisatie van de overheid van de Verenigde Staten is opgesteld als antwoord op de milieuproblematiek met als doel de ontwikkeling en het gebruik van meer energiebesparende kantoorapparatuur te bevorderen.

* ENERGY STAR is een wettig gedeponeerd handelsmerk in de Verenigde Staten.

Som medlem i ENERGY STAR Partner-programmet, har Mita (Mita Industrial Co., Ltd.) fastställt att denna produkt följer ENERGY STAR-programmets riktlinjer för reducerat energianvändande.

ENERGY STAR-programmet är en plan för att reducera energianvändande som introducerats av USAs miljöskyddsstyrelse som respons på miljöfrågor och i syfte att sporra utvecklingen och användandet av mindre energikrävande kontorsutrustning.

* ENERGY STAR är ett i USA registrerat varumärke.

Являясь партнером по выполнению программы ENERGY STAR Partner, компания Mita (Mita Индастриал Ко., Лтд.) добилась того, что это изделие соответствует директивам по энергетическому коэффициенту полезного действия ENERGY STAR.

Программа ENERGY STAR, направленная на снижение потребления энергии, выдвинута Агентством Соединенных Штатов Америки по охране окружающей среды в ответ на растущие проблемы защиты окружающей среды и в целях содействия более эффективному использованию офисного оборудования.

* ENERGY STAR является зарегистрированным знаком Соединенных Штатов Америки.

بوصفها شريكة ENERGY STAR، فقد أقرت ميتا (شركة ميتا الصناعية المحدودة) بأن هذا المنتج يوافق دليل ENERGY STAR Partner لكفاءة الطاقة. إن برنامج ENERGY STAR هو خطة لتخفيض الطاقة تم اقتراحه من قبل وكالة حفظ البيئة في الولايات المتحدة استجابة لمسألة البيئة ولغاية تحسين تطوير واستخدام كفاءة طاقة أكثر لتجهيزات المكتب.
* ENERGY STAR هي علامة تجارية مسجلة في الولايات المتحدة.

作為 ENERGY STAR Partner 的參加者三田 (三田工業株式會社) 已決定讓該商品符合 ENERGY STAR 指標，以有效地利用能量。ENERGY STAR 計劃是美國環保局為了響應環境呼呼和達到促進高效能辦公室設備的開發和利用之目的，而提出的能量減少計劃。

* ENERGY STAR 為美國的註冊商標。

Leggere il manuale di istruzioni prima di usare la copiatrice.
Tenerlo presso la macchina per poterlo consultare con facilità.

I paragrafi di questo manuale e le parti della copiatrice contrassegnati da simboli costituiscono avvertenze di sicurezza intese a proteggere l'utente, le altre persone e gli oggetti circostanti, oltre a garantire un uso corretto e sicuro della copiatrice. I simboli e i rispettivi significati sono indicati più sotto.

⚠ PERICOLO: un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono con grande probabilità provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

⚠ AVVISO: un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione potrebbero provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

⚠ CAUTELA: un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono causare danni alle persone o alle parti meccaniche.

Simboli

Il simbolo Δ indica che il paragrafo comprende delle avvertenze di sicurezza. All'interno del simbolo sono indicati i punti specifici cui prestare attenzione.



.....[Avvertenza generale]



.....[Avvertenza di pericolo di scarica elettrica]



.....[Avvertenza di temperatura elevata]

Il simbolo \textcircled{X} indica che il paragrafo comprende informazioni su operazioni da non compiere. All'interno del simbolo vengono indicate le specifiche operazioni vietate.



.....[Operazione vietata]



.....[Vietato smontare]

Il simbolo \bullet indica che il paragrafo comprende informazioni sulle operazioni che devono essere compiute. All'interno del simbolo è specificata l'operazione specifica da compiere.



.....[Allarme relativo ad operazione necessaria]



.....[Estrarre la spina dalla presa di corrente]



.....[Collegare sempre la copiatrice ad una presa di terra]

Nel caso le avvertenze di sicurezza del nostro manuale di istruzioni fossero illeggibili, o in caso di mancanza del manuale stesso, rivolgersi al servizio assistenza per averne una copia sostitutiva (a pagamento).

Lees a.u.b. altijd de instructiehandleiding alvorens de kopieermachine in gebruik te nemen.
Bewaar deze in de nabijheid van de kopieermachine om er gemakkelijk een beroep op te doen.

De paragrafen van deze instructiehandleiding en de onderdelen van deze kopieermachine die met symbolen aangegeven worden, zijn veiligheidswaarschuwingen. Ze zijn bedoeld om de gebruiker, andere personen en voorwerpen in de omgeving van de kopieermachine te beschermen en een juist en veilig gebruik van deze kopieermachine te verzekeren. De symbolen en hun betekenis zijn hieronder aangeduid.

⚠ GEVAAR: Geeft aan dat onvoldoende aandacht voor of onjuiste navolging van deze punten waarschijnlijk zwaar letsel of zelfs de dood tot gevolg zal hebben.

⚠ VOORZICHTIG: Geeft aan dat onvoldoende aandacht voor of onjuiste navolging van deze punten mogelijk zwaar letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben.

⚠ VOORZICHTIG: Geeft aan dat onvoldoende aandacht voor of onjuiste navolging van deze punten persoonlijk letsel of materiële schade in de omgeving van de kopieermachine tot gevolg kan hebben.

Symbolen

Het Δ -symbool geeft aan dat deze paragrafen veiligheidswaarschuwingen bevatten. Punten die speciale aandacht vragen, zijn naast dit symbool aangeduid.



.....[Algemene waarschuwing]



.....[Waarschuwing of gevaar voor elektrische schok]



.....[Waarschuwing voor hoge temperatuur]

Het \textcircled{X} -symbool geeft aan dat deze paragraaf inlichtingen over verboden handelingen bevat. Bijzonderheden over de verboden handeling zijn naast dit symbool aangeduid.



.....[Waarschuwing voor verboden handeling]



.....[Verboden demontage]

Het \bullet -symbool geeft aan dat deze paragraaf inlichtingen bevat over handelingen die uitgevoerd moeten worden. Bijzonderheden over de verlangde handeling zijn naast dit symbool aangeduid.



.....[Pas op voor verboden handeling]



.....[Trek de stekker uit het stopcontact]



.....[Sluit de kopieermachine altijd op een geaard stopcontact aan]

Neem a.u.b. contact met uw dealer op om een vervangende handleiding te bestellen als de veiligheidswaarschuwingen in de handleiding onleesbaar zijn of als de handleiding zelf ontbreekt. (tegen vergoeding van kosten)

Please read the instruction handbook before using the copier.
Keep it close to the copier for easy reference.

The sections of this handbook and parts of the copier marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of the copier. The symbols and their meanings are indicated below.


⚠ DANGER: Indicates that serious injury or even death will very possibly result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.


⚠ WARNING: Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.


⚠ CAUTION: Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

Symbols


The \triangle symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.


[General warning]

[Warning of danger of electrical shock]


[Warning of high temperature]


The \circ symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.


[Warning of prohibited action]

[Disassembly prohibited]

The \bullet symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.

[Alert of required action]

[Remove the power plug from the outlet]

[Always connect the copier to an outlet with a ground connection]

Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the handbook are illegible or if the handbook itself is missing. (fee required)

Veillez lire la présente notice d'utilisation avant d'employer le copieur. Conservez-la à proximité de celui-ci de façon à pouvoir vous y référer facilement.

Les sections de la présente notice ainsi que les éléments du copieur marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du copieur. Les symboles et leur signification figurent ci-dessous.


⚠ DANGER : le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci entraînera très probablement des blessures graves, voire la mort.


⚠ ATTENTION : le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.


⚠ ATTENTION : le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.

Symboles


Le symbole \triangle indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.


[avertissement d'ordre général]

[avertissement de danger de décharge électrique]


[avertissement de température élevée]


Le symbole \circ indique que la section concernée contient des informations sur des opérations prosrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations prosrites.


[avertissement relatif à une opération prosrite]

[démontage prosrit]

Le symbole \bullet indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.

[alarme relative à une action requise]

[ôter le cordon secteur de la prise murale]

[toujours brancher le copieur sur une prise murale raccordée à la terre]

Veillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement de la notice si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si la notice elle-même est manquante (participation demandée).

Le rogamos lea el manual de instrucciones antes de utilizar la copiadora.

Guárdelo cerca de la misma para facilitar su utilización como material de referencia.

Las secciones de este manual y las partes de la copiadora marcadas con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de esta copiadora. A continuación se indican los símbolos y sus significados.

⚠ PELIGRO: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es muy probable que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCION: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCION: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.

Símbolos

El símbolo \triangle indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.



.....[Advertencia de tipo general]



.....[Advertencia de peligro de descarga eléctrica]



.....[Advertencia de alta temperatura]

El símbolo \circ indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.



.....[Advertencia de acciones prohibidas]



.....[Prohibido desarmar]

El símbolo \bullet indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.



.....[Alerta de acción requerida]



.....[Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]



.....[Conecte siempre la copiadora a un tomacorriente con toma a tierra]

Si las advertencias de seguridad en su manual son ilegibles, o si faltara el propio manual, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

Lesen Sie bitte das Bedienungshandbuch, bevor Sie mit dem Kopierer arbeiten.

Legen Sie es in die Nähe des Kopierers, damit Sie schnell und einfach im Handbuch nachschlagen können.

Die mit Symbolen gekennzeichneten Abschnitte in diesem Handbuch und die markierten Teile des Kopierers verweisen auf Sicherheitshinweise, die zum Schutz des Benutzers, anderer Personen und Objekte im Umfeld des Kopierers dienen. Sie sollen den richtigen und sicheren Umgang mit dem Kopiergerät sicherstellen. Die Symbole und ihre Bedeutung werden nachstehend aufgeführt.

⚠ GEFAHR: Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.

⚠ ACHTUNG: Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.

⚠ VORSICHT: Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr für Personen oder Schäden am Kopiergerät.

Symbole

Die mit dem Symbol \triangle gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise.



.....[Allgemeiner Gefahrhinweis]



.....[Gefahrhinweis auf elektrischen Schlag]



.....[Gefahrhinweis auf hohe Temperatur]

Ein mit dem Symbol \circ gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die Sie NICHT durchführen sollen.



.....[Warnhinweis auf eine verbotene Handlung]



.....[Verbotener Ausbau]

Ein mit dem Symbol \bullet gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die durchgeführt werden müssen.



.....[Hinweis auf eine durchzuführende Handlung]



.....[Netzstecker aus der Steckdose ziehen]



.....[Den Kopierer immer an eine geerdete Steckdose anschließen]

Sollten die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch unleserlich sein oder gänzlich fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicevertreter, um diese Hinweise neu zu bestellen (gegen Gebühr).

Läs igenom bruksanvisningen innan du använder kopsiatorn.

Förvara den lätt åtkomlig bredvid kopsiatorn.

Vissa av delarna på kopsiatorn och avsnitten i bruksanvisningen är märkta med varningssymboler. Symbolerna är avsedda att skydda användaren, andra personer och egendom mot skador, samt säkerställa att kopsiatorn används riktigt och utan risk. Symbolerna och deras betydelser beskrivs nedan.

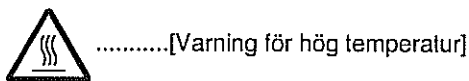
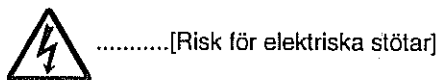
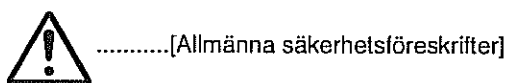
⚠ LIVSFARA: Anger att ouppmärksamhet eller felaktigt bruk med stor sannolikhet leder till svåra och till och med livsfarliga skador.

⚠ VARNING: Anger att ouppmärksamhet eller felaktigt bruk kan leda till svåra och till och med livsfarliga skador.

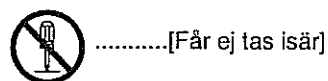
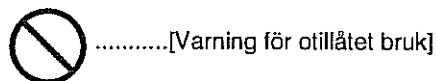
⚠ OBSERVERA: Anger att ouppmärksamhet eller felaktigt bruk kan leda till svåra personskador eller egendomsskador.

Symboler

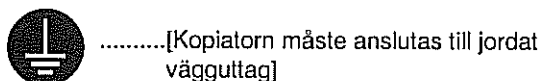
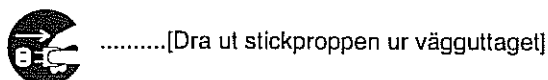
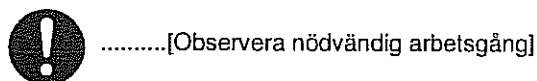
Symbolerna Δ anger att respektive avsnitt innehåller säkerhetsföreskrifter. Punkter där det är särskilt viktigt att vara försiktig anges i symbolen.



Symbolen \circ anger att avsnittet innehåller information om otillåtet bruk. Det otillåtna bruket specificeras inuti symbolen.



Symbolen \bullet anger att avsnittet innehåller information om nödvändig arbetsgång. Den nödvändiga arbetsgången specificeras inuti symbolen.



Vänd dig till din servicerepresentant för utbyte om säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen är oläsliga eller om bruksanvisningen försvinner. (Utbytesartikel levereras mot ersättning)

Перед использованием копировального аппарата прочтите, пожалуйста, руководство по эксплуатации.

Храните его под рукой на случай, если оно Вам понадобится.

Разделы данного руководства и части копировального аппарата со специфическими символами являются своего рода предупреждающими знаками для предохранения от опасности пользователя, других лиц и окружающих предметов, а также обеспечения правильной и безопасной эксплуатации копировального аппарата. Символы и их значения приведены ниже.

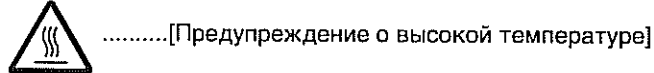
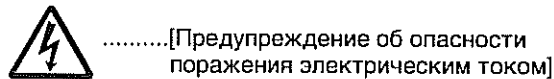
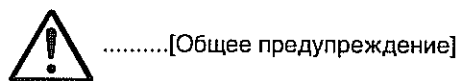
⚠ ОПАСНОСТЬ: означает, что при недостаточном внимании и неудовлетворении соответствующих требований очень возможна серьезная травма и даже смерть.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: означает, что недостаточное внимание или неудовлетворение соответствующих требований может привести к серьезной травме и даже смерти.

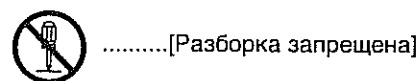
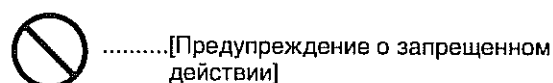
⚠ ВНИМАНИЕ: означает, что недостаточное внимание или неудовлетворение соответствующих требований может привести к персональной травме или механическому повреждению.

Символы

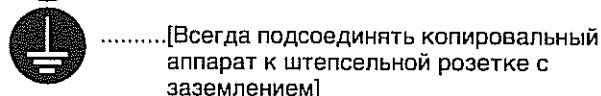
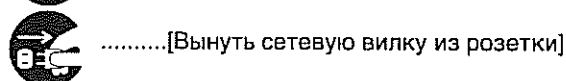
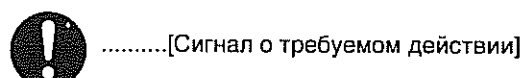
Символ Δ означает, что соответствующий раздел включает предупреждающие знаки. Специфические символы внимания указаны внутри знака.



Символ \circ означает, что соответствующий раздел включает информацию о запрещенных действиях. Специфика запрещенного действия указана внутри символа.



Символ \bullet означает, что соответствующий раздел включает информацию о действиях, которые должны быть выполнены. Специфика требуемого действия указана внутри знака.



Обратитесь в сервисный центр для замены предупреждающего знака в случае, если какой-либо из знаков в руководстве является неразборчивым или же руководство по эксплуатации вообще отсутствует (оплата будет необходима.)

يرجى قراءة كتيب التعليمات قبل استخدام الناسخة.
احتفظ به بالقرب من الناسخة للرجوع اليه بسهولة.

ان أقسام هذا الكتيب وأجزاء الناسخة المعلمة بعلامات هي تنبيهات خاصة بالامان والمقصود بها حماية المستخدم، الأشخاص الآخرين ولاشياء المحيطة، وكذلك ضمان الاستخدام الصحيح والامن لهذه الناسخة. العلامات ومدلولها مشار اليها بالاسفل.


⚠ خطر: تشير الى انه من المحتمل حدوث اصابات خطيرة أو حتى وفاة بسبب عدم الانتباه أو عدم التقيد بالنقاط الخاصة بهذه العلامة.


⚠ تحذير: تشير الى انه قد تحدث اصابات خطيرة أو حتى وفاة بسبب عدم الانتباه أو عدم التقيد بالنقاط الخاصة بهذه العلامة.


⚠ تنبيه: تشير الى انه من المحتمل حدوث اصابات جسدية أو ضرر عطل ميكانيكى بسبب عدم الانتباه أو عدم التقيد بالنقاط الخاصة بهذه العلامة.

العلامات


تدل العلامة △ بان القسم المتعلق بها يتضمن تحذيرات خاصة بالامان. نقاط مفصلة حول الانتباه مشار اليها داخل العلامة.


..... [تحذير عام] 

..... [تحذير من خطر الصدمة الكهربائية] 


..... [تحذير من درجة الحرارة العالية] 


تدل العلامة ⊘ بان القسم المتعلق بها يتضمن معلومات حول الاعمال الممنوعة. تفاصيل حول الاعمال الممنوعة مشار اليها داخل العلامة.


..... [تحذير حول الاعمال الممنوعة] 

..... [التفكيك ممنوع] 

تدل العلامة ● بان القسم التعلق بها يتضمن معلومات حول الاعمال التي يجب القيام بها. تفاصيل حول الاعمال المطلوبة مشار اليها داخل العلامة.

..... [إنذار حول العمل المطلوب] 

..... [انزع قابس القدرة من مأخذ القدرة الكهربائية] 

..... [أرسل دائما الناسخة بمأخذ قدرة كهربائية يحتوى على توصيل أرضى] 

يرجى الاتصال بمنتدوب خدمة الصيانة وذلك لطلب الاستبدال فى حالة ما اذا كانت تحذيرات الامان المدونة فى كتيب التعليمات غير مقروءة أو فى حالة فقدان كتيب التعليمات ذاته. (الرسوم مطلوبة)

使用複印機之前，請仔細閱讀該說明手冊。
并將其保管在複印機附近，以便參考。

該手冊的文章內和複印機部件上標誌的符號為安全警告，以免用戶、他人和周圍物品受損，並確保正確和安全地使用該複印機。符號以及其意義如下所示：


⚠ 危險: 說明如果不慎或錯誤地使用了有關接點，將極可能導致嚴重的傷害、甚至死亡。


⚠ 警告: 說明如果不慎或錯誤地使用了有關接點，將可能導致嚴重的傷害、甚至死亡。

⚠ 注意: 說明如果不慎或錯誤地使用了有關接點，有可能導致人員傷害和機器受損。

符號


△符號說明有關部份含有安全警告。符號內標明了應特別注意之處。


 [一般警告]

 [觸電危險警告]


 [高溫警告]


⊘符號說明有關部份含有禁止操作的信息。符號內標明了應嚴加禁止的操作。


 [禁止行為警告]

 [禁止拆卸]

●符號說明有關部份含有必須進行操作的信息。符號內含有應特別要求進行的操作。

 [要求操作的提醒]

 [從插座上拔出插頭]

 [最好將複印機連接至帶地線的插座]

如果對手冊中的安全警告的意思難以理解或手冊內容本身有遺漏時，請詢問有關的維修中心，要求換新(免費)。

INDICE

⚠ ETICHETTE DI CAUTELA	8
⚠ PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	15
⚠ PRECAUZIONI PER L'USO	25
● PER AVVALERSI APPENO DELLE FUNZIONI AVANZATE DI QUESTA MACCHINA	35
NOME DELLE PARTI	45
(1) Corpo principale	45
(2) Pannello operativo	59
PREPARATIVI	71
(1) Come caricare la carta	71
① Caricare la carta nel cassetto	71
② Caricare la carta nel vassoio di bypass	75
● Per copiare su lucidi:	78
FUNZIONAMENTO	87
● Procedura di copiatura di base	87
FUNZIONI	99
(1) Ingrandimento/riduzione	99
① Il modo con selezione automatica del rapporto di riproduzione	99
② Modo di copia con zoom	101
③ Modo con zoom preselezionato	102
④ Modo con Zoom XY	103
(2) Copiatura a fascicoli	106
(3) Modalità con copiatura a pagine sdoppiate	110
① Copiatura a pagine sdoppiate da un libro	110
② Copiatura a pagine sdoppiate da originali a due facciate	111
(4) Copie negative	113
(5) Modo di copiatura con rotazione dei fascicoli	115
(6) Funzione di preriscaldamento automatico	119
(7) Funzione Interruzione automatica della corrente	120
(8) Display del totale delle copie fatte	122
IMPOSTAZIONI VARIE	124
● Selezione del modo d'impostazione macchina o del modo d'impostazione per copiare	124
(1) Cambio lingua	126
(2) Impostazione del tempo prima della cancellazione automatica	128
(3) Impostazione del tempo per il modo Silenzioso	130
(4) Impostazione del tempo per il preriscaldamento automatico	133
(5) Impostazione del tempo per l'interruzione automatica della corrente	136
(6) Impostazione della priorità nel modo di copia	138
(7) Impostazione di cassetta base	141
(8) Cambio automatico del cassetto di alimentazione	143
EQUIPAGGIAMENTO OPZIONALE	146
(1) SRDF (Passaggio fogli in alimentatore automatico di originali)	146
(2) Unità di alimentazione della carta	147
(3) Unità Duplex	148
① Nomi delle parti	149
② Caricamento della carta sul vassoio di bypass multifogli	150
③ Copiatura a 2 facciate	150
(4) Finitore	156
● Impostazione della modalità di pinzatura	157
(5) Scheda di memoria di memorizzazione immagini	157
(6) Unità stampante	158
(7) Scheda Rete	158
MESSAGGI	167
● I messaggi seguenti appaiono nel display dei messaggi:	167
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL TONER	174
SOSTITUZIONE DELL'UNITÀ DI RIPRODUZIONE	183
QUANDO LA CARTA SI INCEPPA	197
(1) Precauzioni	198
(2) Procedure di rimozione inceppamenti	201
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	227
PULIRE LA COPIATRICE	239
(1) Pulizia del caricatore principale	239
(2) Pulire il coprioriginale e la lastra di esposizione	241
DATI TECNICI	246

INHOUD

⚠ WAARSCHUWINGSETIKETTEN	8
⚠ VOORZORGSMAATREGELEN BIJ INSTALLATIE	16
⚠ VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK	26
● VOLLEDIG GEBRUIK MAKEN VAN DE HOOGSTAANDE FUNCTIES VAN DEZE KOPIEERMACHINE	36
NAMEN VAN DE ONDERDELEN	45
(1) Behuizing	46
(2) Bedieningspaneel	61
VOORBEREIDINGEN	71
(1) Bijvullen van papier	71
① Bijvullen van papier in een papierlade	71
② Bijvullen van papier op de handinvoertafel	75
● Kopiëren op transparanten	78
BEDIENING	89
● Basiskopieerprocedure	89
KOPIEERFUNCTIES	99
(1) Zoomfuncties	99
① Automatische zoomfunctie	99
② Handmatige zoomfunctie	101
③ Vaste zoomfunctie	102
④ XY-zoomfunctie	103
(2) Kopieer-sorteerfunctie	106
(3) Paginascheidingsfunctie	110
① Afzonderlijke kopiëren van een boek	110
② Afzonderlijke kopiëren van tweepagina originelen	111
(4) Negatief functie	113
(5) Kopieer-sorteer-draaifunctie	115
(6) Automatische voorverwarmingsfunctie	119
(7) Automatische uitschakelfunctie	120
(8) Totaaltelleraanduiding	122
MAKEN VAN INSTELLINGEN	124
● Kiezen van de kopieermachine-instelfunctie of de kopieeropdracht-instelfunctie	124
(1) Instellen van de taal	126
(2) Instellen van de automatische terugsteltijd	128
(3) Instellen van de motoruitschakeltijd	130
(4) Instellen van de automatische voorverwarmingstijd	133
(5) Instellen van de automatische uitschakeltijd	136
(6) Instellen van de standaard-papierkeuzefunctie	138
(7) Instellen van de standaard-papierlade	141
(8) Automatische papierladeomschakeling	143
OPTIONELE UITRUSTING	146
(1) SRDF (doorvoerende zelf-omkerende origineelinvoer)	146
(2) Papierinvoereenheid	147
(3) Duplexeenheid	148
① Namen van de onderdelen	149
② Plaatsen van papier op de handinvoertafel	150
③ Tweezijdig kopiëren	150
(4) Afwerkeenheid	156
● Instellen van de nietfunctie	157
(5) Geheugenkaart voor beeldopslag	157
(6) Printereenheid	158
(7) Netwerkkart	158
MEDEDELINGEN	169
● Wanneer een van de volgende mededelingen op de mededelingendisplay wordt afgebeeld:	169
VERVANGEN VAN DE TONERCARTRIDGE	179
VERVANGEN VAN DE BEELDEENHEID	183
OPHEFFEN VAN PAPIERSTORINGEN	199
(1) Voorzorgsmaatregelen	199
(2) Verwijderingsprocedures	201
STORINGZOEKEN	229
SCHOONMAKEN VAN DE KOPIEERMACHINE	239
(1) Schoonmaken van de hoofdclader	239
(2) Schoonmaken van de origineelhouder en de glasplaat	241
TECHNISCHE GEGEVENS	247

INNEHÅLL

⚠ VARNINGSETIKETTER	9
⚠ FÖRE INSTALLATION	17
⚠ FÖRE ANVÄNDNING	27
● EFFEKTIV ANVÄNDNING AV APPARATENS AVANCERADE FUNKTIONER.....	37
DELARNAS BENÄMNING	47
(1) Huvudenhet	47
(2) Kontrollpanel	63
FÖRBEREDELSE	71
(1) Isättning av papper.....	71
① Isättning av papper i kassetten.....	71
② Isättning av papper i handinmatningsfacket	75
● Kopiering på transparanger:	78
TILLVÄGAGÅNGSSÄTT	91
● Grundläggande kopiering.....	91
FUNKTIONER.....	99
(1) Förstoring/förminskning.....	99
① Automatiskt förstöringsval	99
② Zoomkopiering.....	101
③ Standardzoom	102
④ XY zoom	103
(2) Sorteringskopiering	106
(3) Delad kopiering	110
① Delad kopiering av en bok.....	110
② Delad kopiering av dubbelsidiga original	111
(4) Negativkopiering.....	113
(5) Sorteringskopiering med rotation	115
(6) Automatisk förvärmningsfunktion	119
(7) Automatisk strömavslagsfunktion.....	120
(8) Visning av totalräkning	122
DIVERSE INSTÄLLNINGAR	124
● Val av inställning av apparaten eller kopieringsläge ..	124
(1) Språkinställning	126
(2) Inställning av automatisk nollställningstid.....	128
(3) Tidsinställning för ljuddämpningsläge	130
(4) Tidsinställning för automatisk förvärmningsfunktion.....	133
(5) Tidsinställning för automatiskt strömavslag.....	136
(6) Inställning av prioritetsläge.....	138
(7) Inställning av grundkassetten.....	141
(8) Automatisk växling av papperskassetten	143
EXTRA TILLBEHÖR	146
(1) SRDF-enhet (dokumentmatare med genomåtermatning av ark).....	146
(2) Pappersmatarenhet.....	147
(3) Duplexenhet	148
① Delarnas benämning	149
② Isättning av papper i handinmatningsfacket	150
③ 2-sidig kopiering	150
(4) Avslutare	156
● Inställning av häftningsläge.....	157
(5) Minneskort	157
(6) Skrivarenhet	158
(7) Nätverkskort	158
MEDDELANDEN	171
● När följande meddelanden visas på meddelandeskärmen:.....	171
BYTE AV TONERPATRON	179
BYTE AV BILDBEHANDLINGSENHET.....	183
NÄR PAPPERSFELMATNING UPPSTÅR	199
(1) Försiktighetsåtgärder.....	199
(2) Borttagning av felmatat papper	201
FELSÖKNING	231
RENGÖRING AV KOPIATORN	239
(1) Rengöring av huvudladdaren	239
(2) Rengöring av originalluckan och plattan	241
TEKNISKA DATA	248

СОДЕРЖАНИЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ НАКЛЕЙКИ.....	9
⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ ..	18
⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	28
● ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОЛНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСОВЕРШЕНСТВОВАННЫХ ФУНКЦИЙ ДАННОГО АППАРАТА	38
НАИМЕНОВАНИЯ ЧАСТЕЙ	47
(1) Основной корпус	48
(2) Пульт управления.....	65
ПОДГОТОВКИ.....	71
(1) Как загрузить бумагу	71
① Загрузка бумаги в кассету	71
② Загрузка бумаги в лоток полистовой подачи из пачки.....	75
● Для копирования на прозрачную пленку:	78
РАБОТА	93
● Основная процедура копирования	93
ФУНКЦИИ.....	99
(1) Увеличение/уменьшение	99
① Режим автоматического выбора изменения размера	99
② Режим масштабного копирования.....	101
③ Режим предварительно установленного масштабирования.....	102
④ Режим масштабирования по XY	103
(2) Сортировка копий.....	106
(3) Режим отдельных копий.....	110
① Раздельное копирование с книги	110
② Раздельное копирование с двусторонних оригиналов	111
(4) Инвертирование черно-белых частей.....	113
(5) Режим вращательной сортировки копий.....	115
(6) Функция автоматического преднагрева	119
(7) Функция автоматического выключения	120
(8) Дисплей общего счета	122
РАЗЛИЧНЫЕ УСТАНОВКИ.....	124
● Выбор режима установки аппарата или режима установки копирования	124
(1) Переключение языка.....	126
(2) Установка времени автоматической очистки.....	128
(3) Установка времени бесшумного режима.....	130
(4) Установка времени автоматического преднагрева.....	133
(5) Установка времени автоматического выключения.....	136
(6) Установка приоритета режима копирования.....	138
(7) Установка назначенной кассеты.....	141
(8) Установка автоматической замены кассеты.....	143
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	146
(1) SRDF (реверсивное устройство подачи документов) ..	146
(2) Устройство подачи бумаги	147
(3) Устройство двустороннего копирования.....	148
① Наименования деталей.....	149
② Загрузка бумаги в лоток прямой подачи из пачки ..	150
③ 2-стороннее копирование.....	150
(4) Устройство финишной обработки	156
● Установка режим скрепления	157
(5) Плата памяти для хранения изображения	157
(6) Принтер	158
(7) Сетевая плата	158
СООБЩЕНИЯ.....	173
● Когда следующие сообщения появляются на дисплее сообщений.....	173
ЗАМЕНА КАРТРИДЖА С ТОНЕРОМ	179
ЗАМЕНА УСТРОЙСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ИЗОБРАЖЕНИЙ	183
В СЛУЧАЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ ПОДАЧИ БУМАГИ.....	199
(1) Меры предосторожности.....	200
(2) Процедуры удаления бумаги	201
ОТЫСКИВАНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	233
ОЧИСТКА АППАРАТА	239
(1) Очистка главного зарядного устройства.....	239
(2) Очистка крышки оригинала и оригиналодержателя ..	241
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	249

المحتويات

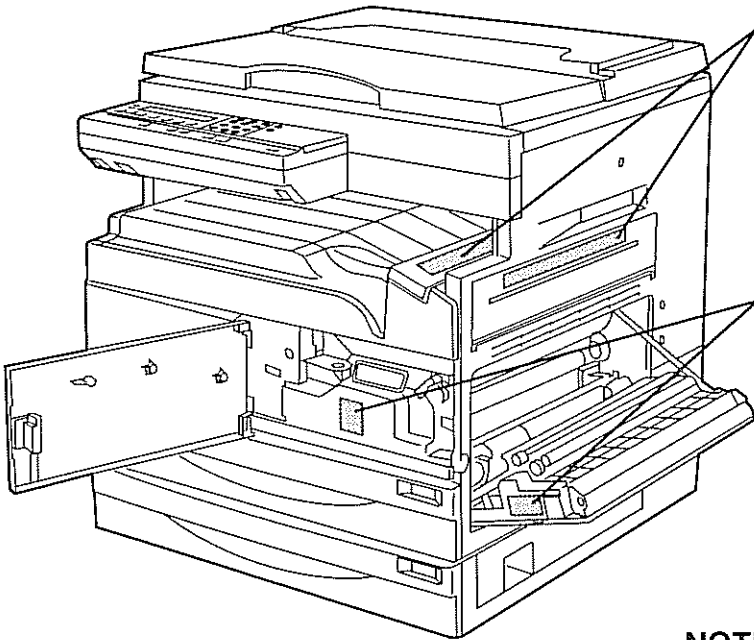
10	بطاقات التنبيه	!
19	احتياطات التركيب	!
29	احتياطات الاستخدام	!
39	● الاستفادة التامة من الوظائف المتطورة لهذه الناسخة	
49	اسماء الاجزاء	
49	(١) الجسم الرئيسي	
68	(٢) لوحة التشغيل	
71	التحضيرات	
71	(١) كيفية تحميل الورق	
71	① تحميل الورق بداخل صندوق الكاسيت	
75	② تحميل الورق في صينية المجرى الجانبي للزوم	
78	● للنسخ على الرقائق الشفافة :	
96	التشغيل	
96	● خطوات النسخ الاساسية	
99	الوظائف	
99	(١) التكبير/التصغير	
99	① وضع اختيار التكبير/التصغير التلقائي	
101	② وضع النسخ مع الزوم	
102	③ وضع الزوم المقياسي	
103	④ وضع زوم الطول والعرض XY	
106	(٢) النسخ مع الفرز	
110	(٣) وضع النسخ المنفصل	
110	① النسخ المنفصل من كتاب	
111	② النسخ المنفصل من أصول ذات وجهين	
113	(٤) عكس اللونين الابيض والاسود	
115	(٥) وضع النسخ مع الفرز المتناوب	
119	(٦) وظيفة الإحماء المسبق التلقائي	
120	(٧) وظيفة الإيقاف التلقائي	
122	(٨) عرض العدد الكلي	
124	التهيئات المختلفة	
124	● إختيار وضع تهيئة الآلة او وضع تهيئة النسخ	
126	(١) تغيير اللغة	
128	(٢) تهيئة مدة الإلغاء التلقائي	
130	(٣) تهيئة مدة الوضع الصامت	
133	(٤) تهيئة مدة الإحماء المسبق التلقائي	
136	(٥) تهيئة مدة الإيقاف التلقائي	
138	(٦) تهيئة وضع اولوية النسخ	
141	(٧) تهيئة صندوق الكاسيت الاساسي المبرمج	
143	(٨) تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً	
146	الأجهزة الاختيارية	
146	(١) SRDF (ملمع الوثائق الأصلية من الجهة العكسية)	
147	(٢) وحدة تلميع الورق	
148	(٣) جهاز النسخ المزوج	
149	① أسماء الاجزاء	
150	② تحميل ورق بصينية المجرى الجانبي للزوم	
150	③ النسخ على الوجهين	
156	(٤) المنجز	
157	● تهيئة وضع التدبير	
157	(٥) لوح ذاكرة تخزين الصور	
158	(٦) وحدة الطابعة	
158	(٧) لوحة الشبكة	
176	الإخطارات	
176	● عندما تظهر الإخطارات التالية في نافذة عرض الإخطارات:	
179	إستبدال عبوة الحبر	
183	إستبدال وحدة التصوير	
199	عند احتباس الورق	
200	(١) تنبيهات	
201	(٢) إجراءات الإزالة	
236	تحزّي الخلل واصلاحه	
239	تنظيف الناسخة	
239	(١) تنظيف الشاحن الرئيسي	
241	(٢) تنظيف الغطاء الامامي ومسند الاصل	
250	المواصفات	


目錄


!	提醒注意標籤	10
!	安裝注意事項	20
!	使用注意事項	30
●	請充分運用本機的高性能	40
	各部件名稱	49
	(1)複印機本體	50
	(2)操作板	69
	使用前的準備	71
	(1)裝複印紙的方法	71
	①將複印紙裝入紙盤	71
	②將複印紙裝在手動送紙裝置上	75
	●用OHP膠片複印時	78
	操作方法	97
●	基本複印步驟	97
	功能性複印	99
	(1)放大/縮小	99
	①自動倍率選擇模式	99
	②變焦複印模式	101
	③預定變焦模式	102
	④XY變焦模式	103
	(2)分頁複印模式	106
	(3)分割複印模式	110
	①進行書籍的分割複印	110
	②兩面原稿的分割複印	111
	(4)黑白反轉複印	113
	(5)旋轉分頁複印模式	115
	(6)自動預熱功能	119
	(7)自動關閉功能	120
	(8)總計數顯示	122
	各種設定	124
●	選擇機器設定模式或複印設定模式	124
	(1)語言切換	126
	(2)自動取消時間設定	128
	(3)靜止模式時間設定	130
	(4)自動預熱時間設定	133
	(5)自動關閉時間設定	136
	(6)優先複印模式設定	138
	(7)原始紙盤設定	141
	(8)自動紙盤切換設定	143
	選購配件	146
	(1)SRDF(單頁複印用兩面送稿裝置)	146
	(2)供紙裝置	147
	(3)兩面複印裝置	148
	①各部件名稱	149
	②將紙張裝入手動送紙裝置上時	150
	③兩面複印	150
	(4)整紙器	156
	●裝訂模式的設定	157
	(5)圖像記憶用儲存板	157
	(6)打印裝置	158
	(7)聯網打印板	158
	複印中的表示	177
●	當信息表示上出現下列顯示時	177
	碳粉盒的更換	179
	顯影裝置的更換	183
	發生塞紙時	199
	(1)清除塞紙時的注意事項	200
	(2)塞紙的處理方法	201
	發生故障時	237
	複印機的清潔	239
	(1)主充電器的清潔	239
	(2)文件蓋和玻璃板的清潔	241
	規格	251

CAUTION LABELS

Caution labels have been attached to the copier at the following locations for safety purposes. BE SUFFICIENTLY CAREFUL to avoid fire or electric shock when removing a paper jam or when replacing toner.



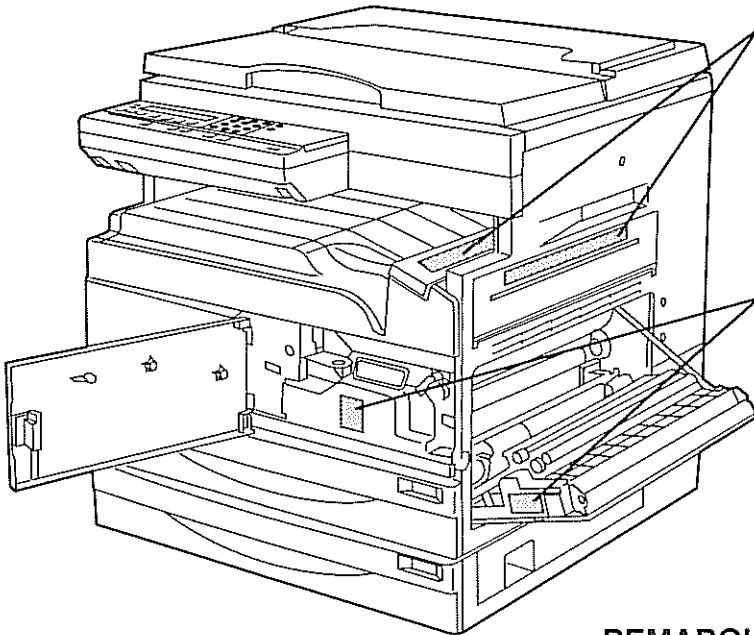
Label 1, 2
High temperature inside. Do not touch parts in this area, because there is a danger of getting burned. 


Label 3, 4
High voltage inside. NEVER touch parts in this area, because there is a danger of electric shock. 


NOTE: DO NOT remove these labels.

ETIQUETTES "ATTENTION"

Par mesure de sécurité, des étiquettes "Attention" ont été apposées sur le copieur aux endroits suivants. SOYEZ EXTREMEMENT PRUDENT pour éviter brûlures ou décharges électriques lorsque vous procédez à l'élimination d'un bouchage papier ou que vous remplacez la cartouche de tonner.



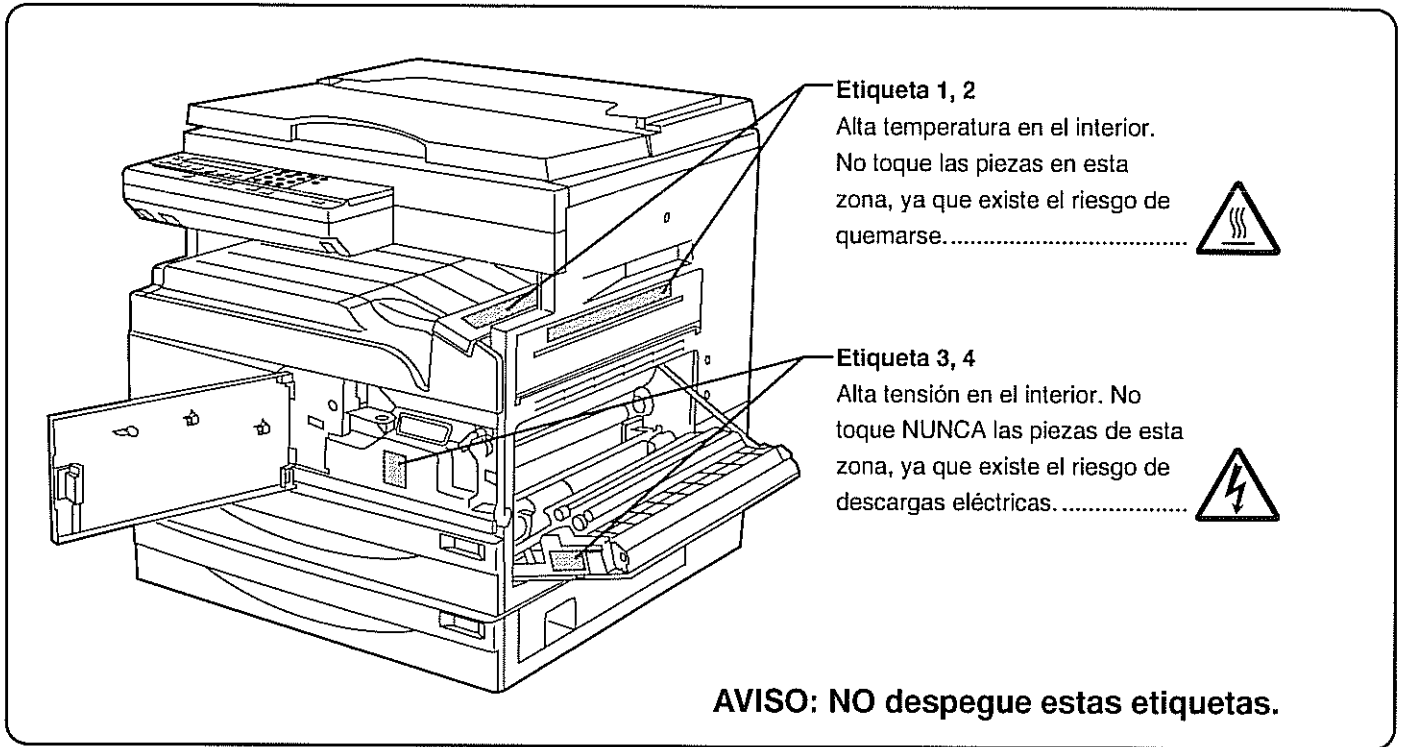
Etiquette 1, 2
Température élevée à l'intérieur. Ne touchez pas les pièces de cette zone, car il y a danger de brûlure..... 

Etiquette 3, 4
Haute tension à l'intérieur. NE touchez JAMAIS les pièces de cette zone, car il y a danger de décharge électrique. 

REMARQUE : NE PAS ôter ces étiquettes.

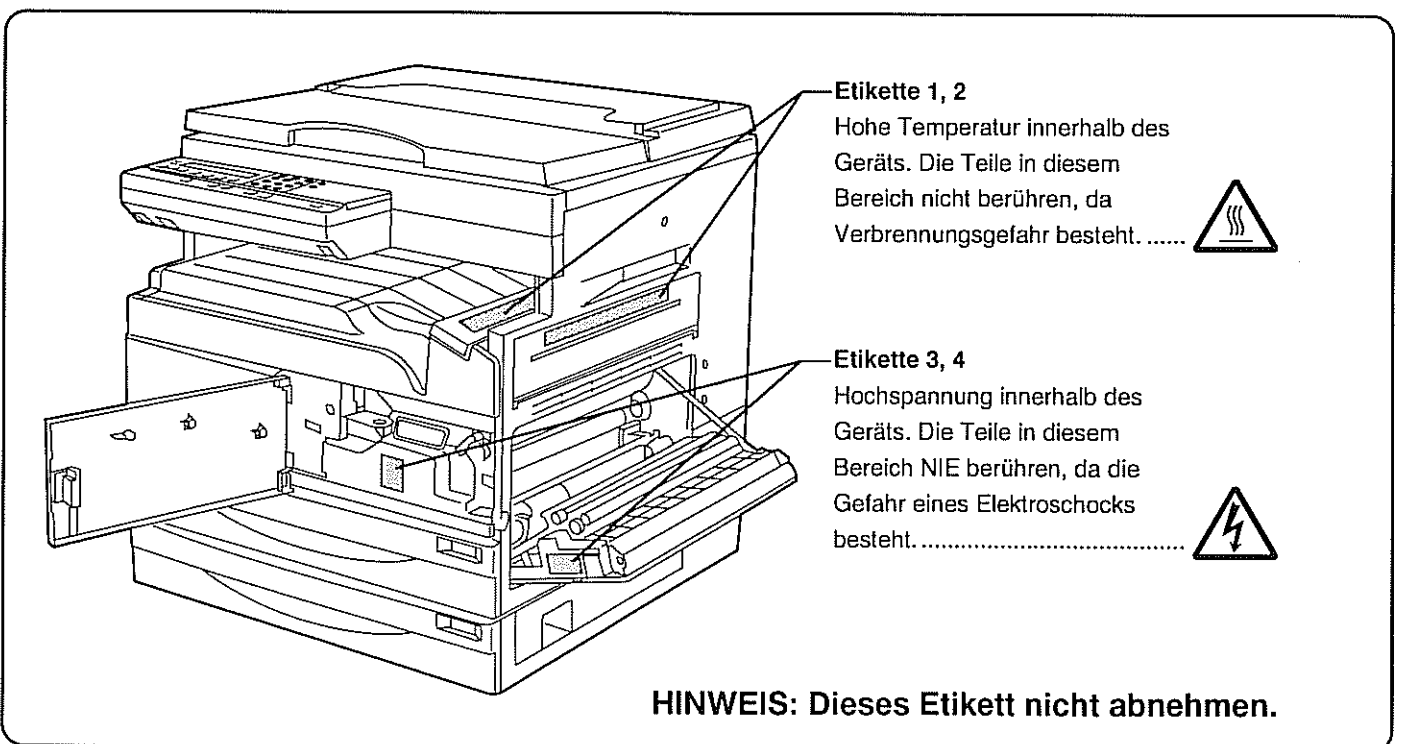
ETIQUETAS DE PRECAUCION

Por motivos de seguridad, se han colocado en la copiadora etiquetas de precaución en las siguientes ubicaciones. TENGA EL CUIDADO NECESARIO para evitar fuego o descargas eléctricas cuando retire papeles atascados o cuando cambie el toner.



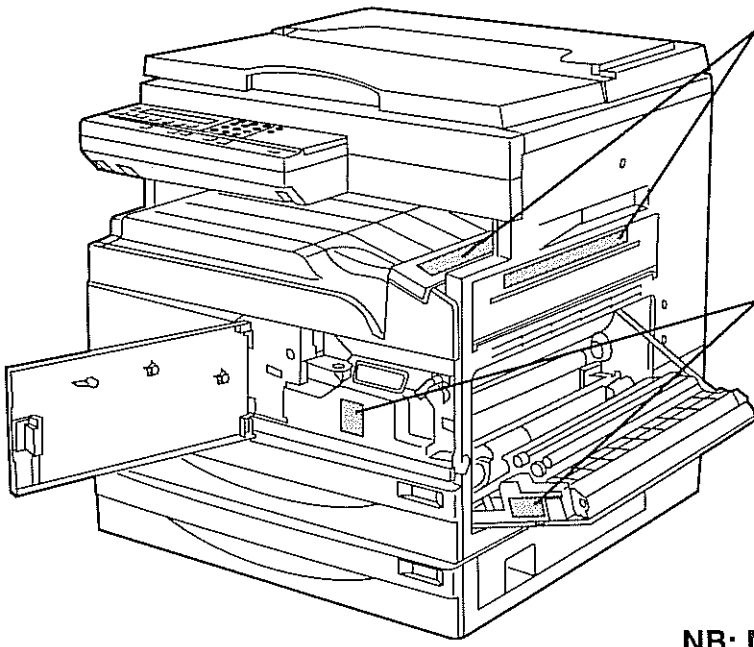
SICHERHEITSETIKETTEN


Auf dem Kopiergerät wurden an den folgenden Stellen aus Sicherheitsgründen Warnetiketten angebracht. AUSREICHENDE VORSICHT ist bei der Beseitigung eines Papierstaus oder beim Austausch der Tonerkassette geboten, um Feuer oder einen Elektroschock zu vermeiden.




ETICHETTE DI CAUTELA

Per motivi di sicurezza vi sono etichette di attenzione applicate ai seguenti punti della copiatrice. Nel rimuovere inceppamenti o nel sostituire un toner AGIRE CON UNA CERTA CAUTELA onde evitare rischi di incendio o di scariche elettriche.



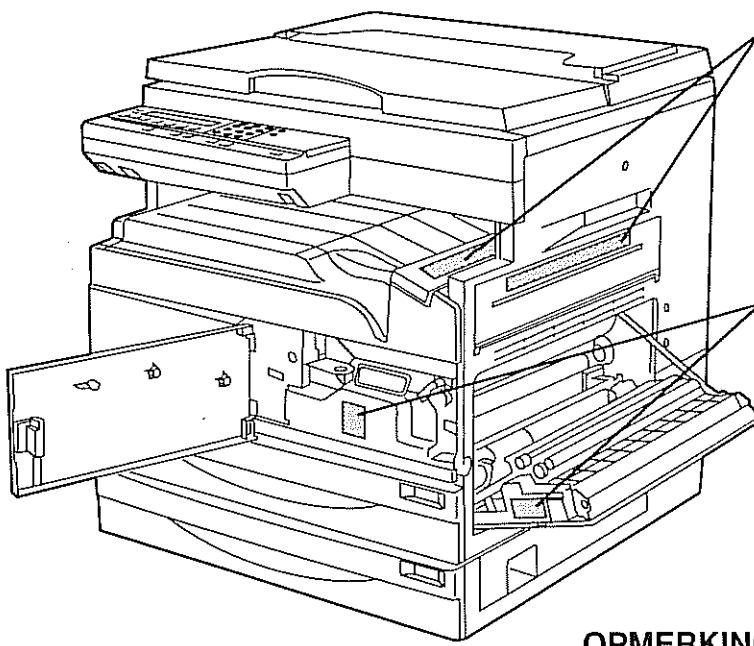
Etichetta 1, 2
Temperatura elevata all'interno.
Non toccare le parti interne della macchina: pericolo di ustioni..... 


Etichetta 3, 4
Tensione elevata all'interno.
Pericolo di scariche elettriche,
EVITARE IN MODO ASSOLUTO
il contatto con le parti in questa area..... 


NB: NON rimuovere queste etichette.

WAARSCHUWINGSETIKETTEN

Uit veiligheidsoverwegingen zijn er op de volgende plaatsen waarschuwingsetiketten op de kopieermachine geplakt. **WEES VOLDOENDE VOORZICHTIG** om brand of een elektrische schok tijdens het verwijderen van een papierstoring of het vervangen van toner te voorkomen.



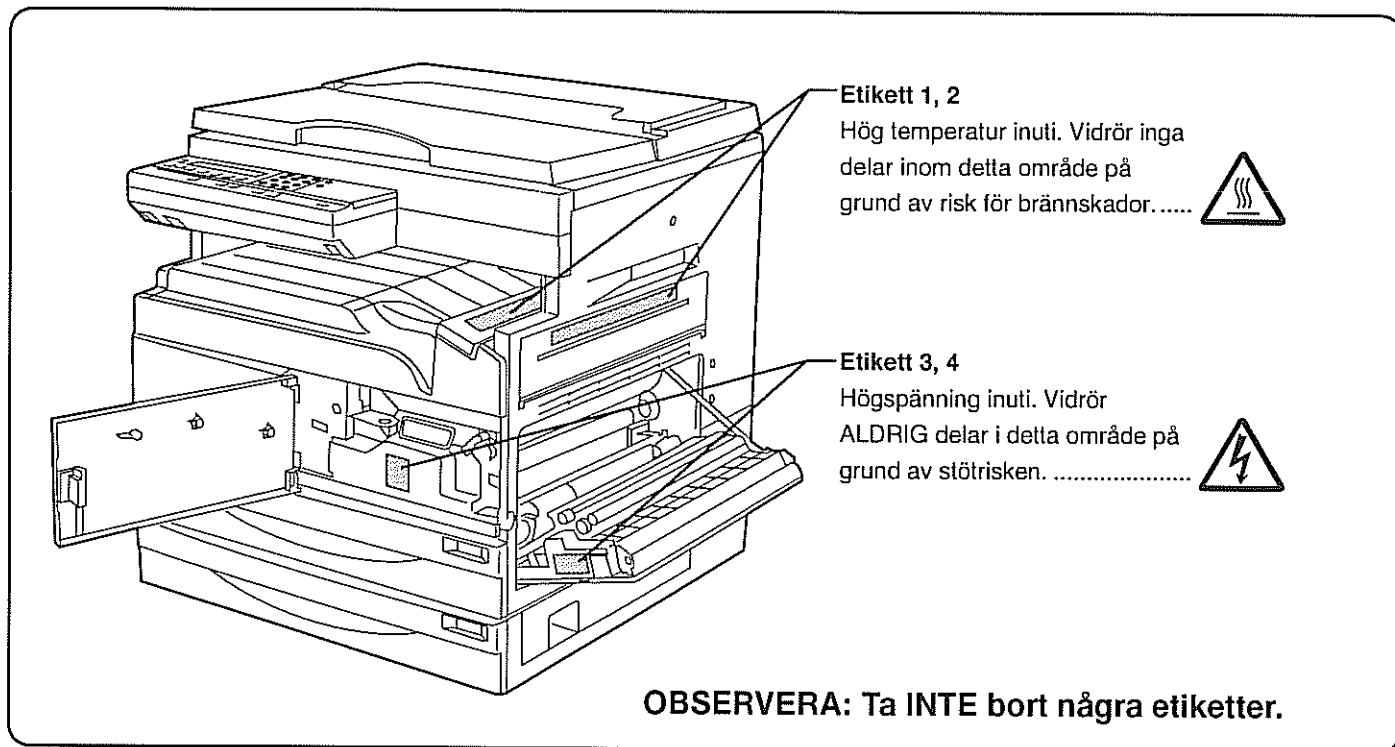
Etiket 1, 2
Hoge temperatuur binnenin.
Raak geen onderdelen in deze omgeving aan, want er is verbrandingsgevaar..... 

Etiket 3, 4
Hoge spanning binnenin. Raak **NOOIT** onderdelen in deze omgeving aan, want er bestaat gevaar voor een elektrische schok. 

OPMERKING: verwijder deze etiketten NIET.

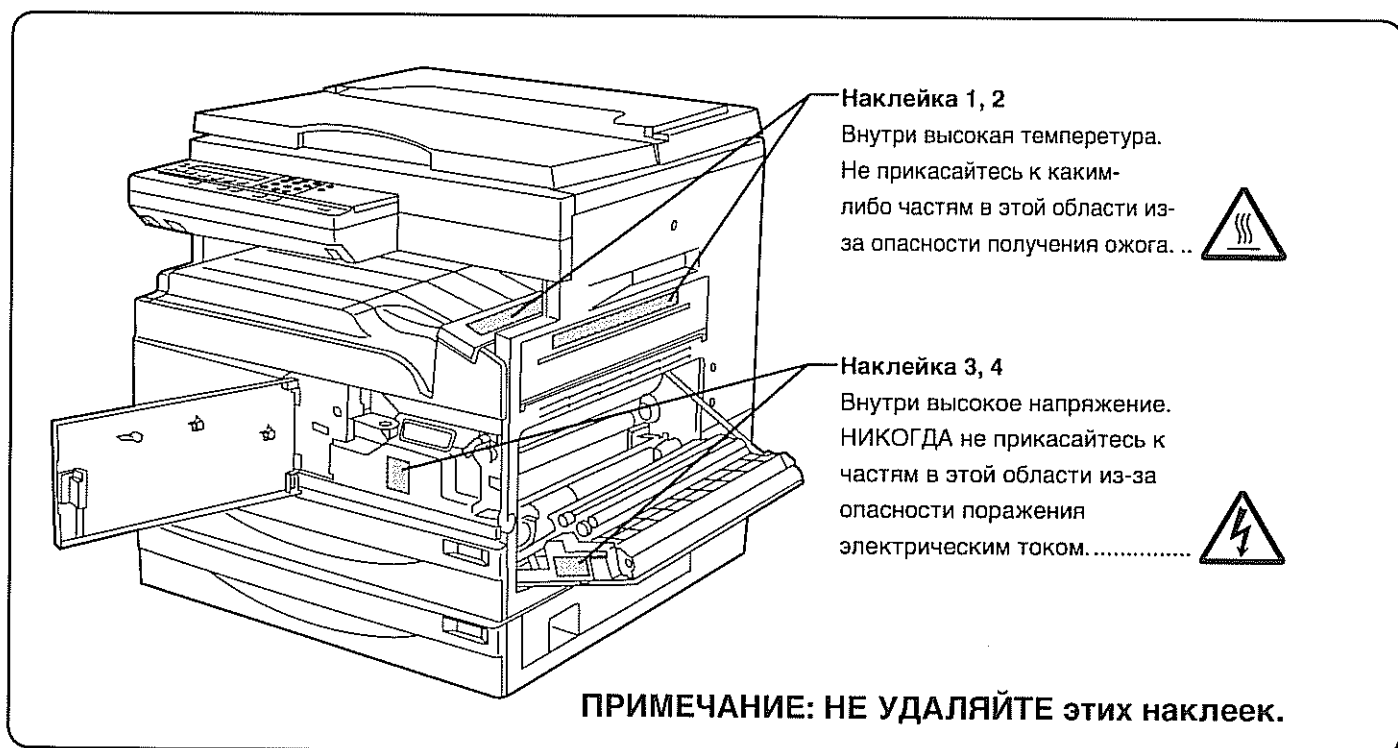
VARNINGSETIKETTER

Varningsetiketter är av säkerhetsskäl placerade på följande ställen på kopian. VAR FÖRSIKTIG då du tar bort ett papper som har fastnat eller byter toner, för att undvika brand eller elektriska stötar.

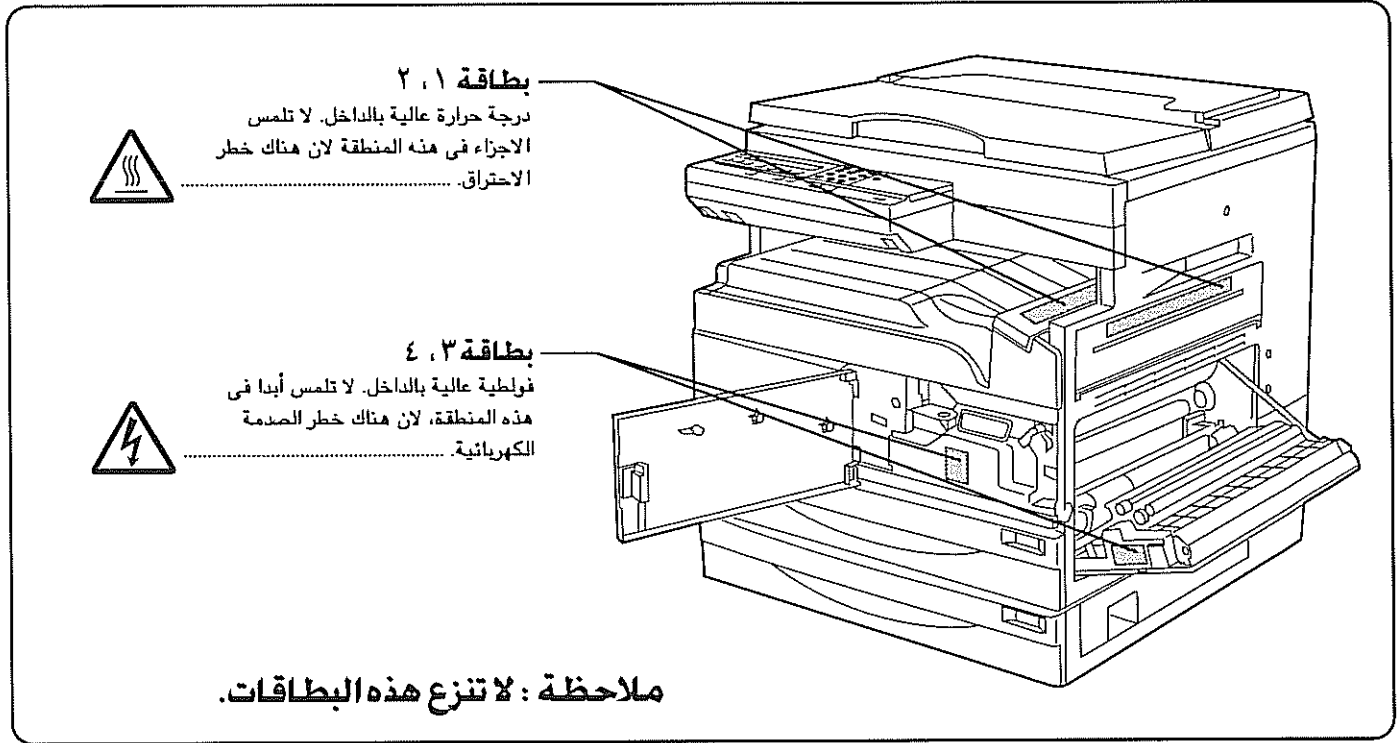


ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ НАКЛЕЙКИ

В целях безопасности к копируемому аппарату приклеены предупреждающие наклейки в следующих местах. БУДЬТЕ ДОСТАТОЧНО ОСТОРОЖНЫ, чтобы избежать воспламенения или поражения электрическим током при устранении замятия бумаги или замене тонера.

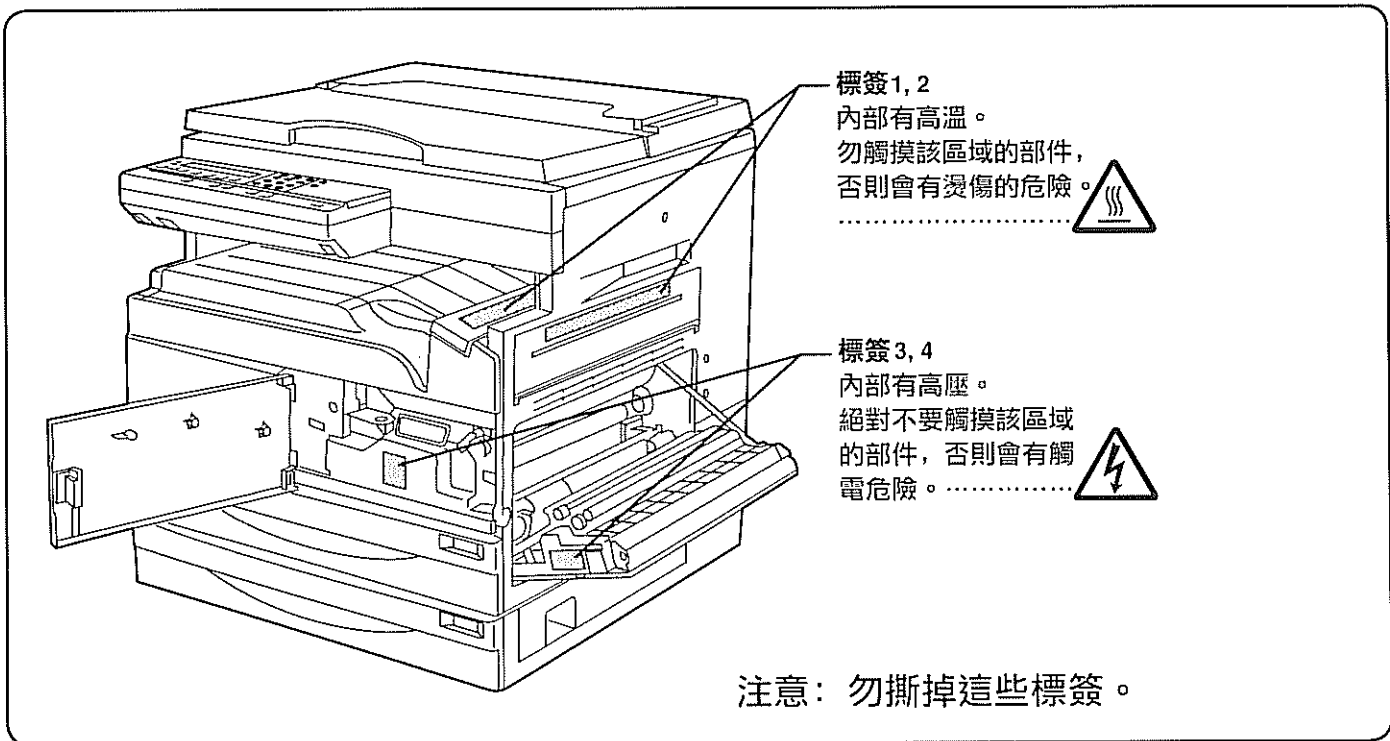


لدواعى الامان، تم الصاق بطاقات التنبيه فى المواضع التالية. كن فى منتهى الحذر لتجنب الحرائق أو الصدمات الكهربائية فى حالة نزع الورق المتعثر أو استبدال التونر.



提醒注意標籤





為了安全起見，在複印機的下列位置上已經貼有提醒注意標籤。在除掉塞紙或更換碳粉時，要十分小心，以免發生火災或觸電。

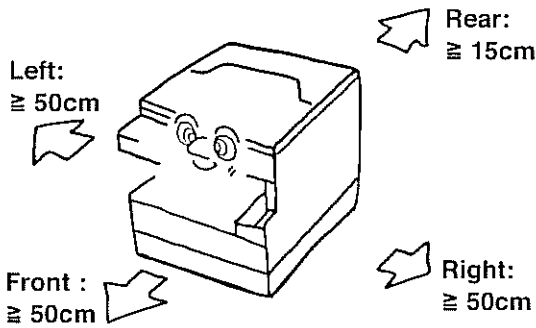


INSTALLATION PRECAUTIONS

■ Environment

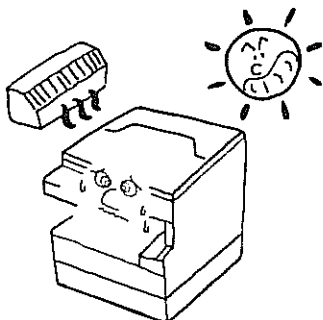
CAUTION

- Avoid placing the copier on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the copier to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the copier. 
- Avoid locations with humidity or dust and dirt. If dust or dirt become attached to the power plug, clean the plug to avoid the danger of fire or electrical shock. 
- Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire. 
- To keep the copier cool and facilitate changing of parts and maintenance, allow access space as shown below. Leave adequate space, especially around the rear cover, to allow air to be properly ventilated out of the copier. 






Other precautions

- Avoid installing the copier in locations where the top or upper rear portion of the unit will be exposed to direct sunlight. Such conditions might adversely effect the unit's ability to detect the correct size of originals and documents. When such a location cannot be avoided, change the direction the unit is facing in order to eliminate exposure to direct sunlight.
- Adverse environmental conditions may affect the safe operation and performance of the copier. Install in an air-conditioned room (recommended room temperature: around 20°C, humidity: around 65%RH) and avoid the following locations when selecting a site for the copier.
 - Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
 - Avoid locations with vibrations.
 - Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
 - Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.
 - Avoid poorly ventilated locations.



■ Power supply/Grounding the copier

WARNING


- DO NOT use a power supply with a voltage other than that specified. Avoid multiple connections in the same outlet. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. 
- Plug the power cord securely into the outlet. If metallic objects come in contact with the prongs on the plug, it may cause a fire or electric shock. 
- Always connect the copier to an outlet with a ground connection to avoid the danger of fire or electrical shock in case of an electric short. If an earth connection is not possible, contact your service representative. 

Other precautions

- Connect the power plug to the closest outlet possible to the copier.

■ Handling of plastic bags

WARNING





- Keep the plastic bags that are used with the copier away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation. 

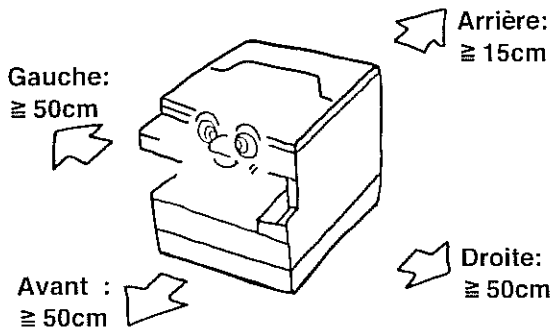


⚠️ PRECAUTIONS D'INSTALLATION

■ Environnement

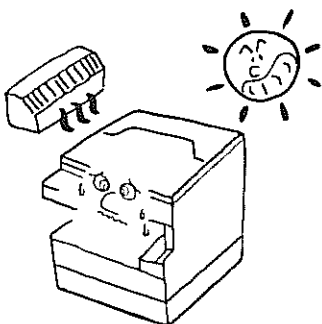
⚠️ ATTENTION

- Évitez de placer le copieur à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le copieur. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au copieur. 
- Évitez les endroits humides ou poussiéreux. Si la prise de courant est encrassée ou empoussiérée, nettoyez-la de façon à éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique. 
- Évitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie. 
- Afin que le copieur conserve une température limitée et pour que la maintenance et les réparations puissent s'effectuer facilement, ménagez un espace permettant le libre accès à l'appareil, comme indiqué ci-dessous. Laissez un espace adéquat, surtout aux alentours du couvercle arrière, de façon à permettre à l'air d'être correctement expulsé du copieur. 






Autres précautions

- Éviter d'installer le copieur dans des endroits où la partie supérieure ou arrière supérieure de l'appareil serait exposée directement aux rayons du soleil. De telles conditions risqueraient d'affecter la capacité de l'appareil à détecter le format correct des documents et des originaux. Lorsqu'un tel endroit ne peut pas être évité, changer l'orientation de l'appareil afin d'empêcher une exposition directe aux rayons du soleil.
- Des conditions d'environnement incorrectes risquent d'affecter la sécurité de fonctionnement et les performances du copieur. Installez l'appareil dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée : environ 20°C; humidité : environ 65%) et évitez les endroits suivants lorsque vous choisissez un emplacement pour le copieur.
 - Évitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
 - Évitez les endroits soumis aux vibrations.
 - Évitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
 - Évitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.
 - Évitez les endroits mal aérés.



■ Alimentation électrique/Mise à la terre du copieur

⚠️ ATTENTION


- NE PAS utiliser d'alimentation électrique présentant une tension différente de la tension spécifiée. Évitez les raccordements multiples sur la même prise de courant. Ces situations génèrent un risque d'incendie ou de décharge électrique. 
- Branchez fermement le cordon d'alimentation dans la prise. Si des objets métalliques entrent en contact avec broches de la fiche, il y aura risque d'incendie ou de choc électrique. 
- Branchez toujours le copieur sur une prise de courant reliée à la terre, afin d'éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique en cas de court-circuit. S'il s'avère impossible de brancher le copieur sur une prise de courant reliée à la terre, contactez votre technicien. 

Autres précautions

- Brancher le cordon d'alimentation sur la prise murale la plus proche du copieur.

■ Manipulation des sacs en plastique

⚠️ ATTENTION





- Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le copieur. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement. 

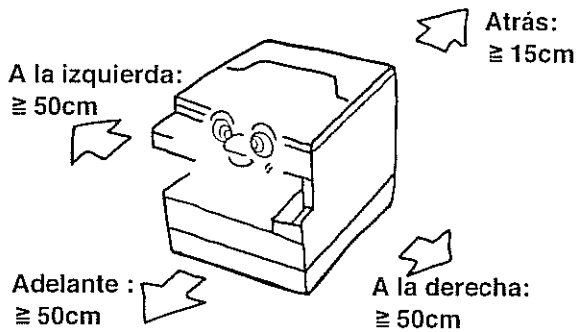


PRECAUCIONES DE INSTALACION

■ Condiciones del lugar de instalación

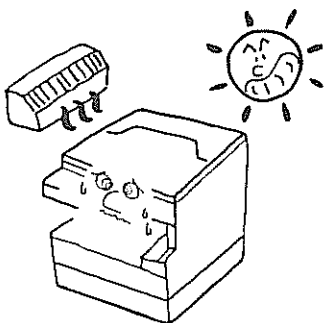
PRECAUCION

- Evite colocar la copiadora en lugares inestables o superficies desniveladas ya que la copiadora puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños a la copiadora. 
- Evite lugares húmedos o con polvo y suciedad. Si el polvo o la suciedad se adhieren al cordón eléctrico, límpielo con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. 
- Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos. 
- Para evitar que la copiadora se caliente demasiado y para facilitar el recambio de las piezas y los trabajos de mantenimiento, deje suficiente espacio para su acceso, tal como se puede apreciar más abajo. Deje suficiente espacio, especialmente alrededor de la cubierta trasera, para permitir la expulsión de aire necesaria para la ventilación de la copiadora. 






Otras precauciones

- Evite instalar la copiadora en lugares donde la parte superior o la superior de la trasera de esta unidad puede quedar expuesta a los rayos del sol. Esto puede afectar la capacidad de la unidad para detectar el tamaño correcto de los documentos y originales. Cuando no sea posible evitar su instalación en este entorno, cambie el sentido de instalación de la unidad para evitar que quede expuesto directamente a los rayos del sol.
- Las condiciones ambientales adversas en el lugar de instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones de la copiadora. Instálela en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 20°C y una humedad relativa del 65%) y evite los siguientes lugares para instalar la copiadora.
 - Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
 - Evite lugares expuestos a vibraciones.
 - Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
 - Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.
 - Evite lugares mal ventilados.



■ Fuente de alimentación/Toma a tierra de la copiadora

PRECAUCION


- NO utilice una fuente de alimentación con un voltaje diferente al especificado. Evite hacer muchas conexiones en el mismo tomacorriente. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. 
- Enchufe firmemente el cable de corriente en el tomacorriente. No permita que un objeto metálico entre en contacto con las patas del enchufe porque puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. 
- Para evitar el riesgo de que se produzcan fuegos o una descarga eléctrica en caso de cortocircuito, conecte siempre la copiadora a un tomacorriente con toma a tierra. Si no dispone de una conexión con toma a tierra, póngase en contacto con su representante de servicio autorizado. 

Otras precauciones

- Enchufe el cable eléctrico en el tomacorriente más cercano a la copiadora.

■ Manejo de bolsas de plástico

PRECAUCION





- Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con la copiadora fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarles. 

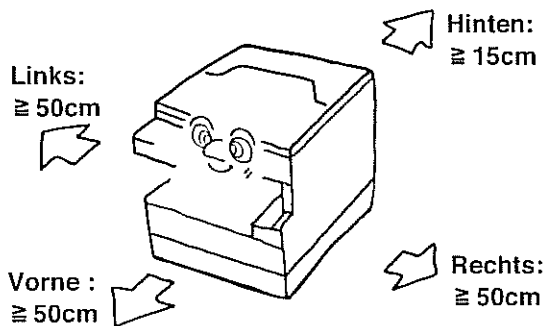


VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

■ Umgebung

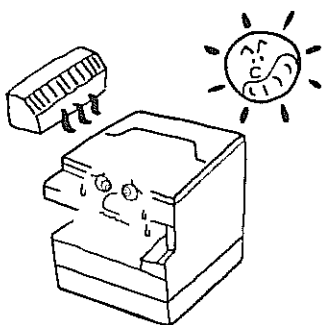
VORSICHT

- Stellen Sie den Kopierer auf eine horizontale Fläche auf. Auf unebenen oder instabilen Flächen kann das Gerät umfallen, was eine Verletzungsgefahr für Personen darstellt oder Schäden am Kopierer bedeutet. 
- Vermeiden Sie staubige Aufstellungsorte oder solche mit hoher Luftfeuchtigkeit. Staub oder Schmutz auf dem Netzkabel entfernen, um Brandgefahr oder einen elektrischen Schlag zu verhindern. 
- Vermeiden Sie Aufstellungsorte neben Heizungen, Radiatoren oder anderen Heizgeräten sowie in der Nähe von entflammaren Gegenständen, um Brandgefahr auszuschließen. 
- Lassen Sie genügend Platz, damit der Kopierer ausreichend gekühlt wird und um die Durchführung von Wartungsarbeiten oder das Austauschen von Teilen zu erleichtern (wie unten in der Abb. gezeigt). Lassen Sie ausreichend Platz bei der hinteren Abdeckung, damit die Luft ungehindert aus dem Kopierer strömen kann. 






Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Vermeiden Sie es, diesen Kopierer an Orten aufzustellen, an denen der obere oder hintere Bereich des Geräts einer direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist. Unter diesen Bedingungen ist nicht mehr gewährleistet, daß vom Gerät das korrekte Format der Originale und anderer Dokumente erkannt wird. Wenn kein anderer Aufstellungsort zur Verfügung steht, ist zumindest die Aufstellrichtung zu ändern, um eine direkte Sonnenbestrahlung zu eliminieren.
- Ein ungünstiger Aufstellungsort kann den sicheren Betrieb und die Leistung des Kopierers beeinträchtigen. Das Gerät in einem klimatisierten Raum aufstellen (empfohlene Raumtemperatur: ca. 20°C, Luftfeuchtigkeit ca. 65%RH) und die folgenden Aufstellungsorte vermeiden:
 - Vermeiden Sie Aufstellungsorte in Fensternähe oder mit direktem Sonnenlichteinfall.
 - Vermeiden Sie vibrationsreiche Aufstellungsorte.
 - Vermeiden Sie Aufstellungsorte mit drastischen Temperaturschwankungen.
 - Vermeiden Sie Räume, in denen der Kopierer direkter Heiß- oder Kaltluft ausgesetzt ist.
 - Vermeiden Sie schlecht belüftete Räume



■ Stromversorgung / Geerdete Steckdose

ACHTUNG


- Benutzen Sie KEINE Stromquelle mit einer Spannung, die höher ist als die angegebene. Mehrfachanschlüsse an derselben Steckdose vermeiden, da diese einen Brand oder Elektroschock verursachen können. 
- Stecken Sie den Netzstecker vollständig in die Netzsteckdose. Wenn Metallgegenstände die Steckerstifte berühren, können ein Feuer oder elektrische Schläge verursacht werden. 
- Den Kopierer immer an eine geerdete Steckdose anschließen, um bei einem Kurzschluß die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks zu verhindern. Ist ein geerdeter Anschluß nicht möglich, fragen Sie Ihren Servicevertreter um Rat. 

Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Vor dem Öffnen des Gerätes unbedingt den Netzstecker ziehen. Für den Netzanschluß benutzen Sie eine leicht zugängliche Steckdose in der Nähe des Gerätes.

■ Handhabung von Plastiktaschen

ACHTUNG





- Plastiktaschen, in denen z.B. Kopien transportiert werden o.ä., sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Plastik kann sich um Nase und Mund legen und zur Erstickung führen. 

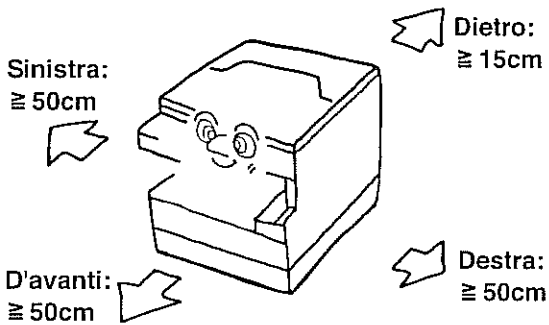


PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

■ Condizioni ambientali

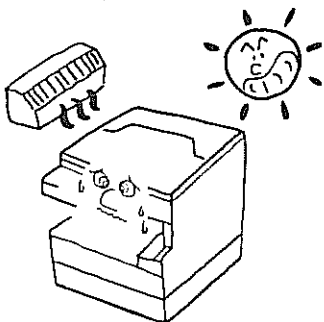
CAUTELA

- Evitare di collocare la copiatrice su superfici instabili o non perfettamente orizzontali, perché ciò potrebbe provocarne la caduta con conseguenti danni alle persone o alle parti meccaniche..... 
- Evitare luoghi umidi, polverosi o sporchi. Se la spina elettrica dovesse sporcarsi o impolverarsi, pulirla per evitare il rischio di fiammate o scariche elettriche. 
- Evitare di collocare la macchina presso radiatori, apparecchi di riscaldamento, fonti di calore in genere, o vicino a materiali infiammabili, onde evitare il rischio di incendi. 
- Per mantenere bassa la temperatura della copiatrice e facilitare la sostituzione di parti e la sua manutenzione, fare in modo che vi sia spazio per accedervi con facilità, come illustrato più sotto.
Lasciare uno spazio adeguato, soprattutto attorno al coperchio posteriore, per permettere la corretta ventilazione dell'aria in uscita dalla macchina. 






Altre precauzioni

- Evitare di installare la copiatrice in luoghi dove la parte superiore, o posteriore superiore, dell'unità si ritrovi esposta alla luce diretta del sole. Questo potrebbe compromettere la capacità dell'unità di rilevare correttamente il formato degli originali o dei documenti. Quando non è possibile evitare di installare in un posto in queste condizioni, girare l'unità in modo da evitare l'esposizione alla luce diretta del sole.
- Condizioni ambientali non idonee possono influire sulla sicurezza di funzionamento e sulle prestazioni della copiatrice. Installatela in un locale munito di impianto ad aria condizionata (temperatura ambiente consigliata: circa 20°C, umidità relativa: circa 65%) e, nello scegliere ove collocarla, evitate i luoghi seguenti:
 - evitare di collocare presso finestre o ove essa sia esposta alla luce diretta del sole.
 - evitare gli ambienti soggetti a vibrazioni.
 - evitare gli ambienti soggetti a forti sbalzi di temperatura.
 - evitare l'esposizione diretta a flussi di aria calda o fredda.
 - evitare gli ambienti poco ventilati.



■ Alimentazione/messa a terra della copiatrice

AVVISO


- **NON** collegare a reti di alimentazione con tensione diversa da quella specificata. Evitare collegamenti multipli alla stessa presa, perché potrebbero provocare incendi o scariche elettriche. 
- Inserire la spina del cavo di alimentazione saldamente nella presa della rete elettrica. Il contatto dei poli della spina con oggetti metallici potrebbe essere causa di incendio o scossa elettrica. 
- Collegare sempre la copiatrice ad una presa di terra per evitare il pericolo di incendi o di scariche elettriche in caso di corto circuito. In caso fosse impossibile procedere al collegamento a terra, contattare il servizio di assistenza..... 

Altre precauzioni

- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa della rete elettrica quanto più possibile vicino alla copiatrice.

■ Sacchi di plastica

AVVISO

- Tenere lontano dai bambini i sacchi di plastica utilizzati con la copiatrice: possono costituire causa di soffocamento. 

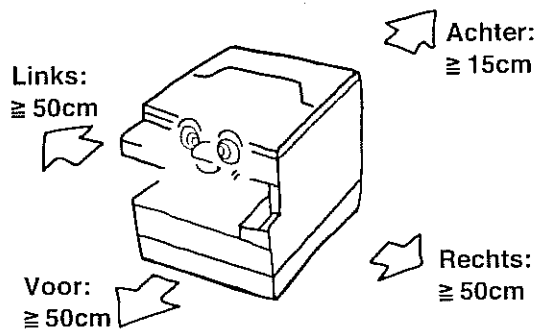


! VOORZORGSMAATREGELEN BIJ INSTALLATIE

■ Omgeving

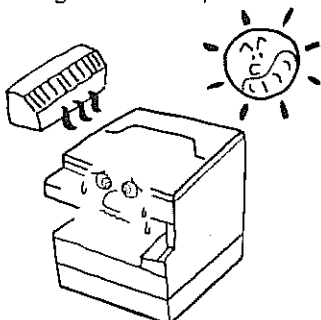
! VOORZICHTIG

- Zet de kopieermachine niet op plaatsen die onstabiel of niet vlak zijn. Dit soort plaatsen kunnen de kopieermachine doen vallen of kantelen. Deze toestand betekent gevaar voor persoonlijk letsel of schade aan de kopieermachine.
- Vermijd vochtige, stoffige of vuile plaatsen. Als er stof of vuil op de stekker zitten, maak de stekker dan schoon om de mogelijkheid van brand of een elektrische schok te vermijden
- Zet de kopieermachine niet bij radiatoren, verwarmingstoestellen of andere warmtebronnen, of op plaatsen bij brandbare materialen, om brand te voorkomen.....
- Om de kopieermachine koel te houden, en het vervangen van onderdelen en het onderhoud te vergemakkelijken moet u voldoende toegangsruimte overlaten zoals hieronder is aangegeven. Laat voldoende ruimte over, vooral in de buurt van het achterdeksel, om de lucht op de juiste manier uit de kopieermachine te laten stromen.



Andere voorzorgsmaatregelen

- Voorkom installatie van de kopieermachine op plaatsen waar de bovenkant of het bovenste deel van de achterkant van het apparaat blootgesteld is aan direct zonlicht. Dergelijke omstandigheden kunnen een nadelige invloed hebben op het vermogen van het apparaat om het formaat van de documenten vast te stellen. Als een dergelijke opstellingsplaats niet kan worden vermeden, draait u het apparaat zodanig dat blootstelling aan direct zonlicht wordt vermeden.
- Ongunstige omstandigheden kunnen de veilige bediening en juiste werking van de kopieermachine nadelig beïnvloeden. Installeer de kopieermachine op een plaats met airconditioning (aanbevolen kamertemperatuur: ongeveer 20°C, relatieve luchtvochtigheid: ongeveer 65%) en vermijd de volgende plaatsen bij het kiezen van een plek voor de kopieermachine.
 - Vermijd plaatsen bij een raam of die aan direct zonlicht blootstaan.
 - Vermijd plaatsen waar trillingen voorkomen.
 - Vermijd plaatsen met drastische temperatuurwisselingen.
 - Vermijd plaatsen die direct aan warme of koude lucht blootstaan.
 - Vermijd slecht geventileerde plaatsen.



■ Stroomvoorziening/Aarden van de kopieermachine

! VOORZICHTIG

- Gebruik GEEN stroomvoorziening met een voltage dat hoger dan het aangeduide is. Sluit geen andere stekkers op hetzelfde stopcontact aan. Deze toestanden betekenen een gevaar voor brand of elektrische schok.
- Steek de stekker stevig in het stopcontact. In het geval metalen voorwerpen in aanraking komen met de pootjes van de stekker, kan brand of elektrische schokken veroorzaakt worden.
- Ter voorkoming van brand of elektrische schokken in geval van kortsluiting, de kopieermachine steeds aansluiten op een geaard stopcontact. Als er geen geaarde aansluiting mogelijk is, neem dan contact met uw dealer op.



Andere voorzorgsmaatregelen

- Steek de stekker van het netsnoer in het dichtstbijzijnde stopcontact bij de kopieermachine.

■ Hanteren van plasticzakken

! VOORZICHTIG





- Houd de plasticzakken die met de kopieermachine gebruikt worden, uit de buurt van kinderen. Het plastic kan tegen hun neus en mond blijven vastzitten en verstikking veroorzaken.

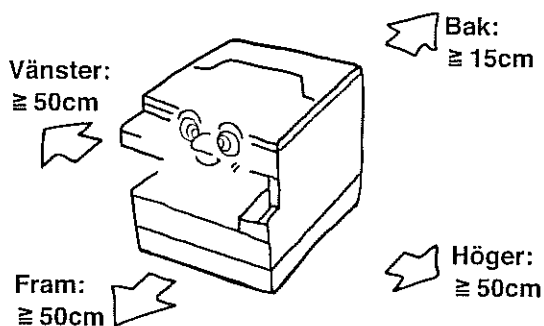


FÖRE INSTALLATION

■ Installationsmiljö

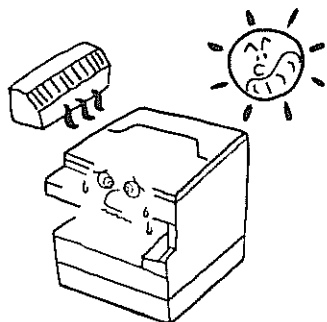
OBSERVERA

- Undvik att ställa kopian på eller i instabila eller ojämna platser. I annat fall kan kopian ramlar ner eller välta, vilket innebär risker för personal och kopian. 
- Undvik fuktiga, dammiga eller smutsiga miljöer. Håll stickproppen fri från damm och smuts på grund av brand- och stötrisk. 
- Undvik på grund av brandrisken placering intill element, värmeaggregat eller andra varma föremål, samt i närheten av brännbart material. 
- Se till att det finns utrymme runt kopian för luftcirkulation och byte av delar. Se nedanstående bild. Lämna tillräckligt med plats, särskilt runt den bakre luckan, så att luften kan ventileras ut ur kopian. 






Övriga försiktighetsåtgärder

- Undvik att installera kopian på ett ställe där ovasidan eller övre delen av baksidan kan utsättas för solsken. Skarpt solsken kan påverka apparatens förmåga att avläsa korrekt storlek på original och dokument. När det ej går att undvika installering på ett sådant ställe ska du placera apparaten så att dessa delar inte är vända direkt mot solen.
- Extrema förhållanden i den omgivande miljön kan medföra risker vid användningen och försämra kopianens prestanda. Installera den i en luftkonditionerad lokal (rekommenderad rumstemperatur cirka 20°C, luftfuktighet cirka 65% RH) och undvik följande miljöer vid val av installationsplats för kopian.
 - Undvik placering vid fönster eller där solen kan lysa rakt på utrustningen.
 - Undvik platser som utsätts för vibrationer.
 - Undvik platser med stora variationer i temperatur.
 - Undvik platser där det är dragigt eller blåser varm eller kall luft.
 - Undvik platser med dålig ventilation.



■ Nätspänning/jordning av kopian

VARNING


- Anslut INTE till vägguttag vars spänning avviker från specifikationerna. Undvik att ansluta flera apparater till samma vägguttag. I så fall finns risk för brand eller elektriska stötar. 
- Anslut nätkabeln korrekt till vägguttaget. Om metallföremål kommer i kontakt med kontaktens stift, kan det leda till en brand eller elstöt. 
- Kopiatorn måste anslutas till jordat vägguttag för att undvika brand- och stötrisk vid eventuell kortslutning. Vänd dig till din servicerepresentant om det inte finns något jordat vägguttag på platsen. 

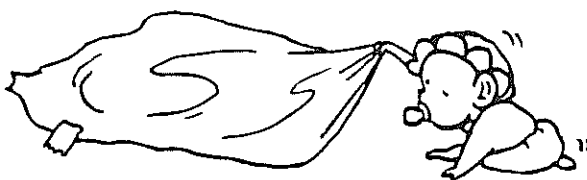
Övriga försiktighetsåtgärder

- Sätt i elkontakten i ett eluttag så nära som möjligt till kopian.

■ Hantering av plastpåsar

VARNING





- Lägg plastpåsar som medföljer kopian utom räckhåll för barn. Plasten kan fastna runt mun och näsa och orsaka kvävning. 

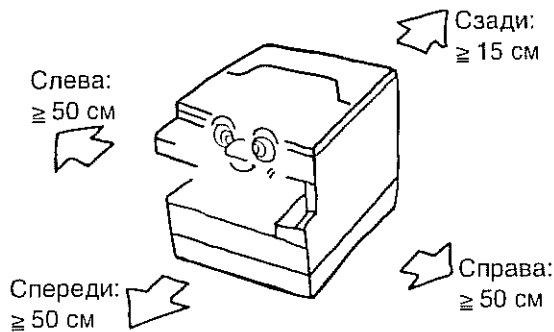


⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

■ Окружающая среда

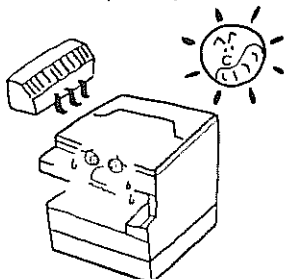
⚠ ВНИМАНИЕ

- Избегайте размещения копировального аппарата на неустойчивых и неровных поверхностях. Иначе аппарат может опрокинуться или перевернуться. В результате создается ситуация, когда обслуживающий персонал может получить травму, а аппарат - повредиться. 
- Избегайте расположения аппарата во влажных или пыльных и грязных местах. Если сетевой шнур запылится или загрязнится, следует почистить штекер, чтобы избежать опасности воспламенения или поражения электрическим током. 
- Избегайте расположения аппарата возле радиаторов, обогревателей или других тепловых источников, а также воспламеняемых предметов, чтобы не допустить пожара. 
- В целях предохранения аппарата от перегрева, а также облегчения замены частей и технического обслуживания следует обеспечить надлежащее пространство, как показано ниже. Оставьте адекватное пространство, особенно вокруг задней крышки, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию вокруг копировального аппарата. 






Прочие меры предосторожности

- Избегайте установки копировального аппарата в местах, где верхняя часть или задняя верхняя часть аппарата может подвергаться воздействию прямого солнечного света. Такие условия могут неблагоприятно влиять на функцию аппарата по определению правильного формата оригиналов и документов. Если такого расположения не избежать, измените направление аппарата, чтобы не допустить воздействия прямого солнечного света.
- Неблагоприятные окружающие условия могут помешать безопасной работе и нормальному процессу копирования. Аппарат следует устанавливать в хорошо проветриваемой комнате (рекомендуемая температура в комнате: около 20°C, влажность: около 65% RH) и при выборе места для копировального аппарата следует избегать следующих мест.
 - Избегайте мест возле окна или мест, куда попадает прямой солнечный свет.
 - Избегайте мест, подвергаемых воздействию вибрации.
 - Избегайте мест с резкими колебаниями температуры.
 - Избегайте мест, подвергаемых воздействию горячего или холодного воздуха.
 - Избегайте плохо проветриваемых мест.



■ Источник питания/заземление копировального аппарата

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


- НЕ используйте источник питания с напряжением, отличающимся от указанного. Избегайте подключения многих аппаратов в одну и ту же штепсельную розетку. В этом случае создается опасность пожара или поражения электрическим током. 
- Подсоедините надежно сетевой шнур к штепсельной розетке. Если металлические предметы соприкоснутся с вилкой на штекере, то не исключается возможность воспламенения или электрического удара. 
- Всегда подсоединяйте копировальный аппарат к штепсельной розетке с заземлением, чтобы избежать опасности воспламенения или поражения электрическим током в случае короткого замыкания. Если соединение с землей невозможно, обратитесь в Ваш сервисный центр. 

Прочие меры предосторожности

- Подсоедините сетевую вилку к розетке, находящейся как можно ближе к копировальному аппарату.

■ Обращение с пластиковыми чехлами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

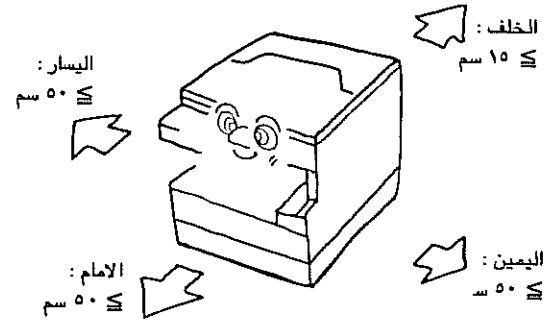
- Храните пластиковые чехлы, используемые для копировального аппарата вдали от детей. Пластик может прилипнуть к их носу и рту и вызвать удушье. 



البيئة

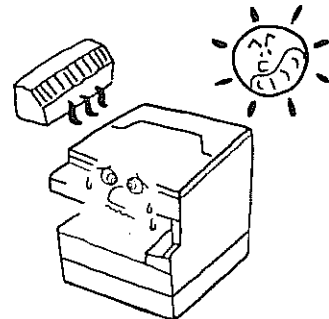
تنبيه

- تجنب وضع الناسخة على أو في الأماكن غير مستقرة أو غير مستوية. مثل هذه الأماكن قد تتسبب في سقوط الناسخة. هذا النوع من الحالات يمثل خطر الإصابة الشخصية أو اتلاف الناسخة.
- تجنب الأماكن الرطبة أو المتربة أو المتسخة. إذا التصق تراب أو وسخ بقابس القدرة الكهربائية، نظف القابس لتجنب الحرائق أو الصدمة الكهربائية.
- تجنب الأماكن القريبة من مشعات الحرارة أو السخانات أو مصادر حرارة أخرى، أو الأماكن القريبة من الأشياء القابلة للاشتعال، وذلك لتجنب خطر الحريق.
- للاحتفاظ بالناسخة باردة ولتسهيل عملية استبدال الأجزاء والصيانة، اسمح بفرغ للوصول كما هو موضح بالأسفل. اترك فراغ كاف، بالأخص حوالى الغطاء الخلفي، للسماح للهواء بالخروج من الناسخة بصورة ملائمة.



احتياطات أخرى

- تجنب تركيب الناسخة في المواضع التي تتعرض فيها قمة الناسخة أو الجزء الخلفي العلوي لها لاشعة الشمس المباشرة. تعرض الناسخة لاشعة الشمس المباشرة قد يؤثر سلبيا في مقدرتها على تحسس المقاس الصحيح للاصول والمستندات. في حالة الغفل في تجنب مثل هذه الأماكن، قم بتغيير اتجاهات الناسخة من أجل تقليل التعرض لاشعة الشمس المباشرة.
- الظروف الجوية المعاكسة قد تؤثر في عمليات التشغيل الآمن والاداء الجيد للناسخة. ركب الناسخة في حجرة مكيفة الهواء (درجة حرارة الغرفة الموصى بها: حوالى 20 درجة مئوية، الرطوبة: 65٪ رطوبة نسبية). وتجنب الأماكن التالية عند اختيار موقع تركيب الناسخة.
- تجنب الأماكن القريبة من النوافذ أو التي تتعرض فيها الناسخة لاشعة الشمس المباشرة.
- تجنب الأماكن التي بها اهتزازات.
- تجنب الأماكن التي تتراوح فيها درجات الحرارة بصورة كبيرة.
- تجنب الأماكن التي تتعرض لتيارات الهواء الساخنة أو الباردة المباشرة.
- تجنب الأماكن ذات التهوية الرديئة.



مصدر القدرة/تأريض الناسخة

تحذير

- لا تستخدم مصدر قدرة ذو فولتية غير تلك المحددة. تجنب التوصيلات المتعددة من نفس مأخذ القدرة الكهربائية. هذه الأنواع من الحالات تمثل خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية.
- أوصل قابس سلك القدرة بإحكام في مأخذ التيار. إذا لامست أشياء معدنية مسامير القابس، فقد تتسبب في حريق أو صدمة.
- قم دائما بوصل الناسخة الى مأخذ تيار كهربائي يحتوى على توصيل أرضى وذلك لتجنب خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية وذلك في حالة حدوث تقصير بالدائرة الكهربائية. إذا كان التوصيل بالأرض غير ممكن، اتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.

احتياطات أخرى

- أوصل قابس القدرة الى أقرب تيار كهربائي ممكن للناسخة.

معاملة الحقائق البلاستيكية

تحذير





- احتفظ بالحقائب البلاستيكية التي يتم استخدامها مع الناسخة بعيدا عن متناول الأطفال. قد يلتصق البلاستيك بأنوف الأطفال أو أفواههم مما يتسبب في حدوث اختناق.

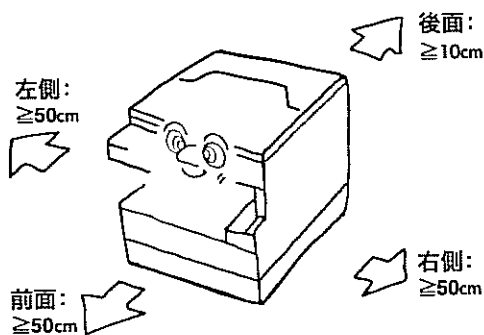


⚠️ 安裝注意事項

■ 環境

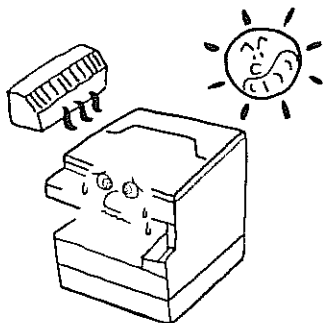
⚠️ 注意

- 避免將複印機放在或置於不穩或不平、鬆軟之地。否則會導致複印機的下沉或傾倒。此類情況的發生，將會造成人員傷亡或複印機損壞。..... 
- 請避免置於潮濕或灰塵過多之處。如果電源插頭上附著灰塵時，請清掃插頭，以免發生火災或觸電。..... 
- 避免置於散熱器、加熱器或其它熱源附近，或易燃物品附近，以免發生火災。..... 
- 為了保持複印機的冷卻及部件更換和維修的方便，請按如下所示留出必要的空間。請留出足夠的空間(尤其是後蓋周圍)，以使複印機保持良好的通風。..... 






其它注意事項

- 安裝複印機時應避免使複印機的頂部或上後部處於直射陽光的位置。如果複印機的頂部或上部受到陽光直射的話，自動檢測原稿和複印件尺寸的功能將受影響。如果複印機的放置位置不可避免地要受到陽光照射時，應改變複印機的方位以避免直射陽光。
- 惡劣的環境狀況可能會影響複印機的安全操作和性能。請將其置於有空調的房間內(建議房間溫度：約20°C，濕度：約65%RH)，並請在選擇複印機的場地時，應避免下列場所：
 - 避免置於窗口附近或暴露在陽光直射之下。
 - 避免置於有振動之處。
 - 避免置於溫度急劇變化之處。
 - 避免置於直接暴露在熱氣或冷氣之處。
 - 避免通風不良之處。



■ 複印機電源/接地

⚠️ 警告


- 勿使用指定電壓以外的電源。避免在同樣的插座上進行多線連接。否則，有可能造成火災或觸電的危險。..... 
- 請將電源插頭牢靠地插入插座。勿使金屬物品與插頭上的凸出部分接觸，則可能會引起火災或觸電的危險。..... 
- 最好將複印機連接至具備接地連接的插座，以免發生斷路時，造成火災或觸電。如果不能接地，請諮詢有關的維修店。..... 

其它注意事項

- 請盡可能將電源插頭插入離複印機最近的插座。

■ 塑料袋處理

⚠️ 警告

- 請保管好複印機使用的塑料袋，勿讓小孩玩耍。否則塑料袋可能會粘在小孩的鼻子和嘴巴上，而有可能導致呼吸障礙之危險。..... 



PRECAUTIONS FOR USE

■ Cautions when using the copier

WARNING

• DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near the copier. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should they fall inside.....



• DO NOT remove any of the covers from the copier as there is a danger of electrical shock from high voltage parts inside the copier.....



• DO NOT damage, break or attempt to repair the power cord. DO NOT place heavy objects on the cord, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock.....



• NEVER attempt to repair or disassemble the copier or its parts as there is a danger of fire, electrical shock or damage to the laser. If the laser beam escapes, there is a danger of it causing blindness.....



• If the copier becomes excessively hot, smoke appears from the copier, there is an odd smell, or any other abnormal situation occurs, there is a danger of fire or electrical shock. Turn the main switch OFF (O) immediately, remove the power plug from the outlet and contact your service representative.....



• If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into the copier, turn the main switch OFF (O) immediately. Next, remove the power plug from the outlet to avoid the danger of fire or electrical shock. Then contact your service representative.....



• DO NOT remove or connect the power plug with wet hands, as there is a danger of electrical shock.....



• For safety purposes, ALWAYS remove the power plug from the outlet when cleaning the main charger.....



• ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts.....



CAUTION

• DO NOT pull the power cord when removing it from the outlet. If the power cord is pulled, the wires may become broken and there is a danger of fire or electrical shock. (ALWAYS grasp the power plug when removing the power cord from the outlet.).....



• ALWAYS remove the power plug from the outlet when moving the copier. If the power cord is damaged, there is a danger of fire or electrical shock.....



• If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (O). If it will not be used for an extended period of time (vacations, etc.), remove the power plug from the outlet for safety purposes during the time the copier is not in use.....



• ALWAYS hold the designated parts only when lifting or moving the copier.....



• For safety purposes, ALWAYS remove the power plug from the outlet when performing cleaning operations....



• The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when replacing the fixing felt, as there is a danger of getting burned.....



• If dust accumulates within the copier, there is a danger of fire or other trouble. It is therefore recommended that you consult with your service representative in regard to cleaning of internal parts. This is particularly effective if accomplished prior to seasons of high humidity. Consult with your service representative in regard to the cost of cleaning the internal parts of the copier.....



Other precautions

• DO NOT place heavy objects on the copier or cause other damage to the copier.

• DO NOT open the front cover, turn off the main switch, or pull out the power plug during copying.

• During copying, some ozone is released, but the amount does not cause any ill effect to one's health. If, however, the copier is used over a long period of time in a poorly ventilated room or when making an extremely large number of copies, the smell may become unpleasant. To maintain the appropriate environment for copy work, it is suggested that the room be properly ventilated.

• When lifting or moving the copier, contact your service representative.

• DO NOT touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.

• No matter what the status of the copier, if the sound of the motor within the copier is audible, never open either the front cover or the right side cover, nor turn off the main switch.

• DO NOT attempt to perform any operations not explained in this handbook.

• CAUTION: Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

■ Cautions when handling consumables

CAUTION

• Avoid inhalation, ingestion, skin or eye contact. If ingestion occurs, dilute stomach contents thoroughly with water and seek medical treatment. If skin contact occurs, wash with soap and water. If contact with eyes occurs, flush thoroughly with water and seek medical treatment.....



• Prolonged inhalation of excessive dusts may cause lung damage. Use of this product, as intended, does not result in inhalation of excessive dusts.....



• Do not incinerate toner and toner containers. Dangerous sparks may cause burn.....



• Keep away from children.....



Other precautions

• Always read the safety instructions which are included in the box or printed on the container when handling consumables.

• Dispose of the toner or toner containers in accordance with Federal, State and Local rules and regulations.
















• Store consumables in a cool, dark location.


• If the copier will not be used for an extended period of time, remove the paper from the cassette, return it to its original package and reseal it.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

■ Mises en garde pour l'utilisation du copieur

ATTENTION

- NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur le copieur ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du copieur. 
 - N'ouvrir AUCUN couvercle du copieur, car il y a danger de décharge électrique en raison de la présence de pièces soumises à haute tension à l'intérieur du copieur... 
 - NE PAS endommager, couper ou tenter de réparer le cordon d'alimentation secteur. NE PAS placer d'objet lourd sur le cordon secteur, ne pas l'étirer, le plier inutilement ou lui causer tout autre dommage. Ces types de situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique. 
 - NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter le copieur ou ses pièces, car il y a risque d'incendie ou de décharge électrique ou de dommage au laser. Si le faisceau laser s'échappe, il risque d'entraîner une cécité. 
 - Si le copieur devient extrêmement chaud, s'il dégage de la fumée et une odeur désagréable ou si toute autre manifestation anormale se produit, il y a danger d'incendie ou de décharge électrique. Placez immédiatement l'interrupteur général sur OFF (O), retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale et appelez votre technicien. 
 - Si un corps étranger, quelle que soit sa nature (trombones, eau, autres liquides, etc.), tombe à l'intérieur du copieur, placez immédiatement l'interrupteur général sur OFF (O), puis retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique. Appelez ensuite votre technicien. 
 - NE PAS brancher ou retirer la fiche du cordon secteur avec les mains mouillées, car il y a risque de décharge électrique. 
 - Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS retirer la fiche d'alimentation électrique de la prise secteur lors du nettoyage du chargeur principal. 
 - Veuillez toujours contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. 
- ### ATTENTION
- NE PAS tirer sur le cordon d'alimentation lors du débranchement de la prise. Si le cordon d'alimentation est tiré, les câbles peuvent se rompre provoquant un danger d'incendie ou de décharge électrique. (Toujours saisir la prise pour enlever le cordon d'alimentation de la prise.) 
 - TOUJOURS débrancher le cordon secteur de la prise murale avant de déplacer le copieur. Si le cordon est endommagé, il y a un risque d'incendie ou de décharge électrique. 
 - Si le copieur n'est pas utilisé pendant une brève période (la nuit, etc.), placez l'interrupteur général sur OFF (O). Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée (congés, etc.), débranchez de la prise de courant la fiche du cordon secteur aux fins de sécurité, pour la période pendant laquelle le copieur ne sera pas utilisé. 
 - TOUJOURS maintenir uniquement les pièces désignées pour soulever ou déplacer le copieur. 
 - Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS retirer la fiche d'alimentation de la prise lors de l'exécution des opérations de nettoyage. 
 - L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lors du remplacement du feutre de fixation, car il y a un risque de brûlure. 





- L'accumulation de poussière à l'intérieur du copieur peut causer un risque d'incendie ou d'autres problèmes. Nous vous conseillons donc de consulter votre technicien au sujet du nettoyage des pièces internes. Le nettoyage est particulièrement efficace s'il précède les saisons à haute humidité. Consultez votre technicien au sujet du coût du nettoyage des pièces internes. 

Autres précautions

- NE PAS poser d'objet lourd sur le copieur ou évitez tout autre dommage au copieur.
- NE PAS ouvrir le couvercle avant, couper l'interrupteur général ou retirer le cordon d'alimentation secteur pendant le travail d'impression.
- De l'ozone est libéré pendant le processus de copie, mais en quantité insuffisante pour provoquer un quelconque effet toxique sur la santé. Si toutefois le copieur est utilisé pendant une période prolongée dans une pièce mal aérée ou si vous tirez un nombre extrêmement important de copies, l'odeur dégagée peut devenir inconfortable. Dès lors, pour conserver un environnement de travail approprié au tirage de copies, nous recommandons d'aérer correctement la pièce.
- Avant de lever ou déplacer le copieur, prenez contact avec votre technicien.
- NE PAS toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.
- Quelque soit l'état du copieur, lorsque l'on peut entendre le son de fonctionnement du moteur, il ne faut jamais ouvrir le panneau avant ou le panneau droit, ni mettre l'interrupteur principal sur arrêt.
- NE PAS tenter de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans la présente notice.
- ATTENTION: L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que ceux et celles spécifiés dans le présent document risque d'entraîner une radioexposition dangereuse.

■ Mises en garde pour la manipulation des consommables

ATTENTION

- Eviter l'inhalation, l'ingestion et le contact avec les yeux ou la peau. En cas d'ingestion, diluer abondamment le produit dans l'estomac avec de l'eau et appeler un centre de traitement. En cas de contact avec la peau, nettoyer avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau et appeler un centre de traitement. 
- L'inhalation prolongée et intense de poussières peut provoquer des dommages aux poumons. L'utilisation de ce produit, telle qu'il est prévu, n'entraîne pas d'inhalation excessive de poussières. 
- Ne pas incinérer la poudre ou le bac de poudre. Des étincelles peuvent provoquer un incendie. 
- Tenir à l'écart des enfants. 


Autres précautions


- Lors de la manipulation des consommables, veuillez toujours lire les instructions de sécurité comprises dans la boîte ou imprimées sur l'emballage.
- Pour la mise au rebut du toner ou des cartouches de toner, respectez les réglementations locales et nationales en vigueur dans ce domaine.
- Stockez les consommables dans un endroit sombre et frais.
- Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée, ôtez le papier de la cassette, remplacez-le dans son emballage d'origine et refermez ce dernier.


PRECAUCIONES PARA EL USO


■ Precauciones en el uso de la copiadora


PRECAUCION


• NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre la copiadora o cerca de ésta. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si estos objetos caen dentro de la copiadora..... 


• NO retire ninguna de las cubiertas de la copiadora ya que existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica debido a las piezas de alta tensión situadas en su interior..... 


• NO dañe, rompa o intente reparar el cordón eléctrico. NO coloque objetos pesados sobre el cordón eléctrico, no se debe tirar de él, doblarlo innecesariamente o causar cualquier otro tipo de daño. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas..... 


• NUNCA intente reparar o desmontar la copiadora o sus partes pues existe el riesgo de ocasionar incendios, descargas eléctricas o de que se dañe el láser. Si se escapa el rayo láser, existe el riesgo de que cause ceguera. 

• Si empieza a salir humo por la copiadora, ésta se calienta excesivamente, se detecta un olor extraño o se produce cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de que se produzca un fuego o una descarga eléctrica. Apague (O) inmediatamente el interruptor principal, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y llame a su representante de servicio autorizado. 


• Si cualquier objeto dañino (gancho de papel, agua, otros fluidos, etc.) caen dentro de la copiadora, apague (O) inmediatamente el interruptor principal. A continuación, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorrientes para evitar el riesgo de que se produzca fuego o descargas eléctricas y después póngase en contacto con su representante de servicio autorizado. 


• NO enchufe o desenchufe el cordón eléctrico con las manos húmedas ya que existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica. 


• Para su seguridad, desconecte SIEMPRE el enchufe del tomacorriente para limpiar el cargador principal. 


• Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato..... 


PRECAUCION


• NO tire del cable eléctrico para desenchufarlo del tomacorriente. Si se tira del cable eléctrico los alambres pueden cortarse y existe el peligro de provocar un incendio o sacudida eléctrica. (Tome SIEMPRE del enchufe para desconectar el cable eléctrico del tomacorriente.)..... 


• Desconecte SIEMPRE el enchufe eléctrico del tomacorriente cuando mueva la copiadora. Si se daña el cable eléctrico, puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. 

• Si no se va a usar la copiadora durante un corto período de tiempo (de noche, etc.), desconecte (O) el interruptor principal. Si no se va a usar durante un tiempo más prolongado (vacaciones, etc.), desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente por motivos de seguridad. 

• Cuando vaya a levantar o a trasladar la copiadora, levántela SIEMPRE por las partes designadas..... 

• Para su seguridad desconecte SIEMPRE el enchufe eléctrico del tomacorriente al realizar la limpieza..... 

• La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando vaya a cambiar el fieltro de fijación, ya que existe el riesgo de quemarse..... 

• Si se acumula el polvo dentro de la copiadora, existe el riesgo de que se produzca un incendio o algún otro problema. Por lo tanto, recomendamos consultar con su representante de servicio sobre la limpieza de las piezas en el interior. Esto es especialmente importante antes de la época de clima húmedo. Consulte con su representante de servicio sobre el costo de limpiar las piezas en el interior de la copiadora..... 

Otras precauciones

• NO coloque objetos pesados encima de la copiadora o cause otros daños a la copiadora.

• NO abra la cubierta delantera, no desconecte el interruptor principal o desenchufe el cordón eléctrico durante el proceso de copiado.

• El proceso de copiado produce ozono, pero la cantidad en que se produce no es peligrosa para su salud. No obstante, si se va a utilizar la copiadora durante un período prolongado de tiempo en una habitación pobremente ventilada o cuando se va a realizar un número elevado de copias, el olor puede resultar desagradable. Mantenga la habitación bien ventilada para trabajar en las mejores condiciones posibles.

• Cuando vaya a levantar o a trasladar la copiadora, póngase en contacto con su representante de servicio.

• NO toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.


• Sea cual sea el estado de la copiadora, si se escucha el sonido del motor de la copiadora, no abra ni la cubierta delantera ni la cubierta derecha, ni desconecte el interruptor principal.


• NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual.


• PRECAUCION: Use los controles o ajustes, ya que el rendimiento de las instrucciones especificadas podría provocar una peligrosa exposición a la radiación.


■ Precauciones con los repuestos de consumo

PRECAUCION

• Evitar la inhalación, la ingestión y el contacto con los ojos y la piel. En caso de ingestión accidental, aplíquese agua abundante y tratamiento médico. Si se produce el contacto con la piel se debe lavar la zona afectada con agua y jabón. En caso de contacto con los ojos, limpiar con agua abundante y tratamiento médico. 

• La prolongada inhalación de este producto, puede ser causa de infecciones de pulmón. El uso habitual de este producto no supone peligro alguno para la salud. 

• No se debe quemar el cartucho ni su contenido, el material es combustible. 

• Mantener fuera del alcance de los niños. 

Otras precauciones

• Al manejar los repuestos de consumo, lea siempre las precauciones de seguridad que se incluyen en la caja o que están impresas en el recipiente que los contiene.

• Deseche el toner y su recipiente de acuerdo con las disposiciones o normativas locales, federales y estatales.










• Almacene los repuestos de consumo en un lugar fresco y oscuro.

• Si no se va a usar la copiadora durante un largo período de tiempo, saque las hojas del casete y envuélvalas en el embalaje original cerrándolo herméticamente.







VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB


■ Vorsichtshinweise zur Arbeit mit dem Kopierer

ACHTUNG

- KEINE Metallgegenstände oder Wasserbehälter (Blumenvasen, Blumentöpfe, Tassen, usw.) auf oder in die Nähe des Kopierers stellen. Falls solche Gegenstände umfallen oder in den Kopierer fallen, besteht die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks..... 
- Die Abdeckungen des Kopierers NICHT entfernen, da die unter Hochspannung stehenden Teile innerhalb des Geräts einen Elektroschock auslösen können..... 
- Das Netzkabel NICHT beschädigen oder versuchen, es zu reparieren. KEINE schweren Gegenstände auf das Kabel legen; das Kabel nicht unnötig ziehen oder befestigen oder auf andere Art und Weise beschädigen. Diese Situationen bedeuten Brandgefahr oder Gefahr eines Elektroschocks..... 
- NIEMALS versuchen, das Gerät selbst zu reparieren oder zu zerlegen, da die Gefahr eines Brands oder Stromschlags besteht oder der Laser beschädigt werden kann. Ein austretender Laserstrahl kann zur Erblindung führen. 
- Wenn das Gerät sich überhitzt, Rauch austritt, ein anomaler Geruch oder eine andere anormale Situation festgestellt wird, besteht die Gefahr eines Brands oder Elektroschocks. Sofort den Hauptschalter auf OFF (O) stellen, den Netzstecker aus der Wandsteckdose abziehen und Ihren Kundendiensttechniker zu Rate ziehen. 
- Wenn irgendwelche Gegenstände (Büroklammern, usw.) bzw. Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Kopierer gelangen, sofort den Hauptschalter auf OFF (O) stellen. Dann den Stecker abziehen, um die Gefahr eines Brands oder elektrischen Schlags zu verhindern. Den Kundendienst benachrichtigen..... 
- Das Netzkabel NICHT mit nassen Händen anschließen oder abziehen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags. 
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den Hauptlader reinigen. 
- Wenden Sie sich IMMER an Ihre Kundendienststelle, um die Wartung und Reparatur der Innenteile vorzunehmen. 

VORSICHT

- Zum Ziehen des Netzsteckers niemals am Kabel ziehen. Durch Ziehen am Kabel können die Drähte brechen, so daß die Gefahr eines Feuers oder elektrischen Schlags besteht. (Zum Abtrennen des Netzkabels immer am Stecker anfassen). 
- Wenn der Kopierer bewegt wird, immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen. Wenn das Netzkabel beschädigt wird, besteht die Gefahr eines Feuers oder elektrischen Schlags. 
- Wird der Kopierer für einen kurzen Zeitraum nicht benutzt (über Nacht, usw.), stellen Sie den Hauptschalter auf OFF (O). Wenn der Kopierer über längere Zeit nicht in Betrieb ist (Ferien, usw.), ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Netzstecker aus der Steckdose. 
- Halten Sie die bezeichneten Teile IMMER nur beim Anheben oder Verschieben des Kopierers. 
- Aus Sicherheitsgründen immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen, bevor eine Reinigung durchgeführt wird. 
- Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsfahr besteht. 





- Falls sich Staub im Inneren des Geräts ansammelt, besteht die Gefahr eines Brandes oder andere Probleme können auftreten. Wir empfehlen deshalb, daß Sie sich zwecks Reinigung der Innenteile mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung setzen. Diese Reinigung ist besonders vor Jahreszeiten mit hoher Luftfeuchtigkeit von großem Nutzen. Lassen Sie sich bitte von Ihrer Kundendienststelle über die Kosten der Reinigung der Innenteile informieren..... 

Andere Vorsichtsmaßnahmen

- NIEMALS schwere Gegenstände auf den Kopierer ablegen oder andere Schäden verursachen.
- NIEMALS die vordere Abdeckung öffnen, den Hauptschalter ausschalten oder den Netzstecker während des Kopiervorgangs abziehen.
- Während des Kopiervorgangs wird Ozon freigesetzt, doch diese Menge liegt weit unter den gesundheitsschädlichen Werten. Wenn der Kopierer jedoch für längere Zeit in einem schlecht belüfteten Raum benutzt wird oder wenn eine sehr hohe Anzahl an Kopien erstellt wird, kann ein unangenehmer Geruch auftreten. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Aufstellungsorts, um optimale Kopierbedingungen zu garantieren.
- Wenn Sie den Kopierer heben oder verschieben wollen, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Berühren Sie NICHT die elektrischen Teile wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.
- Wenn das Betriebsgeräusch des Motors im Kopierer wahrnehmbar ist, darf unabhängig vom Zustand des Kopierers niemals die Vorder- oder rechte Seitenverkleidung geöffnet oder der Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Versuchen Sie NICHT, irgendwelche Handlungen durchzuführen, die nicht in diesem Handbuch erklärt worden sind.
- VORSICHT: Die Verwendung von Bedienelementen und Einstellungen und Verfahrensweisen, die hier nicht beschrieben sind, können zu gefährlicher Strahlenemission führen.

■ Vorsichtsmaßnahmen für die Handhabung von Verbrauchsmaterialien

VORSICHT

- Das Einatmen, Verschlucken, Haut und Augenkontakt vermeiden. Bei Verschlucken den Mageninhalt durch einige Gläser Wasser verdünnen, und unverzüglich einen Arzt aufsuchen. Bei Hautkontakt mit Seife und Wasser abwaschen. Sollte Toner in die Augen gelangen, sofort mit Wasser ausspülen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. 
- Das Einatmen von großen Mengen Staub über einen längeren Zeitraum (bei normaler Verwendung ausgeschlossen) kann Lunenschäden verursachen..... 
- Niemals Toner bzw. Tonerbehälter in eine Verbrennungsanlage oder ein Feuer werfen. Funkenflug kann Brände auslösen. 
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. ... 










Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Vor der Handhabung von Verbrauchsmaterialien immer die Sicherheitshinweise lesen, die sich mit im Karton befinden oder auf dem Behälter aufgedruckt sind.
- Toner und Tonerkassetten sind entsprechend den staatlichen und den Ländervorschriften zu entsorgen.
- Verbrauchsmaterialien an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Wird der Kopierer für eine längere Zeit nicht benutzt, nehmen Sie das Papier aus der Kassette heraus, legen Sie es in die Originalverpackung zurück und verschließen diese gut.







PRECAUZIONI PER L'USO


■ Precauzioni consigliate nell'utilizzo della copiatrice

AVVISO

- NON porre presso la copiatrice, o sopra di essa, oggetti di metallo o contenitori di acqua (vasi di fiori, vasi di piante, tazze, ecc.). La loro caduta nella macchina potrebbe causare incendi o scariche elettriche. 
- NON rimuovere alcun coperchio della copiatrice, perché ciò potrebbe causare scariche elettriche derivanti dalle parti interne alimentate ad alta tensione. 
- NON danneggiare, rompere o tentare di riparare il cavo elettrico. NON schiacciarlo con oggetti pesanti, non tirarlo, né piegarlo se non è assolutamente necessario, e non danneggiarlo in alcun altro modo. Ciò potrebbe provocare incendi o scariche elettriche. 
- Non tentare MAI di riparare o smontare la copiatrice o le sue parti, onde evitare rischi di incendi, scariche elettriche o danni al laser. L'eventuale fuga del raggio laser può provocare cecità. 
- Se la copiatrice dovesse surriscaldarsi, o ne fuoriuscissero fumo o cattivo odore, o si verificasse qualunque altra situazione anomala, ciò significherebbe pericolo di incendio o scariche elettriche. Spegnerne immediatamente l'interruttore principale (O), estrarre la spina dalla presa e contattare il servizio di assistenza. 
- Se nella copiatrice dovesse cadere un oggetto che possa danneggiarla (graffette, acqua, altri liquidi ecc.), spegnere subito l'interruttore (O). Poi estrarre la spina dalla presa per evitare pericoli di incendio o scariche elettriche, e contattare il servizio di assistenza. 
- NON estrarre o introdurre la spina con le mani umide, per evitare rischi di scariche elettriche. 
- Per sicurezza, prima di pulire l'unità caricatore principale, rimuovere SEMPRE la spina del cavo di alimentazione dalla presa della rete elettrica. 
- SEMPRE rivolgersi al rappresentante del servizio di assistenza per la manutenzione e la riparazione delle parti interne. 

CAUTELA

- NON tirare il cavo di alimentazione quando viene rimosso dalla presa della rete elettrica. Se il cavo di alimentazione viene tirato, i fili possono spezzarsi ed essere causa d'incendio o scosse elettriche. (Afferrare SEMPRE la spina di alimentazione quando si rimuove la spina del cavo dalla presa della rete elettrica.) 
- Rimuovere SEMPRE la spina del cavo dalla presa della rete elettrica quando si sposta la copiatrice. Se il cavo viene danneggiato, c'è pericolo d'incendio o scosse elettriche. 
- Se la copiatrice è destinata a restare inattiva per un breve periodo di tempo (durante la notte ecc.), spegnere l'interruttore (O). Se si prevede che la macchina non verrà usata per un lungo periodo di tempo (ferie ecc.), estrarre per sicurezza la spina elettrica dalla presa. 
- Limitare SEMPRE il contatto con le parti in questione qualora occorra sollevare o spostare la copiatrice. 
- Ai fini della sicurezza, rimuovere SEMPRE la spina del cavo dalla presa della rete elettrica prima di eseguire le operazioni di pulizia. 
- L'unità di fissaggio della copiatrice è estremamente calda. Si raccomanda quindi prudenza nel sostituire il feltro di fissaggio, per evitare il rischio di ustioni. 





- Se si accumula polvere all'interno della copiatrice, c'è pericolo d'incendio o altri problemi. Pertanto si raccomanda di consultare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica per quanto riguarda la pulizia delle parti interne. Questo risulta efficace, in particolare, se realizzato prima della stagione ad alta umidità. Si raccomanda di consultare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica per quanto riguarda il costo della pulizia delle parti interne della copiatrice. 

Altre precauzioni

- NON porre oggetti pesanti sulla copiatrice, né provocare altri danni alla macchina.
- NON aprire il coperchio anteriore, spegnere l'interruttore principale o estrarre la spina elettrica durante l'uso.
- Durante l'operazione di copiatura viene rilasciato dell'ozono in quantità non dannosa per la salute. In caso tuttavia di uso prolungato della copiatrice, soprattutto in un ambiente scarsamente ventilato, l'odore potrebbe diventare sgradevole. Per mantenere le condizioni ideali per il lavoro di copiatura si consiglia di ventilare adeguatamente il locale in cui esso viene svolto.
- Contattare il servizio di assistenza prima di spostare o sollevare la copiatrice.
- NON toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.
- A prescindere dallo stato operativo della copiatrice, se si sente girare il motore all'interno della copiatrice non bisogna aprire né lo sportello anteriore né quello laterale, né bisogna spegnere la macchina con l'interruttore principale di alimentazione.
- NON tentate di compiere operazioni non descritte nel presente manuale.
- CAUTELA: Dall'utilizzo di comandi o regolazioni o prestazioni da parte di procedure diverse da quelle specificate di seguito potrebbe derivare l'esposizione a pericolose radiazioni.

■ Prestare attenzione nel maneggiare i materiali di consumo

CAUTELA

- Evitare l'inalazione, l'ingestione ed il contatto con la pelle e con gli occhi. Nel caso di ingestione, diluire il contenuto nello stomaco con acqua e procedere con un trattamento medico. Nel caso di contatto con la pelle, lavarsi con acqua e sapone. Nel caso di contatto con gli occhi sciacquare con acqua corrente e procedere con un trattamento medico. 
- Inalazioni prolungate o eccessive di polvere, potrebbero causare problemi ai polmoni. L'utilizzo di questo prodotto, per come è inteso, non porta ad inalazioni o polveri. 
- Non incenerire il toner ed i suoi contenitori. Pericolose scintille potrebbero causare incendi. 
- Tenere lontano dalla portata dei bambini. 

Altre precauzioni

- Prima di maneggiare i materiali di consumo leggere sempre le istruzioni per la sicurezza contenute nella confezione o stampate sul contenitore.
- Sbarazzarsi del toner o del suo contenitore seguendo quanto prescritto dalle norme e dalle leggi federali, statali o locali.
- Conservare i materiali di consumo in luogo asciutto e buio.
- Se si prevede di non utilizzare la copiatrice per un lungo periodo di tempo, estrarre la carta dalla cassetta, riporla nella confezione originale e risigillarla.



VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK


■ Waarschuwingen bij gebruik van de kopieermachine

⚠ VOORZICHTIG

- Plaats GEEN metalen voorwerpen of houders met water (bloemenvazen, bloempotten, kopjes, enz.) op of dicht bij de kopieermachine. Deze betekenen een gevaar voor brand of een elektrische schok als ze in de kopieermachine zouden vallen. 
- Verwijder GEEN van de deksels van de kopieermachine aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat door onderdelen in de kopieermachine die onder hoogspanning staan. 
- Beschadig of breek het stroomsnoer NIET en probeer het ook niet te repareren. Plaats GEEN zware voorwerpen op het snoer, trek er niet aan en buig het niet onnodig en veroorzaak ook geen andere soort schade. Deze toestanden betekenen een gevaar voor brand of een elektrische schok. 
- Probeer NOOIT de kopieermachine te repareren of demonteren, aangezien er gevaar voor brand, elektrische schok of schade aan de laser bestaat. Als er een laserstraal ontsnapt, kan dit blindheid veroorzaken. 
- Als de kopieermachine buitengewoon warm wordt of er rook uit de kopieermachine komt, er een vreemde geur is of als er zich enige andere abnormale toestand voordoet, is er gevaar voor brand of een elektrische schok. Schakel de hoofdschakelaar onmiddellijk UIT (O), verwijder de stekker uit het stopcontact en neem contact met uw dealer op. 
- Als er iets dat schadelijk kan zijn (paperclips, water, andere vloeistoffen, enz.) in de kopieermachine valt, schakel dan onmiddellijk de hoofdschakelaar UIT (O). Verwijder daarna de stekker uit het stopcontact om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen. Neem vervolgens contact met uw dealer op. 
- Verwijder de stekker NIET en steek hem ook NIET in het stopcontact met natte handen, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat. 
- Trek uit veiligheidsoverwegingen ALTIJD de stekker van het netsnoer uit het stopcontact alvorens de hoofdplaat schoon te maken. 
- Neem ALTIJD contact op met de servicedienst van uw dealer voor onderhoud en reparatie van inwendige onderdelen. 

⚠ VOORZICHTIG

- Trek NIET aan het netsnoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen. Wanneer u aan het netsnoer trekt, kunnen de draden erin breken en bestaat er gevaar voor brand of een elektrische schok. (Pak ALTIJD de stekker vast wanneer u deze uit het stopcontact wilt trekken.) 
- Trek ALTIJD de stekker uit het stopcontact alvorens de kopieermachine te verplaatsen. Wanneer het netsnoer beschadigd raakt, bestaat er gevaar voor brand of een elektrische schok. 
- Schakel de hoofdschakelaar UIT (O) als de kopieermachine voor kortere tijd ('s nachts, enz.) niet gebruikt wordt. Als de kopieermachine voor langere tijd (vakantie, enz.) niet gebruikt wordt, de stekker uit veiligheidsoverwegingen uit het stopcontact verwijderen voor de tijd waarin de kopieermachine niet gebruikt wordt. 
- Houd de kopieermachine ALTIJD alleen aan de aangeduide onderdelen vast als u ze optilt of verplaatst. 
- Trek uit veiligheidsoverwegingen ALTIJD de stekker uit het stopcontact alvorens schoonmaakwerkzaamheden uit te voeren. 
- De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u het fixeervilt vervangt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat. 




- In het geval zich stof verzameld heeft in de kopieermachine, bestaat er gevaar voor brand of ander storingen. Het wordt daarom aanbevolen contact op te nemen met uw dealer met betrekking tot het reinigen van inwendige onderdelen. Dit is in het bijzonder effectief in het geval u dit doet voor het seizoen met hoge luchtvochtigheid. Neem contact op met uw dealer voor een kostenraming voor het reinigen van de inwendige onderdelen van de kopieermachine. 

Andere voorzorgsmaatregelen


- Plaats GEEN zware voorwerpen op de kopieermachine en veroorzaak ook geen andere schade aan de kopieermachine.
- Tijdens het kopiëren het voordeksel NIET openen, de hoofdschakelaar niet uitzetten en niet de stekker uit het stopcontact trekken.
- Tijdens het kopiëren komt er een beetje ozon vrij, maar de hoeveelheid ozon heeft geen kwalijke gevolgen voor de gezondheid. Als de kopieermachine echter over langere tijd in een slecht geventileerde ruimte gebruikt wordt, of wanneer er een extreem groot aantal kopieën gemaakt wordt, kan de geur onaangenaam worden. Zorg ervoor dat de kamer goed geventileerd wordt om het kopieerwerk in optimale omstandigheden uit te voeren.
- Neem contact met uw dealer op, als de kopieermachine opgeild of verplaatst moet worden.
- Raak elektrische onderdelen, zoals aansluitingen en printplaten, niet met uw handen aan. Deze kunnen beschadigd worden door statische elektriciteit.
- Ongeacht de toestand van de kopieermachine, als het geluid van de motor in de kopieermachine hoorbaar is, mag u nooit de voorklep of de rechter zijklep openen, of de hoofdschakelaar uitzetten.
- Probeer GEEN handelingen uit te voeren die niet in deze handleiding uitgelegd worden.
- VOORZICHTIG: Het gebruik van bedieningsorganen, maken van instellingen en uitvoeren van procedures anders dan welke in deze instructiehandleiding zijn beschreven kan leiden tot blootstelling aan gevaarlijke straling.

■ Waarschuwingen bij de behandeling van verbruiksmaterialen.

⚠ VOORZICHTIG

- Voorkom dat u toner inademt, inslikt, op uw huid krijgt of in uw ogen krijgt. Wanneer u toner inslikt, verdunt u uw maaginhoud door veel water te drinken en raadpleegt u een dokter. Wanneer u toner op uw huid krijgt, wast u deze met water en zeep. Wanneer u toner in uw ogen krijgt, spoelt u deze zorgvuldig uit met water en raadpleegt u een dokter. 
- Langdurige inademing van grote hoeveelheden tonerstof kan tot longbeschadiging leiden. Het gebruik van dit product volgens de voorschriften, heeft geen inademing van grote hoeveelheden tonerstof tot gevolg. 
- Verbrand toner en tonercartridges niet. Daarbij kunnen gevaarlijke vonken ontstaan die brandwonden kunnen veroorzaken. 


Andere voorzorgsmaatregelen


- Lees bij de behandeling van verbruiksmaterialen altijd de veiligheidsinstructies die bij de doos gevoegd zijn of op de houder staan afgedrukt.
- Voor het wegwerpen van de toner en de tonerhouder, de nationale en plaatselijke voorschriften eerbiedigen die hierop van toepassing zijn.
- Als de verbruiksmaterialen in een ruimte met hoge vochtigheidsgraad gebruikt of bewaard worden, bewaar ze dan in een kast.
- Als de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt gaat worden, het papier uit de cassette verwijderen en dit in de oorspronkelijke verpakking terugdoen en goed afsluiten. 


FÖRE ANVÄNDNING


■ Säkerhetsföreskrifter för användning av kopiatorn


VARNING


• STÄLL INGA metallföremål eller vätskefyllda behållare (blomvaser, blomkrukor, koppar, m m) på eller i närheten av kopiatorn. Om sådana föremål välter eller ramlar ner i kopiatorn finns risk för brand och elektriska stötar. 


• TA INTE bort några luckor från kopiatorn eftersom högspänningen inuti kopiatorn medför risk för elektriska stötar. 


• UNDVIK att skada nätsladden och försök inte laga den. STÄLL INGA tunga föremål på sladden, dra inte i den, vik den inte och skada den inte på något annat sätt. Detta medför risk för brand och elektriska stötar. 


• Försök ALDRIG att reparera eller demontera kopiatorn eller dess delar eftersom det då finns fara för eld, elektrisk shock eller skada på lasern. Om laserstrålen avtäcks, finns risken att blindhet förorsakas. 

• Om kopiatorn blir onormalt varm, börjar ryka, lukta konstigt eller fungerar onormalt på annat sätt, finns risk för brand eller elektriska stötar. Slå då omedelbart AV (O) huvudströmbrytaren, dra ur nätsladden och kontakta din servicerepresentant. 


• Slå omedelbart AV (O) huvudströmbrytaren om något som kan orsaka skada (gem, vatten, andra vätskor, m m) kommer in i kopiatorn. Dra sedan ur nätsladden för att undvika risk för brand och elektriska stötar. Kontakta därefter din servicerepresentant. 


• DRA INTE ur eller sätt i stickproppen med våta händer på grund av stötrisken. 


• Av säkerhetsskäl bör man ALLTID dra ut nätkontakten från nätuttaget när huvudladdaren ska rengöras. 


• Kontakta alltid auktoriserad serviceverkstad angående underhåll och reparation. 


OBSERVERA


• DRA INTE i själva nätkabeln när den kopplas bort från vägguttaget. Ledningarna i kabeln kan slitas av, vilket kan leda till risk för brand eller elstötar. (Fatta ALLTID tag i stickkontakten när kabeln kopplas bort från vägguttaget.) 


• Koppla ALLTID bort nätkabeln från vägguttaget när kopiatorn ska flyttas. Det uppkommer risk för brand eller elstötar om kabeln utsätts för skada. 

• Stäng AV (O) huvudströmbrytaren om kopiatorn inte skall användas på ett kortare tag (t ex över natten). Om kopiatorn inte skall användas under en längre tid (semester, e d) måste stickproppen av säkerhetsskäl dras ur vägguttaget. 

• Kopiatorn får ENDAST hållas i de anvisade delarna då den lyfts eller flyttas. 

• Koppla av säkerhetsskäl ALLTID bort nätkabeln från vägguttaget när rengöring ska utföras. 

• Kopiatorns fixerenshet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du byter fixerduk. 

• Om damm samlas inuti kopiatorn, finns det risk för brand eller andra problem. Det rekommenderas därför att du kontaktar en servicerepresentant angående rengöring av interna delar. Rengöring är speciellt effektivt om den utförs innan fuktiga årstider. Kontakta en servicerepresentant angående kostnaden för rengöring av kopiatorns interna delar. 

Övriga försiktighetsåtgärder

• STÄLL INGA tunga föremål på kopiatorn och gör inget annat som kan orsaka skador på den.

• ÖPPNA INTE frontluckan, slå ifrån huvudströmbrytaren eller dra ut nätsladden under kopiering.

• Vid kopieringen bildas en viss mängd ozon. Mängden är dock så liten att den inte innebär någon hälsorisk. Däremot kan det lukta obehagligt om man kopierar mycket länge och ventilationen är dålig, eller om man tar ett mycket stort antal kopior. För att försäkra sig om en bra arbetsmiljö bör man därför se till att ventilationen är god.

• Vänd dig till din servicerepresentant om kopiatorn skall lyftas eller flyttas.

• Vidrör inte elektriska delar som t.ex. kontakter eller tryckta kretskort. De kan skadas av statisk elektricitet.


• Så länge ljudet från motorn inuti kopiatorn kan höras får du aldrig öppna varken frontluckan eller den högra sidoluckan och ej heller slå av strömbrytaren, oavsett vilket tillstånd kopiatorn befinner sig i.


• ANVÄND ENDAST utrustningen enligt bruksanvisningens instruktioner.

• OBSERVERA: Användning av reglage, justeringar eller åtgärder utöver de som anges i denna bruksanvisning kan leda till farlig bestrålning.


■ Hantering av förbrukningsmaterial

OBSERVERA

• Akta dig för att inandas, inmundiga eller låta toner komma i kontakt med hud eller ögon. Drick omedelbart vatten och uppsök sedan läkare om toner råkar sväljas. Tvätta av huden med tvål och vatten om ämnet kommer i beröring med huden. Tvätta ur ögonen med vatten och uppsök sedan läkare om det råkar hamna i ögonen. 

• Långvarig inandning av dammet kan orsaka lungskador. Denna fara föreligger dock inte om produkten används på föreskrivet sätt. 

• Försök inte att bränna tonern eller dess behållare. Det kan uppstå farlig gnistbildning. 

• Håll ämnet borta från barn. 

Övriga försiktighetsåtgärder

• Säkerhetsföreskrifter för förbrukningsartiklarna ligger i eller är tryckta på kartongen. Följ dem noga.

• Kasta toner och tonerbehållare enligt gällande lagstiftning och övriga föreskrifter.










• Förvara förbrukningsmaterialet mörkt och svalt.

• Ta ur papperet ur pappersmagasinet, lägg tillbaka det i originalförpackningen och förslut den om kopiatorn inte skall användas på en längre tid.







МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ


■ Меры предосторожности при использовании копировального аппарата

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- НЕ размещайте металлических предметов или резервуаров с водой (ваз с цветами, горшков с цветами, чашек и т.п.) на или возле копировального аппарата. В этом случае возникает опасная ситуация возникновения пожара или удара электрическим током в случае попадания чего-либо внутрь. 
- Не снимайте какие-либо крышки с аппарата, так как возникнет опасность поражения электрическим током от частей с высоким напряжением, находящихся внутри аппарата. 
- НЕ повреждайте, не разрывайте и не пытайтесь отремонтировать сетевой шнур. НЕ кладите тяжелых предметов на шнур, не тяните его, НЕ сгибайте его без нужды и не допускайте каких-либо повреждений. В этом случае возникает опасность воспламенения или поражения электрическим током. 
- НИКОГДА не пытайтесь отремонтировать или разобрать копировальный аппарат или его части, так как существует опасность пожара, электрического удара или повреждения лазера. Если лазерный луч вырвется наружу, то это может привести к ослеплению. 
- Если копировальный аппарат чрезмерно нагревается, дым появляется из аппарата, имеется странный запах или какая-либо ненормальная ситуация, может возникнуть опасность пожара или поражения электрическим током. Сразу же поверните главный выключатель в выключенное положение OFF (O), выньте сетевую вилку из розетки и обратитесь в Ваш сервисный центр. 
- Если в копировальный аппарат попадет что-то опасное (бумажные скрепки, вода, другие жидкости и т.п.), сразу же поверните главный выключатель в выключенное положение OFF (O). Следующим действием выньте сетевую вилку из розетки, чтобы избежать опасности воспламенения или поражения электрическим током. Затем обратитесь в Ваш сервисный центр. 
- НЕ вынимайте и не вставляйте сетевой штекер влажными руками, поскольку может возникнуть опасность поражения электрическим током 
- В целях безопасности ВСЕГДА вынимайте сетевую вилку из штепсельной розетки при чистке главного зарядног..... 
- ВСЕГДА обращайтесь в Ваш сервисный центр за техническим обслуживанием или ремонтом внутренних частей. 

ВНИМАНИЕ

- НЕ тяните за сетевой шнур во время отсоединения его от розетки. Если тянуть за сетевой шнур, то провода могут быть разорваны, и возникнет опасность пожара или поражения электрическим током. (ВСЕГДА держите за штепсельный разъем при отсоединении сетевого шнура от розетки. 
- ВСЕГДА вынимайте штепсельный разъем из розетки при перемещении копировального аппарата. Если сетевой шнур будет поврежден, то возникнет опасность пожара или поражения электрическим током. 
- Если копировальный аппарат не будет использоваться короткий период времени (например, ночью и т.п.) поверните главный выключатель в выключенное положение OFF(O). Если он не будет использоваться продолжительный период времени (например, во время отпуска и т.п.), отсоедините в целях безопасности сетевой шнур от розетки на время, когда копировальный аппарат использоваться не будет. 
- ВСЕГДА держите аппарат за обозначенные части при его подъеме или передвижении. 
- В целях безопасности, ВСЕГДА вынимайте штепсельный разъем из розетки при выполнении очистительных работ. 
- Фиксирующее устройство копировального аппарата является крайне горячим. Будьте осторожны при замене фиксирующего фетра, поскольку можно получить ожог. 





- В случае накопления пыли внутри копировального аппарата увеличивается вероятность пожара или других неполадок. Поэтому рекомендуется обратиться в уполномоченный сервисный центр по вопросу очистки внутренних компонентов от пыли. Это особенно эффективно, если выполнить очистку аппарата до наступления влажного сезона. Обратитесь в уполномоченный сервисный центр относительно стоимости очистки внутренних компонентов копировального аппарата. 

Прочие меры предосторожности

- НЕ помещайте тяжелых предметов на копировальный аппарат, поскольку его можно повредить.
- НЕ открывайте переднюю крышку во время копирования, не выключайте главный выключатель, а также не вынимайте сетевой шнур.
- Во время копирования может образовываться озон, однако его количество совершенно безвредно для здоровья. Однако, если копировальный аппарат используется длительное время в плохо проветриваемой комнате, и при этом выполняется большое количество копий, может появиться неприятный запах. Для поддержания нормальных условий во время копирования рекомендуется комнату нкдлежащим образом проветривать.
- Для поднимания или перемещения копировального аппарата следует обратиться в сервисный центр.
- НЕ прикасайтесь к электрическим частям, таким, как разъемы или печатные платы. Они могут быть повреждены статическим электричеством.
- Если Вы услышите звук мотора внутри копировального аппарата, то независимо от функционального состояния копировального аппарата ни в коем случае не открывайте переднюю крышку или правую боковую крышку, а также не переводите главный выключатель в выключенное положение.
- НЕ пытайтесь выполнить каких-либо операций, объяснение которых не приводится в данном руководстве.
- ВНИМАНИЕ: Использование регуляторов или выполнение регулировок, отличающихся от приведенных в данном руководстве, может привести к опасности радиоактивного облучения.

■ Меры предосторожности при обращении с расходными материалами

ВНИМАНИЕ

- В целях безопасности избегайте вдыхания тонера, попадания его на кожу или в глаза. При случайном попадании тонера в желудок, выпейте несколько стаканов воды и немедленно обратитесь к врачу. При попадании тонера на руки, вымойте их с мылом. При попадании тонера в глаза немедленно промойте их водой и обратитесь к врачу. 
- Длительное вдыхание порошковой пыли может быть причиной повреждения легких. Этого не случится при внимательном изучении инструкции. 
- Не сжигайте тонер или емкость из под него, так как это может вызвать пожар. 
- Храните расходные материалы в недоступном для детей месте. 

Прочие меры предосторожности

- При обращении с расходными материалами следует прежде всего ознакомиться с мерами предосторожности, которые находятся либо в ящике, либо напечатаны на контейнере.
- Тонер или контейнер с тонером следует утилизировать в соответствии с правилами федеральных, государственных или местных властей.
- Храните расходные материалы в прохладном, темном месте.
- Если копировальный аппарат не будет использоваться продолжительный период времени, удалите бумагу из кассеты, верните ее в первоначальную упаковку и снова запечатайте.

التنبيهات الخاصة باستخدام الناسخة

تحذير

- لا تضع الأشياء المعدنية أو أوعية بالماء (الزهريات، أحواض الزهور، الاكواب، الخ) على أو بالقرب من الناسخة. هذا النوع من الحالات يمثل خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية من جراء سقوطهم في الداخل.
- لا تنزع أى غطاء من أغطية الناسخة بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية من جراء الاجزاء ذات الفولتية العالية داخل الناسخة.
- لا تتلف، تقطع أو تحاول اصلاح سلك توصيل الطاقة. لا تضع أشياء ثقيلة على السلك، لا تجذبه، لا تقم بلويه بدون لزوم أو تتسبب فى أى نوع آخر من التلف. هذه الانواع من الحالات يمثل خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية.
- لا تحاول أبدا اصلاح أو تفكيك الناسخة أو اجزاءها بنفسك بما ان هناك خطر الحريق، الصدمة الكهربائية أو اتلاف الليزر. اذا انفلت شعاع الليزر، فان هناك خطر التسبب فى العمى.
- اذا أصبحت الناسخة ساخنة بدرجة كبيرة، اذا ظهرت الادخنة من الناسخة، اذا كانت هناك رائحة غريبة، أو حدثت أى ظاهرة غير عادية، فان هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية. حالاً لآر المففتاح الرئيسى لوضع الايقاف (OFF(O)، انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائى واتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.
- اذا سقط أى شيء ضار (مشابك الأوراق، ماء، سوائل أخرى، الخ) داخل الناسخة، حالاً لآر المففتاح الرئيسى لوضع الايقاف (OFF(O). ثم انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائى وذلك لتجنب خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية. ثم اتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.
- لا تقم بنزع أو بتوصيل قابس القدرة بأيدي مبلتة، بما ان هناك خطر الصدمة الكهربائية.
- لا غراض الامان، قم دائما بنزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائى عند تنظيف الشاحن الرئيسى.
- اتصل دائما بمندوب الخدمة الخاص بك لصيانة أو لاصلاح الاجزاء الداخلية.

تنبيه

- لا تجذب سلك توصيل الطاقة عند نزعه من مأخذ التيار الكهربائى. انا جذب السلك، فقد تنقطع الاسلاك ويصبح هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائىة. (دائما امسك بالقابس عند نزع سلك الطاقة من مأخذ التيار الكهربائى).
- قم دائما بنزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائى عند تحريك الناسخة. اذا تضرر السلك فان هناك خطر الحريق أو الصدمة الكهربائىة.
- اذا لن يتم استخدام الناسخة لمدة قصيرة من الزمن (طوال الليل، الخ) أدر المففتاح الرئيسى الى وضع الايقاف (OFF(O). انا لن تستخدم لفترة طويلة من الزمن (عطلة، الخ)، انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائى وذلك لغاية الامان طوال الفترة التى لن تستخدم فيها الناسخة.
- امسك دائما بالاماكن المعينة فقط عند حمل أو تحريك الناسخة.
- لا غراض الامان، قم دائما بنزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائى عند القيام بعمليات التنظيف.
- تكون وحدة التثبيت للناسخة ساخنة جدا. كن جذرا بما فيه الكفاية عند استبدال لباد التثبيت، بما أن هناك خطر الاحتراق.

- اذا تراكمت الاتربة داخل الناسخة، فان هناك خطر الحريق أو مشاكل أخرى. لذلك فانه من المنصوح به الاتصال بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك فى ما يتعلق بتنظيف الاجزاء الداخلية. ان هذا فعلى بشكل خاص اذا تم انجازها قبل حلول فصل الرطوبة العالية. اتصل بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك فى ما يتعلق بكلفة تنظيف أجزاء الناسخة الداخلية.

احتياطات أخرى

- لا تضع الاشياء الثقيلة على الناسخة أو تتسبب فى تلف آخر للناسخة.
- لا تفتح الغطاء الامامى، لا تحول المففتاح الرئيسى لوضع الايقاف، أو تجذب قابس القدرة أثناء عملية النسخ.
- تنبعث كمية صغيرة من غاز الاوزون أثناء عملية النسخ، ولكن هذه الكمية لا تتسبب فى وقوع أى ضرر على صحة الانسان. مع هذا، فانه فى حالة استخدام الناسخة لفترة طويلة من الزمن فى غرفة رديئة التهوية أو فى حالة عمل عدد كبيرة من النسخ، فان هذه الرائحة قد تصبح غير مريحة. للحفاظ على الظروف البيئية الملائمة لعملية النسخ، فانه ينصح بتهوية الحجرة بصورة ملائمة.
- فى حالة رفع أو تحريك الناسخة، يجب الاتصال بمندوب خدمة الصيانة الخاص بك.
- لا تلمس الاجزاء الكهربائىة، مثل الوصلات أو لوحات الدوائر المطبوعة، فقد اتلافها من جراء الكهرباء الستاتية.
- بغض النظر عن حالة الناسخة، اذا كان صوت المحرك داخل الناسخة مسموعا، لا تفتح أبدا أى من الغطاء الامامى أو الغطاء الجانبى الايمن، ولا تدر المففتاح الرئيسى الى وضع الايقاف.
- لا تحاول اجراء أى عمليات غير مشروحة فى هذا الكتيب.
- تنبيه: استخدام التحكيمات أو الضوابط أو القيام باجراءات غير تلك الموضحة هنا قد ينتج عنها تعرض لاشعة خطيرة.

تنبيهات عند معاملة الاشياء المستهلكة

تنبيه

- لا تتطلع التونر، أو لا تدعه يدخل فى عينيك أو فى فمك أو يلامس يديك. اذا حدث أن ابتلعت التونر، اشرب الماء لتخفيف ما تم ابتلاعه واتصل بالطبيب فوراً. اذا لامس يديك، اغسله بالماء والصابون.
- كأى نوع من أنواع المساحيق، فان التعرض لمدة طويلة من الوقت للتونر مضر بالصحة. مع ذلك فان الاستخدام العادى لا يتسبب فى أية اصابة بمرض.
- احتفظ به بعيدا عن متناول الاطفال الرضع.
- لا تدع التونر أو أوعية التونر تلامس النار أو اللهب بما أن هناك خطر الاحتراق بسبب الشرار.

احتياطات أخرى

- قم دائما بقراءة تعليمات الامان الموجودة بداخل الصندوق أو المطبوعة على الوعاء الحاوى أثناء معاملة الاشياء المستهلكة.
- تخلص من التونر أو حاويات التونر وفقا للقوانين والتنظيمات التابعة للعدراية، أو للولاية أو تلك المحلية.
- قم بتخزين الاشياء المستهلكة فى مكان يارد ومظلم.
- فى حالة عدم استخدام الناسخة لفترة طويلة من الزمن، انزع الورق من كاسيت الورق، أعده الى عبوته الاصلية واحكم غلقها.



使用注意事項

■ 使用複印機時的提醒注意

⚠ 警告

- 勿將金屬物品或盛水容器(花瓶、花鉢、杯子等)置於複印機之上或附近。否則有可能會導致液體落入本機之內，從而造成火災或觸電的危險。



- 勿拆開複印機的任何蓋子，否則複印機內部的高壓部件的原因，而可能會造成火災或觸電的危險。



- 勿損壞、破碎或試圖維修電源線。勿將重物堆壓在電線之上，或強拉、彎曲電線，或造成其它類型的損壞。否則有可能會造成火災或觸電的危險。



- 絕對勿試圖維修或分解複印機或其部件，否則有可能發生火災、觸電或損壞激光裝置的危險。若激光射線外漏，則可能有造成失明的危險。



- 如果複印機變得過熱、發出煙霧、有異味、或發生任何其它異常狀況時，則有可能引起火災或觸電的危險。請立即關閉主電源開關(O)，從插座上拔出電源插頭，並與有關的維修店取得聯絡。



- 如果任何有害之物(回形針、水、其它液體等)落入複印機內時，請立即關閉主電源開關(O)。接著從插座上拔出電源插頭。然後與有關的維修店取得聯絡。



- 勿用濕手拔出或插入電源插頭，否則會有觸電的危險。



- 為安全起見，進行主裝料器的清潔時，最好從插座上拔掉電源插頭。



- 維修和修理內部零件時，最好與有關的維修店取得聯絡。



⚠ 注意

- 從插座上拔出插頭時，勿強拉扯電源線。若強拉扯電源線時，則有被拉斷的可能，並有發生火災或觸電的危險(從插座上拔出插頭時，最好拿住插頭)。



- 移動複印機時，最好拔出電源插頭。如果電源線被損壞，則有發生火災或觸電的危險。



- 如果短時間內不用複印機(過夜等)時，請關閉主電源開關(O)。

- 如果長時間內不用複印機(度假等)時，請從插座上拔出電源插頭，以確保複印機在不用期間的安全。



- 當上抬或移動複印機時，只能握住指定的部位。



- 為安全起見，進行清潔操作時，最好從插座上拔掉電源插頭。



- 複印機的定影裝置非常燙。當更換定影裝置時，應額外小心，否則有發生燙傷的危險。



- 如果複印機灰塵積累過多，則有發生火災或其它故障的危險。因此，建議您諮詢維修人員，以進行內部零件的清潔。如果趕在高溫度季節到來之前完成清潔時，將非常見效。有關複印機內部零件的清潔費用，請與維修人員協商。



其它注意事項

- 勿將重物擱置在複印機上，或給複印機造成其它損壞。

- 勿在複印中打開前蓋、關閉主電源開關或拔出電源線。

- 複印中，會釋放出一些臭氧，但是所釋放的量不會對人體健康帶來任何不利的影響。如果在通風不良之處長時間使用複印機或進行大量複印後，氣味可能難聞。為了保持適宜的複印操作環境，建議使房間保持良好的通風環境。

- 當抬起或移動複印機時，請與有關的維修店取得聯絡。

- 勿觸摸電子部件，如接頭或印刷電路板等。否則有可能會引起靜電損壞。

- 不管複印機的狀態如何，若聽見複印機內部的馬達聲音異常時，絕對勿打開前蓋或右側蓋，也不要關閉電源。

- 勿進行本手冊中未加說明的任何操作。

- 注意：若使用此處規定以外的步驟，對控制或調節進行使用或操作時，可能會導致嚴重的輻射危害。

■ 消耗品的處理注意事項

⚠ 注意

- 避免吸入、吞下、接觸到皮膚或眼部。如果不慎吸入，請喝水以稀釋胃部的東西，並立即就診。如皮膚被觸到時，請用肥皂及水洗淨。若碰觸眼睛，先迅速以水沖洗并送醫治療。



- 長期吸入過量之塵埃會使肺部受損。適當使用此產品，不會導致吸入過量之塵埃。



- 切勿在焚化爐中焚燒碳粉或碳粉盒，否則可能會造成危險的火花。



- 請將產品置於兒童觸摸不到的地方。



其它注意事項

- 處理消耗品時，最好閱讀盒子中或盒子上印刷的安全說明。

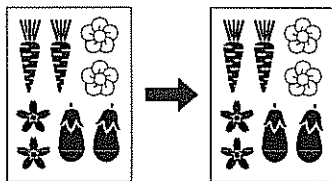
- 請遵照國家、省市和當地的法律和規則，丟棄碳粉和碳粉盒。

- 請將消耗品儲藏在陰涼之處。

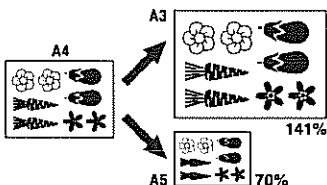
- 如果打算長期不用複印機時，請從紙盤內取出紙張，並將其放回原來的包裝袋內，並重新封口。

● MAKING FULL USE OF THIS MACHINE'S ADVANCED FUNCTIONS

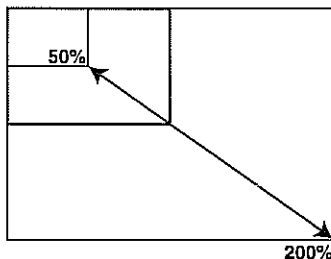
1 Making the machine automatically select paper of the same size as the original
<Auto paper selection mode> (page 79)



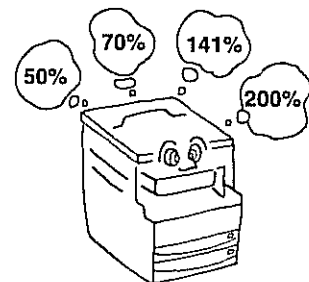
2 Various functions for making enlarged and reduced copies
 ■ To enlarge/reduce copies to a specified size
<Auto magnification selection mode> (page 99)



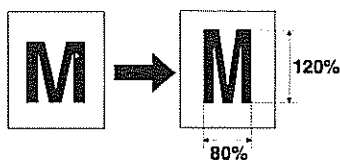
■ To enlarge/reduce copies to any desired size in the range 50-200%
<Zoom copy mode> (page 101)



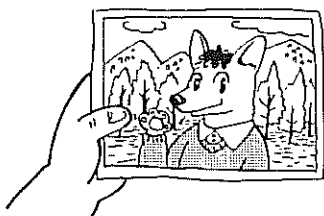
■ To enlarge/reduce copies to preset sizes
<Standard zoom mode> (page 102)



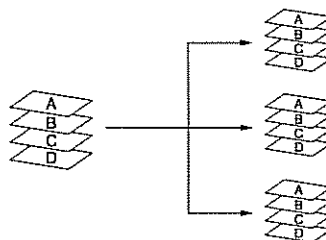
■ To enlarge/reduce length and width separately
<XY Zoom mode> (page 103)



3 Making clear reproductions of photographs
<Copy quality selection> (page 79)



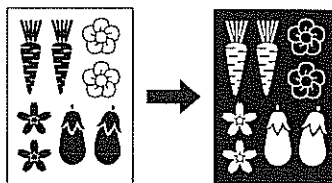
4 To sort automatically
<Sort copy mode> (page 106)



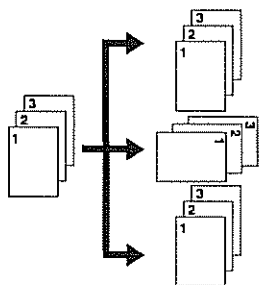
5 Copying two-page originals onto separate sheets
<Split copy mode> (page 110)



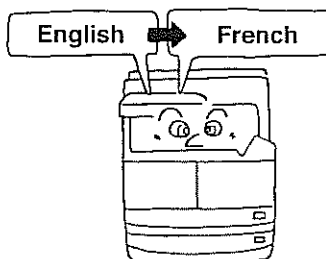
6 Inverting black and white
<Negative copy> (page 113)



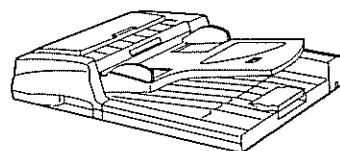
7 Changing orientation alternately in sorting
<Rotation sort copy mode> (page 115)



8 Changing the language used for messages
<Language switching> (page 126)



9 Wide assortment of optional equipment
 ■ SRDF (Sheet through reversing document feeder) (page 146)

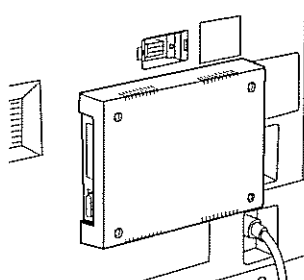
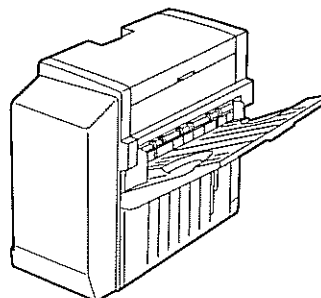
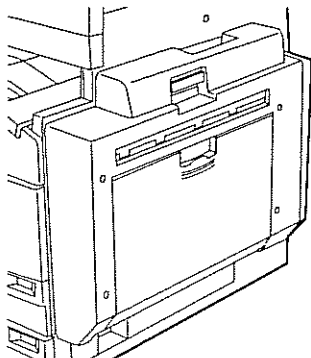
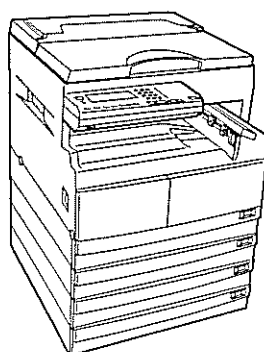


■ Paper feed unit (page 147)

■ Duplex unit (page 148)

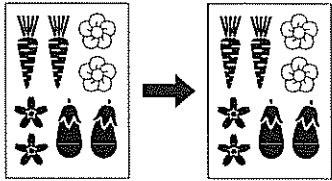
■ Finisher (page 156)

■ Image storage memory board (page 157)
 ■ Network board (page 158)
 ■ Printer unit (page 158)

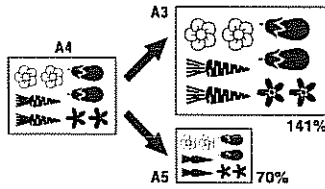


● UTILISATION DES FONCTIONS AVANCEES DU COPIEUR

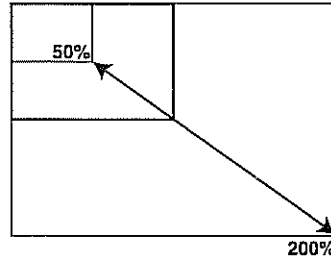
1 Pour sélectionner automatiquement du papier de même format que l'original
<Mode de sélection automatique de papier>
 (page 81)



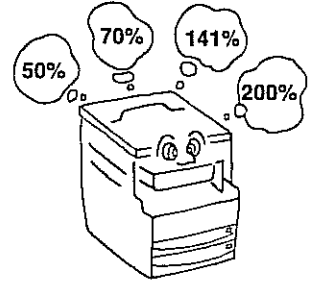
2 Plusieurs fonctions sont disponibles pour produire des copies agrandies ou réduites
 ■ Pour agrandir/réduire des copies à un format donné
<Mode de sélection automatique de taux de reproduction> (page 99)



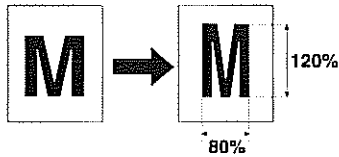
■ Pour agrandir/réduire des copies à un format quelconque compris entre 50 et 200%
<Mode de copie zoom>
 (page 101)



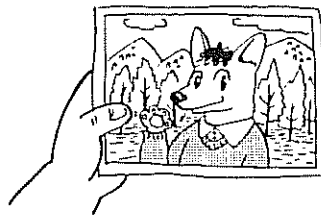
■ Pour agrandir/réduire des copies à des formats pré-sélectionnés
<Mode de zoom standard>
 (page 102)



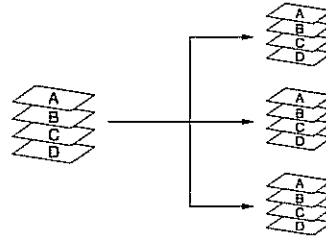
■ Pour agrandir/réduire séparément la longueur et la largeur
<Mode de zoom XY> (page 103)



3 Pour effectuer des copies claires de photographies
<Sélection de qualité de copie> (page 81)



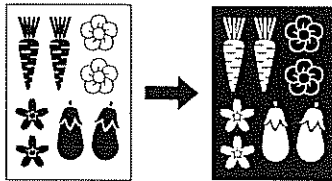
4 Pour effectuer automatiquement le tri
<Mode de copie avec tri>
 (page 106)



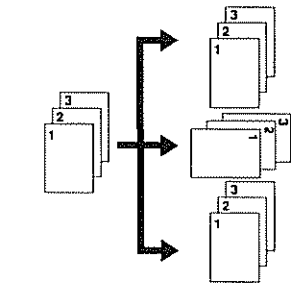
5 Pour copier des originaux de deux pages sur des feuilles séparées
<Mode de copie divisée>
 (page 110)



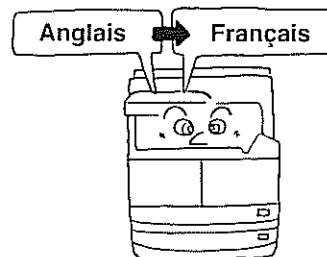
6 Pour inverser le noir et le blanc
<Copie négative>
 (page 113)



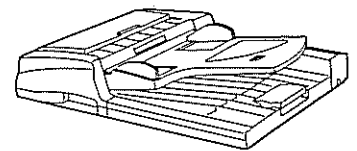
7 Pour changer alternativement l'orientation lors du tri
<Mode de copie avec tri rotation> (page 115)



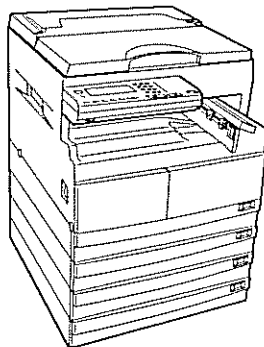
8 Pour changer la langue utilisée pour les messages
<Changement de la langue>
 (page 126)



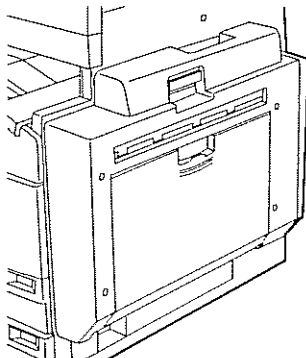
9 Grand choix d'équipements en option
 ■ SRDF (chargeur de documents recto verso à déplacement latéral)
 (page 146)



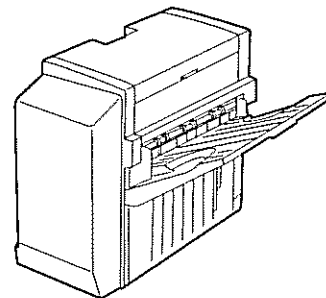
■ Unité d'alimentation papier (page 147)



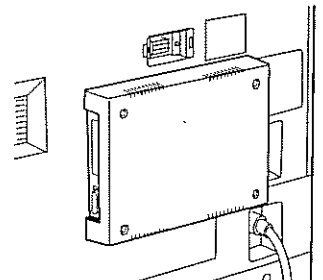
■ Unité recto verso (page 148)



■ Finisseur (page 156)

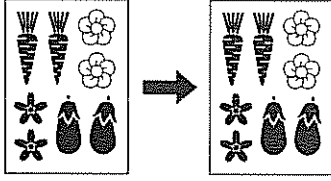


■ Carte de mémorisation d'images (page 157)
 ■ Carte réseau (page 158)
 ■ Unité d'imprimante (page 158)

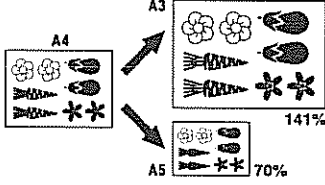


● MAXIMO USO DE LAS FUNCIONES DE ADELANTADA DE ESTA MAQUINA

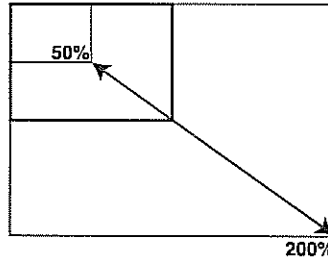
1 Selección automática de papel del mismo tamaño que el original
<Modo de selección automática de papel>
 (página 83)



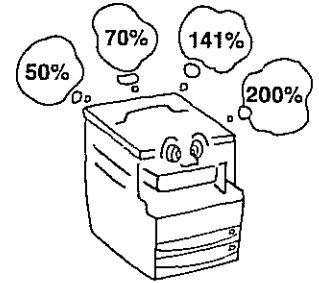
2 Distintas funciones para hacer copias ampliadas o reducidas
 ■ Ampliación/reducción de copias a un tamaño especificado
<Modo de selección de cambio de tamaño automático> (página 99)



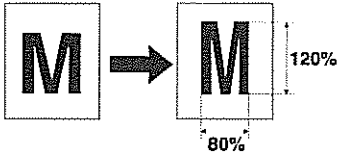
■ Ampliación/reducción de copias a cualquier tamaño deseado dentro de la gama de 50-200%
<Modo de copia con zoom>
 (página 101)



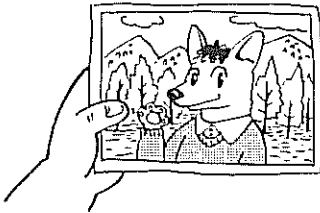
■ Ampliación/reducción de copias a tamaños prefijados
<Modo de zoom normal>
 (página 102)



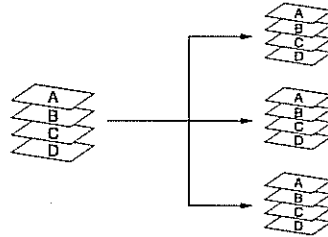
■ Ampliación/reducción por separado de longitud y ancho
<Modo de zoom XY>
 (página 103)



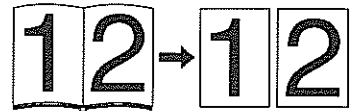
3 Reproducción nítida de fotografías
<Selección de calidad de las copias> (página 83)



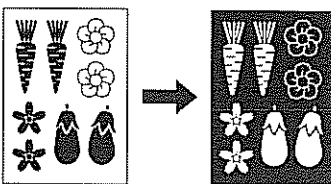
4 Para clasificar automáticamente
<Modo de copia con clasificación> (página 106)



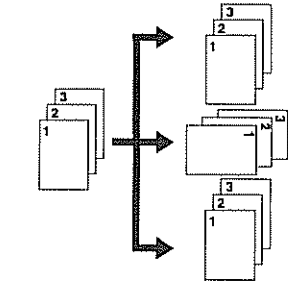
5 Copia de originales de dos páginas en hojas separadas
<Modo de copia en hojas separadas> (página 110)



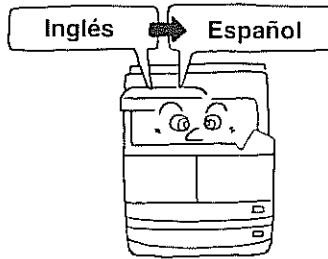
6 Inversión de blanco y negro
<Copia en negativo>
 (página 113)



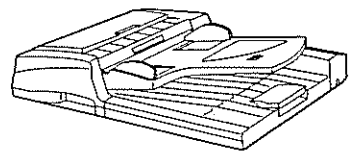
7 Cambio de orientación alternativamente durante la clasificación
<Modo de rotación de copia con clasificación>
 (página 115)



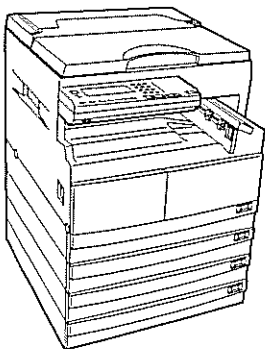
8 Selección del idioma de los mensajes
<Cambio de idioma>
 (página 126)



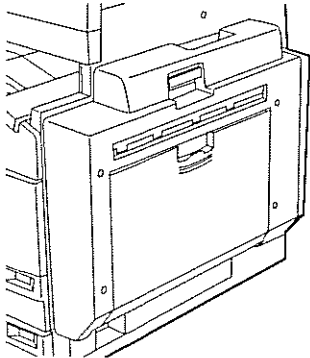
9 Amplia variedad de equipos opcionales
 ■ SRDF (Hoja por alimentador de documentos con inversión) (página 146)



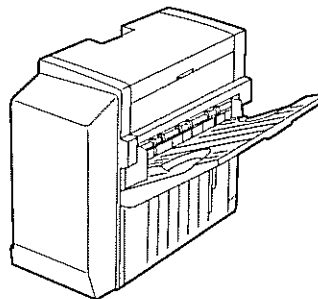
■ Unidad de alimentación de papel (página 147)



■ Unidad duplex (página 148)



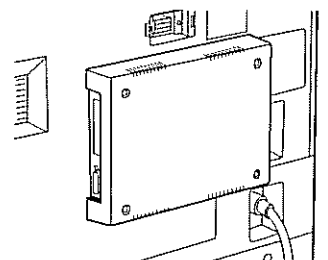
■ Finalizador (página 156)



■ Tarjeta de memoria para memorización de imagen (página 157)

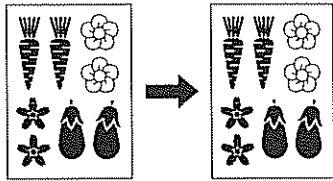
■ Tarjeta para conexión a una red (página 158)

■ Unidad de impresora (página 158)

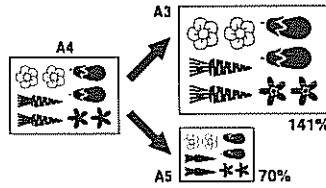


● VOLLE AUSNUTZUNG DER FORTSCHRITTLICHEN FUNKTIONEN DIESES GERÄTS

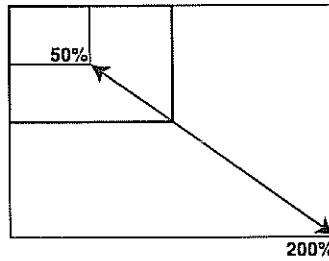
1 Automatische Wahl von Papier im gleichen Format wie das Original
<Automatischer Papierwahlmodus>
 (Seite 85)



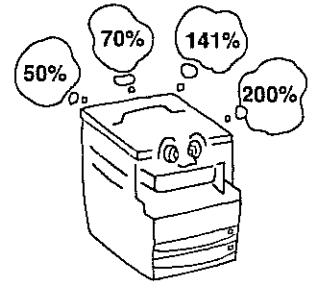
2 Verschiedene Funktionen zum Erstellen von vergrößerten und verkleinerten Kopien
 ■ Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf eine bestimmte Größe
<Automatischer Abbildungsverhältnis-Wahlmodus> (Seite 99)



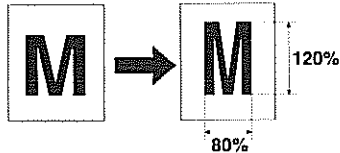
■ Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf jede gewünschte Größe im Bereich von 50 - 200 %
<Zoomkopiermodus> (Seite 101)



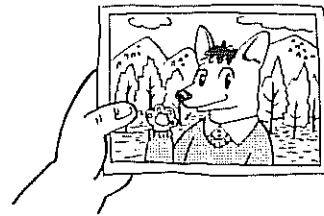
■ Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf voreingestellte Größen
<Standard-Zoommodus>
 (Seite 102)



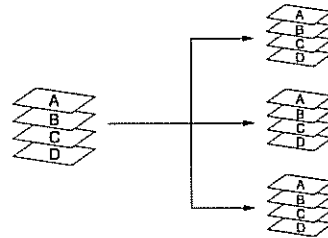
■ Separate Vergrößerung/Verkleinerung von Länge und Breite
<XY-Zoommodus> (Seite 103)



3 Erstellen von deutlichen Reproduktionen von Fotos
<Wählen der Kopienqualität> (Seite 85)



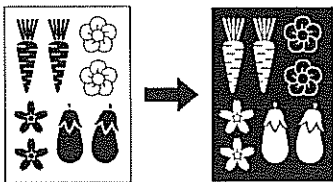
4 Automatisch sortieren
<Kopieren mit Sortieren>
 (Seite 106)



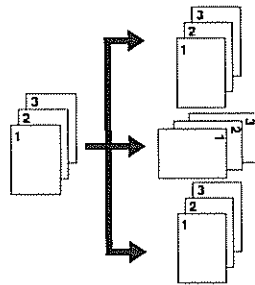
5 Zweiseitige Originale auf zwei getrennte Blätter kopieren
<Trennkopiermodus>
 (Seite 110)



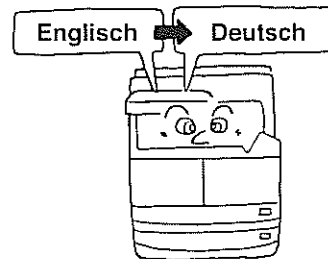
6 Schwarz und Weiß vertauschen
<Negativkopier>
 (Seite 113)



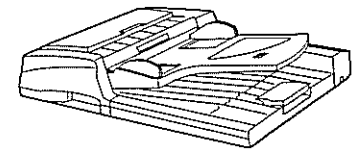
7 Abwechselndes Ändern der Ausrichtung beim Sortieren
<Kopieren mit Drehen und Sortieren>
 (Seite 115)



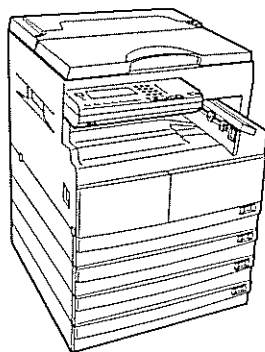
8 Sprache für Meldungen ändern
<Sprachenwechseln> (Seite 126)



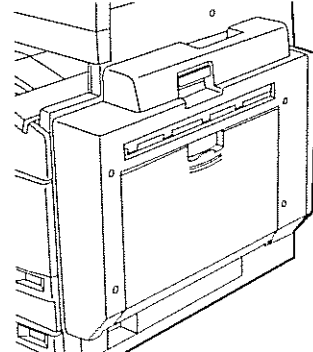
9 Umfassendes Sortiment von Sonderzubehör
 ■ SRDF (Blattdurchführung-Wende-Dokumentenzuführer)
 (Seite 146)



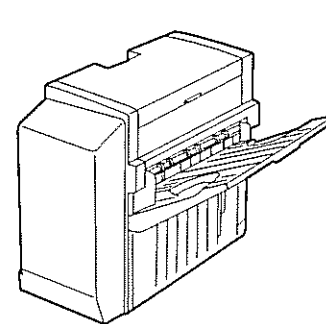
■ Papierzuführungseinheit
 (Seite 147)



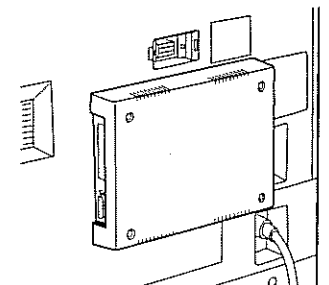
■ Duplexeinheit (Seite 148)



■ Finisher (Seite 156)

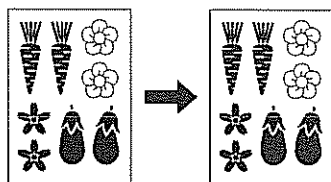


■ Bildspeicherkarte (Seite 157)
 ■ Netzwerkkarte (Seite 158)
 ■ Druckereinheit (Seite 158)

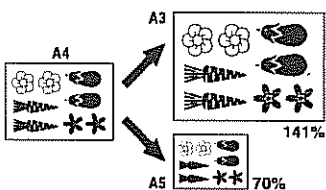


● PER AVVALERSI APPIENO DELLE FUNZIONI AVANZATE DI QUESTA MACCHINA

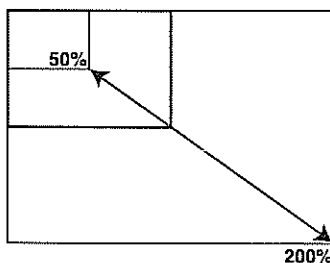
- 1** Per far sì che la macchina selezioni automaticamente carta dello stesso formato dell'originale
<Modo con selezione automatica della carta> (pagina 87)



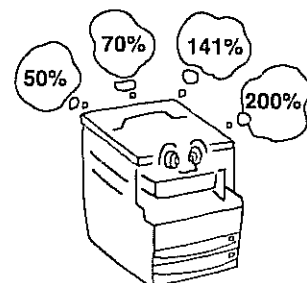
- 2** Varie funzioni per fare copie ingrandite o ridotte
 ■ Per ingrandire/ridurre le copie ad un formato specificato
<Il modo con selezione automatica del rapporto di riproduzione> (pagina 99)



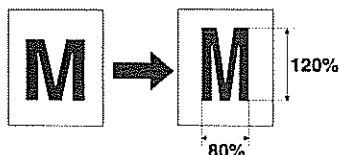
- Per ingrandire o ridurre le copie ad un formato qualsiasi a scelta dal 50 e al 200%
<Modo di copia con zoom> (pagina 101)



- Per ingrandire o ridurre le copie a formati preselezionati
<Modo con zoom preselezionato> (pagina 102)



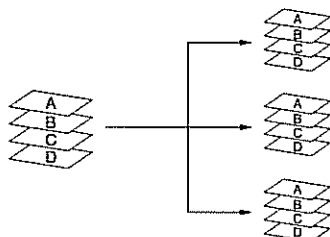
- Per ingrandire o ridurre in lunghezza o in larghezza, disintamente
<Modo con Zoom XY> (pagina 103)



- 3** Ottenere riproduzioni chiare di fotografie
<Modo di selezione della qualità di copia> (pagina 87)



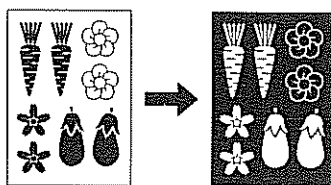
- 4** Per la copiatura a fascicoli automatica
<Copiatura a fascicoli> (pagina 106)



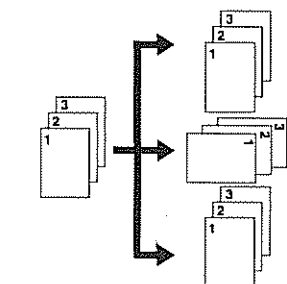
- 5** Copiare originali a due pagine su fogli distinti
<Modalità con copiatura a pagine sdoppiate> (pagina 110)



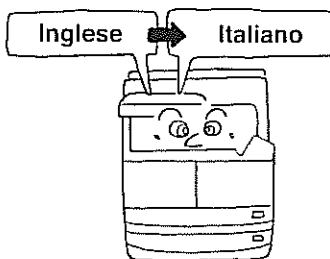
- 6** Inversione tra bianco e nero
<Copie negative> (pagina 113)



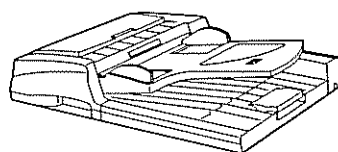
- 7** Per alternare i fascicoli ruotandoli
<Modo di copiatura con rotazione dei fascicoli> (pagina 115)



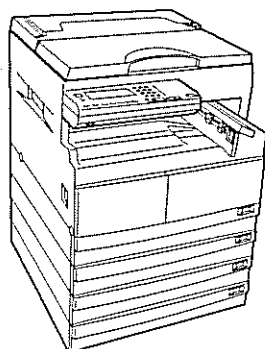
- 8** Cambio della lingua usata per i messaggi
<Cambio lingua> (pagina 126)



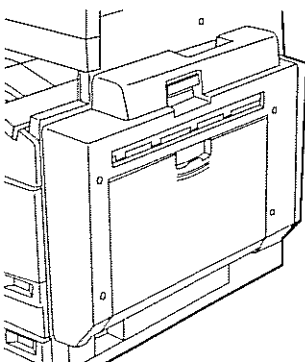
- 9** Vasto assortimento di unità opzionali
 ■ SRDF (Passaggio fogli in alimentatore automatico di originali) (pagina 146)



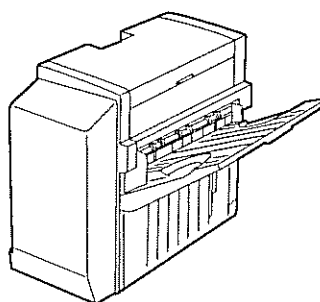
- Unità di alimentazione della carta (pagina 147)



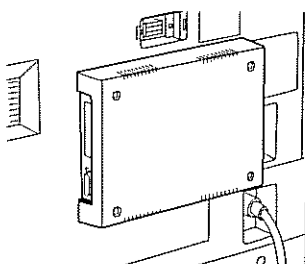
- Unità Duplex (pagina 147)



- Finitore (pagina 156)

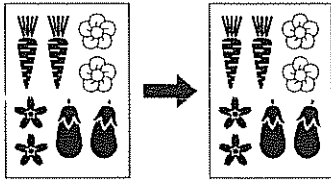


- Scheda di memoria di memorizzazione immagini (pagina 157)
 ■ Scheda Rete (pagina 158)
 ■ Unità stampante (pagina 158)

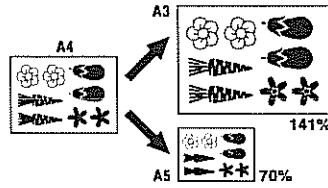


● VOLLEDIG GEBRUIK MAKEN VAN DE HOOGSTAANDE FUNCTIES VAN DEZE KOPIEERMACHINE

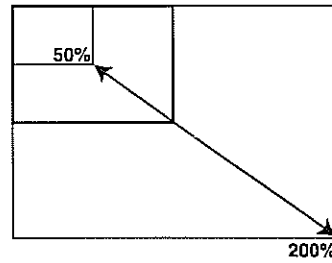
1 De kopieermachine automatisch hetzelfde papierformaat laten kiezen als het origineel
<Automatische papierkeuzefunctie> (blz. 89)



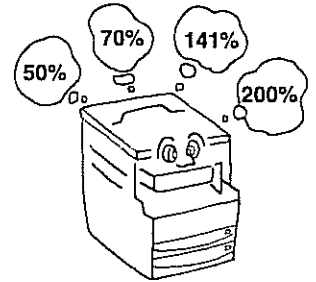
2 Verschillende functies voor het maken van vergrote en verkleinde kopieën
 ■ Vergroten/verkleinen van kopieën naar een bepaald formaat
<Automatische zoomfunctie> (blz. 99)



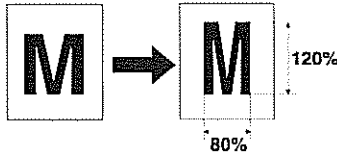
■ Vergroten/verkleinen van kopieën naar een gewenst formaat binnen het bereik van 50% tot 200%
<Handmatige zoomfunctie> (blz. 101)



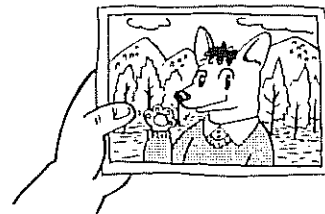
■ Vergroten/verkleinen van kopieën naar een vast formaat
<Vaste zoomfunctie> (blz. 102)



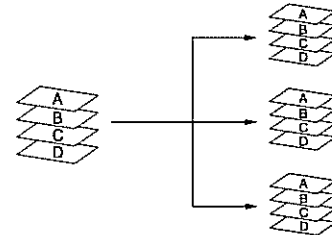
■ Vergroten/verkleinen van de lengte en de breedte van kopieën onafhankelijk van elkaar
<XY-zoomfunctie> (blz. 103)



3 Maken van scherpe kopieën van foto's
<Kopieerqualiteitskeuzefunctie> (blz. 89)



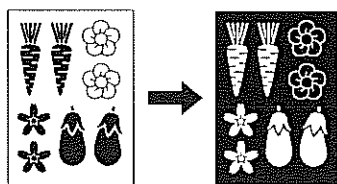
4 Automatisch sorteren
<Kopieer-sorteerfunctie> (blz. 106)



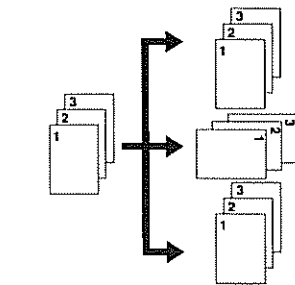
5 Kopiëren van tweepagina originelen op twee afzonderlijke kopieën
<Paginascheidingsfunctie> (blz. 110)



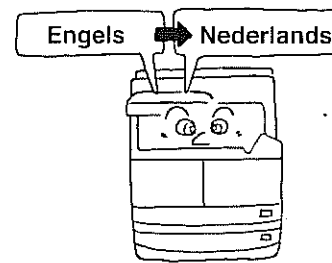
6 Omkeren van de zwarte en witte delen
<Negatiefunctie> (blz. 113)



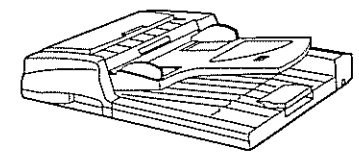
7 Beurtelings oriëntatie veranderen tijdens sorteren
<Kopieer-sorteerdraaifunctie> (blz. 115)



8 Veranderen van de taal waarin de mededelingen worden afgebeeld
<Instellen van de taal> (blz. 126)



9 Breed assortiment aan optionele uitrusting
 ■ SRDF (doorvoerende zelf-omkerende origineelinvoer) (blz. 146)

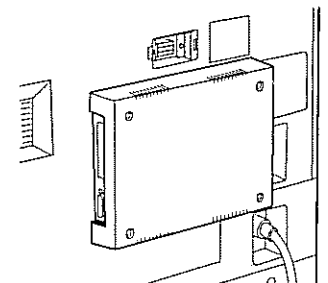
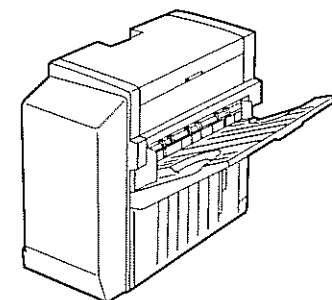
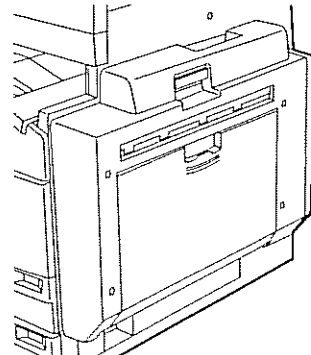
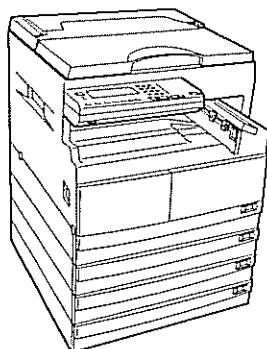


■ Papierinvoereenheid (blz. 147)

■ Duplexeenheid (blz. 148)

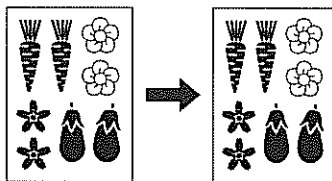
■ Afwerkeenheid (blz. 156)

■ Geheugenkaart voor beeldopslag (blz. 157)
 ■ Netwerkaart (blz. 158)
 ■ Printereenheid (blz. 158)

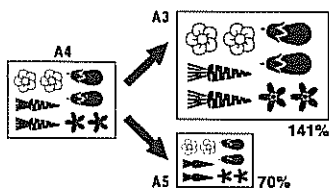


EFFEKTIV ANVÄNDNING AV APPARATENS AVANCERADE FUNKTIONER

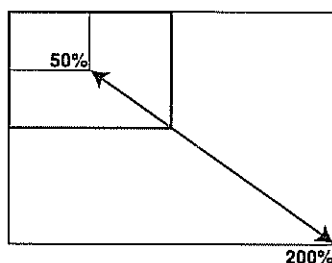
- 1** Automatiskt val av papper av samma format som originalet
<Automatiskt pappersval>
 (sidan 91)



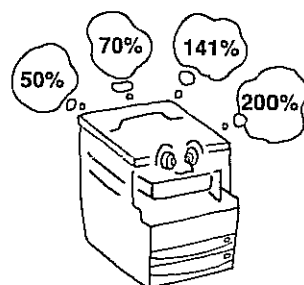
- 2** Diverse funktioner för att skapa förstörade och förminskade kopior
 ■ Förstoring/förminskning av kopior till specificerat format
<Automatiskt förstöringsval> (sidan 99)



- Förstoring/förminskning av kopior till önskat format i omfånget 50-200%
<Zoomkopiering> (sidan 101)



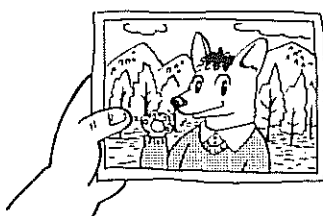
- Förstoring/förminskning av kopior till förinställt format
<Standardzoom> (sidan 102)



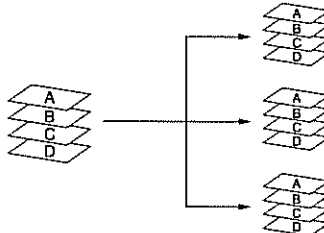
- Separat förstoring/förminskning av längd och bredd
<XY zoom> (sidan 103)



- 3** Klara kopior av fotografier
<Val av kopekvalitet>
 (sidan 91)



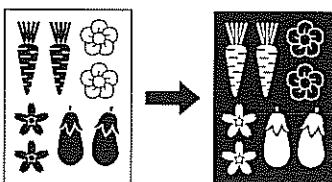
- 4** Automatisk sortering
<Sorteringskopiering>
 (sidan 106)



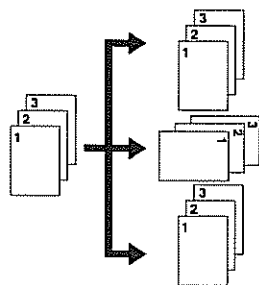
- 5** Kopiering av tvåsidiga original på separata ark
<Delad kopiering>
 (sidan 110)



- 6** Omvändning av svarta och vita ytor
<Negativkopiering>
 (sidan 113)



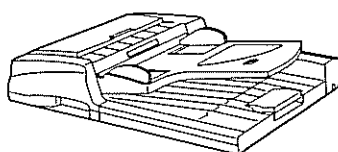
- 7** Ändring av riktning vid sortering
<Sorteringskopiering med rotation>
 (sidan 115)



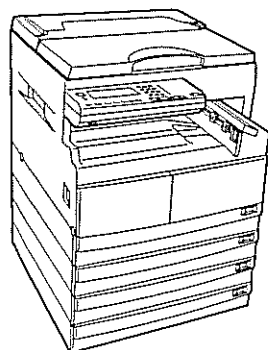
- 8** Ändring av meddelandespråk
<Språkställning>
 (sidan 126)



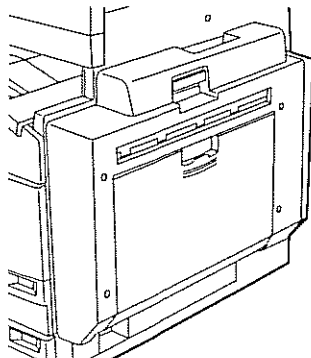
- 9** Brett urval av extra tillbehör
 ■ SRDF-enhet (dokumentmatning av ark)
 (sid. 146)



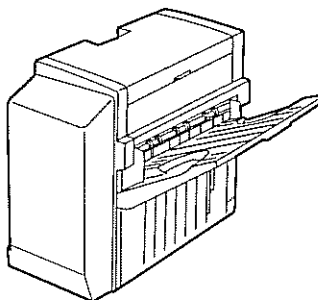
- Pappersmatarenhet (sid. 147)



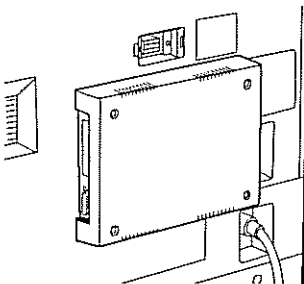
- Duplexenhet (sid. 148)



- Avslutare (sid. 156)

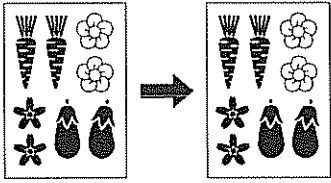


- Minneskort (sid. 157)
 ■ Nätverkskort (sid. 158)
 ■ Skrivarenhet (sid. 158)

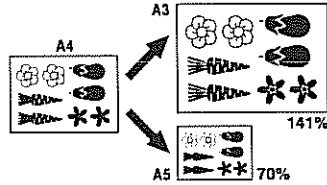


● ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОЛНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСОВЕРШЕНСТВОВАННЫХ ФУНКЦИЙ ДАННОГО АППАРАТА

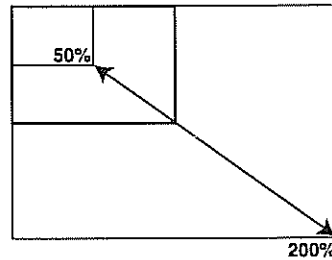
1 Аппарат автоматически выбирает бумагу того же формата, что и оригинал
<Режим автоматического выбора бумаги> (стр. 93)



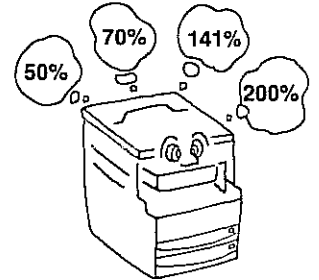
2 Различные функции для создания увеличенных или уменьшенных копий
■ Для увеличения/уменьшения копий до указанного формата
<Режим автоматического выбора изменения размера> (стр. 99)



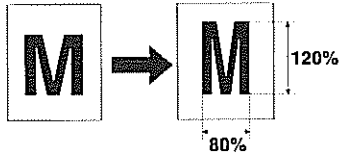
■ Для увеличения/уменьшения копий до любого желаемого размера в пределах 50 - 200%
<Режим масштабного копирования> (стр. 101)



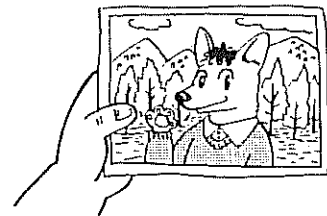
■ Для увеличения/уменьшения копий до предварительно установленных размеров.
<Режим предварительно установленного масштабирования> (стр. 102)



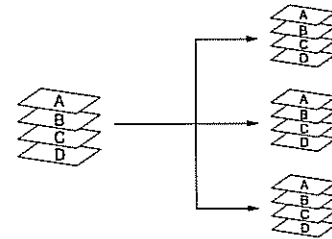
■ Для увеличения/уменьшения длины и ширины по отдельности
<Режим масштабирования по XY> (стр. 103)



3 Создание четких reproductions с фотографий.
<Выбор качества копирования> (стр. 93)



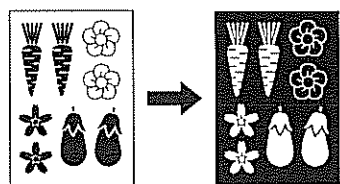
4 Для автоматической сортировки
<Сортировка копий> (стр. 106)



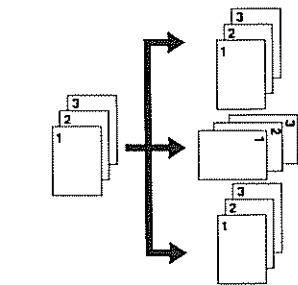
5 Копирование двухсторонних оригиналов на отдельные листы.
<Режим отдельных копий> (стр. 110)



6 Инвертирование черно-белых частей
<Инвертирование черно-белых частей> (стр. 113)



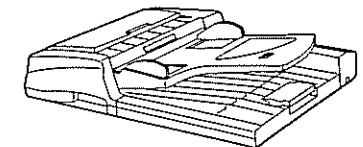
7 Изменение ориентации согласно сортировке
<Режим вращательной сортировки копий> (стр. 115)



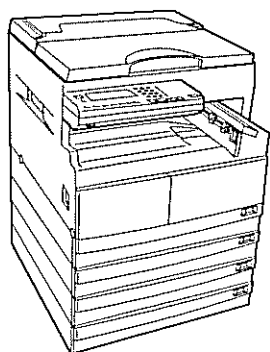
8 Изменение языка, используемого для сообщений.
<Переключение языка> (стр. 126)



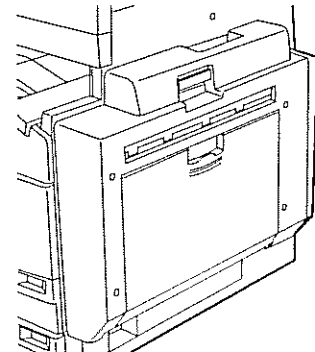
9 Широкий ассортимент вспомогательного оборудования
■ SRDF (реверсивное устройство подачи документов) (стр. 146)



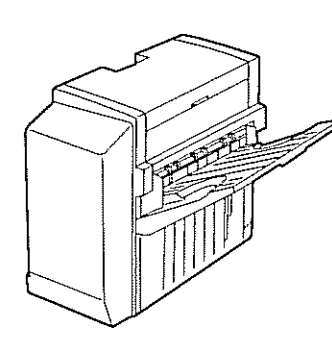
■ Устройство подачи бумаги (стр. 147)



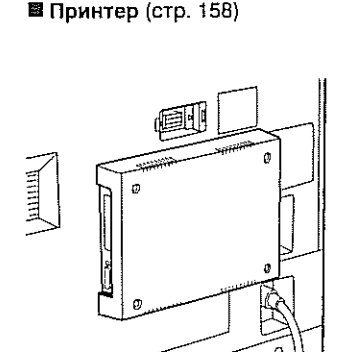
■ Устройство двустороннего копирования (стр. 148)



■ Устройство финишной обработки (стр. 156)



■ Плата памяти для хранения изображения (стр. 157)
■ Сетевая плата (стр. 158)
■ Принтер (стр. 158)



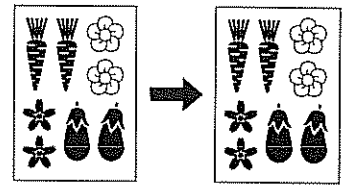
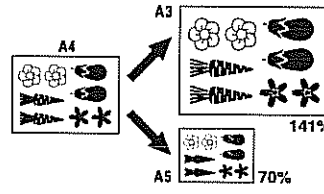
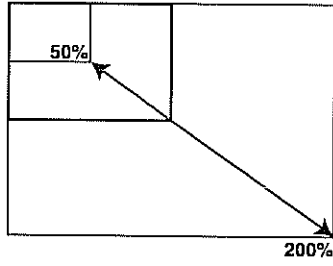
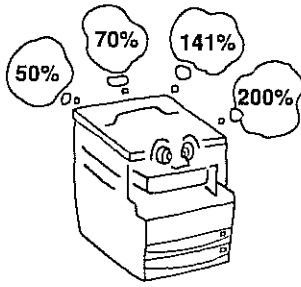
● الاستفادة التامة من الوظائف المتطورة لهذه الناسخة

■ لتكبير/تصغير النسخ الى مقاسات مهياة مسبقاً
> وضع الزوم المسبق التهيئة <
(صفحة 102)

■ لتكبير/تصغير النسخ الى اي مقاس مرغوب ضمن النطاق من 0.0 - 2.0
> وضع النسخ مع الزوم <
(صفحة 101)

■ وظائف مختلفة لعمل نسخ مكبرة ومصغرة
■ لتكبير/تصغير النسخ الى مقاس معين
> وضع اختيار التكبير تلقائياً <
(صفحة 99)

■ جعل الالة تختار تلقائياً ورقاً من نفس مقاس الاصل
> وضع اختيار الورق تلقائياً <
(صفحة 96)

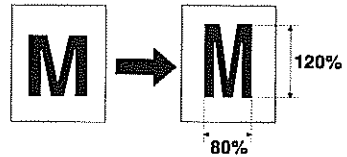
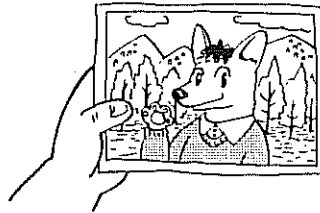
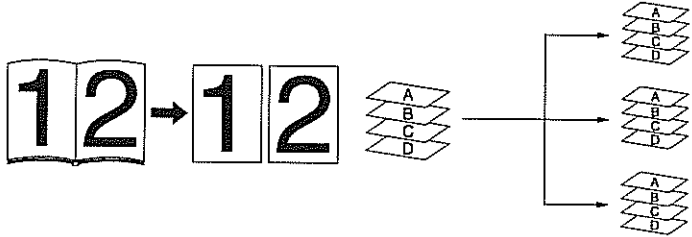


■ نسخ اصول ثنائية الصفحة على اوراق منفصلة
> وضع النسخ المنفصل <
(صفحة 110)

■ للفرز تلقائياً
> النسخ مع الفرز < (صفحة 106)

■ عمل نسخ واضحة من الصور الفوتوغرافية
> اختيار عدد النسخ <
(صفحة 96)

■ لتكبير/تصغير كل من الطول والعرض بمفرده
> وضع زوم الطول والعرض YX <
(صفحة 103)

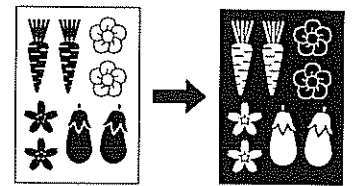
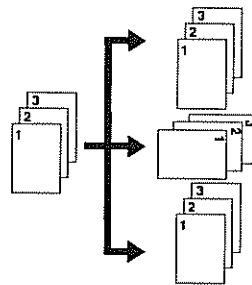
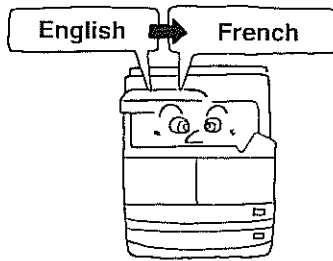
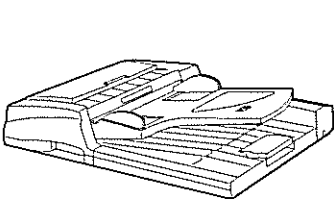


■ تشكيلة واسعة من التجهيزات الاختيارية SRDF (ملقم الوثائق الأصلية من الجهة العكسية)
(صفحة 146)

■ تغيير اللغة المستخدمة للإخطارات
> تغيير اللغة <
(صفحة 126)

■ تغيير الاتجاه بالتتابع في الفرز
> وضع النسخ مع الفرز المتناوب <
(صفحة 115)

■ عكس اللونين الابيض والاسود
> وضع عكس اللونين الابيض والاسود <
(صفحة 113)

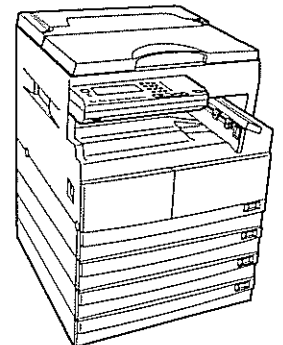
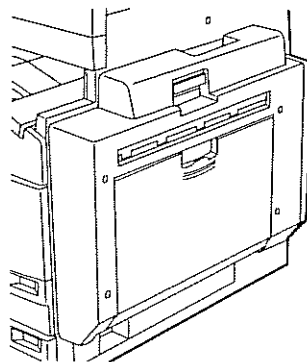
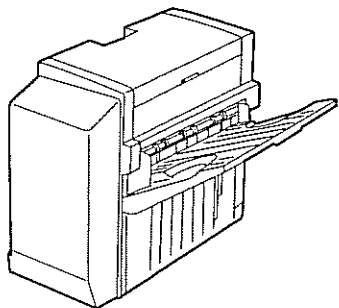
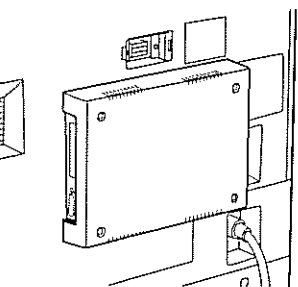


■ لوح ذاكرة تخزين الصور (صفحة 157)
■ لوحة الشبكة (صفحة 158)
■ وحدة الطباعة (صفحة 158)

■ المنجز (صفحة 156)

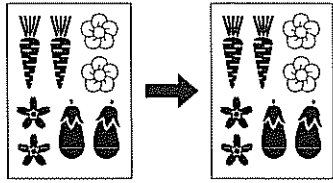
■ جهاز النسخ المزدوج (صفحة 148)

■ وحدة تلقيم الورق (صفحة 147)

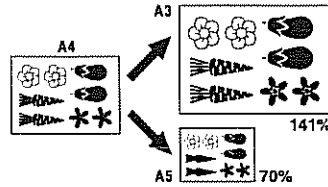


●請充分運用本機的高性能

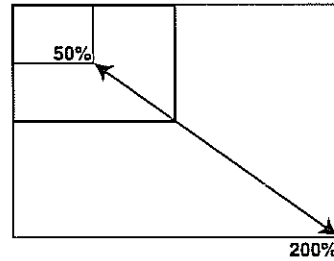
1 使本機自動選擇與原稿尺寸相同的複印紙
 〈自動選擇紙張複印〉
 (參照第97頁)



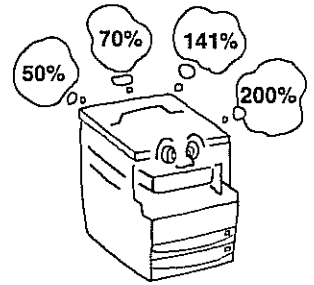
2 多種變倍方法
 ■在指定的紙盤尺寸內進行放大/縮小
 〈自動倍率選擇模式〉
 (參照第99頁)



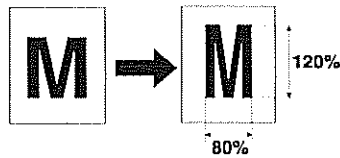
■可在50~200%範圍內進行放大/縮小的複印
 〈變焦複印模式〉
 (參照第101頁)



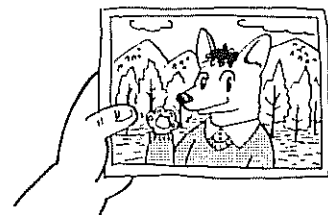
■放大/縮小至預定尺寸
 〈預定變焦模式〉
 (參照第102頁)



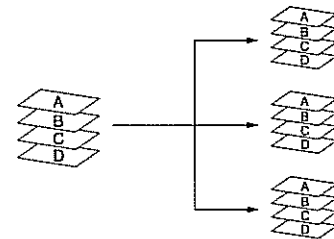
■分別進行長度和寬度的放大/縮小
 〈XY變焦模式〉
 (參照第103頁)



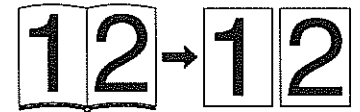
3 可清晰的複印圖片原稿
 〈複印質量選擇〉
 (參照第97頁)



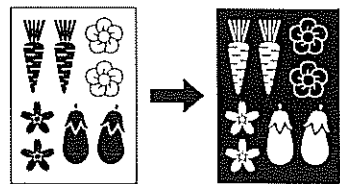
4 自動分頁
 〈分頁複印〉
 (參照第106頁)



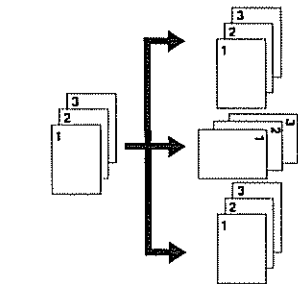
5 將2頁原稿分頁複印
 〈分割複印模式〉
 (參照第110頁)



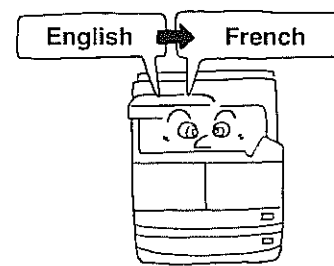
6 進行黑色反轉
 〈反轉模式〉
 (參照第113頁)



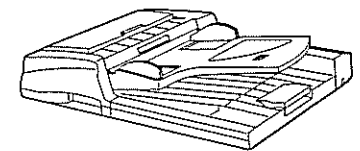
7 輪流改變分頁方向
 〈旋轉分頁複印模式〉
 (參照第115頁)



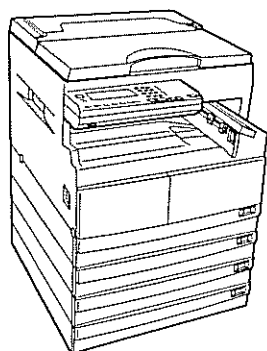
8 改變信息所用語言
 〈語言切換〉
 (參照第126頁)



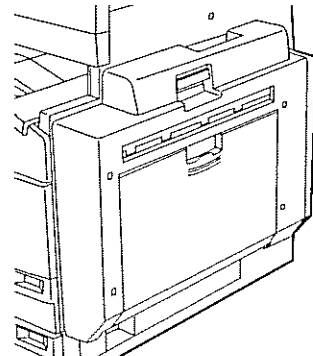
9 選購配件品種齊備
 ■SRDF(單頁複印用兩面送稿裝置)(參照第146頁)



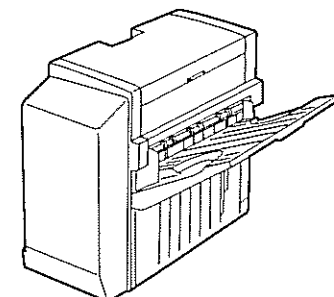
■供紙裝置(參照第147頁)



■兩面複印裝置(參照第148頁)



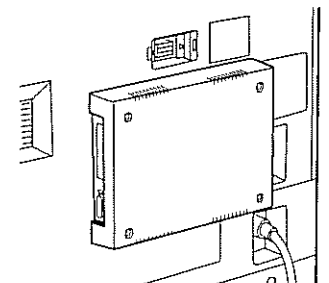
■整紙器(參照第156頁)



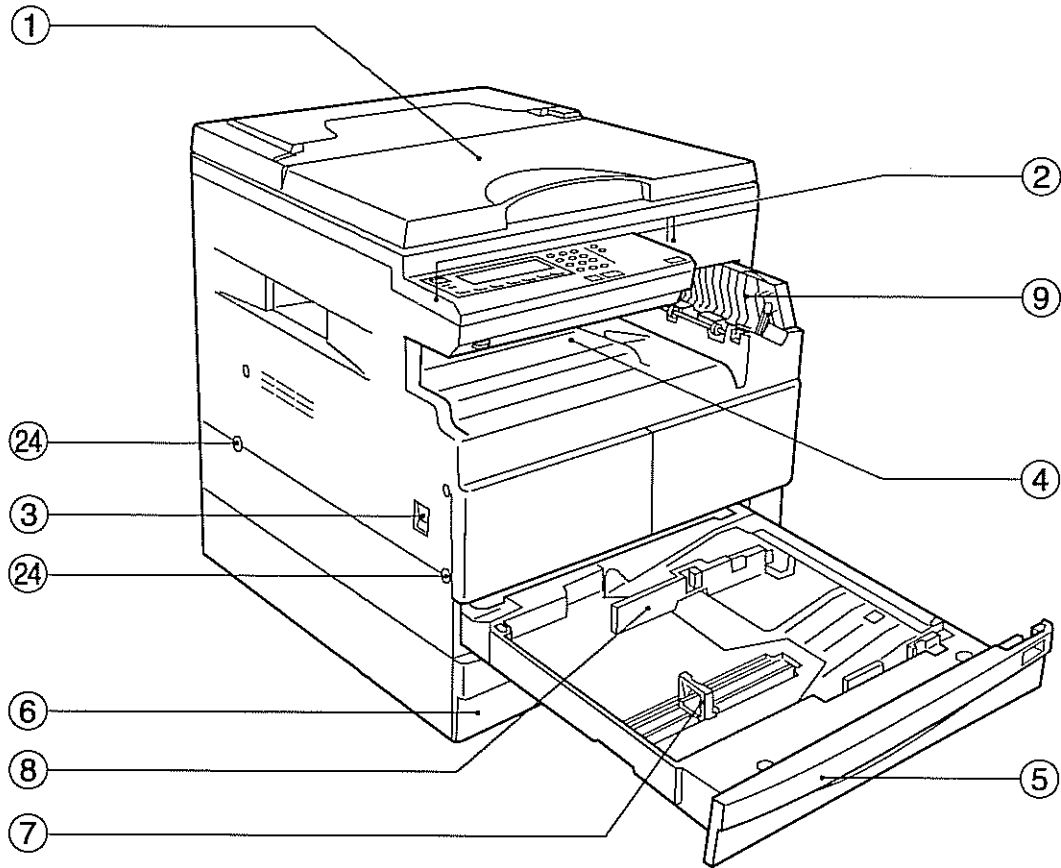
■圖像記憶用儲存板
 (參照第157頁)

■聯網打印板(參照第158頁)

■打印裝置(參照第158頁)

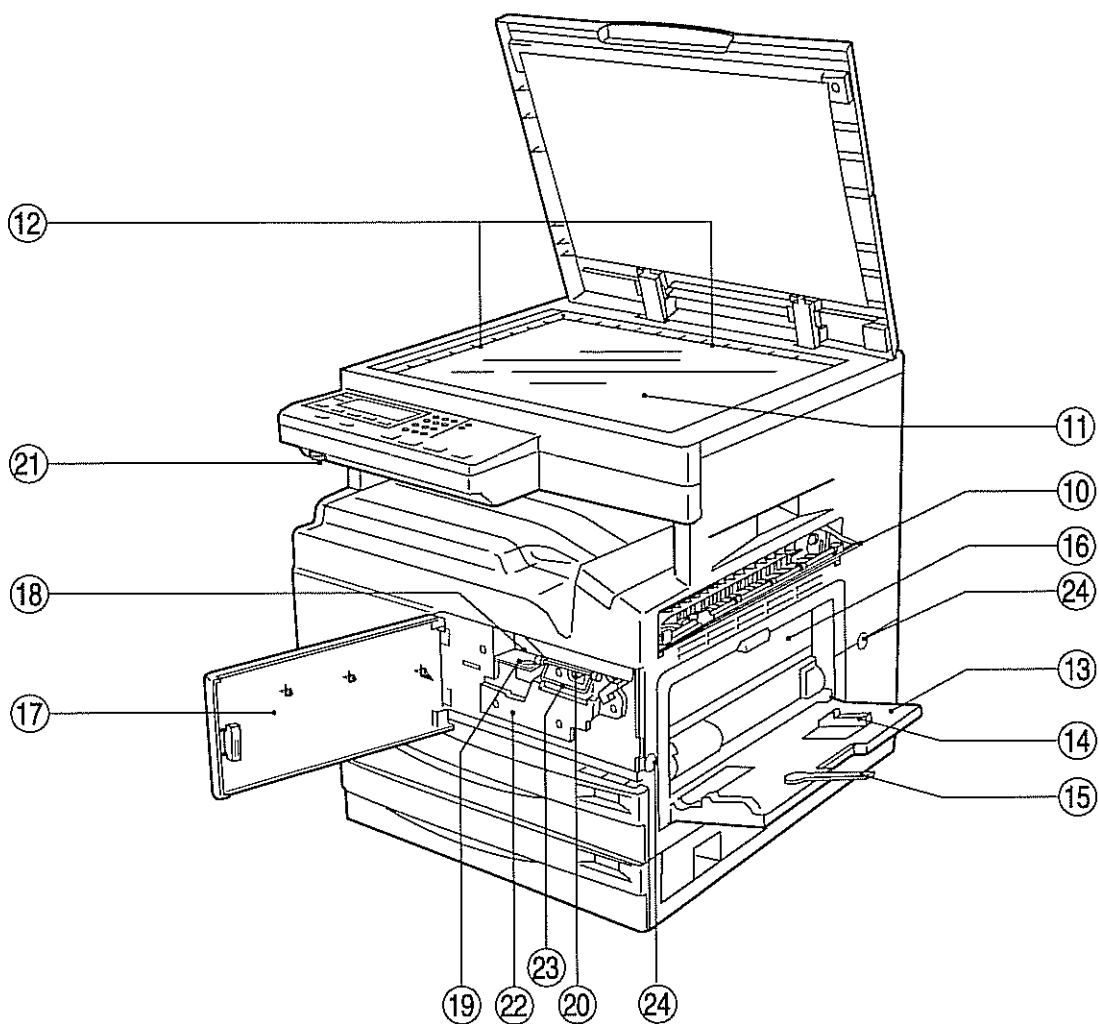


NAMES OF PARTS NOMENCLATURE



(1) Main body

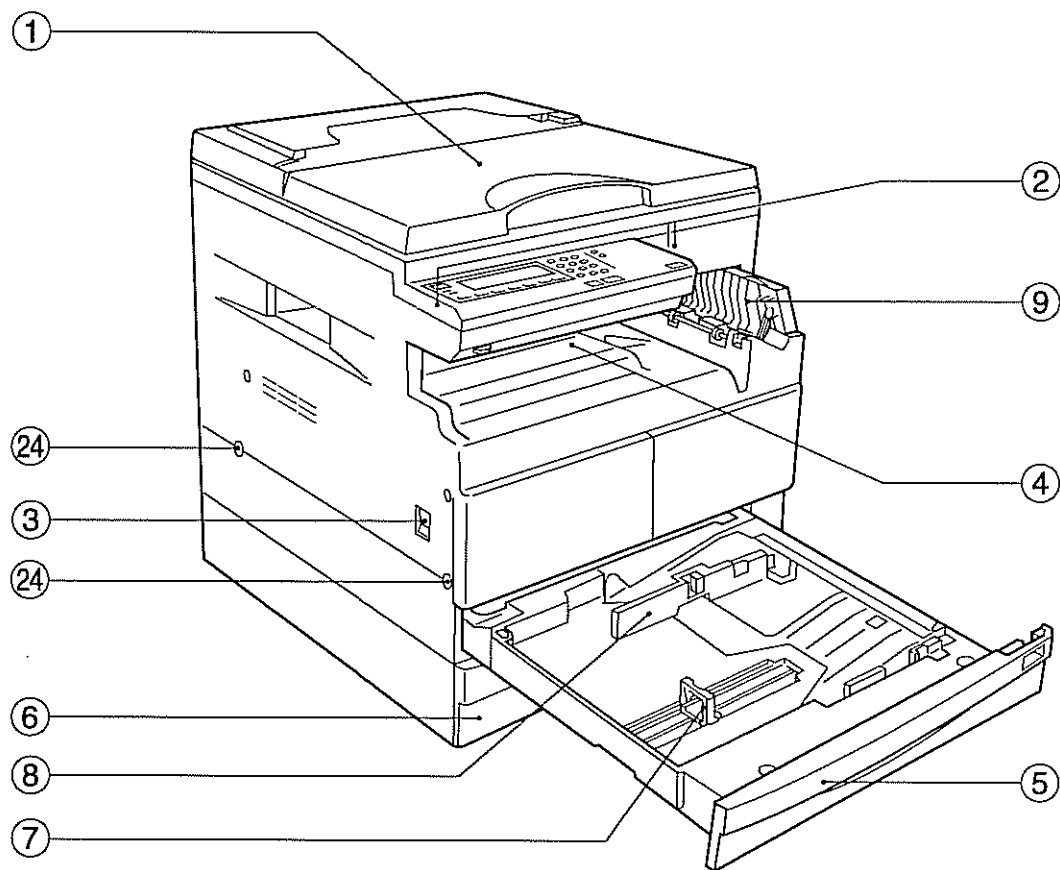
- ① Original cover
(Open to set the original and close when the original has been set.)
- ② Operation panel
(Perform the copy operation here.)
- ③ Main switch
(Turn main switch ON (I) when using the copier. When motor drive sound in the machine is heard, do not turn main switch OFF (O). If the copier is turned off while the motor is being driven, the inside of the machine may be soiled or trouble may occur.)
- ④ Paper ejection area
(Printed paper is delivered here. Up to 100 sheets of paper can be delivered here.)
- ⑤ Drawer 1
(Holds up to 250 sheets of standard paper.)
- ⑥ Drawer 2
(Holds up to 250 sheets of standard paper.)
- ⑦ Length adjustment guide
(Adjust to the paper size to be set.)
- ⑧ Width adjustment guide
(Adjust to the paper size to be set.)
- ⑨ Output section top cover
(Open when paper misfeeds in output section.)
- ⑩ Output section right cover
(Open when paper misfeeds in output section.)
- ⑪ Platen
(Set the original on this.)
- ⑫ Original size indicator lines
(Align the original with these size indicator lines.)
- ⑬ Stack bypass tray
(Load paper here when copying onto small paper or transparencies.)
- ⑭ Insert guides
(Adjust to the copy paper width when setting paper in the stack bypass tray.)
- ⑮ Support guide
(Pull out when setting large paper in the stack bypass tray.)
- ⑯ Right side cover
(Open to remove misfed paper in paper feed section.)
- ⑰ Front cover
(Open to replace a toner cartridge. Also open to clean the main charger.)
- ⑱ Toner cartridge
- ⑲ Toner cartridge handle
(Hold to pull out the toner cartridge when replacing the toner cartridge.)
- ⑳ Main charger cleaning knob
(Operate when cleaning the main charger.)
- ㉑ LCD contrast adjustment dial
(Use to adjust the contrast of message display.)
- ㉒ Imaging unit
- ㉓ Imaging unit handle
(Hold to pull out the imaging unit.)
- ㉔ Moving handles
(Pull out to form handles.)



(1) Corps principal

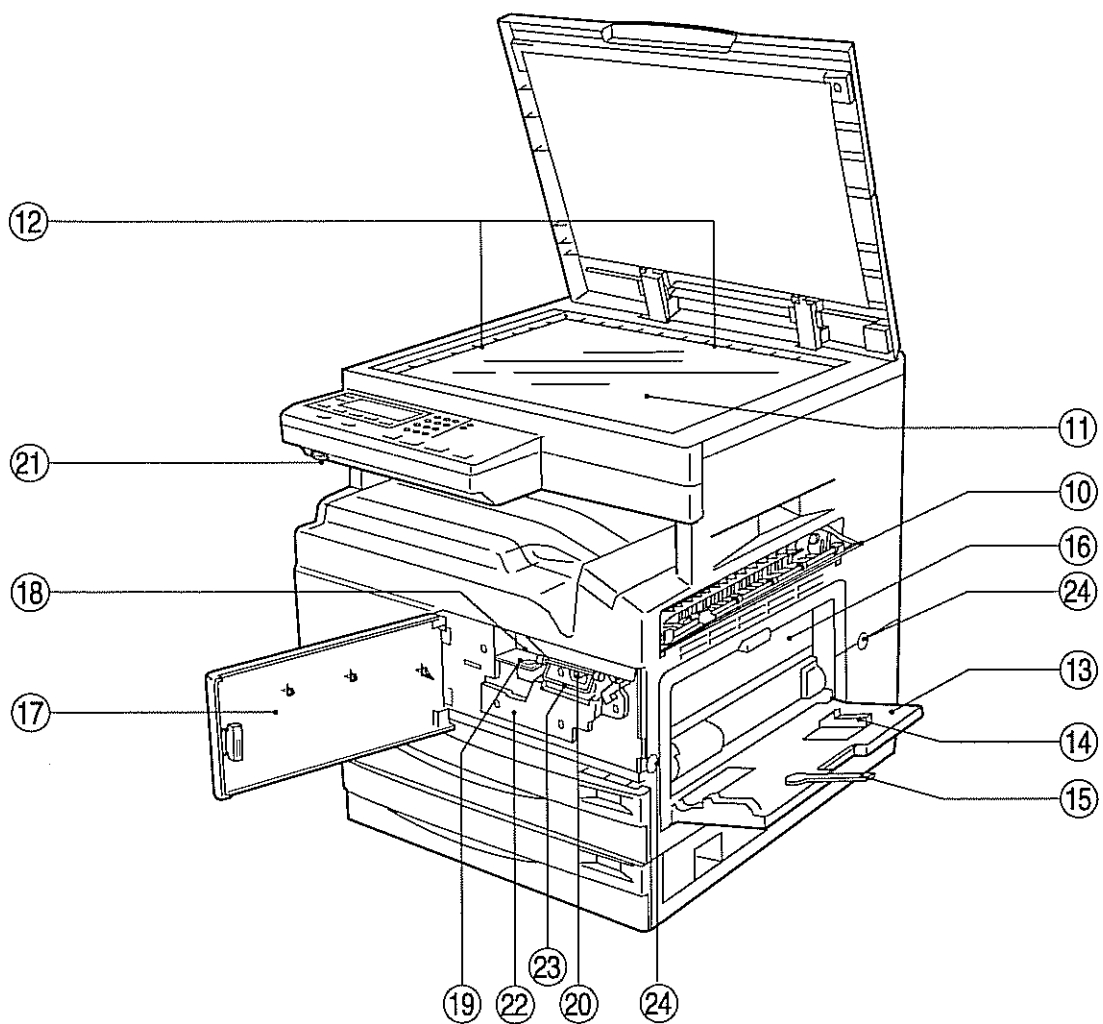
- ① Rabat
(Ouvrir ce rabat pour mettre l'original en place et le fermer une fois que l'original est en place.)
- ② Panneau de commande
(Pour commander les opérations de copie.)
- ③ Interrupteur principal
(Mettre l'interrupteur principal sur marche (I) pour utiliser le copieur. Lorsqu'on entend le bruit d'entraînement du moteur de la machine, ne pas mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O). Si l'on met le copieur hors tension pendant que le moteur est entraîné, l'intérieur de la machine risquerait d'être sali ou une anomalie de fonctionnement pourrait se produire.)
- ④ Zone d'éjection du papier
(Les feuilles imprimées sont déposées dans cette zone. Jusqu'à 100 feuilles de papier peuvent y être déposées.)
- ⑤ Cassette 1
(Elle peut contenir jusqu'à 250 feuilles de papier standard.)
- ⑥ Cassette 2
(Elle peut contenir jusqu'à 250 feuilles de papier standard.)
- ⑦ Guide de réglage de longueur
(Le régler au format du papier à mettre en place.)
- ⑧ Guide de réglage de largeur
(Le régler au format du papier à mettre en place.)
- ⑨ Panneau supérieur de la section d'éjection
(Ouvrir ce panneau pour retirer le papier coincé dans la section d'éjection.)
- ⑩ Panneau droit de la section d'éjection
(Ouvrir ce panneau pour retirer le papier coincé dans la section d'éjection.)
- ⑪ Vitre d'exposition
(Placer l'original sur cette vitre.)
- ⑫ Lignes d'indication de format d'original
(Aligner l'original sur ces lignes d'indication de format d'original.)
- ⑬ Plateau d'alimentation manuelle
(Mettre le papier en place sur ce plateau pour copier sur du papier de petit format ou sur des films transparents.)
- ⑭ Guides d'insertion
(Les régler à la largeur du papier copie lorsqu'on met le papier en place dans le plateau d'alimentation manuelle.)
- ⑮ Guide de support
(Tirer ce guide vers soi lorsqu'on met du papier de grand format en place dans le plateau d'alimentation manuelle.)
- ⑯ Panneau droit
(Ouvrir ce panneau pour retirer le papier bloqué dans la section d'alimentation de papier.)
- ⑰ Panneau avant
(Ouvrir ce panneau pour remplacer une cartouche de toner. L'ouvrir aussi pour nettoyer le chargeur principal.)
- ⑱ Cartouche de toner
- ⑲ Poignée de la cartouche de toner
(Saisir cette poignée pour extraire la cartouche de toner lorsqu'on remplace la cartouche de toner.)
- ⑳ Bouton de nettoyage du chargeur principal
(Actionner ce bouton pour nettoyer le chargeur principal.)
- ㉑ Molette de réglage de contraste du LCD
(Utiliser cette molette pour régler le contraste de l'affichage des messages.)
- ㉒ Unité d'image
- ㉓ Poignée de l'unité d'image
(Saisir cette poignée pour extraire l'unité d'image.)
- ㉔ Poignées mobiles
(Les ouvrir vers l'extérieur pour les utiliser.)

NOMBRES DE LAS PIEZAS BEZEICHNUNGEN DER TEILE



(1) Cuerpo principal

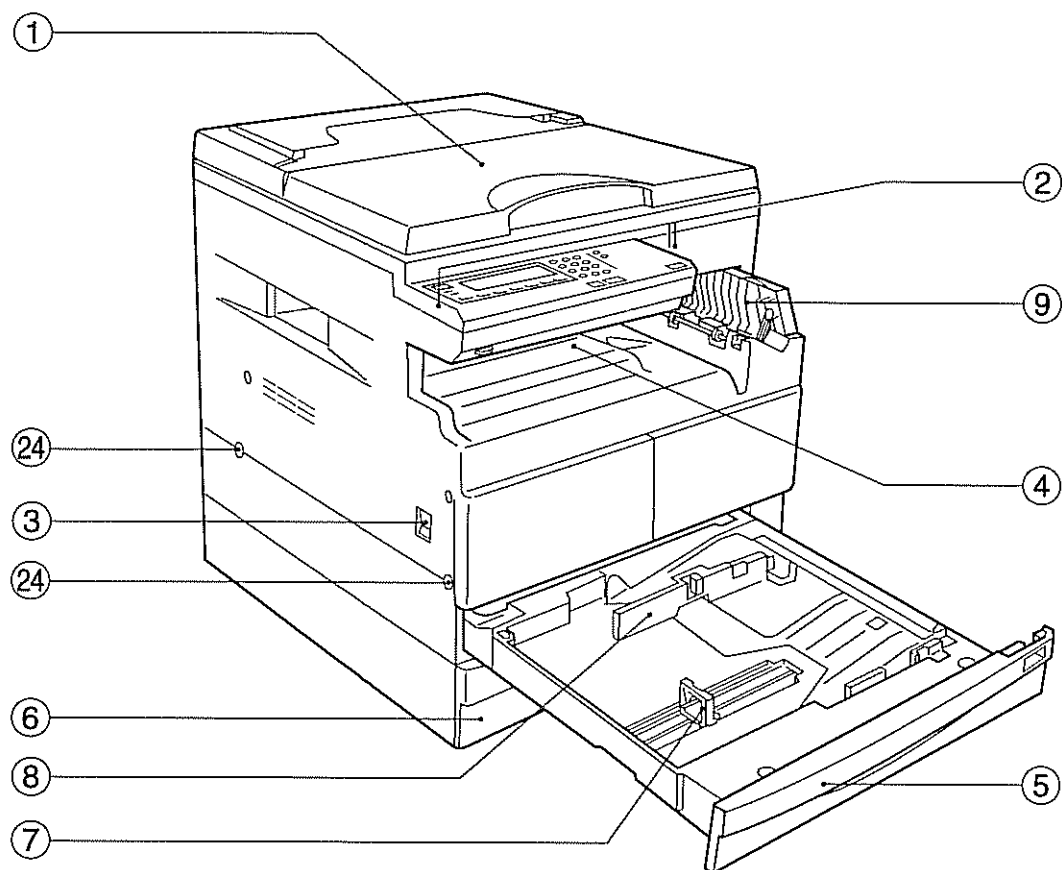
- ① Tapa de originales
(Abra para colocar el original y cierre una vez colocado el original.)
- ② Tablero de controles
(Controles la copia en este tablero.)
- ③ Interruptor principal
(Conecte (I) el interruptor principal antes de usar la copiadora. No desconecte (O) el interruptor principal cuando se está escuchando el motor que funciona. Si se desconecta la copiadora con el motor en marcha el interior de la copiadora puede quedar sucio o producirse una avería.)
- ④ Sección de salida de papel
(Las hojas copiadas salen por aquí. Se pueden acumular aquí hasta 100 hojas.)
- ⑤ Casete 1
(Tiene capacidad para 250 hojas de papel común.)
- ⑥ Casete 2
(Tiene capacidad para 250 hojas de papel común.)
- ⑦ Guía de ajuste de longitud
(Ajuste al tamaño del papel colocado.)
- ⑧ Guía de ajuste de ancho
(Ajuste al tamaño del papel colocado.)
- ⑨ Cubierta superior de la sección de salida
(Abra cuando se atasca papel en la sección de salida.)
- ⑩ Cubierta derecha de la sección de salida
(Abra cuando se atasca papel en la sección de salida.)
- ⑪ Cristal de exposición
(Coloque el original aquí.)
- ⑫ Líneas indicadoras de tamaño de original
(Alinee el original con estas líneas indicadoras de tamaño.)
- ⑬ Bandeja de hojas de alimentación directa
(Use para copiar en papel de pequeño tamaño o transparencias.)
- ⑭ Guías de inserción
(Ajuste al ancho del papel de copia cuando coloque el papel en la bandeja de hojas de alimentación directa.)
- ⑮ Guía de soporte
(Abra para colocar papel grande en la bandeja de hojas de alimentación directa.)
- ⑯ Cubierta derecha
(Abra para retirar el papel atascado de la sección de entrada de papel.)
- ⑰ Cubierta delantera
(Abra para cambiar un cartucho de tóner. Abra también para limpiar el cargador principal.)
- ⑱ Cartucho de tóner
- ⑲ Mango del cartucho de tóner
(Sujételo para sacar el cartucho de tóner cuando tenga que cambiar el cartucho de tóner.)
- ⑳ Rueda de limpieza del cargador principal
(Use para limpiar el cargador principal.)
- ㉑ Rueda de ajuste de contraste de la pantalla de cristal líquido
(Use para ajustar el contraste de la pantalla de mensajes.)
- ㉒ Unidad de formación de imagen
- ㉓ Mango de la unidad de formación de imagen
(Sujete para sacar la unidad de formación de imagen.)
- ㉔ Mangos de transporte
(Sáquelos para utilizar los mangos.)



(1) Kopierer

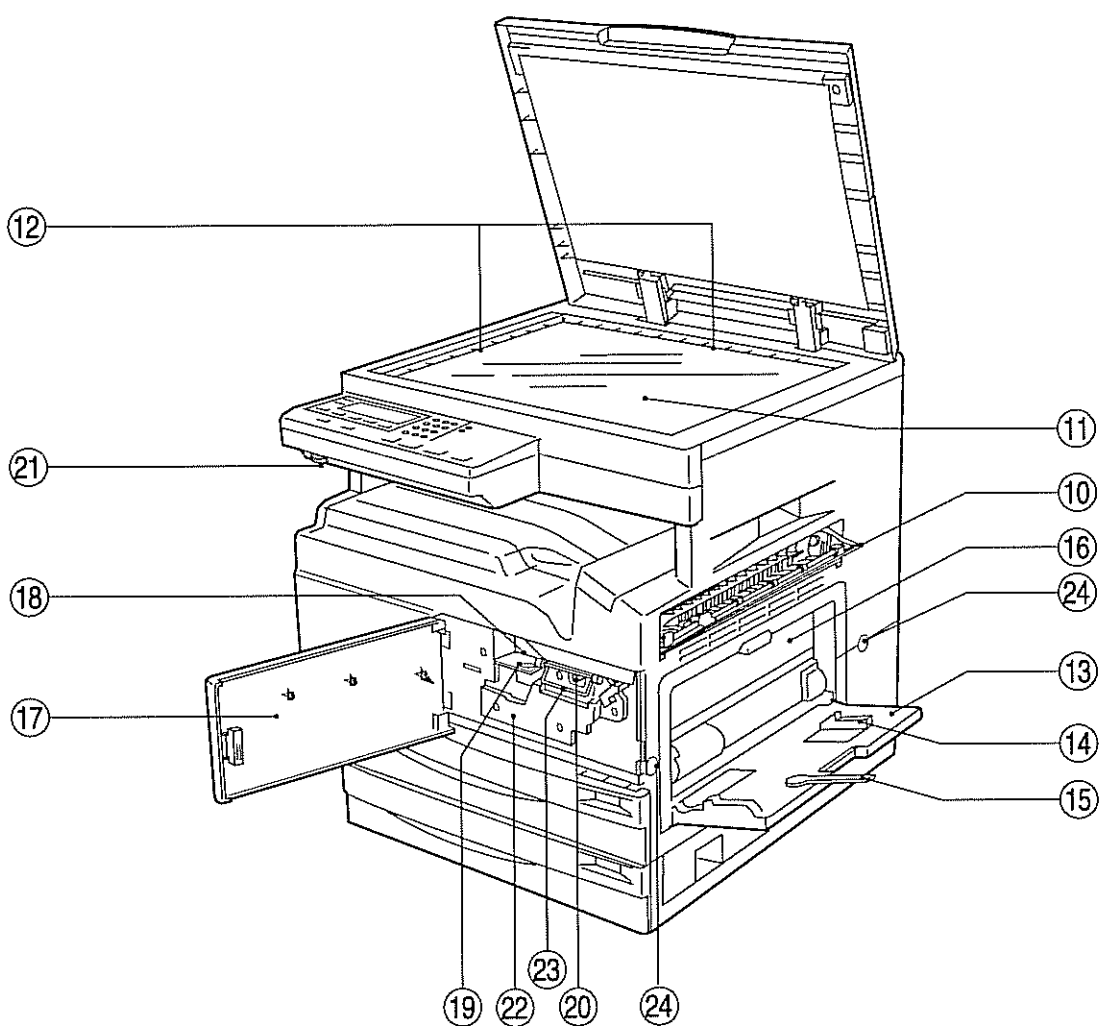
- ① Originalabdeckung
(Öffnen Sie diese Abdeckung zum Auflegen des Originals, und schließen Sie sie dann wieder.)
- ② Bedienfeld
(Hier erfolgt die Bedienung für Kopieren.)
- ③ Hauptschalter
(Schalten Sie den Hauptschalter zur Verwendung des Kopierers ein (I). Wenn ein Betriebsgeräusch des Motors im Gerät hörbar ist, schalten Sie den Hauptschalter nicht aus (O). Wird der Kopierer bei laufendem Motor ausgeschaltet, können Verschmutzung im Gerät oder Probleme verursacht werden.)
- ④ Papierausgabebereich
(Bedrucktes Papier wird hier abgelegt. Bis zu 100 Blatt Papier können hier abgelegt werden.)
- ⑤ Papierlade 1
(Nimmt bis zu 250 Blatt Standardpapier auf.)
- ⑥ Papierlade 2
(Nimmt bis zu 250 Blatt Standardpapier auf.)
- ⑦ Längeneinstellführung
(Stellen Sie die Führung auf das einzulegende Papierformat ein.)
- ⑧ Breitereinstellführung
(Stellen Sie die Führung auf das einzulegende Papierformat ein.)
- ⑨ Obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts
(Wird bei Papierstaus im Ausgabeabschnitt geöffnet.)
- ⑩ Rechte Abdeckung des Ausgabeabschnitts
(Wird bei Papierstaus im Ausgabeabschnitt geöffnet.)
- ⑪ Vorlagenglas
(Legen Sie das Original hier auf.)
- ⑫ Originalformat-Markierungslinien
(Richten Sie das Original mit diesen Format-Markierungslinien aus.)
- ⑬ Einzelblatteinzug
(Legen Sie hier Papier ein, wenn Sie auf kleines Papier oder Transparentfolien kopieren.)
- ⑭ Einzugführungen
(Stellen Sie diese Führung auf die Breite des Kopierpapiers ein, wenn Sie Papier in den Einzelblatteinzug einlegen.)
- ⑮ Stützführung
(Ziehen Sie diese Führung heraus, wenn Sie großes Papier in den Einzelblatteinzug einlegen.)
- ⑯ Rechte Seitenverkleidung
(Wird zum Entfernen von gestautem Papier aus der Papierzuführungseinheit geöffnet.)
- ⑰ Vorderverkleidung
(Öffnen Sie diese Verkleidung zum Auswechseln einer Tonerpatrone. Sie wird außerdem zum Reinigen des Hauptladers geöffnet.)
- ⑱ Tonerpatrone
- ⑲ Griff der Tonerpatrone
(Fassen Sie hier an, um die Tonerpatrone zum Auswechseln herauszuziehen.)
- ⑳ Hauptlader-Reinigungsknopf
(Betätigen Sie diesen Knopf zum Reinigen des Hauptladers.)
- ㉑ LCD-Kontrastregler
(Dient zum Einstellen des Kontrasts der Meldungsanzeige.)
- ㉒ Bildverarbeitungseinheit
- ㉓ Griff der Bildverarbeitungseinheit
(Fassen Sie hier zum Herausziehen der Bildverarbeitungseinheit.)
- ㉔ Transportgriffe
(Herausziehen, um Griffe zu bilden)

NOME DELLE PARTI NAMEN VAN DE ONDERDELEN



(1) Corpo principale

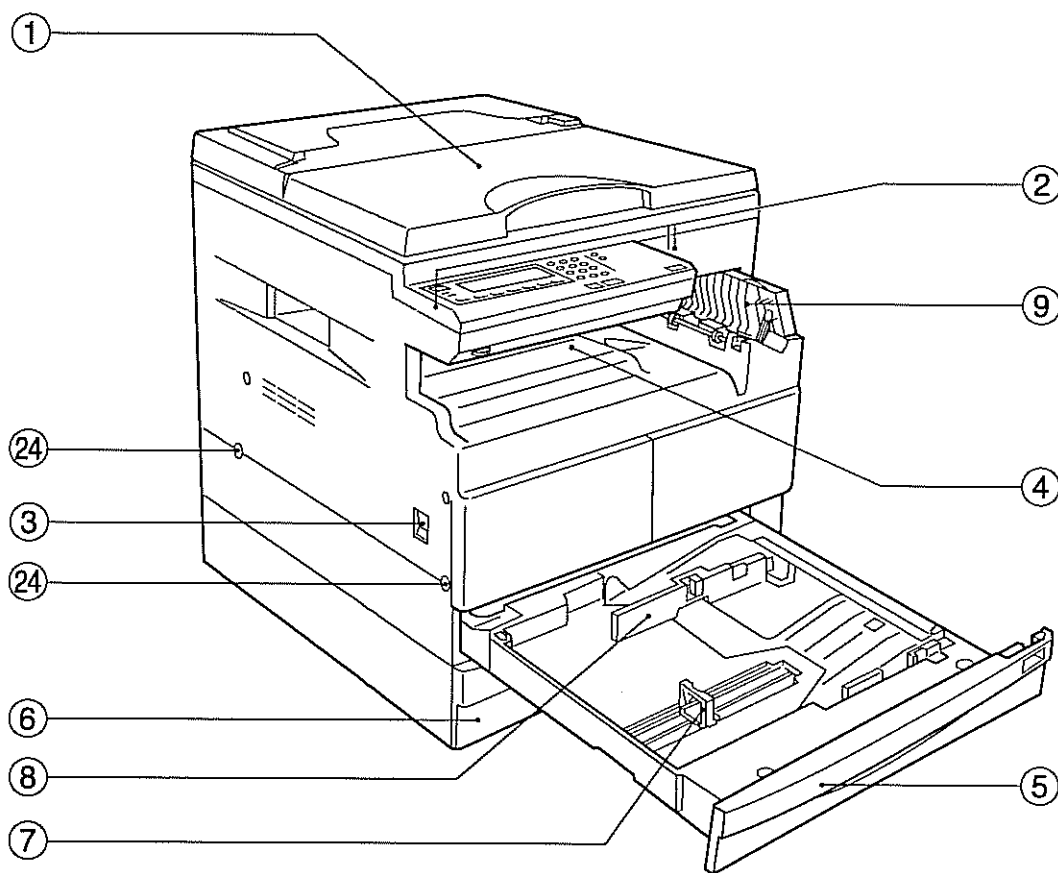
- ① Coprioriginale
(Aprirlo per predisporre l'originale e chiuderlo dopo che l'originale è stato predisposto.)
- ② Pannello operativo
(Per eseguire l'operazione di copiatura.)
- ③ Interruttore principale
(Accendere l'interruttore principale (I) per utilizzare la copiatrice. Se si sente che il motore sta girando, non spegnere l'interruttore principale (O). Spegnere la copiatrice quando il motore sta girando può essere causa di guasto o d'imbrattamento delle parti interne.)
- ④ Unità di raccolta copie
(Le copie stampate vengono emesse qui. Possono essere depositate fino a 100 copie.)
- ⑤ Cassetto 1
(Può contenere fino a 250 fogli di carta standard.)
- ⑥ Cassetto 2
(Può contenere fino a 250 fogli di carta standard.)
- ⑦ Guida di regolazione della lunghezza
(Regolarla in base al formato carta da caricare.)
- ⑧ Guida di regolazione della larghezza
(Regolarla in base al formato carta da caricare.)
- ⑨ Coperchio superiore della sezione di uscita
(Open quando la carta si inceppa nella sezione di uscita.)
- ⑩ Coperchio destro della sezione di uscita
(Aprirlo quando la carta si inceppa nella sezione di uscita.)
- ⑪ Lastra di esposizione
(Predisporre qui l'originale.)
- ⑫ Linee indicatrici del formato originale
(Allineare l'originale con queste linee indicatrici del formato.)
- ⑬ Vassoio di bypass
(Caricare qui la carta in caso di copiatura su fogli piccoli o lucidi.)
- ⑭ Guide d'inserimento
(Adattarle al formato della carta quando bisogna caricare la carta nel vassoio di bypass.)
- ⑮ Guida di sostegno
(Estrarla per inserire fogli grandi nel vassoio di bypass.)
- ⑯ Sportello sul fianco destro
(Aprirlo per rimuovere la carta inceppatasi nella sezione di alimentazione carta.)
- ⑰ Sportello anteriore
(Aprirlo per sostituire una cartuccia di toner. Aprirlo anche per pulire il caricatore principale.)
- ⑱ Cartuccia del toner
- ⑲ Maniglia della cartuccia del toner
(Afferrarla per estrarre la cartuccia del toner quando bisogna sostituirla.)
- ⑳ Manopola di pulizia del caricatore principale
(Adoperarla per pulire il caricatore principale.)
- ㉑ Manopola di regolazione del contrasto del display a cristalli liquidi
(Usarla per regolare il contrasto del display dei messaggi.)
- ㉒ Unità di riproduzione
- ㉓ Maniglia dell'unità di riproduzione
(Afferrarla per estrarre l'unità di riproduzione.)
- ㉔ Impugnature di spostamento
(Del tipo a estrazione.)



(1) Behuizing

- ① Origineelhouder
(Open deze om het origineel te plaatsen en sluit deze nadat het origineel is geplaatst.)
- ② Bedieningspaneel
(Voor het bedienen van de kopieermachine.)
- ③ Hoofdschakelaar
(Zet de hoofdschakelaar aan (I) wanneer u de kopieermachine wilt gebruiken. Zet de hoofdschakelaar niet uit (O) wanneer u het aandrijfgeluid van de motor kunt horen. Als u de kopieermachine uitzet terwijl de motor wordt aangedreven, kan de binnenkant van de kopieermachine vervuild raken of kan zich een storing voordoen.)
- ④ Kopie-uitvoerplateau
(Afgewerkte kopieën worden hier uitgevoerd. Maximaal 100 vellen papier kunnen hier worden uitgevoerd.)
- ⑤ Papierlade 1
(Kan maximaal 250 vellen standaard papier bevatten.)
- ⑥ Papierlade 2
(Kan maximaal 250 vellen standaard papier bevatten.)
- ⑦ Lengte-afstelgeleider
(Stel deze af op het bij te vullen papierformaat.)
- ⑧ Breedte-afstelgeleider
(Stel deze af op het bij te vullen papierformaat.)
- ⑨ Bovenklep van het papieruitvoergedeelte
(Open deze wanneer papier is vastgelopen in het papieruitvoergedeelte.)
- ⑩ Rechter zijklep van het papieruitvoergedeelte
(Open deze wanneer papier is vastgelopen in het papieruitvoergedeelte.)
- ⑪ Glasplaat
(Plaats het origineel hierop.)
- ⑫ Origineelformaatmarkeringen
(Lijn het origineel uit met deze formaatmarkeringen.)
- ⑬ Handinvoertafel
(Plaats papier hierop wanneer u op kleinformaat papier of op transparanten kopieert.)
- ⑭ Insteekgeleiders
(Stel deze af op de breedte van het papier dat u op de handinvoertafel plaatst.)
- ⑮ Grootformaatsteun van de handinvoertafel
(Zet deze uit wanneer u grootformaat papier op de handinvoertafel plaatst.)
- ⑯ Rechter zijklep
(Open deze om vastgelopen papier uit het papierinvoergedeelte te verwijderen.)
- ⑰ Voorklep
(Open deze om een tonercartridge te vervangen. Open deze tevens om de hoofdlander schoon te maken.)
- ⑱ Toner cartridge
- ⑲ Handvat van de tonercartridge
(Pak deze vast om de tonercartridge uit de kopieermachine te trekken wanneer u deze vervangt.)
- ⑳ Schoonmaakknop van de hoofdlander
(Bedien deze wanneer u de hoofdlander schoonmaakt.)
- ㉑ Contrastregelaar van de mededelingendisplay
(Draai deze om het contrast van de mededelingendisplay te regelen.)
- ㉒ Beeldeenheid
- ㉓ Voorhandvat van de beeldeenheid
(Pak deze vast om de beeldeenheid uit de kopieermachine te trekken wanneer u deze vervangt.)
- ㉔ Transporthandvaten
(Trek deze naar buiten om te gebruiken.)

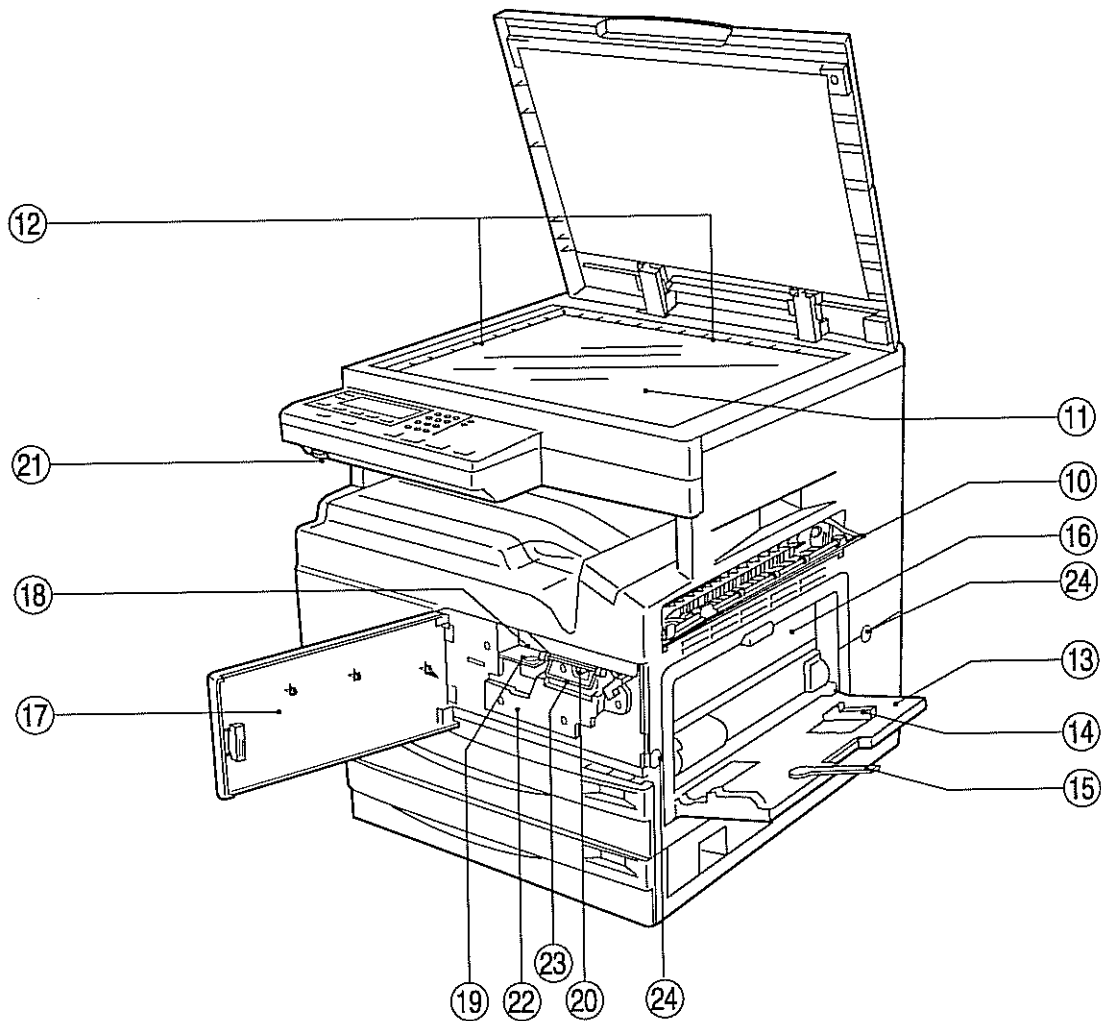
DELARNAS BENÄMNING НАИМЕНОВАНИЯ ЧАСТЕЙ



(1) Huvudenhet

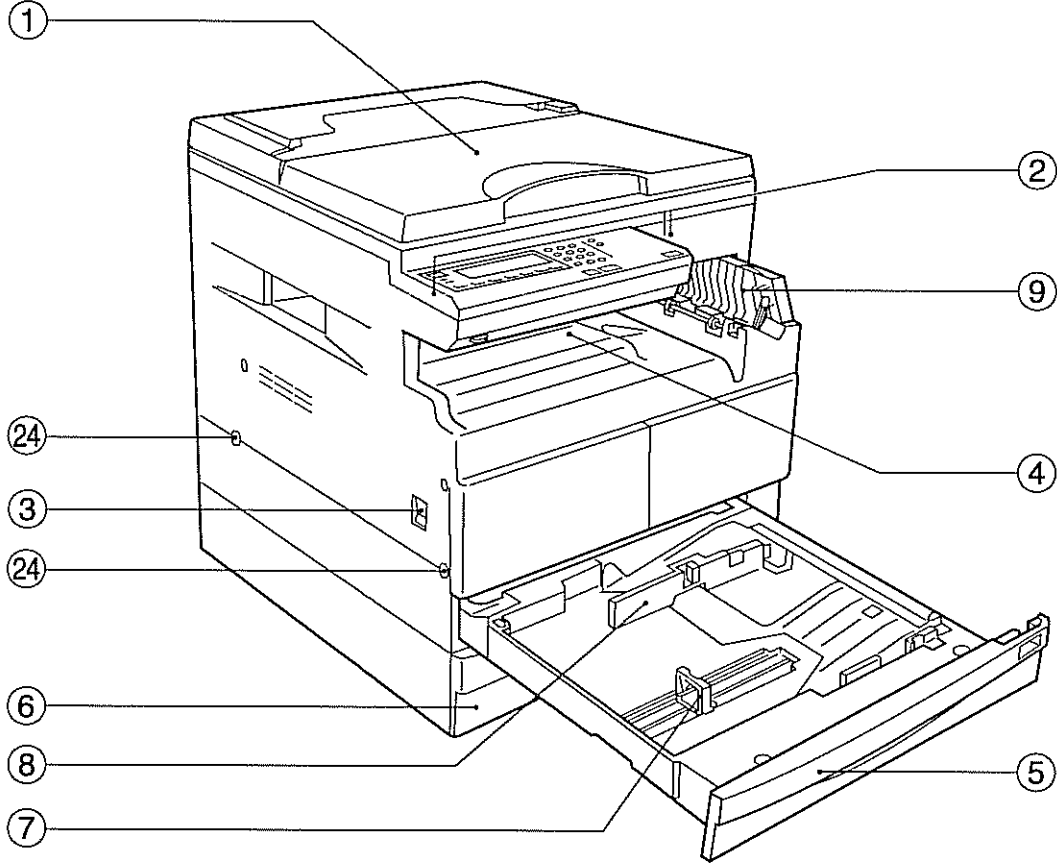
- ① Originallucka
(Öppna för att placera originalet och stäng när originalet är placerat.)
- ② Kontrollpanel
(Använd reglagen på denna för att utföra kopiering.)
- ③ Strömbrytare
(Slå på (I) strömbrytaren när kopiatorn ska användas. Slå inte av (O) strömbrytaren när det hörs ett motorljud från apparaten. Insidan av apparaten kan bli smutsig och fel kan uppstå om kopiatorn slås av då motorn är igång.)
- ④ Pappersurstöttningsdel
(Färdiga kopior levereras här. Upp till 100 pappersark kan utmatas.)
- ⑤ Papperskassett 1
(Rymmer upp till 250 ark standardpapper.)
- ⑥ Papperskassett 2
(Rymmer upp till 250 ark standardpapper.)
- ⑦ Längdjusteringsskena
(Justera enligt pappersformatet som ska användas.)
- ⑧ Breddjusteringsskena
(Justera enligt pappersformatet som ska användas.)
- ⑨ Urstöttningsdelens övre lucka
(Öppna denna när det uppstår pappersfelmatning i urstöttningsdelen.)
- ⑩ Urstöttningsdelens högra lucka
(Öppna denna när det uppstår pappersfelmatning i urstöttningsdelen.)
- ⑪ Originalplatta
(Placera originalet på denna.)
- ⑫ Linjer för originalstorlek
(Anpassa originalet till dessa storlekslinjer.)
- ⑬ Handinmatningsfack
(Sätt i papper här vid kopiering på litet papper eller på OH-film.)

- ⑭ Införingsskenor
(Justera till kopiepapperets bredd vid isättning av papper i handinmatningsfacket.)
- ⑮ Stödskena
(Drag ut vid isättning av stort papper i handinmatningsfacket.)
- ⑯ Höger sidolucka
(Öppna för att ta bort felmatat papper i pappersmatardelen.)
- ⑰ Frontlucka
(Öppna för att byta tonerpatron. Öppna också för att rengöra huvudladdaren.)
- ⑱ Tonerpatron
- ⑲ Tonerpatronens handtag
(Håll i denna för att dra ut tonerpatronen när den ska bytas.)
- ⑳ Huvudladdarens rengöringsknopp
(Använd denna vid rengöring av huvudladdaren.)
- ㉑ Justeringsratt för skärmkontrast
(Används för att justera kontrasten på meddelandeskärmen.)
- ㉒ Bildbehandlingsenhet
- ㉓ Bildbehandlingsenhetens handtag
(Håll i denna för att dra ut bildbehandlingsenheten.)
- ㉔ Flytthandtag
(Drag ut för att bilda handtag.)



(1) Основной корпус

- ① Крышка оригинала
(Откройте для установки оригинала и закройте, когда оригинал будет установлен.)
- ② Пульт управления
(Выполняйте операцию копирования здесь)
- ③ Главный выключатель
(Установите главный выключатель в положение включения ON (I) при использовании копировального аппарата. Когда будет слышен в аппарате звук вращательного электропривода не устанавливайте главный выключатель в положение выключения OFF (O). Если копировальный аппарат выключается во время работы вращательного привода, то внутри аппарата может произойти загрязнение или случится проблема.)
- ④ Зона выхода бумаги
(Отпечатанная бумага принимается здесь. Здесь может быть принято до 100 листов бумаги.)
- ⑤ Кассета 1
(Вмещает до 250 листов стандартной бумаги.)
- ⑥ Кассета 2
(Вмещает до 250 листов стандартной бумаги.)
- ⑦ Направляющее устройство регулировки длины.
(Отрегулируйте по формату устанавливаемой бумаги.)
- ⑧ Направляющее устройство регулировки ширины.
(Отрегулируйте по формату устанавливаемой бумаги.)
- ⑨ Верхняя крышка секции ввода
(Откройте крышку в случае замятия бумаги в секции ввода.)
- ⑩ Правая крышка секции ввода
(Откройте крышку в случае замятия бумаги в секции ввода.)
- ⑪ Оригинолдержатель
(Установите на него оригинал.)
- ⑫ Индикаторные линии формата оригинала
(Совместите оригинал с этими индикаторными линиями формата.)
- ⑬ Лоток полистовой подачи из пачки
(Загрузите сюда бумагу при копировании на маленькую бумагу или кальки.)
- ⑭ Направляющее устройство подачи
(Отрегулируйте на ширину копируемой бумаги при установке бумаги на лоток полистовой подачи из пачки.)
- ⑮ Вспомогательное направляющее устройство
(Вытащите при установке широкой бумаги на лоток полистовой подачи из пачки.)
- ⑯ Правая боковая крышка
(Откройте для удаления неправильно поданной бумаги из секции подачи бумаги.)
- ⑰ Передняя крышка
(Откройте для замены картриджа с тонером)
- ⑱ Картридж с тонером
- ⑲ Рукоятка картриджа с тонером
(Держите для вытаскивания картриджа с тонером при замене картриджа с тонером.)
- ⑳ Ручка очистки гравного зарядного устройства
(Используйте ее при очистке главного зарядного устройства.)
- ㉑ Диск регулировки контраста ЖКД
(Используйте для регулировки контраста дисплея сообщений.)
- ㉒ Устройство формирования изображений
- ㉓ Рукоятка устройства формирования изображений
(Возьмитесь за нее для вытаскивания устройства формирования изображений)
- ㉔ Перемещение рукояток
(Потяните за рукоятки.)



(1) الجسم الرئيسي

1 غطاء الاصل

(إفتمحه لوضع الاصل واغلقه بعد وضع الاصل.)

2 لوحة التشغيل

(قم باجراء عملية النسخ هنا.)

3 المفتاح الرئيسي

(قم بتحويل المفتاح الرئيسي الى وضع التشغيل (ON) عند استعمال الناسخة. عند

سماع صوت دوران الموتور في الآلة، لا تعتمد الى تحويل المفتاح الرئيسي الى وضع

الإيقاف (OFF). إذا تم إيقاف الناسخة أثناء دوران الموتور، يمكن لداخل الناسخة

ان يتسخ او قد تحدث متاعب.)

4 منطقة إخراج الورق

(يتم تسليم ورق النسخ الجاهزة هنا. يمكن تسليم ما يصل الى ١٠٠ ورقة هنا.)

5 الدرج ١

(يحتوي على ٢٥٠ صفحة من الورق القياسي.)

6 الدرج ٢

(يحتوي على ٢٥٠ صفحة من الورق القياسي.)

7 موجة ضبط العرض

(اضبط حسب مقياس الورق الذي تريد وضعه.)

8 غطاء الإخراج

(إفتمحه عند احتباس الورق في وحدة الإخراج.)

9 الغطاء العلوي لقسم تخريج النسخ

(إفتمحه عندما يحتبس الورق في قسم الإخراج.)

10 الغطاء الأيمن لقسم تخريج النسخ

(إفتمحه عندما يحتبس الورق في قسم الإخراج.)

11 مسند الاصل

(ضع الاصل هنا.)

12 خطوط بيان مقياس الاصل

(قم بمحاذاة الاصل مع خطوط بيان المقياس هذه.)

13 صينية المجري الجانبى للزوم

(قم بتحميل الورق هنا عند النسخ على ورق صغير او رقائق شفافة.)

14 موجّهات منزلقة

(اضبطها حسب عرض ورق النسخ عند وضع الورق في صينية المجري الجانبى للزوم.)

15 موجة الإسناد

(إسحبها الى الخارج عند وضع ورق كبير في صينية المجري الجانبى للزوم.)

16 غطاء الجانب الايمن

(إفتمحه لإزالة الورق المحتبس في قسم تلقيم الورق.)

17 الغطاء الامامى

(إفتمحه لاستبدال عبوة الحبر. افتمحه أيضاً لتنظيف الشاحن الرئيسي.)

18 عبوة الحبر

19 مقبض عبوة الحبر

(امسكها لسحب عبوة الحبر الى الخارج عند استبدال عبوة الحبر.)

20 قبيضة تنظيف الشاحن الرئيسي

(قم بتشغيله عند تنظيف الشاحن الرئيسي.)

21 قرص ضبط تباين شاشة الكريستال السائل

(استعمله لضبط تباين نافذة عرض الإخطارات.)

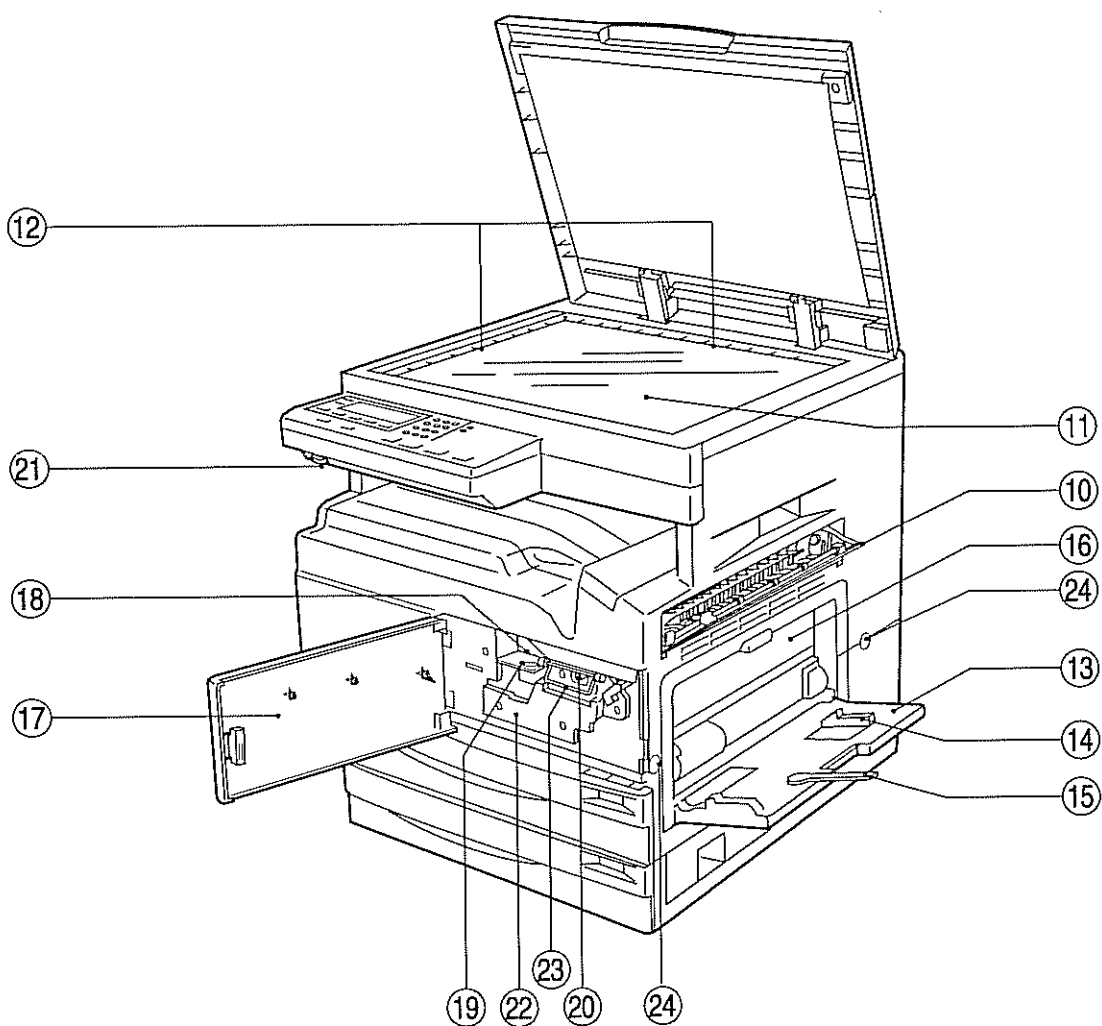
22 وحدة التصوير

23 مقبض وحدة التصوير

(امسكها لسحب وحدة التصوير الى الخارج.)

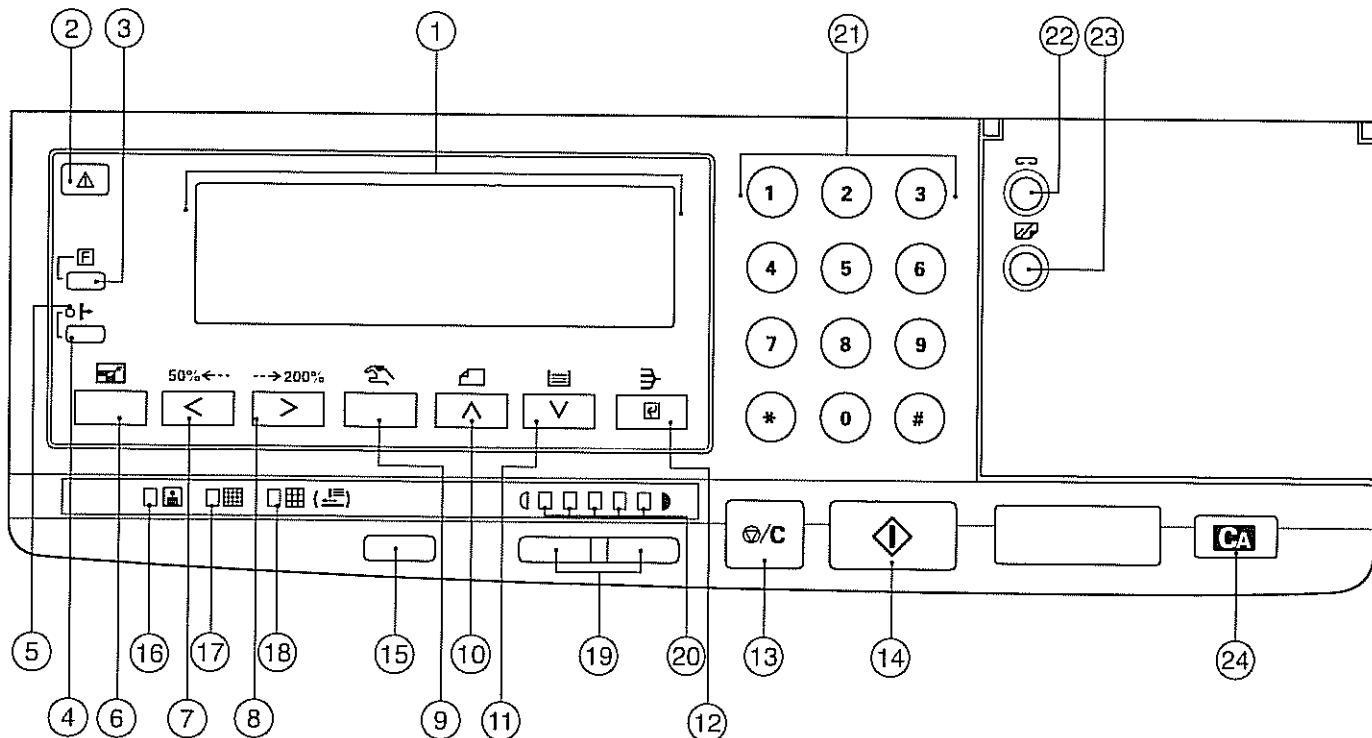
24 المقابض المتحركة

(إسحبها للخارج لتصبح مقابض يدوية.)



(1) 複印機本體

- ① 文件蓋
(打開蓋子，放置原稿。將原稿放好後，再將其關閉。)
- ② 操作板
(在此進行複印操作。)
- ③ 主開關
使用複印機時，請打開主開關(|)。當聽見機器內的馬達聲時，切勿關閉主開關(O)。若在馬達驅動中關閉了複印機時，機器內部則可能會變髒或發生故障。)
- ④ 排紙區
(複印件將排在此。在此最多可排出100張複印件。)
- ⑤ 第1格紙盤
(可容納250張普通紙張。)
- ⑥ 第2格紙盤
(可容納250張普通紙張。)
- ⑦ 長度調節導板
(可將紙張調節至設定的尺寸。)
- ⑧ 寬度調節導板
(可將紙張調節至設定的尺寸。)
- ⑨ 排紙部上蓋
(排紙部塞紙時，請打開此蓋。)
- ⑩ 排紙部右蓋
(排紙部塞紙時，請打開此蓋。)
- ⑪ 玻璃板
(可將原稿放在此。)
- ⑫ 原稿尺寸指示線
(請將原稿對準這些尺寸指示線。)
- ⑬ 手動送紙裝置
(當複印小紙或OHP膠片時，可在此處送紙。)
- ⑭ 插入導板
(將紙張置於手動送紙裝置時，可用於調節複印紙寬度。)
- ⑮ 延長板
(當在手動送紙裝置上放置較大的紙張時，請拉出該板。)
- ⑯ 右蓋
(打開該蓋，可清除送紙部的塞紙。)
- ⑰ 前蓋
(打開該蓋，可更換碳粉盒。而且，打開該蓋，還可清潔主充電器。)
- ⑱ 碳粉盒
- ⑲ 碳粉盒把手
(更換碳粉盒時，握住該把手，可拉出碳粉盒。)
- ⑳ 主充電器清潔旋鈕
(清潔主充電器時，可進行操作。)
- ㉑ LCD(液晶顯示)對比度調節環
(用於調節信息表示的對比度。)
- ㉒ 顯影裝置
- ㉓ 顯影裝置把手
(握住該把手，可拉出顯影裝置。)
- ㉔ 移動把手
(拉出即可形成把手。)



(2) Operation panel

- ① Message display
(Displays messages on how to operate the machine, and indications of trouble.)
- ② Error indicator
(Lit when a mechanical error occurs.)
- ③ Function key
(Press to select various copying features such as negative copy mode and other settings.)
- ④ On-Line key
(Press to use the machine as a printer when the optional printer unit is installed and the machine is connected with a personal computer.)
- ⑤ On-Line indicator
(Blinks when the machine is communicating with a personal computer with the optional printer unit installed.)
- ⑥ Preset R/E key
(Press to reduction/enlargement copying with a preset magnification ratio.)
- ⑦ Zoom (-) key
(Press to decrease magnification ratio in zoom copying.)
- ⑧ Zoom (+) key
(Press to increase magnification ratio in zoom copying.)
- ⑨ Manual key
(Press to select paper regardless of original size and to perform same-size copying.)
- ⑩ Cursor up/Original Size Select key
(Press to move the cursor in the message display upward. Also use to select an original size.)
- ⑪ Cursor down/Paper Size Select key
(Press to move the cursor in the message display downward. Also use to select a paper size.)
- ⑫ Enter/Sort Copy key
(Use to register the setting for various features. Also use for sort copy and rotation sort copy.)
- ⑬ Stop/Clear key
(Press to cancel copying or operation. Also press to correct an item which has been input.)
- ⑭ Start key
(Press to start copying.)
- ⑮ Image quality select key
(Press to select an image quality of originals. A mode can be selected from the photo mode, normal mode, and fine mode.)
- ⑯ Photo mode indicator
(Lit when the photo mode is selected.)
- ⑰ Fine mode indicator
(Lit when the fine mode is selected.)
- ⑱ Normal mode indicator
(Lit when the normal mode is selected.)
- ⑲ Copy exposure adjustment keys
(Press to adjust copy exposure.)
- ⑳ Copy exposure adjustment indicators
(Indicate copy exposure with 5 levels.)
- ㉑ Numeric keys
(Press to set the number of copies to be made.)
- ㉒ Staple key/indicator
(Press to select the staple mode when the optional finisher is installed. The staple indicator will light up.)
- ㉓ Transparency key/indicator
(Press to copy onto transparencies through the stack bypass tray. The transparency indicator will light up.)
- ㉔ CA key
(Press first when starting copying. See "● Initial mode".)

● **Initial mode (at the end of warm-up and when the CA key is pressed)**

In the initial mode, the copier is set to the auto paper selection mode (in which paper of the same size as the original is selected automatically for same size copying), the number of copies is set at "1", and the central indicator of the copy exposure adjustment indicators is lit.

● **Auto clear function**

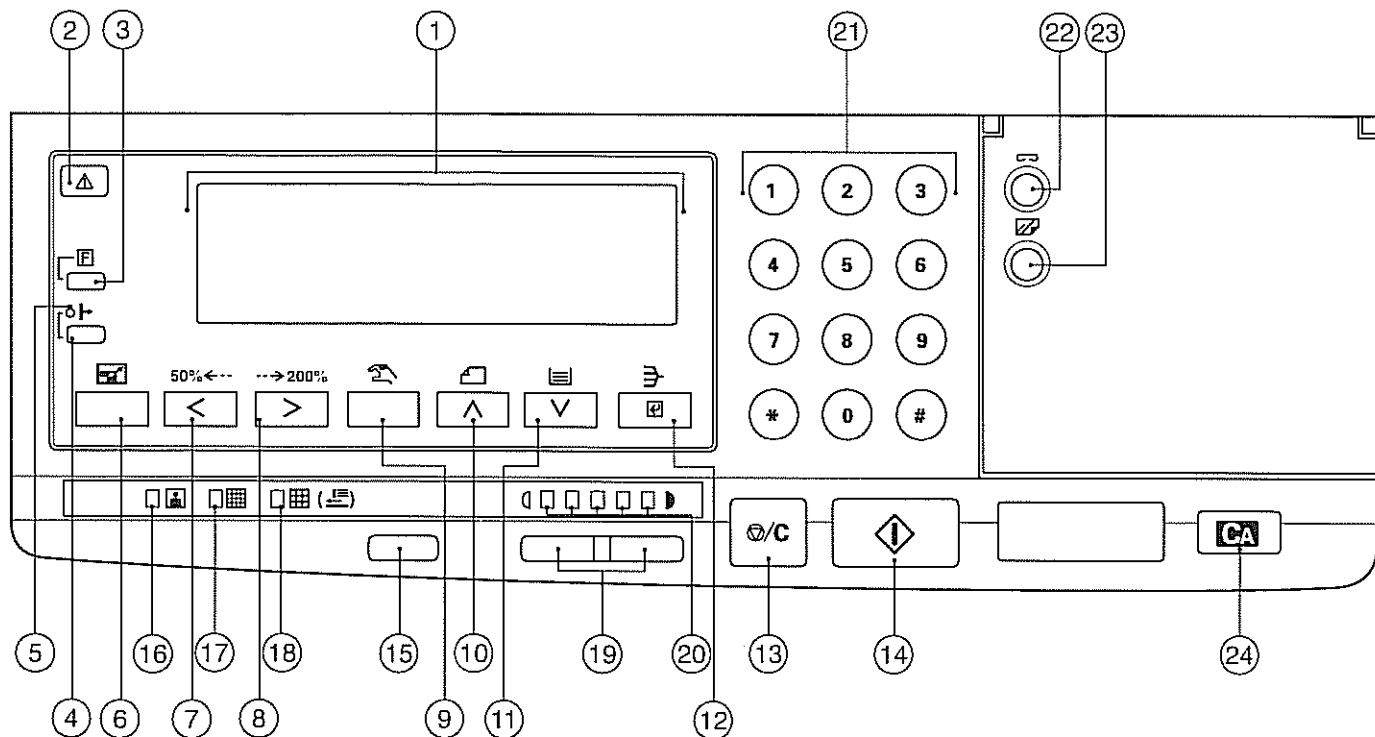
About 60 seconds after copying stops, the copier will automatically return to the same settings as those after warm-up. (Exception: The exposure mode will not change.) Copies can continue to be made with the same copy mode, number of copies, and exposure setting if copying is started before the auto clear function operates.

* The time which elapses before the auto clear function operates can be changed. (Page 128, "(2) Auto clear time setting")

● **Auto drawer switching function**

If two or more drawers contain the same size of paper and the paper in one drawer runs out during copying, this function switches to feeding paper from another drawer.

* The auto drawer switching function can be disabled. (See page 143, "(8) Auto drawer switch".)



(2) Panneau de commande

- ① Affichage des messages
(Il affiche les messages expliquant comment faire fonctionner la machine, et les indications des problèmes.)
- ② Indicateur d'erreur
(Il s'allume lorsqu'une erreur mécanique se produit.)
- ③ Touche de fonctions
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner divers modes de copie, tels que le mode de copie négative et les autres réglages.)
- ④ Touche en ligne
(Appuyer sur cette touche pour utiliser la machine comme imprimante lorsque l'unité d'imprimante en option est installée et que la machine est raccordée à un ordinateur personnel.)
- ⑤ Indicateur en ligne
(Cet indicateur clignote lorsque la machine communique avec un ordinateur personnel quand l'unité d'imprimante en option est installée.)
- ⑥ Touche de R/A pré-sélectionné
(Appuyer sur cette touche pour effectuer une copie réduite/agrandie avec un taux de reproduction pré-sélectionné.)
- ⑦ Touche de zoom (-)
(Appuyer sur cette touche pour diminuer le taux de reproduction pour la copie au zoom.)
- ⑧ Touche de zoom (+)
(Appuyer sur cette touche pour augmenter le taux de reproduction pour la copie au zoom.)
- ⑨ Touche de mode manuel
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner le papier quel que soit le format de l'original et pour effectuer une copie plein format.)
- ⑩ Touche de curseur vers le haut/sélection d'original
(Appuyer sur cette touche pour déplacer le curseur vers le haut dans l'affichage des messages. L'utiliser aussi pour sélectionner un format d'original.)
- ⑪ Touche de curseur vers le bas/sélection de format papier
(Appuyer sur cette touche pour déplacer le curseur vers le bas dans l'affichage des messages. L'utiliser aussi pour sélectionner un format de papier.)
- ⑫ Touche d'entrée/copie avec tri
(Utiliser cette touche pour enregistrer le réglage de diverses fonctions. L'utiliser aussi pour la copie avec tri et la copie avec tri rotation.)
- ⑬ Touche d'arrêt/annulation
(Appuyer sur cette touche pour annuler la copie ou l'opération en cours. Appuyer aussi sur cette touche pour corriger un élément qui a été entré.)
- ⑭ Touche de départ copie
(Appuyer sur cette touche pour faire démarrer la copie.)
- ⑮ Touche de sélection de qualité d'image
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner une qualité d'image d'originaux. Cette sélection peut se faire parmi les modes suivants: mode photo, mode normal et mode fin.)
- ⑯ Indicateur de mode photo
(Il s'allume lorsque le mode photo est sélectionné.)
- ⑰ Indicateur de mode fin
(Il s'allume lorsque le mode fin est sélectionné.)
- ⑱ Indicateur de mode normal
(Il s'allume lorsque le mode normal est sélectionné.)
- ⑲ Touches de réglage de l'exposition de copie
(Appuyer sur cette touche pour régler l'exposition de copie.)
- ⑳ Indicateurs de réglage de l'exposition de copie
(Ils indiquent l'exposition de copie en 5 niveaux.)
- ㉑ Touches numériques
(Appuyer sur ces touches pour régler le nombre de copies à produire.)
- ㉒ Touche et indicateur d'agrafage
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode d'agrafage lorsque le finisseur en option est installé. L'indicateur d'agrafage s'allume alors.)
- ㉓ Touche et indicateur de film transparent
(Appuyer sur cette touche pour copier sur des films transparents par le plateau d'alimentation manuelle. L'indicateur de film transparent s'allume.)
- ㉔ Touche CA
(Appuyer d'abord sur cette touche au début de la copie. Se reporter à la section "● Mode initial".)

● **Mode initial (à la fin du préchauffage et lorsqu'on a appuyé sur la touche CA)**

En mode initial, le copieur est réglé au mode de sélection automatique du papier (dans lequel du papier de même format que l'original est sélectionné automatiquement pour la copie plein format), le nombre de copies est réglé à "1", et l'indicateur central des indicateurs de réglage d'exposition de copie est allumé.

● **Fonction d'annulation automatique**

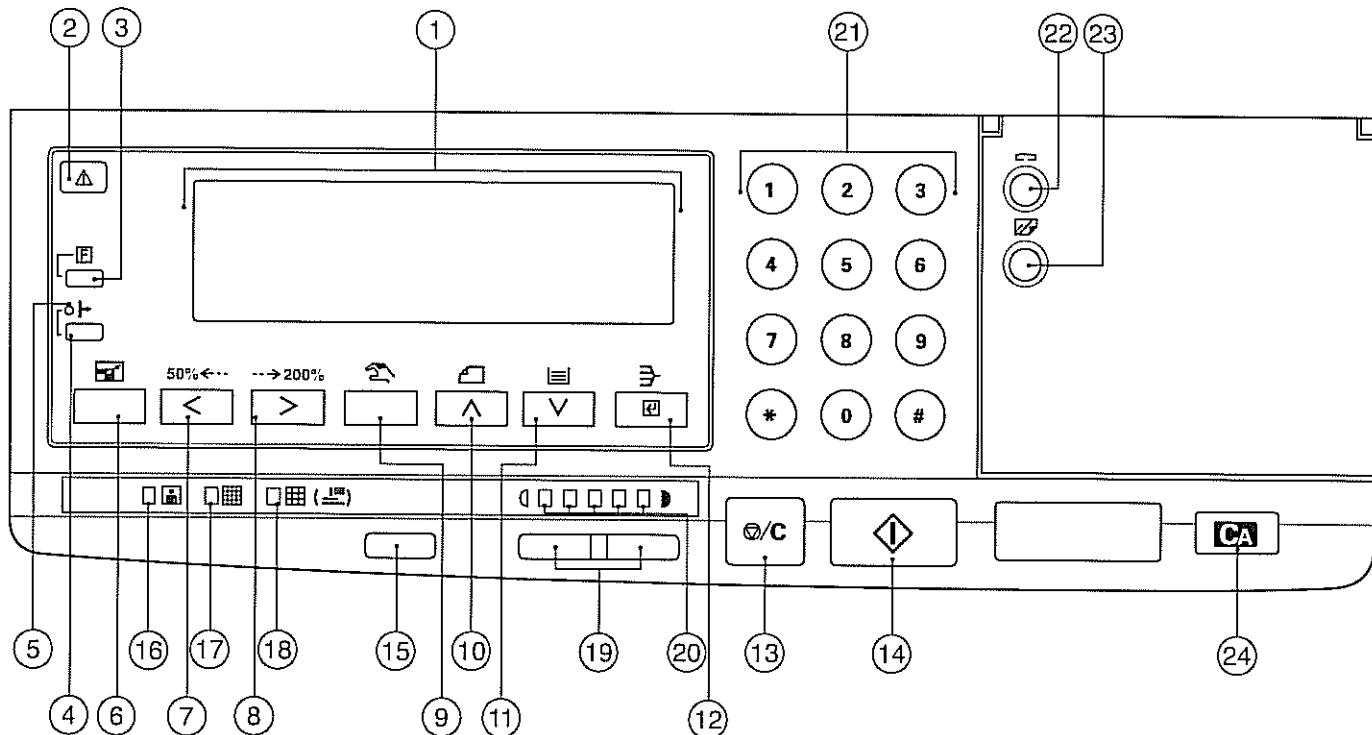
60 secondes environ après que la copie se soit arrêtée, le copieur retournera automatiquement aux mêmes réglages que ceux suivant le préchauffage. (Exception: le mode d'exposition ne changera pas.) Les copies peuvent être effectuées avec les mêmes mode de copie, nombre de copies et réglage d'exposition si la copie est démarrée avant que la fonction d'annulation automatique ne soit enclenchée.

* Il est possible de modifier la durée qui doit s'écouler avant que la fonction d'annulation automatique s'enclenche. (Page 128, "(2) Réglage du temps d'annulation automatique")

● **Fonction de commutation automatique de cassette**

Si deux cassettes ou plus contiennent le même format de papier et si le papier de l'une des cassettes arrive à épuisement en cours de copie, cette fonction commute l'alimentation de papier sur une autre cassette.

* La fonction de commutation automatique de cassette peut être désactivée. (Se reporter à la page 143, "(8) Commutation automatique de cassette".)



(2) Tablero de controles

- ① Pantalla de mensajes
(Muestra los mensajes para el funcionamiento y las indicaciones de averías.)
- ② Indicador de error
(Se enciende cuando se produce un error mecánico.)
- ③ Tecla de función
(Oprima para seleccionar las distintas funciones de copiado tales como el modo de copia en negativo y otros ajustes.)
- ④ Tecla de conexión de línea
(Oprima para usar la máquina como impresora cuando se instala una unidad de impresora opcional y se conecta la máquina a una computadora personal.)
- ⑤ Indicador de conexión de línea
(Destella cuando la máquina está comunicándose con la computadora personal con la unidad de impresora opcional instalada.)
- ⑥ Tecla de reducción/ampliación prefijada
(Oprima para copiar con reducción/ampliación en un cambio de tamaño prefijado.)
- ⑦ Tecla de zoom (-)
(Oprima para reducir el porcentaje de la copia con zoom.)
- ⑧ Tecla de zoom (+)
(Oprima para aumentar el porcentaje de la copia con zoom.)
- ⑨ Tecla manual
(Oprima para seleccionar el papel a usar sin importar el tamaño del original y para hacer el copiado en el mismo tamaño.)
- ⑩ Tecla de selección de cursor arriba/original
(Oprima para mover el cursor en la pantalla de mensajes hacia arriba. Use también para seleccionar un tamaño de original.)
- ⑪ Tecla de selección de cursor abajo/tamaño de papel
(Oprima para mover el cursor en la pantalla de mensajes hacia abajo. Use también para seleccionar un tamaño de papel.)
- ⑫ Tecla de entrada/copia con clasificación
(Use para registrar la selección de las distintas funciones. Use también para la copia con clasificación y para la rotación de copia con clasificación.)
- ⑬ Tecla de parada/cancelación
(Oprima para cancelar la copia o una operación. Oprima también para corregir una entrada ya hecha.)
- ⑭ Tecla de copiado
(Oprima para empezar a copiar.)
- ⑮ Tecla de selección de calidad de imagen
(Oprima para seleccionar una calidad de imagen de los originales. Se puede seleccionar un modo entre el modo de fotografía, modo normal y modo fino.)
- ⑯ Indicador de modo de fotografía
(Se enciende cuando se selecciona el modo de fotografía.)
- ⑰ Indicador de modo fino
(Se enciende cuando se selecciona el modo fino.)
- ⑱ Indicador de modo normal
(Se enciende cuando se selecciona el modo normal.)
- ⑲ Teclas de ajuste de exposición de la copia
(Oprima para ajustar la exposición de la copia.)
- ⑳ Indicadores de ajuste de exposición de la copia
(Indican la exposición de la copia en 5 niveles.)
- ㉑ Teclas numéricas
(Oprima para seleccionar el número de copias a hacer.)
- ㉒ Tecla/indicador de grapado
(Oprima para seleccionar el modo de grapado cuando se ha instalado el finalizador opcional. Se encenderá el indicador de grapado.)
- ㉓ Tecla/indicador de transparencias
(Oprima para copiar en transparencias por la bandeja de hojas de alimentación directa. Se encenderá el indicador de transparencias.)
- ㉔ Tecla CA
(Oprima antes de empezar a copiar. Vea "● Modo inicial".)

● **Modo inicial (al final del calentamiento y cuando se oprime la tecla CA)**

En el modo inicial, la copiadora está en el modo de selección automática de papel (se selecciona papel del mismo tamaño que el original para copiar en el mismo tamaño), el número de copias es "1", y se enciende el indicador central de los indicadores de ajuste de exposición de la copia.

● **Función de cancelación automática**

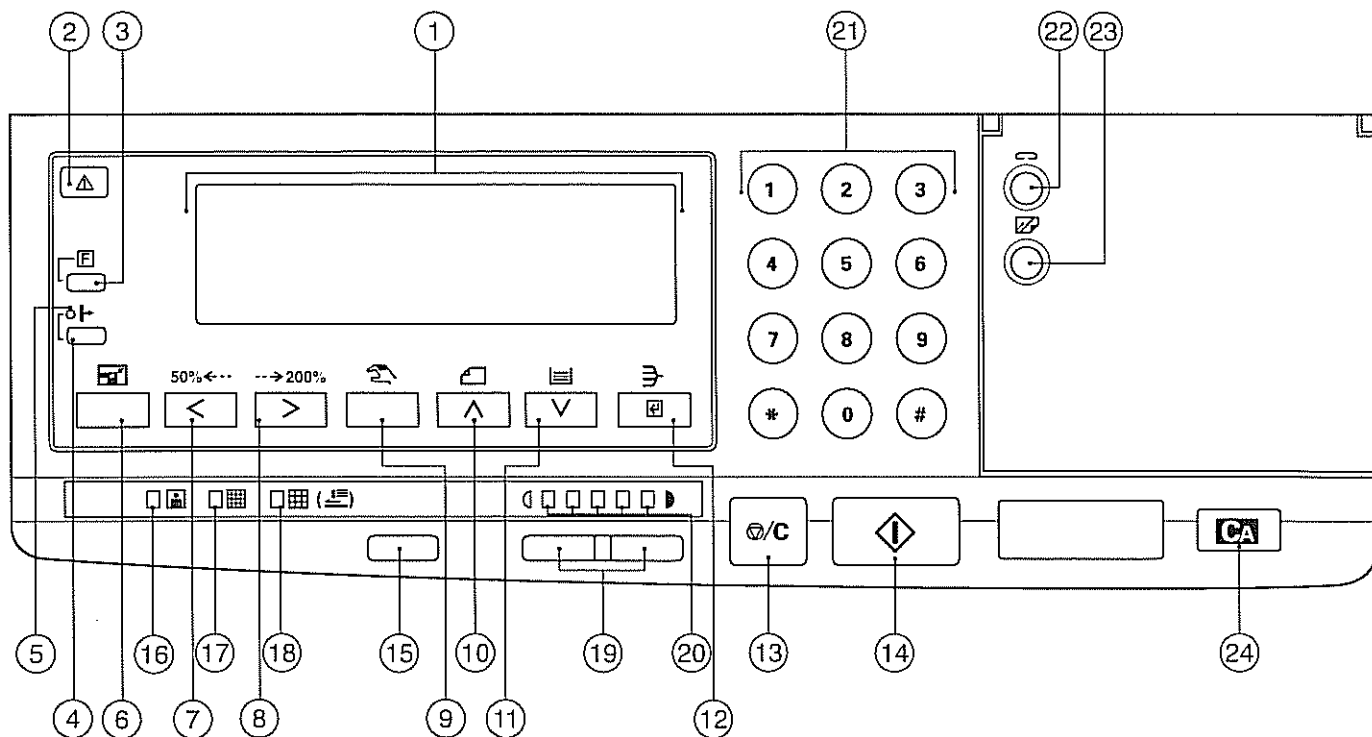
Unos 60 segundos después de detenerse el copiado, la copiadora vuelve automáticamente a los mismos ajustes que después del calentamiento. (Excepción: El modo de exposición no cambia.) Se pueden seguir haciendo copias con el mismo modo de copia, número de copias y ajuste de exposición si se sigue copiando antes de que se active la función de cancelación automática.

* El intervalo que transcurre antes de que se active la función de cancelación automática puede modificarse. (Página 128, "(2) Ajuste del intervalo de cancelación automática")

● **Función de conmutación automática de casetes**

Si se ha colocado el mismo tamaño de papel en dos o más casetes y se acaba el papel de un casete durante el copiado esta función conmuta la alimentación de papel al otro casete.

* La función de conmutación automática de casetes puede desconectarse. (Consulte la página 143, "(8) Conmutación automática de casetes".)



(2) Bedienfeld

- ① Meldungsdisplay
(Hier werden Meldungen zur Bedienung des Geräts und bei Störungen angezeigt.)
- ② Fehleranzeige
(Leuchtet bei einem mechanischen Fehler.)
- ③ Funktionstaste
(Betätigen Sie diese Taste zur Wahl von verschiedenen Kopierfunktionen wie Negativkopie und andere Einstellungen.)
- ④ Online-Taste
(Betätigen Sie diese Taste, um das Gerät als Drucker einzusetzen, wenn die optionale Druckereinheit installiert ist und das Gerät mit einem Personal-Computer verbunden ist.)
- ⑤ Online-Anzeige
(Blinkt, wenn das Gerät mit einem Personal-Computer kommuniziert und die optionale Druckereinheit installiert ist.)
- ⑥ Taste für voreingestellte Verkleinerung/Vergrößerung
(Betätigen Sie diese Taste für Verkleinerungs-/Vergrößerungskopieren mit einem voreingestellten Abbildungsverhältnis.)
- ⑦ Zoomtaste (-)
(Betätigen Sie diese Taste, um das Abbildungsverhältnis beim Zoomkopieren zu verringern.)
- ⑧ Zoomtaste (+)
(Betätigen Sie diese Taste, um das Abbildungsverhältnis beim Zoomkopieren zu vergrößern.)
- ⑨ Taste für manuelles Kopieren
(Betätigen Sie diese Taste, um Papier unabhängig vom Originalformat zu wählen und im Maßstab 1:1 zu kopieren.)
- ⑩ Taste Cursor aufwärts/Originalwahl
(Betätigen Sie diese Taste, um den Cursor in der Meldungsanzeige nach oben zu bewegen. Sie dient außerdem zur Wahl eines Originalformats.)
- ⑪ Taste Cursor abwärts/Papierformatwahl
(Betätigen Sie diese Taste, um den Cursor in der Meldungsanzeige nach unten zu bewegen. Sie dient außerdem zur Wahl eines Papierformats.)
- ⑫ Eingabetaste/Kopieren mit Sortieren
(Diese Taste dient zum Speichern von verschiedenen Einstellungen. Außerdem wird sie für Kopieren mit Sortieren und Kopieren mit Sortieren und Drehen betätigt.)
- ⑬ Stopp-/Löschtaste
(Diese Taste dient zum Abbrechen eines Kopier- oder Betriebsvorgangs. Sie dient außerdem zur Korrektur einer fehlerhaften Eingabe.)
- ⑭ Starttaste
(Betätigen Sie die Taste, um zu kopieren.)
- ⑮ Bildqualität-Wahl Taste
(Betätigen Sie diese Taste, um die Bildqualität von Originalen einzustellen. Zur Auswahl stehen Fotomodus, Normalmodus und Feinmodus.)
- ⑯ Fotomodus-Anzeige
(Leuchtet, wenn der Fotomodus gewählt ist.)
- ⑰ Feinmodus-Anzeige
(Leuchtet, wenn der Feinmodus gewählt ist.)
- ⑱ Normalmodus-Anzeige
(Leuchtet, wenn der Normalmodus gewählt ist.)
- ⑲ Einstelltasten für Kopierbelichtung
(Diese Tasten dienen zur Einstellung der Kopierbelichtung.)
- ⑳ Anzeigen für Kopierbelichtung
(Hier wird die Kopierbelichtung in 5 Stufen angezeigt.)
- ㉑ Zifferntasten
(Dienen zum Einstellen der Anzahl Kopien, die erstellt werden sollen.)
- ㉒ Heften-Taste/Anzeige
(Betätigen Sie diese Taste zur Wahl des Modus Heften, wenn der optionale Finisher installiert ist. Die Heften-Anzeige leuchtet.)
- ㉓ Transparentfolientaste/-anzeige
(Betätigen Sie diese Taste zum Kopieren auf Transparentfolien vom Einzelblatteinzug. Die Transparentfolien-Anzeige leuchtet.)
- ㉔ CA-Taste
(Betätigen Sie diese Taste vor jedem Kopiervorgang. Siehe "● Grundmodus".)

● **Grundmodus (nach dem Warmlaufen und bei Betätigung der CA-Taste)**

Im Grundmodus ist der Kopierer auf den automatischen Papierwahlmodus eingestellt (in dem Papier im gleichen Format wie das Original automatisch für Kopieren im Maßstab 1:1 gewählt wird), die Kopienzahl ist auf "1" eingestellt, und die mittlere Anzeige der Anzeigen für Kopierbelichtung leuchtet.

● **Automatische LösCHFunktion**

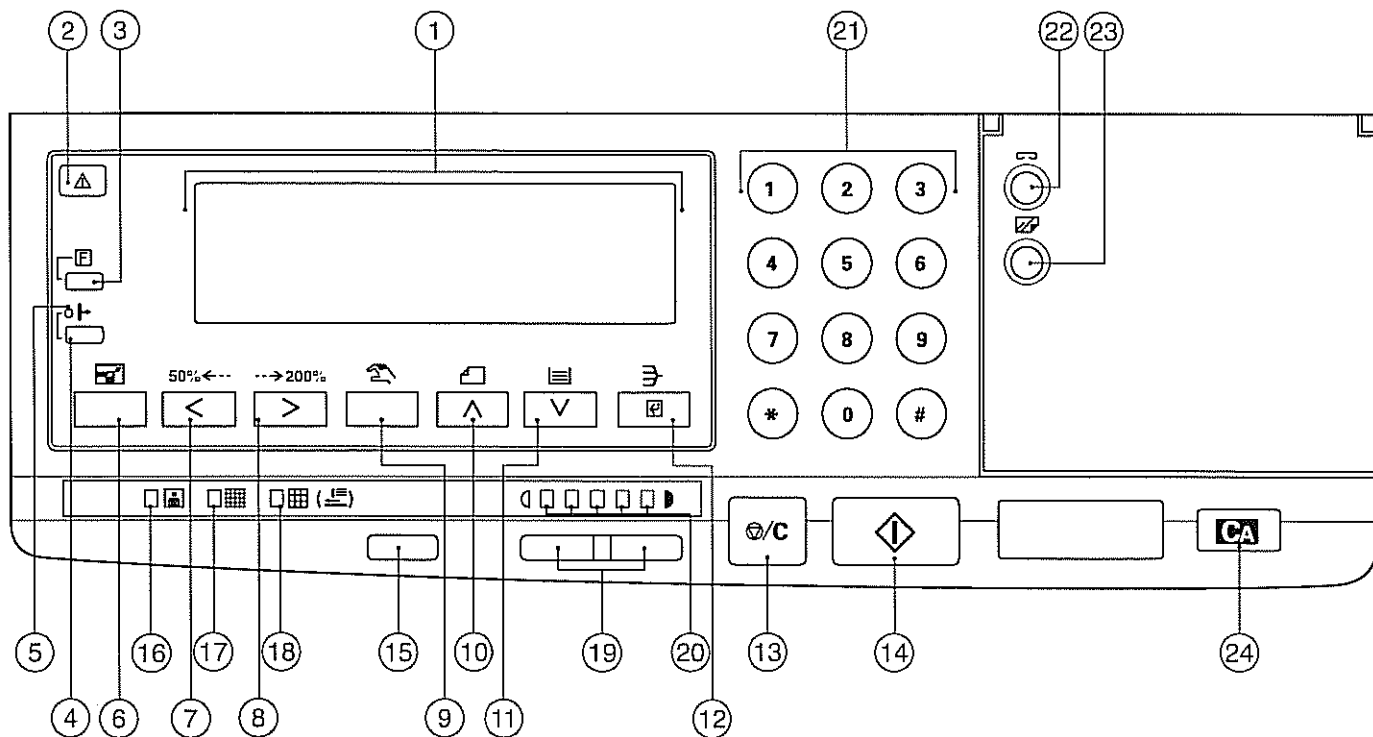
Etwa 60 Sekunden, nachdem ein Kopiervorgang beendet ist, kehrt der Kopierer automatisch zu den gleichen Einstellungen wie nach dem Warmlaufen zurück. (Ausnahme: Der Belichtungsmodus ändert sich nicht.) Es ist möglich, weitere Kopien mit den gleichen Einstellungen für Kopiermodus, Kopienzahl und Belichtung zu erstellen, wenn der Kopiervorgang gestartet wird, bevor die automatische LösCHFunktion aktiviert wird.

* Die Zeitdauer bis zur Aktivierung der automatischen LösCHFunktion kann geändert werden. (Seite 128, "(2) Einstellen der automatischen LösChzeit")

● **Automatische Papierladen-Umschaltfunktion**

Wenn zwei oder mehr Papierladen das gleiche Papierformat enthalten und das Papier in einer Papierlade beim Kopieren zu Ende geht, schaltet diese Funktion auf Papierzuführung aus einer anderen Papierlade um.

* Die automatische Papierladen-Umschaltfunktion kann deaktiviert werden. (Siehe Seite 143, "(8) Automatische Papierladen-Umschaltung".)



(2) Pannello operativo

- ① Display dei messaggi
(Visualizza messaggi riguardanti come far funzionare la macchina e indicazioni di guasto.)
- ② Indicatore di errore
(Acceso in caso di problema di tipo meccanico.)
- ③ Tasto Funzione
(Premere per selezionare le varie funzioni di copiatura quali il modo per copie negative e altre impostazioni.)
- ④ Tasto On-Line
(Premerlo per usare la macchina come stampante quando l'unità stampante opzionale è installata e la macchina è collegata a un personal computer.)
- ⑤ Indicatore On-Line
(Lampeggia quando è in corso una trasmissione dati con un personal computer e l'unità stampante opzionale è installata.)
- ⑥ Tasto R/I preselezionato
(Premere per ridurre/ingrandire le copie con un rapporto di riproduzione preselezionato.)
- ⑦ Tasto Zoom (-)
(Premerlo per diminuire il rapporto d'ingrandimento nella copiatura.)
- ⑧ Tasto Zoom (+)
(Premerlo per aumentare il rapporto d'ingrandimento nella copiatura.)
- ⑨ Tasto di Selezione manuale
(Premerlo per selezionare la carta a prescindere dal formato originale e per eseguire la copiatura in scala 1:1.)
- ⑩ Tasto Corsore in su/Selezione del formato originale
(Premerlo per spostare verso l'alto il cursore nel display dei messaggi. Utilizzarlo inoltre per selezionare un formato originale.)
- ⑪ Tasto cursore in giù/Selezione del formato originale
(Premere per spostare verso il basso il cursore nel display dei messaggi. Utilizzarlo inoltre per selezionare un formato carta.)
- ⑫ Tasto Conferma/Copiatura a fascicoli
(Usarlo per memorizzare le impostazioni delle varie funzioni. Ed inoltre per la copiatura a fascicoli e la copiatura con rotazione dei fascicoli.)
- ⑬ Tasto Stop/Cancel
(Premerlo per cancellare un'operazione o la copiatura. Premerlo anche per correggere una voce appena immessa.)
- ⑭ Tasto Start
(Premerlo per cominciare a copiare.)
- ⑮ Tasto Selezione qualità di riproduzione
(Premerlo per selezionare la qualità dell'immagine originale. La modalità può essere scelta tra modalità foto, modalità normale e modalità fine.)
- ⑯ Indicatore di modalità foto
(Illuminato quando la modalità foto è selezionata.)
- ⑰ Indicatore di modalità fine
(Illuminato quando la modalità fine è selezionata.)
- ⑱ Indicatore di modalità normale
(Illuminato quando la modalità normale è selezionata)
- ⑲ Tasti di regolazione dell'esposizione della copia
(Premerli per regolare l'esposizione della copia.)
- ⑳ Indicatori di regolazione dell'esposizione della copia
(Indicano l'esposizione della copia in 5 livelli.)
- ㉑ Tasti numerici
(Premerli per impostare il numero di copie da fare.)
- ㉒ Tasto/Indicatore pinzatura
(Premerlo per selezionare la modalità di pinzatura quando il finitore, opzionale, è installato. L'indicatore di pinzatura s'illumina.)
- ㉓ Tasto/indicatore Lucidi
(Premerlo per copiare su lucidi utilizzando il vassoio di bypass multifogli. L'indicatore di lucidi s'illumina.)
- ㉔ Tasto CA
(Premerlo prima di cominciare a copiare. Vedere "● Modo di funzionamento iniziale".)

● **Modo di funzionamento iniziale (alla fine della fase di riscaldamento e quando si preme il tasto CA.)**

Nel modo di funzionamento iniziale, la copiatrice viene impostata nel modo con selezione automatica della carta (in cui la carta dello stesso formato dell'originale viene selezionata automaticamente per la copiatura di formato 1:1), il numero di copie viene impostato su "1" ed è acceso l'indicatore centrale degli indicatori di regolazione dell'esposizione della copia.

● **Funzione di cancellazione automatica**

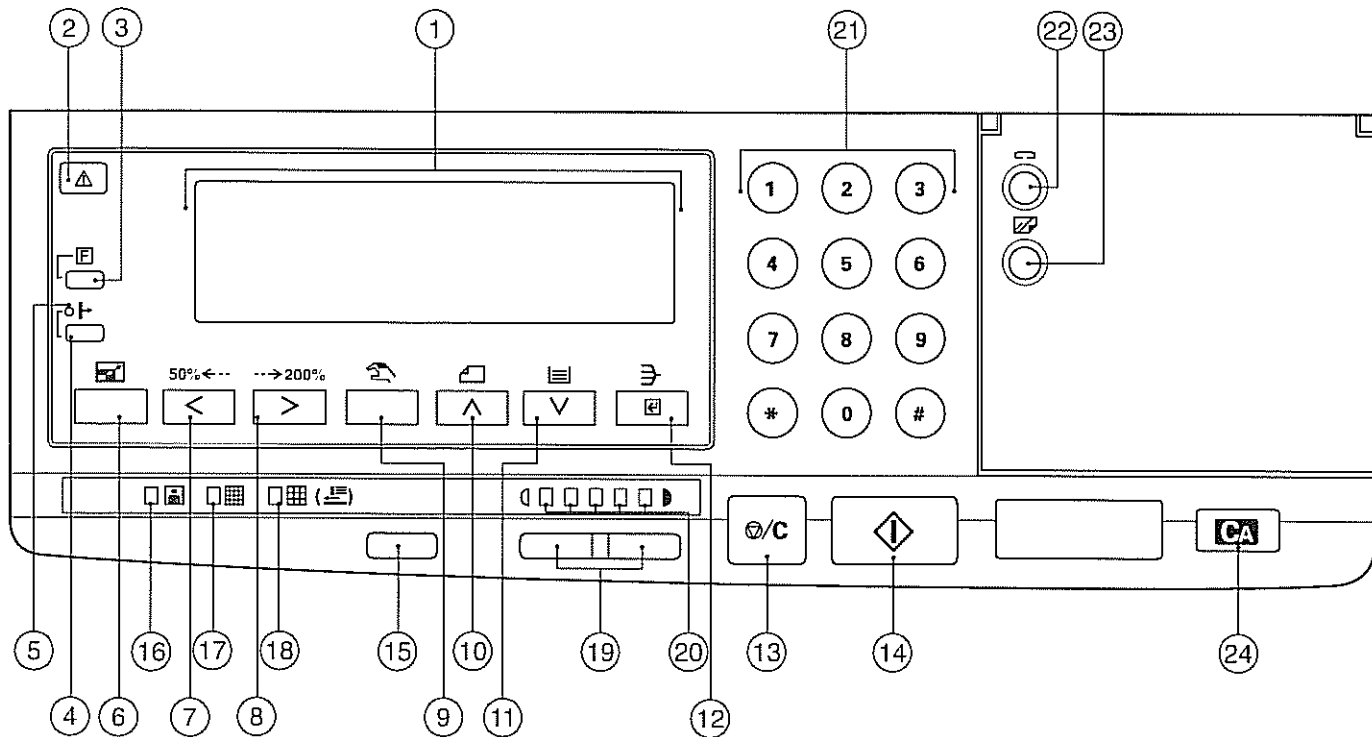
Circa 60 secondi dopo l'arresto della copiatura, la copiatrice ritorna automaticamente sulle stesse impostazioni di dopo il riscaldamento. (Eccezione: il modo di regolazione dell'esposizione non cambia.) Le copie possono continuare ad essere fatte con lo stesso modo di copia, numero di copie, e l'impostazione dell'esposizione se la copiatura viene iniziata prima che la funzione di cancellazione automatica si attivi.

* L'intervallo di tempo che deve trascorrere prima che la funzione di cancellazione automatica si attivi può essere cambiato. (Pagina 128, "(2) Impostazione del tempo prima della cancellazione automatica")

● **Funzione di cambio automatico del cassetto di alimentazione**

Se due o più cassette contengono lo stesso formato carta e la carta in un cassetto finisce durante la copiatura, questa funzione cambia l'alimentazione da un cassetto all'altro.

* La funzione di cambio automatico del cassetto di alimentazione può essere disabilitata. (Vedere a pagina 143, "(8) Cambio automatico del cassetto di alimentazione".)



(2) Bedieningspaneel

- ① Mededelingendisplay
(Hierop worden mededelingen voor het bedienen van de kopieermachine en indicaties van storingen afgebeeld.)
- ② Storingindicator
(Licht op wanneer zich een mechanische storing voorgedaan.)
- ③ Functietoets
(Druk hierop om de verschillende kopieerfuncties en -instellingen te kiezen, zoals de negatiefunctie en andere instellingen.)
- ④ On linetoets
(Druk hierop om de kopieermachine als een printer te gebruiken wanneer de optionele printereenheid is aangebracht en de kopieermachine is aangesloten op een personal computer.)
- ⑤ On line-indicator
(Deze knippert wanneer de optionele printereenheid is aangebracht en de kopieermachine communiceert met een personal computer.)
- ⑥ Vaste zoomfactortoets
(Druk hierop om vergrote/verkleinde kopieën te maken met een vaste zoomfactor.)
- ⑦ Uitzoomtoets
(Druk hierop om de zoomfactor te verlagen in de een zoomfunctie.)
- ⑧ Inzoomtoets
(Druk hierop om de zoomfactor te verhogen in de een zoomfunctie.)
- ⑨ Handmatige kopieertoets
(Druk hierop om papier te kiezen onafhankelijk van het origineelformaat en met hetzelfde beeldformaat [zoomfactor: 100%] te kopiëren.)
- ⑩ Cursor-omhoogtoets/origineelformaat-keuzetoets
(Druk hierop om de cursor op de mededelingendisplay omhoog te bewegen. Druk tevens hierop om een origineelformaat te kiezen.)
- ⑪ Cursor-omlaagtoets/papierformaat-keuzetoets
(Druk hierop om de cursor op de mededelingendisplay omlaag te bewegen. Druk tevens hierop om een papierformaat te kiezen.)
- ⑫ Entertoets/kopieer-sorteertoets
(Druk hierop om de instellingen van de verschillende kopieerfuncties te registreren. Druk tevens hierop om de kopieer-sorteerfunctie en de kopieer-sorteer-draaifunctie te gebruiken.)
- ⑬ Stop-/wistoets
(Druk hierop om het kopiëren of een bediening te stoppen. Druk tevens hierop om een ingevoerd gegeven te wissen.)
- ⑭ Starttoets
(Druk hierop om met het kopiëren te beginnen.)
- ⑮ Beeldkwaliteit-keuzetoets
(Druk hierop om de beeldkwaliteit van de originelen te kiezen. U kunt een van de volgende beeldkwaliteitsfuncties kiezen: fotofunctie, normaalfunctie en fijnfunctie.)
- ⑯ Fotofunctie-indicator
(Licht op wanneer de fotofunctie is gekozen.)
- ⑰ Fijnfunctie-indicator
(Licht op wanneer de fijnfunctie is gekozen.)
- ⑱ Normaalfunctie-indicator
(Licht op wanneer de normaalfunctie is gekozen.)
- ⑲ Kopiebelichtingstoetsen
(Druk hierop om de kopiebelichting in te stellen.)
- ⑳ Kopiebelichtingsindicatoren
(Deze geven de kopiebelichting op vijf niveaus aan.)
- ㉑ Cijferstoetsen
(Druk hierop om het aantal te maken kopieën in te voeren.)
- ㉒ Niettoets/-indicator
(Druk hierop om de nietfunctie te kiezen wanneer de optionele afwerkeenheid is aangebracht. De nietindicator zal oplichten.)
- ㉓ Transparantetoets/-indicator
(Druk hierop om op transparanten te kopiëren met behulp van de handinvoertafel. De transparantenindicator zal oplichten.)
- ㉔ Terugsteltoets
(Druk hierop voordat u met het kopiëren begint. Zie "● Uitgangsstand".)

● **Uitgangsstand (nadat het opwarmen klaar is of nadat op de terugsteltoets is gedrukt)**

In de uitgangsstand is de kopieerfunctie ingesteld op de automatische papierkeuzefunctie (waarin automatisch papier van hetzelfde formaat als het origineel wordt gekozen en met hetzelfde beeldformaat wordt gekopieerd [zoomfactor: 100%]), is het aantal te maken kopieën ingesteld op "1", en licht de middelste kopiebelichtingsindicator op.

● **Automatische terugstelfunctie**

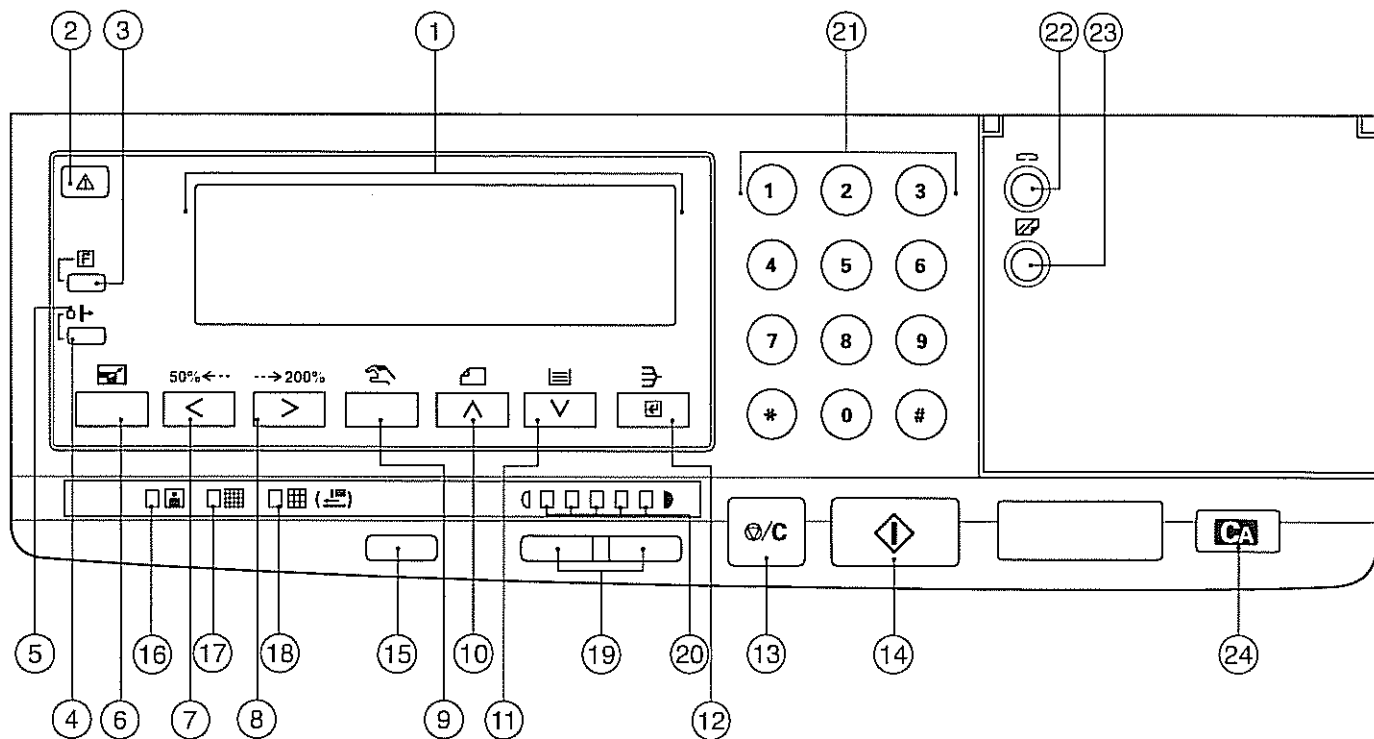
Ongeveer 60 seconden nadat met het kopiëren wordt gestopt zal de kopieermachine automatisch terugkeren naar dezelfde instellingen van na het opwarmen. (Uitzondering: De kopiebelichtingsfunctie zal niet veranderen.) Er kunnen vervolgens kopieën gemaakt worden in dezelfde kopieerfunctie, in gelijke aantallen en met hetzelfde kopiebelichtingsniveau indien het kopiëren begint voordat de automatische terugstelfunctie in werking treedt.

* De tijdsduur die moet verstrijken voordat de automatische terugstelfunctie in werking treedt kan worden ingesteld. (Zie blz. 128, "(2) Instellen van de automatische terugsteltijd".)

● **Automatische papierladeomschakelfunctie**

Wanneer hetzelfde formaat kopieerpapier in twee of meer papierladen is bijgevoerd en het kopieerpapier in een van deze papierladen tijdens het kopiëren opraakt, zal deze functie de papieraanvoer omschakelen naar de andere papierlade.

* De automatische papierladeomschakelfunctie kan worden uitgeschakeld. (Zie blz. 143, "(8) Automatische papierladeomschakeling".)



(2) Kontrollpanel

- ① Meddelandeskärm
(Uppvisar meddelanden om hur kopiatorn ska hanteras och indikatorer när det uppstår problem.)
- ② Felindikator
(Tänds när ett mekaniskt fel inträffar.)
- ③ Funktionstangent
(Tryck för att välja olika kopieringsfunktioner såsom negativkopiering och andra inställningar.)
- ④ Tangent för linjeanslutning
(Tryck för att använda apparaten som en skrivare när en separat inköpt skrivarenhet är installerad och apparaten är ansluten till en persondator.)
- ⑤ Indikator för linjeanslutning
(Blinkar när apparaten kommunicerar med en persondator då den separata skrivarenheten är installerad.)
- ⑥ Tangent för förinställd förminskning/förstoring (R/E)
(Tryck för att utföra kopiering med förinställd förminsknings/förstoringsgrad.)
- ⑦ Zoomtangent (-)
(Tryck för att sänka förstöringsgraden vid zoomkopiering.)
- ⑧ Zoomtangent (+)
(Tryck för att höja förstöringsgraden vid zoomkopiering.)
- ⑨ Manuell kopieringstangent
(Tryck för att välja papper oavsett originalets storlek och för att utföra kopiering av samma storlek.)
- ⑩ Markör upp/Originalväljare
(Tryck för att flytta markören på meddelandeskärmen uppåt. Används även för att välja originalstorlek.)
- ⑪ Markör ned/Pappersformatväljare
(Tryck för att flytta markören på meddelandeskärmen nedåt. Används även för att välja pappersformat.)
- ⑫ Tangent för verkställning/Sorteringskopiering
(Används för att registrera inställning för olika funktioner. Används även för sorteringskopiering och sorteringskopiering med rotation.)
- ⑬ Stopp/Makuleringstangent
(Tryck för att stoppa kopiering eller annan drift. Tryck även för att korrigera en inmatad post.)
- ⑭ Starttangent
(Tryck för att starta kopiering.)
- ⑮ Tangent för val av bildkvalitet
(Tryck för att välja bildkvalitet enligt originalet. Det går att välja fotoläge, normalt läge eller finskarpt läge.)
- ⑯ Indikator för fotoläge
(Tänds vid val av fotoläge.)
- ⑰ Indikator för finskarpt läge
(Tänds vid val av finskarpt läge.)
- ⑱ Indikator för normalt läge
(Tänds vid val av normalt läge.)
- ⑲ Justeringstangenter för kopians exponering
(Tryck för att justera kopians exponering.)
- ⑳ Indikatorer för kopians exponeringsjustering
(Anger kopians exponeringsgrad i 5 nivåer.)
- ㉑ Siffertangenter
(Används för att ställa in antalet kopior.)
- ㉒ Tangent/indikator för häftning
(Tryck för att välja häftningsläge medan en extra avslutare är påmonterad. Indikatorn för häftning tänds.)
- ㉓ Tangent/indikator för transparangkopiering
(Tryck för att kopiera på transparanger via handinmatningsfacket. Indikatorn för transparangkopiering tänds.)
- ㉔ Nollställningstangent (CA)
(Tryck på denna innan kopiering startas. Se "● Grundläge".)

● **Grundläge (efter uppvärmning eller tryck på tangenten CA)**

I grundläget ställs kopian in på automatiskt pappersval (automatiskt val av samma pappersformat som originalets storlek), antalet kopior ställs på "1" och den mittersta indikatorn för kopians exponering tänds.

● **Automatisk nollställning**

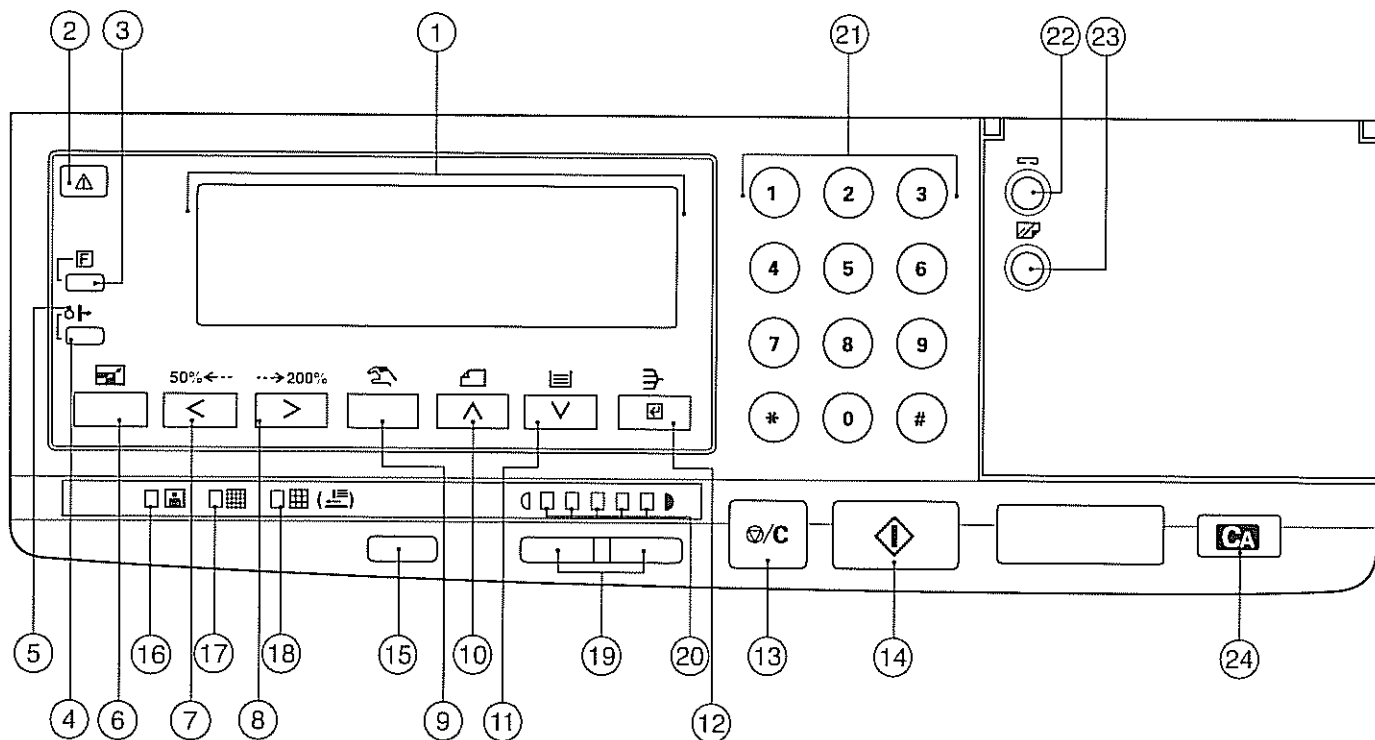
Cirka 60 sekunder efter avslutad kopiering ställs kopian automatiskt i de inställningar som gäller efter uppvärmning. (Undantag: Läget för exponering ändras inte.) Det går alltså att fortsätta kopiera i samma kopieringsläge, med samma antal kopior och samma exponeringsläge om kopieringen startas på nytt innan automatisk nollställning aktiveras.

* Det går att ändra tiden efter vilken automatisk nollställning ska aktiveras. (Sidan 128, "(2) Inställning av automatisk nollställningstid".)

● **Automatisk växling av papperskassett**

Om två eller fler papperskassetter innehåller pappersark av samma storlek och arken i en kassett tar slut under pågående kopiering, så börjar kopian automatiskt att mata pappersark från en annan papperskassett.

* Automatisk växling av papperskassett kan kopplas ur (vi hänvisar till "(8) Automatisk växling av papperskassett" på sid. 143).



(2) Пульт управления

- ① Дисплей сообщений
(Отображает сообщения о том, как управлять аппаратом и индикации о проблемах.)
- ② Индикатор ошибки
(Загорается в случае механической ошибки.)
- ③ Кнопка функций
(Нажмите для выбора различных функций копирования, как например, режим инвертирования и другие установки.)
- ④ Кнопка оперативного режима
(Нажмите для использования аппарата в качестве принтера, когда установлен дополнительный принтер и аппарат подсоединен к персональному компьютеру.)
- ⑤ Индикатор оперативного режима
(Мигает, когда аппарат связан с персональным компьютером во время установки дополнительного принтера.)
- ⑥ Кнопка предварительной установки R/E (уменьшения/увеличения)
(Нажмите для уменьшения/увеличения копий с помощью предварительно установленного коэффициента изменения размера.)
- ⑦ Кнопка масштабирования (-)
(Нажимайте кнопку для уменьшения коэффициента масштабирования при масштабном копировании.)
- ⑧ Кнопка масштабирования (+)
(Нажимайте кнопку для увеличения коэффициента масштабирования при масштабном копировании.)
- ⑨ Кнопка ручного выбора
(Нажмите для выбора бумаги независимо от формата оригинала и для выполнения копирования такого же формата.)
- ⑩ Кнопка перемещения курсора вверх/выбора оригинала
(Нажмите для перемещения курсора на дисплее сообщений вверх. Также используйте для выбора формата оригинала.)
- ⑪ Кнопка перемещения курсора вниз/выбора формата бумаги
(Нажмите для перемещения курсора на дисплее сообщений вверх. Также используйте для выбора формата бумаги.)
- ⑫ Кнопка ввода/сортировки копий
(Используйте для регистрации установки для различных функций. Также используйте для сортировки копий и вращательной сортировки копий.)
- ⑬ Кнопка остановки/очистки
(Нажмите для отмены копирования или операции. Также нажмите для исправления элемента, который был введен.)
- ⑭ Кнопка пуска
(Нажмите для начала копирования.)
- ⑮ Кнопка выбора качества изображения
(Нажимайте эту кнопку для выбора качества изображения оригиналов. Вы можете выбирать фоторежим, обычный режим и режим высокой четкости.)
- ⑯ Индикатор фоторежима
(Высвечивается в случае, если выбран фоторежим.)
- ⑰ Индикатор режима высокой четкости.
(Высвечивается в случае, если выбран режим высокой четкости.)
- ⑱ Индикатор обычного режима
(Высвечивается в случае, если выбран обычный режим.)
- ⑲ Кнопки регулировки экспонирования копирования
(Нажмите для регулировки экспонирования копирования.)
- ⑳ Индикаторы регулировки экспонирования копирования
(Указывает экспонирование копирования с помощью 5 уровней.)
- ㉑ Цифровые кнопки
(Нажмите для установки количества выполняемых копий.)
- ㉒ Кнопка/индикатор режима скрепления копий
(Нажмите кнопку для выбора режима скрепления копий, если установлено устройство финишной обработки. На дисплее высветится индикатор режима скрепления копий.)
- ㉓ Кнопка/индикатор режима прозрачной пленки
(Нажмите кнопку для копирования на прозрачные пленки через лоток прямой подачи из пачки. На дисплее высветится индикатор прозрачной бумаги.)
- ㉔ Кнопка CA
(Нажмите ее сперва, когда будете начинать копирование. См. "● Исходный режим".)

● **Исходный режим** (в конце прогрева и после нажатия кнопки СА)
В исходном режиме копировальный аппарат будет установлен на режим автоматического выбора бумаги (в котором бумага такого же формата, как и оригинал выбирается автоматически для выполнения копирования такого же формата), количество копий установлено на "1", и центральный индикатор из индикаторов регулировки экспонирования копирования будет гореть.

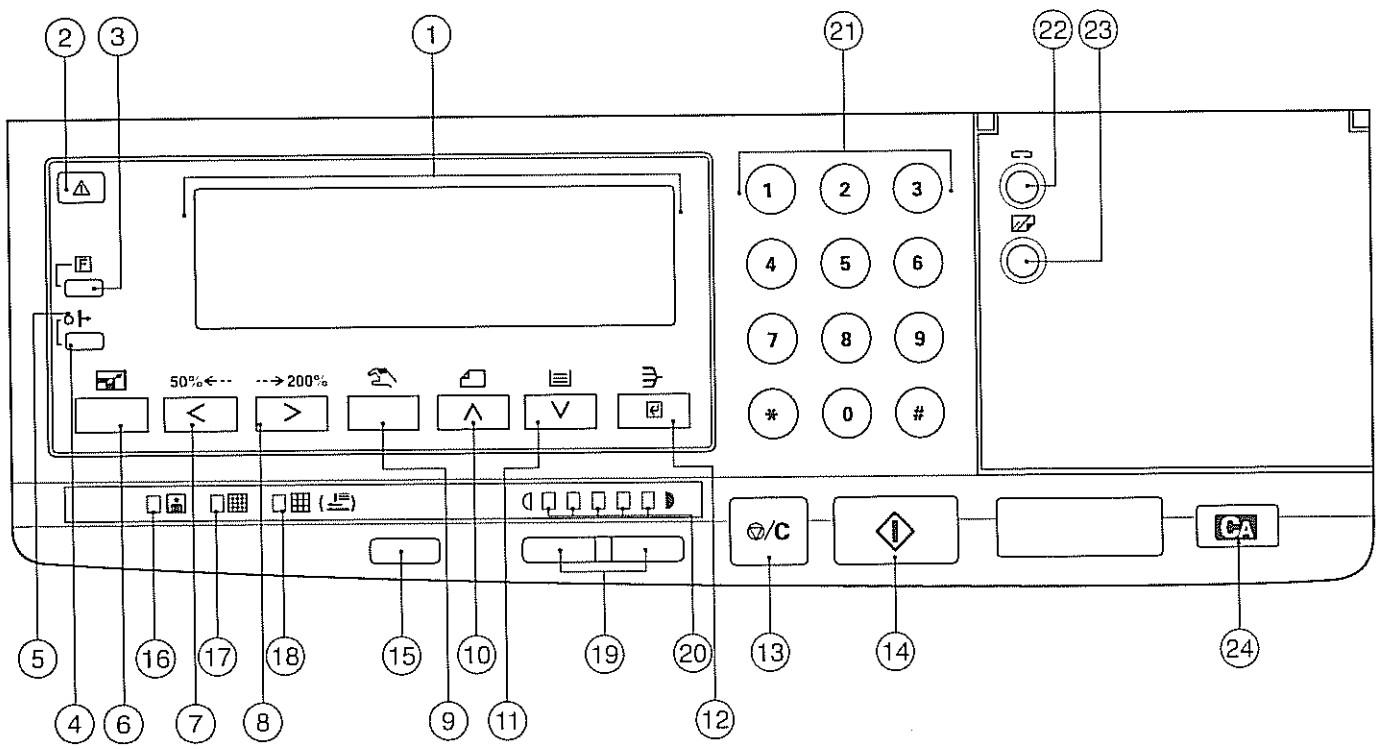
● **Функция автоматической очистки**
Приблизительно через 60 секунд после остановки копирования копировальный аппарат автоматически возвращается к тем же самым установкам, какие были после окончания прогрева. (Исключение: Режим экспонирования не будет изменяться.) Выполнение копий может быть продолжено с теми же самыми режимом копирования, количеством копий и установкой экспонирования, если копирование начинается до срабатывания функции автоматической очистки.
* Время, которое проходит до срабатывания функции автоматической очистки, может быть изменено. (Стр. 128, "(2) Установка времени автоматической очистки")

● **Функция автоматического переключения кассет**
Если в двух или нескольких кассетах содержится бумага одинакового формата, и в одной из кассет во время копирования закончилась бумага, эта функция выполнит переключение на подачу бумаги из другой кассеты.
* Функцию автоматического кассет можно отключить. (См. стр. 143, "(8) Установка автоматической замены кассеты".)

● **الوضع المبدئي (في نهاية فترة الإجماء وعند ضغط المفتاح CA)**
في الوضع المبدئي، تتم تهيئة الناسخة على وضع اختيار الورق تلقائياً (الذي يتم فيه تلقائياً اختيار ورق من نفس المقاس للنسخ بنفس المقاس)، يتم تحديد عدد النسخ بنسخة واحدة¹ ويضيء المؤشر المتوسط من مؤشرات ضبط التعريض الضوئي للنسخ.

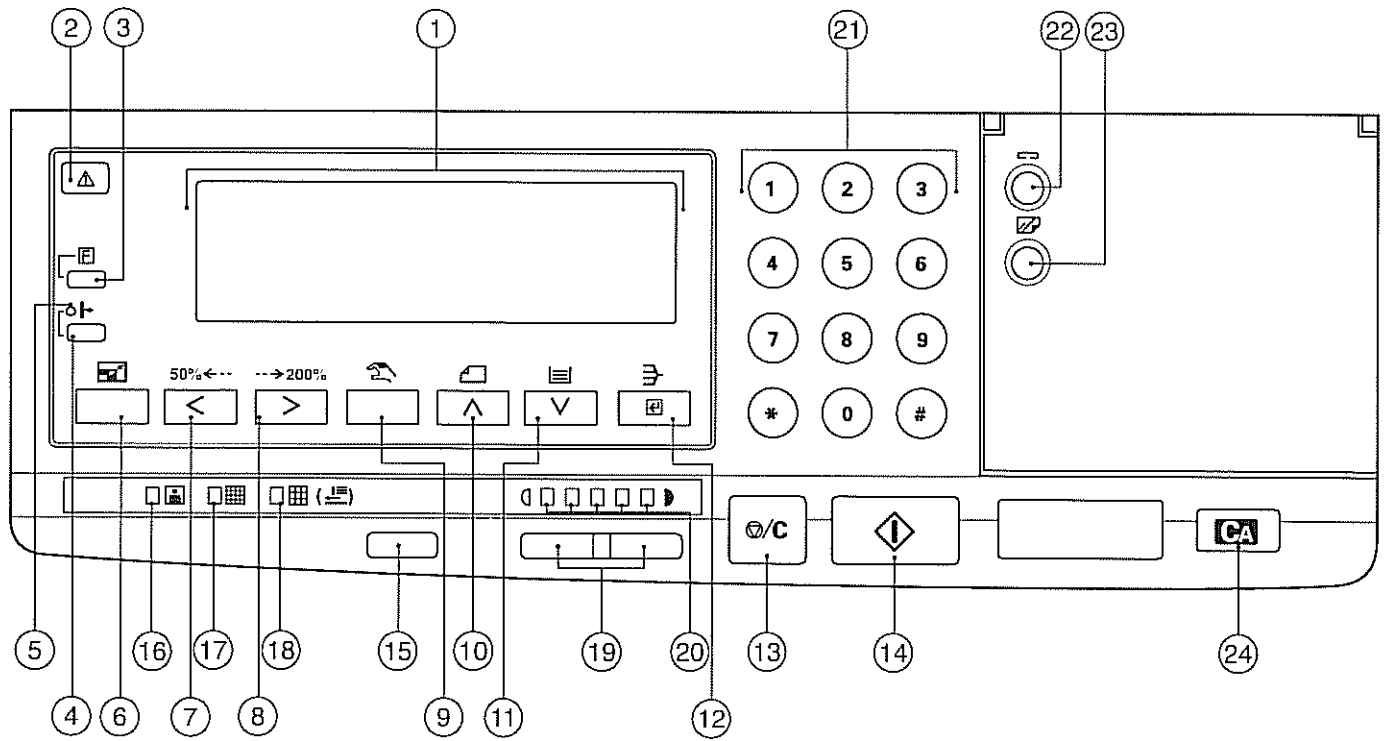
● **وظيفة الإلغاء التلقائي**
بعد أن يتوقف النسخ بنحو ٦٠ ثانية، تعود الناسخة تلقائياً إلى نفس التهيئات التي كانت عليها بعد الإجماء. (إستثناء: وضع التعريض الضوئي لا يتغير).
يمكن مواصلة عمل النسخ بنفس وضع النسخ وعدد النسخ وتهيئة التعريض الضوئي إذا بدأت النسخ قبل تشغيل وظيفة الإلغاء التلقائي.
* يمكن تغيير الزمن المستغرق قبل تشغيل وظيفة الإلغاء التلقائي. (صفحة 128، ٢) تهيئة مدة الإلغاء التلقائي.)

● **وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً**
إذا كان درجان أو أكثر يحتويان على نفس مقاس الورق وحصل أن نفذ الورق من أحد الأدراج أثناء النسخ، فإن هذه الوظيفة تنتقل لتلقم الورق من صندوق كاسيت آخر.
* يمكن أن تكون وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً غير ممكنة. (أنظر صفحة 143، (٨) تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً.)



(f) لوحة التشغيل

- 1 نافذة عرض الإخطارات (تعرض الإخطارات حول كيفية تشغيل الآلة وبيانات الخلل).
- 2 مؤشر الخطأ (يضيء عند حدوث خطأ ميكانيكي).
- 3 مفتاح الوظيفة (إضغطه لاختيار وظائف النسخ المختلفة مثل وضع عكس الألوان والتهيئات الأخرى).
- 4 مفتاح التشغيل على الخط (إضغطه لاستعمال الناسخة كطابعة عند تركيب وحدة الطابعة الاختيارية وتوصيل الآلة بجهاز كمبيوتر شخصي).
- 5 مؤشر التشغيل على الخط (يوميض أثناء الاتصال بين الآلة والكمبيوتر الشخصي عندما تكون وحدة المطابعة الاختيارية مركبة).
- 6 مفتاح التصغير/التكبير المسبق التهيئة (إضغطه للنسخ مع التصغير/التكبير بنسبة تكبير/تصغير مهيأة مسبقاً).
- 7 مفتاح الزوم (-) (إضغطه لخفض نسبة التكبير في وضع النسخ مع الزوم).
- 8 مفتاح الزوم الزائد (+) (إضغطه لزيادة نسبة التكبير في وضع النسخ مع الزوم).
- 9 المفتاح اليدوي (إضغطه لاختيار الورق بغض النظر عن مقياس الاصل ولإجراء النسخ بنفس المقياس).
- 10 مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى أعلى/إختيار الاصل (إضغطه لنقل المؤشر المتحرك في نافذة عرض الإخطارات الى أعلى. استخدمه أيضاً لاختيار مقياس الاصل).
- 11 مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى أسفل/إختيار مقياس الورق (إضغطه لنقل المؤشر المتحرك في نافذة عرض الإخطارات الى أسفل. استخدمه أيضاً لاختيار مقياس الورق).
- 12 مفتاح الإدخال/النسخ مع الفرز (استخدمه لتسجيل تهيئات الوظائف المختلفة. استخدمه أيضاً للنسخ مع الفرز والنسخ مع الفرز المتناوب).
- 13 مفتاح الإيقاف/الإلغاء (إضغطه لإلغاء النسخ أو التشغيل. إضغطه أيضاً لتصحيح بند تم ادخاله).
- 14 مفتاح البدء (إضغطه لبدء النسخ).
- 15 مفتاح إختيار نوعية الصورة (إضغطه لاختيار نوعية صورة الوثائق الأصلية. يمكن إختيار الوضع من وضع الصور، الوضع العادي، والوضع الجيد).
- 16 مؤشر وضع الصور (يضيء عندما يتم إختيار وضع الصور).
- 17 مؤشر الوضع الجيد (يضيء عندما يتم إختيار الوضع الجيد).
- 18 مؤشر الوضع العادي (يضيء عندما يتم إختيار الوضع العادي).
- 19 مفاتيح ضبط التعريض الضوئي للنسخ (إضغطها لضبط التعريض الضوئي للنسخ).
- 20 مؤشرات ضبط التعريض الضوئي للنسخ (تشير الى التعريض الضوئي للنسخ بخمس مستويات).
- 21 مفاتيح الارقام (إضغطها لتحديد عدد النسخ التي تريد عملها).
- 22 مؤشر/مفتاح التديس (إضغطه لإختيار وضع التديس وذلك عندما يتم تركيب المنجز الإختياري. سوف يضيء مؤشر التديس).
- 23 مؤشر/مفتاح الرقائق الشفافة (إضغطه للنسخ على الرقائق الشفافة من خلال صينية المجرى الجانبى للزوم. سوف يضيء مؤشر الرقائق الشفافة).
- 24 مفتاح CA (إضغطه أولاً عند بدء النسخ. راجع الوضع العبدني *).



(2) 操作板

① 信息表示

(可顯示機器操作信息和故障指示。)

② 異常表示

(發生機械出錯時，會點亮。)

③ 功能設定鍵

(按下該鍵，可選擇各種複印功能，如反轉模式和其它設定。)

④ 熱線鍵

(當安裝了選購配件打印裝置並將本機與微電腦相連時，按下該鍵，可將本機作為打印機使用。)

⑤ 熱線表示

(在安裝了選購配件打印裝置之下，當本機與微電腦接通時，該表示燈會閃爍。)

⑥ 固定倍率選擇鍵

(按下該鍵，可用預定倍率進行縮小/放大複印。)

⑦ 變焦(-)鍵

(按下該鍵，可在變焦複印中，用於減小倍率。)

⑧ 變焦(+)鍵

(按下該鍵，可在變焦複印中，用於增大倍率。)

⑨ 手動鍵

(按下該鍵，可不顧原稿尺寸來選擇紙張，或進行等倍複印。)

⑩ 游標上/原稿尺寸選擇鍵

(按下該鍵，可使信息表示上的游標向上移動。並可用於選擇原稿尺寸。)

⑪ 游標下/紙張尺寸選擇鍵

(按下該鍵，可使信息表示上的游標向上移動。並可用於選擇紙張尺寸。)

⑫ 輸入/分頁複印鍵

(用於登錄各功能的設定值。也可用於分頁複印和旋轉分頁複印。)

⑬ 停止/取消鍵

(按下該鍵，可取消複印或操作。按下該鍵，還可校正已經輸入的項目。)

⑭ 開始鍵

(按下該鍵，可開始複印。)

⑮ 複印品質選擇鍵

(欲選擇原稿的複印品質時，按下該鍵。另外，可從圖片模式、標準模式、清晰模式中進行選擇。)

⑯ 圖片模式表示

(選擇圖片模式時，該燈點亮。)

⑰ 清晰模式表示

(選擇清晰模式時，該燈點亮。)

⑱ 標準模式表示

(選擇標準模式時，該燈點亮。)

⑲ 複印濃度調節鍵

(按下該鍵，可調節複印濃度。)

⑳ 複印濃度表示

(可用5檔表示複印濃度。)

㉑ 數字鍵

(按下該鍵，可設定需要的複印張數。)

㉒ 裝訂鍵/表示

(安裝選購配件整紙器時，按下所選擇的裝訂鍵後，該燈點亮。)

㉓ OHP膠片鍵/表示

(使用手動送紙裝置複印OHP膠片時，按下該鍵，OHP膠片表示燈點亮。)

㉔ CA鍵

(第一次按下該鍵，可開始複印。請參照 "● 初始模式"。)

● **初始模式(在預熱結束和按下CA鍵時)**

在初始模式中，複印機將被設置在自動紙張選擇模式(在此模式下，會自動選擇與原稿尺寸相同的紙張，以進行等倍複印)，複印張數被設置在“1”，且複印濃度調節表示的中間表示燈會點亮。

● **自動取消功能**

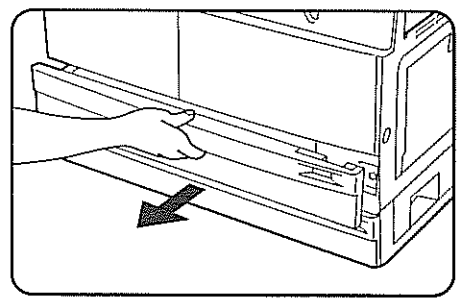
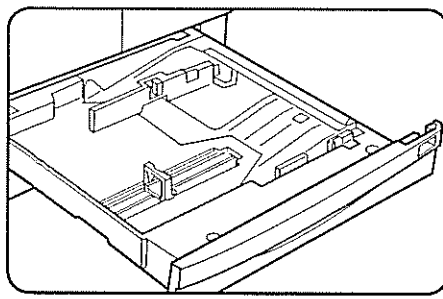
複印停止約60秒鐘後，複印機將自動恢復預熱後的同樣設定狀態(除濃度模式不會改變之外)。若在自動取消功能操作之前，開始複印時，可連續以同樣的複印模式、複印張數和濃度設定值進行複印。

※可以改變自動取消功能操作之前的等待時間。(參照第128頁上的“(2)自動取消時間設定”)

● **自動紙盤切換功能**

有2個以上裝有相同尺寸的複印紙紙盤時，當其中一個紙盤內的複印紙用完後，該功能可自動切換至另一個紙盤進行供紙。

※也可設定使自動紙盤切換功能失效。(參照第143頁上的“(8)自動紙盤切換設定”)



PREPARATIONS

(1) How to load paper

① Loading paper into a drawer

Paper can be loaded into each drawer at the front of the copier. Each drawer holds up to 250 sheets of standard paper (80 g/m²) from A3 to A5R.

1. Pull the drawer out toward you as far as it will go.

* If the drawer is pulled out to a certain position, it cannot be pulled any more.

PREPARATIFS

(1) Comment mettre le papier en place

① Mise en place du papier dans une cassette

Le papier peut être mis en place dans chacune des cassettes situées à l'avant du copieur. Chaque cassette peut contenir 250 feuilles de papier copie standard (80 g/m²) de formats A3 à A5R.

1. Tirer la cassette à fond vers soi.

* Lorsqu'on tire la cassette vers soi, elle arrivera à une position au-delà de laquelle elle ne pourra plus être tirée.

PREPARATIVOS

(1) Colocación de papel

① Colocación de papel en un casete

Se puede colocar papel en cada casete desde el lado delantero de la copiadora. Cada casete tiene capacidad para 250 hojas de papel común. (80 g/m²) entre A3 y A5R.

1. Abra el casete hasta el tope.

* Cuando el casete sale hasta determinada posición, no puede abrirse más.

VORBEREITUNGEN

(1) Papier einlegen

① Papier in eine Papierlade einlegen

Papier kann in die Papierladen an der Vorderseite des Kopierers eingelegt werden. Jede Papierlade kann bis zu 250 Blatt Standardpapier (80 g/m²) von A3 bis A5R aufnehmen.

1. Ziehen Sie die Kasette so weit wie möglich heraus.

* Wenn die Kasette bis zu einer bestimmten Position herausgezogen wird, kann sie nicht weiter herausgezogen werden.

PREPARATIVI

(1) Come caricare la carta

① Caricare la carta nel cassetto

La carta può essere caricata in ciascun cassetto sul davanti della copiatrice. Ciascun cassetto può contenere fino a 250 fogli di carta standard (80 g/m²) da A3 a A5R.

1. Estrarre la cassetta il più possibile.

* La cassetta può essere estratta fino a una determinata posizione, non oltre.

VOORBEREIDINGEN

(1) Bijvullen van papier

① Bijvullen van papier in een papierlade

Papier kan worden bijgevoerd in beide papierladen vanaf de voorkant van de kopieermachine. Beide papierladen kunnen maximaal 250 vellen standaard (80 g/m²) papier bevatten van A3-formaat tot en met A5R-formaat.

1. Trek de papierlade zo ver mogelijk naar u toe uit de kopieermachine.

* Wanneer de papierlade tot in de maximale stand is uitgetrokken, kan deze niet verder worden uitgetrokken.

FÖRBEREDELSE

(1) Isättning av papper

① Isättning av papper i kassetten

Pappersark kan placeras i varje papperskasset på kopiatorns framsida. Varje kasset rymmer upp till 250 ark standardpapper (80 g/m²), från storlek A3 till A5R.

1. Dra ut kassetten mot dig så långt det går.

* Om kassetten dras ut till en viss position går det inte att dra ut den längre.

ПОДГОТОВКИ

(1) Как загрузить бумагу

① Загрузка бумаги в кассету

Бумагу можно загружать в каждую кассету с передней стороны копировального аппарата. Каждая кассета вмещает до 250 листов стандартной бумаги (80 г/м²) формата от А3 до А5R.

1. Вытащите кассету прямо на себя до упора.

* Когда кассета вытаскивается до определенной позиции, она дальше быть вытащена не может.

التحضيرات

(1) كيفية تحميل الورق

① تحميل الورق بداخل صندوق الكاسيت

يمكن تحميل الورق بداخل كل صندوق كاسيت بمقدمة الناسخة. يحتوي كل صندوق كاسيت على 250 ورقة من الورق القياسي (80 جم/م²) من مقاس A3 إلى A5R.

١. اسحب صندوق الكاسيت للخارج نحوك حتى يتوقف.

* إذا تم سحب صندوق الكاسيت للخارج حتى موضع معين فلن تستطيع سحبه اكثر.

使用前的準備

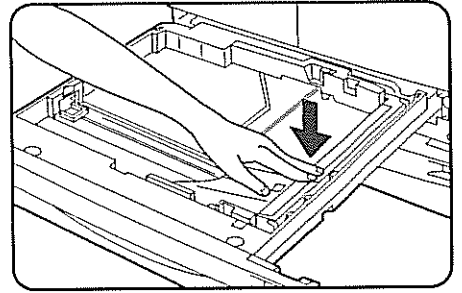
(1) 裝複印紙的方法

① 將複印紙裝入紙盤

可從複印機前面將複印紙裝入各紙盤。各紙盤最多可容納250張A5R~A3的普通紙張(80g/m²)。

1. 將紙盤盡可能地外拉出來。

※若紙盤被拉出至一定的位時，便不能再外拉了。



CAUTION

Do not pull out more than one drawer at a time. The machine may fall down, causing injury.

CAUTION

Do not pull out the drawer while lifting it. The drawer may be removed, causing injury.

2. Press the bottom plate of the drawer to lock it.

* If the bottom plate is pressed sufficiently, the plate clicks in place.

ATTENTION

Ne pas tirer plus d'une cassette à la fois vers soi. La machine risquerait alors de tomber et de causer des blessures.

ATTENTION

Ne pas tirer la cassette en la soulevant. La cassette risquerait de se déboîter et de causer des blessures.

2. Appuyer sur la plaque inférieure de la cassette pour la verrouiller.

* Si l'on appuie suffisamment sur la plaque inférieure, la plaque s'encliquêtera à sa place.

PRECAUCION

No abra más de un casete al mismo tiempo. La máquina se dará vuelta provocando heridas y daños.

PRECAUCION

No abra el casete mientras lo levanta. El casete puede salirse provocando heridas y daños.

2. Oprima la placa en el fondo del casete para fijarlo.

* Cuando haga suficiente presión sobre la placa en el fondo, ésta quedará fijada en su lugar con un chasquido.

VORSICHT

Ziehen Sie jeweils nur eine Kassette heraus. Sonst kann das Gerät umkippen und Verletzungen verursachen.

VORSICHT

Heben Sie die Kassette beim Herausziehen nicht an. Sonst kommt die Kassette ganz heraus und kann Verletzungen verursachen.

2. Drücken Sie auf die Bodenplatte der Kassette, um sie zu verriegeln.

* Wenn stark genug auf die Bodenplatte gedrückt wird, rastet sie ein.

ATTENZIONE

Non estrarre più di una cassetta per volta. La macchina potrebbe ribaltarsi, con rischio d'infortunio.

ATTENZIONE

Non estrarre la cassetta e sollevarla contemporaneamente. Potrebbe distaccarsi, con rischio d'infortunio.

2. Premere la piastra di fondo della cassetta per bloccarla.

* Se la piastra di fondo viene premuta abbastanza, s'innesta al suo posto.

VOORZICHTIG

U mag niet meer dan één papierlade tegelijkertijd naar buiten trekken. De kopieermachine kan hierdoor omvallen en verwonding veroorzaken.

VOORZICHTIG

Trek de papierlade niet naar buiten terwijl u deze optilt. De papierlade kan hierdoor uit de kopieermachine loskomen en verwonding veroorzaken.

2. Druk de bodemplaat van de papierlade omlaag om deze te vergrendelen.

* Wanneer de bodemplaat voldoende omlaag is gedrukt, zal deze op de plaats vergrendeld worden.

OBSERVERA

Dra inte ut mer än en kassett åt gången. Apparaten kan tippa över och orsaka skador.

OBSERVERA

Lyft inte kassetten när den håller på att dras ut. Kassetten kan falla ur och orsaka skador.

2. Tryck på kassetten bottenplåt för att låsa den.

* Ett lagom hårt tryck på bottenplåten gör att den låses på plats med ett klick.

ВНИМАНИЕ

Не вытаскивайте больше одной кассеты одновременно. Аппарат может упасть, причиняя травму.

ВНИМАНИЕ

Не вытаскивайте кассету, приподнимая ее вверх. Кассета может отсоединиться, причиняя травму.

2. Нажмите нижнюю пластину кассеты для ее осмотра.

* Если нижняя пластина нажимается достаточно, то пластина защелкивается на месте.

تنبيه
لا تقم بجذب أكثر من صندوق كاسيت واحد في وقت واحد. فمن الممكن أن تقع الآلة على الأرض، مسببةً إصابات.

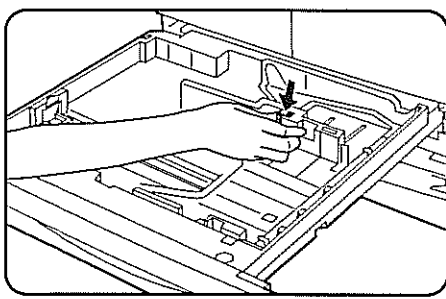
تنبيه
لا تسحب صندوق الكاسيت أثناء رفعه إلى أعلى. يمكن لذلك أن يتسبب في نزع صندوق الكاسيت من مكانه متسبباً في إصابات.

٢. اضغط اللوح السفلي لصندوق الكاسيت لتأمينه.
* يتامن اللوح السفلي في موضعه بضغطة بالقدر الكافي.

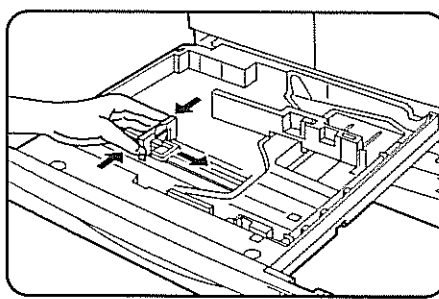
注意
請勿同時拉出兩個以上的紙盤。否則，本機可能會倒落，從而導致傷害。

注意
勿一邊上提，一邊拉出紙盤。否則，可能會取出紙盤，從而導致傷害。

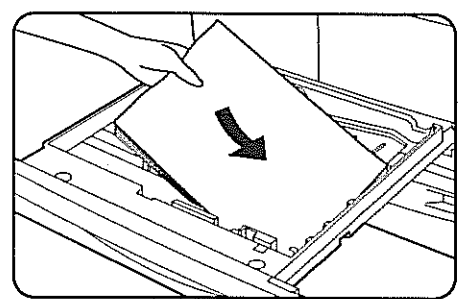
2. 按下紙盤底板，將其鎖定。
※如果底板被充分按入，會卡嗒一聲到位。



3. Pinch the width adjustment lever and adjust the width guide to fit it to the width of paper.



4. Hold both ends of the length guide, press them in the direction indicated by the arrow, and adjust the length guide to fit it to the length of paper.



5. Set the paper against the right-hand wall and front side wall of the drawer.

3. Pincer le levier de réglage de largeur et réglez la guide de largeur à la largeur du papier.

4. Saisir les deux extrémités du guide de longueur, les presser dans le sens indiqué par la flèche, et régler le guide de longueur à la longueur du papier.

5. Placer le papier contre la paroi droite et la paroi avant de la cassette.

3. Apriete la palanca de ajuste de ancho y ajuste la guía de ancho de acuerdo al ancho de papel.

4. Sujete ambas puntas de la guía de longitud, empuje en el sentido de la flecha y ajuste la guía de longitud a la longitud del papel.

5. Coloque el papel contra la pared derecha y pared delantera del casete.

3. Drücken Sie gegen den Einstellhebel für die Breite, und stellen Sie die Breitenführung entsprechend der Papierbreite ein.

4. Halten Sie beide Enden der Längsführung, drücken Sie sie in Pfeilrichtung, und stellen Sie die Längsführung entsprechend der Papierlänge ein.

5. Legen Sie das Papier gegen die rechte und vordere Wand der Kasette ein.

3. Comprimere la leva di regolazione in larghezza e adattare la guida per larghezza alla larghezza della carta.

4. Afferrare entrambi i lati della guida per lunghezza, premerli nella direzione indicata dalla freccia e adattare la guida per lunghezza alla lunghezza della carta.

5. Sistemare la carta contro la fiancata destra e quella anteriore della cassetta.

3. Knijp in de breedte-afstelhendel en stel de breedtegeleider af op de breedte van het papier.

4. Pak beide uiteinden van de lengte-afstelhendel vast, knijp deze in de richting aangegeven door de pijl, en stel de lengtegeleider af op de lengte van het papier.

5. Plaats het papier tegen de rechterzijkant en de voorzijkant van de papierlade.

3. Kläm ihop breddjusteringsspaken och justera breddskenan till att passa papperets bredd.

4. Håll i båda ändarna av längdskenan, tryck dem i pilens riktning och justera längdskenan till att passa papperets längd.

5. Placera papperet mot den högra väggen och den främre väggen på kassetten.

3. Прижмите рычаг регулировки ширины и отрегулируйте направляющее устройство по ширине так, чтобы оно соответствовало ширине бумаги.

4. Удерживая оба конца направляющего устройства регулировки длины, нажмите их в направлении, указанном стрелкой и отрегулируйте направляющее устройство по длине так, чтобы оно соответствовало длине бумаги.

5. Установите бумагу напротив правой стенки и передней боковой стенки кассеты.

٣. امسك ذراع ضبط العرض واضبط موحه العرض تبعاً لعرض الورق.

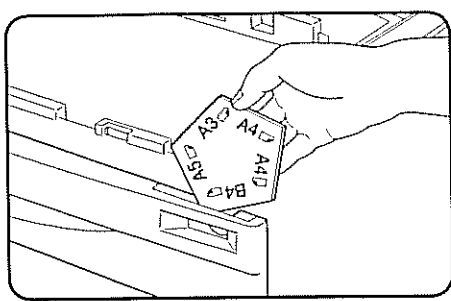
٤. امسك طرفي موحه الطول واضغطهما في الاتجاه المبين بالسهم واضبط موحه الطول تبعاً لطول الورق.

٥. ضع الورق بين الجدار اليمين والجدار الامامي لسندوق الكاسيت.

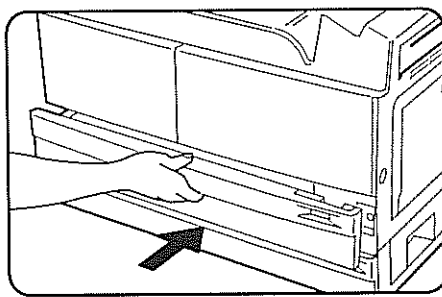
3. 握住寬度調節桿，將寬度導板調節得與紙張寬度一致。

4. 握住長度導板的兩個端頭，將其朝箭頭所示方向推動，將長度導板調節得與紙張長度一致。

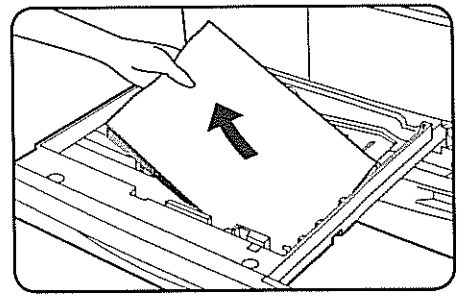
5. 放置紙張時，請靠向紙盤的右手側和前側。



6. Insert a paper size label sheet in the front of the drawer to indicate the paper size.



7. Push the drawer back in.



* When the copier is out of use for a prolonged period of time, remove the paper from the drawer, put it into its original packaging, and seal it, to protect it against moisture.

6. Insérer une étiquette de format papier à l'avant de la cassette pour indiquer le format du papier.

7. Remettre la cassette dans le copieur.

* Si l'on n'utilise pas le copieur pendant une période prolongée, retirer le papier de la cassette, le remettre dans son emballage d'origine et l'y enfermer hermétiquement pour le protéger contre l'humidité.

6. Coloque la etiqueta de tamaño de papel en el frente del casete para indicar el tamaño del papel.

7. Vuelva a cerrar el casete.

* Cuando no se va a usar la copiadora durante mucho tiempo, saque el papel del casete, guárdelo en su paquete original y ciérrelo para protegerlo contra la humedad.

6. Schieben Sie ein Papierformatschild vorne in die Kasette ein, damit das Papierformat ersichtlich ist.

7. Schieben Sie die Kasette wieder hinein.

* Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht verwendet wird, entnehmen Sie das Papier aus der Kasette, legen Sie es zurück in die Originalverpackung und verschließen Sie diese, um das Papier vor Feuchtigkeit zu schützen.

6. Inserire un'etichetta di formato carta sul davanti della cassetta ad indicare il formato carta.

7. Reinsere la cassetta.

* Se la copiatrice non deve essere utilizzata per un periodo di tempo piuttosto lungo, rimuovere la carta dalla cassetta, metterla nel suo imballaggio originale e sigillarlo, per proteggerla dall'umidità.

6. Plaats een papiermaatetiket in de voorkant van de papierlade om het bijgevoelde papiermaat aan te geven.

7. Duw de papierlade terug in de kopieermachine.

* In het geval de kopieermachine gedurende een lange tijd niet gebruikt wordt, verwijderd u het papier uit de papierlade en verpakt u dit om het tegen vochtinwerking te beschermen.

6. Placera en etikett för papperformat på kassetten framsida för att markera vilket pappersformat kassetten innehåller.

7. Tryck in kassetten.

* När kopiatorn inte ska användas under en längre tid ska du ta ut papperet ur kassetten, placera papperet i dess ursprungliga förpackning och försegla förpackningen för att skydda papperet mot fukt.

6. Установите лист с этикеткой формата бумаги впереди кассеты для указания формата бумаги.

7. Вставьте кассету назад.

* Когда копировальный аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите бумагу из кассеты, положите ее в первоначальную упаковку и загерметизируйте ее для защиты от влаги.

٦. أدخل ورقة بطاقة مقياس الورق في واجهة صندوق الكاسيت لتبين مقياس الورق.

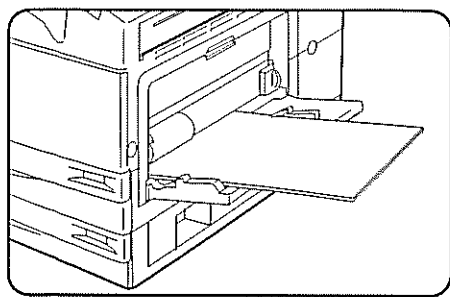
٧. ادفع صندوق الكاسيت الى الداخل لاعادته الى موضعه.

* إذا كانت النسخة ستظل دون استعمال لمدة زمنية طويلة، إنزع الورق من صندوق الكاسيت وضعه في عبوته الاصلية واغلقها بإحكام لحماية الورق من الرطوبة.

6. 將紙張尺寸標籤插入紙盤前面，以表示紙張尺寸。

7. 將紙盤推回原處。

* 當打算長期不用該複印機時，請取出紙盤中的紙張，將其放在原包裝中，進行封口，以免其遭受濕氣。



② Loading paper into the stack bypass tray

When the paper of the desired size is not set in the drawer, it is convenient to use the stack bypass tray. When copying onto small paper which cannot be set in the drawer or special paper, always use this tray to feed the paper.

- * The paper can be any size from A3 to A6R.
- * When using the stack bypass tray, the auto paper selection mode will not operate.

* If the optional finisher is installed, the stack bypass tray cannot be used. To use the stack bypass tray, disconnect the finisher.

② Mise en place du papier dans le plateau d'alimentation manuelle

Lorsqu'il n'y a pas de papier du format désiré dans la cassette, il est commode d'utiliser le plateau d'alimentation manuelle. Lorsqu'on copie sur du papier de petit format qui ne peut pas être mis en place dans la cassette ou sur des papiers spéciaux, toujours mettre le

papier en place dans ce plateau.

- * On peut utiliser du papier de formats compris entre A3 et A6R.
- * Lorsqu'on utilise le plateau d'alimentation manuelle, il n'est pas possible d'utiliser le mode de sélection automatique du papier.

* Si le finisseur en option est installé, il n'est pas possible d'utiliser le plateau d'alimentation manuelle. Pour utiliser le plateau d'alimentation manuelle, débrancher le finisseur.

② Colocación del papel en la bandeja de hojas de alimentación directa

Si no hay papel del tamaño deseado en el casete, puede ser más conveniente usar la bandeja de hojas de alimentación directa. Cuando haga copias en papel de tamaño pequeño que no cabe en el casete o en papel especial, utilice esta

bandeja para alimentar el papel.

- * Use papel de cualquier tamaño entre A3 y A6R.
- * Cuando use la bandeja de hojas de alimentación directa, no funcionará el modo de selección automática de papel.

* Si se ha instalado el finalizador opcional, no podrá utilizar la bandeja de hojas de alimentación directa. Para utilizar la bandeja de hojas de alimentación directa, desconecte el finalizador.

② Papier in den Einzelblatteinzug einlegen

Wenn das gewünschte Papierformat nicht in der Kassette vorhanden ist, sollte der Einzelblatteinzug verwendet werden. Zum Kopieren auf kleinformatiges Papier, das nicht in die Kassette eingelegt werden kann, oder auf Spezialpapier sollte dieses Fach immer

zur Papierzuführung verwendet werden.

- * Jedes Papierformat von A3 bis A6R kann verwendet werden.
- * Bei Verwendung des Einzelblatteinzugs funktioniert der automatische Papierwahlmodus nicht.

* Wenn der optionale Finisher installiert ist, kann der Einzelblatteinzug nicht verwendet werden. Zur Verwendung des Einzelblatteinzugs muß der Finisher abgenommen werden.

② Caricare la carta nel vassoio di bypass

Se nella cassetta non c'è la carta del formato desiderato, risulta comodo usare il vassoio di bypass. Per copiare su carta di formato piccolo che non può essere inserito nella cassetta o su carta speciale, per alimentare la carta utilizzare sempre questo vassoio.

- * La carta può essere di qualsiasi formato da A3 ad A6R.
- * Se si utilizza il vassoio di bypass, il modo con selezione automatica della carta non è operativo.

* Se il finitore, opzionale, è installato, il vassoio di bypass multifogli non può essere utilizzato. Per utilizzare il vassoio di bypass multifogli, scollegare il finitore.

② Bijvullen van papier op de handinvoertafel

Wanneer het papier van het gewenste formaat niet in de papierlade is bijgevuld, is het handig de handinvoertafel te gebruiken. Wanneer u op kleinformat papier dat niet in de papierlade kan worden bijgevuld of op speciale papiersoorten wilt kopiëren, gebruikt u altijd de

handinvoertafel om het papier in te voeren.

- * Het papier mag ieder formaat hebben tussen A3-formaat en A6R-formaat.
- * Wanneer u de handinvoertafel gebruikt, zal de automatische papierkeuzefunctie niet werken.

* Wanneer de optionele afwerkeenheid is aangebracht, kan de handinvoertafel niet worden gebruikt. Om de handinvoertafel te gebruiken, maakt u de afwerkeenheid los van de kopieermachine.

② Isättning av papper i handinmatningsfacket

När papper av olämplig storlek är isatt i kassetten kan det vara praktiskt att använda handinmatningsfacket. Använd alltid detta fack för att mata papper när du vill kopiera på papper av liten storlek eller annat specialpapper.

- * Papperet kan vara av formatet A3 till A6R.
- * Funktionerna för automatiskt pappersval sätts ur spel när handinmatningsfacket används.

* Handinmatningsfacket kan inte användas efter påmontering av en extra avslutare. Montera loss avslutaren för att kunna använda handinmatningsfacket.

② Загрузка бумаги в лоток полистовой подачи из пачки

Когда бумага желаемого формата не установлена в кассету, очень удобным является использование лотка полистовой подачи из пачки. Когда выполняется копирование на маленькую бумагу, которая не может быть установлена в кассету, или на

специальную бумагу, всегда используйте данный лоток для подачи бумаги.

- * Бумага может быть любого формата от A3 до A6R.
- * При использовании лотка полистовой подачи из пачки, режим автоматического выбора бумаги работать не будет.

* Если установлено вспомогательное устройство финишной обработки, то нельзя использовать лоток прямой подачи из пачки. Для использования лотка прямой подачи из пачки отсоедините вспомогательное устройство финишной обработки.

① تحميل الورق في صينية المجرى الجانبى للرزم عند عدم وجود ورق من المقاس المرغوب في صندوق الكاسيت، من السهل استعمال صينية المجرى الجانبى للرزم. عند النسخ على ورق صغير لا يمكن وضعه في صندوق الكاسيت او على ورق خاص، قم دائماً باستعمال هذه الصينية لتلقيم الورق.

- * يمكن للورق ان يكون بأي مقاس من A3 الى A6R.
- * عند استعمال صينية المجرى الجانبى للرزم، لا يعمل وضع اختيار الورق تلقائياً.

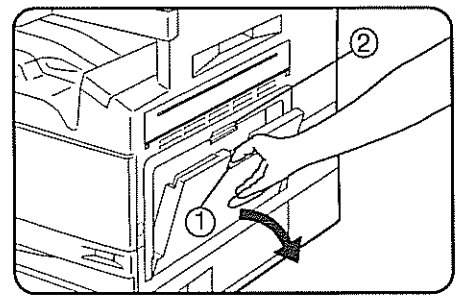
* إذا تم تركيب المنجز، فإنه لا يمكن إستخدام صينية المجرى الجانبى للرزم. لإستخدام صينية المجرى الجانبى للرزم، فقم بفصل المنجز.

②將複印紙裝在手動送紙裝置上

當紙盤中未放入需要的尺寸的複印紙時，使用手動送紙裝置將很方便。當複印在紙盤中未放有的小尺寸紙張或特殊紙張上時，最好使用該紙盤進行送紙。

- ※可以使用A6R~A3的任何尺寸的紙張。
- ※使用手動送紙裝置時，自動紙張選擇模式將不會工作。

※安裝選購配件整紙器時，則不能使用手動送紙裝置。若要使用時，請卸下整紙器。



<p>* If the optional duplex unit is installed, the position of the stack bypass unit is shifted. (page 150)</p>	<p>* The types of paper and the number of sheets that can be loaded are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Standard paper, recycled paper (80g/m²): 50 sheets For A3, Folio or B4 paper, however, only one sheet can be set. • Transparencies: 1 sheet 	<p>1. Open the stack bypass tray ①. * ② in the illustration is a handle for opening the right side cover. Take care not to operate this handle.</p>
<p>* Si l'unité recto verso en option est installée, la position de l'unité d'alimentation manuelle est décalée. (page 150)</p>	<p>* Il est possible de mettre en place les types de papier et les nombres de feuilles suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Papier standard, papier recyclé (80g/m²): 50 feuilles Toutefois, pour les formats A3, folio ou B4, on ne peut mettre qu'une seule feuille en place. • Films transparents: 1 feuille 	<p>1. Ouvrir le plateau d'alimentation manuelle ①. * L'article ② de l'illustration est une poignée servant à ouvrir le panneau droit. Veiller à ne pas actionner cette poignée.</p>
<p>* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, se desplazará la posición de la unidad de la bandeja de hojas de alimentación directa. (página 150)</p>	<p>* Los tipos de papel y número de hojas que pueden colocarse son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Papel común, papel reciclado (80g/m²): 50 hojas Sin embargo, para papel A3, Folio o B4 sólo se pueden colocar las hojas de a una. • Transparencias: 1 hoja 	<p>1. Abra la bandeja de hojas de alimentación directa ①. * El ② en la figura es un mango para abrir cubierta derecha. Tenga cuidado de no tocar este mango.</p>
<p>* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, wurde die Anordnung des Einzelblatteinzugs versetzt. (Seite 150)</p>	<p>* Die folgenden Arten von Papier und Anzahl Blätter können eingelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Standardpapier, Recyclingpapier (80 g/m²): 50 Blatt Für Papier im Format A3, Folio oder B4 kann jedoch nur ein Blatt eingelegt werden. • Transparentfolien: 1 Blatt 	<p>1. Einzelblatteinzug ① öffnen. * ② in der Abbildung ist ein Griff zum Öffnen der rechten Seitenverkleidung. Achten Sie darauf, diesen Griff nicht zu betätigen.</p>
<p>* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, la posizione dell'unità di bypass multifogli viene cambiata. (pagina 150)</p>	<p>* I tipi di carta e il numero di fogli che possono essere caricati sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carta comune, carta riciclata (80g/m²): 50 fogli Tuttavia, nel caso di carta di formato A3, Folio o B4, è possibile inserire solo un foglio alla volta. • Lucidi: 1 foglio 	<p>1. Aprire il vassoio di bypass ①. * ② Nell'illustrazione si vede una maniglia per aprire lo sportello che si trova sul fianco destro. Fare attenzione a non azionare questa maniglia.</p>
<p>* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, is de positie van de handinvoertafel iets verschoven (zie blz. 150).</p>	<p>* De soorten papier en het maximale aantal vellen voor iedere soort die op de handinvoertafel kunnen worden geplaatst, zijn als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Standaard papier, gerecycled papier (80 g/m²): 50 vellen Van A3-formaat, B4-formaat en folio papier kan slechts 1 vel worden geplaatst. • Transparanten: 1 vel 	<p>1. Open de handinvoertafel ①. * In de afbeelding geeft ② een handvat aan voor het openen van de rechter zijklep. Wees voorzichtig deze handgreep niet te bedienen.</p>
<p>* Handinmatningsenhetens läge ändras vid montering av en extra duplexenhet (sid. 150).</p>	<p>* Följande papperstyper och antal ark kan laddas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Standardpapper, återanvänt papper (80 g/m²): 50 ark För A3, Folio och B4 papper kan dock bara ett ark placeras. • OH-film: 1 ark 	<p>1. Öppna handinmatningsfacket ①. * ② på bilden är ett handtag för att öppna den högra sidoluckan. Använd inte detta handtag.</p>
<p>* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, положение лотка прямой подачи бумаги может быть сдвинуто. (стр. 150)</p>	<p>* Типы бумаги и количество листов, которые могут быть загружены, перечисляются ниже:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Стандартная бумага, вторичная бумага (80г/м²): 50 листов Однако, для А3, Folio или В4 может быть установлен только один лист. • Кальки: 1 лист 	<p>1. Откройте лоток полистовой подачи из пачки ① * Ручка ② на рисунке служит для открывания правой боковой крышки. Будьте осторожны, чтобы не задействовать эту ручку.</p>

* إذا تم تركيب جهاز النسخ العزودج، فإنه سوف يتم إزاحة إتجاه جهاز المجري الجانبى للزرم. (صفحة 150)

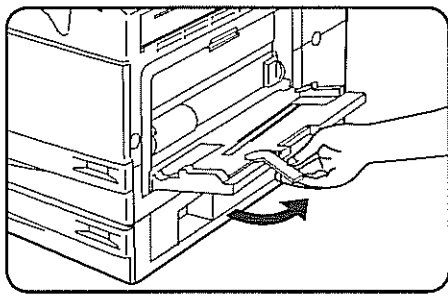
* أنواع واعداد الورق الذي يمكن استعماله هي كما يلي:
• ورق عادي، ورق مكرر الاستعمال (80 ج/م²): 50 ورقة
• الرقائق الشفافة: ورقة واحدة.
• اما بالنسبة للورق مقاس A3 و Folio و B4 فلا يمكن استعمال اكثر من ورقة واحدة.

١. فتح صينية المجري الجانبى للزرم ①.
* ② في الشكل التوضيحي تمثل مقبض لفتح الغطاء اليمين. احرص على عدم تشغيل هذا المقبض.

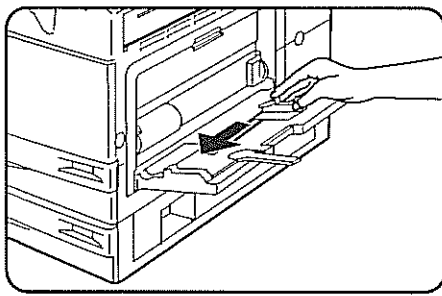
※若安裝了選購配件兩面複印裝置時，將會改變手動送紙裝置的位置。(參照第150頁)

※可以裝入的紙張類型和張數如下：
• 普通紙張
廢舊利用紙(80g/m²): 50張
然而，對於B4、Folio或A3的紙張，只能放入1張。
• ONP膠片: 1張

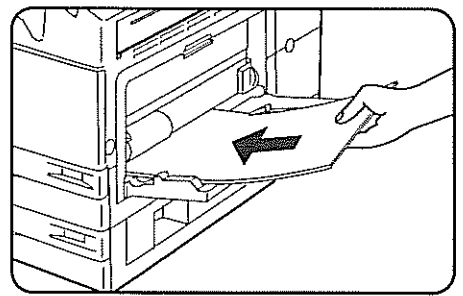
1. 打開手動送紙裝置①。
※圖②所示為打開右蓋的把手。小心勿操作該把手。



* To load A4R paper or larger, pull out the support guide.



2. Adjust the insert guides to fit the size of the paper to be loaded.



3. Insert the paper all the way in.
* When setting B4, Folio or A3 paper, support the paper with your hand to avoid dropping.

* Pour mettre en place du papier de format A4R ou plus grand, tirer le guide du support vers soi.

2. Réger les guides d'insertion au format du papier que l'on veut mettre en place.

3. Insérer le papier à fond dans le copieur.
* Lorsqu'on met en place du papier de formats B4, folio ou A3, maintenir le papier avec la main pour éviter qu'il tombe.

* Para colocar hojas de tamaño A4R o mayor, abra la guía de soporte.

2. Ajuste las guías de inserción al tamaño del papel que se va a colocar.

3. Coloque el papel hasta el fondo.
* Cuando coloque papel B4, Folio u A3, sujete el papel con su mano para que no se caiga.

* Zum Einlegen von Papier im Format A4R oder größer ziehen Sie die Stützföhrung heraus.

2. Stellen Sie die Einzuföhrungen auf das Format des Papiers ein, das Sie einlegen wollen.

3. Schieben Sie das Papier ganz ein.
* Unterstützen Sie Papier im Format B4, Folio oder A3 beim Einlegen mit der Hand, um Herunterfallen zu vermeiden.

* Per caricare carta di formato A4R o più grande, estrarre la guida di sostegno.

2. Adattare la guide d'inserimento al formato della carta da caricare.

3. Inserire la carta completamente.
* In caso d'impostazione di carta di formato B4, Folio o A3, fermare la carta con la mano per evitare che cada.

* Voor het plaatsen van A4R-formaat papier of groter zet u de grootformaatsteun van de handinvoertafel uit.

2. Stel de insteekgeleiders af op de breedte van het te plaatsen papier.

3. Steek het papier helemaal naar binnen.
* Wanneer u B4-formaat, folio of A3-formaat, papier plaatst, ondersteunt u het papier met uw hand om te voorkomen dat het valt.

* Dra ut stödskenan vid isättning av pappersformat A4R eller större.

2. Justera införingsskenorna till formatet på papperet som ska sättas in.

3. Skjut in papperet så långt det går.
* Stöd papperet med handen för att undvika att det faller vid isättning av B4, Folio eller A3 papper.

* Для загрузки бумаги A4R или большего формата, вытащите вспомогательное направляющее устройство.

2. Отрегулируйте направляющие вставки в соответствии с форматом загружаемой бумаги.

3. Вставьте бумагу до конца.
* При установке бумаги B4, Folio или A3, поддерживайте бумагу рукой во избежание ее падения.

* لتحميل ورق مقاس A4R أو أكبر، إسحب موجه الإسناد للخارج.

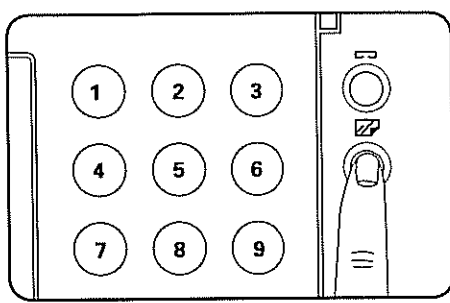
٢. اضبط الموجهات المنزلة تبعاً لمقاس الورق الذي تريد تحميله.

٣. ادخل الورق الى الداخل حتى النهاية.
* عند وضع ورق مقاس B4 أو Folio أو A3، قم بإسناد الورق بيدك لتلا يسقط.

※裝入A4R或更大尺寸的紙張時，請拉出延長板。

2. 調節插入導板，使其與裝入的紙張尺寸一致。

3. 將紙張插到底。
※放入B4、Folio或A3的紙張時，請用手託住紙張，以免掉落。



● **To copy onto transparencies:**

When using transparencies, press the Transparency key to turn the Transparency indicator on and press the Paper Size Select key to select the stack bypass tray.

● **Pour copier sur des films transparents:**

Lorsqu'on utilise des films transparents, appuyer sur la touche de film transparent de manière que l'indicateur de film transparent s'allume, puis appuyer sur la touche de sélection de format de papier pour sélectionner le plateau d'alimentation manuelle.

● **Para copiar en transparencias:**

Cuando utilice transparencias, oprima la tecla de transparencias para que se encienda el indicador de transparencias y oprima la tecla de selección de tamaño de papel para seleccionar la bandeja de hojas de alimentación directa.

● **Kopieren auf Transparentfolien:**

Zur Verwendung von Transparentfolien betätigen Sie die Transparentfolientaste, so daß die Transparentfolienanzeige leuchtet, und wählen Sie den Einzelblatteinzug mit der Taste für Papierformatwahl.

● **Per copiare su lucidi:**

Quando si usano lucidi, premere il tasto Lucidi in modo da accendere l'indicatore di lucidi e premere il tasto Selezione del formato carta per selezionare il vassoio di bypass multifogli.

● **Kopiëren op transparanten**

Wanneer u op transparanten wilt kopiëren, drukt u op de transparantetoets zodat de transparantenindicator oplicht, en drukt u op de papiermaat-keuzetoets om de handinvoertafel te kiezen.

● **Kopiering på transparanger:**

Tryck på tangenten för transparangkopiering, så att den tillhörande indikatorn tänds, för att kopiera på transparanger. Tryck också på pappersformatväljaren för att välja handinmatningsfacket.

● **Для копирования на прозрачную пленку:**

При использовании прозрачных пленок нажмите кнопку прозрачной пленки, так чтобы высветился соответствующий индикатор, и нажмите кнопку выбора формата бумаги для того, чтобы выбрать лоток прямой подачи из пачки.

● **للتسخير على الرقائق الشفافة :**

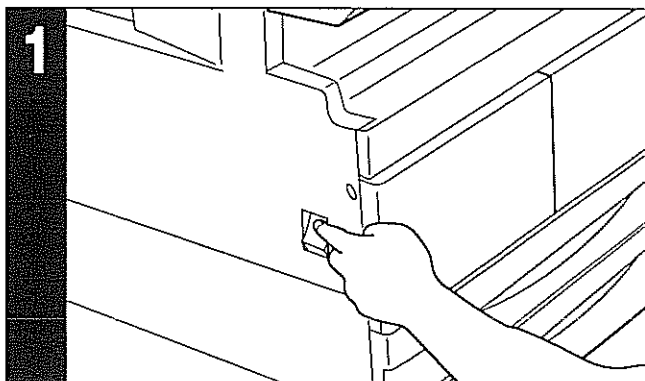
عند استخدام الرقائق الشفافة، اضغط مفتاح الرقائق الشفافة لتشغيل مؤشر الرقائق الشفافة واضغط مفتاح إختيار مقاس الورق لإختيار صينية المجرى الجانبى للورق.

● **用OHP膠片複印時**

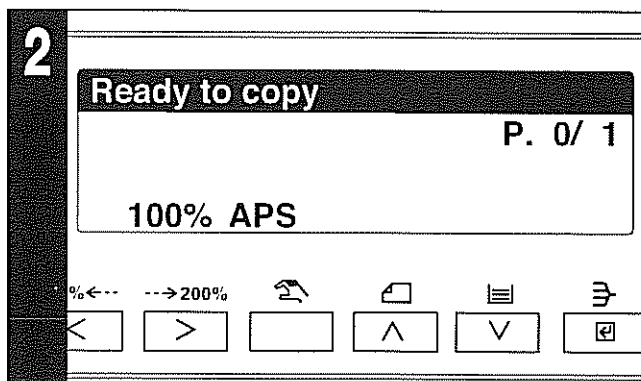
使用OHP膠片複印時，按下OHP膠片鍵，使OHP表示燈點亮，然後按下紙張尺寸選擇鍵，用手動送紙裝置進行複印。

OPERATION

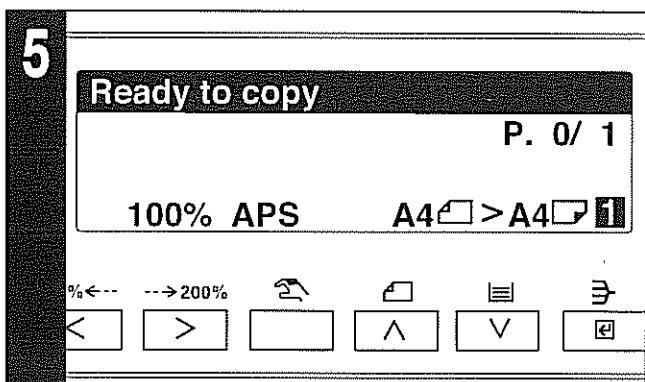
● Basic copying procedure



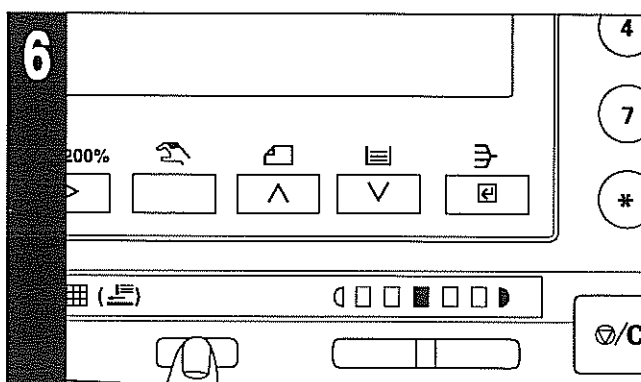
1. Turn the main switch ON (I).



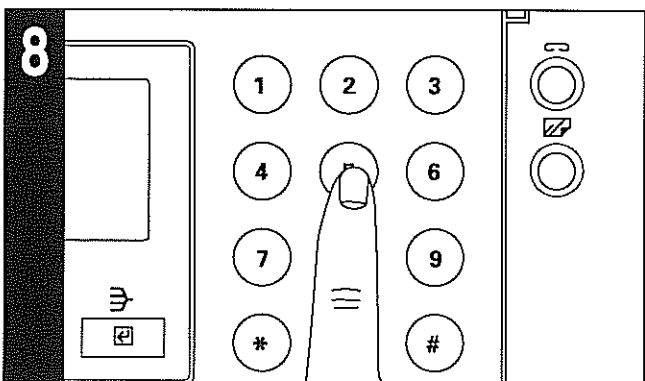
2. Warm-up
At the end of warm-up, "Ready to copy" will be displayed in the message display.
* You can set originals and press the Start key while the copier is still warming up. Copying will begin as soon as warm-up finishes.



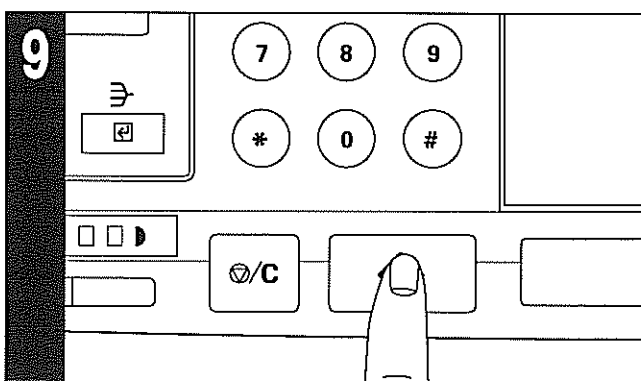
5. Setting the paper size
When "APS" is displayed in the message display, paper of the same size as the original is automatically selected. If paper of the same orientation as the original is not set, paper of the other orientation is selected. (rotation copy)
* To use the stack bypass tray or select another drawer, press the Paper Size Select key.
* To select a paper size different from the original size and perform same size copying, press the Manual key and then the select the paper.



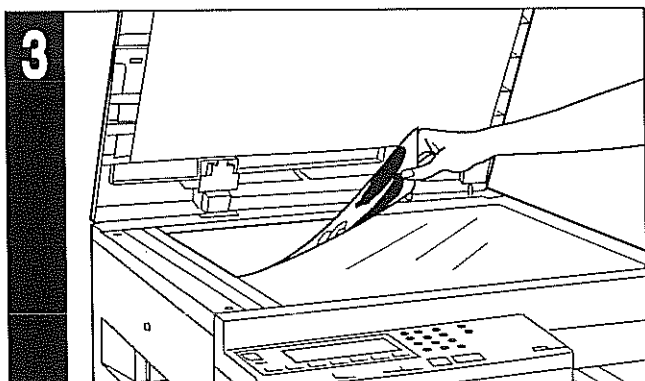
6. Selecting the image quality
The fine mode is normally set and the fine mode indicator is lit. When keeping the fine mode, no operation is needed.
* To scan many originals for storing into memory at a time, turn the normal mode indicator on.
* To copy originals with photographs or half tone originals, press the Image quality select key to turn the photo mode indicator on.



8. Setting the number of copies
Use the numeric keys to enter the desired number of copies indicated in the message display. The highest possible setting is 99.
* To correct the number of copies, press the Stop/Clear key.



9. Starting copying
Press the Start key. When "Ready to copy" is displayed in the message display, copying can be started.

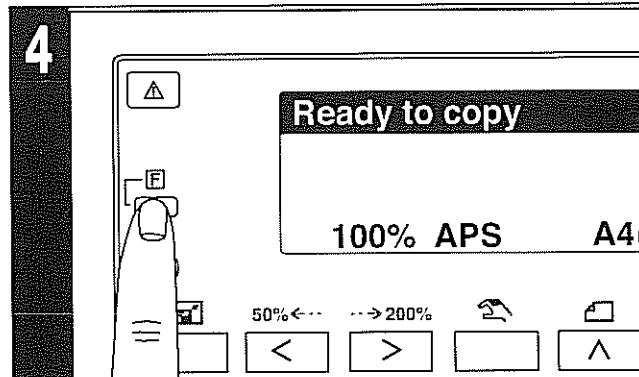


3

3. Setting the original

Set the original on the platen, with the side to be copied facing down.

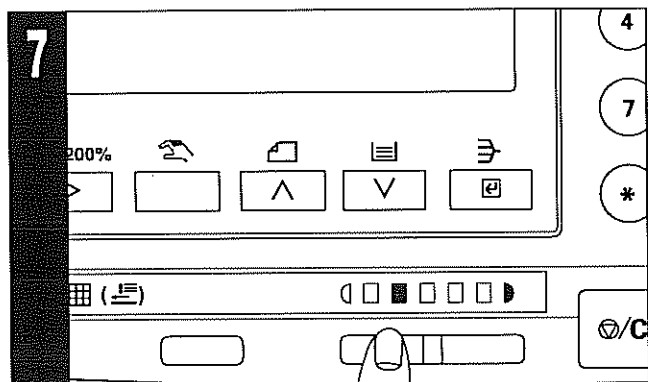
- * Align the original with the correct size indicator lines for its size.
- * The original size may be detected incorrectly. In this case, use the Original Select key to enter the correct original size.



4

4. Setting of functions

If required, select one or more of the copier's various functions.



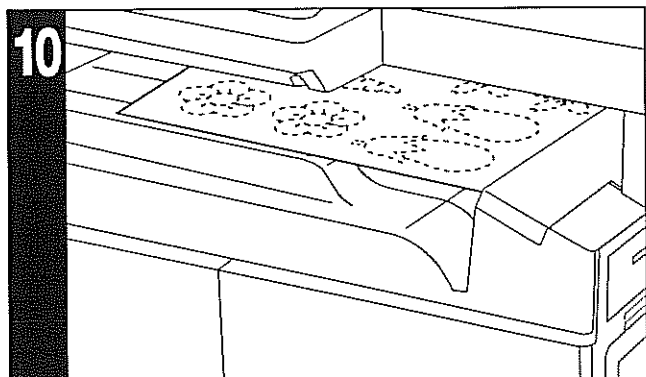
7

7. Adjustment of copy exposure

Press the copy exposure adjustment keys to adjust the copy exposure. The copy exposure can be adjusted with 5 levels. Move the light to the right to make copies darker, and to the left to make copies lighter in the copy exposure adjustment indicators.

■ Functions

- Enlargement/reduction (page 99)
- Sort copy mode (page 106)
- Split copy mode (page 110)
- Negative copy (page 113)
- Rotation sort copy mode (page 115)

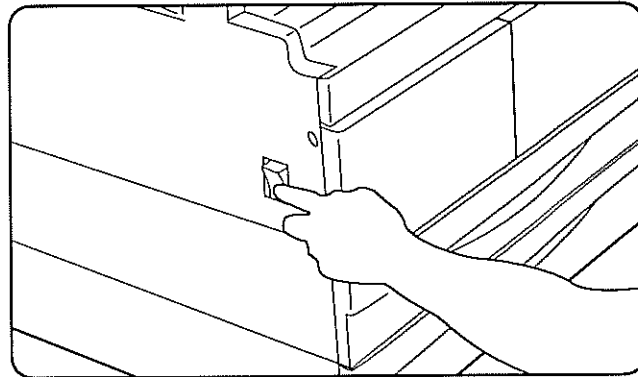


10

10. End of copying

Finished copies are deposited in the paper ejection area.

- * Up to 100 sheets can be deposited.
- * Wait until the present copying operation has ended before setting a new original.

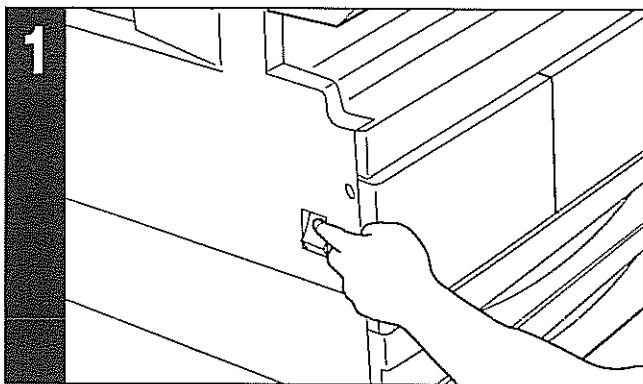


⚠ CAUTION

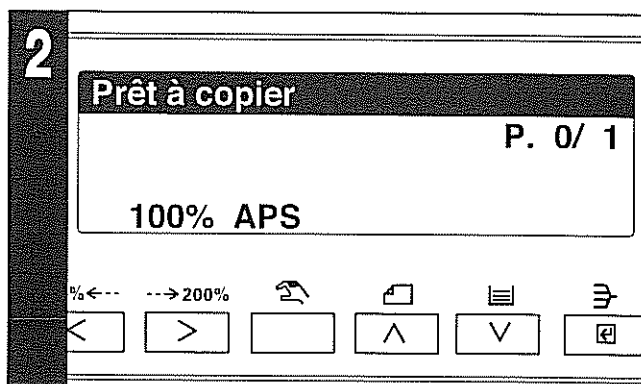
If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (O). If it will not be used for an extended period of time (vacations, etc.), remove the power plug from the outlet for safety purposes during the time the copier is not in use.

FONCTIONNEMENT

● Procédure de copie de base



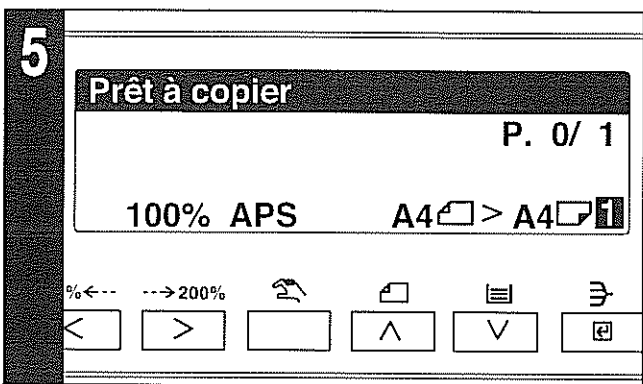
1. Mettre l'interrupteur principal sur marche (I).



2. Préchauffage

A la fin du préchauffage, le message "Prêt à copier" apparaît à l'affichage des messages.

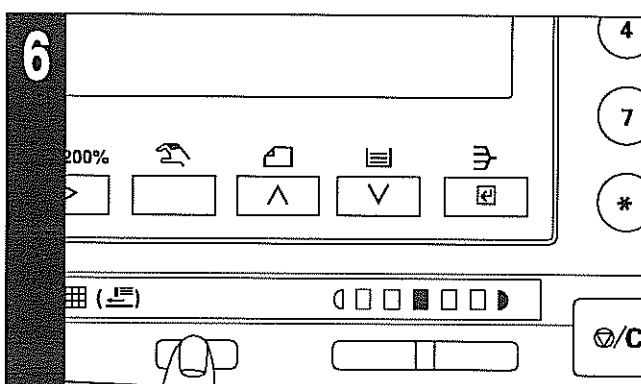
* Il est possible de mettre les originaux en place et d'appuyer sur la touche de départ copie pendant que le préchauffage du copieur est en cours. La copie commencera dès que le préchauffage sera terminé.



5. Réglage du format de papier

Lorsque l'indication "APS" apparaît à l'affichage des messages, le papier du même format que l'original est automatiquement sélectionné. Si le papier de même orientation que l'original n'a pas été réglé, le papier de l'autre orientation est sélectionné. (copie avec tri rotation)

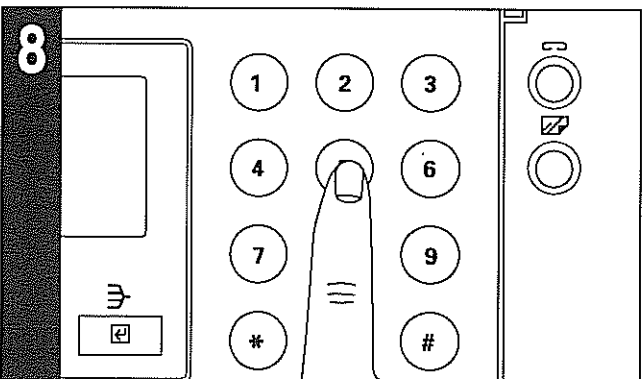
- * Pour utiliser le plateau d'alimentation manuelle ou sélectionner une autre cassette, appuyer sur la touche de sélection de format de papier.
- * Pour sélectionner du papier d'un format autre que celui de l'original et effectuer la copie plein format, appuyer sur la touche de mode manuel puis sélectionner le papier.



6. Sélection de la qualité d'image

Le mode fin est normalement réglé et l'indicateur de mode fin est allumé. Lorsqu'on copie en mode fin, aucune opération n'est nécessaire.

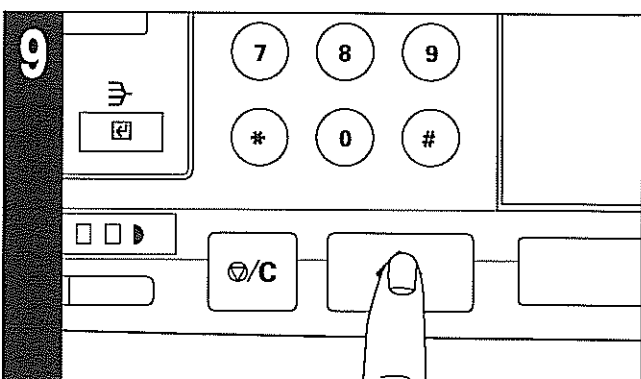
- * Pour balayer de nombreux originaux pour les stocker en mémoire en une seule fois, allumer l'indicateur de mode normal.
- * Pour copier des originaux comportant des photographies ou des originaux en demi-teintes, appuyer sur la touche de sélection de qualité d'image de manière que l'indicateur de mode photo s'allume.



8. Réglage du nombre de copies

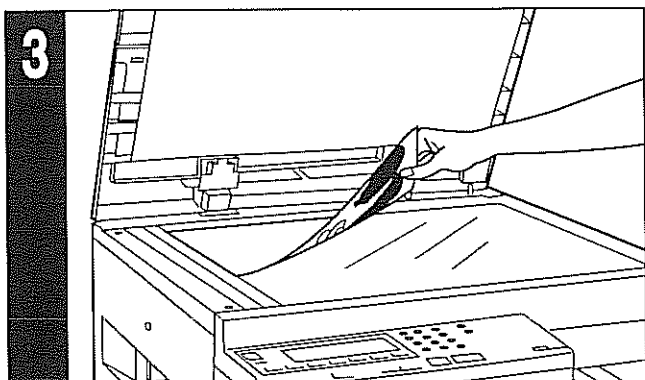
A l'aide des touches numériques, entrer le nombre de copies désiré qui apparaîtra à l'affichage des messages. Ce nombre peut être de 99 au maximum.

- * Pour corriger le nombre de copies, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation.



9. Démarrage de la copie

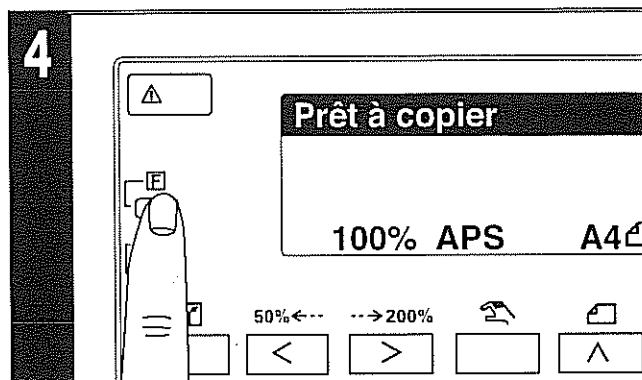
Appuyer sur la touche de départ copie. Lorsque le message "Prêt à copier" apparaît à l'affichage des messages, la copie peut commencer.



3. Mise en place de l'original

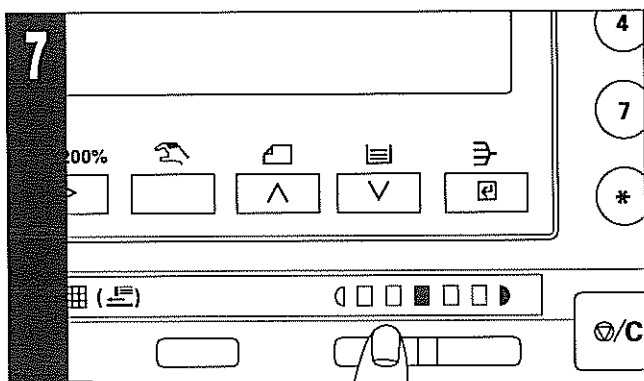
Placer l'original sur la vitre d'exposition avec sa face à copier tournée vers le bas.

- * Aligner l'original sur les lignes d'indication de format d'original correspondant à son format.
- * Il est possible que le format de l'original ne soit pas détecté correctement. Dans ce cas, appuyer sur la touche de sélection d'original pour entrer le format d'original correct.



4. Réglage des fonctions

Si nécessaire, sélectionner une ou plusieurs des fonctions du copieur.

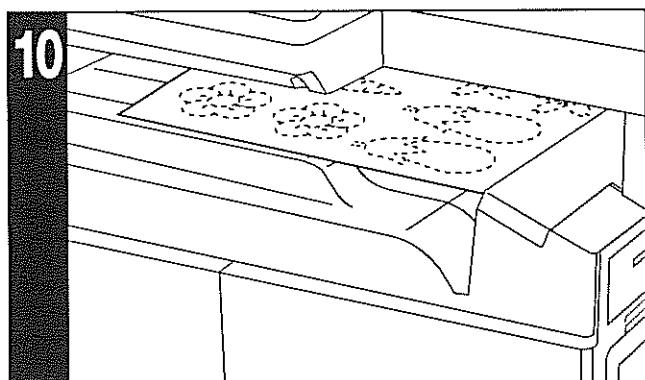


7. Réglage de l'exposition de copie

Appuyer sur les touches de réglage de l'exposition de copie pour régler l'exposition de copie. Il est possible de régler l'exposition de copie en cinq niveaux. Déplacer l'éclairage des indicateurs de réglage de l'exposition copie vers la droite pour obtenir des copies plus foncées, et vers la gauche pour obtenir des copies plus claires.

■ Fonctions

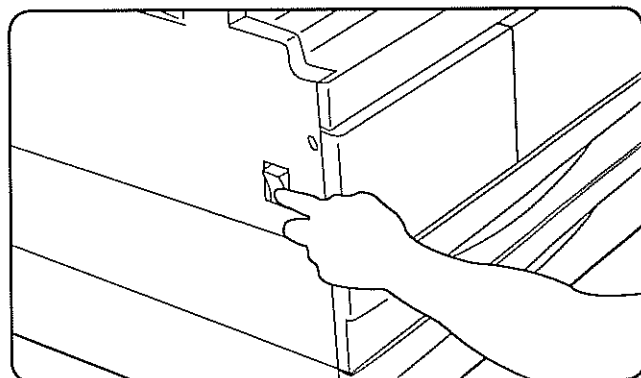
- Agrandissement/réduction (page 99)
- Mode de copie avec tri (page 106)
- Mode de copie divisée (page 110)
- Copie négative (page 113)
- Mode de copie avec tri rotation (page 115)



10. Fin de la copie

Les copies terminées sont déposées dans la zone d'éjection du papier.

- * Jusqu'à 100 feuilles peuvent y être déposées.
- * Attendre que le cycle de copie en cours soit terminé avant de mettre en place un nouvel original.

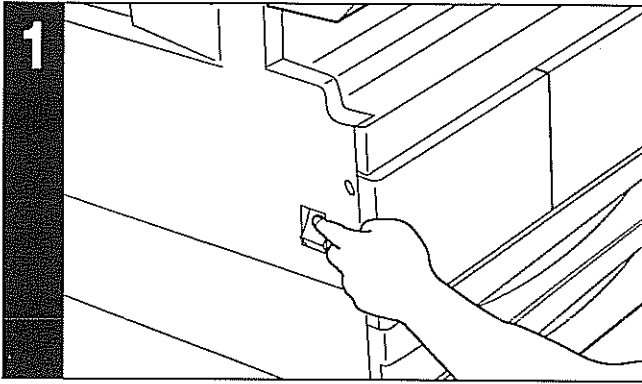


⚠ ATTENTION

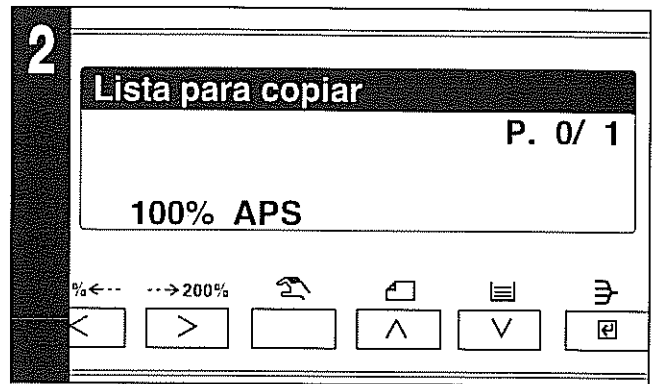
Si le copieur n'est pas utilisé pendant une brève période (la nuit, etc.), placez l'interrupteur général sur OFF (O). Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée (congelés, etc.), débranchez de la prise de courant la fiche du cordon secteur aux fins de sécurité, pour la période pendant laquelle le copieur ne sera pas utilisé.

FUNCIONAMIENTO

● Procedimientos básicos de copiado



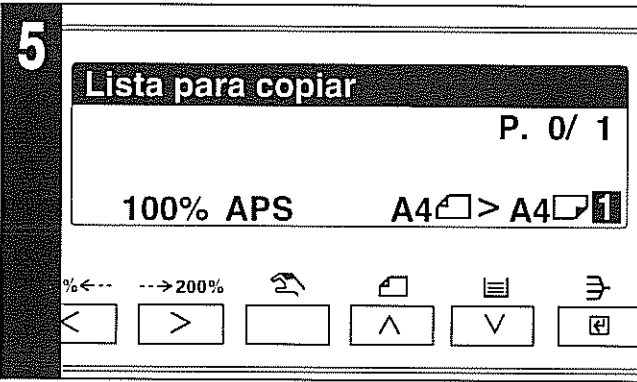
1. Conecte (I) el interruptor principal.



2. Calentamiento

Al final del calentamiento aparecerá, "Lista para copiar" en la pantalla de mensajes.

* Se pueden colocar los originales y oprimir la tecla de copiado cuando la copiadora está calentándose. Empezará a copiar al terminar de calentarse.

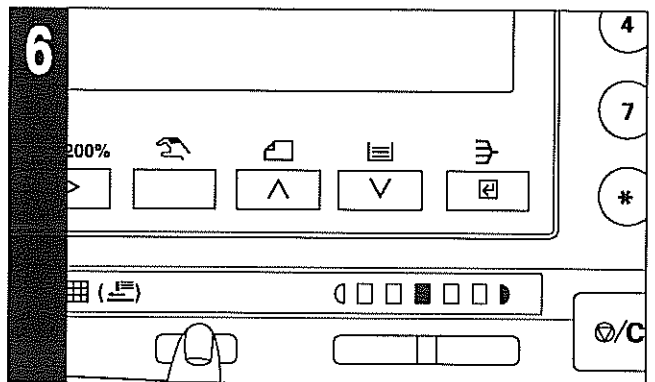


5. Ajuste del tamaño del papel

Cuando aparece "APS" en la pantalla de mensajes, se selecciona automáticamente papel del mismo tamaño que el original. Si no hay papel en el mismo sentido que el original, se selecciona el papel colocado en el otro sentido. (copia con rotación)

* Para utilizar la bandeja de hojas de alimentación directa o seleccionar otro casete, oprima la tecla de selección de tamaño de papel.

* Para seleccionar un papel de tamaño diferente del tamaño del original y realizar una copia en el mismo tamaño, oprima la tecla manual y seleccione el papel.

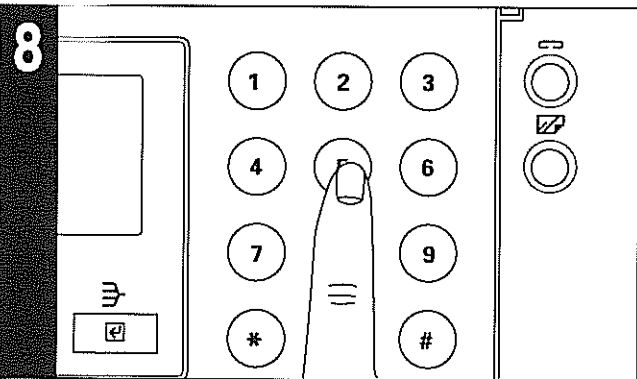


6. Selección de la calidad de imagen

El modo fino está seleccionado normalmente y el indicador de modo fino está encendido. Si se mantiene el modo fino, no es necesario hacer ninguna operación.

* Para escanear muchos originales para memorizarlos todos a la vez, haga que se encienda el indicador de modo normal.

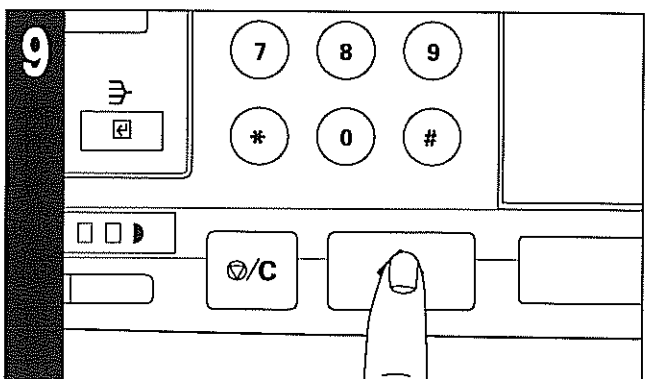
* Para copiar originales con fotografías u originales con grises, oprima la tecla de selección de calidad de imagen para que se encienda el indicador de modo de fotografía.



8. Selección del número de copias

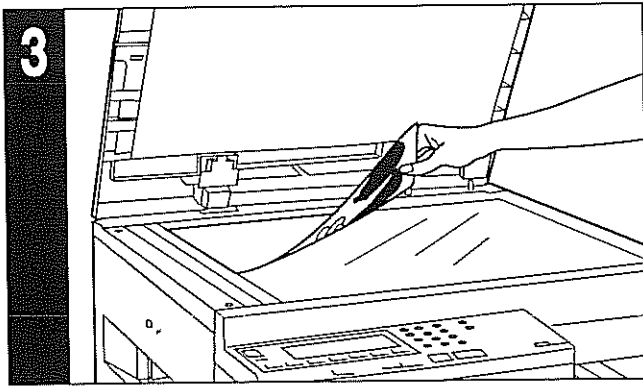
Use las teclas numéricas para entrar el número de copias deseado en la pantalla de mensajes. La selección más alta posible es 99.

* Para corregir el número de copias, oprima la tecla de parada/cancelación.



9. Inicio del copiado

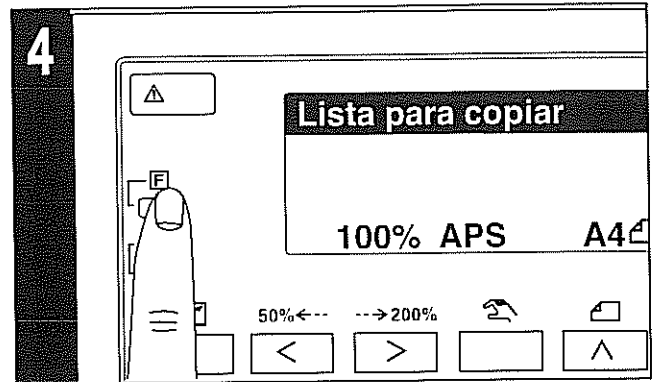
Oprima la tecla de copiado. Cuando aparezca "Lista para copiar" en la pantalla de mensajes, puede empezar a copiar.



3. Colocación del original

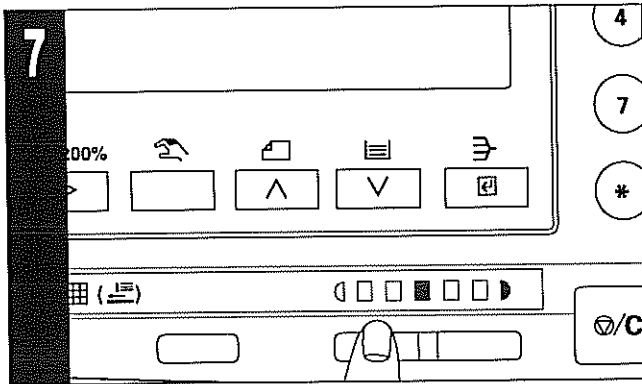
Coloque el original en el cristal de exposición con el lado a copiar hacia abajo.

- * Alinee el original contra las líneas indicadoras correspondiente a su tamaño.
- * El tamaño del original puede detectarse incorrectamente. En este caso, utilice la tecla de selección de original para entrar el tamaño de original correcto.



4. Colocación de las funciones

Si fuera necesario, seleccione uno o más de las distintas funciones de la copiadora.

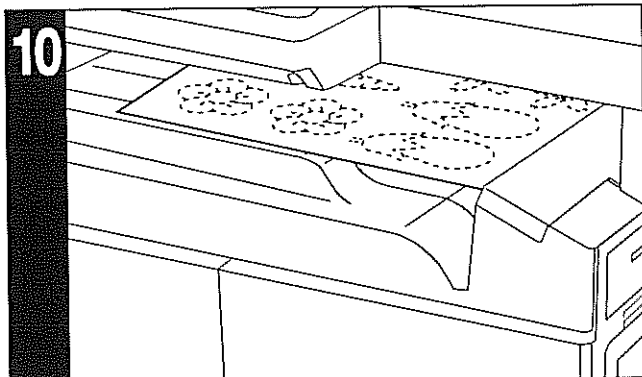


7. Ajuste de la exposición de la copia

Oprima las teclas de exposición de la copia para ajustar su densidad. La exposición de la copia se puede ajustar en 5 niveles. Haga que se encienda una luz a la derecha para que las copias se hagan más oscuras y a la izquierda para que se hagan más claras en los indicadores de ajuste de copia.

■ Funciones

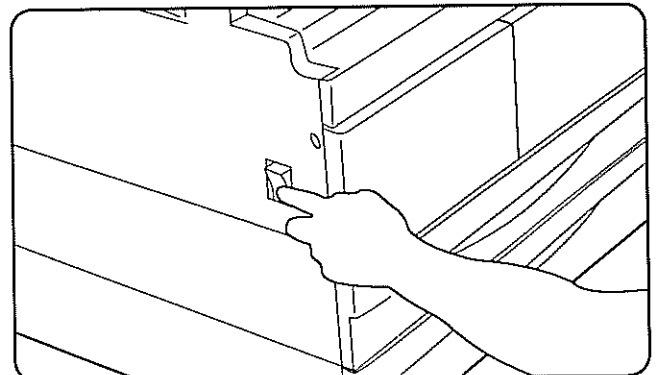
- Ampliación/reducción (página 99)
- Modo de copia con clasificación (página 106)
- Modo de copia en hojas separadas (página 110)
- Copia en negativo (página 113)
- Modo de rotación de copia con clasificación (página 115)



10. Fin del copiado

Las copias hechas salen a la sección de salida de papel.

- * Se pueden depositar hasta 100 hojas.
- * Espere hasta que termine el trabajo de copia en curso antes de colocar un nuevo original.

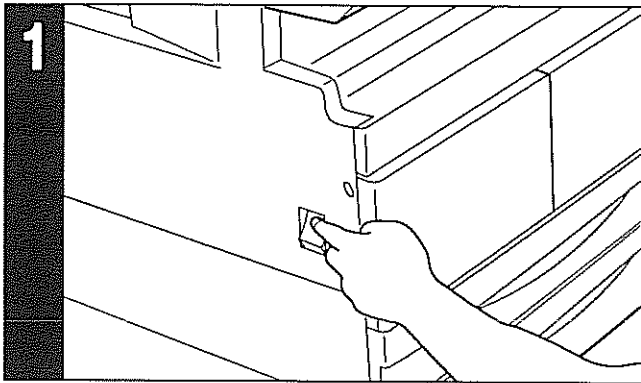


⚠ PRECAUCION

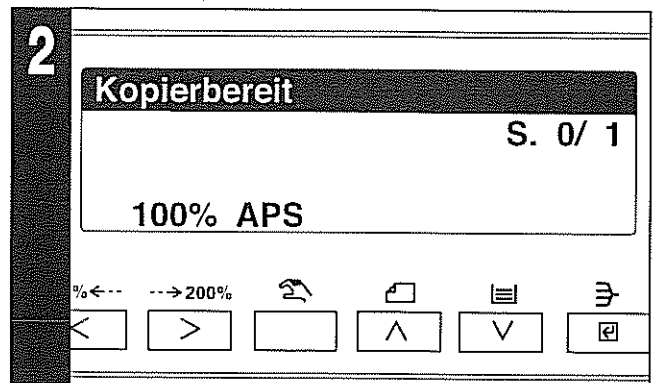
Si no se va a usar la copiadora durante un corto periodo de tiempo (de noche, etc.), desconecte (O) el interruptor principal. Si no se va a usar durante un tiempo más prolongado (vacaciones, etc.), desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente por motivos de seguridad.

BEDIENUNG

● Grundbedienung für Kopieren



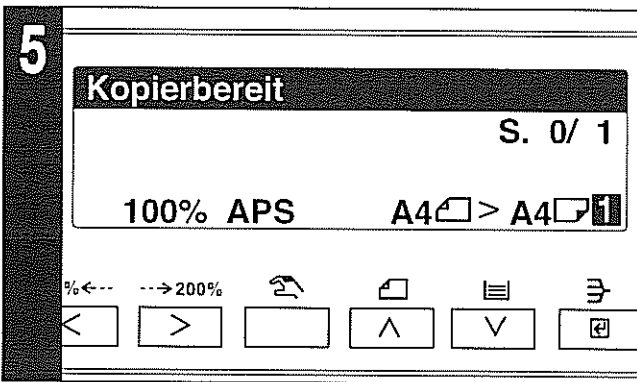
1. Schalten Sie den Hauptschalter ein (1).



2. Warmlaufen

Nach dem Warmlaufen wird "Kopierbereit" im Meldungsdisplay angezeigt.

* Sie können noch während des Warmlaufvorgangs Originale einlegen und die Starttaste betätigen. Das Kopieren beginnt nach dem Warmlaufen.

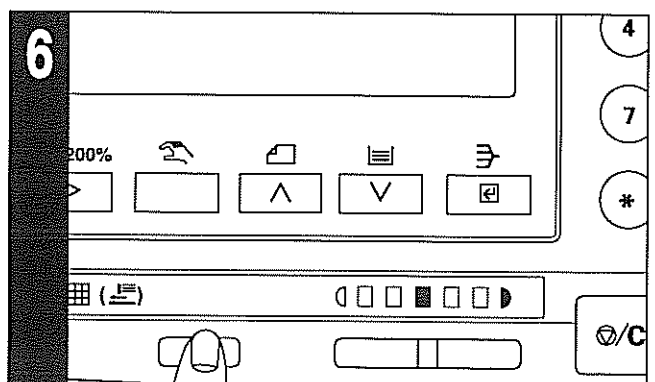


5. Papierformat einstellen

Wenn "APS" im Meldungsdisplay angezeigt wird, wird automatisch Papier im gleichen Format wie das Original gewählt. Wenn kein Papier der gleichen Ausrichtung wie das Original vorhanden ist, wird Papier der anderen Ausrichtung gewählt. (Kopieren mit Drehen)

* Zur Verwendung des Einzelblatteinzugs oder Wahl einer anderen Papierlade betätigen Sie die Taste für Papierformatwahl.

* Zum Wählen eines anderen Papierformats als das Originalformat und Kopieren im Maßstab 1:1 betätigen Sie die Manuell-Taste und wählen dann das Papier.

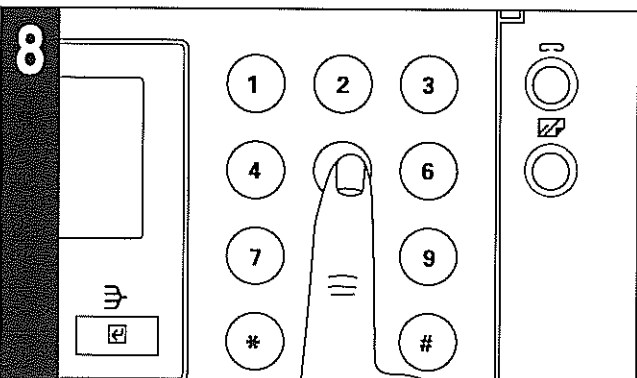


6. Bildqualität wählen

Normalerweise ist der Feinmodus eingestellt, dann leuchtet die Feinmodus-Anzeige. Wenn der Feinmodus beibehalten werden soll, ist keine Bedienung erforderlich.

* Um viele Originale einzulesen, die alle gespeichert werden sollen, schalten Sie die Normalmodus-Anzeige ein.

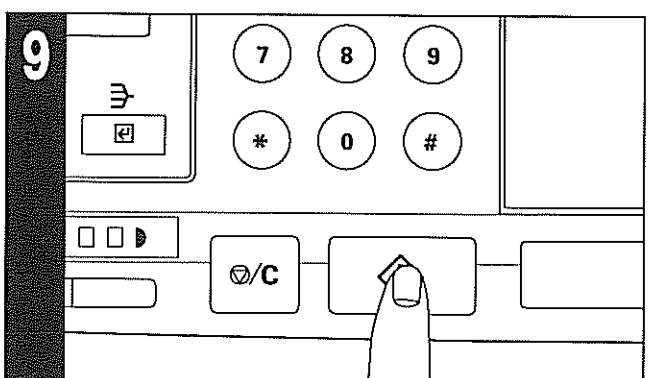
* Zum Kopieren von Originalen mit Fotos oder Halbtönen betätigen Sie die Bildqualität-Wahltaste, so daß die Fotomodus-Anzeige leuchtet.



8. Kopierzahl einstellen

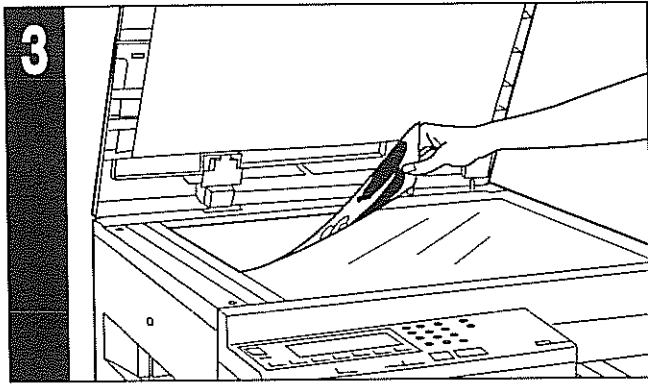
Geben Sie die gewünschte Kopierzahl mit den Zifferntasten ein, die dann im Meldungsdisplay angezeigt wird. Die höchstmögliche Einstellung ist 99.

* Zum Korrigieren der Kopierzahl betätigen Sie die Stopp-/Löschtaaste.



9. Kopiervorgang starten

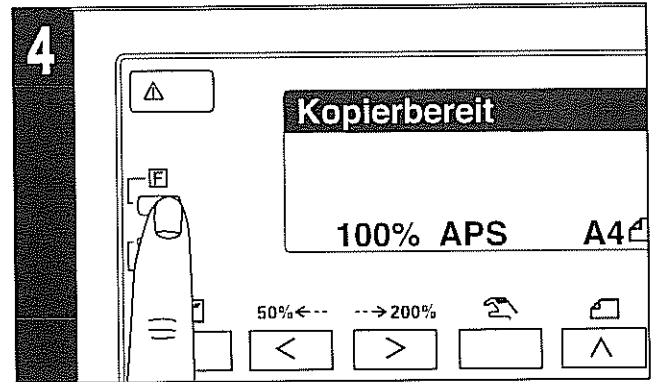
Betätigen Sie die Starttaste. Wenn "Kopierbereit" im Meldungsdisplay angezeigt wird, kann der Kopiervorgang gestartet werden.



3. Original einlegen

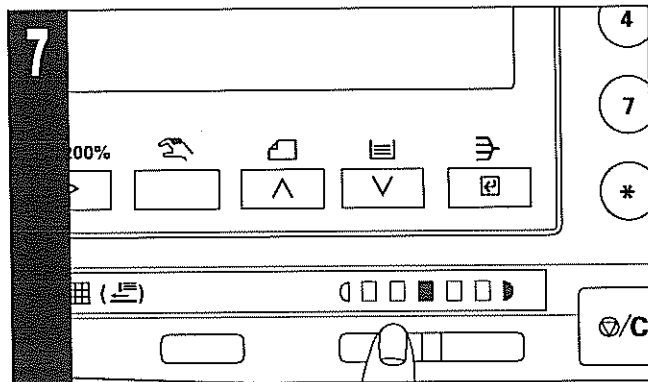
Legen Sie das Original mit der Seite, die kopiert werden soll, nach unten auf das Vorlagenglas.

- * Richten Sie das Original entsprechend seinem Format mit den richtigen Format-Markierungslinien aus.
- * Es kann vorkommen, daß das Originalformat falsch erfaßt wird. Geben Sie in einem solchen Fall das richtige Originalformat mit der Taste Originalwahl ein.



4. Funktionen einstellen

Wählen Sie nach Bedarf eine oder mehrere der verschiedenen Funktionen des Kopierers.

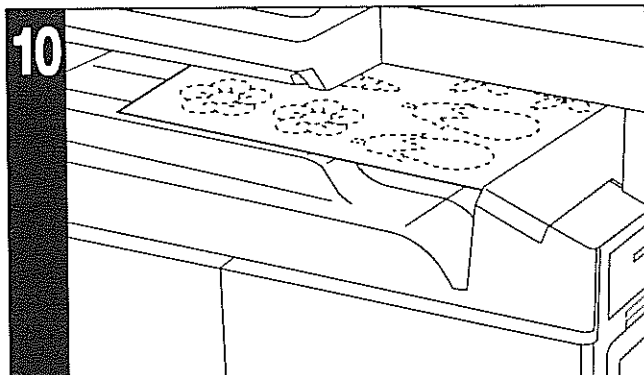


7. Kopierbelichtung einstellen

Betätigen Sie die Kopierbelichtungstasten, um die Kopierbelichtung einzustellen. Die Kopierbelichtung kann in 5 Stufen eingestellt werden. Durch Versetzen der leuchtenden Anzeige nach rechts werden die Kopien dunkler und durch Versetzen der leuchtenden Anzeige nach links heller.

■ Funktionen

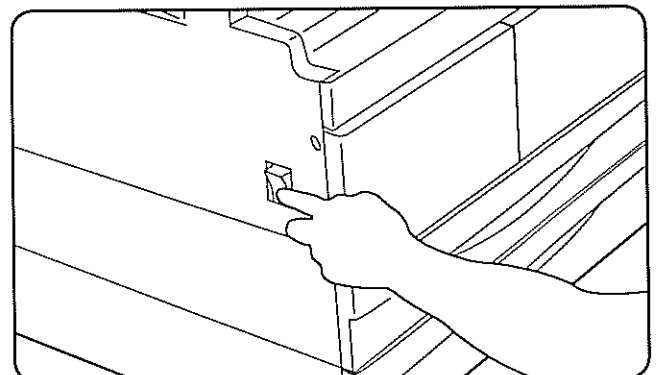
- Vergrößern/Verkleinern (Seite 99)
- Kopieren mit Sortieren (Seite 106)
- Trennkopiermodus (Seite 110)
- Negativkopie (Seite 113)
- Kopieren mit Drehen und Sortieren (Seite 115)



10. Ende des Kopiervorgangs

Fertige Kopien werden im Papierausgabebereich abgelegt.

- * Bis zu 100 Blatt können abgelegt werden.
- * Warten Sie, bis der jeweilige Kopiervorgang beendet ist, bevor Sie ein neues Original auflegen.

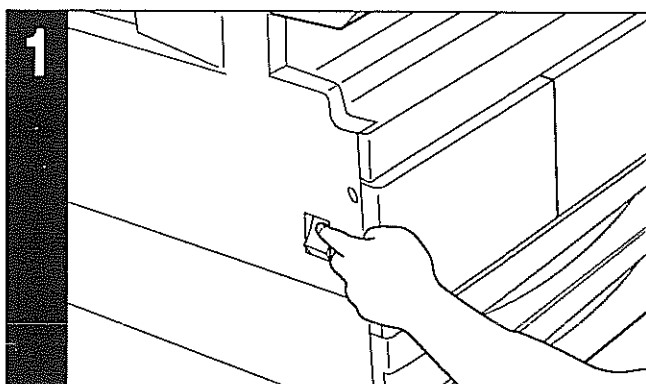


⚠ VORSICHT

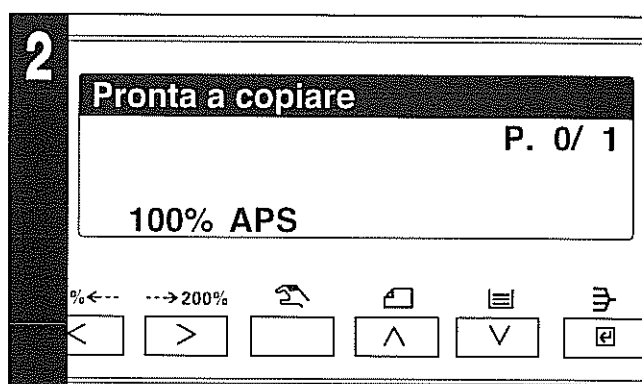
Wird der Kopierer für einen kurzen Zeitraum nicht benutzt (über Nacht, usw.), stellen Sie den Hauptschalter auf OFF (O). Wenn der Kopierer über längere Zeit nicht in Betrieb ist (Ferien, usw.), ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Netzstecker aus der Steckdose.

FUNZIONAMENTO

● Procedura di copiatura di base



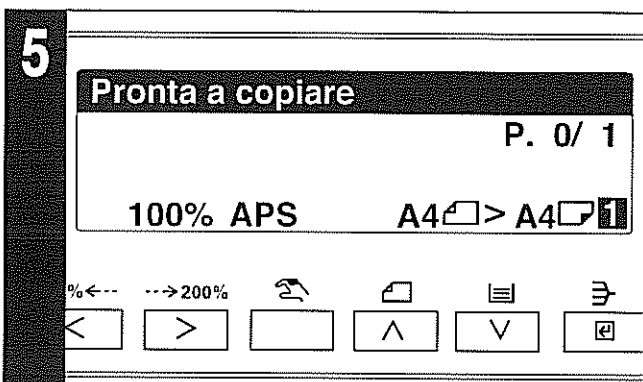
1. Accendere con l'interruttore principale (I).



2. Riscaldamento

Alla fine del riscaldamento, sul display dei messaggi appare "Pronta a copiare".

* Con la copiatrice ancora in fase di riscaldamento è possibile predisporre gli originali e premere il tasto Start. La copiatura inizia appena terminato il riscaldamento.

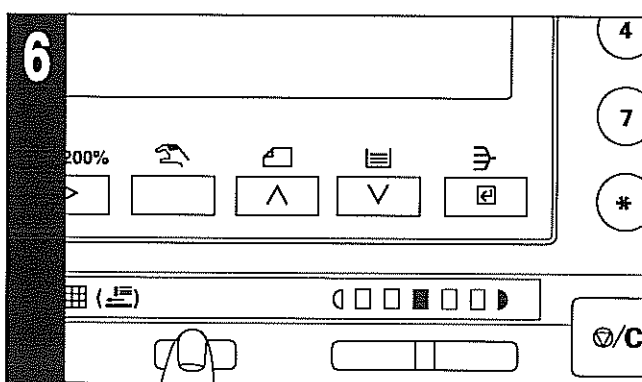


5. Impostazione del formato carta

Quando "APS" viene visualizzato sul display dei messaggi, viene automaticamente selezionata carta dello stesso formato dell'originale. Se non è stata caricata carta orientata come l'originale, viene selezionata carta orientata diversamente. (rotazione copia)

* Per usare il vassoio di bypass multifogli o selezionare un altro cassetto, premere il tasto Selezione del formato carta.

* Per selezionare un formato carta diverso da quello originale e realizzare copie dello stesso formato, premere il tasto Selezione manuale e poi selezionare la carta.

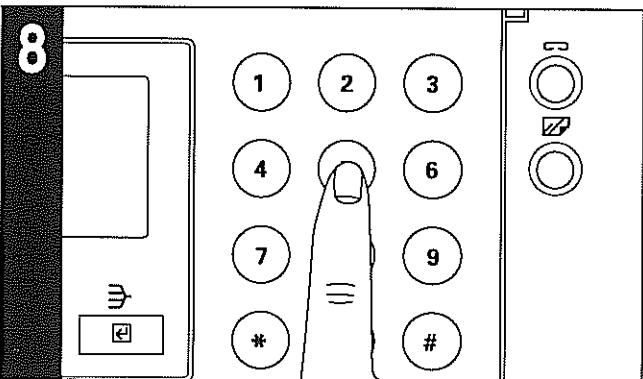


6. Selezione della qualità di riproduzione

La modalità fine è impostata normalmente e l'indicatore di modalità fine illuminato. Per conservare la modalità fine non è richiesta nessuna operazione.

* Per la scansione e la memorizzazione di molti originali in una volta, accendere l'indicatore di modalità normale.

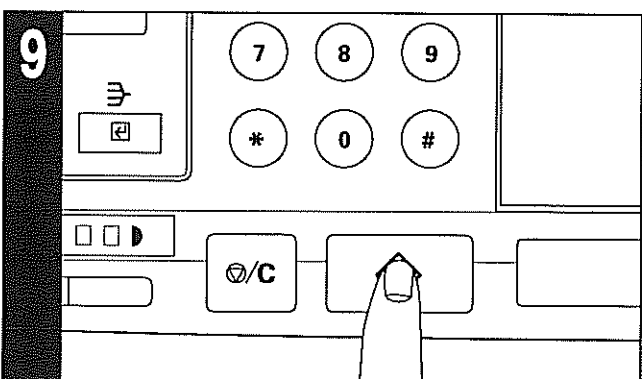
* Per copiare originali contenenti fotografie o con toni di grigio, premere il tasto Selezione qualità di riproduzione in modo da accendere l'indicatore di modalità foto.



8. Impostazione del numero di copie

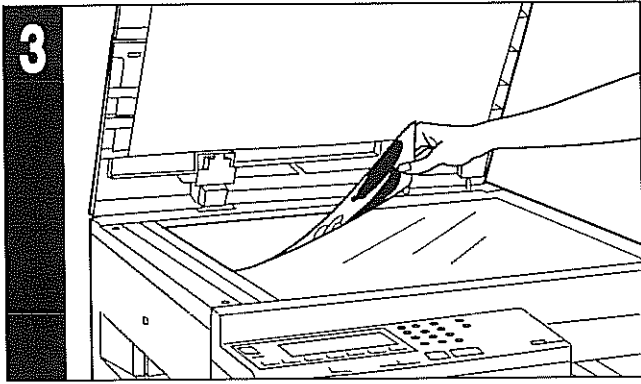
Usare i tasti numerici per immettere il numero di copie desiderato indicato nel display dei messaggi. L'impostazione massima è 99.

* Per correggere il numero di copie, premere il tasto Stop/Cancel.



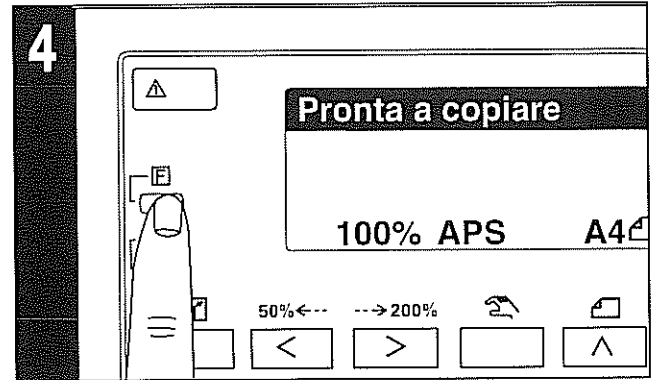
9. Per cominciare a copiare

Premere il tasto Start. Quando sul display dei messaggi appare "Pronta a copiare", la copiatura può avere inizio.



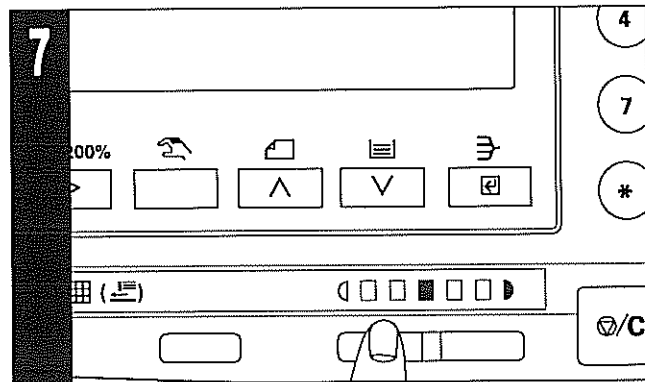
3. Predisposizione dell'originale
 Predisporre l'originale sulla lastra di esposizione, con la facciata da copiare rivolta verso il basso.

- * Allineare l'originale con le linee indicatrici del formato corrispondenti al suo formato.
- * Il formato originale potrebbe non essere rilevato correttamente. In questo caso, usare il tasto Selezione dell'originale per immettere il formato originale corretto.



4. Impostazione delle funzioni

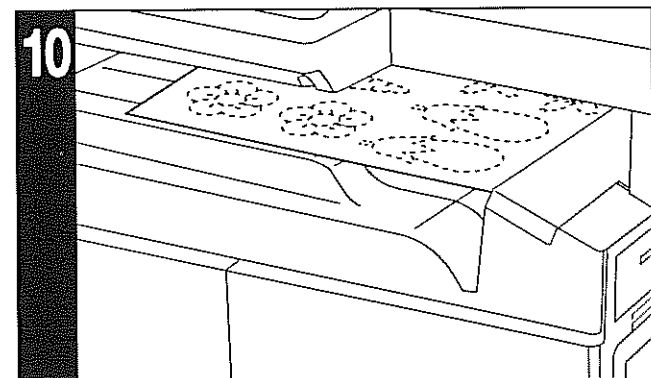
Se necessario, selezionare una o più di una delle varie funzioni della copiatrice.



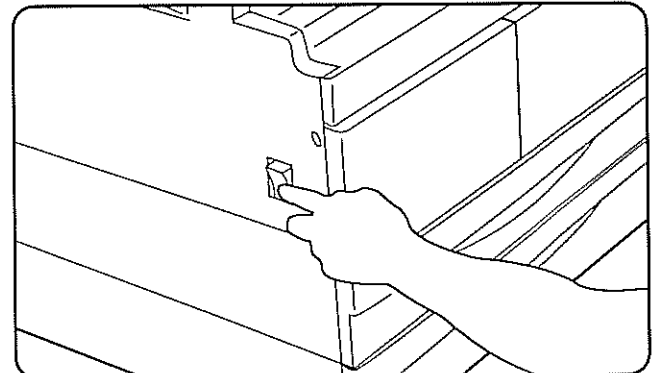
7. Regolazione dell'esposizione della copia
 Premere i tasti di regolazione dell'esposizione della copia per regolare l'esposizione della copia. L'esposizione della copia può essere regolata a scelta in uno di 5 livelli. Negli indicatori di regolazione, spostare la luce verso destra per ottenere copie più scure e verso sinistra per ottenere copie più chiare.

■ Funzioni

- Ingrandimento/riduzione (pagina 99)
- Copiatura a fascicoli (pagina 106)
- Modalità con copiatura a pagine sdoppiate (pagina 110)
- Copie negative (pagina 113)
- Modo di copiatura con rotazione dei fascicoli (pagina 115)



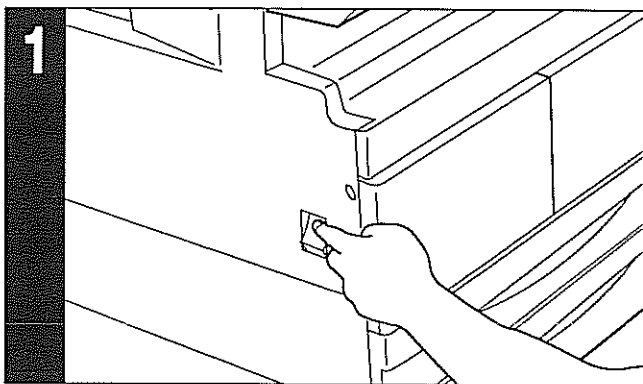
10. Fine della copiatura
 Le copie ultimate vengono depositate nell'unità di raccolta copie.
 * Possono essere raccolti fino a 100 fogli.
 * Prima di predisporre un altro originale, attendere che l'attuale operazione di copiatura sia terminata.



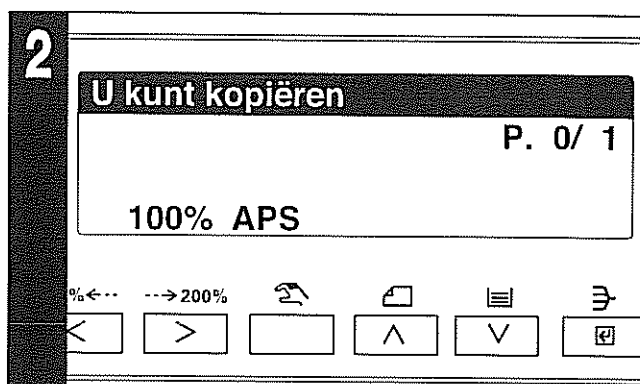
⚠ CAUTELA
 Se la copiatrice è destinata a restare inattiva per un breve periodo di tempo (durante la notte ecc.), spegnere l'interruttore (O).
 Se si prevede che la macchina non verrà usata per un lungo periodo di tempo (ferie ecc.), estrarre per sicurezza la spina elettrica dalla presa.

BEDIENING

● Basiskopieerprocedure



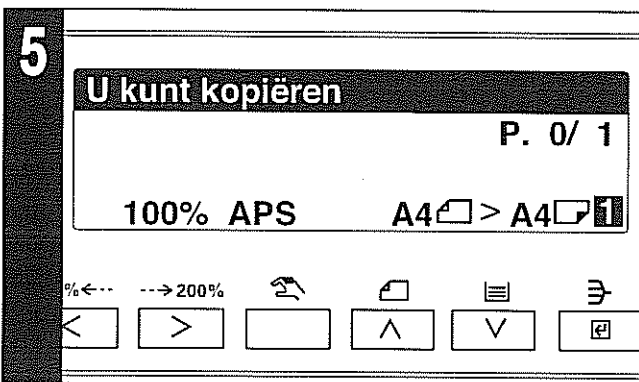
1. Zet de hoofdschakelaar aan (I).



2. Opwarmen

Nadat het opwarmen klaar is, zal "U kunt kopiëren" op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

* Terwijl de kopieermachine opwarmt, kunt u een origineel plaatsen en op de starttoets drukken. Het kopiëren zal beginnen zodra het opwarmen klaar is.

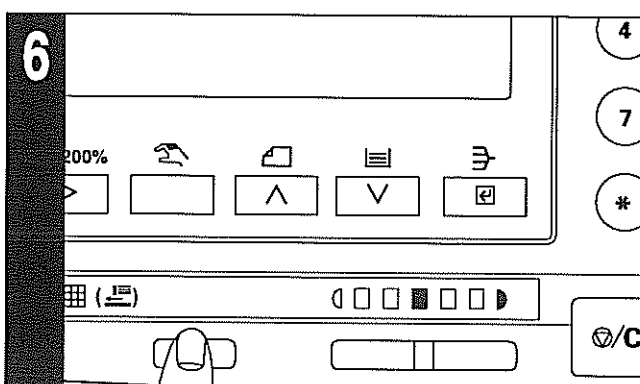


5. Instellen van het papierformaat

Wanneer "APS" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, zal automatisch papier van hetzelfde formaat als het origineel worden gekozen. Wanneer papier met dezelfde plaatsingsrichting als het origineel niet is bijgevoerd, zal automatisch papier met de andere plaatsingsrichting worden gekozen (draaikopiëren).

* Om de handinvoertafel of een andere papierlade te kiezen, drukt u op de papierformaat-keuzetoets.

* Om een ander papierformaat dan het origineelformaat te kiezen en het beeld met dezelfde grootte te kopiëren (zoomfactor 100%), drukt u op de handmatige kopieertoets en vervolgens kiest u het papierformaat.

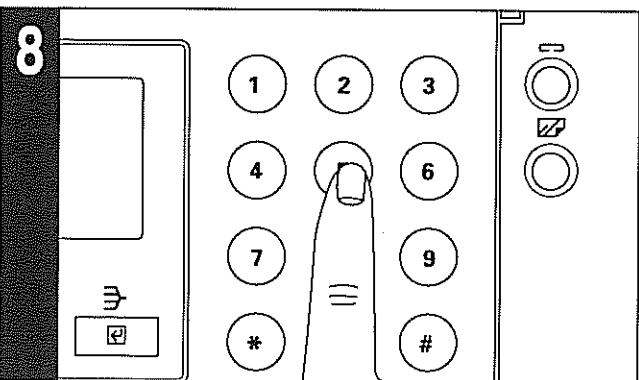


6. Kiezen van de beeldkwaliteit

De fijnfunctie wordt standaard ingesteld en de fijnfunctie-indicator licht op. Wanneer u in de fijnfunctie wilt kopiëren, is geen verdere bediening noodzakelijk.

* Om meerdere originelen te scannen en tegelijkertijd in het beeldgeheugen op te slaan, drukt u op de beeldkwaliteit-keuzetoets zodat de normaalfunctie-indicator oplicht.

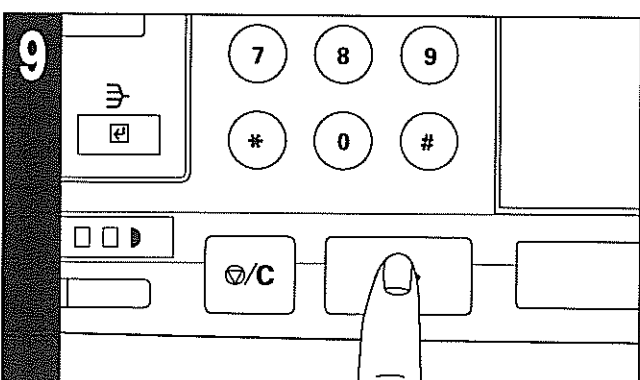
* Om originelen met halftonen of foto's te kopiëren, drukt u op de beeldkwaliteit-keuzetoets zodat de fotofunctie-indicator oplicht.



8. Instellen van het aantal kopieën

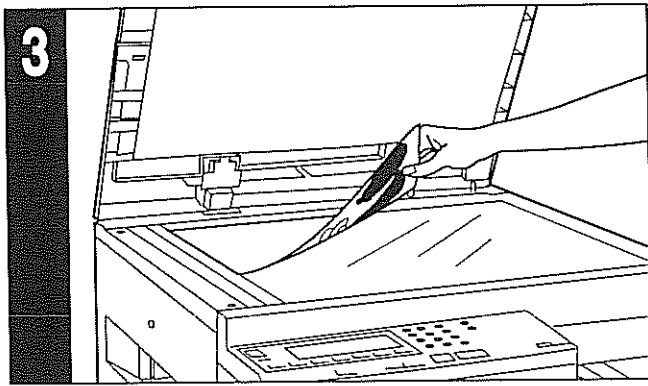
Gebruik de cijfertoetsen om het gewenste aantal kopieën op de mededelingendisplay in te voeren. Maximaal 99 kopieën kan worden ingesteld.

* Druk op de stop-/wistoets om het ingevoerde aantal kopieën te verbeteren.



9. Beginnen met het kopiëren

Druk op de starttoets. Nadat "U kunt kopiëren" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, kan het kopiëren beginnen.

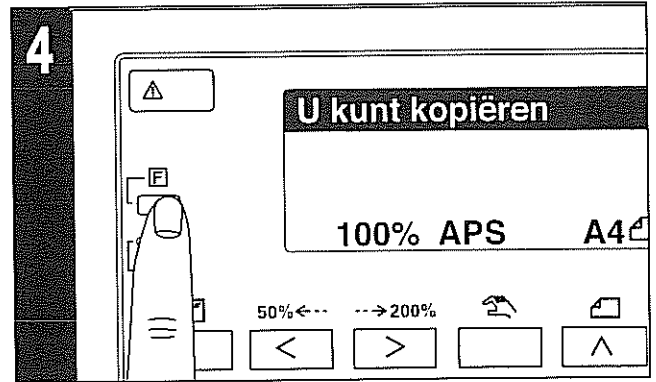


3

3. Plaatsen van het origineel

Plaats het origineel op de glasplaat met de te kopiëren zijde naar beneden gericht.

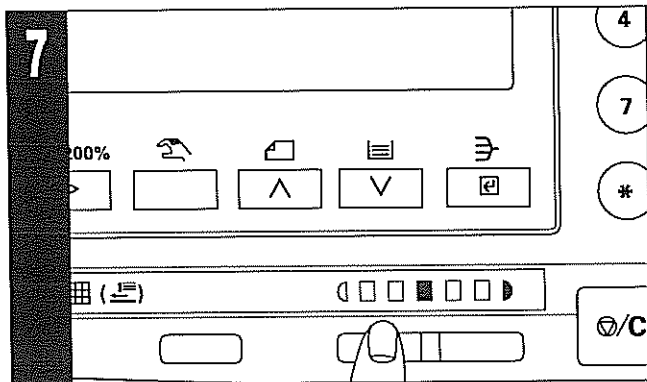
- * Lijn het origineel uit met de origineelformaatmarkering die overeenkomt met het formaat van het origineel.
- * Het is mogelijk dat een verkeerd origineelformaat wordt vastgesteld. Als dit gebeurt, drukt u op de origineelformaat-keuzetoets om het juiste origineelformaat te kiezen.



4

4. Kiezen van de kopieerfuncties

Kies indien noodzakelijk een of meerdere van de verschillende kopieerfuncties van deze kopieermachine.



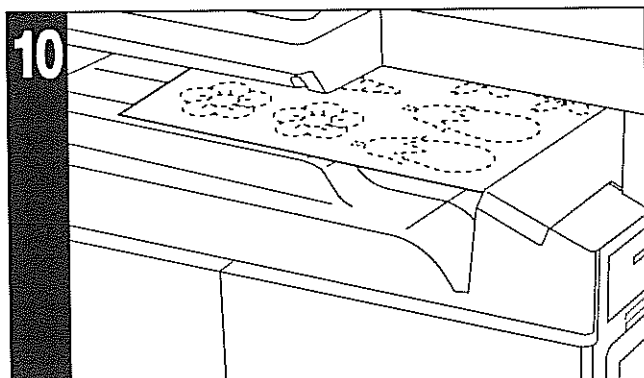
7

7. Instellen van de kopiebelichting

Druk op de kopiebelichtingstoetsen om de kopiebelichting in te stellen. De kopiebelichting kan op een van de vijf kopiebelichtingsniveaus worden ingesteld. Door de oplichtende kopiebelichtingsindicator naar rechts te bewegen worden de kopieën donkerder gemaakt en door deze naar links te bewegen worden de kopieën lichter gemaakt.

■ Kopieerfuncties

- Zoomfuncties (blz. 99)
- Kopieer-sorteerfunctie (blz. 106)
- Paginascheidingsfunctie (blz. 110)
- Negatiefunctie (blz. 113)
- Kopieer-sorteer-draaifunctie (blz. 115)

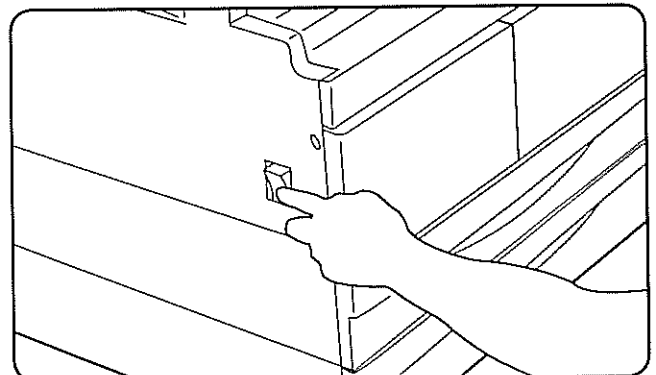


10

10. Na het kopiëren

Afgewerkte kopieën zullen op het kopie-uitvoerplateau worden uitgevoerd.

- * Maximaal 100 vellen papier kunnen hier worden uitgevoerd.
- * Wacht totdat het kopiëren van het huidige origineel klaar is alvorens een nieuw origineel te plaatsen.

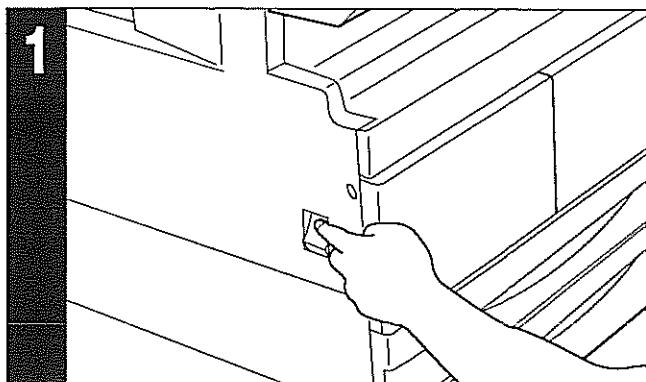


⚠ VOORZICHTIG

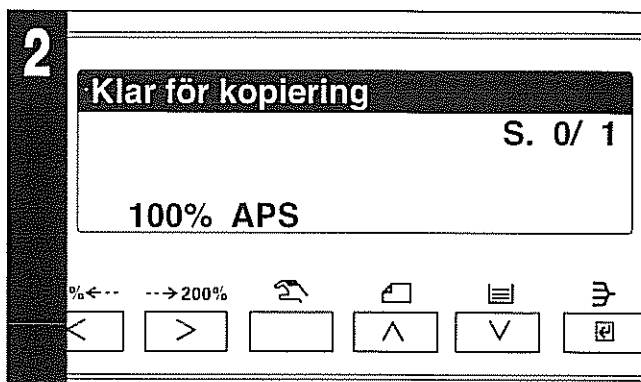
Schakel de hoofdschakelaar UIT (O) als de kopieermachine voor kortere tijd ('s nachts, enz.) niet gebruikt wordt. Als de kopieermachine voor langere tijd (vakantie, enz.) niet gebruikt wordt, de stekker uit veiligheidsoverwegingen uit het stopcontact verwijderen voor de tijd waarin de kopieermachine niet gebruikt wordt.

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT

● Grundläggande kopiering



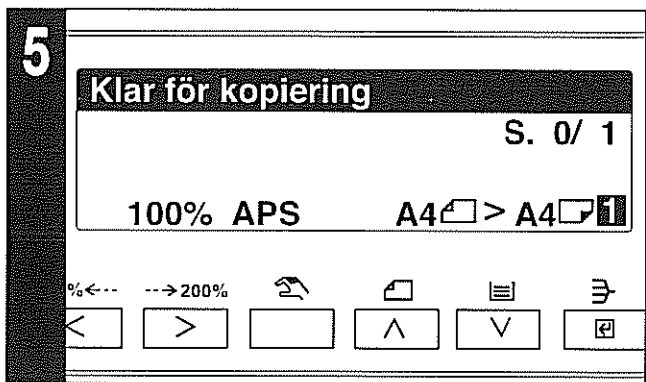
1. Slå på (!) strömbrytaren.



2. Uppvärmning pågår.

Meddelandet "Klar för kopiering" visas på skärmen när uppvärmningen är avslutad.

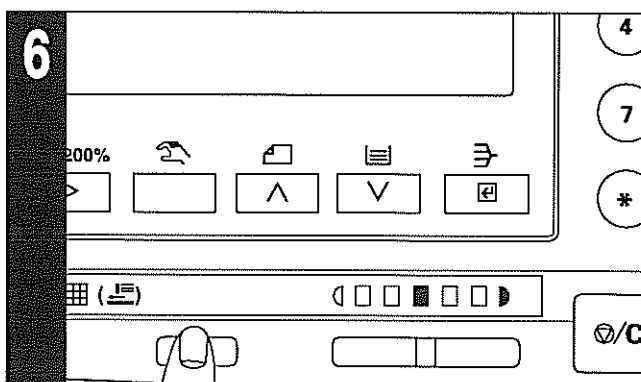
* Det går att placera originalet och trycka på starttangenten även under pågående uppvärmning. Kopieringen startas då så snart uppvärmningen är avslutad.



5. Inställning av pappersformat

När "APS" visas på meddelandeskärmen betyder det att papper av samma format som originalet väljs automatiskt. Om papper vända i samma riktning som originalet inte finns isatt, väljs papper vända i den andra riktningen (rotationskopiering).

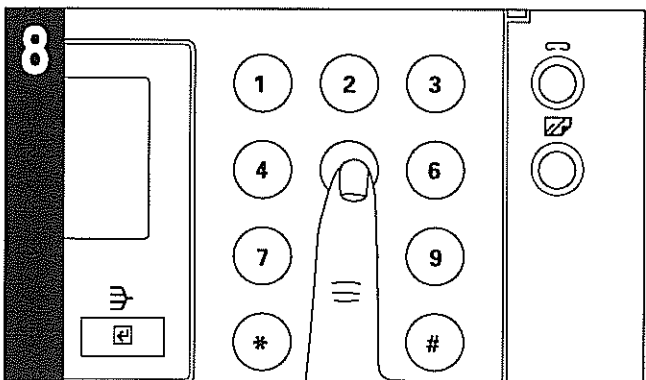
- * Tryck på pappersformatväljaren för att använda handinmatningsfacket eller välj en annan papperskasset.
- * Tryck först på tangenten för manuell kopiering och välj därefter pappersformat för att välja ett annat pappersformat än originalets och kopiera i samma storlek.



6. Val av bildkvalitet

Normalt är finskarpt läge inkopplat och indikatorn för finskarpt läge tänd. För att kopiera med finskarpt läge inkopplat behöver ingenting göras.

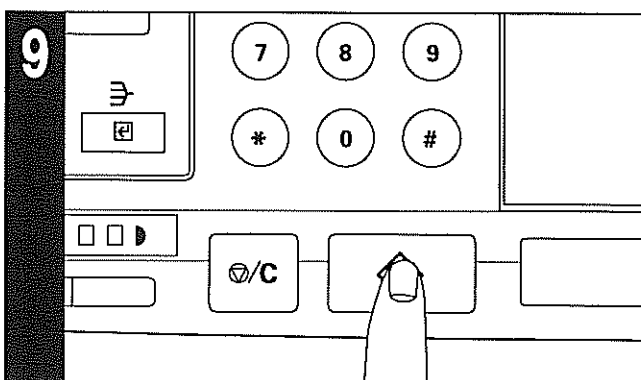
- * Tryck på tangenten för val av bildkvalitet så att indikatorn för normalt läge tänds, när flera original ska avsökas för samtidig lagring i minnet.
- * Tryck på tangenten för val av bildkvalitet så att indikatorn för fotoläge tänds, när original bestående av fotografier eller halvtonsoriginal ska kopieras.



8. Ställ in antalet kopior.

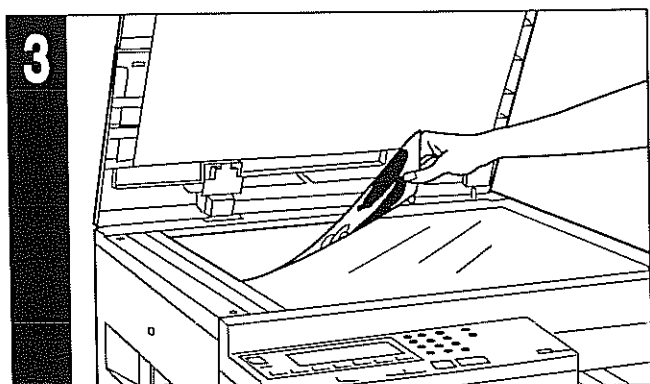
Använd siffer tangenterna för att mata in önskat antal kopior på meddelandeskärmen. Det högsta antalet är 99.

* Tryck på stopp/makuleringstangenten för att korrigera antalet.



9. Starta kopiering.

Tryck på starttangenten. Kopiering kan utföras när meddelandet "Klar för kopiering" visas på skärmen.

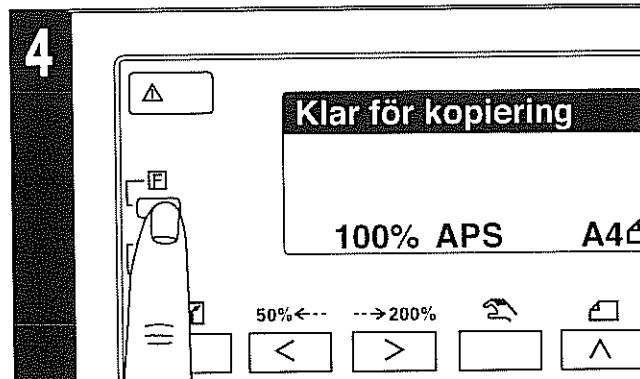


3

3. Placera originalet.

Placera originalet på plattan med sidan som ska kopieras vänd nedåt.

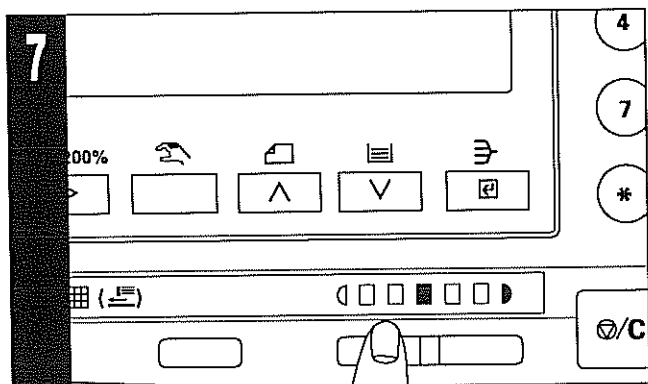
- * Anpassa originalet till de rätta storlekslinjerna.
- * Det kan hända att originalstorleken avläses felaktigt. Använd i så fall originalväljaren för att mata in rätt originalstorlek.



4

4. Ställ in önskade funktioner.

Ställ in en eller flera kopieringsfunktioner enligt behov.



7

4

7

*

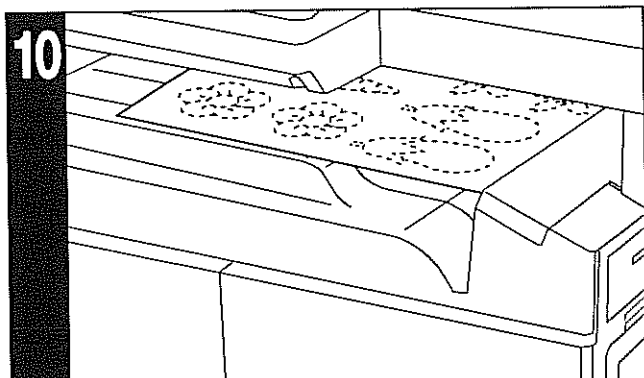
/C

7. Justera kopians exponering.

Tryck på justeringstangenterna för att justera kopians exponering. Exponeringen kan ställas i 5 olika nivåer. Flytta indikatorljuset åt höger för att göra kopian mörkare och åt vänster för att göra den ljusare.

■ Funktioner

- Förstoring/förminskning (sidan 99)
- Sorteringskopiering (sidan 106)
- Delad kopiering (sidan 110)
- Negativkopiering (sidan 113)
- Sorteringskopiering med rotation (sidan 115)

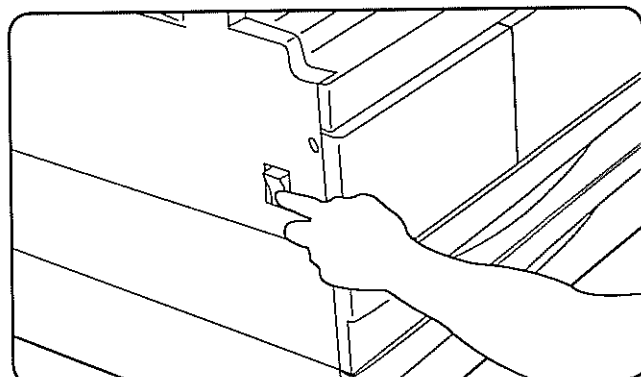


10

10. Efter avslutad kopiering

Färdiga kopior levereras i pappersurstötningsdelen.

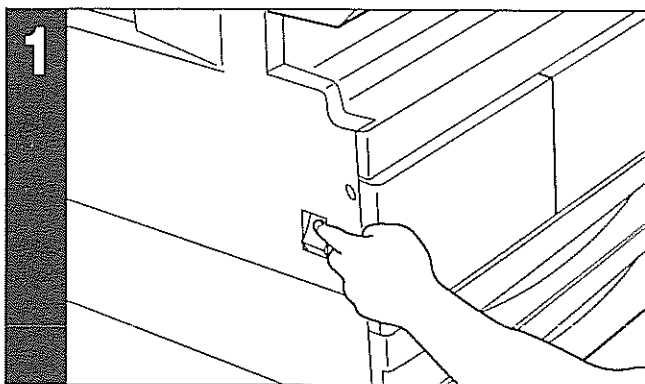
- * Det går att leverera upp till 100 ark.
- * Vänta tills den nuvarande kopieringen är avslutad innan du placerar ett nytt original.



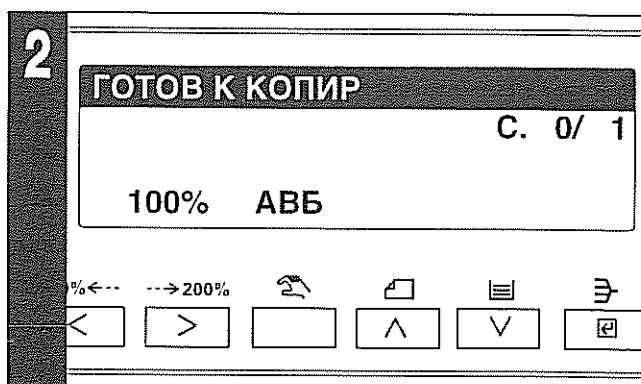
⚠ OBSERVERA

Stäng AV (O) huvudströmbrytaren om kopian inte skall användas på ett kortare tag (t ex över natten). Om kopian inte skall användas under en längre tid (semester, e d) måste stickproppen av säkerhetsskäl dras ur vägguttaget.

● Основная процедура копирования

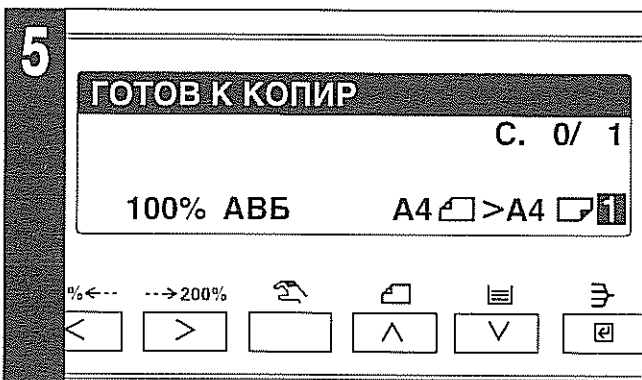


1. Поверните главный выключатель в положение включения ON (I).



2. Прогрев
В конце прогрева "ГОТОВ К КОПИР" отобразится на дисплее сообщений.

* Вы можете установить оригинал и нажать кнопку пуска еще во время прогрева копирующего аппарата. Копирование начнется сразу после окончания прогрева.

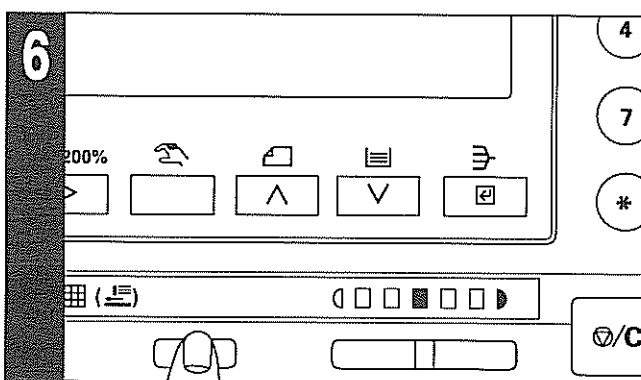


5. Установка формата бумаги

Если на дисплее сообщений отображается индикация "АВБ", то автоматически будет выбираться бумага такого же формата, как и оригинал. Если бумага с таким же расположением, как и оригинал, не установлена, то будет выбираться бумага с другим расположением. (бумага со сдвигом)

* Для использования лотка прямой подачи из пачки или выбора другой кассеты нажмите кнопку выбора формата бумаги.

* Для выбора бумаги другого формата, отличающегося от формата оригинала, и выполнения копирования на такой же формат, нажмите кнопку ручного выбора бумаги, а затем выберите бумагу.

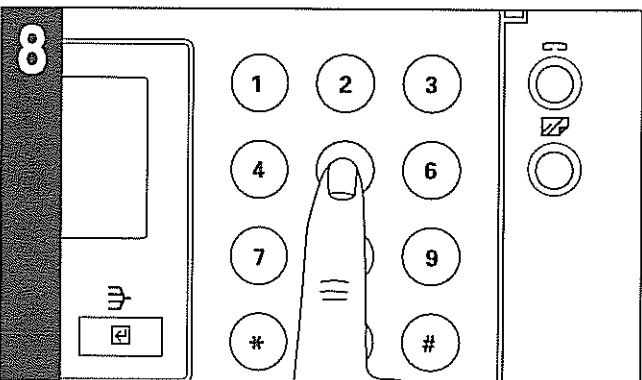


6. Выбор качества изображения

Обычно установлен режим высокой четкости и высвечивается индикатор режима высокой четкости. При продолжении работы в этом режиме не требуется никаких операций.

* Для сканирования многих оригиналов с целью занесения их в память одно временно выключите обычный режим, так чтобы высветился индикатор обычного режима.

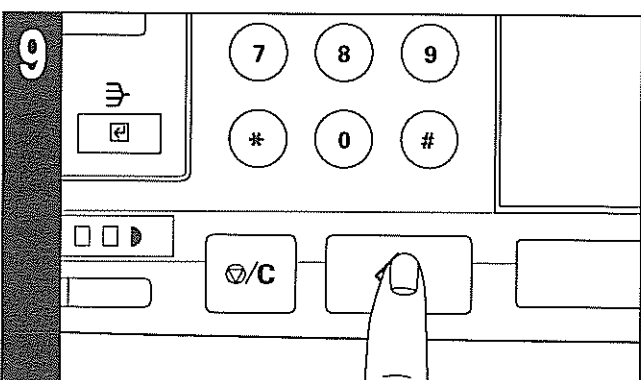
* Для копирования оригиналов с фотографиями или оригиналов с полутонами нажмите кнопку выбора качества изображения, так чтобы высветился индикатор фоторежима.



8. Установка количества копий

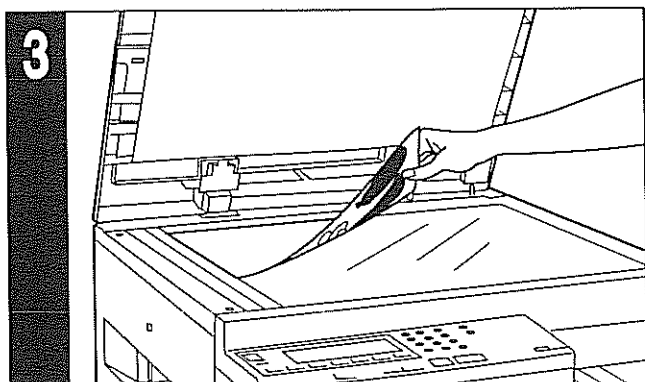
Используйте цифровые кнопки для ввода желаемого количества копий, указанного на дисплее сообщений. Самое большее возможное количество равно 99.

* Для корректировки количества копий нажмите кнопку остановки/очистки.



9. Начало копирования

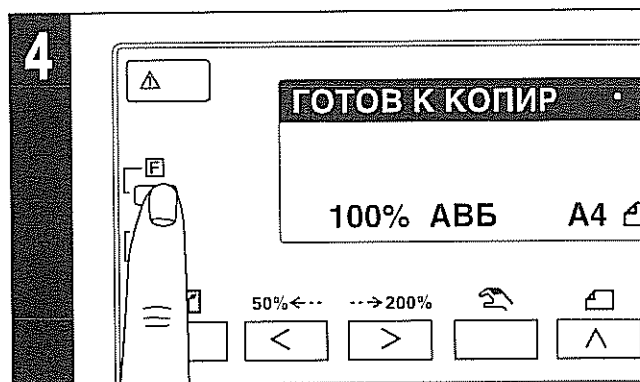
Нажмите кнопку пуска. Когда "ГОТОВ К КОПИР" будет отображено на дисплее сообщений, копирование может быть начато.



3. Установка оригинала

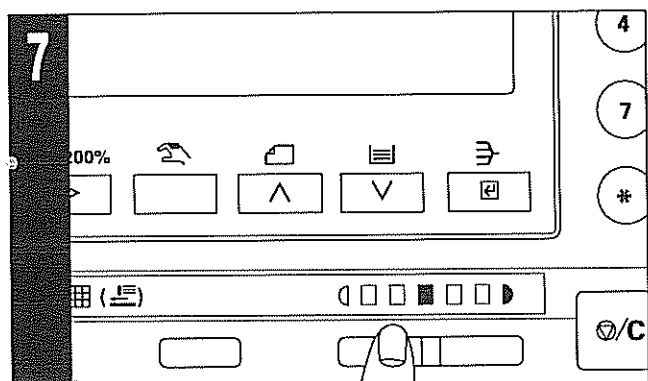
Установите оригинал на оригиналодержатель стороной для копирования, обращенной вниз.

- Совместите оригинал с правильными индикаторными линиями формата в соответствии с его форматом.
- Размер оригинала может быть детектирован неправильно. В этом случае используйте кнопку выбора оригинала для ввода правильного формата оригинала.



4. Установка функций

В случае необходимости выберите одну или более из различных функций копирующего аппарата.

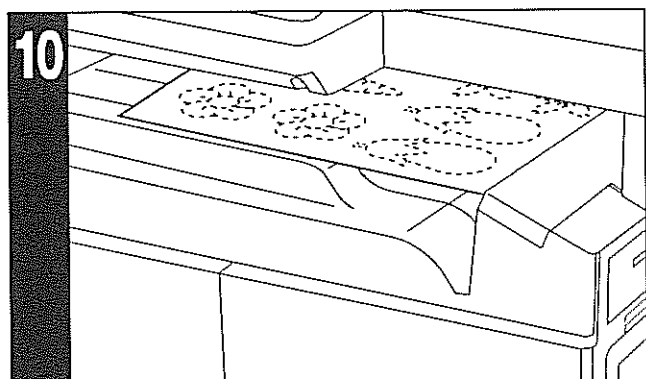


7. Регулировка экспонирования копирования

Нажмите кнопки экспонирования копирования для регулировки экспонирования копирования. Экспонирование копирования может быть отрегулировано на 5 различных уровней. Переместите свет вправо для получения более темных копий и влево для получения более светлых копий на индикаторах регулировки копирования.

■ функции

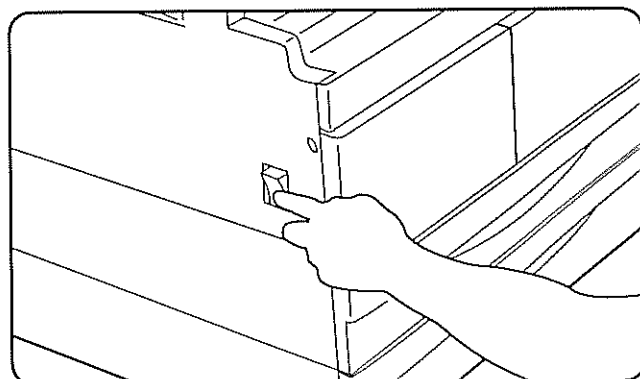
- Увеличение/уменьшение (стр. 99)
- Сортировка копий (стр. 106)
- Режим отдельных копий (стр. 110)
- Инвертирование черно-белых частей (стр. 113)
- Режим вращательной сортировки копий (стр. 115)



10. Окончание копирования

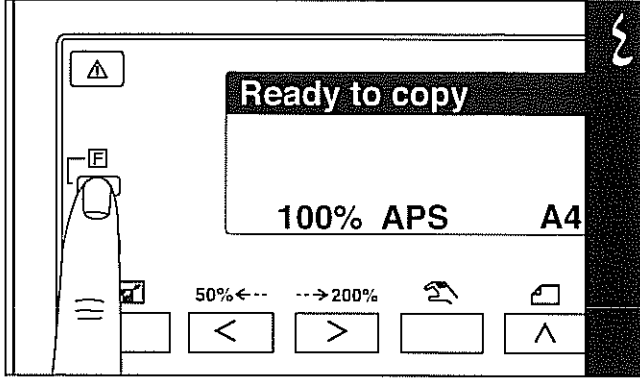
Законченные копии накапливаются в зоне выхода бумаги.

- До 100 листов может быть накоплено.
- Подождите до тех пор, пока операция текущего копирования не будет окончена перед установкой нового оригинала.



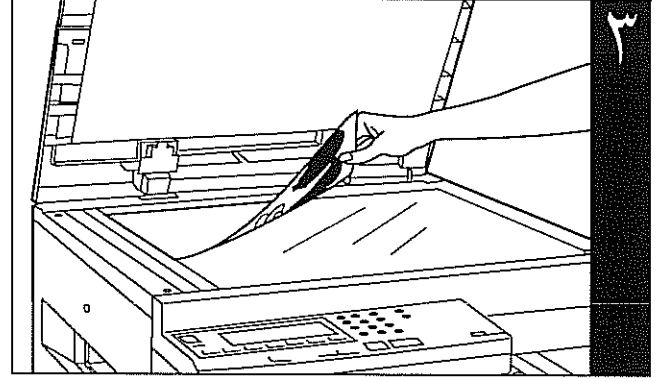
⚠ ВНИМАНИЕ

Если копирующий аппарат не будет использоваться короткий период времени (например, ночью и т.п.), поверните главный выключатель в выключенное положение OFF (O). Если он не будет использоваться продолжительный период времени (например, во время отпуска и т.п.), отсоедините в целях безопасности сетевой шнур от розетки на время, когда копирующий аппарат использоваться не будет.



٤. تهيئة الوظائف

إذا استدعى الأمر، قم باختيار واحدة أو أكثر من وظائف الناسخة المختلفة.

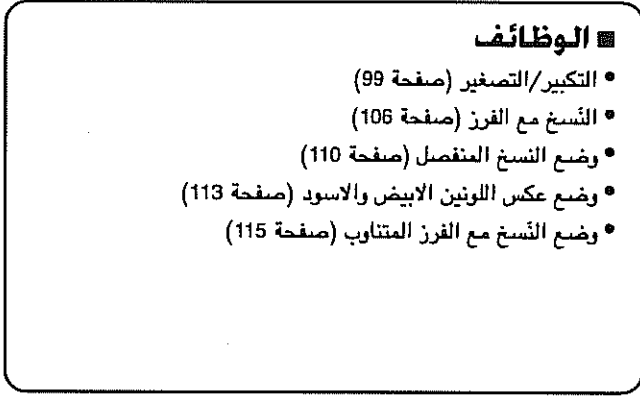


٣. وضع الاصل

ضع الاصل على مسند الاصل جاعلاً الوجه الذي تريد نسخه متجهاً نحو الاسفل.

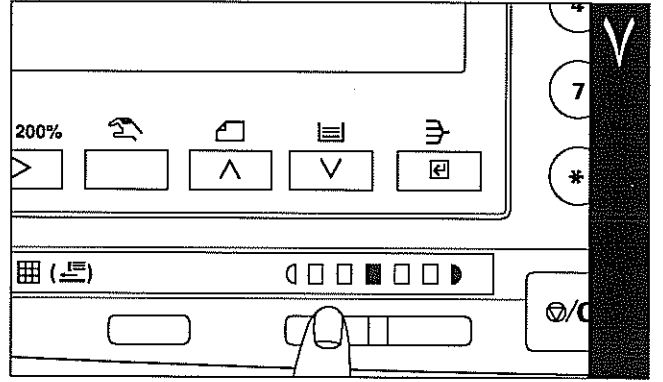
* قم بمحاذاة الاصل مع خطوط دلالة المقاس المطابقة لمقاسه.

* يمكن الا يتم التعرف على مقاس الورق الصحيح. في تلك الحالة، استعمل مفتاح اختيار الاصل لإختيار مقاس الاصل.



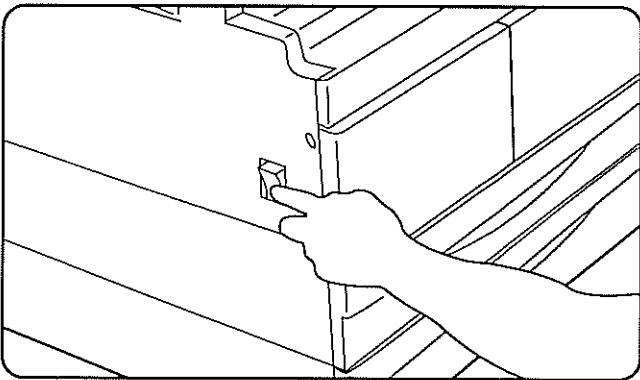
الوظائف

- التكبير/التصغير (صفحة 99)
- النسخ مع الفرز (صفحة 106)
- وضع النسخ المنفصل (صفحة 110)
- وضع عكس اللونين الابيض والاسود (صفحة 113)
- وضع النسخ مع الفرز المتناوب (صفحة 115)



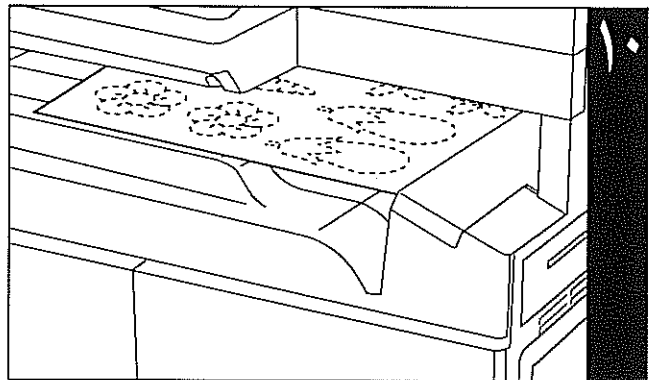
٧. ضبط التعريض الضوئي للنسخ

إضغط مفاتيح التعريض الضوئي للنسخ لضبط التعريض الضوئي. يمكن ضبط التعريض الضوئي للنسخ بخمس مستويات. قم بتحويل اضاءة مؤشرات ضبط النسخ الى اليمين لزيادة تعتيم النسخ او اليسار لزيادة سطوعها النسخ.



⚠ تنبيه

إذا لن يتم استخدام الناسخة لمدة قصيرة من الزمن (طوال الليل، الخ.) أدر المفتاح الرئيسي الى وضع الايقاف (OFF (O). إذا لن تستخدم لفترة طويلة من الزمن (عطلة، الخ.)، انزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي وذلك لغاية الامان طوال الفترة التي لن تستخدم فيها الناسخة.

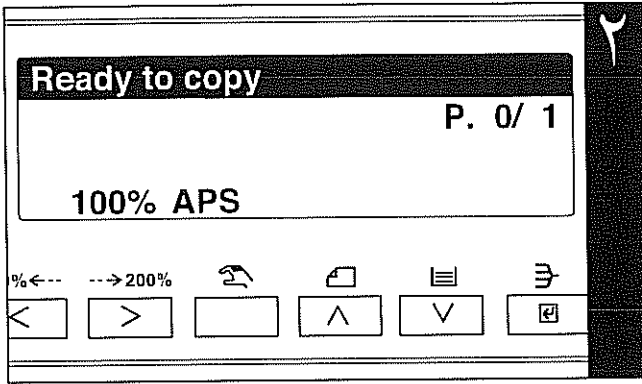


١٠. إنهاء النسخ

النسخ الجاهزة تنتقل الى منطقة لإخراج الورق.

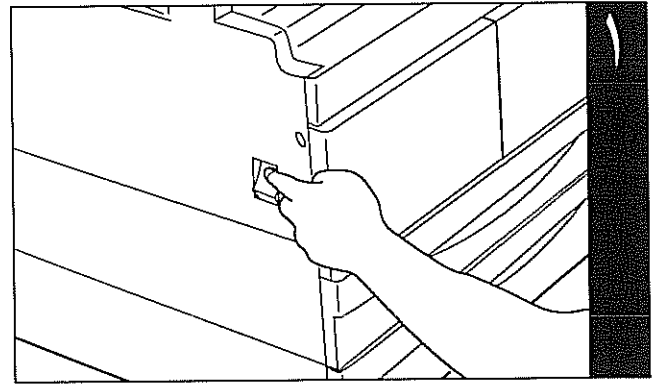
* يمكن وضع ١٠٠ ورقة كحد أقصى في هذه المنطقة.

* إنتظر حتى تنتهي عملية النسخ الحالية قبل وضع اصل جديد.

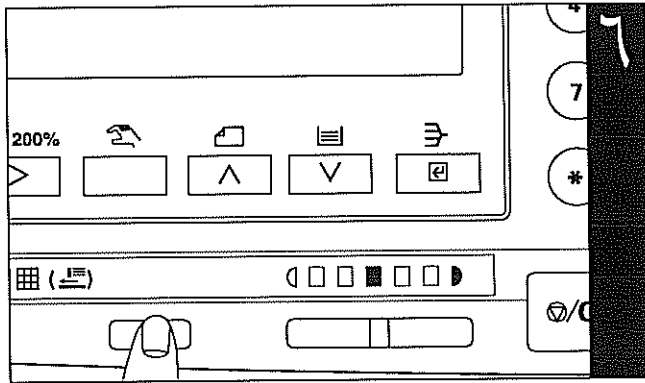


٢. الإجماء

عند الانتهاء من الإجماء، يتم عرض العبارة "Ready to copy" (جاهزة للنسخ) في نافذة عرض الإخطارات.
* يمكنك وضع الوثائق الأصلية وضغط مفتاح البدء أثناء إجماء الناسخة. يبدأ النسخ بمجرد الانتهاء من الإجماء.

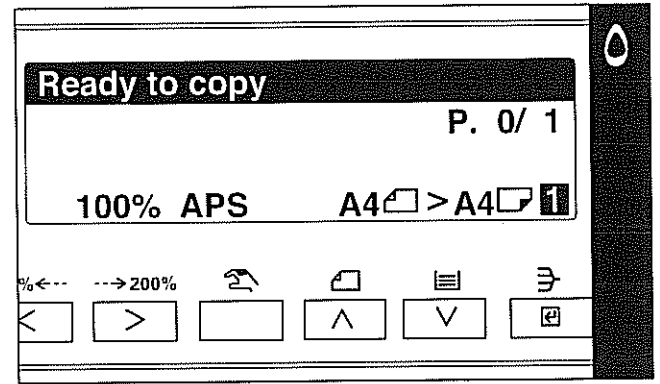


١. قم بتحويل المفتاح الرئيسي الى وضع التشغيل (ON).



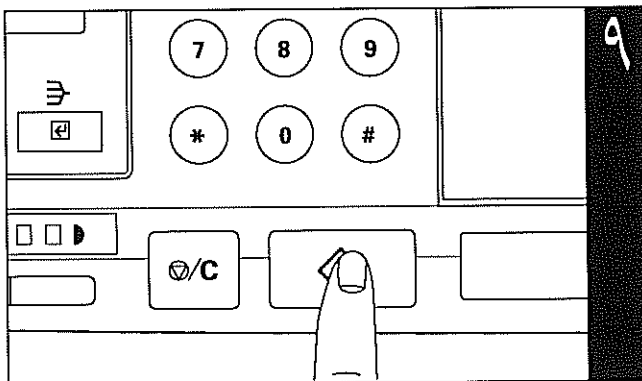
٦. إختيار نوعية الصور

الوضع الممتاز مضبوط بشكل عادي ومؤشر الوضع الممتاز مضاء. عند الإحتفاظ بالوضع الممتاز، فلا يكون هناك ضرورة للتشغيل.
* لإجراء الإستظهار لعدة أصول من أجل تخزينهم بالذاكرة في وقت واحد، قم بإدارة مؤشر الوضع العادي على وضع التشغيل.
* لنسخ الأصول بأصول الصور الفوتوغرافية أو اللون النصفى، إضغط مفتاح إختيار نوعية الصور لإدارة مؤشر وضع الصور على وضع التشغيل.



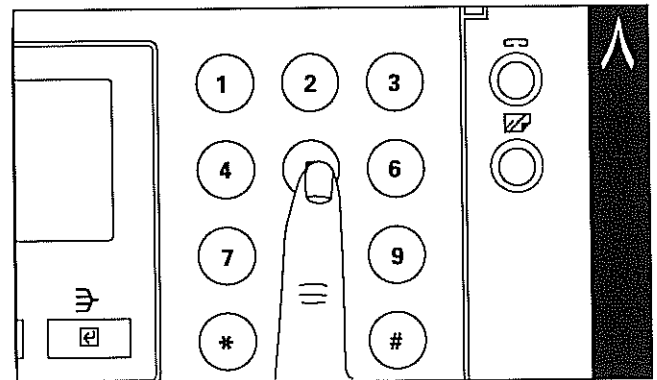
٥. تهيئة مقاس الورق

عندما تظهر العبارة "APS" في لوحة عرض الرسائل، فسوف يتم إختيار ورق من نفس مقاس الأصول تلقائياً. إذا لم يتم ضبط ورق من نفس توجيه الأصول، فسوف يتم إختيار ورق من توجيه آخر. (نسخ متناوب)
* لإختيار صينية المجرى الجانبى للرزم أو إختيار صندوق كاسيت آخر، إضغط مفتاح إختيار مقاس الورق.
* لإختيار مقاس ورق مختلف عن مقاس الأصول ولإنجاز نسخ من نفس المقاس، قم بضغط المفتاح اليدوي ومن ثم باختيار الورق.



٨. بدء النسخ

إضغط مفتاح البدء. عندما يُعرض الإخطار "Ready to copy" في نافذة عرض الإخطارات، يمكن بدء النسخ.

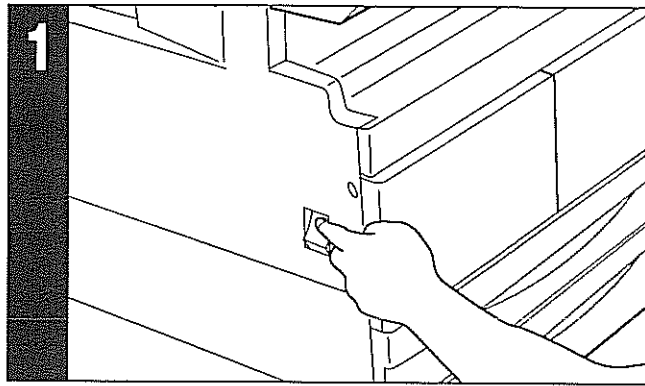


٨. تحديد عدد النسخ

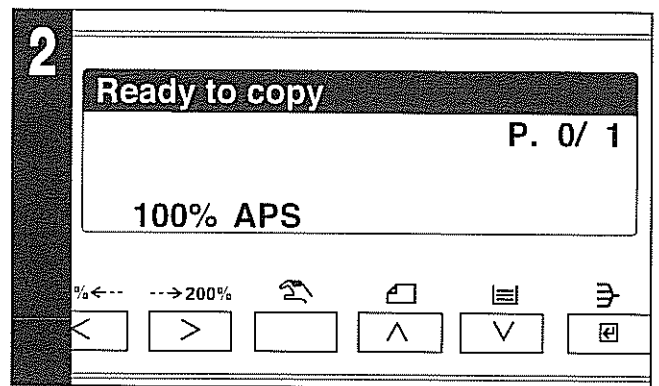
إستعمل مفاتيح الأرقام لإدخال عدد النسخ المرغوب الذي يظهر في نافذة عرض الإخطارات. الحد الأقصى لعدد النسخ هو ٩٩ نسخة.
* لتصبح عدد النسخ، إضغط مفتاح الإيقاف/الإلغاء.

操作方法

● 基本複印步驟



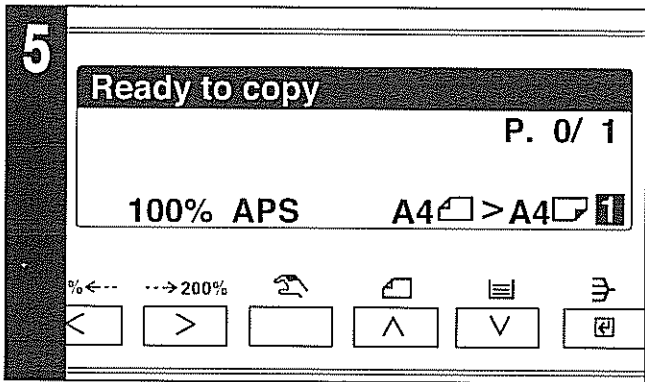
1. 請打開電源主開關(|)。



2. 預印機的預熱

預熱結束時，信息表示上將出現“Ready to copy”。

※您可在複印機預熱中，放置好原稿，並按下開始鍵。只要預熱一結束，將會立即開始複印。

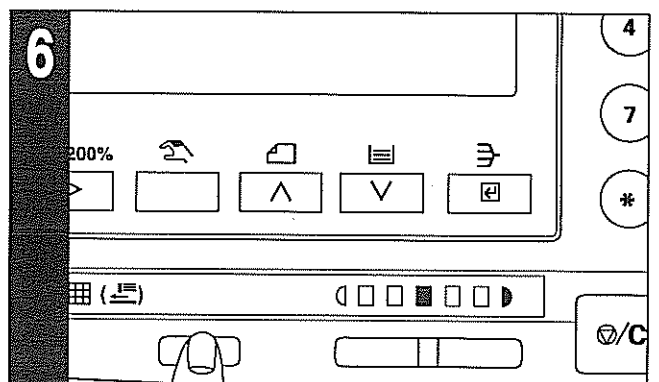


5. 設定紙張尺寸

信息表示上出現“APS”時，則說明自動選擇了與原稿相同的複印紙尺寸。當未裝入與原稿朝向相同的複印紙時，則會自動選擇其它朝向的相同尺寸紙張。(旋轉分頁複印)

※選擇使用手動送紙裝置或其它紙盤時，按下紙張尺寸選擇鍵。

※選擇與原稿尺寸不同的複印紙進行等倍複印時，按下手動鍵後，再選擇紙張。

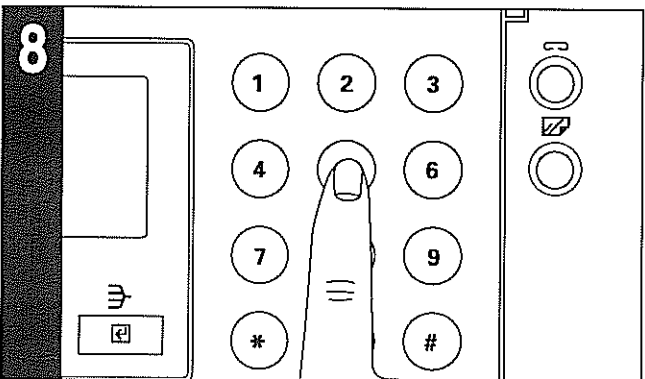


6. 複印品質的選擇

通常設定為清晰模式，並使清晰模式表示燈點亮。當保持該模式時，則無需操作的必要。

※若一次需要儲存多張原稿時，應使標準模式表示燈點亮。

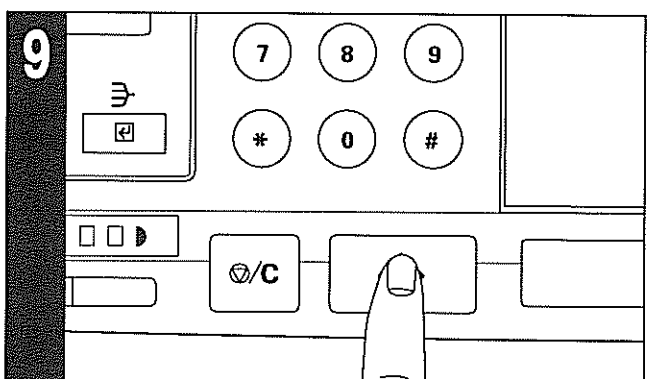
※複印圖片原稿或半色調原稿時，按下複印品質鍵，使圖片模式表示燈點亮。



8. 複印張數的設定

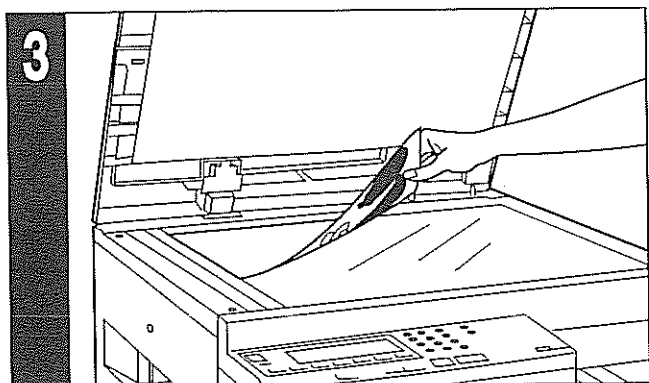
用數字鍵，輸入需要的複印數(顯示在信息表示上)。最大可設定為99張。

※改變複印張數時，按下停止/取消鍵。



9. 開始複印

按下開始鍵。當信息表示上出現“Ready to copy”時，即可開始複印。

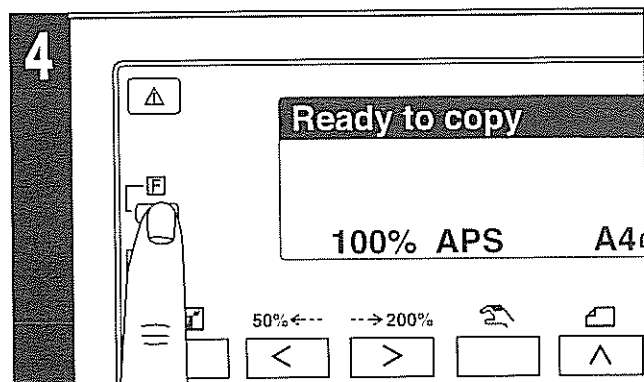


3. 放置原稿

將原稿放置在玻璃板上，使複印面朝下。

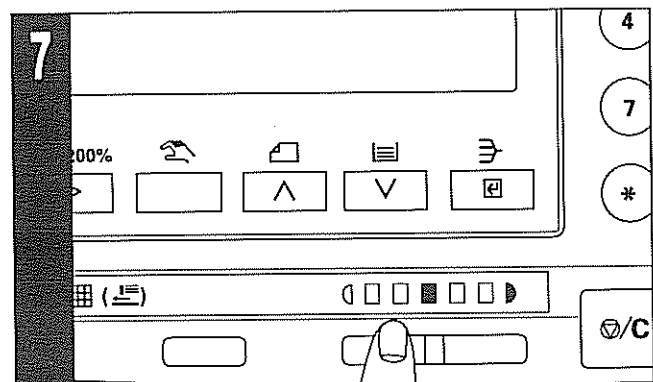
※將原稿與其尺寸相應的尺寸刻度對齊。

※原稿尺寸可能會檢測有誤。在此情況下，請用原稿選擇鍵，輸入正確的原稿尺寸。



4. 功能設定

如有必要，可選擇一個或以上的複印機的各种功能。

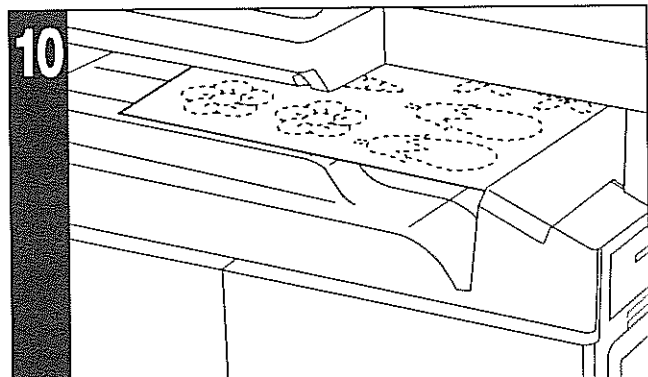


7. 複印濃度的調節

按下複印濃度鍵，可調節複印濃度。可以在5檔中進行調節複印濃度。使複印調節表示燈的亮光移到右邊，可加深複印件，移到左邊，則可淡化複印件。

■ 功能性複印

- 放大/縮小(參照第99頁)
- 分頁複印模式(參照第106頁)
- 分割複印模式(參照第110頁)
- 黑白反轉複印(參照第113頁)
- 旋轉分頁複印模式(參照第115頁)

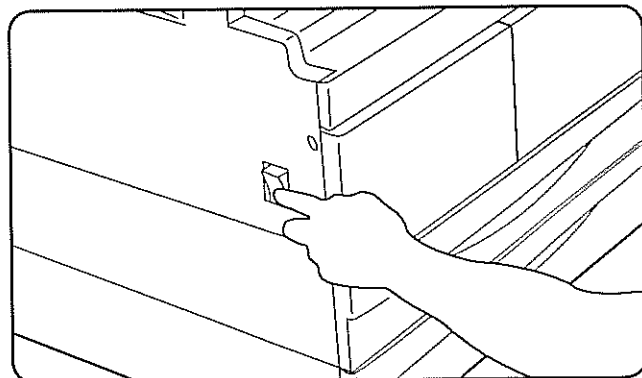


10. 複印結束

印好的複印件，將被存放在排紙區。

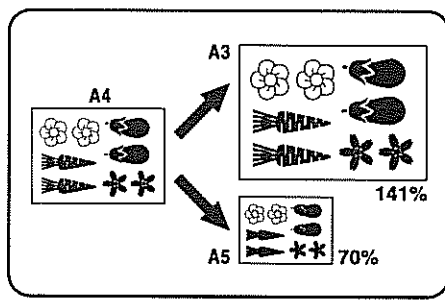
※最多可存放100張紙。

※請在目前的複印操作結束後，再放入新的原稿。



▲ 注意

如果短時間不用複印機(過夜等)時，請關閉主電源開關(O)。如果長時間不用複印機(度假等)時，請從插座上拔出電源插頭，以確保複印機在不用期間的安全。



FUNCTIONS

(1) Enlargement/reduction
 ① Auto magnification selection mode
 Enlargement/reduction is executed automatically according to the paper size set.

* The auto magnification selection mode functions only for the paper in the drawer. This mode does not operate for paper in the stack bypass tray.

FONCTIONS

(1) Agrandissement/réduction
 ① Mode de sélection automatique du taux de reproduction
 L'agrandissement/réduction est exécuté automatiquement en fonction du format du papier mis en place.

* Le mode de sélection automatique du taux de reproduction est utilisable seulement pour le papier mis en place dans la cassette. Ce mode n'est pas utilisable pour le papier mis en place dans le plateau d'alimentation manuelle.

FUNCIÓNES

(1) Ampliación/reducción
 ① Modo de selección de cambio de tamaño automático
 Se hace automáticamente la ampliación/reducción de acuerdo al tamaño del papel colocado.

* El modo de selección de cambio de tamaño automático sólo es posible para el papel del casete. Este modo no funciona para el papel de la bandeja de hojas de alimentación directa.

FUNKTIONEN

(1) Vergrößern/Verkleinern
 ① Automatischer Abbildungsverhältnis-Wahlmodus
 Vergrößern/Verkleinern erfolgt automatisch entsprechend dem eingestellten Papierformat.

* Der automatische Abbildungsverhältnis-Wahlmodus funktioniert nur für Papier in der Kasette. Dieser Modus ist für Papier im Einzelblatteinzug nicht verfügbar.

FUNZIONI

(1) Ingrandimento/riduzione
 ① Il modo con selezione automatica del rapporto di riproduzione
 L'ingrandimento o la riduzione viene eseguita automaticamente in base al formato carta impostato.

* Il modo con selezione automatica del rapporto di riproduzione funziona solo per la carta nella cassetta. Questo modo di funzionamento non è operativo con la carta nel vassoio di bypass.

KOPIEERFUNCTIES

(1) Zoomfuncties
 ① Automatische zoomfunctie
 Het kopiebeeld wordt automatisch vergroot/verkleind aan de hand van het gekozen papierformaat.

* De automatische zoomfunctie werkt alleen voor het papierformaat dat in de papierlade is bijgevoerd. Deze functie werkt niet voor papier dat op de handinvoertafel is geplaatst.

FUNKTIONER

(1) Förstoring/förminskning
 ① Automatiskt förstöringsval
 Förstoring/förminskning utförs automatiskt i enlighet med det inställda pappersformatet.

* Funktionerna för automatiskt förstöringsval fungerar endast för papper i kassetten. Den fungerar inte för papper i handinmatningsfacket.

ФУНКЦИИ

(1) Увеличение/уменьшение
 ① Режим автоматического выбора изменения размера
 Увеличение/уменьшение выполняется автоматически в соответствии с форматом установленной бумаги.

* Режим автоматического выбора изменения размера функционирует только для бумаги в кассете. Этот режим не работает для бумаги в лотке полистовой подачи из пачки.

الوظائف

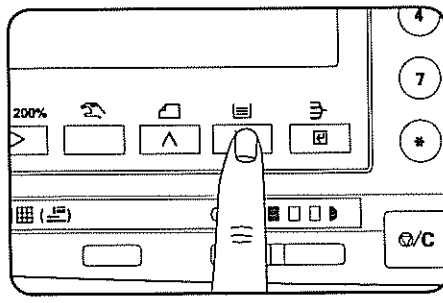
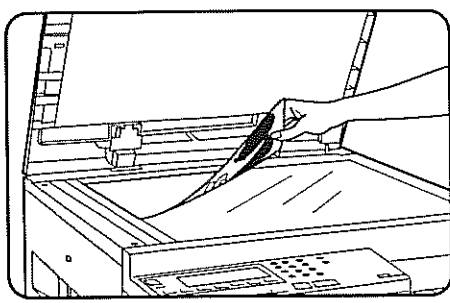
(1) التكبير/التصغير
 ① وضع اختيار التكبير تلقائياً
 يتم تنفيذ التكبير/التصغير تلقائياً تبعاً لمقاس الورق المحدد.

* وضع اختيار التكبير تلقائياً يعمل فقط بالنسبة للورق الموجود في صندوق الكاسيت. لا يعمل هذا الوضع مع الورق الموجود في صينية المعجى الجانبى للورق.

功能性複印

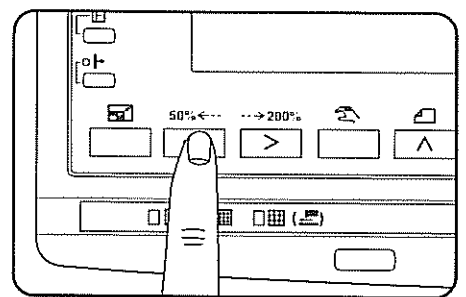
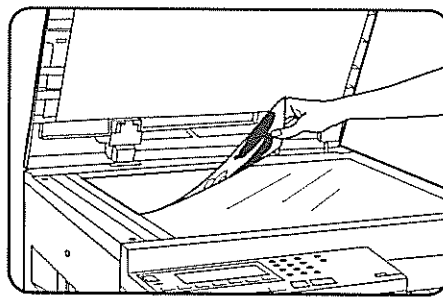
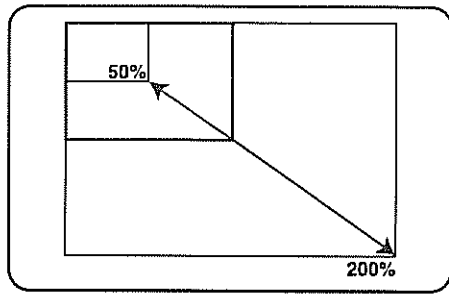
(1) 放大/縮小
 ① 自動倍率選擇模式
 對選擇的複印紙進行放大/縮小的複印。

* 自動倍率選擇模式功能僅限於使用紙盤中的複印紙。對於手動送紙裝置中的紙張，該功能將不會工作。



- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Set the original.</p> <ul style="list-style-type: none"> * The size of the original will be automatically sensed and paper of the same size will be selected. | <p>2. Press the Paper Size Select key to specify the paper size.</p> <ul style="list-style-type: none"> * A copy magnification will be selected and displayed in the message display. | <ul style="list-style-type: none"> * If paper of multiple sizes is set, press the Paper Size Select key until paper of the desired size is indicated. |
| <p>1. Mettre l'original en place.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Le format de l'original est détecté automatiquement et du papier de même format est sélectionné. | <p>2. Appuyer sur la touche de sélection de format de papier pour indiquer le format de papier.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Un taux de reproduction est sélectionné et affiché à l'affichage des messages. | <ul style="list-style-type: none"> * Si plusieurs formats de papier sont mis en place, appuyer sur la touche de sélection de format de papier jusqu'à ce que le papier du format désiré soit indiqué. |
| <p>1. Coloque el original.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Se detectará automáticamente el tamaño del original y se seleccionará el papel del mismo tamaño. | <p>2. Oprima la tecla de selección de tamaño de papel para especificar el tamaño de papel.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Se seleccionará un cambio de tamaño de la copia y aparecerá en la pantalla de mensajes. | <ul style="list-style-type: none"> * Si se ha colocado papel de diferentes tamaños, oprima la tecla de selección de tamaño de papel hasta que aparezca el papel del tamaño deseado. |
| <p>1. Legen Sie das Original auf.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Das Originalformat wird automatisch erfasst, und Papier des gleichen Formats wird gewählt. | <p>2. Betätigen Sie die Taste für Papierformatwahl, um das Papierformat anzugeben.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Ein Abbildungsverhältnis wird gewählt und im Meldungsdisplay angezeigt. | <ul style="list-style-type: none"> * Wenn verschiedene Papierformate verfügbar sind, betätigen Sie die Taste für Papierformatwahl, bis das gewünschte Format angezeigt wird. |
| <p>1. Predispore l'originale.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Il formato dell'originale viene rilevato automaticamente e viene selezionata la carta dello stesso formato. | <p>2. Premere il tasto Selezione del formato carta per specificare il formato carta.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Viene selezionato un rapporto di riproduzione e visualizzato sul display dei messaggi. | <ul style="list-style-type: none"> * Se la carta è di molti formati, premere il tasto Selezione del formato carta fino a che viene indicata la carta del formato desiderato. |
| <p>1. Plaats het origineel.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Het formaat van het origineel zal automatisch worden vastgesteld en papier van hetzelfde formaat zal worden gekozen. | <p>2. Druk op de papiermaat-keuzetoets om het papiermaat te kiezen.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Een zoomfactor zal worden gekozen en op de mededelingensdisplay worden afgebeeld. | <ul style="list-style-type: none"> * Wanneer verschillende papierformaten zijn bijgevoerd in de papierladen, drukt u op de papiermaat-keuzetoets tot dat het gewenste papiermaat wordt afgebeeld. |
| <p>1. Placera originalet.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Originalets storlek avläses automatiskt och papper av samma format väljs därefter. | <p>2. Tryck på pappersformatväljaren för att ange pappersformat.</p> <ul style="list-style-type: none"> * En kopierförstoring väljs och visas på meddelandeskärmen. | <ul style="list-style-type: none"> * Tryck på pappersformatväljaren tills papper av önskat format anges, när pappersark av flera olika format finns isatta. |
| <p>1. Установите оригинал.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Формат оригинала будет автоматически детектироваться и будет выбрана бумага такого же формата. | <p>2. Нажмите кнопку выбора формата бумаги для указания формата бумаги.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Будет выбран и отображен на дисплее сообщений коэффициент масштабирования. | <ul style="list-style-type: none"> * В случае, если установлена бумага многих форматов, нажимайте кнопку выбора формата бумаги до тех пор, пока на дисплее не появится бумага нужного формата. |
| <p>1. 放置原稿。
* 本機將會自動檢測原稿尺寸，並選擇相同尺寸的複印紙。</p> | <p>2. 按下紙張尺寸選擇鍵，可指定紙張尺寸。
* 選擇的複印倍率，顯示在信息表示上。</p> | <p>1. إذا تم ضبط ورقة من المقاسات المتعددة، فقم بضبط مفتاح اختيار مقاس الورقة حتى تومض ورقة المقاس المرغوب.</p> <p>2. اضغط مفتاح اختيار مقاس الورق لتحديد مقاس الورق. سوف يتم اختيار نسبة تكبير/تصغير النسخ ويتم عرضها بلوحة عرض الرسائل.</p> |

※裝入2種以上不同尺寸的紙張時，按下紙張尺寸選擇鍵，直至所需的紙張尺寸的複印紙被表示為止。



② Zoom copy mode

The zoom ratio can be set to any value from 50% to 200% in increments of 1%.

1. Set the original.

2. Press the Zoom (+) or Zoom (-) key. "Zoom" will be displayed in the message display and the zoom ratio will vary. Press the key until the desired zoom ratio appears.

② Mode de copie zoom

Il est possible de régler le taux de zoom à une valeur quelconque comprise entre 50 et 200%, par incréments de 1%.

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de zoom (+) ou (-). L'indication "Zoom" apparaît alors à l'affichage des messages et le taux de zoom varie. Appuyer sur la touche jusqu'à ce que le taux de zoom désiré apparaisse.

② Modo de copia con zoom

El porcentaje del zoom puede tener cualquier valor entre 50% y 200% en incrementos de 1%.

1. Coloque el original.

2. Oprima la tecla zoom (+) o zoom (-). Aparece "Zoom" en la pantalla de mensajes y el porcentaje del zoom cambia. Oprima la tecla hasta que aparezca el porcentaje de zoom deseado.

② Zoomkopiermodus

Das Zoomverhältnis kann in Schritten von 1 % auf jeden Wert von 50 bis 200 % eingestellt werden.

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Zoomtaste (+) oder (-). "Zoom" wird im Meldungsdisplay angezeigt, und das Zoomverhältnis ändert sich. Betätigen Sie die Taste, bis das gewünschte Zoomverhältnis angezeigt wird.

② Modo di copia con zoom

Il rapporto di zoom può essere impostato su un valore a scelta da 50% a 200% con incrementi di 1%.

1. Predisporre l'originale.

2. Premere il tasto Zoom (+) o Zoom (-). Sul display dei messaggi appare "Zoom" e il rapporto d'ingrandimento cambia. Premere il tasto fino a che appare il rapporto d'ingrandimento desiderato.

② Handmatige zoomfunctie

De zoomfactor kan naar wens binnen het bereik van 50% tot en met 200% in stapjes van 1% worden ingesteld.

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de inzoomtoets of op de uitzoomtoets. "Zoom" zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld en de zoomfactor zal veranderen. Druk op de toets totdat de gewenste zoomfactor wordt afgebeeld.

② Zoomkopiering

Zoomgraden kan ställas in på önskat värde från 50% till 200% i steg om 1%.

1. Placera originalet.

2. Tryck på zoomtangenter (+) eller (-). "Zoom" visas i meddelandefönstret och zoomgraden ändras. Tryck på lämplig tangent tills önskad zoomgrad visas.

② Режим масштабного копирования

Козффициент масштабирования может быть установлен на любое значение от 50% до 200% с приращениями по 1%.

1. Установите оригинал.

2. Нажмите кнопку масштабирования (+) или (-). На дисплее сообщений будет отображена индикация "+/-" и коэффицент масштабирования можно варьировать. Нажимайте кнопку до тех пор, пока не появится желаемое масштабное соотношение.

① وضع الكسوخ مع الزوم

يمكن تحديد نسبة الزوم بأي قيمة من 50% إلى 200% بزيادات كل منها 1%.

1. وضع الاصل.

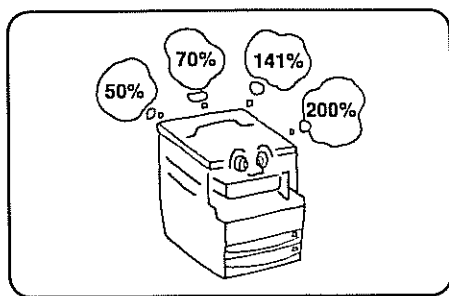
2. اضغط احد مفتاحي الزوم (+) او الزوم (-). يتم عرض العبارة "Zoom" في نافذة عرض الإخطارات وتتغير نسبة الزوم. اضغط المفتاح الى ان تظهر نسبة الزوم المرغوبة.

② 變焦複印模式

可按1%為單位，在50~200%範圍，設定任何變焦比率。

1. 放置原稿。

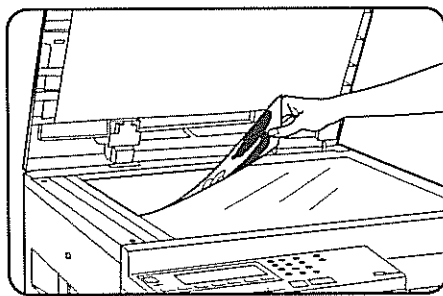
2. 按下變焦(+)或變焦(-)鍵。信息表示中將出現"Zoom"，此時，可使複印倍率變化。請設定需要的倍率。



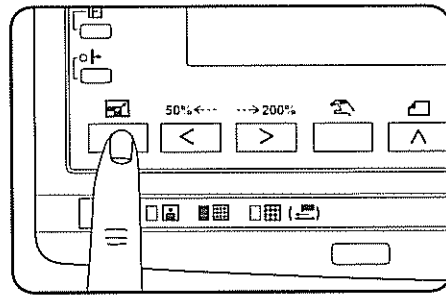
③ Standard zoom mode

Enlarges/reduces to one of the pre-set ratios which have been stored in the machine. The magnification ratios which can be set are shown below.

Reduction: 50, 70%, Enlargement: 141, 200%



1. Set the original.



2. Press the Preset R/E key. "Standard zoom" and magnification ratios which can be set are displayed in the message display.

③ Mode de zoom standard

Il permet d'effectuer l'agrandissement/réduction à l'un des taux pré-sélectionnés qui sont mémorisés dans la machine. Les taux de reproduction peuvent être réglés comme indiqué ci-dessous.

Réduction: 50, 70%

Agrandissement: 141, 200%

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche R/A pré-sélectionné. Le message "Zoom standard" et les taux de reproduction qu'il est possible de choisir apparaissent à l'affichage des messages.

③ Modo de zoom normal

Se amplia/reduce a uno de los porcentajes prefijados memorizados en la máquina. A continuación se indican los porcentajes que pueden seleccionarse.

Reducción: 50, 70%

Ampliación: 141, 200%

1. Coloque el original.

2. Oprima la tecla de reducción/ampliación prefijada. Aparecen "Acercamiento estándar" y los porcentajes que pueden seleccionarse, en la pantalla de mensajes.

③ Standard-Zoommodus

Diese Funktion vergrößert/verkleinert auf eine der im Gerät gespeicherten Abbildungsverhältnisse. Die verfügbaren Abbildungsverhältnisse sind unten angegeben.

Verkleinerung: 50, 70 %

Vergrößerung: 141, 200 %

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Taste für voreingestellte Verkleinerung/Vergrößerung. "Standard-Zoom" und die verfügbaren Abbildungsverhältnisse werden im Meldungsdisplay angezeigt.

③ Modo con zoom preselezionato

Ingrandisce o riduce a uno dei rapporti preselezionati che sono stati memorizzati nella macchina. I rapporti di riproduzione che possono essere impostati sono indicati sotto.

Riduzione: 50, 70%

Ingrandimento: 141, 200%

1. Predisporre l'originale.

2. Premere il tasto R/I preselezionato. Nel display dei messaggi appaiono "Zoom standard" e rapporti di riproduzione che possono essere impostati.

③ Vaste zoomfunctie

Vergroten of verkleinen naar een van de vaste zoomfactoren die in de kopieermachine zijn opgeslagen. De vaste zoomfactoren die kunnen worden ingesteld zijn hieronder aangegeven.

Verkleining: 50% en 70%

Vergroting: 141% en 200%

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de vaste zoomfactortoets. "Standaard zoom" en de vaste zoomfactoren die kunnen worden ingesteld zullen op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

③ Standardzoom

Utför förstoring/förminskning till en av de förinställda grader som lagrats i apparaten. Följande förinställda grader kan väljas:

Förminskning: 50%, 70%

Förstoring: 141%, 200%

1. Placera originalet.

2. Tryck på tangenten R/E. Meddelandet "Standard-zoom" och de förinställda grader som kan väljas visas på skärmen.

③ Режим предварительно

установленного масштабирования. Увеличивает/уменьшает с использованием одного из предварительно установленных коэффициентов, которые были сохранены в памяти аппарата. Коэффициенты изменения размера, которые могут быть

установлены, указаны ниже.

Уменьшение: 50, 70%

Увеличение: 141, 200%

1. Установите оригинал.

2. Нажмите кнопку предварительной установки R/E (уменьшения/увеличения). "СТАНД МАСШТАБ" и коэффициенты изменения размера, которые могут быть установлены, будут отображены на дисплее сообщений.

④ وضع الزوم المقياسي

التكبير/التصغير بإحدى نسب الزوم الأساسية البرمجة أصلاً في الآلة. نسب التكبير/التصغير التي يمكن اختيارها مبنية

أثناء.

تصغير: 50%، 70%، تكبير: 141%، 200%

١. وضع الاصل.

٢. اضغط مفتاح التكبير/التصغير المسبق التهيئة.

يظهر الإخطار "Standard zoom" في نافذة عرض الإخطارات وكذلك نسب التكبير/التصغير التي يمكن اختيارها.

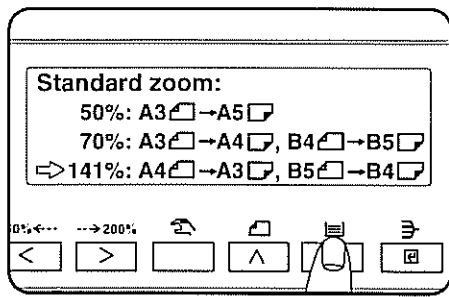
④ 預定變焦模式

可放大/縮小至機器中已經儲存的預定比率之一。可選擇如下所示的設定倍率。

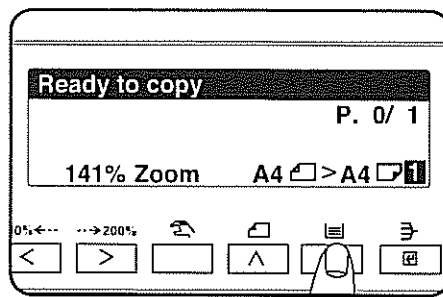
縮小: 50%、70%，放大: 141%、200%

1. 放置原稿。

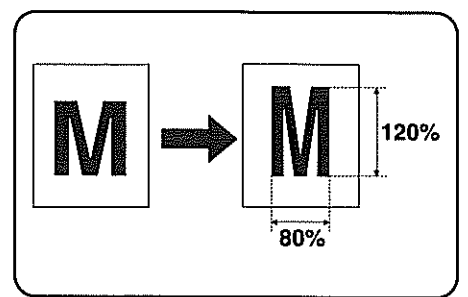
2. 按下固定倍率選擇鍵。信息表示中將出現 "Standard zoom" 和可以設定的倍率。



3. Press the cursor up or down key to select the desired magnification ratio among the displayed ratios and then press the enter key.



4. Press the Paper Size Select key to specify the desired paper size.



④ XY Zoom mode

Length and width can be enlarged or reduced separately between 50% and 200% in 1% increments.

3. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le taux de reproduction désiré parmi les taux affichés, puis appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur la touche de sélection de format de papier pour indiquer le format de papier désiré.

④ Mode de zoom XY

Il est possible d'agrandir ou de réduire séparément la longueur et la largeur à des valeurs comprises entre 50% et 200% par incréments de 1%.

3. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el porcentaje deseado de entre los que aparecen, y oprima la tecla de entrada.

4. Oprima la tecla de selección de tamaño de papel para especificar el tamaño de papel deseado.

④ Modo de zoom XY

Se puede ampliar o reducir el largo y el ancho por separado a cualquier valor entre 50% y 200% en incrementos de 1%.

3. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um das gewünschte Abbildungsverhältnis aus den angezeigten zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Taste für Papierformatwahl, um das gewünschte Papierformat anzugeben.

④ XY-Zoommodus

Die Länge und Breite können separat in Schritten von 1 % zwischen 50 und 200 % vergrößert oder verkleinert werden.

3. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare il rapporto di riproduzione desiderato fra quelli visualizzati, quindi premere il tasto di conferma.

4. Premere il tasto Selezione del formato carta per specificare il formato carta desiderato.

④ Modo con Zoom XY

Lunghezza e larghezza possono essere ingrandite o ridotte in modo distinto tra il 50% e il 200% con incrementi dell'1%.

3. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om de gewenste zoomfactor uit de afgebeelde vaste zoomfactoren te kiezen, en druk vervolgens op de entertoets.

4. Druk op de papierformaat-keuzetoets om het papierformaat te kiezen.

④ XY-zoomfunctie

De lengte en de breedte kunnen onafhankelijk van elkaar worden vergroot of verkleind tussen 50% en 200%, in stapjes van 1%.

3. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja en av graderna och tryck sedan på verkställningstangenten.

4. Tryck på pappersformatväljaren för att ange önskat pappersformat.

④ XY zoom

Det går att göra separat förstoring eller förminskning av längd och bredd från 50% till 200% i steg om 1%.

3. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого коэффициента изменения размера из отображенных коэффициентов, а затем нажмите кнопку ввода.

4. Нажимайте кнопку выбора формата бумаги для указания нужного формата бумаги.

④ Режим масштабирования по XY

Длина и ширина могут быть увеличены или уменьшены независимо друг от друга между 50% и 200% с приращениями по 1%.

٢. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى أعلى او الى أسفل لاختيار نسبة التكبير/التصغير المرغوبة من بين النسب المعروضة ثم اضغط مفتاح الإدخال.

٤. إضغط مفتاح إختيار مقاس الورق لتحديد مقاس الورق المرغوب.

④ وضع زوم الطول والعرض XY

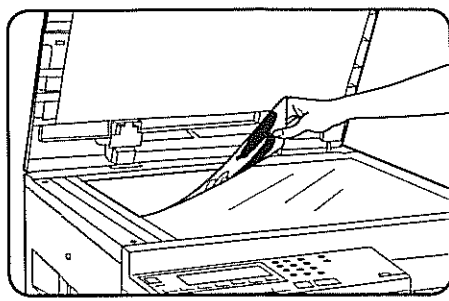
يمكن تكبير أو تصغير كل من الطول أو العرض بمفرده بنسب تتراوح من ٥٠٪ إلى ٢٠٠٪ بزيادات كل منها ١٪.

3. 按下游標上或下鍵，在顯示比率中選擇需要的倍率，然後按下輸入鍵。

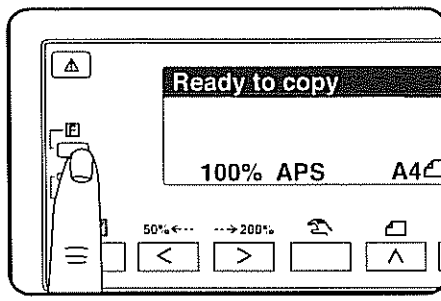
4. 按下紙張尺寸選擇鍵，選擇所需的紙張尺寸。

④XY變焦模式

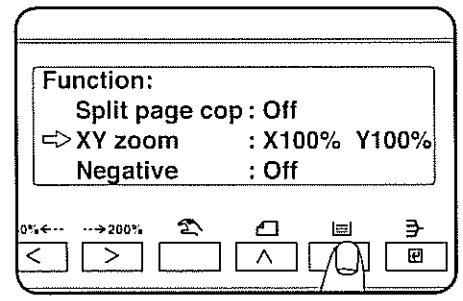
可按1%為單位，在50~200%之間，分別進行長度和寬度的放大或縮小。



1. Set the original.



2. Press the Function key. The function setting menu screen will appear in the message display.



3. Press the cursor up or down key to select "XY zoom" and then press the enter key.

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de fonctions. L'écran du menu de réglage des fonctions apparaît à l'affichage des messages.

3. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Zoom XY", puis appuyer sur la touche d'entrée.

1. Coloque el original.

2. Oprima la tecla de función. Aparecerá el menú de selección de función en la pantalla de mensajes.

3. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Zoom XY", y oprima la tecla de entrada.

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Funktionstaste. Das Menü für Funktionseinstellung wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

3. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "XY Zoom" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste.

1. Predisporre l'originale.

2. Premere il tasto Funzione. Nel display dei messaggi appare il menu d'impostazione funzione.

3. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Zoom XY", quindi premere il tasto di conferma.

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de functietoets. Het functie-instelmenuscherm zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

3. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "XY-zoom" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets.

1. Placera originalet.

2. Tryck på funktionstangenten. En menyskärm för funktionsinställning visas.

3. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "XY zoom" och tryck sedan på verkställningstangenten.

1. Установите оригинал.

2. Нажмите кнопку функций. Экран меню установки функций появится на дисплее сообщений.

3. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "МАСШТ ПО ОСЯМ", а затем нажмите кнопку ввода.

١. ضع الاصل.

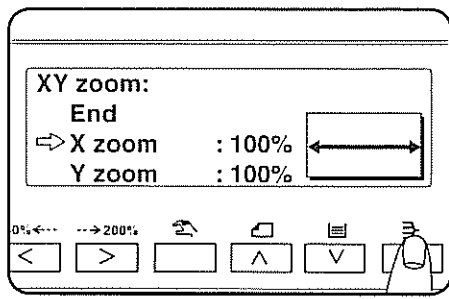
٢. اضغط مفتاح الوظيفة. تظهر شاشة قائمة اختيار تهيئة الوظيفة في نافذة عرض الإخطارات.

٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار البند "XY zoom" ثم اضغط مفتاح الإدخال.

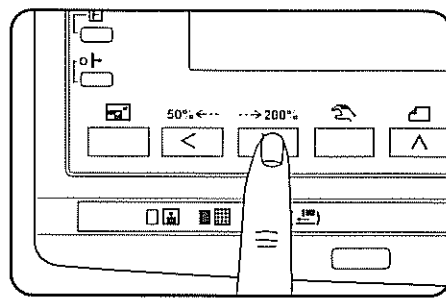
1. 放置原稿。

2. 按下功能設定鍵。信息表示上將出現功能設定項目一覽畫面。

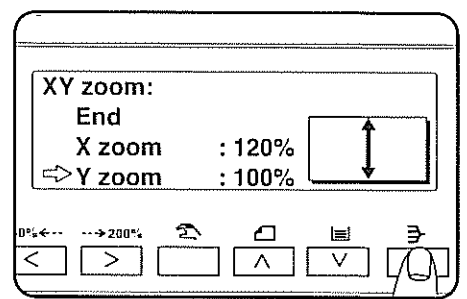
3. 按下游標上或下鍵，選擇 "XY zoom"，然後按下輸入鍵。



4. Make sure that "X zoom" is displayed and press the enter key.



5. Press the Zoom (+) key or Zoom(-) key to display the desired ratio (X) and press the enter key.



6. Press the cursor up or down key to select "Y zoom" and then press the enter key.

4. Vérifier que le message "X zoom" soit bien affiché, puis appuyer sur la touche d'entrée.

5. Appuyer sur la touche Zoom(+) ou Zoom(-) pour faire apparaître le taux désiré (X), puis appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Y zoom", puis appuyer sur la touche d'entrée.

4. Compruebe que aparece "X Zoom", y oprima la tecla de entrada.

5. Oprima la tecla de zoom (+) o zoom(-) para que aparezca el porcentaje deseado (X), y oprima la tecla de entrada.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Y Zoom", y oprima la tecla de entrada.

4. Vergewissern Sie sich, daß "X Zoom" angezeigt wird, und betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Betätigen Sie die Taste Zoom (+) oder Zoom (-), so daß das gewünschte Verhältnis (X) angezeigt wird, und betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Y Zoom" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste.

4. Controllare che sia visualizzato "X zoom" e premere il tasto di conferma.

5. Premere il tasto Zoom (+) o Zoom (-) per visualizzare il rapporto (X) desiderato e premere il tasto di conferma.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Y zoom" e quindi premere il tasto di conferma.

4. Controleer dat "X zoom" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld en druk vervolgens op de entertoets.

5. Druk op de inzoomtoets of op de uitzoomtoets om de gewenste zoomfactor (X) af te beelden en druk vervolgens op de entertoets.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Y zoom" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets.

4. Kontrollera att "X zoom" visas och tryck sedan på verkställningstangenten.

5. Tryck på zoomtangenter (+) eller (-) för att uppvisa önskad grad (X) och tryck sedan på verkställningstangenten.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Y zoom" och tryck sedan på verkställningstangenten.

4. Убедитесь, что сообщение "ПО ОСИ X" отображено и нажмите кнопку ввода.

5. Нажмите кнопку масштабирования (+) или масштабирования (-) для отображения желаемого коэффициента (X) и нажмите кнопку ввода.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ПО ОСИ Y", а затем нажмите кнопку ввода.

٤. تأكد من عرض العبارة "X zoom" واضغط مفتاح الإدخال.

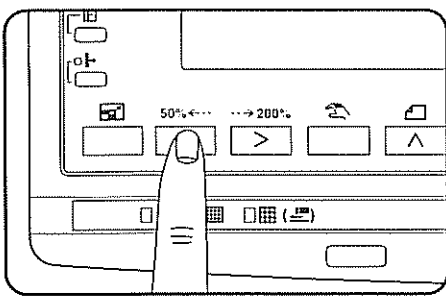
٥. اضغط مفتاح الزوم الزائد (+) أو الزوم الناقص (-) لعرض النسبة المرغوبة للطول (X) واضغط مفتاح الإدخال.

٦. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك إلى أعلى أو إلى أسفل لاختيار العبارة "Y zoom" ثم اضغط مفتاح الإدخال.

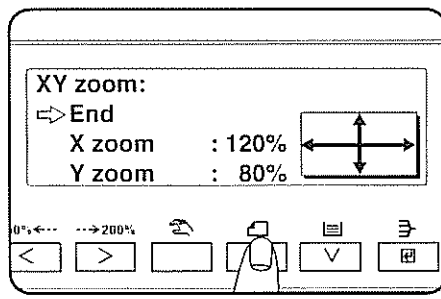
4. 確認已顯示出 "X zoom"，然後按下輸入鍵。

5. 按下變焦(+)鍵或變焦(-)鍵，以顯示出需要的比率(X)，然後按下輸入鍵。

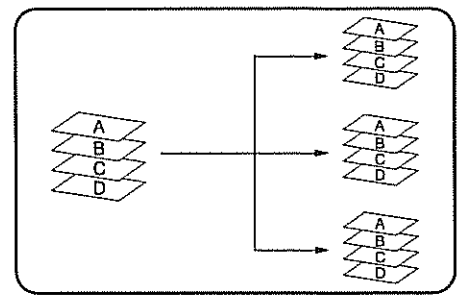
6. 按下游標上或下鍵，選擇 "Y zoom"，然後按下輸入鍵。



7. Press the Zoom (+) key or Zoom(-) key to select the desired ratio (Y) and press the enter key.



8. When setting is complete, press the cursor up or down key to select "End" and press the enter key.



(2) Sort copy mode
Multiple originals are memorized, and required sets of copies which are sorted are delivered.

7. Appuyer sur la touche Zoom(+) ou Zoom(-) pour sélectionner le taux désiré (Y), puis appuyer sur la touche d'entrée.

8. Une fois le réglage terminé, appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée.

(2) Mode de copie avec tri
Plusieurs originaux sont mémorisés, et les jeux de copie voulus sont triés et déposés.

7. Oprima la tecla de zoom (+) o zoom(-) para que aparezca el porcentaje deseado (Y), y oprima la tecla de entrada.

8. Una vez terminados los ajustes, oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada.

(2) Modo de copia con clasificación
Se memorizan varios originales simultáneamente, y se hacen los juegos de copias especificados y éstos se clasifican.

7. Betätigen Sie die Taste Zoom (+) oder Zoom (-), um das gewünschte Verhältnis (Y) zu wählen, und betätigen Sie die Eingabetaste.

8. Nach der Einstellung betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie die Eingabetaste.

(2) Kopieren mit Sortieren
Mehrere Originale werden gespeichert, und die gewünschten Kopiensätze werden sortiert ausgegeben.

7. Premere il tasto Zoom (+) o Zoom (-) per selezionare visualizzare il rapporto (Y) desiderato e premere il tasto di conferma.

8. Terminata l'impostazione, premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine" e premere il tasto di conferma.

(2) Copiatura a fascicoli
Vengono memorizzati molti originali e i fascicoli di copie vengono ordinati ed emessi.

7. Druk op de inzoomtoets of op de uitzoomtoets om de gewenste zoomfactor (Y) af te beelden en druk vervolgens op de entertoets.

8. Nadat het instellen klaar is, drukt u op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en vervolgens op de entertoets.

(2) Kopeer-sorteerfunctie
Meerdere originelen worden in het geheugen opgeslagen en de gewenste setjes gesorteerde kopieën worden uitgevoerd.

7. Tryck på zoomtangenten (+) eller (-) för att uppvisa önskad grad (Y) och tryck sedan på verkställningstangenten.

8. Tryck efter avslutad inställning på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten.

(2) Sorteringskopiering
Ett flertal original memoreras och önskade kopieset levereras sorterade.

7. Нажмите кнопку масштабирования (+) или масштабирования (-) для выбора желаемого коэффициента (Y) и нажмите кнопку ввода.

8. Когда установка будет завершена нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ" и нажмите кнопку ввода.

(2) Сортировка копий
Многостраничные оригиналы заносятся в память, и требуемые наборы рассортированных копий доступны для печатания.

7. اضغط مفتاح الزوم الزائد Zoom(+) أو الزوم الناقص Zoom(-) لاختيار نسبة الزوم المرغوبة للعرض (Y) واضغط مفتاح الإدخال.

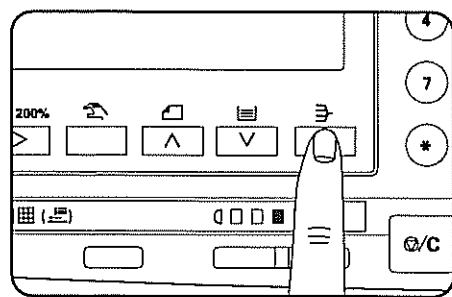
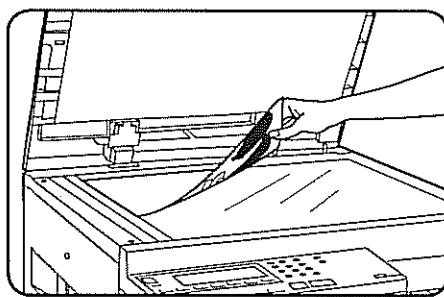
8. عند الانتهاء من التهيئة، اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك إلى أعلى أو إلى أسفل لاختيار العبارة "End" واضغط مفتاح الإدخال.

(2) النسخ مع الفرز
يمكن حفظ محتويات أصول متعددة في الذاكرة وإخراج النسخ بعد فرزها في مجموعات كما هو مطلوب.

7. 按下變焦(+)鍵或變焦(-)鍵，以顯示出需要的比率(Y)，然後按下輸入鍵。

8. 完成設定時，請按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。

(2)分頁複印模式
可以記憶多張原稿，並將複印件分為需要的份數而排出。



* If the optional finisher is installed, when sort copying is set with the A4 (horizontal) size paper selected, the shift function will be automatically activated. (page 156)

1. Set the original.

2. Press the Sort Copy key. "Copying & sorting" will be displayed in the message display.

* Si le finisseur en option est installé, lorsque la copie avec tri est réglée et le format de papier A4 (horizontal) sélectionné, la fonction de décalage sera automatiquement activée. (page 156)

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de copie avec tri. Le message "Trier copies" apparaît à l'affichage des messages.

* Si se ha instalado el finalizador opcional, cuando se selecciona el copiado con clasificación en papel de tamaño A4 (horizontal), se activará automáticamente la función de desplazamiento. (página 156)

1. Coloque el original.

2. Oprima la tecla de copia con clasificación. Aparece "Copia de clasificación" en la pantalla de mensajes.

* Wenn der optionale Finisher vorhanden ist und Kopieren mit Sortieren mit dem Papierformat A4 (horizontal) eingestellt wird, wird die Versetzungsfunktion automatisch aktiviert. (Seite 156)

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Taste für Kopieren mit Sortieren. "Kopieren & Sortieren" wird im Meldungsdisplay angezeigt.

* Se il finitore, opzionale, è installato, quando la copiatura per fascicolazione è impostata con il formato carta A4 (orizzontale) selezionato, la funzione di cambio viene attivata automaticamente. (pagina 156)

1. Predisporre l'originale.

2. Premere il tasto Copiatura a fascicoli. Sul display dei messaggi appare "Copiato & fascicolato".

* Wanneer de optionele afwerkeenheid is aangebracht en de sorteerfunctie is ingesteld en A4 (horizontaal) papiermaat is gekozen, zal de verschuiffunctie automatisch worden ingeschakeld (blz. 156).

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de kopieer-sorteertoets. "Sorteer kopieën" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

* Om den extra avslutaren är påmonterad, medan sorteringskopiering är inställt och papper i formatet A4 (horisontellt) valt, aktiveras växlingsfunktionen automatiskt (sid. 156).

1. Placera originalet.

2. Tryck på tangenten för sorteringskopiering. Meddelandet "Kopiering & sortering" visas på skärmen.

* Если установлено устройство вспомогательной финишной обработки, то в режиме сортировочного копирования при выбранном формате бумаге A4 (по горизонтали) будет автоматически срабатывать функция сдвига. (стр. 156)

1. Установите оригинал

2. Нажмите кнопку сортировки копий. "КОПИР/СОРТ" будет отображено на дисплее сообщений.

* إذا تم تركيب العنجز الإختياري، وعندما يكون النسخ المعزز قد تم ضبطه بإختيار ورق من مقياس A4 (إفقي) فسوف يتم تنشيط وظيفة الإزاحة تلقائياً. (صفحة 156)

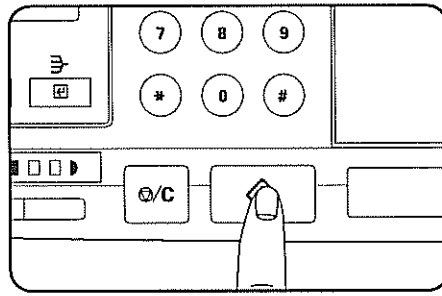
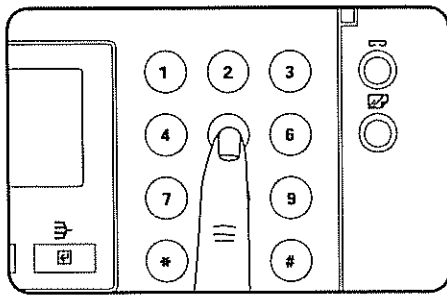
١. ضع الاصل.

٢. اضغط مفتاح النسخ مع الفرز. يظهر الإخطار "Copying & sorting" في نافذة عرض الإخطارات.

※安裝選購配件整紙器後，用A4(橫向)複印紙設定分頁複印時，移位功能則自動啟動。(參照第156頁)

1. 放置原稿。

2. 按下分頁複印鍵。信息表示上將出現 "Copying & sorting"。



3. Use the numeric keys to enter the desired number of sets (1 - 99).

4. Press the Start key.
* If the original has been set on the platen, the original will be scanned. Proceed to step 5.

* If originals have been set in the optional SRDF, originals will be scanned and then copying will be performed.

3. A l'aide des touches numériques, entrer le nombre de jeux désiré (1 - 99).

4. Appuyer sur la touche de départ copie.
* Si l'original a été mis en place sur la vitre d'exposition, il sera balayé. Passer à l'étape 5.

* Si des originaux ont été mis en place dans le SRDF en option, les originaux seront balayés puis la copie s'enclenchera.

3. Use las teclas numéricas para entrar el número de juegos (1 - 99) deseado.

4. Oprima la tecla de copiado.
* Si se ha colocado el original en el cristal de exposición, se escanea el original. Vaya al paso 5.

* Si se han colocado los originales en el SRDF opcional, los originales se escanearán primero y después se copiarán.

3. Geben Sie die gewünschte Anzahl Sätze (1 - 99) mit den Zifferntasten ein.

4. Betätigen Sie die Starttaste.
* Wenn das Original auf das Vorlagenglas gelegt wurde, wird es eingelesen. Machen Sie weiter mit Schritt 5.

* Wurden die Originale in den optionalen SRDF eingelegt, werden sie eingelesen und dann kopiert.

3. Usare i tasti numerici per immettere il numero di fascicoli desiderato (1 - 99).

4. Premere il tasto Start.
* Se l'originale è stato predisposto sulla lastra di esposizione, viene letto in scanning. Procedere al passo 5.

* Se gli originali sono stati predisposti nel SRDF, opzionale, gli originali vengono memorizzati e poi copiati.

3. Gebruik de cijfertoetsen om het gewenste aantal te maken setjes (1 - 99) in te voeren.

4. Druk op de starttoets.
* Als het origineel op de glasplaat is geplaatst, zal dit worden gescand. Ga door naar stap 5.

* Als de originelen in de optionele SRDF zijn geplaatst, zullen deze worden gescand en vervolgens zal het kopiëren beginnen.

3. Tryck på sifvertangenterna för att mata in önskat antal set (1-99).

4. Tryck på starttangenten.
* Om originalet har placerats på plattan kommer det att avsökas. Fortsätt till steg 5.

* Om original har placerats i den extra SRDF-enheten, avsöks originalen och utförs kopiering.

3. Используйте цифровые кнопки для ввода желаемого числа комплектов (1 - 99).

4. Нажмите кнопку пуска.
* Если оригинал установлен на оригиналодержатель, он будет просканирован. Переходите к пункту 5.

* Если оригиналы установлены в устройство SRDF, то сначала будет выполнено сканирование оригиналов, а затем их копирование.

٢. إستعمل مفاتيح الأرقام لاختيار العدد المرغوب من المجموعات (من ١ إلى ٩٩).

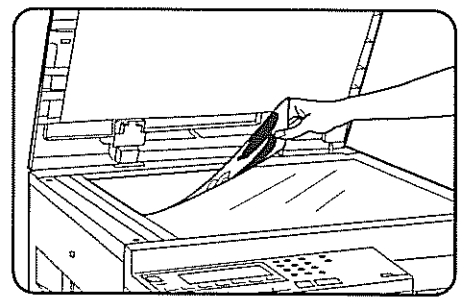
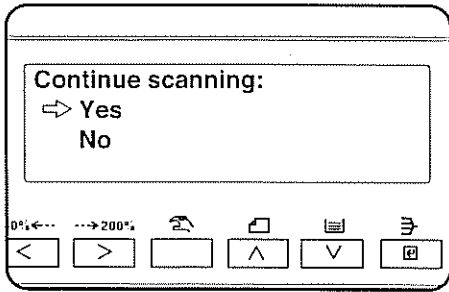
٤. إضغط مفتاح البدء.
* إذا تم وضع الأصل على مسند الأصل، فسيتم استظهار الأصل. إنتقل إلى الخطوة ٥.

* إذا كان قد تم ضبط الأمول في جهاز تقييم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF الاختياري، فسوف يتم إستظهار الأمول ومن ثم يتم إنجاز النسخ.

3. 用數字鍵，輸入需要的份數(1~99)。

4. 按下開始鍵。
※如果已經將原稿放置在玻璃板上時，將進行原稿掃描。請操作步驟5。

※如果將原稿放置在 SRDF (選購配件)上時，將進行原稿掃描，並開始複印。



5. Select whether to continue scanning of original or not.
Press the cursor up or down key to select "Yes" to continue scanning or "No" to finish.

* To continue, press the enter key and proceed to step 6. To finish, proceed to step 8.

6. Set the next original.

5. Indiquer si le balayage des originaux doit continuer ou non.
Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Oui" pour continuer le balayage ou "Non" pour le terminer.

* Pour continuer, appuyer sur la touche d'entrée et passer à l'étape 6. Pour terminer, passer à l'étape 8.

6. Mettre l'original suivant en place.

5. Seleccione si desea seguir escaneando originales.
Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Si" para seguir escaneando o "No" para terminar.

* Para seguir, oprima la tecla de entrada y vaya al paso 6. Para terminar vaya al paso 8.

6. Coloque el siguiente original.

5. Wählen Sie, ob weitere Originale eingelesen werden sollen.
Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ja" zu wählen, wenn Sie weiter einlesen möchten, und anderenfalls "Nein".

* Um weitere Originale einzulesen, betätigen Sie die Eingabetaste und machen Sie mit Schritt 6 weiter. Anderenfalls machen Sie weiter mit Schritt 8.

6. Legen Sie das nächste Original auf.

5. Selezionare se continuare lo scanning dell'originale oppure no.
Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Si" per continuare lo scanning o il "No" per terminare.

* Per continuare, premere il tasto di conferma e procedere al passo 6. Per terminare, procedere al passo 8.

6. Predisporre l'originale successivo.

5. Kies of u het scannen van de originelen wilt voortzetten of niet. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Ja" te kiezen om het scannen van de originelen voort te zetten, of om "Nee" te kiezen om het scannen van de originelen te beëindigen.

* Om het scannen van de originelen voort te zetten, drukt u op de enter-toets en gaat u verder met stap 6. Om het scannen van de originelen te beëindigen, gaat u verder met stap 8.

6. Plaats het volgende origineel.

5. Välj huruvida avsökning av original ska fortsätta. Tryck på markörstangenten upp eller ned för att välja "Ja" och fortsätta avsökning eller "Nej" för att avsluta.

* Tryck på verkställningstangenten och gå vidare till steg 6 för att fortsätta. Gå över till steg 8 för att avsluta.

6. Placera nästa original.

5. Выберите нужно ли продолжать сканирование оригинала или нет.
Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ДА" для продолжения сканирования или "НЕ" для окончания.

* Для продолжения нажмите кнопку ввода и перейдите к пункту 6. Для окончания перейдите к пункту 8.

6. Установите следующий оригинал.

٥. قم باختيار ما اذا كنت تريد مواصلة الاستظهار ام لا.
اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل
لاختيار العبارة "Yes" لمواصلة الاستظهار او "No" لإنهاء
الاستظهار.

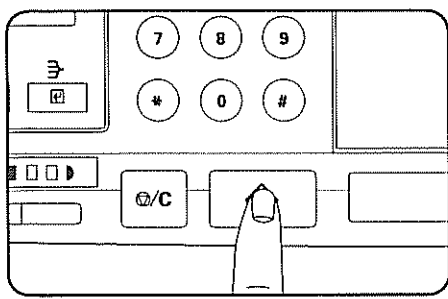
* لمواصلة الاستظهار اضغط مفتاح الادخال، إنتقل الى الخطوة
٦. لإنهائه، إنتقل الى الخطوة ٨.

٦. ضع الاصل التالي.

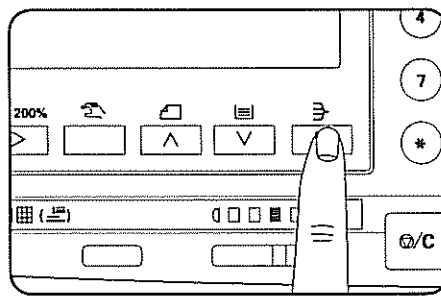
5. 選擇是否要繼續進行原稿掃描。
按下游標上或下鍵，選擇 "Yes" 時，
將繼續掃描，選擇 "No" 時，則將結
束掃描。

※想繼續時，請按下輸入鍵並操作步驟
6。想結束時，請操作步驟8。

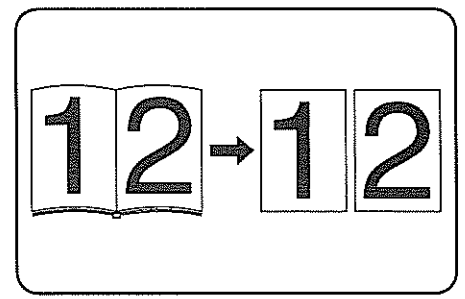
6. 放入下一張原稿。



7. Press the Start key.
* When scanning of the original is complete, return to step 5.



8. Press the enter key. Copying will begin.



(3) Split copy mode
① **Split copy from a book**
Two-page originals, such as open magazines or books, can be copied onto separate sheets.

7. Appuyer sur la touche de départ copié.
* Lorsque le balayage de l'original est terminé, retourner à l'étape 5.

8. Appuyer sur la touche d'entrée. La copie s'enclenche alors.

(3) Mode de copie divisée
① **Copie divisée d'un livre**
Il est possible de copier des originaux de deux pages, tels que des revues ou des livres ouverts, sur des feuilles séparées.

7. Oprima la tecla de copiado.
* Cuando termina el escaneo del original, vuelva al paso 5.

8. Oprima la tecla de entrada. Empieza el copiado.

(3) Modo de copia en hojas separadas
① **Copia de un libro en hojas separadas**
Los originales de dos páginas tales como las revistas o libros abiertos pueden copiarse en hojas separadas.

7. Betätigen Sie die Starttaste.
* Wenn das Einlesen des Originals beendet ist, kehren Sie zurück zu Schritt 5.

8. Betätigen Sie die Eingabetaste. Der Kopiervorgang beginnt.

(3) Trennkopiermodus
① **Trennkopieren von einem Buch**
Originale mit zwei Seiten wie aufgeschlagene Magazine und Bücher können auf separate Blätter kopiert werden.

7. Premere il tasto Start.
* Quando lo scanning dell'originale è terminato, ritornare al passo 5.

8. Premere il tasto di conferma. La copiatura ha inizio.

(3) Modalità con copiatura a pagine sdoppiate
① **Copiatura a pagine sdoppiate da un libro**
È possibile copiare su fogli distinti originali a due pagine quali quelle di un libro o di una rivista, aperti.

7. Druk op de starttoets.
* Nadat het scannen van de originelen klaar is, gaat u terug naar stap 5.

8. Druk op de entertoets. Het kopiëren van beginnen.

(3) Paginascheidingsfunctie
① **Afzonderlijke kopiëren van een boek**
Tweepagina originelen, zoals een opengeslagen tijdschrift of boek, kunnen op afzonderlijke vellen worden gekopieerd.

7. Tryck på starttangenter.
* Återgå till steg 5 när avsökningen av originalen är klar.

8. Tryck på verkställningstangenten. Kopiering startas.

(3) Delad kopiering
① **Delad kopiering av en bok**
Tvåsidiga original, som t.ex. en öppnad tidskrift eller bok, kan kopieras på två separata ark.

7. Нажмите кнопку пуска.
* Когда завершено сканирование оригинала возвратитесь к пункту 5.

8. Нажмите кнопку ввода. Копирование начинается.

(3) Режим отдельных копий
① **Раздельное копирование с книги**
Двустраничные оригиналы, такие как раскрытые журналы или книги, можно скопировать на отдельные листы.

7. إضغط مفتاح البدء.
* عند اكتمال استظهار الاصل، إنتقل الى الخطوة 5.

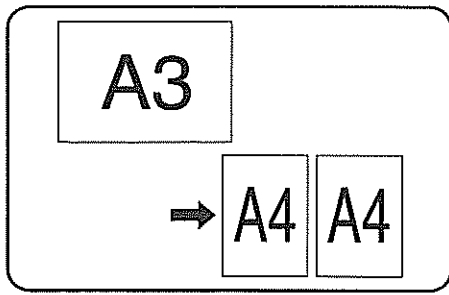
8. إضغط مفتاح الإدخال. يبدأ النسخ.

(3) وضع النسخ المنفصل
① **النسخ المنفصل من كتاب**
أصول من صفتين، مثل مجلات أو كتب مفتوحة، يمكن نسخها على صفحات منفصلة.

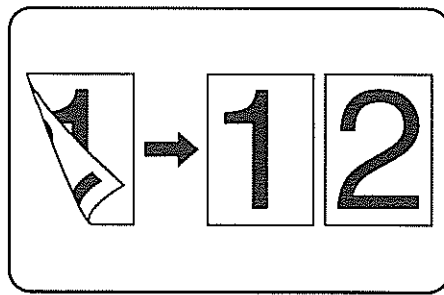
7. 按下開始鍵。
※當原稿掃描結束後，請退回到步驟 5。

8. 按下輸入鍵。將開始複印。

(3) 分割複印模式
① **進行書籍的分割複印**
對雜誌、書籍等兩頁合版的原稿分別進行單頁複印。



* Originals must be A3, and the paper must be A4. Paper cannot be fed through the stack bypass tray.



② **Split copy from two-sided originals**
Two-sided originals can be copied onto separate sheets.

* To use this copy mode, the optional SRDF is needed. See page 146, "(1) SRDF (Sheet through reversing document feeder)".

* Les originaux doivent être de format A3, et le papier copie de format A4. Il n'est pas possible de mettre en place le papier copie dans le plateau d'alimentation manuelle.

② **Copie divisée d'originaux recto verso**
Il est possible de copier des originaux recto verso sur des feuilles séparées.

* Pour utiliser ce mode de copie, il faut utiliser le SRDF en option. Se reporter à la page 146, "(1) SRDF (chargeur de documents recto verso à déplacement latéral)".

* Los originales deben ser de tamaño A3, y el papel debe ser A4. El papel no puede alimentarse por la bandeja de hojas de alimentación directa.

② **Copia en hojas separadas de los dos lados de los originales**
Los dos lados de los originales pueden copiarse en hojas separadas.

* Para utilizar este modo de copia, es necesario tener instalado un SRDF opcional. Consulte la página 146, "(1) SRDF (Hoja por alimentador de documentos con inversión)".

* Die Originale müssen im Format A3 und das Papier im Format A4 sein. Papier kann nicht vom Einzelblatteinzug zugeführt werden.

② **Trennkopieren von zweiseitigen Originalen**
Zweiseitige Originale können auf separate Blätter kopiert werden.

* Zur Verwendung dieses Kopiermodus ist der optionale SRDF erforderlich. Siehe Seite 146 "(1) SRDF (Blattdurchführung-Wende-Dokumentenzuführer)".

* Gli originali devono essere di formato A3 e la carta deve essere di formato A4. La carta non può essere alimentata utilizzando il vassoio di bypass.

② **Copiatura a pagine sdoppiate da originali a due facciate**
Gli originali a due facciate possono essere copiati su fogli distinti.

* Per utilizzare questa modalità di copiatura, è necessaria l'unità SRDF, opzionale. Vedere a pagina 146, "(1) SRDF (Passaggio fogli in alimentatore automatico di originali)".

* De originelen moeten van A3-formaat zijn en het papier moet van A4-formaat zijn. Het papier kan niet met behulp van de handinvoertafel worden ingevoerd.

② **Afzonderlijke kopiëren van tweepagina originelen**
Tweezijdige originelen kunnen op afzonderlijke vellen worden gekopieerd.

* Om in deze functie te kopiëren is de optionele SRDF noodzakelijk. Zie blz. 146 "(1) SRDF (doorvoerende zelf-omkerende origineelinvoer)".

* Originalet måste vara av storlek A3 och papperet A4. Det går inte att mata papper från handinmatningsfacket.

② **Delad kopiering av dubbelsidiga original**
Fram- och baksidan av ett dubbelsidigt original kan kopieras på två separata ark.

* Den extra SRDF-enheten behövs för att detta kopieringsläge ska kunna användas. Vi hänvisar till "(1) SRDF-enhet (dokumentmatare med genommatning av ark)" på sidan 146.

* Оригиналы должны быть формата A3, а бумага должна быть формата A4. Бумага не может подаваться через лоток полистовой подачи из пачки.

② **Раздельное копирование с двусторонних оригиналов**
Двусторонние оригиналы можно скопировать на отдельные листы бумаги.

* Для использования этого режима копирования необходимо вспомогательное устройство SRDF. См. стр. 146, "(1) SRDF (реверсивное устройство подачи документов)".

* يجب ان يكون الاصل من معاس A3 والورق معاس A4. لا يمكن تلقيم الورق عبر صينية المعجى الجانبى للرزم.

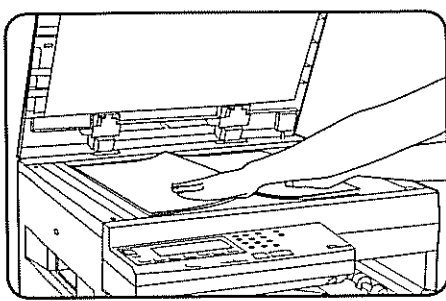
① **النسخ المنفصل من أصول ذات وجهين**
يمكن نسخ أصول ذات وجهين على صفحات منفصلة.

* لإستخدام هذا الوضع، فإنك بحاجة إلى جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF الإختياري. أنظر صفحة 146، "(1) SRDF (ملقم الوثائق الأصلية من الجهة العكسية)".

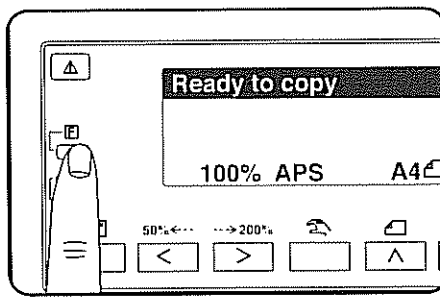
※原稿必須為A3，複印紙必須為A4。且不能從手動送紙裝置進行送紙。

② **兩面原稿的分割複印**
對兩面原稿分別進行單頁複印。

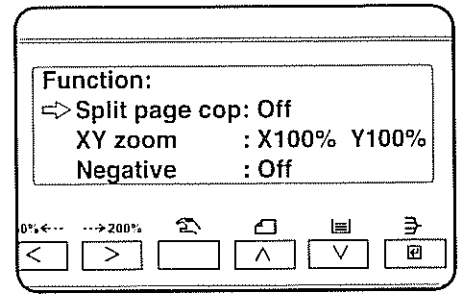
※必須安裝SRDF(選購配件)，才能使用該複印模式。參照第146頁上的“(1)SRDF(單頁複印用兩面送稿裝置)”。



1. Set the original on the platen.
* To copy two-sided originals, set them in the SRDF.



2. Press the Function key. The function setting menu screen will appear in the message display.



3. Make sure that "Split page cop" is selected. If it is not selected, press the cursor up or down key to select it.

1. Mettre l'original en place sur la vitre d'exposition.
* Pour copier des originaux recto verso, les placer dans le SRDF.

2. Appuyer sur la touche de fonctions. L'écran du menu de réglage des fonctions apparaît à l'affichage des messages.

3. Vérifier que l'élément "Sép. pages" soit bien sélectionné.
Si cet élément n'est pas sélectionné, appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour le sélectionner.

1. Coloque el original en el cristal de exposición.
* Para copiar los dos lados de los originales, colóquelos en el SRDF.

2. Oprima la tecla de función. El menú de selección de funciones aparece en la pantalla de mensajes.

3. Asegúrese de haber seleccionado "Separ. de pag.". Si no está seleccionado, oprima la tecla de cursor arriba o abajo para hacer la selección.

1. Legen Sie das Original auf das Vorlagenglas.
* Legen Sie sie zum Kopieren zweiseitiger Originale in den SRDF ein.

2. Betätigen Sie die Funktionstaste. Das Menü für Funktionseinstellung wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

3. Vergewissern Sie sich, daß "Seitentrennung" gewählt ist. Falls nicht, betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um diese Funktion zu wählen.

1. Predisporre l'originale sulla lastra di esposizione.
* Per copiare originali a due facciate, predisporli nel SRDF.

2. Premere il tasto Funzione. Nel display dei messaggi appare il menu d'impostazione funzione.

3. Controllare che "Separ. pagina" sia selezionato.
Se non è selezionato, premere il tasto cursore Su o Giù per selezionarlo.

1. Plaats het origineel op de glasplaat.
* Om tweezijdige originelen te kopiëren, plaats u deze in de SRDF.

2. Druk op de functietoets. Het functie-instelmenuscherm zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

3. Controleer dat "Pag. scheiding" is gekozen. Wanneer dit niet is gekozen, drukt u op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om dit te kiezen.

1. Placera originalet på plattan.
* Placera originalen i SRDF-enheten för att kopiera dubbelsidiga original.

2. Tryck på funktionstangenten. Menyskärmen för funktionsinställning visas.

3. Kontrollera att "Sidseparering" är vald. Använd markörtangenten upp eller ned för att välja posten om så ej är fallet.

1. Установите оригинал на стол оригиналодержателя.
* Для копирования двусторонних оригиналов установите их в устройство SRDF.

2. Нажмите кнопку функций. Экран меню установки функций появится на дисплее сообщений.

3. Убедитесь, что выбрано сообщение "РАЗД СТРАНИЦ". Если оно не выбрано, нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора данного сообщения.

١. إضبط الأصل على مستند الأصل.
* لنسخ أصول ذات وجهين، قم بضبطهما في جهاز تجميع الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF.

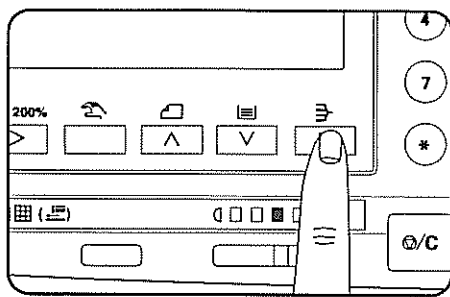
٢. إضبط مفتاح الوظيفة. تظهر شاشة قائمة اختيار تهيئة الوظيفة في نافذة عرض الإخطارات.

٣. تأكد من اختيار العبارة "Split page cop". إذا لم تكن مختارة، إضبط مفتاح نقل المؤشر المتحرك إلى أعلى أو إلى أسفل لاختيارها.

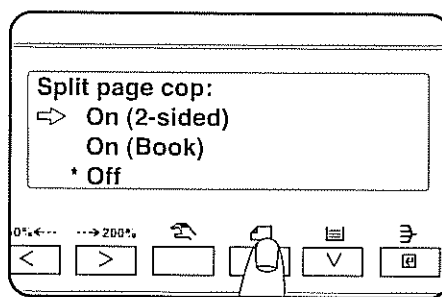
1. 將原稿放置在玻璃板上。
※複印兩面原稿時，請放置SRDF(單頁複印用兩面送稿裝置)上。

2. 按下功能設定鍵。在信息表示上將出現功能設定項目一覽畫面。

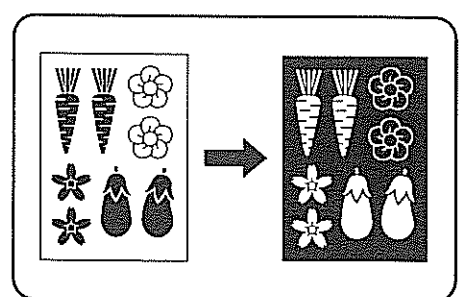
3. 確認已選擇了 "Split page cop" 。如果未選擇此，請按下游標上或下鍵，進行選擇。



4. Press the enter key.



5. Press the cursor up or down key to select "On (2-sided)" or "On (Book)" and then press the enter key.



(4) Negative copy

For making copies with black and white areas inverted.

* If negative copying of multiple sheets is performed, the message "Add toner" may appear.

4. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Marche (Recto verso)" ou "Marche (Livre)", puis appuyer sur la touche d'entrée.

(4) Copie négative

Pour produire des copies en inversant les zones noires et blanches.

* Si l'on veut produire plusieurs copies avec inversion, il est possible que le message "Ajouter du toner" apparaisse.

4. Oprima la tecla de entrada.

5. Oprima la tecla de selección de cursor arriba o abajo para seleccionar "On (2-Lados)" u "On (Libre)" y oprima la tecla de entrada.

(4) Copia en negativo

Para hacer copias con las partes en blanco y negro invertidas.

* Si se hace el copiado con inversión de varias hojas puede aparecer el mensaje "Añada toner".

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "An (2-seitig)" oder "An (Buch)" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste.

(4) Negativkopie

Dient zum Erstellen von Kopien, bei denen die schwarzen und weißen Flächen vertauscht sind.

* Beim Negativkopieren von mehreren Blättern kann es vorkommen, daß die Meldung "Toner nachfüllen" angezeigt wird.

4. Premere il tasto di conferma.

5. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "On (2-facce)" o "On(libro)" e quindi premere il tasto di conferma.

(4) Copie negative

Per fare copie con le parti bianche e nere invertite.

* Se si fanno copie negative di molti fogli, può apparire il messaggio "Aggiungere toner".

4. Druk op de entertoets.

5. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Aan (Dubbelzijdig)" of "Aan (Boek)" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets.

(4) Negatieffunctie

De zwarte en witte delen van het origineel zullen omgekeerd op de kopie gekopieerd worden.

* Wanneer meerdere originelen in deze functie worden gekopieerd, kan de mededeling "Vul toner bij" op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

4. Tryck på verkställningstangenten.

5. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "On (2-sidig)" eller "På (Bok)". Tryck därefter på tangenten för verkställning.

(4) Negativkopiering

Använd denna funktion för att skapa kopior där de svarta och vita ytorna är omvända.

* Meddelandet "Fyll på toner" kan dyka upp vid negativkopiering av flera ark.

4. Нажмите кнопку ввода.

5. Нажимайте кнопку перемещения курсора вверх или вниз, чтобы выбрать команду "вкл. (2-сторонняя)" или "вкл. (разворот)", а затем нажмите кнопку ввода.

(4) Инвертирование черно-белых частей

Для создания копий с инвертированием черно-белых частей.

* Если было выполнено инвертированное копирование многих листов, то может появиться сообщение "ДОБ ТОНЕР".

٤. اضغط مفتاح الإدخال.

٥. اضغط مفتاح علامة القائمة للأعلى أو للأسفل وذلك لإختيار وضع "On (2-sided)" أو الوضع "On (Book)" ومن ثم قم بضغط مفتاح الإدخال.

(٤) عكس اللونين الأبيض والأسود

لعمل نسخ معكوسة من حيث مواضع اللونين الأبيض والأسود.

* إذا تم تنفيذ النسخ مع عكس اللونين الأبيض والأسود لأوراق المتعددة فقد يظهر الإخطار "Add toner" (اضف حبراً).

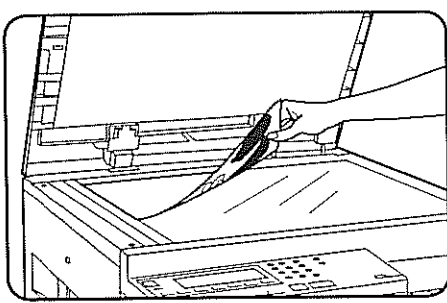
4. 按下輸入鍵。

5. 按下游標上或下鍵，選擇 "ON(2-sided)" 或 "ON(Book)"，然後按下輸入鍵。

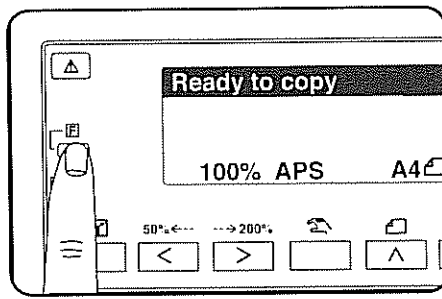
(4)黑白反轉複印

可使複印件上的黑白區域反轉。

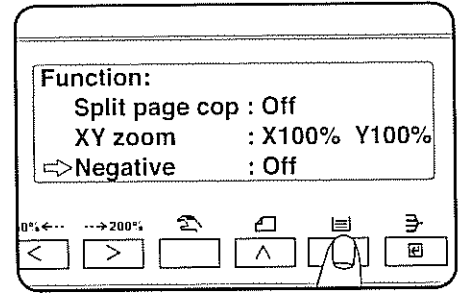
※如果進行了多張複印件的反轉時，信息上可能會出現 "Add toner"。



1. Set the original.



2. Press the Function key. The function setting menu screen will appear in the message display.



3. Press the cursor up or down key to select "Negative".

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de fonctions. L'écran du menu de réglage des fonctions apparaît à l'affichage des messages.

3. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Négatif".

1. Coloque el original.

2. Oprima la tecla de función. El menú de selección de funciones aparece en la pantalla de mensajes.

3. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Invertido".

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Funktionstaste. Das Menü für Funktionseinstellung wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

3. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Negativ" zu wählen.

1. Predisporre l'originale.

2. Premere il tasto Funzione. Nel display dei messaggi appare il menu d'impostazione funzione.

3. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Negativo".

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de functietoets. Het functie-instelmenuscherm zal op de mededefingendispley worden afgebeeld.

3. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Negatief" te kiezen.

1. Placera originalet.

2. Tryck på funktionstangenten. Meny skärmen för funktionsinställning visas.

3. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Negativ".

1. Установите оригинал.

2. Нажмите кнопку функций. Экран меню установки функций появится на дисплее сообщений.

3. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "НЕГАТИВ".

١. ضع الاصل.

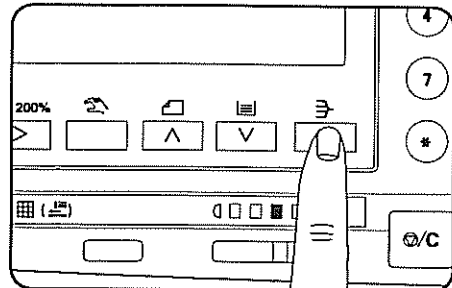
٢. اضغط مفتاح الوظيفة. تظهر شاشة قائمة اختيار تهيئة الوظيفة في نافذة عرض الإخطارات.

٣. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Negative".

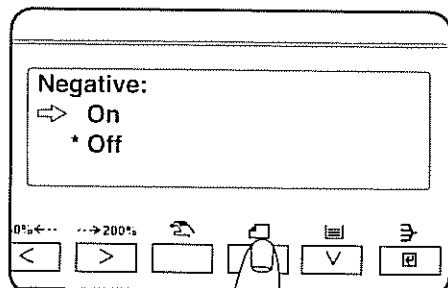
1. 放置原稿。

2. 按下功能設定鍵。在信息显示上將出現功能設定項目一覽畫面。

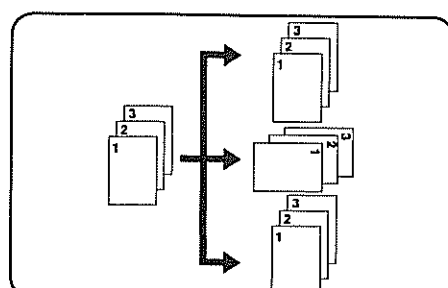
3. 按下游標上或下鍵，選擇 "Negative"。



4. Press the enter key.



5. Press the cursor up or down key to select "On" and then press the enter key.



(5) Rotation sort copy mode

If paper of A4 size with different orientations (vertical and horizontal) is set in separate drawers, copy orientation can be changed after copying each set of copies for easy delivery.

4. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Marche", puis appuyer sur la touche d'entrée.

(5) Mode de copie avec tri rotation

Si du papier de format A4 avec différentes orientations (verticale et horizontale) est mis en place dans des cassettes distinctes, il est possible de changer l'orientation des copies après avoir copié chaque jeu de copies afin qu'elles soient déposées de manière plus commode.

4. Oprima la tecla de entrada.

5. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Activo", y oprima la tecla de entrada.

(5) Modo de rotación de copia con clasificación

Si se ha colocado papel de tamaño A4 con orientación diferente (vertical y horizontal) en diferentes cassetes, puede cambiarse el sentido de la copia después de copiar cada juego de copias para facilitar la entrega.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ein" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste.

(5) Kopieren mit Drehen und Sortieren

Wenn Papier im Format A4, aber unterschiedlicher Ausrichtung (vertikal und horizontal) in separaten Kassetten eingelegt wurde, kann die Kopierausrichtung nach dem Kopieren jedes Originalsatzes für einfache Ablage geändert werden.

4. Premere il tasto di conferma.

5. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "On", quindi premere il tasto di conferma.

(5) Modo di copiatura con rotazione dei fascicoli

Se la carta di formato A4 viene caricata in cassette distinte a seconda dell'orientamento (verticale e orizzontale), finita la copiatura di un fascicolo l'orientamento delle copie può essere cambiato di copie per facilitare la distribuzione.

4. Druk op de entertoets.

5. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Aan" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets.

(5) Kopieer-sorteer-draaifunctie

Wanneer papier van A4-formaat met verschillende plaatsingsrichtingen (verticaal en horizontaal) in verschillende papierladen is bijgevuld, zal na het maken van ieder setje kopieën de kopieerrichting op dezelfde manier worden veranderd, zodat de setjes kopieën op het kopie-uitvoerplateau gemakkelijk gescheiden kunnen worden.

4. Tryck på verkställningstangenten.

5. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "På" och tryck sedan på verkställningstangenten.

(5) Sorteringskopiering med rotation

När papper av format A4 är isatt i de olika kassetterna och är vända åt olika håll (vertikalt och horisontellt) går det att ändra kopians inriktning efter varje kopieset för enkel leverans.

4. Нажмите кнопку ввода.

5. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ВК", а затем нажмите кнопку ввода.

(5) Режим вращательной сортировки копий

Если бумага формата A4 с различными ориентациями (вертикальной и горизонтальной) будет установлена в отдельные кассеты, то ориентация копий может быть изменена после копирования каждого комплекта копий для легкого получения.

٤. إضغط مفتاح الإدخال.

٥. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك إلى أعلى أو إلى أسفل لاختيار العبارة "On" ثم اضغط مفتاح الإدخال.

(5) وضع النسخ مع الفرز الممتناوب

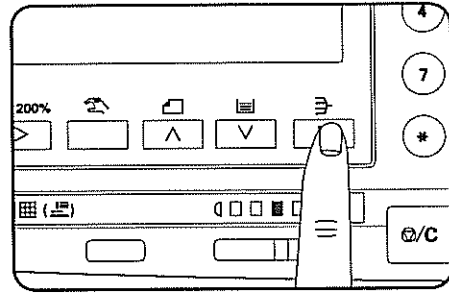
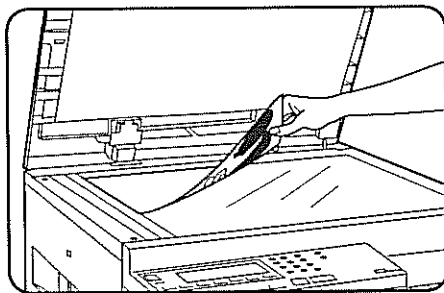
إذا تم وضع ورق مقاس A4 باتجاهات مختلفة (عمودي وأفقي) في صناديق كاسيت مختلفة، يمكن تغيير اتجاه النسخ بعد نسخ كل نسخة وذلك لسهولة التسليم.

4. 按下輸入鍵。

5. 按下游標上或下鍵，選擇 "On"，然後按下輸入鍵。

(5) 旋轉分頁複印模式

如果將A4尺寸的紙張不同朝向地(豎向和橫向)放置在不同的紙盤內時，便可在每份複印件的複印後，改變複印方向，以便更易分發。



* To use this mode, A4 size paper must be set in the drawers both in the horizontal and vertical orientations.

1. Set the original.

2. Press the Sort Copy key twice. "Rotate sorting" will be displayed in the message display.

* Pour utiliser ce mode, du papier de format A4 doit être mis en place dans les cassettes dans les deux orientations horizontale et verticale.

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer deux fois sur la touche de copie avec tri. Le message "Tri altern" apparaît à l'affichage des messages.

* Para utilizar este modo, debe haber papel de tamaño A4 en los cajones, en ambos sentidos horizontal y vertical.

1. Coloque el original.

2. Oprima dos veces la tecla de copia con clasificación. Aparecerá "Clasificación alternativa" en la pantalla de mensajes.

* Zur Verwendung dieses Modus muß das Papierformat A4 in den Papierladen sowohl in horizontaler als auch vertikaler Ausrichtung vorhanden sein.

1. Legen Sie das Original auf.

2. Betätigen Sie die Taste Kopieren mit Sortieren zweimal. "Rotations-Sortieren" wird im Meldungsdisplay angezeigt.

* Per utilizzare questa modalità, bisogna predisporre nei cassetti la carta di formato A4, orientata sia in orizzontale che in verticale.

1. Predisporre l'originale.

2. Premere due volte il tasto Copiatura a fascicoli. Sul display dei messaggi appare "Sorter ruotante".

* Om deze functie te kunnen gebruiken moet A4-formaat papier in de beide papierladen zijn bijgevuld in de horizontale en verticale plaatsingsrichtingen.

1. Plaats het origineel.

2. Druk tweemaal op de kopieer-sorteertoets. "Sorteren door draaien afdruk." zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

* För att kunna använda detta kopieringssätt måste papper av formatet A4 finnas isatt i papperskassetterna, både horisontellt och vertikalt.

1. Placera originalet.

2. Tryck på tangenten för sorteringskopiering två gånger. Meddelandet "Roterande sortering" visas på skärmen.

* Для использования этого режима следует установить в кассеты бумагу формата A4 как в горизонтальном, так и в вертикальном положении.

1. Установите оригинал.

2. Дважды нажмите кнопку сортировки копий. "ПОВОРОТ/СОРТ" отобразится на дисплее сообщений.

* لإستخدام هذا الوضع، فإنه يجب ضبط ورق من مقاس A4 في الدروج بكلتا التوجيهات الأفقية والعمودية.

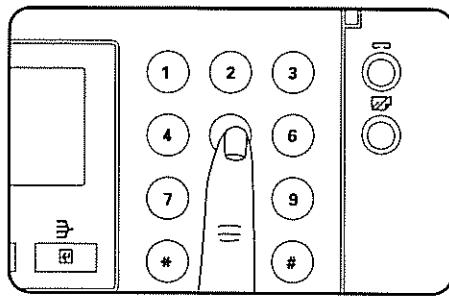
١. ضع الاصل.

٢. اضغط مفتاح النسخ مع الفرز مرتين. تظهر العبارة "Rotate sorting" في نافذة عرض الإخطارات.

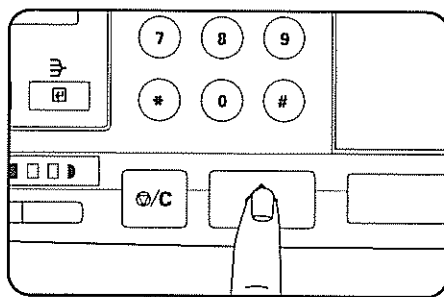
※使用該模式時，必須在不同紙盤內裝入不同朝向(豎向、橫向)的A4尺寸的複印紙。

1. 放置原稿。

2. 按下分頁複印鍵2次。信息表示上將出現 "Rotate sorting"。



3. Use the numeric keys to enter the desired number of sets (1 - 99).



4. Press the Start key.
* If the original has been set on the platen, the original will be scanned. Proceed to step 5.

* If originals have been set in the optional SRDF, originals will be scanned and then copying will be performed.

3. A l'aide des touches numériques, entrer le nombre de jeux désiré (1 - 99).

4. Appuyer sur la touche de départ copie.
* Si l'original a été mis en place sur la vitre d'exposition, il sera balayé. Passer à l'étape 5.

* Si des originaux ont été mis en place dans le SRDF en option, les originaux seront balayés puis la copie s'enclenchera.

3. Use las teclas numéricas para entrar el número de juegos (1 - 99) que desea hacer.

4. Oprima la tecla de copiado.
* Si se ha colocado el original en el cristal de exposición, se escanea el original. Vaya al paso 5.

* Si se han colocado los originales en el SRDF opcional, los originales se escanearán primero y después se copiarán.

3. Geben Sie die gewünschte Anzahl Sätze (1 - 99) mit den Zifferntasten ein.

4. Betätigen Sie die Starttaste.
* Wenn das Original auf das Vorlagenglas gelegt wurde, wird es eingelesen. Machen Sie weiter mit Schritt 5.

* Wurden die Originale in den optionalen SRDF eingelegt, werden sie eingelesen und dann kopiert.

3. Usare i tasti numerici per immettere il numero di fascicoli desiderato (1 - 99).

4. Premere il tasto Start.
* Se l'originale è stato predisposto sulla lastra di esposizione, viene letto in scanning. Procedere al passo 5.

* Se gli originali sono stati predisposti nel SRDF, opzionale, gli originali vengono memorizzati, dopodiché la copiatura viene eseguita.

3. Gebruik de cijfertoetsen om het gewenste aantal te maken setjes (1 - 99) in te voeren.

4. Druk op de starttoets.
* Als het origineel op de glasplaat is geplaatst, zal dit worden gescand. Ga door naar stap 5.

* Als de originelen in de optionele SRDF zijn geplaatst, zullen deze worden gescand en vervolgens zal het kopiëren beginnen.

3. Använd sifvertangenterna för att mata in önskat antal set (1-99).

4. Tryck på starttangenten.
* Originalet avsökts om det har placerats på plattan. Fortsätt till steg 5.

* Om original placerats i den extra SRDF-enheten avsökts originalen, varefter kopiering utförs.

3. Используйте цифровые кнопки для ввода желаемого числа комплектов (1 - 99).

4. Нажмите кнопку пуска.
* Если оригинал был установлен на оригиналодержатель, то он будет просканирован. Переходите к пункту 5.

* Если оригиналы установлены в устройство SRDF, то сначала будет выполнено сканирование оригиналов, а затем их копирование.

٣. إستعمل مفاتيح الأرقام لاختيار العدد المرغوب من المجموعات (من ١ إلى ٩٩).

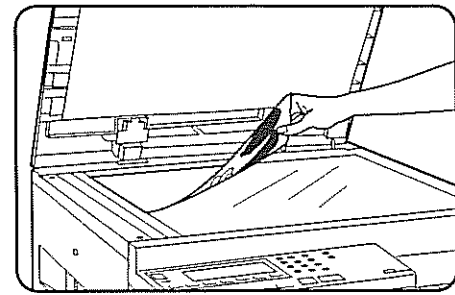
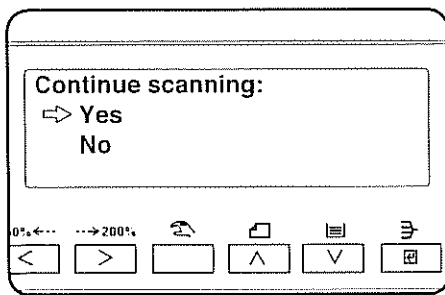
٤. إضغط مفتاح البدء.
* إذا تم وضع الاصل على مسند الاصل، فسيتم استظهار الاصل. إنتقل الى الخطوة ٥.

* إذا تم ضبط الاصول في جهاز تقيم الوثائق الاصلية العكسي للورق SRDF الاختياري، فسوف يتم إستظهار الاصول ومن ثم يتم إنجاز النسخ.

3. 用數字鍵，輸入需要的份數(1~99)。

4. 按下開始鍵。
※如果已經將原稿放置在玻璃板上時，將進行原稿掃描。請操作步驟5。

※如果將原稿放置在SRDF (選購配件)上時，將進行原稿掃描，並開始複印。



5. Select whether to continue scanning of original or not.
Press the cursor up or down key to select "Yes" to continue scanning or "No" to finish.

* To continue, press the enter key and proceed to step 6. To finish, proceed to step 8.

6. Set the next original.

5. Indiquer si le balayage des originaux doit continuer ou non.
Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Oui" pour continuer le balayage ou "Non" pour le terminer.

* Pour continuer, appuyer sur la touche d'entrée et passer à l'étape 6. Pour terminer, passer à l'étape 8.

6. Mettre l'original suivant en place.

5. Seleccione si desea seguir escaneando originales.
Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Sí" para seguir escaneando o "No" para terminar.

* Para seguir, oprima la tecla de entrada y vaya al paso 6. Para terminar vaya al paso 8.

6. Coloque el siguiente original.

5. Wählen Sie, ob weitere Originale eingelesen werden sollen.
Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ja" zu wählen, wenn Sie weitere Originale einlesen möchten, und anderentfalls "Nein".

* Um weitere Originale einzulesen, betätigen Sie die Eingabetaste und machen Sie mit Schritt 6 weiter. Anderentfalls machen Sie weiter mit Schritt 8.

6. Legen Sie das nächste Original auf.

5. Selezionare se continuare lo scanning dell'originale oppure no.
Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Sì" per continuare lo scanning o "No" per terminare.

* Per continuare, premere il tasto di conferma e procedere al passo 6. Per terminare, procedere al passo 8.

6. Predisporre l'originale successivo.

5. Kies of u het scannen van de originelen wilt voortzetten of niet. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Ja" te kiezen om het scannen van de originelen voort te zetten, of om "Nee" te kiezen om het scannen van de originelen te beëindigen.

* Om het scannen van de originelen voort te zetten, drukt u op de entertoets en gaat u verder met stap 6. Om het scannen van de originelen te beëindigen, gaat u verder met stap 8.

6. Plaats het volgende origineel.

5. Välj huruvida avsökning av original ska fortsätta. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Ja" och fortsätta avsökning eller "Nej" för att avsluta.

* Tryck på verkställningstangenten och gå vidare till steg 6 för att fortsätta. Gå över till steg 8 för att avsluta.

6. Placera nästa original.

5. Выберите нужно ли продолжать сканирование оригинала или нет.
Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ДА" для продолжения сканирования или "НЕ" для окончания.

* Для продолжения нажмите кнопку ввода и перейдите к пункту 6. Для окончания перейдите к пункту 8.

6. Установите следующий оригинал.

٥. قم باختيار ما إذا كنت تريد مواصلة استظهار الاصل ام لا.
إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل
لاختيار العبارة "Yes" لمواصلة الاستظهار او "No" لإنهاء
الاستظهار.

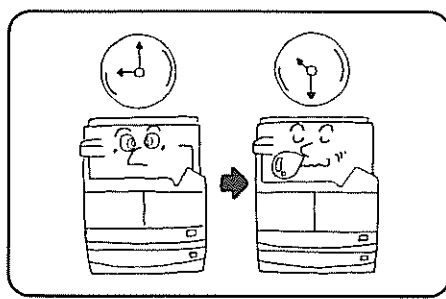
* لمواصلة الاستظهار إضغط مفتاح الإدخال. إنتقل الى الخطوة
٦. لإنهاء، إنتقل الى الخطوة ٨.

٦. ضع الاصل التالي.

5. 選擇是否要繼續進行原稿掃描。
按下游標上或下鍵，選擇 "Yes" 時，
將繼續掃描，選擇 "No" 時，則將結
束掃描。

※想繼續時，請按下輸入鍵並操作步驟
6。想結束時，請操作步驟8。

6. 放入下一張原稿。



* If the optional printer unit is installed, when the auto shut-off function is activated, only the fixing heater in the machine will stop and the power of the machine will not turn off.

● Auto shut-off function

The auto shut-off function is a power saving function which automatically turns OFF (O) the main switch when a certain time elapses without copying operation. Copiers are generally in the standby mode

longer time than in copying operation, and power consumption in the standby mode occupies a large part of the consumption. Automatic turning OFF (O) of the copier reduces unnecessary power consumption in the standby mode and at night where the

* Si l'unité d'imprimante en option est installée, lorsque la fonction de coupure automatique du courant est activée, le chauffage de fixation de la machine seulement s'arrêtera et la machine ne sera pas mise hors tension.

● Fonction de coupure automatique du courant

La fonction de coupure automatique du courant est une fonction d'économie d'énergie qui permet de mettre automatiquement l'interrupteur principal sur arrêt (O) si aucune opération de copie n'est effectuée pendant une certaine durée.

Généralement, les copieurs passent plus de temps à l'état d'attente qu'à produire des copies, et la plus grande quantité de courant est ainsi consommée en mode d'attente. La mise hors tension (O) automatique du copieur permet donc de réduire les gaspillages d'électricité en mode d'attente et pendant les

* Si se ha instalado la unidad de impresora opcional, cuando se activa la función de desconexión automática, sólo se detendrá el calentador de fijación de máquina y no se desconectará la alimentación de la máquina.

● Función de desconexión automática

La función de automática es una función de ahorro de energía que desconecta (O) automáticamente el interruptor principal cuando transcurre un determinado período de tiempo sin utilizar ninguna función de copiado. Las copadoras están normalmente en el

modo de espera mucho más tiempo que cuando están copiando y el consumo eléctrico en el modo de espera representa una gran parte del gasto en electricidad. La desconexión (O) automática de la copidora reduce este consumo eléctrico innecesario en el modo de espera y de noche, cuando se ha

* Wenn die optionale Druckereinheit installiert ist und die automatische Ausschaltfunktion aktiviert wird, wird nur die Fixierheizung im Gerät abgestellt, aber die Spannungsversorgung des Geräts wird nicht ausgeschaltet.

● Automatische Ausschaltfunktion

Die automatische Ausschaltfunktion ist eine Energiesparfunktion, die den Hauptschalter automatisch ausschaltet (O), wenn für eine bestimmte Zeitdauer kein Kopierbetrieb erfolgt. Kopierer befinden sich im allgemeinen länger im Bereitschaftsmodus als im Kopierbetrieb, und

der Stromverbrauch im Bereitschaftsmodus umfaßt einen großen Anteil des gesamten Verbrauchs. Durch das automatische Ausschalten (O) des Kopierers wird der unnötige Stromverbrauch im Bereitschaftsmodus und in der Nacht reduziert, so daß der Kopierer insgesamt weniger Strom verbraucht.

* Se l'unità stampante, opzionale, è installata, quando la funzione Interruzione automatica della corrente viene attivata, solo il riscaldatore di fissaggio viene disattivato, l'alimentazione di corrente alla macchina non viene interrotta.

● Funzione Interruzione automatica della corrente

La funzione Interruzione automatica della corrente è una funzione per il risparmio di energia elettrica che spegne (O) automaticamente l'interruttore principale se passa un determinato periodo di tempo senza un'operazione di copiatura.

Le copiatrici normalmente passano in condizione di attesa un tempo superiore a quello in cui vengono utilizzate, e l'energia assorbita in questa condizione è la parte più grande. Lo spegnimento automatico della copiatrice (O) permette di ridurre il consumo di energia elettrica quando la macchina si trova in condizione di attesa di funzionamento e di

* Wanneer de optionele printereenheid is aangebracht en de automatische uitschakelfunctie in werking treedt, zal alleen het verwarmingselement van de fuseereenheid worden uitgeschakeld en zal de hoofdschakelaar van de kopieermachine niet worden uitgeschakeld.

● Automatische uitschakelfunctie

De automatische uitschakelfunctie is een energiebesparingsfunctie die automatisch de hoofdschakelaar uitzet (O) nadat de kopieermachine gedurende een bepaalde tijdsduur niet is bediend. Kopieermachines staan doorgaans langer in de stand-by toestand dan dat ze bediend worden, en het

energieverbruik tijdens stand-by vormt een groot aandeel van het totale energieverbruik van de kopieermachine. Het automatische uitschakelen (O) van de kopieermachine voorkomt onnodig energieverbruik in de stand-by toestand en 's nachts, in het geval u de kopieermachine 's nachts aan laat staan, met als gevolg een verlaging van de

* Om den extra skrivarenheten är installerad stannar endast fixeringsvärmaren i koptiatorn, utan att strömmen till koptiatorn slås av, när automatisk strömvavslagsfunktion aktiveras.

● Automatisk strömvavslagsfunktion

Automatisk strömvavslagsfunktion är en strömbesparande funktion som gör att strömbrytaren slås av (O) automatiskt när det gått en viss tid utan att någon kopieringsmanövrering skett.

Kopieringsapparater brukar i allmänhet lämnas i stand-by-läge under en betydligt längre tid än de används för kopiering, varför en stor del av strömförbrukningen sker i stand-by-läge. Genom automatiskt strömvavslag minskas onödig strömförbrukning i stand-by-

* Если вспомогательный принтер установлен при задействованной функции автоматического выключения, то только нагреватель устройства для термического закрепления тонера в аппарате будет остановлен, а питание аппарата не отключится.

● Функция автоматического выключения

Функция автоматического выключения является функцией энергосбережения, которая автоматически переводит главный выключатель в положение выключения OFF (O), если в течение определенного периода времени не выполнялось ни одной операции копирования.

Копировальные аппараты обычно находятся в режиме готовности большую часть времени в сравнении с режимом копирования, и потребление питания в режиме готовности составляет основную часть общего потребления энергии. Автоматическое выключение OFF (O) копировального аппарата уменьшает ненужное потребление энергии в

أخرى. وقت التهيئة المحدد هو ٢٠ دقيقة.
* إذا تم تركيب وحدة الطابعة الاختيارية، وعندما تكون وظيفة الإيقاف التلقائي منشطة، فقط سوف يتوقف سخان التثبيت في الآلة وسوف لا تنفصل القدرة الكهربائية بالآلة.

● وظيفة الإيقاف التلقائي
إن وظيفة الإيقاف التلقائي هي وظيفة حفظ القدرة الكهربائية التي تقوم بإدارة مفتاح القدرة الكهربائية الرئيسي على وضع الإيقاف (O) OFF وذلك عندما يتقضى الوقت المحدد بدون تشغيل عمليات النسخ.

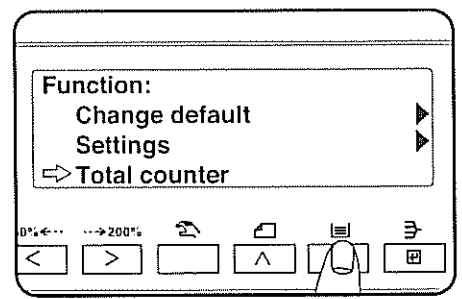
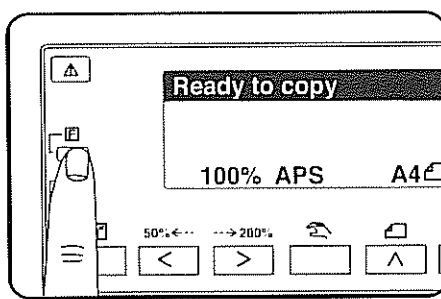
تكون الناسخة عموماً بوضع الإستعداد بوقت أطول من عملية تشغيل النسخ، وإستهلاك القدرة الكهربائية بوضع الإستعداد تحتل جزء كبير من الإستهلاك. تؤدي الإدارة التلقائية على وضع الإيقاف (O) OFF إلى تخفيض الناسخة لإستهلاك القدرة الكهربائية الغير ضروري بوضع الإستعداد وبالليل حيث يكون قد

※在安裝選購配件打印裝置的情況下，一旦起動自動關閉功能時，只有複印機裡的定影加熱器停止，但是不會切斷電源。

●有關自動關閉功能

該功能是在一定時間內未進行複印操作時，自動關閉主開關(O)的節電功能。複印機，一般待機狀態要比複印操作時

間長，因此，待機時的消費電力居整個耗電量很大之比。因複印機本體可以自動關閉電源，可以控制由於待機中或夜間忘記關掉電源等不必要的耗電量，從而減少了電費。



copier is left on, resulting in reduction in power rate.

- * The time it takes for the auto shut-off function to trigger can be adjusted (page 136, "(5) Auto shut-off time setting".)

(8) Total count display

The number of total copies made can be displayed in the message display.

1. Press the Function key. The function setting menu screen will appear in the message display.

2. Press the cursor up or down key to select "Total counter".

nuits où le copieur est laissé sous tension, ce qui permet de réduire les frais d'électricité.

- * Il est possible de régler la durée nécessaire pour l'enclenchement de la fonction de coupure automatique du courant. (page 136 "(5) Réglage du temps de coupure automatique du courant").

(8) Affichage du nombre total de copies

Il est possible de faire apparaître le nombre total de copies produites à l'affichage des messages.

1. Appuyer sur la touche de fonctions. L'écran du menu de réglage des fonctions apparaît à l'affichage des messages.

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Compteur totale".

dejado conectada la copiadora, reduciendo la tarifa eléctrica.

- * El tiempo que demora para que se active la función de desconexión automática puede ajustarse (página 136, "(5) Ajuste del intervalo de desconexión automática".)

(8) Contador total

El número total de copias hechas aparece en la pantalla de mensajes.

1. Oprima la tecla de función. El menú de selección de funciones aparece en la pantalla de mensajes.

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Contador total".

- * Die Zeitdauer bis zum Aktivieren der automatischen Ausschaltfunktion kann eingestellt werden (Seite 136, "(5) Zeitdauer für automatische Ausschaltfunktion einstellen").

(8) Gesamtzählung anzeigen

Die Gesamtzahl der erstellten Kopien kann im Meldungsdisplay angezeigt werden.

1. Betätigen Sie die Funktionstaste. Das Menü für Funktionseinstellung wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Zählerstand" zu wählen.

notte laddove la copiatrice venga lasciata accesa, con conseguente riduzione del consumo di energia elettrica.

- * È possibile regolare il tempo che deve passare prima che la funzione Interruzione automatica della corrente si attivi (pagina 136, "(5) Impostazione del tempo per l'interruzione automatica della corrente").

(8) Display del totale delle copie fatte

Il numero totale di copie fatte può essere visualizzato sul display dei messaggi.

1. Premere il tasto Funzione. Nel display dei messaggi appare il menu d'impostazione funzione.

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Conteggio totale".

energiekosten.

- * De tijdsduur die moet verstrijken voordat de automatische uitschakelfunctie in werking treedt kan worden ingesteld. (Zie bij. 136, "(5) Instellen van de automatische uitschakeltijd".)

(8) Totaaltelleraanduiding

Het totaal aantal gemaakte kopieën kan op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

1. Druk op de functietoets. Het functie-instelmenuscherm zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Totaalteller" te kiezen.

läge, och nattetid när kopiatorn lämnats påslagen, vilket i sin tur ger lägre elkostnad.

- * Det är möjligt att ändra den tid det tar innan automatiskt strömavslag kopplas in ("(5) Tidsinställning för automatiskt strömavslag", sid. 136).

(8) Visning av totalräkning

Det går att uppvisa det totala antalet kopior som gjorts på meddelandeskärmen.

1. Tryck på funktionstangenten. Menyskärmen för funktionsinställning visas.

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Räkneverk".

режиме готовности в режиме готовности копировального аппарата и в ночное время, что, в конечном счете, обеспечивает снижение расходов на электроэнергию.

- * Время, по истечении которого срабатывает функция автоматического выключения, можно регулировать. (стр. 136, "(5) Установка времени автоматического выключения".)

(8) Дисплей общего счета

Количество всех сделанных копий может быть отображено на дисплее сообщений.

1. Нажмите кнопку функций. Экран меню установки функций появится на дисплее сообщений.

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "СУММА СЧЕТА".

٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Total counter".

تم ترك التاسخة بوضع التشغيل، تؤدي إلى انخفاض نسبة القدرة الكهربائية.

- * يمكن ضبط الوقت المستغرق لوظيفة الإيقاف التلقائي للمعينة (صفحة 136، "٥) تهيئة وقت الإيقاف التلقائي".)

١. عرض العدد الكلي يمكن عرض العدد الكلي للنسخ التي تم عملها في نافذة عرض الإخطارات.

١. اضغط مفتاح الوظيفة. تظهر شاشة قائمة اختيار تهيئة الوظيفة في نافذة عرض الإخطارات.

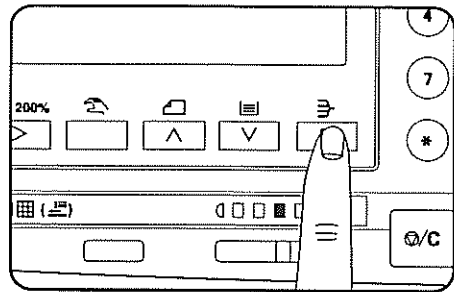
- * 可以調節自動關閉功能的啟動時間。(參照第136頁上的“(5)自動關閉時間設定”)

(8) 總計數顯示

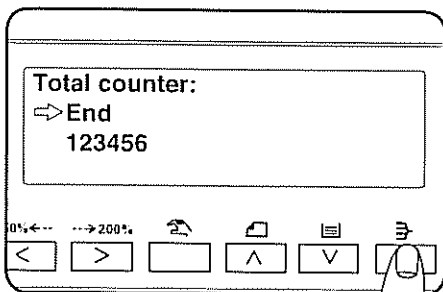
可以在信息表示上顯示總複印數。

1. 按下功能設定鍵。在信息表示上將出現功能設定項目一覽畫面。

2. 按下游標上或下鍵，選擇“Total counter”。



3. Press the enter key.
The total number of copies will be displayed with 6 digits.



4. When display is complete, press the enter key.
The screen with message "Ready to copy" will appear again.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.
Le nombre total de copies apparaît sous forme de numéro à six chiffres.

4. Lorsque l'affichage est terminé, appuyer sur la touche d'entrée.
L'écran affichant le message "Prêt à copier" apparaît à nouveau.

3. Oprima la tecla de entrada.
El número total de copias aparece en 6 cifras.

4. Cuando haya visto el contador, oprima la tecla de entrada.
Aparecerá nuevamente la pantalla con el mensaje "Lista para copiar".

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.
Die Gesamtzahl der Kopien wird 6 stellig angezeigt.

4. Betätigen Sie nach der Anzeige die Eingabetaste.
Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

3. Premere il tasto di conferma.
Il numero totale di copie viene visualizzato a 6 cifre.

4. Al termine, premere il tasto di conferma.
Ritorna il messaggio "Pronta a copiare".

3. Druk op de enter-toets.
Het totaal aantal gemaakte kopieën zal in zes cijfers op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

4. Nadat u het aantal hebt gelezen, drukt u op de enter-toets.
De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

3. Tryck på verkställningstangenten.
Det totala antalet kopior uppvisas med 6 siffror.

4. Tryck på verkställningstangenten när du tittat på antalet. Meddelandet "Klar för kopiering" visas på nytt.

3. Нажмите кнопку ввода.
Общее количество копий будет отображено с помощью 6 цифр.

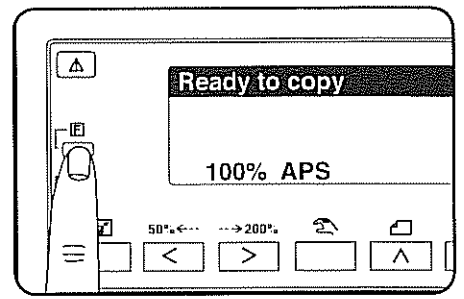
4. Когда отображение будет закончено, нажмите кнопку ввода.
Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

٣. إضغط مفتاح الإدخال.
يتم عرض العدد الكلي للنسخ في ست خانات.

٤. عند الانتهاء من عرض العداد، إضغط مفتاح الإدخال.
تظهر عبارة "Ready to copy" مجدداً.

3. 按下輸入鍵。
將用6位數表示總複印數。

4. 顯示結束後，請按下輸入鍵。
返回到 "Ready to copy" 畫面。



VARIOUS SETTINGS

The setting items are roughly divided into two categories, "Settings" and "Change default". Each category has multiple setting items. First, select the machine setting mode ("Settings") or copy setting mode ("Change default").

- **Selecting machine setting mode or copy setting mode**

1. Press the Function key.

LES DIFFERENTS REGLAGES

Les éléments de réglage sont divisés en deux catégories générales, les "Paramètres" et and "Changer paramètres". Chaque catégorie comprend plusieurs éléments de réglage. Sélectionner d'abord le mode de réglage de machine ("Paramètres") ou le mode de réglage de copie ("Changer paramètres").

- **Sélection du mode de réglage de machine ou du mode de réglage de copie**

1. Appuyer sur la touche de fonctions.

DISTINTOS AJUSTES

Los ajustes de dividen básicamente en dos categorías, "Configuraciones" y "Cambiar prioridad". Cada categoría tiene múltiples ajustes. Seleccione primero entre el modo de ajustes de la máquina ("Configuraciones") y el modo de ajustes de copiado ("Cambiar prioridad").

- **Selección del modo de ajustes de máquina o del modo de ajustes de copiado**

1. Oprima la tecla de función.

VERSCHIEDENE EINSTELLUNGEN

Die Einstellungen lassen sich grob in zwei Kategorien aufteilen, "Einstellungen" und "Standard ändern". Jede Kategorie weist mehrere Einstellpunkte auf. Wählen Sie zuerst den Geräteeinstellmodus ("Einstellungen") oder den Kopiereinstellmodus ("Standard ändern").

- **Geräteeinstellmodus oder Kopiereinstellmodus wählen**

1. Betätigen Sie die Funktionstaste.

IMPOSTAZIONI VARIE

Le impostazioni possono essere suddivise in due categorie, "Settaggi" e "Cambia default". Ciascuna categoria comprende molte tipi d'impostazione. Come prima cosa, selezionare il modo d'impostazione macchina ("Settaggi") o modo d'impostazione per copiare ("Cambia default").

- **Selezione del modo d'impostazione macchina o del modo d'impostazione per copiare**

1. Premere il tasto Funzione.

MAKEN VAN INSTELLINGEN

De te maken instellingen kunnen grofweg in twee groepen worden onderverdeeld: "Instellingen" en "Verander standaard". Beide groepen bestaan uit meerdere instellingen. Kies eerst de kopieermachine-instelfunctie ("Instellingen") of de kopieeropdracht-instelfunctie ("Verander standaard").

- **Kiezen van de kopieermachine-instelfunctie of de kopieeropdracht-instelfunctie**

1. Druk op de functietoets.

DIVERSE INSTÄLLNINGAR

De inställningsbara posterna är grovt indelade i två kategorier: "Inställningar" och "Ändra grundinställning". Varje kategori innefattar ett flertal poster. Välj först inställning av apparaten ("Inställningar") eller inställning av kopieringsläge ("Ändra grundinställning").

- **Val av inställning av apparaten eller kopieringsläge**

1. Tryck på funktionstangenten.

РАЗЛИЧНЫЕ УСТАНОВКИ

Элементы установок примерно разделены на две категории: "УСТАНОВКИ" и "ПАРАМ КОПИР". Каждая категория имеет многочисленные элементы установок. Сперва выберите режим установки аппарата ("УСТАНОВКИ") или режим установки копирования ("ПАРАМ КОПИР").

- **Выбор режима установки аппарата или режима установки копирования**

1. Нажмите кнопку функций.

التهيئات المختلفة

بنود التهيئة مقسمة بشكل تقريبي الى فئتين هما (التهيئات) "Settings" و (تهيئة عملية النسخ) "Change default". كل من هاتين الفئتين لها عدد من بنود التهيئة. أولاً قم باختيار وضع تهيئة الآلة ("Settings") او وضع تهيئة النسخ ("Change default").

- **إختيار وضع تهيئة الآلة او وضع تهيئة النسخ**

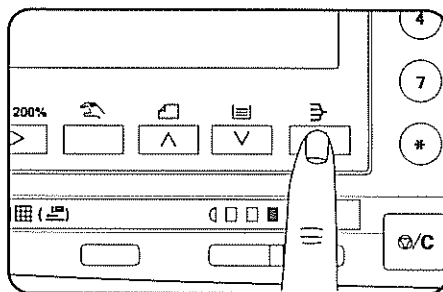
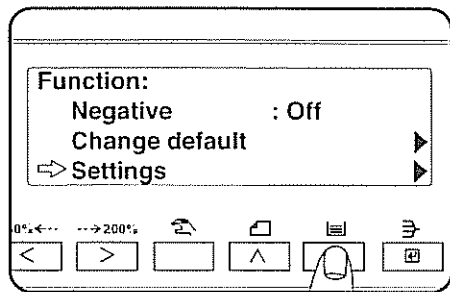
1. اضغط مفتاح الوظيفة.

各種設定

設定項目大致可分為兩類：“Settings”和“Change default”。各類都有多種設定項目。首先，請選擇機器設定模式（“Settings”）或複印設定模式（“Change default”）。

- **選擇機器設定模式或複印設定模式**

1. 按下功能設定鍵。



2. Press the cursor up or down key to select "Settings" or "Change default".
3. Press the enter key.
If "Settings" has been selected, the copier will enter the machine setting mode. If "Change default" has been selected, the copier will enter the copy setting mode.
- * If "Settings" is selected, see page 126, "(1) Language switching" to "(5) Auto shut-off time setting". If "Change default" is selected, see page 138, "(6) Priority copy mode setting" and after that.

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Paramètres" ou "Changer paramètres".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.
Si "Paramètres" a été sélectionné, le copieur passera au mode de réglage de machine. Si "Changer paramètres" a été sélectionné, le copieur passera au mode de réglage de copie.
- * Si "Paramètres" a été sélectionné, se reporter à la page 126, "(1) Changement de la langue" à "(5) Réglage du temps de coupure automatique du courant". Si "Changer paramètres" a été sélectionné, se reporter à la page 138, "(6) Réglage du mode de copie prioritaire" et aux sections suivantes.

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Configuraciones" o "Cambiar prioridad".
3. Oprima la tecla de entrada.
Si se ha seleccionado "Configuraciones", la copiadora entrará en el modo de ajustes de máquina. Si se ha seleccionado "Cambiar prioridad", la copiadora entrará en el modo de ajustes de copiado.
- * Si se selecciona "Configuraciones", vea la página 126, "(1) Cambio de idioma" a "(5) Ajuste del intervalo de desconexión automática". Si se selecciona "Cambiar prioridad", vea la página 138, "(6) Ajuste de modo de copia con prioridad" y siguientes.

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Einstellungen" oder "Standard ändern" zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.
Wurde "Einstellungen" gewählt, schaltet der Kopierer in den Geräteinstellmodus. Wurde "Standard ändern" gewählt, schaltet der Kopierer in den Kopiereinstellmodus.
- * Wurde "Einstellungen" gewählt, siehe Seite 126, "(1) Sprache wechseln" bis "(5) Zeitdauer für automatische Ausschaltfunktion einstellen". Wurde "Standard ändern" gewählt, siehe Seite 138, "(6) Prioritäts-Kopiermodus einstellen" und nachfolgend.

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Settaggi" o "Cambia default".
3. Premere il tasto di conferma.
Se si è selezionato "Settaggi", la copiatrice entra nel modo d'impostazione macchina. Se si è selezionato "Cambia default", la copiatrice entra nel modo d'impostazione per copiare.
- * Se si seleziona "Settaggi", vedere a pagina 126, da "(1) Cambio lingua" a "(5) Impostazione del tempo per l'interruzione automatica della corrente". Se si seleziona "Cambia default", vedere a pagina 138, "(6) Impostazione della priorità nel modo di copia" e successive.

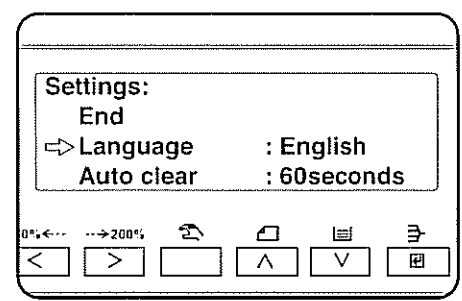
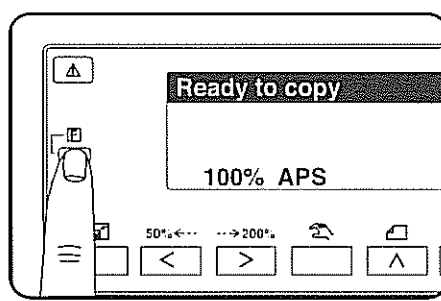
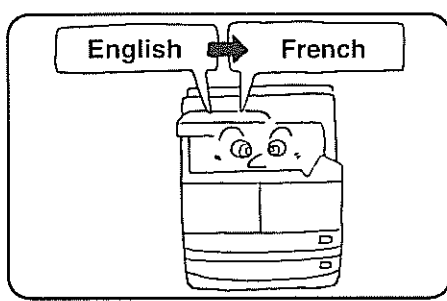
2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Instellingen" of "Verander standaard" te kiezen.
3. Druk op de enter-toets.
Als "Instellingen" is gekozen, zal de kopieermachine de kopieermachine-instelfunctie oproepen. Als "Verander standaard" is gekozen, zal de kopieermachine de kopieeropdracht-instelfunctie oproepen.
- * Als u "Instellingen" hebt gekozen, leest u vanaf blz. 126, "(1) Instellen van de taal" tot en met "(5) Instellen van de automatische uitschakeltijd". Als u "Verander standaard" hebt gekozen, leest u vanaf blz. 138, "(6) Instellen van de standaard-papierkeuzefunctie" en verder.

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Inställningar" eller "Ändra grundinställning".
3. Tryck på verkställningstangenten.
Vid val av "Inställningar" ställs kopian i läget för apparatinställning. Vid val av "Ändra grundinställning" ställs kopian i läget för kopieringsinställning.
- * Se sidan 126, "(1) Språkinställning" till "(5) Tidsinställning för automatiskt strömavslag" om "Inställningar" har valts. Se sidan 138, "(6) Inställning av prioritetläge" och punkterna därefter om "Ändra grundinställning" har valts.

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "УСТАВКИ" или "ПАРАМ КОПИР".
3. Нажмите кнопку ввода.
Если выбирается категория "УСТАВКИ", то копируемый аппарат войдет в режим установки аппарата. В случае выбора категории "ПАРАМ КОПИР", копируемый аппарат войдет в режим установки копирования.
- * Если выбирается категория "УСТАВКИ", см. стр. 126, с "(1) Переключение языка" до "(5) Установка времени автоматического выключения". Если выбирается "ПАРАМ КОПИР", см. стр. 138 "(6) Установка приоритета режима копирования" и далее.

٢. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك إلى أعلى أو إلى أسفل لاختيار العبارة "Settings" أو العبارة "Change default".
٣. إضغط مفتاح الإدخال.
إذا تم اختيار العبارة "Settings"، تحول النسخة إلى وضع تهيئة الآلة. إذا تم اختيار العبارة "Change default"، تحول النسخة إلى وضع تهيئة النسخ.
- * إذا تم اختيار "Settings"، راجع صفحة 126، من "(١) تغيير اللغة" إلى "(٥) تهيئة مدة الإيقاف التلقائي". إذا تم اختيار "Change default"، راجع صفحة 138، "(٦) تهيئة وضع أولوية النسخ" وما بعده.

2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Settings" 或 "Change default"。
3. 按下輸入鍵。
如果選擇了 "Settings"，複印機將進入機器設定模式。若選擇了 "Change default"，複印機將進入複印設定模式。
- ※如果選擇了 "Settings" 時，請參照第 126 頁的 "(1) 語言切換" ~ "(5) 自動關閉時間設定"。若選擇了 "Change default" 時，請參照第 138 頁的 "(6) 優先複印模式設定" 和以後的說明。



(1) Language switching

As the language to be displayed in the message display of the operation panel, besides English, French, Spanish, German, Italian, Dutch, Turkish, Polish, Russian, Norwegian, Swedish, Danish can be selected.

1. Enter the machine setting mode. (page 124)

2. Make sure that "Language" is selected. If not, press the cursor up or down key to display "Language".
3. Press the enter key.

(1) Changement de la langue

Les langues qu'il est possible de choisir pour l'affichage des messages sur le panneau de commande sont: l'anglais, le français, l'espagnol, l'allemand, l'italien, le hollandais, le turc, le polonais, le russe, le norvégien, le suédois et le danois.

1. Passer au mode de réglage de machine. (page 124)

2. Vérifier que l'élément "Langage" soit bien sélectionné. S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour faire apparaître "Langage".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

(1) Cambio de idioma

Puede seleccionar como idioma para los mensajes del tablero de controles el inglés, francés, español, alemán, italiano, holandés, turco, polaco, ruso, noruego, sueco y danés.

1. Entre en el modo de ajustes de máquina. (página 124)

2. Asegúrese de que se ha seleccionado "Idioma". Si no se ha seleccionado, oprima la tecla de cursor arriba o abajo para que aparezca "Idioma".
3. Oprima la tecla de entrada.

(1) Sprache wechseln

Als Sprache für das Meldungsdisplay am Bedienfeld können neben Englisch die Sprachen Französisch, Spanisch, Deutsch, Italienisch, Niederländisch, Türkisch, Polnisch, Russisch, Norwegisch, Schwedisch und Dänisch gewählt werden.

1. Schalten Sie in den Geräteeinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Vergewissern Sie sich, daß "Sprache" gewählt ist. Falls nicht, betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, so daß "Sprache" angezeigt wird.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

(1) Cambio lingua

E possibile scegliere la lingua in cui visualizzare i messaggi sul display tra inglese, francese, spagnolo, tedesco, italiano, olandese, turco, polacco, russo, norvegese, svedese e danese.

1. Immettere il modo d'impostazione macchina. (pagina 124)

2. Controllare che "Linguaggio" sia selezionata. Altrimenti, premere il tasto cursore Su o Giù per visualizzare "Linguaggio".
3. Premere il tasto di conferma.

(1) Instellen van de taal

De taal waarin de mededelingen op de mededelingendisplay worden afgebeeld kan worden gekozen uit Engels, Frans, Spaans, Duits, Italiaans, Nederlands, Turks, Pools, Russisch, Noors, Zweeds en Deens.

1. Roep de kopieermachine-instelfunctie op (blz. 124).

2. Controleer dat "Taal" is gekozen. Indien dit niet het geval is, drukt u op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Taal" af te beelden.
3. Druk op de entertoets.

(1) Språkinställning

Förutom engelska går det att välja mellan franska, spanska, tyska, italienska, holländska, turkiska, polska, ryska, norska, svenska och danska för språket som ska visas i kontrollpanelens meddelandefönster.

1. Välj läget för apparatinställning (sidan 124).

2. Kontrollera att "Språk" är vald. Tryck i annat fall på markörtangenten upp eller ned för att visa "Språk".
3. Tryck på verkställningstangenten.

(1) Переключение языка

На дисплее сообщений отображаются разные языки, среди которых Вы можете выбрать английский, французский, испанский, немецкий, итальянский, голландский, турецкий, польский, русский, норвежский, шведский, датский.

1. Введите режим установки аппарата. (стр. 124)

2. Убедитесь, что Вы выбрали "Язык". Если нет, то нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для отображения "Язык".
3. Нажмите кнопку ввода.

(1) تغيير اللغة

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الآلة. (صفحة 124)

الى جانب اللغة الإنجليزية، يمكن اختيار اي من اللغات الفرنسية او الإسبانية او الألمانية او الإيطالية او الهولندية او التركية او البولندية او الروسية او الرومانية او السويدية او الدنماركية لعرض الإخطارات في نافذة عرض الإخطارات في لوحة التشغيل.

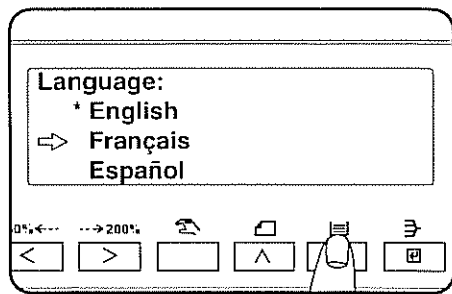
٢. تأكد من اختيار العبارة "Language". إذا لم يمكن كذلك، اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لعرض العبارة "Language".
٣. اضغط مفتاح الاعمال.

(1) 語言切換

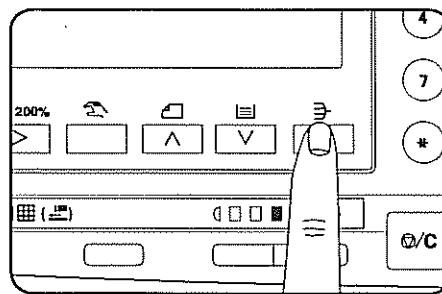
操作板上的信息表示可以顯示的語言有：
：英語、法語、西班牙語、德語、意大利語、荷蘭語、土耳其語、波蘭語、俄語、挪威語、瑞典語、丹麥語。

1. 進入機器設定模式。(參照第124頁)

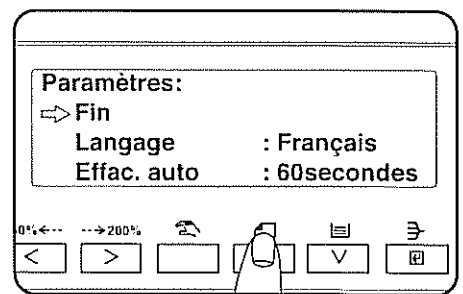
2. 須選擇 "Language"。若未選擇時，請按下游標上或下鍵，以表示出 "Language"。
3. 按下輸入鍵。



4. Press the cursor up or down key to select a language to be displayed in the message display.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.



5. Press the enter key. Messages will be displayed in the selected language.



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la langue utilisée dans l'affichage des messages.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée. Les messages seront affichés dans la langue sélectionnée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin" puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el idioma de la pantalla de mensajes.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

5. Oprima la tecla de entrada. Aparecen los mensajes en el idioma seleccionado.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um eine Sprache für Anzeige im Meldungsdisplay zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste. Meldungen werden in der gewählten Sprache angezeigt.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare una lingua per i messaggi visualizzati.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

5. Premere il tasto di conferma. I messaggi appariranno nella lingua prescelta.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om een de taal van de mededelingendisplay te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

5. Druk op de entertoets. De mededelingen zullen in de gekozen taal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskat språk för meddelandena på skärmen.
* Symbolen "*" på skärmen anger den nu valda posten.

5. Tryck på verkställningstangenten. Meddelandena visas nu på det valda språket.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas på nytt.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора языка отображения информации на дисплее сообщений.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

5. Нажмите кнопку ввода. Сообщения будут отображаться на выбранном языке.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

٤. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار لغة عرض الإخطارات في نافذة العرض.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

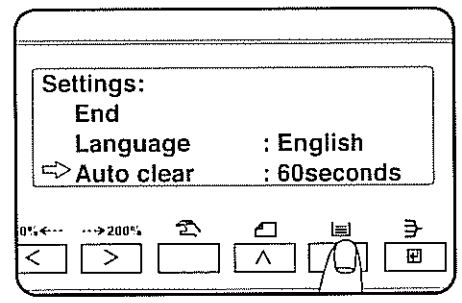
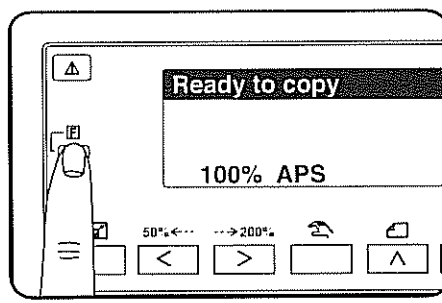
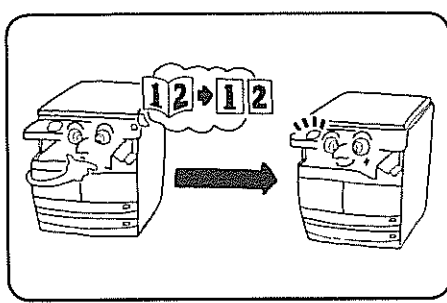
٥. اضغط مفتاح الإدخال. يتم عرض الإخطارات باللغة المختارة.

٦. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

4. 按下游標上或下鍵，選擇將在信息上表示的語言。
※信息表示上的 "*" 表示目前所選擇的項目。

5. 按下輸入鍵。將以所選擇的語言顯示信息。

6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。
返回到 "Ready to copy" 畫面。



(2) Auto clear time setting

It is possible to set the length of time that must elapse after the last copy operation before the copier returns to initial status. (page 52, "● Auto clear function")

Available settings range from 30 to 270 seconds, in 30-second increments.

1. Enter the machine setting mode. (page 124)

2. Press the cursor up or down key to select "Auto clear".

(2) Réglage du temps d'annulation automatique

Il est possible de régler la longueur de temps qui doit s'écouler entre la fin de la dernière opération de copie et le retour du copieur à l'état initial. (page 54, "● Fonction d'annulation automatique")

Les réglages disponibles vont de 30 à 270 secondes, par incréments de 30 secondes.

1. Passer au mode de réglage de machine. (page 124)

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Effac. auto".

(2) Ajuste del intervalo de cancelación automática

Se puede especificar la longitud del intervalo que debe transcurrir desde la última copia hasta que la copiadora vuelva al estado inicial. (página 56, "● Función de cancelación automática")

Se puede hacer el ajuste entre 30 y 270 segundos, en incrementos de 30 segundos.

1. Entre en el modo de ajustes de máquina. (página 124)

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Auto borrado".

(2) Einstellen der automatischen Löszeit
Es ist möglich, die Zeitdauer einzustellen, die nach dem letzten Kopiervorgang vergehen muß, bevor der Kopierer in den Grundzustand zurückkehrt. (Seite 58, "● Automatische Löschkfunktion")

Der Einstellbereich ist 30 bis 270 Sekunden in Schritten von 30 Sekunden.

1. Schalten Sie in den Geräteeinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Rückstellen" zu wählen.

(2) Impostazione del tempo prima della cancellazione automatica

È possibile impostare la lunghezza di tempo che deve passare dopo l'ultima operazione di copiatura prima che la copiatrice ritorni nella condizione iniziale. (pagina 60, "● Funzione di cancellazione automatica")

I limiti delle impostazioni vanno da 30 a 270 secondi, con incrementi di 30 secondi.

1. Immettere il modo d'impostazione macchina. (pagina 124)

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Cancell. aut.".

(2) Instellen van de automatische terugsteltijd

De tijdsduur die moet verstrijken na de laatste bediening van de kopieermachine voordat deze teruggesteld wordt in de uitgangsstand kan worden ingesteld. (Zie blz. 62 "● Automatische terugstelfunctie")

Deze tijdsduur kan worden ingesteld van 30 sec. tot en met 270 sec., in stapjes van 30 sec.

1. Roep de kopieermachine-instelfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Tijd aut. wis." te kiezen.

(2) Inställning av automatisk nollställningstid

Det går att ställa in tidslängden efter den senaste kopieringen då apparaten återställs till dess grundinställningar (sidan 64, "● Automatisk nollställning").

Tiden kan ställas in på 30 till 270 sekunder i steg om 30 sekunder.

1. Gå in i apparatinställningsläget (sidan 124).

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Aut återst.tid".

(2) Установка времени автоматической очистки

Существует возможность установить длительность времени, которое должно пройти после выполнения последней операции копирования до того, как копировальный аппарат вернется в исходное состояние. (стр. 66, "● Функция

автоматической очистки")
Доступный диапазон установок находится в пределах от 30 до 270 секунд с 30-секундными приращениями.

1. Введите режим установки аппарата. (стр. 124)

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "АВТОСБРОС".

(٢) نهية مدة الإلغاء التلقائي
يمكن تحديد المدة التي يجب أن تنقضي بعد آخر عملية نسخ حتى تعود الناسخة لحالتها المبدئية. (صفحة 67, "● وظيفة الإلغاء التلقائي")

تتراوح التهيئات المتاحة بين ٣٠ ثانية و ٢٧٠ ثانية، بزيادات كل منها ٣٠ ثوان.

١. قم بالتحويل الى وضع تهية الآلة. (صفحة 124)

٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Auto clear".

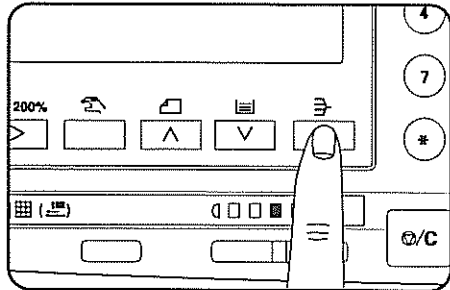
(2) 自動取消時間設定

可以設定從上次複印操作後，複印機恢復初始狀態所必須間隔的時間長度。(參照第70頁，"● 自動取消功能")

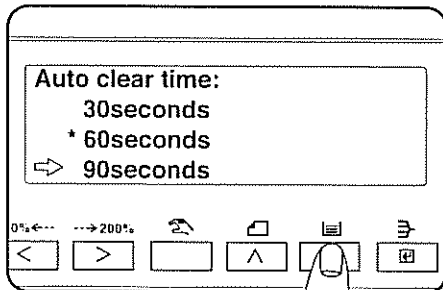
有效設定範圍是30~270秒鐘(以30秒鐘為單位)。

1. 進入機器設定模式。(參照第124頁)

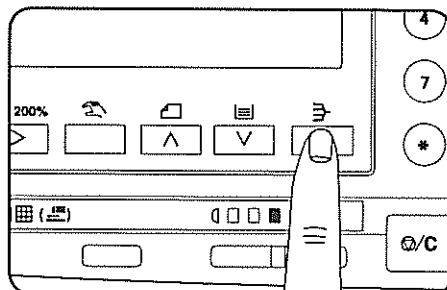
2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Auto clear"。



3. Press the enter key.



4. Press the cursor up or down key to select the desired auto clear time.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.



5. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le temps d'annulation automatique désiré.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

3. Oprima la tecla de entrada.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el intervalo de cancelación automática deseado.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

5. Oprima la tecla de entrada.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um die gewünschte Zeitdauer für automatische Löschung zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

3. Premere il tasto di conferma.

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per scegliere il tempo che deve passare prima della cancellazione automatica.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

5. Premere il tasto di conferma.

3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om de gewenste automatische terugsteltijd te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

5. Druk op de entertoets.

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskad tid fram till automatisk nollställning.
* Symbolen "*" på skärmen anger den nu valda tiden.

5. Tryck på verkställningstangenten.

3. Нажмите кнопку ввода.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого времени автоматической очистки.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

5. Нажмите кнопку ввода.

٣. إضغط مفتاح الإدخال.

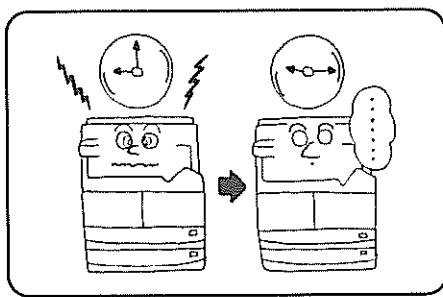
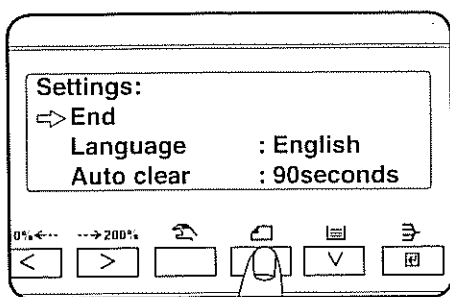
٤. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار مدة الإلغاء التلقائي المرغوبة.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

٥. إضغط مفتاح الإدخال.

3. 按下輸入鍵。

4. 按下游標上或下鍵，選擇需要的自動取消時間。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。

5. 按下輸入鍵。



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.

(3) Silent mode time setting

This copier enters the silent mode and the motor in the copier stops if no copying operation is performed for a certain period. It is possible to set the length of time that must elapse after the last copy operation before the copier enters the silent mode.

- * The time can be set to 0 sec., 15 sec., 30 sec., 45 sec., 1 min., 2 min., 5 min., and 5 min. to 30 min. in 5 minute increments. If 0 sec. is set, the copier enters immediately the silent mode after termination of copying.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

(3) Réglage du temps de mode silencieux

Ce copieur passe au mode silencieux et le moteur du copieur s'arrête si aucune opération de copie n'est effectuée pendant un certain laps de temps. Il est possible de régler la longueur du temps qui doit s'écouler entre la fin de la dernière opération de copie et l'enclenchement du mode silencieux.

- * Le temps peut être réglé à 0 s, 15 s, 30 s, 45 s, 1 mn, 2 mn, 5 mn, et 5 mn jusqu'à 30 mn par incréments de 5 minutes. Si l'on règle le temps à 0 s, le copieur passe immédiatement au mode silencieux à la fin de la copie.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

(3) Ajuste de intervalo de modo de silencio

Esta copiadora entra en el modo de silencio y se detiene el motor de la copiadora en caso de no hacer ninguna copia durante un determinado intervalo de tiempo. Se puede seleccionar el intervalo de tiempo que tiene que transcurrir desde la última copia para que la copiadora entre en el modo de silencio.

- * Se puede seleccionar el intervalo en 0 seg., 15 seg., 30 seg., 45 seg., 1 min., 2 min., 5 min., y 5 min. a 30 min. en incrementos de 5 minutos. Si se selecciona 0 seg., la copiadora entra inmediatamente en el modo de silencio al terminar de copiar.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

(3) Zeitdauer für Ruhemodus einstellen

Wenn für eine bestimmte Zeitdauer kein Kopierbetrieb erfolgt, schaltet dieser Kopierer in den Ruhemodus, in dem der Motor des Kopierers stoppt. Es ist möglich, die Zeitdauer einzustellen, die nach dem letzten Kopiervorgang vergehen muß, bevor der Kopierer in den Ruhemodus schaltet.

- * Die Zeitdauer kann auf 0, 15, 30, 45 Sekunden, 1, 2, 5 Minuten sowie in Schritten von 5 Minuten auf 5 bis 30 Minuten eingestellt werden. Wenn 0 Sekunden eingestellt wird, schaltet der Kopierer unmittelbar nach einem Kopiervorgang in den Ruhemodus.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

(3) Impostazione del tempo per il modo Silenzioso

Questa copiatrice entra nel modo Silenzioso e il motore all'interno della copiatrice si arresta se nessuna operazione di copiatura viene eseguita per un determinato periodo di tempo. È possibile impostare la lunghezza di tempo che deve passare dopo l'ultima operazione di copiatura prima che la copiatrice ritorni nel modo Silenzioso.

- * Il tempo può essere impostato da 0 sec., 15 sec., 30 sec., 45 sec., 1 min., 2 min., 5 min. e 5 min. a 30 min. con incrementi di 5 minuti. Se si seleziona 0 sec., la copiatrice entra immediatamente nel modo Silenzioso appena terminata l'operazione di copiatura.

6. Druk op de cursor-omlaagtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

(3) Instellen van de motoruitschakeltijd

De motor van de kopieermachine zal worden uitgeschakeld nadat de kopieermachine gedurende een bepaalde tijdsduur niet is bediend. De tijdsduur die moet verstrijken na de laatste bediening van de kopieermachine voordat deze de motor uitschakelt kan worden ingesteld.

- * Deze tijdsduur kan worden ingesteld op 0 sec., 15 sec., 30 sec., 45 sec., 1 min., 2 min., 5 min., en van 5 min. tot en met 30 min., in stapjes van 5 min. Als 0 sec. wordt ingesteld, zal de kopieermachine onmiddellijk nadat de bediening klaar is de motor uitschakelen.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

(3) Tidsinställning för ljuddämpningsläge

Kopiatorn ställs i ljuddämpningsläget och den interna motorn stoppas om ingen kopiering utförs under en viss tidsperiod. Det går att ställa in tidslängden mellan den senaste kopieringen och tidpunkten då läget aktiveras.

- * Tiden kan ställas in på 0 sek., 15 sek., 30 sek., 45 sek., 1 min., 2 min., 5 min., 5 min. och sedan upp till 30 min. i steg om 5 minuter. Vid inställning av 0 sek. aktiveras läget omedelbart efter avslutad kopiering.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

(3) Установка времени бесшумного режима

Данный копировальный аппарат входит в бесшумный режим и электродвигатель в копировальном аппарате останавливается, если операция копирования не выполнялась в течение определенного периода времени. Существует возможность установить длительность времени, которое должно пройти после выполнения последней

операции копирования до того, как копировальный аппарат войдет в бесшумный режим.

- * Время может быть установлено на 0 сек., 15 сек., 30 сек., 45 сек., 1 мин., 2 мин., 5 мин. и от 5 мин. до 30 мин. с приращениями по 5 мин. Если установлено 0 сек., то копировальный аппарат входит в бесшумный режим сразу же после окончания копирования.

6. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الامام. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

(3) تهيئة مدة الوضع الصامت

تتحول هذه الناسخة الى الوضع الصامت ويتوقف الموتور الموجود فيها اذا لم يتم تنفيذ اي عملية نسخ لمدة زمنية معينة. يمكن تحديد المدة الزمنية التي يجب ان تنقضي بعد آخر عملية نسخ حتى تتحول الناسخة الى الوضع الصامت.

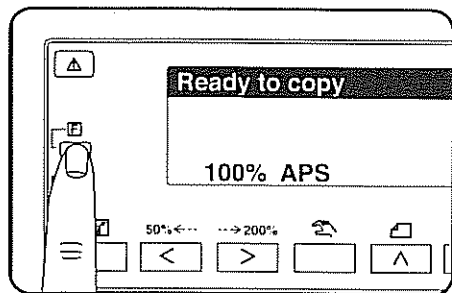
- * يمكن تهيئة الوقت على صفر ثانية او ١٥ ثانية او ٣٠ ثانية او ٤٥ ثانية او دقيقة واحدة او دقيقتين او ٥ دقائق او ٥ دقائق الى ٣٠ دقيقة بزيادات كل منها ٥ دقائق. اذا تم اختيار صفر ثانية، تتحول الناسخة فوراً الى الوضع الصامت بعد انتهائ عملية النسخ.

6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。返回到 "Ready to copy" 畫面。

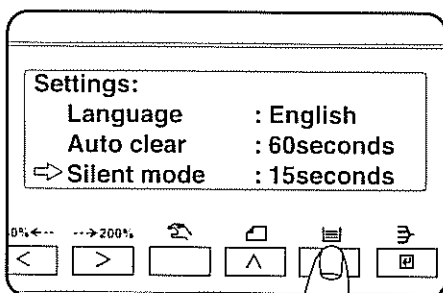
(3) 靜止模式時間設定

如果間隔一定的時間後未進行複印操作時，該複印機將進入靜止模式，且複印機內的馬達也會停止。可以對上次複印操作之後至複印機進入靜止模式之前所需間隔的時間長度進行設定。

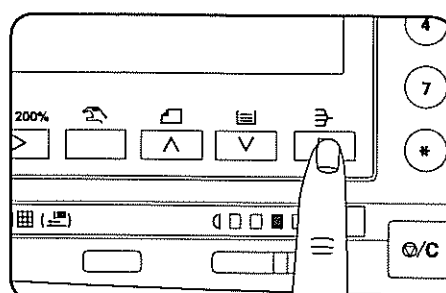
- ※可以將時間設定為：0秒、15秒、30秒、45秒、1分、2分、5分，和5分～30分(以5分鐘為單位)。如果設定為0秒時，複印結束後，複印機將立即進入靜止模式。



1. Enter the machine setting mode. (page 124)



2. Press the cursor up or down key to select "Silent mode".



3. Press the enter key.

1. Passer au mode de réglage de machine. (page 124)

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Mode silenc.".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

1. Entre en el modo de ajustes de máquina. (página 124)

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Modo silencio".

3. Oprima la tecla de entrada.

1. Schalten Sie in den Geräteeinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Geräusch-Red." zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

1. Immettere il modo d'impostazione macchina. (pagina 124)

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Modo silenzio".

3. Premere il tasto di conferma.

1. Roep de kopieermachine-instelfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Sluimerfunctie" te kiezen.

3. Druk op de entertoets.

1. Gå in i apparatinställningsläget (sidan 124).

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Laser avstängd".

3. Tryck på verkställningstangenten.

1. Введите режим установки аппарата. (стр. 124)

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ГОТОВНОСТЬ".

3. Нажмите кнопку ввода.

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الالة. (صفحة 124)

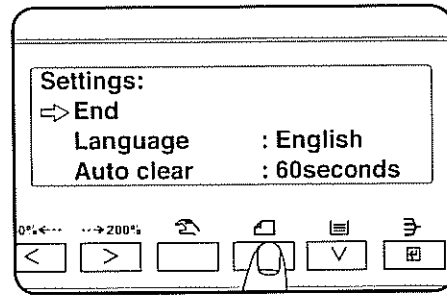
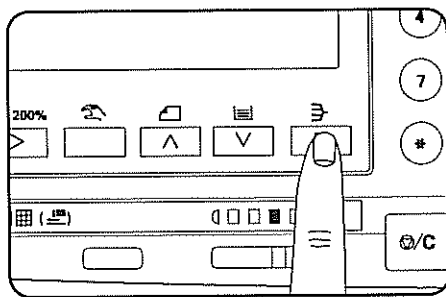
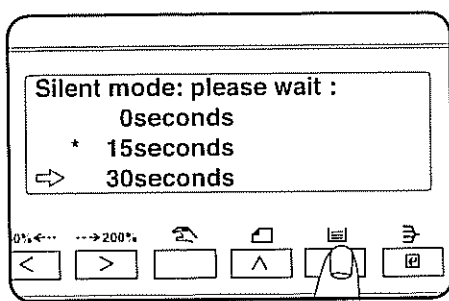
٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Silent mode".

٣. اضغط مفتاح الادخال.

1. 進入機器設定模式。(參照第124頁)

2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Silent mode"。

3. 按下輸入鍵。



4. Press the cursor up or down key to select the desired time before the copier enters the silent mode.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.

5. Press the enter key.

6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le temps désiré pour le passage au mode silencieux du copieur.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el intervalo que desea antes de que la copiadora entre en el modo de silencio.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

5. Oprima la tecla de entrada.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um die gewünschte Zeitdauer einzustellen, nach der der Kopierer in den Ruhemodus schaltet.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare il tempo che deve passare prima che la copiatrice entri nel modo Silenzioso.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

5. Premere il tasto di conferma.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om de gewenste motoruitschakeltijd te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

5. Druk op de entertoets.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskad tid fram till att ljudåmningsläget aktiveras.
* Symbolen "*" på skärmen anger den nu valda tiden.

5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого времени через которое аппарат будет входить в бесшумный режим.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

5. Нажмите кнопку ввода.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

4. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار المدة المرغوبة قبل دخول الناسخة في الوضع الصامت.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

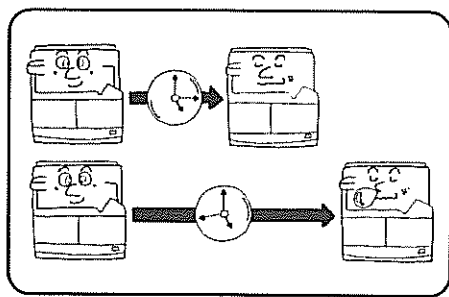
5. إضغط مفتاح الإدخال.

6. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

4. 按下游標上或下鍵，選擇複印機進入靜止模式之前所需的時間。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。

5. 按下輸入鍵。

6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。
返回到 "Ready to copy" 畫面。



(4) Auto preheat time setting

It is possible to set the length of time that must elapse after the last copy operation before the preheat function triggers. (page 119, "(6) Auto preheat function")

Available settings range from 5 to 45 minutes, in 5-minute increments. The default setting is 15 minutes.

- * If the auto preheat function and auto shut-off function are set at the same time, the auto shut-off function takes precedence.
- * If the optional printer unit is installed, the preheat function does not operate.

(4) Réglage du temps d'économie d'énergie automatique

Il est possible de régler la longueur du temps qui doit s'écouler entre la fin de la dernière opération de copie et l'enclenchement de la fonction d'économie d'énergie. (page 119, "(6) Fonction d'économie d'énergie automatique")

Les réglages disponibles vont de 5 à 45 minutes, par incréments de 5 minutes. Le réglage initial est 15 minutes.

- * Si la fonction d'économie d'énergie automatique et la fonction de coupure automatique du courant se trouvent réglées en même temps, la fonction de coupure automatique du courant a priorité.
- * Si l'unité d'imprimante en option est installée, la fonction d'économie d'énergie n'est pas utilisable.

(4) Ajuste de intervalo de precalentamiento automático

Se puede seleccionar el intervalo que debe transcurrir desde la última copia para que se active la función de precalentamiento. (página 119, "(6) Función de precalentamiento automático")

Se puede seleccionar entre 5 y 45 minutos, en incrementos de 5 minutos. El ajuste de fábrica es 15 minutos.

- * Si se han ajustado simultáneamente la función de precalentamiento automático y la función de desconexión automática, la función de desconexión automática tiene prioridad.
- * Si se ha instalado la unidad de impresora opcional, la función de precalentamiento no funciona.

(4) Zeitdauer für automatischen Vorwärmmodus einstellen

Es ist möglich, die Zeitdauer einzustellen, die nach dem letzten Kopiervorgang vergehen muß, bevor die Vorwärmfunktion aktiviert wird. (Seite 119, "(6) Automatische Vorwärmfunktion")

Der Einstellbereich ist 5 bis 45 Minuten in Schritten von 5 Minuten. Die Grundeinstellung ist 15 Minuten.

- * Wenn die automatische Vorwärmfunktion und die automatische Ausschaltfunktion gleichzeitig eingestellt sind, hat die automatische Ausschaltfunktion Vorrang.
- * Wenn die optionale Druckereinheit installiert ist, arbeitet die Vorwärmfunktion nicht.

(4) Impostazione del tempo per il preriscaldamento automatico

È possibile impostare la lunghezza di tempo che deve passare dopo l'ultima operazione di copiatura prima che la funzione di preriscaldamento si attivi. (pagina 119, "(6) Funzione di preriscaldamento automatico")

I limiti delle impostazioni vanno da 5 a 45 minuti, con incrementi di 5 minuti. L'impostazione di base è 15 minuti.

- * Se la funzione Preriscaldamento automatico e la funzione Interruzione automatica della corrente vengono impostate sulla stessa ora, la funzione Interruzione automatica della corrente ha la precedenza.
- * Se l'unità stampante, opzionale, è installata, la funzione Preriscaldamento non è operativa.

(4) Instellen van de automatische voorverwarmingstijd

De tijdsduur die moet verstrijken na de laatste bediening van de kopieermachine voordat de automatische voorverwarmingfunctie in werking treedt kan worden ingesteld. (Zie biz. 119 "(6) Automatische voorverwarmingfunctie")

Deze tijdsduur kan worden ingesteld van 5 min. tot en met 45 min., in stapjes van 5 min. De fabrieksinstelling is 15 minuten.

- * Wanneer de automatische voorverwarmingfunctie en de automatische uitschakelfunctie op dezelfde tijdsduur staan ingesteld, heeft de automatische uitschakelfunctie voorrang.
- * Wanneer de optionele printereenheid is aangebracht, zal de automatische voorverwarmingfunctie niet in werking treden.

(4) Tidsinställning för automatisk förvärmningsfunktion

Det går att ställa in tidslängden mellan den senaste kopieringen och tidpunkten då automatisk förvärmning aktiveras (sid 119, "(6) Automatisk förvärmningsfunktion").

Tiden kan ställas in på 5 till 45 minuter i steg om 5 minuter. Grundinställningen är 15 minuter.

- * Om både automatisk förvärmning och automatisk strömavslagsfunktion är inkopplat samtidigt, ges automatisk strömavslagsfunktion förtur.
- * Om den extra skrivarenheten är installerad sker ingen förvärmning.

(4) Установка времени автоматического преднагрева

Существует возможность установить длительность времени, которое должно пройти после выполнения последней операции копирования до того, как активизируется функция преднагрева. (стр. 119 "(6) Функция автоматического преднагрева")

Доступный диапазон установок находится в пределах от 5 до 45 минут с 5-минутными приращениями. Установка по умолчанию соответствует 15 минутам.

- * Если функция автоматического преднагрева прогреев и функция автоматического выключения установлены одновременно, то функция автоматического выключения имеет приоритет.
- * Если установлен вспомогательный принтер плата, то функция предварительного прогрева аппарата не работает.

(4) تهيئة مدة الإحماء المسبق التلقائي
يمكن تحديد المدة الزمنية التي يجب أن تتقضي بعد آخر عملية نسخ حتى تعمل وظيفة الإحماء المسبق. (صفحة 119, (6) وظيفة الإحماء المسبق التلقائي)

تتراوح التهيئات المتاحة من ٥ دقائق إلى ٤٥ دقيقة بزيادة كل منها ٥ دقائق.
التهيئة المبرمجة أصلاً في المصنع هي ١٥ دقيقة.

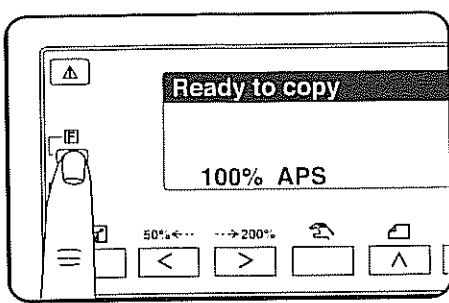
- * إذا تم ضبط وظيفة الإحماء المسبق التلقائي ووظيفة إيقاف التلقائي بنفس الوقت، فسوف تحتل وظيفة إيقاف التلقائي الأولوية.
- * إذا تم تركيب وحدة الطابعة الاختيارية، فلا تعمل وظيفة الإحماء المسبق.

(4) 自動預熱時間設定

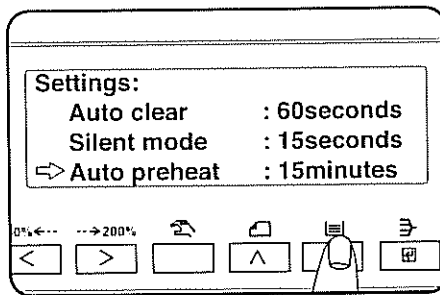
可以对上次複印操作之後至預熱功能啟動之前所需間隔的時間長度進行設定。(參照第119頁的“(6)自動預熱功能”)

有效設定範圍為5~45分鐘 (依5分鐘為單位)。初始設定為15分鐘。

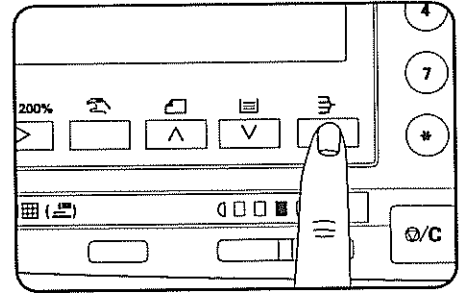
- * 如果同時設定自動預熱功能和自動關閉功能時，自動關閉功能則優先被設定。
- * 如果安裝了選購配件打印裝置時，預熱功能則不起作用。



1. Enter the machine setting mode. (page 124)



2. Press the cursor up or down key to select "Auto preheat".



3. Press the enter key.

1. Passer au mode de réglage de machine. (page 124)

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Préchauf. auto".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

1. Entre en el modo de ajustes de máquina. (página 124)

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Auto precalent".

3. Oprima la tecla de entrada.

1. Schalten Sie in den Geräteeinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Auto-Vorwärmen" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

1. Immettere il modo d'impostazione macchina. (pagina 124)

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Pre-risc. aut.".

3. Premere il tasto di conferma.

1. Roep de kopieermachine-instelfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Tijd spaarst." te kiezen.

3. Druk op de enter-toets.

1. Gå in i apparatinställningsläget (sidan 124).

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Aut förvär.tid".

3. Tryck på verkställningstangenten.

1. Введите режим установки аппарата. (стр. 124)

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "РАЗОГРЕВ".

3. Нажмите кнопку ввода.

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الآلة. (صفحة 124)

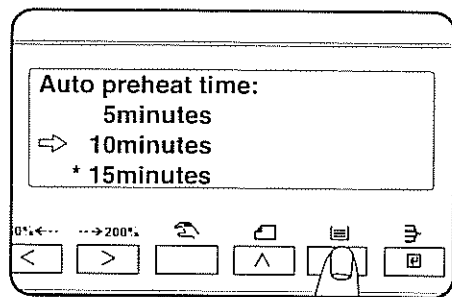
٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Auto preheat".

٣. اضغط مفتاح الإدخال.

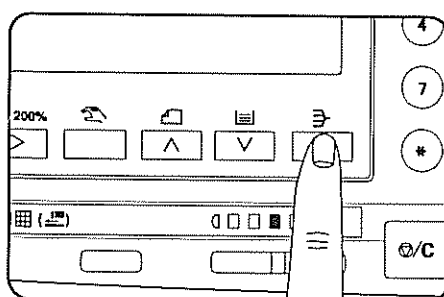
1. 進入機器設定模式。(參照第124頁)

2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Auto preheat"。

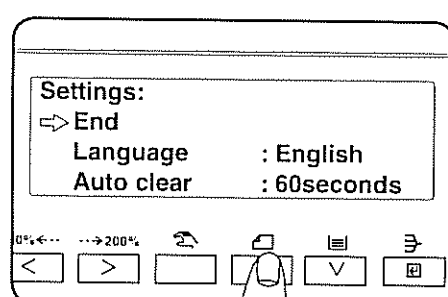
3. 按下輸入鍵。



4. Press the cursor up or down key to select the desired auto preheat time.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.



5. Press the enter key.



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le temps d'économie d'énergie automatique désiré.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el intervalo de precalentamiento automático deseado.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

5. Oprima la tecla de entrada.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um die gewünschte Zeitdauer für die automatische Vorwärmfunktion zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare il tempo per il Preriscaldamento Automatico che si desidera.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

5. Premere il tasto di conferma.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om de gewenste automatische voorverwarmingstijd te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

5. Druk op de enter-toets.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de enter-toets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskad tid fram till att förvärmningsfunktionen aktiveras.
* Symbolen "*" på skärmen anger den nu valda tiden.

5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого времени автоматического преднагрева.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

5. Нажмите кнопку ввода.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

٤. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار مدة الإحماء المسبق التلقائي المرغوبة.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

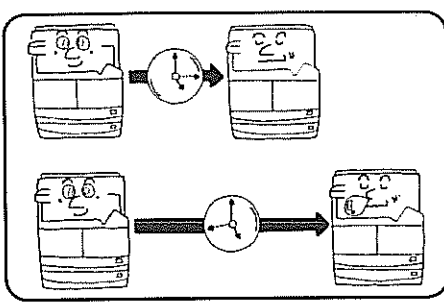
٥. اضغط مفتاح الإدخال.

٦. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

4. 按下游標上或下鍵，選擇需要的自動預熱時間。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。

5. 按下輸入鍵。

6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。
返回到 "Ready to copy" 畫面。



(5) Auto shut-off time setting

It is possible to set the length of time that must elapse after the last copy operation before the auto power shut-off function triggers. (page 120, (7) Auto shut-off function")
Available settings range from 15 to 240

minutes, in 15-minute increments.
The default setting is 30 minutes.

* It is recommended that the time after which the auto shut-off function operates be set to a longer time if the copier is used frequently and the time be set to a shorter time otherwise.

(5) Réglage du temps de coupure automatique du courant

Il est possible de régler la longueur du temps qui doit s'écouler entre la fin de la dernière opération de copie et l'enclenchement de la fonction de coupure automatique du courant. (page 120, "(7) Fonction de coupure

automatique du courant")
Les réglages disponibles vont de 15 à 240 minutes, par incréments de 15 minutes.
Le réglage initial est 30 minutes.

* Il est recommandé de régler le délai d'enclenchement de la fonction de coupure automatique du courant à une valeur plus grande si l'on utilise fréquemment le copieur, et à une valeur plus petite dans le cas contraire.

(5) Ajuste del intervalo de desconexión automática

Se puede seleccionar el intervalo que debe transcurrir desde la última copia para que se active la función de desconexión automática. (página 120, "(7) Función de desconexión automática")

Se puede seleccionar entre 15 y 240 minutos, en incrementos de 15 minutos.
El ajuste de fábrica es 30 minutos.

* Se recomienda fijar un intervalo para la función de desconexión automática más largo si se utiliza la copiadora frecuentemente y más corto en caso contrario.

(5) Zeitdauer für automatische Ausschaltfunktion einstellen

Es ist möglich, die Zeitdauer einzustellen, die nach dem letzten Kopiervorgang vergehen muß, bevor die automatische Ausschaltfunktion aktiviert wird. (Seite 120, "(7) Automatische Ausschaltfunktion")

Der Einstellbereich ist 15 bis 240 Minuten in Schritten von 15 Minuten.
Die Grundeinstellung ist 30 Minuten.

* Es wird empfohlen, eine längere Zeitdauer für die automatische Ausschaltfunktion einzustellen, wenn der Kopierer häufig verwendet wird, und anderenfalls eine kürzere Zeitdauer.

(5) Impostazione del tempo per l'interruzione automatica della corrente

È possibile impostare la lunghezza di tempo che deve passare dopo l'ultima operazione di copiatura prima che la funzione Interruzione automatica della corrente si attivi. (pagina 120, "(7) Funzione Interruzione automatica

della corrente")
I limiti delle impostazioni vanno da 15 a 240 minuti, con incrementi di 15 minuti.
L'impostazione di base è 30 minuti.

* Si consiglia d'impostare un tempo maggiore dopo di che si attiva la funzione Interruzione automatica della corrente se la copiatrice viene usata di frequente, e un tempo più breve nel caso opposto.

(5) Instellen van de automatische uitschakeltijd

De tijdsduur die moet verstrijken na de laatste bediening van de kopieermachine voordat de automatische uitschakelfunctie in werking treedt kan worden ingesteld. (Zie blz. 120 "(7) Automatische uitschakelfunctie")

Deze tijdsduur kan worden ingesteld van 15 min. tot en met 240 min., in stapjes van 15 min.
De fabrieksinstelling is 30 minuten.

* Het wordt aanbevolen de tijdsduur waarna de automatisch uitschakelfunctie in werking treedt op een langere tijdsduur in te stellen in het geval de kopieermachine veelvuldig wordt gebruikt, en op een kortere tijdsduur in te stellen in het geval de kopieermachine slechts weinig wordt gebruikt.

(5) Tidsinställning för automatiskt strömavslag

Det går att ställa in tiden mellan den senaste kopieringen och tidpunkten då det automatiska strömavslaget aktiveras (sidan 120, "(7) Automatisk strömavslagsfunktion").

Tiden kan ställas in på 15 till 240 minuter i steg om 15 minuter.
Grundinställningen är 30 minuter.

* Vi rekommenderar inställning av en längre tid om kopiatorn används ofta och en kortare tid om den används mera sporadiskt.

(5) Установка времени автоматического выключения

Существует возможность установить длительность времени, которое должно пройти после выполнения последней операции копирования до того, как активизируется функция выключения.

(стр. 120 "(7) Функция автоматического выключения")
Доступный диапазон установок находится в пределах от 15 до 240 минут с 15-минутными приращениями. Установка по умолчанию соответствует 30 минутам.

* В случае частого использования копировального аппарата рекомендуется установить время, по истечении которого сработает функция автоматического выключения, на более длинный промежуток, а в случае редкого использования - на более короткий промежуток.

(ه) تهينة مدة الإيقاف التلقائي

يمكن تحديد المدة الزمنية التي يجب أن تتقضي بعد آخر عملية نسخ حتى تعمل وظيفة الإيقاف التلقائي. (صفحة 120، (7) وظيفة الإيقاف التلقائي)

تتراوح التهينات المتاحة بين ١٥ دقائق و ٢٤٠ دقيقة بمراسل كل منها ١٥ دقيقة.
التهينة المبرمجة أصلاً في المصنع هي ٣٠ دقيقة.

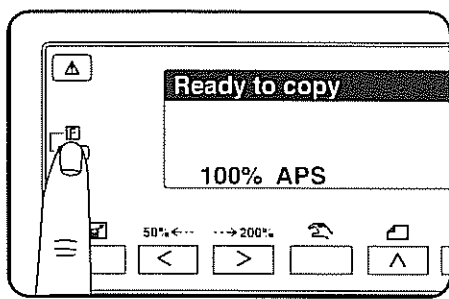
* يوصى بتهينة المدة التي يتم بعدها تشغيل وظيفة الإيقاف التلقائي على قيمة أكبر (مدة أطول) إذا كانت الناسخة تستخدم بكثرة وعلى قيمة أصغر (مدة أقصر) إذا كانت لا تستخدم بكثرة.

(5) 自動關閉時間設定

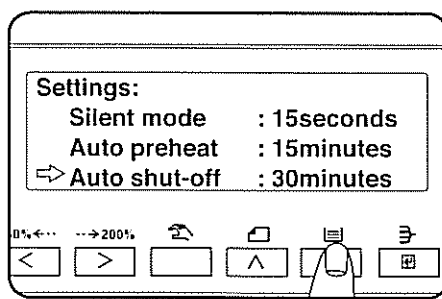
可以對上次複印操作之後至自動電源關閉功能啟動之前所需間隔的時間長度進行設定。(參照第120頁的“(7)自動關閉功能”)

有效設定範圍為15~240分鐘(依15分鐘為單位)。
初始設定時間為30分鐘。

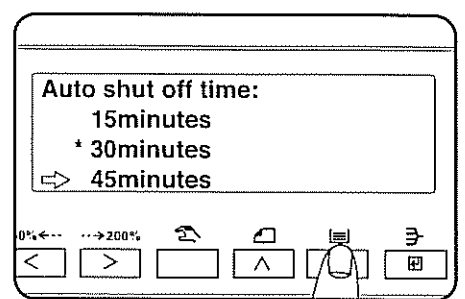
※如果頻繁使用複印機時，將自動關閉時間的啟動設定長些，相反地，不大使用複印機時，將關閉時間的啟動設定短些。



1. Enter the machine setting mode. (page 124)



2. Press the cursor up or down key to select "Auto shut-off".
3. Press the enter key.



4. Press the cursor up or down key to select the desired auto shut-off time.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.

1. Passer au mode de réglage de machine. (page 124)

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Arrêt auto".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le temps de coupure automatique du courant désiré.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

1. Entre en el modo de ajustes de máquina. (página 124)

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Auto desconex.".
3. Oprima la tecla de entrada.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el intervalo de desconexión deseado.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

1. Schalten Sie in den Geräteinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Auto-Abschalt." zu wählen.
3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um die gewünschte Zeitdauer für die automatische Ausschaltung zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

1. Immettere il modo d'impostazione macchina. (pagina 124)

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Autospegnim.".
3. Premere il tasto di conferma.

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare il tempo desiderato prima che la funzione Interruzione automatica della corrente si attivi.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

1. Roep de kopieermachine-instelfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Aut. uitschak." te kiezen.
3. Druk op de enter-toets.

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om de gewenste automatische uitschakeltijd te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

1. Gå in i apparatinställningsläget (sidan 124).

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Auto avstängn".
3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskad tid fram till att automatiskt strömväxling aktiveras.
* Symbolen "*" på skärmen anger den nu valda tiden.

1. Введите режим установки аппарата. (стр. 124)

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "АВТООТКЛЮЧЕНИЕ".
3. Нажмите кнопку ввода.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого времени автоматического выключения.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الآلة. (صفحة 124)

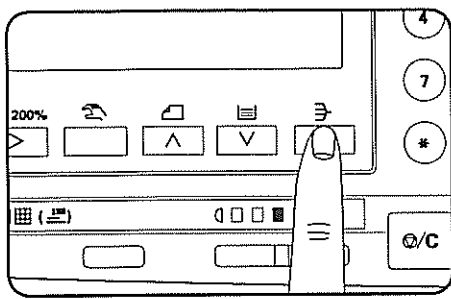
٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Auto shut-off".
٣. اضغط مفتاح الادخال.

٤. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار مدة الإيقاف التلقائي المرغوبة.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

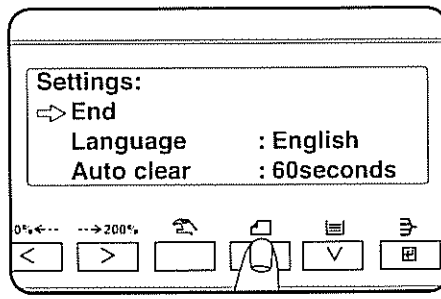
1. 進入機器設定模式。(參照第124頁)

2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Auto shut-off"。
3. 按下輸入鍵。

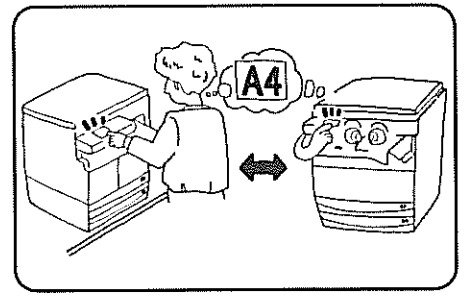
4. 按下游標上或下鍵，選擇需要的自動關閉時間。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。



5. Press the enter key.



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.



(6) Priority copy mode setting

This copier has two copy modes, auto paper selection mode and manual copy mode. The default copy mode in the initial setting can be set to either of these modes.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

(6) Réglage du mode de copie prioritaire

Ce copieur possède deux modes de copie, le mode de sélection automatique de papier et le mode de copie manuelle. Il est possible de choisir indifféremment l'un ou l'autre de ces modes comme réglage initial.

5. Oprima la tecla de entrada.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

(6) Ajuste de modo de copia con prioridad

Esta copiadora tiene dos modos de copiado, modo de selección automática de papel y modo de copia manual. Se puede seleccionar cualquiera de estos modos como modo de copiado inicial.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

(6) Prioritäts-Kopiermodus einstellen

Dieser Kopierer hat zwei Kopiermodi, automatischer Papierwahlmodus und manueller Kopiermodus. Der Standard-Kopiermodus in der Grundeinstellung kann auf einen dieser Modi eingestellt werden.

5. Premere il tasto di conferma.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

(6) Impostazione della priorità nel modo di copia

Questa copiatrice possiede due modi di copiatura, il modo con selezione automatica della carta e il modo di copiatura manuale. Il modo di copiatura base nell'impostazione iniziale può essere impostato su uno di questi due modi.

5. Druk op de entertoets.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

(6) Instellen van de standaard-papierkeuzefunctie

De kopieermachine heeft twee papierkeuzefuncties: de automatische papierkeuzefunctie en de handmatige kopieerfunctie. De papierkeuzefunctie die wordt ingesteld in de uitgangsstand kan op een van deze twee instellingen worden ingesteld.

5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

(6) Inställning av prioritetläge

Denna kopiator har två kopieringslägen: automatiskt pappersval och manuell kopiering. Det går att välja ett av dessa för kopieringsläget som ska gälla som grundinställning.

5. Нажмите кнопку ввода.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

(6) Установка приоритета режима копирования

Данный копирующий аппарат имеет два режима копирования: режим автоматического выбора бумаги и режим ручного копирования. Назначаемый режим копирования в исходной установке может быть установлен на любой из этих режимов.

• اضغط مفتاح الإدخال.

6. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

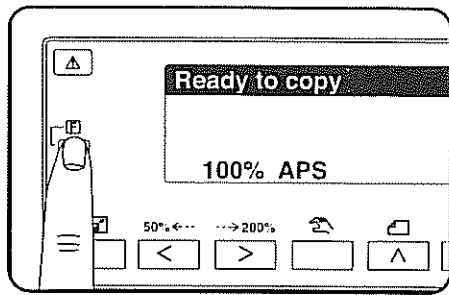
(٦) تهيئة وضع اولوية النسخ لهذه الناسخة وضمان النسخ مما وضع اختيار الورق تلقائياً ووضع النسخ اليدوي. يمكن تهيئة الاختيار الاساسي البرمج على احد هذين الوضعين.

5. 按下輸入鍵。

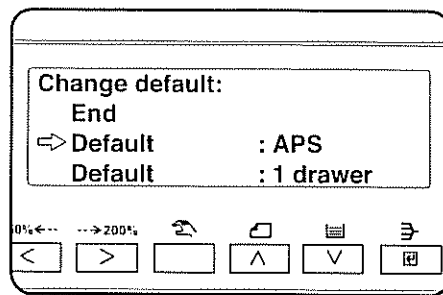
6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。返回到 "Ready to copy" 畫面。

(6) 優先複印模式設定

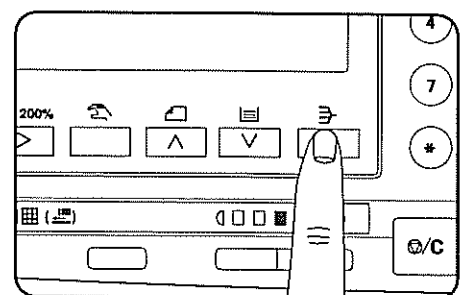
該複印機具有兩種複印模式：自動紙張選擇模式和手動複印模式。可以將初始設定中選擇其一的優先複印模式設定。



1. Enter the copy setting mode. (page 124)



2. Make sure that "Default" is selected. If not, press the cursor up or down key to display "Default".



3. Press the enter key.

1. Passer au mode de réglage de copie. (page 124)

2. Vérifier que l'élément "Priorité" soit bien sélectionné. S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour faire apparaître "Priorité".

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

1. Entre en el modo de ajustes de copiado. (página 124)

2. Asegúrese de que se ha seleccionado "Prioridad". Si no se ha seleccionado, oprima la tecla de cursor arriba o abajo para que aparezca "Prioridad".

3. Oprima la tecla de entrada.

1. Schalten Sie in den Kopiereinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Vergewissern Sie sich, daß "Standard" gewählt ist. Falls nicht, betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, so daß "Standard" angezeigt wird.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

1. Immettere il modo d'impostazione per copiare. (pagina 124)

2. Controllare che "Default" sia selezionata. Altrimenti, premere il tasto cursore Su o Giù per visualizzare "Default".

3. Premere il tasto di conferma.

1. Roep de kopieeropdracht-instelfunctie op (blz. 124).

2. Controleer dat "Standaard" is gekozen. Indien dit niet het geval is, drukt u op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Standaard" af te beelden.

3. Druk op de entertoets.

1. Gå in i kopieringsinställningsläget (sidan 124).

2. Kontrollera att "Grundinställn." är vald. Tryck i annat fall på markörtangenten upp eller ned för att visa "Grundinställn.".

3. Tryck på verkställningstangenten.

1. Введите режим установки копирования. (стр. 124)

2. Убедитесь, что Вы выбрали "ВЫБОР БУМАГИ". Если нет, то нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для отображения "ВЫБОР БУМАГИ".

3. Нажмите кнопку ввода.

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الآلة. (صفحة 124)

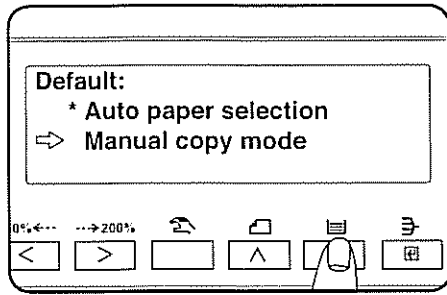
٢. تأكد من اختيار العبارة "Default". إذا لم تكن مختارة، اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى الأعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Default".

٣. اضغط مفتاح الإدخال.

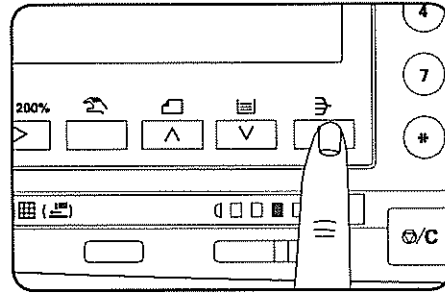
1. 進入機器設定模式。(參照第124頁)

2. 確認已選擇了 "Default"，如果沒有，請按下游標上或下鍵，以顯示出 "Default"。

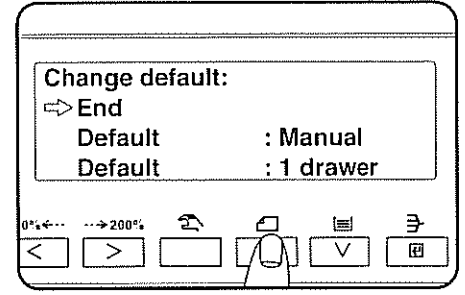
3. 按下輸入鍵。



4. Press the cursor up or down key to select the desired copy mode.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.



5. Press the enter key.



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode de copie désiré.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el modo de copia deseado.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

5. Oprima la tecla de entrada.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um den gewünschten Kopiermodus zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare il modo di copiatura desiderato.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

5. Premere il tasto di conferma.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om de gewenste papierkeuzefunctie te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingensdisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

5. Druk op de entertoets.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskat kopieringsläge.
* Symbolen "*" på skärmen anger det nu valda läget.

5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого режима копирования.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

5. Нажмите кнопку ввода.

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

٤. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار وضع النسخ المرغوب.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

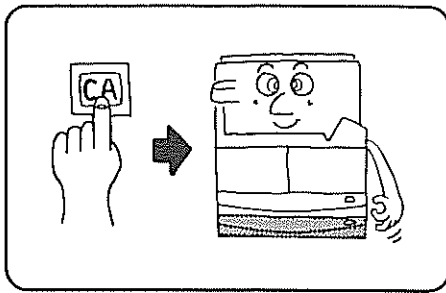
٥. اضغط مفتاح الإدخال.

٦. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

4. 按下游標上或下鍵，選擇需要的複印模式。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。

5. 按下輸入鍵。

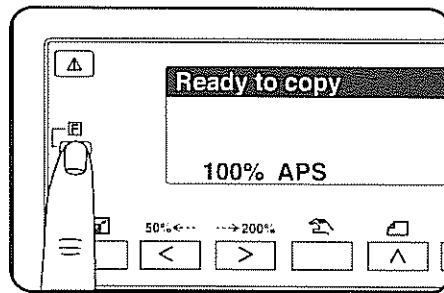
6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。
返回到 "Ready to copy" 畫面。



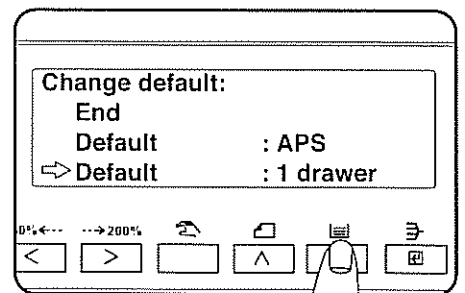
(7) Default drawer setting

The default drawer in the initial mode can be selected here.

* The stack bypass tray cannot be set as the default drawer.



1. Enter the copy setting mode. (page 124)



2. Press the cursor up or down key to select "Default".

(7) Réglage initial de la cassette

Il permet de sélectionner la cassette par défaut du mode initial.

* Le plateau d'alimentation manuelle ne peut pas être réglé comme tiroir initial.

1. Passer au mode de réglage de copie. (page 124)

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Priorité".

(7) Ajuste de casete inicial

Permite seleccionar el casete inicial.

* La bandeja de hojas de alimentación directa no puede seleccionarse como casete por omisión.

1. Entre en el modo de ajustes de copiado. (página 124)

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Prioridad".

(7) Standardkassette einstellen

Die Standardkassette im Grundmodus kann hier gewählt werden.

* Der Einzelblatteinzug kann nicht als Standardpapierlade eingestellt werden.

1. Schalten Sie in den Kopiereinstellungsmodus. (Seite 124)

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Standard" zu wählen.

(7) Impostazione di cassetta base

La cassetta base nel modo di funzionamento iniziale può essere scelta qui.

* Il vassoio di bypass multifogli non può essere impostato come cassetto di impostazione base.

1. Immettere il modo d'impostazione per copiare. (pagina 124)

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Default".

(7) Instellen van de standaard-papierlade

De papierlade die wordt ingesteld in de uitgangsstand kan worden ingesteld.

* De handinvoertafel kan niet worden gekozen als de standaard-papierlade.

1. Roep de kopieeropdracht-instelfunctie op (blz. 124).

2. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Standaard" te kiezen.

(7) Inställning av grundkassett

Utför denna inställning för att välja kassetten som ska användas i grundläget.

* Handinmatningsfacket kan inte väljas som grundinställd kassett.

1. Gå in i kopieringsinställningsläget (sidan 124).

2. Tryck i på markörtangenten upp eller ned för att välja "Grundinställn.".

(7) Установка назначенной кассеты

Назначенная кассета в исходном режиме может быть выбрана здесь.

* Лоток прямой подачи из лачки не может быть установлен в качестве кассеты по умолчанию.

1. Введите режим установки копирования. (стр.124)

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "БУМАГА И3".

(7) تهيئة صندوق الكاسيت الاساسي المبرمج يمكن اختيار صندوق الكاسيت الاساسي المبرمج هنا. * لا يمكن ضبط صينية العجى الجانبى للرزم على أنها صندوق الكاسيت العهل.

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الآلة. (صفحة 124)

٢. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Default".

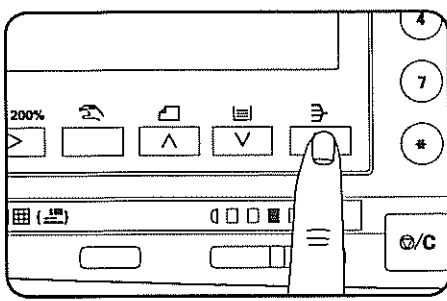
(7) 原始紙盤設定

可以在此選擇初始設定模式中的原始紙盤。

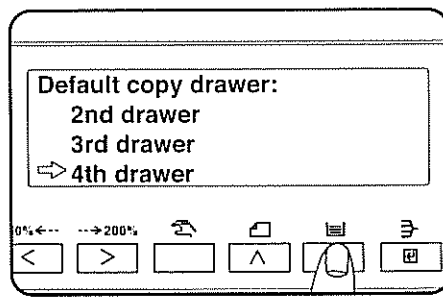
※手動送紙裝置不能作為優先供紙格被設定。

1. 進入複印設定模式。(參照第124頁)

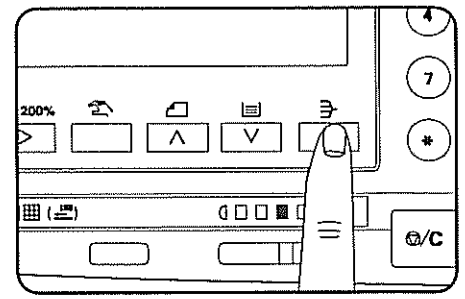
2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Default"。



3. Press the enter key.



4. Press the cursor up or down key to select the desired drawer number.
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.



5. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le numéro de la cassette désirée.
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

3. Oprima la tecla de entrada.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar el número de casete deseado.
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

5. Oprima la tecla de entrada.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um die gewünschte Kassettensnummer zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

3. Premere il tasto di conferma.

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare il numero della cassetta desiderata.
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

5. Premere il tasto di conferma.

3. Druk op de entertoets.

4. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om het gewenste papierladenummer te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

5. Druk op de entertoets.

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja önskat kassettnummer.
* Symbolen "*" på skärmen anger den nu valda kassetten.

5. Tryck på verkställningstangenten.

3. Нажмите кнопку ввода.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора желаемого номера кассеты.
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

5. Нажмите кнопку ввода.

٣. إضغط مفتاح الإدخال.

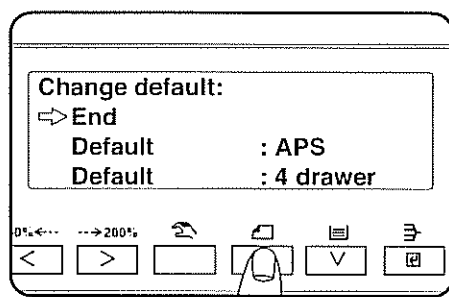
٤. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاتييار رقم صندوق الكاسيت المرغوب.
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

٥. إضغط مفتاح الإدخال.

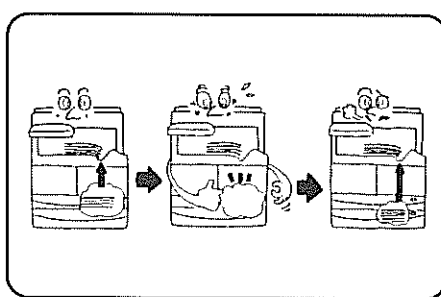
3. 按下輸入鍵。

4. 按下游標上或下鍵，選擇需要的紙盤格。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。

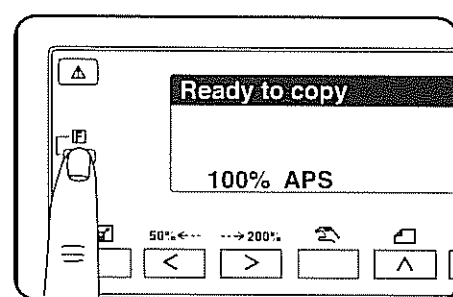
5. 按下輸入鍵。



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.



(8) Auto drawer switch
If the auto drawer change is enabled, the auto drawer change function can be used. (page 52, "● Auto drawer switching function")



1. Enter the copy setting mode. (page 124)

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

(8) Commutation automatique de cassette
Lorsque le changement automatique de cassette est activé, la fonction de changement automatique de cassette peut être utilisée. (page 54, "● Fonction de commutation automatique de cassette")

1. Passer au mode de réglage de copie. (page 124)

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

(8) Conmutación automática de casetes
Si se ha activado el cambio de casete automático, se puede usar la función de cambio de casete automático. (página 56, "● Función de conmutación automática de casetes")

1. Entre en el modo de ajustes de copiado. (página 124)

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

(8) Automatische Papierladen-Umschaltung
Wenn der automatische Kassettenwechsel aktiviert ist, kann die Funktion für automatischen Kassettenwechsel verwendet werden. (Seite 58, "● Automatische Papierladen-Umschaltfunktion")

1. Schalten Sie in den Kopiereinstellungsmodus. (Seite 124)

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

(8) Cambio automatico del cassetto di alimentazione
Se il cambio automatico della cassetta è attivato, la funzione di cambio automatico della cassetta può essere usata. (pagina 60, "● Funzione di cambio automatico del cassetto di alimentazione")

1. Immettere il modo d'impostazione per copiare. (pagina 124)

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de enter-toets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

(8) Automatische papierladeomschakeling
Wanneer de automatische papierlade-omschakelfunctie is ingesteld, zullen de papierladen automatisch worden omgeschakeld. (Zie blz. 62, "● Automatische papierladeomschakelfunctie".)

1. Roep de kopieeropdracht-instelfunctie op (blz. 124).

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

(8) Automatisk växling av papperskassett
Funktionen för automatisk kassetändring kan användas om denna funktion är aktiverad (sidan 64, "● Automatisk växling av papperskassett").

1. Gå in i kopieringsinställningsläget (sidan 124).

6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

(8) Установка автоматической замены кассеты
Если установка автоматической замены кассеты включена, то Вы можете использовать функцию автоматической замены кассеты. (стр. 66, "● Функция автоматического переключения кассет")

1. Введите режим установки копирования. (стр. 124)

٦. اضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

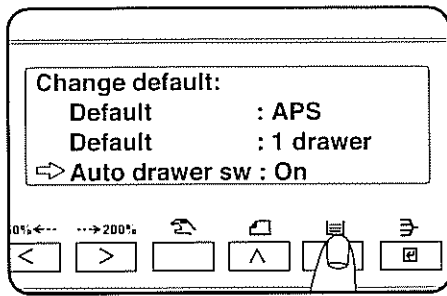
(٨) تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً
إذا تم تشغيل وضع التغيير التلقائي لصندوق الكاسيت فمن الممكن استعمال وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً. (صفحة 67, "● وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً")

١. قم بالتحويل الى وضع تهيئة الآلة. (صفحة 124)

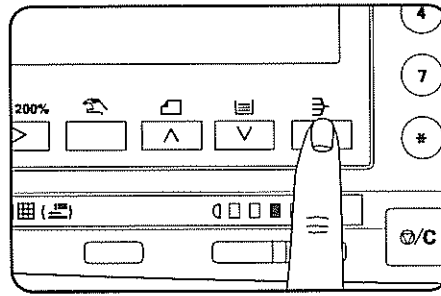
6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。返回到 "Ready to copy" 畫面。

(8) 自動紙盤切換設定
如果啟動了自動紙盤切換功能時，便可使用該功能。(參照第70頁的 "● 自動紙盤切換功能")

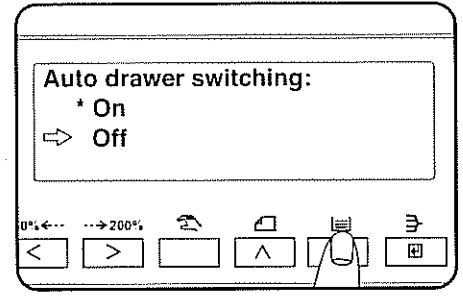
1. 進入複印設定模式。(參照第124頁)



2. Press the cursor up or down key to select "Auto drawer sw".



3. Press the enter key.



4. Press the cursor up or down key to select "On" or "Off".
* "*" in the message display indicates that the item is currently selected.

2. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Chang aut tir."

3. Appuyer sur la touche d'entrée.

4. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Marche" ou "Arrêt".
* La marque "*" apparaissant dans l'affichage des messages indique que l'élément marqué est actuellement sélectionné.

2. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Cambio cas aut".

3. Oprima la tecla de entrada.

4. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Activo" o "Desactivo".
* Un "*" en la pantalla de mensajes indica que se ha seleccionado actualmente ese punto.

2. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Auto-Kas.wechs" zu wählen.

3. Betätigen Sie die Eingabetaste.

4. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ein" oder "Aus" zu wählen.
* "*" im Meldungsdisplay kennzeichnet das jeweils gewählte Element.

2. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Camb. cass aut".

3. Premere il tasto di conferma.

4. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "On" o "Off".
* Nel display dei messaggi, "*" indica che la voce è correntemente selezionata.

2. Druk op de cursor-omlaagtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Aut.doorsch.la" te kiezen.

3. Druk op de enter-toets.

4. Druk op de cursor-omlaagtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Aan" of "Uit" te kiezen.
* Het sterretje "*" op de mededelingendisplay geeft de instelling aan die op dit moment is gekozen.

2. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Auto-kass.byte".

3. Tryck på verkställningstangenten.

4. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "På" eller "Av".
* Symbolen "*" på skärmen anger det nu valda läget.

2. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ПЕРЕКЛ ЛОТКА".

3. Нажмите кнопку ввода.

4. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "ВК" или "ВЫК".
* "*" на дисплее сообщений указывает, что элемент выбран на текущий момент.

٢. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "Auto drawer sw".

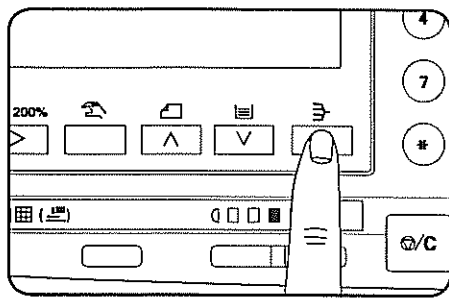
٣. إضغط مفتاح الإدخال.

٤. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك الى اعلى او الى اسفل لاختيار العبارة "On" او العبارة "Off".
* العلامة "*" في نافذة عرض الإخطارات تشير الى ان البند مختار حالياً.

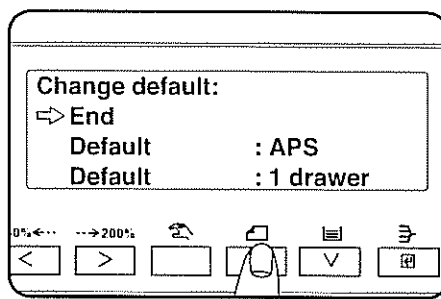
2. 按下游標上或下鍵，選擇 "Auto drawer sw"。

3. 按下輸入鍵。

4. 按下游標上或下鍵，選擇 "On" 或 "Off"。
※信息表示上的 "*" 顯示目前所選擇的項目。



5. Press the enter key.



6. Press the cursor up or down key to select "End" and then press the enter key. The screen with message "Ready to copy" will appear again.

5. Appuyer sur la touche d'entrée.

6. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Fin", puis appuyer sur la touche d'entrée. L'écran comportant le message "Prêt à copier" réapparaît.

5. Oprima la tecla de entrada.

6. Oprima la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Fin", y oprima la tecla de entrada. Aparece nuevamente el mensaje "Lista para copiar" en la pantalla.

5. Betätigen Sie die Eingabetaste.

6. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ende" zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste. Im Display erscheint wieder die Meldung "Kopierbereit".

5. Premere il tasto di conferma.

6. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Fine", quindi premere il tasto di conferma. Riappare la schermata con messaggio "Pronta a copiare".

5. Druk op de entertoets.

6. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Einde" te kiezen en druk vervolgens op de entertoets. De mededeling "U kunt kopiëren" zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

5. Tryck på verkställningstangenten.

6. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Slut" och tryck sedan på verkställningstangenten. Meddelandet "Klar för kopiering" visas åter på skärmen.

5. Нажмите кнопку ввода.

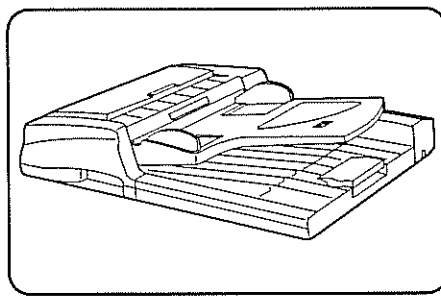
6. Нажмите кнопку перемещения курсора вверх или вниз для выбора "КОНЕЦ", а затем нажмите кнопку ввода. Экран с сообщением "ГОТОВ К КОПИР" появится снова.

٥. إضغط مفتاح الإدخال.

٦. إضغط مفتاح نقل المؤشر المتحرك إلى أعلى أو إلى أسفل لاختيار العبارة "End" ثم اضغط مفتاح الإدخال. تظهر العبارة "Ready to copy" مجدداً.

5. 按下輸入鍵。

6. 按下游標上或下鍵，選擇 "End"，然後按下輸入鍵。返回到 "Ready to copy" 畫面。



OPTIONAL EQUIPMENT

(1) SRDF (Sheet through reversing document feeder)

If multiple originals are loaded into the SRDF, the originals will be automatically fed one by one for copying. Two-sided originals can be copied by automatically turning them over.

For details, see the instruction handbook of the SRDF.

OPTIONS

(1) SRDF (chargeur de documents recto verso à déplacement latéral)

Si l'on place plusieurs originaux dans le SRDF, les originaux seront entraînés automatiquement un par un pour être copiés. Les originaux recto verso seront retournés automatiquement pour que leurs deux faces

soient copiées. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du SRDF.

EQUIPO OPCIONAL

(1) SRDF (Hoja por alimentador de documentos con inversión)

Si se han colocado múltiples originales en el SRDF, los originales se alimentarán automáticamente uno a uno para copiarlos. Los dos lados de los originales se pueden copiar automáticamente invirtiéndolos.

Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del SRDF.

SONDERZUBEHÖR

(1) SRDF (Blattdurchführung-Wende-Dokumentenzuführer)

Wenn mehrere Originale in den SRDF eingelegt werden, werden sie nacheinander zum Kopieren zugeführt. Zweiseitige Originale können kopiert werden, indem sie automatisch umgedreht werden.

Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung des SRDF.

EQUIPAGGIAMENTO OPZIONALE

(1) SRDF (Passaggio fogli in alimentatore automatico di originali)

In caso di molti originali, caricati nel SRDF, vengono automaticamente alimentati uno alla volta per essere copiati. Gli originali a due facciate possono essere girati automaticamente per essere copiati.

Per i dettagli, vedere il libretto di istruzioni del SRDF.

OPTIONELE UITRUSTING

(1) SRDF (doorvoerende zelf-omkerende origineel invoer)

Wanneer meerdere originelen zijn geplaatst in de SRDF, zullen de originelen één voor één worden ingevoerd om te worden gekopieerd. Tweezijdige originelen kunnen automatisch worden omgedraaid en gekopieerd.

Voor verdere informatie raadpleegt u de instructiehandleiding van de SRDF.

EXTRA TILLBEHÖR

(1) SRDF-enhet (dokumentmatare med genomtermatning av ark)

Om flera original sätts i SRDF-enheten matas originalen automatiskt, ett i taget, för kopiering. Dubbelsidiga original kan kopieras med hjälp

av automatisk vändning. Vi hänvisar till SRDF-enhetens bruksanvisning angående detaljer.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

(1) SRDF (реверсивное устройство подачи документов)

Если в устройство SRDF загружено много оригиналов, то оригиналы будут автоматически подаваться по одному для копирования. Двусторонние оригиналы можно копировать автоматически путем

их переворачивания. Что касается подробностей, см. руководство по эксплуатации устройства SRDF.

الأجهزة الاختيارية

(1) SRDF (ملقم الوثائق الأصلية من الجهة العكسية) إذا تم تحميل الأصول المتعددة بداخل جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF فسوف يتم تلقيم الأصول تلقائياً واحدة تلو الأخرى ليتم نسخها.

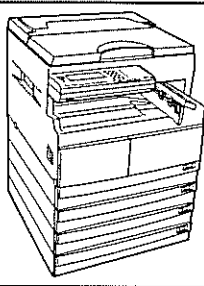
يمكن نسخ الأصول ذات الوجهين عن طريق قلبهم على الوجه الآخر تلقائياً. من أجل التفاصيل، أنظر كتيب تعليمات جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF.

選購配件

(1)SRDF(單頁複印用兩面送稿裝置)

對厚邊的單張原稿，自動進行分頁複印的裝置。同時還可對兩面原稿自動翻面複印。

詳細說明，請參照SRDF的說明手冊。



(2) Paper feed unit

The paper feed unit has one drawer with 250 sheets capacity similarly to the drawers in the main body. Up to two drawers can be installed.

- * The paper loading method for the drawer in the paper feed unit is the same as in the main body.
- * When moving the machine, do not hold the handle of the paper feed unit and be sure to hold the moving handles of the main body.

CAUTION

Do not pull out more than one drawer at a time. The machine may fall down, causing injury.

(2) Unité d'alimentation papier

L'unité d'alimentation papier possède une cassette d'une contenance de 250 feuilles similaire aux cassettes du corps principal. Il est possible d'installer deux cassettes au maximum.

- * Pour mettre du papier en place dans la cassette de l'unité d'alimentation papier, il faut procéder de la même manière que pour les cassettes du corps principal.
- * Pour déplacer la machine, ne pas saisir la poignée de l'unité d'alimentation papier, mais celles du corps principal.

ATTENTION

Ne pas tirer plus d'une cassette à la fois vers soi. La machine risquerait alors de tomber et de causer des blessures.

(2) Unidad de alimentación de papel

La unidad de alimentación de papel tiene un casete con capacidad para 250 hojas, al igual que los casetes de la copiadora. Se pueden instalar hasta dos casetes.

- * El método de colocación de papel en el casete de la unidad de alimentación de papel es el mismo que para la copiadora.
- * Cuando se transporte la máquina, no sujete por el mango de la unidad de alimentación de papel; sujete los mangos de transporte de la copiadora.

PRECAUCION

No abra más de un casete al mismo tiempo. La máquina se dará vuelta provocando heridas y daños.

(2) Papierzuführungseinheit

Die Papierzuführungseinheit verfügt über eine Papierlade mit einer Kapazität von 250 Blatt entsprechend den Papierladen im eigentlichen Kopierer. Bis zu drei Papierladen können installiert werden.

- * Das Papier wird auf die gleiche Weise in die Papierlade der Papierzuführungseinheit wie in die Papierladen des Kopierers eingelegt.
- * Halten Sie zum Bewegen des Geräts nicht den Griff der Papierzuführungseinheit, sondern halten Sie die Transportgriffe des Hauptgeräts.

VORSICHT

Ziehen Sie jeweils nur eine Kassette heraus. Sonst kann das Gerät umkippen und Verletzungen verursachen.

(2) Unità di alimentazione della carta

L'unità di alimentazione della carta ha un cassetto di capacità 250 fogli come i cassetti del corpo principale. Possono essere installate fino a due cassetti.

- * Il metodo di caricamento della carta nel caso del cassetto nell'unità di alimentazione della carta è identico a quello per il corpo principale.
- * Quando occorre spostare la macchina, non afferrare la maniglia dell'unità di alimentazione della carta ed inoltre afferrare le maniglie per il trasporto del corpo principale.

ATTENZIONE

Non estrarre più di un cassetto per volta. La macchina potrebbe ribaltarsi, con rischio d'infortunio.

(2) Papierinvoereenheid

De papierinvoereenheid heeft één papierlade met een capaciteit van 250 vellen papier, net als de papierladen in de behuizing van de kopieermachine. Maximaal twee papierladen kunnen in de papierinvoereenheid worden aangebracht.

- * De handelwijze voor het bijvullen van papier in de papierinvoereenheid is hetzelfde als die bij de papierladen in de behuizing van de kopieermachine.
- * Wanneer u de kopieermachine verplaatst, houd u het handvat van de papierinvoereenheid niet vast, maar houd u de transporthandvaten van de behuizing vast.

VOORZICHTIG

U mag niet meer dan één papierlade tegelijkertijd naar buiten trekken. De kopieermachine kan hierdoor omvallen en verwonding veroorzaken.

(2) Pappersmatarenhet

Pappersmatarenheten har en kassett med en kapacitet på 250 ark, liksom själva kopiatorns papperskassetter. Upp till två kassetter kan monteras.

- * Isättning av pappersark i pappersmatarenhetens kassett sker på samma sätt som i själva kopiatorns papperskassetter.
- * Håll inte i pappersmatarenhetens handtag när kopiatorn ska flyttas. Håll alltid i de rörliga handtagen på själva kopiatorn.

OBSERVERA

Dra inte ut mer än en kassett åt gången. Apparaten kan tippa över och orsaka skador.

(2) Устройство подачи бумаги

В устройстве подачи бумаги имеется одна кассета емкостью 250 листов, подобная кассетам в главном корпусе.

- * Метод загрузки бумаги для кассеты в устройстве подачи бумаги является таким же, как и в главном корпусе.
- * Во время передвижения аппарата не беритесь за ручку устройства подачи бумаги, а беритесь за ручки главного корпуса.

ВНИМАНИЕ

Не вытаскивайте больше одной кассеты одновременно. Аппарат может упасть, причиняя травму.

(f) وحدة تجميع الورق

تحتوي وحدة تجميع الورق على صندوق كاسيت واحد بسعة 250 ورقة مشابهاً للدرج بالجسم الرئيسي. يمكن تركيب لغاية صندوقين كاسيت.

* طريقة تحميل الورق للدرج ووحدة تجميع الورق هي نفسها بالجسم الرئيسي.

* عند نقل الآلة، لا تلمس بمسك مقبض وحدة تجميع الورق وتأكد من مسك مقابض نقل الجسم الرئيسي.

تنبيه

لا تلمس بجذب أكثر من صندوق كاسيت واحد في وقت واحد. فمن الممكن أن تقع الآلة على الأرض، مسببة أضراراً.

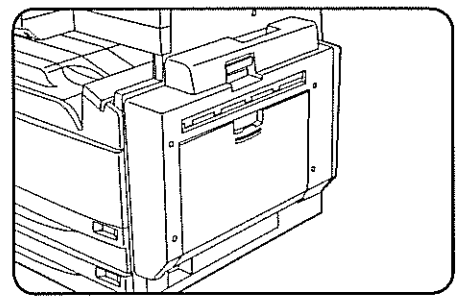
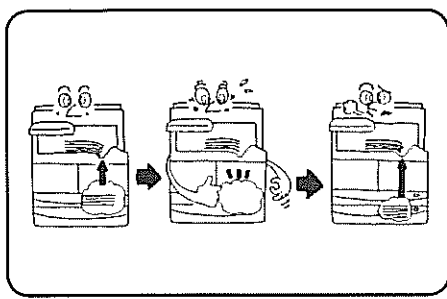
(2) 供紙裝置

與本體紙盤相同，1格紙盤可容納250張複印紙的供紙裝置。最多可設置2格紙盤。

※紙張補充方法與本體紙盤補充方法相同。
※移動複印機時，請握住本體搬運用把手進行，切勿用供紙裝置上的把手來搬運。

注意

請勿同時拉出兩個以上的紙盤。否則，本機可能會倒落，從而導致傷害。



● **Auto drawer switching function**

When the auto drawer switching function triggers, if paper runs out in one drawer during copying, another drawer with the same copy paper size (if exists) will be selected automatically and copying will continue.

* For enabling the auto drawer switching function, see page 143, "(8) Auto drawer switching setting".

(3) **Duplex unit**

If the optional duplex unit is installed, 2-sided copies can be made. 2-sided copies can be made with A3 to A5R and Folio (80 g/m²) paper.

● **Fonction de commutation automatique de cassette**

Lorsque la fonction de commutation automatique de cassette s'enclenche, si le papier de l'une des cassettes arrive à épuisement en cours de copie, une autre cassette contenant du papier de même format

(s'il y en a une) sera sélectionnée automatiquement et la copie continuera.

* Pour activer le mode de commutation automatique de cassette, se reporter à la page 143, "(8) Réglage de la commutation automatique de cassette".

(3) **Unité recto verso**

Si l'unité recto verso en option est installée, il est possible de produire des copies recto verso. Les copies recto verso peuvent être réalisées sur du papier de formats A3 à A5R et folio (80 g/m²).

● **Función de conmutación automática de cassetes**

Cuando se activa la función de conmutación automática de cassetes y se acaba el papel de un casete en el medio del copiado, se seleccionará automáticamente otro casete con el mismo tamaño de pape (si hay) y

continúa copiando.

* Para permitir que funcione la conmutación automática de cassetes, consulte la página 143 "(8) Ajuste de conmutación automática de cassetes".

(3) **Unidad duplex**

Si se ha instalado la unidad duplex opcional, se pueden hacer copias de 2-lados. Las copias de 2-lados se pueden hacer en papel A3 a A5R y Folio (80 g/m²).

● **Automatische Papierladen-Umschaltfunktion**

Wenn die Funktion für automatische Umschaltung der Papierlade aktiviert ist und das Papier in einer Papierlade beim Kopieren zu Ende geht, wird automatisch eine andere Papierlade mit dem gleichen

Kopierpapierformat gewählt (falls vorhanden) und der Kopiervorgang fortgesetzt.

* Zum Aktivieren der Funktion für automatische Umschaltung der Papierlade siehe Seite 143, "(8) Automatische Papierladen-Umschaltung einstellen".

(3) **Duplexeinheit**

Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, können 2-seitig Kopien erstellt werden. 2-seitig Kopien können mit dem Papierformat A3 bis A5R und Folio (80 g/m²) erstellt werden.

● **Funzione di cambio automatico del cassetto di alimentazione**

Quando la funzione di cambio automatico del cassetto di alimentazione è attiva, se nel corso della copiatura la carta in un cassetto finisce, viene automaticamente selezionato un altro cassetto con lo stesso formato di carta

da copia (se presente) e la copiatura continua.

* Per attivare la funzione di cambio automatico del cassetto di alimentazione, vedere a pagina 143, "(8) Impostazione del cambio automatico del cassetto di alimentazione".

(3) **Unità Duplex**

Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, si possono fare copie a 2 facciate. Le copie a 2 facciate possono essere fatte con carta di formato da A3 ad A5R e Folio (80 g/m²).

● **Automatische papierladeomschakelfunctie**

Wanneer tijdens het kopiëren het papier in één van de papierladen opraakt, zal de automatische papierladeomschakelfunctie in werking treden en een andere papierlade waarin hetzelfde formaat papier is bijgevuld

(indien beschikbaar), automatisch worden gekozen en zal het kopiëren worden voortgezet.

* Om de automatische papierladeomschakelfunctie in te schakelen, leest u blz. 143, "(8) Automatische papierladeomschakelfunctie".

(3) **Duplexeenheid**

Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, kunt u tweezijdige kopieën maken. Tweezijdige kopieën kunnen worden gemaakt met (80 g/m²) papier van A3-formaat tot en met A5R-formaat en folioformaat.

● **Automatisk växling av papperskassett**

När automatisk växling av papperskassett aktiveras, om papperet tar slut i en papperskassett under pågående kopiering, väljs automatiskt en annan papperskassett med kopieringspapper i samma format (om

det finns), varefter kopiering fortsätter.

* Vi hänvisar till "(8) Automatisk växling av papperskassett" på sid. 143 angående inkoppling av automatisk växling av papperskassett.

(3) **Duplexenhet**

När en extra duplexenhet är påmonterad kan 2-sidiga kopior göras. 2-sidiga kopior kan göras på papper i formaten A3 till A5R samt folio (80 g/m²).

● **Функция автоматического переключения кассет**

В случае срабатывания функции автоматического переключения кассет в то время, когда в процессе копирования в одной из кассет закончилась бумага, то будет автоматически выбрана другая

кассета с бумагой такого же размера (если имеется в наличии), и копирование будет продолжено.

* Для запуска функции автоматического переключения кассет см. стр. 143, "(8) Установка автоматической замены кассеты".

(3) **Устройство двустороннего копирования**

Если установлено устройство двустороннего копирования, можно выполнять 2-сторонние копии. 2-сторонние копии можно выполнять в пределах форматов бумаги от A3 до A5R и Folio (80 г/м²).

● **وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً**

عندما يتم تنبيه وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً، فإذا كان الورق قد نفذ أثناء النسخ، فسوف يتم إختيار صندوق كاسيت آخر من نفس مقياس ورق النسخ (إذا وجد) تلقائياً وسيستمر النسخ.

* من أجل إتاحة وظيفة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً، أنظر صفحة 143، "(8) تهيئة تغيير صندوق الكاسيت تلقائياً".

(3) **جهاز النسخ المزدوج**

إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج الإختياري، فإنه يمكن عمل النسخ على وجهين. يمكن عمل النسخ على وجهين على ورق مقياس A3 إلى A5R و Folio (80 ج/م²).

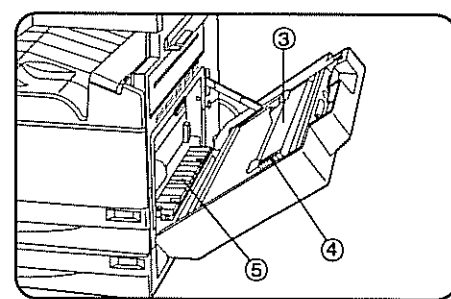
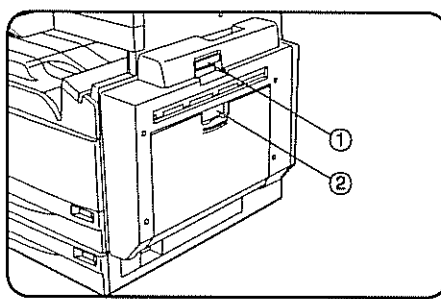
● **自動紙盤切換功能**

如果紙盤內裝有同樣相同尺寸的複印紙，而且複印中某個紙盤內的紙張用完時，該功能自動可切換至另外一個紙盤繼續進行供紙。

※可使自動紙盤切換功能失效。參照第 143頁上的“(8)自動紙盤切換功能”

(3) **兩面複印裝置**

安裝了兩面複印裝置(選購配件)後，可對原稿進行兩面複印。可用A5R~A3、Folio(80g/m²)的紙張進行兩面複印。



- * When performing duplex copying, the negative copying mode cannot be used.
- * 2-sided copying through the stack bypass tray cannot be set.

- ① Names of parts
1. Duplex unit handle
 2. Stack bypass unit handle

3. Transfer cover
4. Transfer cover handle
5. Re-feeding section

- * Lorsqu'on réalise des copies recto verso, il n'est pas possible d'utiliser le mode de copie négatif.
- * Il n'est pas possible d'effectuer la copie recto verso en utilisant le plateau d'alimentation manuelle.

- ① Nomenclature
1. Poignée de l'unité recto verso
 2. Poignée de l'unité d'alimentation manuelle

3. Panneau de transfert
4. Poignée du panneau de transfert
5. Section de ré-alimentation

- * Cuando haga el copiado duplex, no podrá utilizar el modo invertido.
- * No puede ajustarse el copiado de 2-lados por la bandeja de hojas de alimentación directa.

- ① Nombres de las piezas
1. Mango de la unidad duplex
 2. Mango de la unidad de alimentación directa

3. Cubierta de transferencia
4. Mango de la cubierta de transferencia
5. Sección de realimentación

- * Beim Duplexkopieren ist der Negativ-Kopiermodus nicht verfügbar.
- * Zweiseitiges Kopieren über den Einzelblatteinzug kann nicht eingestellt werden.

- ① Bezeichnungen der Teile
1. Griff der Duplexeinheit
 2. Griff des Einzelblatteinzugs

3. Übertragungseinheit-Abdeckung
4. Griff der Übertragungseinheit-Abdeckung
5. Umleitabschnitt

- * Se bisogna fare copie in fronte-retro, non è possibile avvalersi della modalità di riproduzione negativa.
- * La copiatura a 2 facciate usando il vassoio di bypass multifogli non può essere selezionata.

- ① Nomi delle parti
1. Maniglia dell'unità Duplex
 2. Maniglia dell'unità di bypass multifogli

3. Coperchio dell'unità di trasporto
4. Maniglia del coperchio dell'unità di trasporto
5. Sezione di ri-alimentazione

- * Wanneer u tweezijdige kopieën maakt, kunt u de zwart-witomkeerfunctie niet gebruiken.
- * Wanneer u papier vanaf de handinvoertafel invoert, kunt u geen tweezijdige kopieën maken.

- ① Namen van de onderdelen
1. Handvat van de duplexeenheid
 2. Handvat van de handinvoertafel

3. Deksel van het doorvoergedeelte
4. Handvat van het deksel van het doorvoergedeelte
5. Herinvoergedeelte

- * Negativ kopiering kan inte användas vid duplexkopiering.
- * 2-sidig kopiering genom handinmatningsfacket kan inte ställas in.

- ① Delarnas benämning
1. Duplexenhetens handtag
 2. Handinmatningsenhetens handtag

3. Överföringslucka
4. Överföringsluckans handtag
5. Återmatningsdel

- * Во время двустороннего копирования режим негативного копирования не может быть использован.
- * 2-стороннее копирование через лоток прямой подачи из пачки невозможно.

- ① Наименования деталей
1. Ручка устройства двустороннего копирования
 2. Ручка устройства прямой подачи из пачки.

3. Крышка транспортировочного устройства.
4. Ручка крышки транспортировочного устройства.
5. Секция повторной поддачи бумаги

- * عند إجراء النسخ المزدوج، فإنه لا يمكن إستخدام وضع النسخ العكسي.
- * لا يمكن ضبط النسخ على وجهين من خلال صينية العجری الجانبی للزّم.

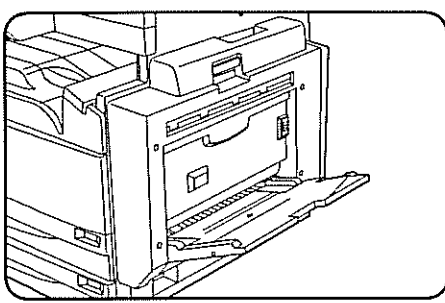
- ① أسماء الأجزاء
1. مقبض جهاز النسخ المزدوج
 2. مقبض جهاز العجری الجانبی للزّم

3. غطاء النقل
4. مقبض غطاء النقل
5. قسم إعادة التّقديم

- * 若設定兩面複印時，則不能使用黑白反轉模式。
- * 手動送紙不能使用兩面複印。

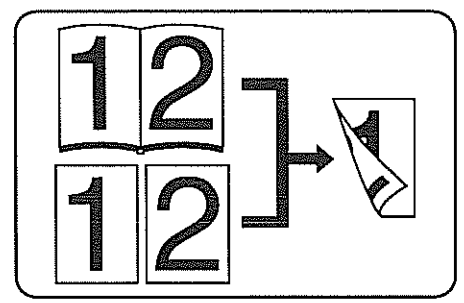
- ① 各部件名稱
1. 兩面複印裝置把手
 2. 手動送紙裝置把手

3. 搬運蓋
4. 搬運蓋把手
5. 重新供紙部



② **Loading paper to the stack bypass tray**
If the duplex unit is installed, the position of the stack bypass unit is shifted.

- * For paper sizes and paper setting method, see page 75.
- * The stack bypass tray of the duplex unit has no support guide.



③ **2-sided copying**
2-sided copies can be made using the optional duplex unit.
If the SRDF is installed, two-sided originals can be copied.

② **Mise en place du papier dans le plateau d'alimentation manuelle**
Si se ha instalado la unidad duplex, la posición de l'unité d'alimentation manuelle est décalée.

- * Pour plus de détails concernant les formats de papier et la méthode de mise en place du papier, se reporter à la page 75.
- * Le plateau d'alimentation manuelle et l'unité recto verso n'ont pas de guide de support.

③ **Copie recto verso**
Il est possible de produire des copies recto verso en utilisant l'unité recto verso en option.
Si le SRDF est installé, il est possible de copier des originaux recto verso.

② **Colocación de papel en la bandeja de hojas de alimentación directa**
Si se ha instalado la unidad duplex, la posición de la unidad de alimentación directa quedará desplazada.

- * Para los tamaños de papel y el método de colocación de papel, consulte la página 75.
- * La bandeja de hojas de alimentación directa de la unidad duplex no tiene guía de soporte.

③ **Copia de 2 lados**
Se pueden hacer copias de 2 lados utilizando la unidad duplex opcional. Si se ha instalado el SRDF, se pueden copiar los dos lados de los originales.

② **Papier in den Einzelblatteinzug einlegen**
Wenn die Duplexeinheit installiert ist, wurde die Anordnung des Einzelblatteinzugs versetzt.

- * Einzelheiten über Papierformate und das Einlegen des Papiers finden Sie auf Seite 75.
- * Der Einzelblatteinzug der Duplexeinheit hat keine Stützföhrung.

③ **Zweiseitenkopieren**
Zweiseitige Kopien können mit der optionalen Duplexeinheit erstellt werden.
Wenn der SRDF installiert ist, können zweiseitige Originale kopiert werden.

② **Caricamento della carta sul vassoio di bypass multifogli**
Se l'unità Duplex è installata, la posizione dell'unità di bypass multifogli viene spostata.

- * Riguardo il metodo di impostazione della carta e dei formati carta, vedere a pagina 75.
- * Il vassoio di bypass multifogli dell'unità Duplex non ha guida di supporto.

③ **Copiatura a 2 facciate**
Le copie a 2 facciate possono essere fatte utilizzando l'unità Duplex, opzionale.
Se un'unità SRDF è installata, si possono copiare originali a due facciate.

② **Plaatsen van papier op de handinvoertafel**
Wanneer de duplexeenheid is aangebracht, is de positie van de handinvoertafel iets verschoven.

- * Zie blz. 75 voor de toelaatbare papierformaten en de methode van het plaatsen van het papier.
- * De handinvoertafel van de duplexeenheid heeft geen grootformaatsteun.

③ **Tweezijdig kopiëren**
Met behulp van de duplexeenheid kunt u tweezijdige kopieën maken. Wanneer de optionele SRDF is aangebracht, kunt u tweezijdige originelen kopiëren.

② **Isättning av papper i handinmatningsfacket**
Handinmatningsenhetens läge ändras vid montering av duplexenheten.

- * Vi hänvisar till sid. 75 angående pappersformat och isättning av papper.
- * Duplexenhetens handinmatningsfack har ingen stödskena.

③ **2-sidig kopiering**
2-sidig kopiering kan ske med hjälp av den extra duplexenheten.
När SRDF-enheten är påmonterad är det möjligt att kopiera 2-sidiga original.

② **Загрузка бумаги в лоток прямой подачи из пачки**
Если установлено устройство двустороннего копирования, положение лотка прямой подачи бумаги сдвигается.

- * Что касается форматов бумаги и метода установки бумаги, см. стр. 75.
- * Лоток прямой подачи из пачки устройства двустороннего копирования не имеет опорной направляющей.

③ **2-стороннее копирование**
2-сторонние копии можно выполнять, используя вспомогательное устройство двустороннего копирования. Если установлено устройство SRDF, то можно выполнять копии двусторонних оригиналов.

① **تحميل ورق بصينية المجرى الجانبى للرزم**
إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج، فإنه سوف يتم إزاحة إتجاه جهاز المجرى الجانبى للرزم.

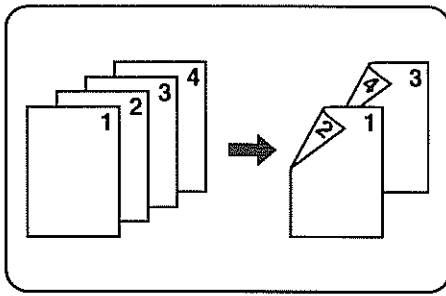
- * من أجل طريقة مقاسات الورق ونهية الورق، أنظر صفحة 75.
- * لا يوجد دليل دعامة لصينية المجرى الجانبى للرزم بجهاز النسخ المزدوج.

① **النسخ على الوجهين**
يمكن عمل النسخ على الوجهين باستخدام جهاز النسخ المزدوج الإختياري.
إذا تم تركيب جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF، فإنه يمكن نسخ الاصول ذات الوجهين.

② **將紙張裝入手動送紙裝置上時**
安裝兩面複印裝置時，手動送紙裝置的位置會發生變化。

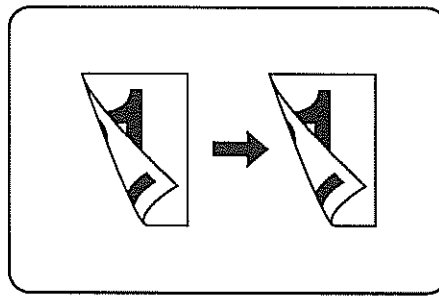
- ※有關紙張尺寸、裝紙方法等，請參照第75頁。
- ※兩面複印裝置的手動送紙台上沒有延長導板。

③ **兩面複印**
本複印機如果安裝了選購配件兩面複印裝置，便可進行兩面複印。
如果安裝了SRDF裝置，便可對兩面原稿進行複印。



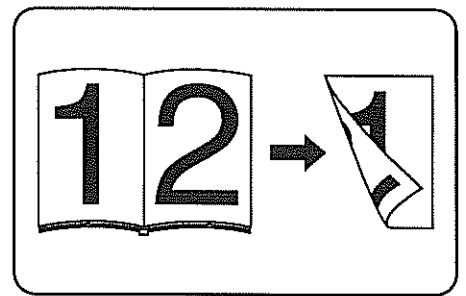
● Two-sided copies from one-sided originals

- * If the number of originals is odd, the back side of the last page will be blank.



● Two-sided copies from two-sided originals

- * The optional SRDF must be installed for this mode.



● Two-sided copies from books

- * The original size must be A3 and the copy size must be A4.

● Copies recto verso d'originaux recto

- * Si le nombre d'originaux est impair, le verso de la dernière page sera vierge.

● Copies recto verso d'originaux recto verso

- * Le SRDF en option doit être installé pour utiliser ce mode.

● Copies recto verso de livres

- * L'original doit être de format A3 et le papier copie de format A4.

● Copias de 2 lados de un lado de los originales

- * Si el número de originales es impar, el lado de atrás de la última página quedará en blanco.

● Copias de 2 lados de los dos lados de los originales

- * El SRDF opcional debe estar instalado para que funcione este modo.

● Copias de dos lados de libros

- * El tamaño del original debe ser A3 y el tamaño de la copia debe ser A4.

● Zweiseitige Kopien von einseitigen Originalen

- * Wenn die Anzahl der Originale ungerade ist, bleibt die Rückseite der letzten Seite leer.

● Zweiseitige Kopien von zweiseitigen Originalen

- * Für diesen Modus muß der optionale SRDF installiert sein.

● Zweiseitige Kopien von Büchern

- * Das Originalformat muß A3 und das Kopierformat A4 sein.

● Copie a due facciate da originali a una facciata

- * Se il numero di originali è dispari, la facciata posteriore dell'ultima pagina sarà bianca.

● Copie a due facciate da originali a due facciate

- * Per questa modalità occorre installare un'unità SRDF, opzionale.

● Copie a due facciate da libri

- * Il formato originale deve essere A3 e il formato della copia deve essere A4.

● Tweezijdige kopieën van eenzijdige originelen

- * Wanneer het aantal originelen oneven is, zal de achterkant van de laatste kopie blanco zijn.

● Tweezijdige kopieën van tweezijdige originelen

- * Om in deze te kunnen kopiëren moet de optionele SRDF aangebracht zijn.

● Tweezijdige kopieën van boeken

- * Het origineel moet van A3-formaat zijn en het papier moet van A4-formaat zijn.

● 2-sidiga kopior från 1-sidiga original

- * Om antalet original är ojämnt, blir baksidan på den sista kopiesidan blank.

● 2-sidiga kopior från 2-sidiga original

- * Den extra SRDF-enheten måste monteras för att denna kopieringsfunktion ska kunna användas.

● 2-sidiga kopior från böcker

- * Originalen måste ha formatet A3 och kopiorna formatet A4.

● Двусторонние копии с односторонних оригиналов

- * Если количество оригиналов является четным, то обратная сторона последнего листа будет чистой.

● Двусторонние копии с двусторонних оригиналов

- * Для этого режима должно быть установлено вспомогательное устройство SRDF.

● Двусторонние копии с книг

- * Формат оригинала должен быть A3, а формат копии — A4.

● نسخ ذات وجهين من أصول ذات وجه واحد
* إذا كان عدد الأصول مفرداً، فإن الوجه الخلفي للصفحة الأخيرة سيكون فارغاً.

● نسخ ذات وجهين من أصول ذات وجهين
* ينبغي أن يتم تركيب جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF من أجل هذا الوضع.

● نسخ ذات وجهين من كتب
* ينبغي أن يكون مقاس الأصل هو A3 وينبغي أن يكون مقاس النسخ هو A4.

● 單面原稿的兩面複印

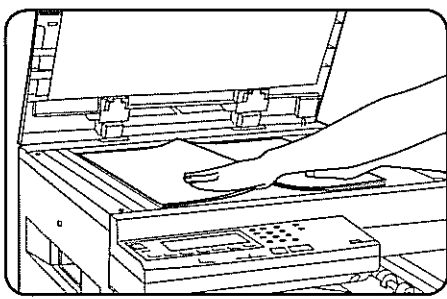
- ※原稿為奇數時，最後一頁的反面為空白。

● 兩面原稿的兩面複印

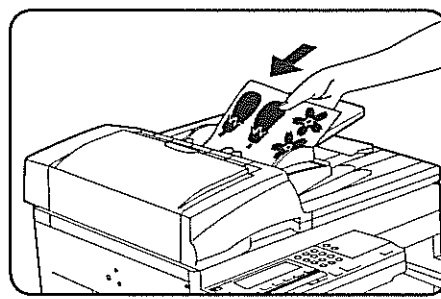
- ※使用該模式時，必須安裝選購配件 SRDF 裝置。

● 書籍原稿的兩面複印

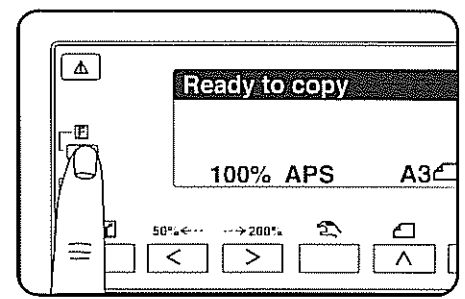
- ※僅限原稿尺寸為 A3，複印紙尺寸為 A4 時才能使用。



1. Set the original on the platen.
* When copying a book, set it as shown in the illustration.



- * When copying two-sided originals, set the originals in the SRDF.



2. Press the Function key. The Function setting menu will appear in the message display.

1. Placer l'original sur la vitre d'exposition.
* Lorsqu'on copie un livre, le placer comme indiqué sur l'illustration.

- * Lorsqu'on copie des originaux recto verso, placer les originaux dans le SRDF.

2. Appuyer sur la touche de fonctions. Le menu de réglage des fonctions apparaît alors à l'affichage des messages.

1. Coloque el original sobre el cristal de exposición.
* Cuando haga copias de un libro, colóquelo tal como en la figura.

- * Cuando copie los dos lados de los originales, coloque los originales en el SRDF.

2. Oprima la tecla de función. Aparecerá el menú de ajuste de funciones en la pantalla de mensajes.

1. Legen Sie das Original auf das Vorlagenglas.
* Wenn Sie ein Buch kopieren, legen Sie es so auf, wie in der Abbildung dargestellt.

- * Zum Kopieren zweiseitiger Originale legen Sie die Originale in den SRDF.

2. Betätigen Sie die Funktionstaste. Das Menü für Funktionseinstellung wird im Meldungsdisplay eingeblendet.

1. Impostare l'originale sulla lastra di esposizione.
* Per copiare un libro, predisporlo come mostrato in illustrazione.

- * Per copiare originali a due facciate, predisporre gli originali nel SRDF.

2. Premere il tasto Funzione. Sul display dei messaggi appare il menu d'impostazione Funzione.

1. Plaats het origineel op de glasplaat.
* Wanneer u een boek kopieert, plaatst u dit op de glasplaat zoals aangegeven in de afbeelding.

- * Wanneer u tweezijdige originelen kopieert, plaatst u de originelen in de SRDF.

2. Druk op de functietoets. Het functie-instelmenuscherm zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld.

1. Placera originalet på originalplattan.
* Placera boken enligt illustrationen för att kopiera ur en bok.

- * Sätt i originalen i SRDF-enheten för att kopiera 2-sidiga original.

2. Tryck på funktionstangenten. Funktionsinställningsmenyn visas på meddelandeskärmen.

1. Установите оригинал на стол оригиналодержателя.
* При копировании книги, устанавливайте ее, как показано на рисунке.

- * При копировании двусторонних оригиналов, устанавливайте оригиналы в устройство SRDF.

2. Нажмите кнопка функций. На экране сообщений появится индикация меню установок функции.

١. قم بضبط الأصل على مسند الأصل.
* عند نسخ كتاب، إضبطه كما هو مبين بالرسم التخطيطي.

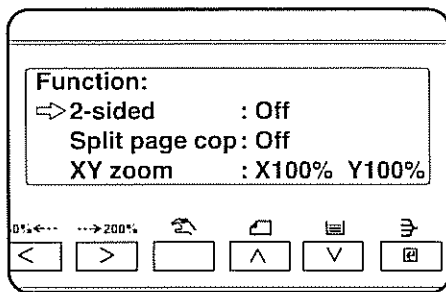
* عند نسخ أصول ذات وجهين، قم بضبط الأصول في جهاز تلقي الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF.

٢. اضغط مفتاح الوظيفة. سوف تظهر قائمة تهيئة الوظيفة في لوحة عرض الرسائل.

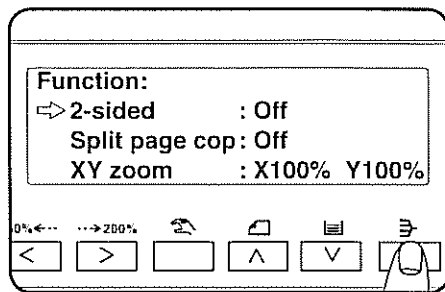
1. 將原稿放置玻璃板上。
* 書籍原稿時，與放置圖像原稿一樣。

※兩面原稿時，放在SRDF上。

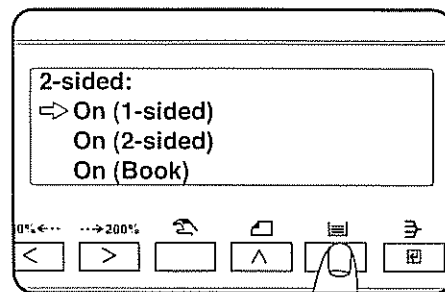
2. 按下功能設定鍵，信息上表示出功能設定一覽表。



3. Ensure that "2-sided" is selected.
If not selected, press the cursor up or down key to select "2-sided".



4. Press the enter key.



5. Press the cursor up or down key to select the original type and then press the enter key.

3. S'assurer que "Recto verso" soit bien sélectionné.
S'il n'est pas sélectionné, appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Recto verso".

4. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le type d'original, puis appuyer sur la touche d'entrée.

3. Compruebe que se ha seleccionado "2-lados".
Si no está seleccionado, oprima la tecla de selección de cursor arriba o abajo para seleccionar "2-lados".

4. Oprima la tecla de entrada.

5. Oprima la tecla de selección de cursor arriba o abajo para seleccionar el tipo de original y oprima la tecla de entrada.

3. Vergewissern Sie sich, daß "2-seitig" gewählt ist.
Falls nicht, betätigen Sie die Cursor-Aufwärtstaste oder -Abwärtstaste, um "2-seitig" zu wählen.

4. Betätigen Sie die Eingabetaste.

5. Betätigen Sie die Cursor-Aufwärtstaste oder -Abwärtstaste, um das Original zu wählen, und betätigen Sie dann die Eingabetaste.

3. Assicurarsi che "2-facce" sia selezionato.
Se non è selezionato, premere il tasto cursore SU o GIÙ per selezionare "2-facce".

4. Premere il tasto di conferma.

5. Premere il tasto cursore SU o GIÙ per selezionare il tipo di originale e quindi premere il tasto di conferma.

3. Controleer dat "Dubbelzijdig" is gekozen.
Wanneer dit niet is gekozen, drukt u op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Dubbelzijdig" te kiezen.

4. Druk op de enter-toets.

5. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om het soort origineel te kiezen en druk vervolgens op de enter-toets.

3. Kontrollera att "2-sidig" valts.
Tryck i annat fall på markör upp- eller ned-tangenten för att välja "2-sidig".

4. Tryck på verkställningstangenten.

5. Tryck på markör upp- eller ned-tangenten för att välja originaltyp och tryck därefter på verkställningstangenten.

3. Убедитесь в том, что выбрана команда "2-сторонняя".
Если она не выбрана, то нажимайте кнопку перемещения курсора вниз или вверх для выбора команды "2-сторонняя".

4. Нажмите кнопку ввода.

5. Нажимайте кнопку перемещения курсора вниз или вверх для выбора типа оригинала, а затем нажмите кнопку ввода.

٣. تأكد من أنه قد تم إختيار العبارة "2-sided".
إذا لم يتم إختيارها، فقم بضغط علامة القائمة للأعلى أو للأسفل وذلك لإختيار العبارة "2-sided".

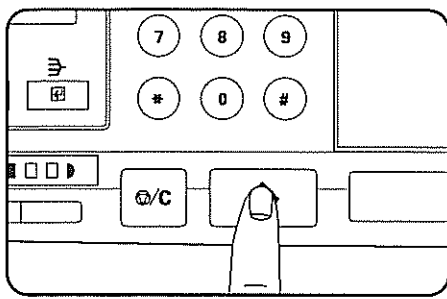
٤. إضغط مفتاح الإدخال.

٥. إضغط علامة القائمة للأعلى أو للأسفل وذلك لإختيار صينية الأصل ومن ثم إضغط مفتاح الإدخال.

3. 確認是否選擇了 "2-sided"。
如果沒有選擇時，按下游標上或下鍵，選擇 "2-sided"。

4. 按下輸入鍵。

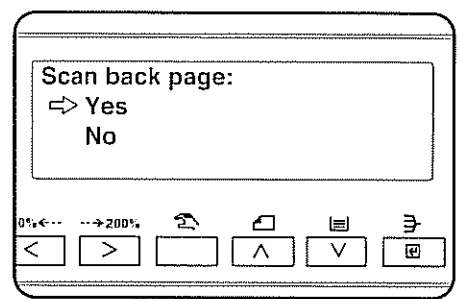
5. 按下游標上或下鍵，選擇原稿種類，然後按下輸入鍵。



6. Press the Start key.

* If "1-sided" has been selected in step 5, scanning of originals will start. Proceed to step 7.

* If "2-sided" or "Book" has been selected in step 5, scanning of originals will start and then copying will be performed.



7. Select if scanning of original for back side is performed.

Press the cursor up or down key to select "Yes" to perform scanning or "No" to stop.

6. Appuyer sur la touche de départ copie.

* Si "Recto" a été sélectionné à l'étape 5, le balayage des originaux s'enclenche. Passer à l'étape 7.

* Si "Recto verso" ou "Livre" a été sélectionné à l'étape 5, le balayage des originaux s'enclenche puis la copie est effectuée.

7. Sélectionner si oui ou non le balayage du verso des originaux est effectué.

Appuyer sur la touche de curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Oui" pour effectuer le balayage ou "Non" pour l'arrêter.

6. Oprima la tecla de copiado.

* Si se ha seleccionado "1-Lado" en el paso 5, empezará el escaneo de los originales. Vaya al paso 7.

* Si se ha seleccionado "2-Lados" o "Libre" en el paso 5, empezará el escaneo de los originales y se hará el copiado.

7. Seleccione si se va a realizar el escaneo del original para el lado de atrás.

Oprima la tecla de selección de cursor arriba o abajo para seleccionar "Sí" para hacer el escaneo o "No" para parar.

6. Betätigen Sie die Starttaste.

* Wenn "1-seitig" in Schritt 5 gewählt wurde, beginnt das Einlesen der Originale. Machen Sie weiter mit Schritt 7.

* Wenn "2-seitig" oder "Buch" in Schritt 5 gewählt wurde, werden die Originale eingelesen und dann kopiert.

7. Nehmen Sie diese Wahl vor, wenn die Original-Rückseite eingelesen werden soll. Betätigen Sie die Taste Cursor aufwärts oder abwärts, um "Ja" zu wählen, wenn Sie die Originale einlesen möchten, und anderenfalls "Nein".

6. Premere il tasto Start.

* Se "1-faccia" è stato selezionato al passo 5, la memorizzazione degli originali inizia. Procedere al passo 7.

* Se "2-facce" o "libro" è stato selezionato al passo 5, la memorizzazione degli originali inizia e poi viene eseguita la copiatura degli originali.

7. Selezionare se la parte posteriore dell'originale deve essere memorizzata. Premere il tasto cursore Su o Giù per selezionare "Sì" per eseguire la memorizzazione oppure "No" per fermare l'operazione.

6. Druk op de starttoets.

* Wanneer "Enkelzijdig" is gekozen in stap 5, zal het scannen van de originelen beginnen. Ga verder met stap 7.

* Wanneer "Dubbelzijdig" of "Boek" is gekozen in stap 5, zal het scannen van de originelen beginnen en vervolgens zal het kopiëren beginnen.

7. Kies het origineel voor de achterkant van de kopieën moet worden gescand. Druk op de cursor-omhoogtoets of op de cursor-omlaagtoets om "Ja" te kiezen wanneer u het origineel voor de achterkant van de kopieën wilt scannen of om "Nee" te kiezen wanneer u dit niet wilt.

6. Tryck på starttangenten.

* Om "1-sidig" valts i steg 5 börjar avsökning av original. Fortsätt då till steg 7.

* Om "2-sidig" eller "Bok" valts i steg 5 börjar avsökning av original, varefter kopiering utförs.

7. Välj om avsökning av original för baksida ska utföras. Tryck på markörtangenten upp eller ned för att välja "Ja" för utförande av avsökning eller "Nej" för att avbryta.

6. Нажмите кнопку пуска.

* Если в пункте 5 была выбрана команда "1-сторонняя" начнется сканирование оригиналов. Перейдите к пункту 7.

* Если в пункте 5 была выбрана команда "2-сторонняя" или "разворот", начнется сканирование оригиналов и выполнение копирования.

7. Выберите эту команду при сканировании обратной стороны оригинала. Нажимайте кнопку перемещения курсора вниз или вверх для выбора команды "ДА" для выполнения сканирования или команды "НЕ" для остановки.

٦. إضغط مفتاح البدء.

* إذا كان قد تم إختيار العبارة "1-sided" بالخطوة رقم ٥، فسوف يبدأ عمل الإستظهار للأصول. إنتقل للخطوة ٧.

* إذا كان قد تم إختيار العبارة "2-sided" أو العبارة "Book" بالخطوة رقم ٥، فسوف يبدأ عمل الإستظهار للأصول ومن ثم سيتم إنجاز النسخ.

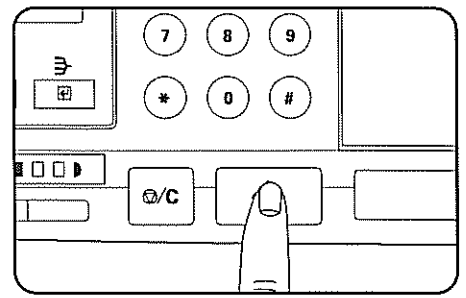
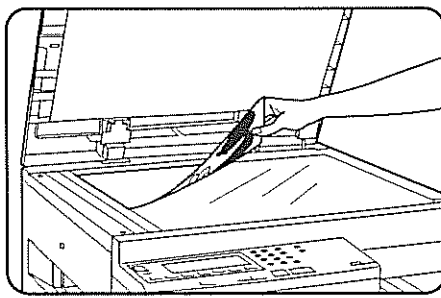
٧. قم بالإختيار إذا تم إجراء إستظهار الأصل للوجه الخلفي. إضغط مفتاح علامة القائمة للأعلى أو للأسفل وذلك لإختيار العبارة "Yes" لإجراء الإستظهار أو العبارة "No" للإيقاف.

6. 按下開始鍵。

※若在步驟5選擇 "1-sided" 時，將進行原稿掃描。請操作步驟7。

※若在步驟5選擇 "2-sided" 或 "Book" 時，對原稿掃描後，接著進行複印。

7. 選擇是否繼續進行反面原稿的掃描。按下游標上或下鍵，若要繼續進行時，選擇 "Yes"，不進行時，選擇 "No"。



* To perform scanning, press the enter key and proceed to step 8, and to stop scanning, proceed to step 10.

8. Set the original for the back side.

9. Press the Start key.
* When scanning of original is completed, copying will start.

* Pour effectuer le balayage, appuyer sur la touche d'entrée et passer à l'étape 8, et pour arrêter le balayage, passer à l'étape 10.

8. Placer l'original pour la copie du verso.

9. Appuyer sur la touche de départ copie.
* Lorsque le balayage des originaux est terminé, la copie s'enclenche.

* Para realizar el escaneo, oprima la tecla de entrada y vaya al paso 8, y para parar el escaneo, vaya al paso 10.

8. Coloque el original para el lado de atrás.

9. Oprima la tecla de copiado.
* Cuando se termina de escanear el original, empieza el copiado.

* Zum Einlesen der Originale betätigen Sie die Eingabetaste und machen Sie mit Schritt 8 weiter, und um nicht weiter einzulesen, machen Sie mit Schritt 10 weiter.

8. Legen Sie das Original für die Rückseite ein.

9. Betätigen Sie die Starttaste.
* Wenn das Einlesen des Originals beendet ist, beginnt der Kopiervorgang.

* Per eseguire la memorizzazione, premere il tasto di conferma e procedere al passo 8, e per fermare la memorizzazione, procedere al passo 10.

8. Predisporre l'originale per la facciata posteriore.

9. Premere il tasto Start.
* Quando la memorizzazione dell'originale è terminata inizia la copiatura.

* Om het origineel voor de achterkant van de kopieën te scannen, drukt u op de entertoets en gaat u verder met stap 8. Om geen origineel voor de achterkant van de kopieën te scannen, gaat u verder met stap 10.

8. Plaats het origineel voor de achterkant van de kopieën.

9. Druk op de entertoets.
* Nadat het scannen van het origineel klaar is, zal het kopiëren beginnen.

* Tryck på verkställningstangenten och gå vidare till steg 8 för att utföra avsökning. Gå över till steg 10 för att avbryta avsökning.

8. Placera originalet för baksidan.

9. Tryck på starttangenten.
* Kopiering startar när avsökning av ett original är klart.

* Для выполнения сканирования нажмите кнопку ввода и перейдите к пункту 8, а для остановки сканирования, перейдите к пункту 10.

8. Установите оригинал для копирования обратной стороны.

9. Нажмите кнопку пуска.
* По завершении сканирования оригиналов, начнется копирование.

* لإجراء الإستظهار، قم بضغط مفتاح الإدخال ثم إنتقل إلى الخطوة 8، وإيقاف الإستظهار، إنتقل إلى الخطوة رقم 10.

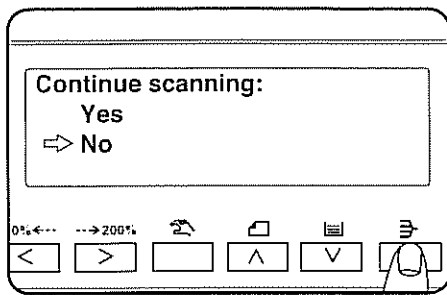
8. إضبط الأصل على الوجه الخلفي.

9. إضغظ مفتاح البدء.
* عندما يكتمل إستظهار الاصل، سوف يبدأ النسخ.

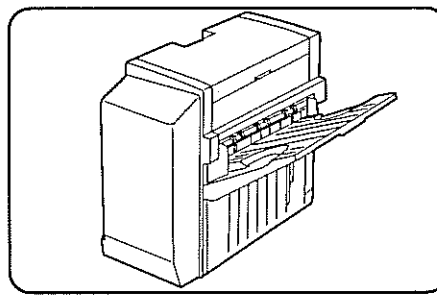
※若要繼續進行時，按下輸入鍵後，操作步驟8，若不進行時，請操作步驟10。

8. 放置反面原稿。

9. 按下開始鍵。
※原稿掃描結束後，將開始複印。



10. Press the enter key. Copying will start.



(4) Finisher

The optional finisher has the shift function which facilitates sorting by shifting the output position after completing each set and the staple function which staples sorted copies. The paper size is only A4 (horizontal).

For details, see the instruction handbook of the finisher.

10. Appuyer sur la touche d'entrée. La copie commence.

(4) Finisseur

Le finisseur en option est équipé de la fonction de décalage qui facilite le tri en décalant la position d'éjection après que chaque jeu soit terminé, et de la fonction d'agrafage qui permet d'agrafer les copies triées. Le format de papier est A4 seulement

(horizontal).
Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du finisseur.

10. Oprima la tecla de entrada. Empieza a copiar.

(4) Finalizador

El finalizador opcional tiene la función de desplazamiento que facilita la clasificación desplazando la posición de salida después de completar cada ajuste y la función de grapado que grapa las copias clasificadas. El tamaño de papel sólo puede ser A4

(horizontal).
Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del finalizador.

10. Betätigen Sie die Eingabetaste. Das Kopieren beginnt.

(4) Finisher

Der optionale Finisher verfügt über eine Versetzungsfunktion, die das Sortieren erleichtert, indem die Ausgabeposition nach der Erstellung jedes Satzes versetzt wird, und eine Heftfunktion, mit der sortierte Kopien geheftet werden können.

Als Papierformat ist nur A4 (horizontal) möglich.
Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung des Finishers.

10. Premere il tasto di conferma. La copiatura inizia.

(4) Finitore

Il finitore, opzionale, ha la funzione di cambio che facilita la fascicolazione utilizzando lo spostamento della posizione di uscita dopo il completamento dei singoli fascicoli di copie e la funzione di pinzatura che provvedere a pinzare le copie ordinate e fascicolate.

Il formato carta è solo A4 (orizzontale).
Per i dettagli, vedere il libretto di istruzioni del finitore.

10. Druk op de entertoets. Het kopiëren zal beginnen.

(4) Afwerkeenheid

De optionele afwerkeenheid heeft een verschuif functie die het sorteren van de kopieën vergemakkelijkt door de uitvoerpositie na het uitvoeren van iedere kopieset te verschuiven, en een nietfunctie die de gesorteerde kopieën van de kopiesets aan

elkaar niet. Het enig toelaatbare papierformaat is A4-formaat (horizontaal). Voor verdere informatie raadpleegt u de instructiehandleiding van de afwerkeenheid.

10. Tryck på verkställningstangenten. Kopiering startar.

(4) Avslutare

Den extra avslutaren har en växlingsfunktion som möjliggör sortering genom att växla utmatningsposition efter avslutning av varje kopiering samt en hållningsfunktion som håftar ihop sorterade kopior.

Endast pappersformatet A4 (horisontellt) kan användas.
Vi hänvisar till avslutarens bruksanvisning angående detaljer.

10. Нажмите кнопку ввода. Начнется копирование.

(4) Устройство финишной обработки

Во вспомогательном устройстве финишной обработки имеется функция сдвига, которая облегчает сортировку путем сдвигания положения ввода после выполнения каждого набора копий, и функцию скрепления, которая позволяет

подшивать сортированные копии. Формат бумаги только A4 (горизонтальное расположение). Для более детального ознакомления, смотрите руководство по эксплуатации устройства финишной обработки.

١٠. إضغط مفتاح الإدخال. سوف يبدأ النسخ.

(4) المنجز

يحتوي المنجز الإختياري على وظيفة الإزاحة التي تسهل الفرز بإزاحة مكان تخزين النسخ بعد إتمام كل مجموعة ووظيفة التدبيس التي تقوم بتدبيس النسخ المفردة. مقياس الورق هو فقط A4 (أفقي).

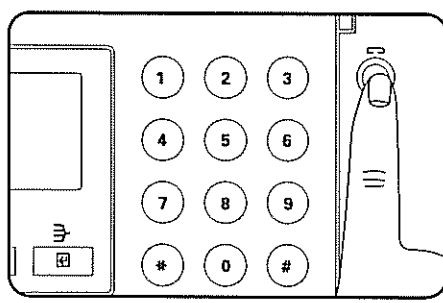
من أجل التفاصيل، أنظر كتيب التعليمات المنجز.

10. 按下輸入鍵，開始複印。

(4) 整紙器

選購配件整紙器，具有分別移動每份排紙位置，以便簡單整理的移位功能，以及裝訂複印件的裝訂功能。僅限A4(橫)尺寸。

有關詳細情況，請參照整紙器說明手冊。



* If the finisher is installed, the stack bypass unit cannot be used. To use the stack bypass unit, disconnect the finisher.

● **Staple mode setting**
Press the staple key to turn the staple mode indicator on.

(5) **Image storage memory board**
If the memory board is installed, the number of originals (data quantity) which are memorized can be increased for sort copying and rotation sort copying in which originals are memorized before copying.

* Si le finisseur est installé, il n'est pas possible d'utiliser l'unité d'alimentation manuelle. Pour utiliser l'unité d'alimentation manuelle, débrancher le finisseur.

● **Réglage du mode d'agrafage**
Appuyer sur la touche d'agrafage de manière que l'indicateur de mode d'agrafage s'allume.

(5) **Carte de mémorisation d'images**
Si la carte mémoire est installée, le nombre d'originaux (quantité de données) mémorisés peut être augmenté pour effectuer la copie avec tri et la copie avec tri rotation, pour lesquelles les originaux sont mémorisés avant d'être copiés.

* Si se ha instalado el finalizador, no podrá utilizar la unidad de alimentación directa. Para utilizar la unidad de alimentación directa, desconecte el finalizador.

● **Ajuste del modo de grapado**
Oprima la tecla de grapado para que se encienda el indicador de modo de grapado.

(5) **Tarjeta de memoria para memorización de imágenes**
Si se ha instalado la tarjeta de memoria, el número de originales (cantidad de datos) que puede memorizar puede aumentarse para el copiado con clasificación y el copiado con clasificación y rotación en el que se memorizan los originales antes de copiarlos.

* Wenn der Finisher installiert ist, kann der Einzelblatteinzug nicht verwendet werden. Zur Verwendung des Einzelblatteinzugs muß der Finisher abgenommen werden.

● **Heftmodus einstellen**
Betätigen Sie die Heften-Taste, so daß die Heften-Anzeige leuchtet.

(5) **Bildspeicherkarte**
Wenn die Speicherkarte installiert ist, können mehr Originale (eine größere Datenmenge) gespeichert werden für die Modi Kopieren mit Sortieren und Kopieren mit Drehen und Sortieren, in denen die Originale vor dem Kopieren gespeichert werden.

* Se il finitore è installato, l'unità di bypass multifogli non può essere utilizzata. Per utilizzare l'unità di bypass multifogli, scollegare il finitore.

● **Impostazione della modalità di pinzatura**
Premere il tasto pinzatura per accendere l'indicatore della modalità di pinzatura.

(5) **Scheda di memoria di memorizzazione immagini**
Se la scheda di memoria è installata, il numero di originali (quantità di dati) memorizzati può essere aumentato per la copiatura per fascicolazione e modalità di fascicolazione con rotazione in cui gli originali vengono memorizzati prima di essere copiati.

* Wanneer de optionele afwerkeenheid is aangebracht, kan de handinvoertafel niet worden gebruikt. Om de handinvoertafel te gebruiken, maakt u de afwerkeenheid los van de kopieermachine.

● **Instellen van de nietfunctie**
Druk op de niettoets zodat de nietindicator oplicht.

(5) **Geheugenkaart voor beeldopslag**
Wanneer de geheugenkaart voor beeldopslag is aangebracht, kan het aantal originelen (hoeveelheid gegevens) dat in het geheugen kan worden opgeslagen, worden vergroot ten behoeve van het kopiëren in de kopieer-sorteerfunctie en de kopieer-sorteer-draaifunctie, waarin de originelen in het geheugen worden opgeslagen alvorens deze te kopiëren.

* Handinmatningsfacket kan inte användas medan avslutaren är påmonterad. Montera loss avslutaren när handinmatningsfacket ska användas.

● **Inställning av häftningsläge**
Tryck på tangenten för häftning, så att den tillhörande indikatorn tänds.

(5) **Minneskort**
När minneskortet är installerat är det möjligt att öka antalet original (datakvantiteten) som lagras i minnet för sorteringskopiering och sorteringskopiering med rotation, då original lagras i minnet före kopiering.

* Если установлено устройство финишной обработки, устройство прямой подачи бумаги не может быть использовано. Для использования устройства прямой подачи бумаги, отсоедините устройство финишной обработки.

● **Установка режим скрепления**
Нажмите кнопку скрепления так, чтобы высветился индикатор режима скрепления.

(5) **Плата памяти для хранения изображения**
Если установлена плата памяти, количество оригиналов (количество данных), которые были занесены в память, может быть увеличено для сортировочного копирования или сортировочного копирования с переворачиванием, в котором оригиналы были занесены в память перед копированием.

* إذا تم تركيب المنجز، فإنه لا يمكن استخدام جهاز المعجى الجانبى للرزم، قم بفصل المنجز.

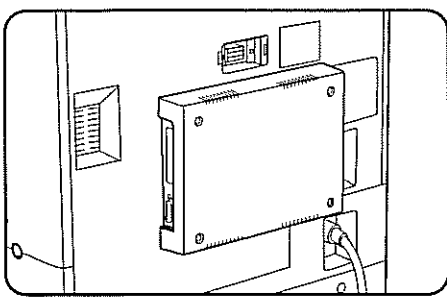
● **تهيئة وضع التدبیس**
إضغط مفتاح التدبیس وذلك لتشغيل مؤشر وضع التدبیس.

(ه) لوح ذاكرة تخزين الصور
إذا تم تركيب لوح الذاكرة، فإنه يمكن زيادة عدد الأصول (نوعية البيانات) التي تكون محفوظة بالذاكرة من أجل النسخ المعزز وتتأوب النسخ المعزز أي أصول تم حفظها قبل النسخ.

※如果安裝了整紙器時，則不能使用手動送紙裝置。如果要使用手動送紙裝置時，請取下整紙器後再使用。

● **裝訂模式的設定**
按下裝訂鍵，使裝訂模式表示燈點亮。

(5) **圖像記憶用儲存板**
如果安裝了該儲存操作板時，便可增加能夠儲存的原稿數量(進行分頁複印和旋轉分頁複印時，在複印前需儲存原稿數量)。



(6) Printer unit

If the printer unit is installed, the copier can be used as a printer. For details, see the instruction handbook for printer features.

(7) Network board

If the network board is installed with the optional printer unit, this copier can be used as a network printer which can be accessed by multiple computers. For details, see the instruction handbook for network features.

(6) Unité d'imprimante

Si l'unité d'imprimante est installée, il est possible d'utiliser le copieur comme imprimante. Pour plus de détails concernant les fonctions de l'imprimante, se reporter au manuel d'instructions.

(7) Carte réseau

Si la carte réseau est installée avec l'unité d'imprimante en option, il est possible d'utiliser ce copieur comme imprimante de réseau à laquelle plusieurs ordinateurs pourront avoir accès. Pour plus de détails concernant les fonctions du réseau, se reporter au manuel d'instructions.

(6) Unidad de impresora

Si se ha instalado la unidad de impresora, la copiadora puede usarse como impresora. Para más detalles, vea el manual de instrucciones de las funciones de impresora.

(7) Tarjeta para conexión a una red

Se ha instalado la tarjeta para conexión a una red con la unidad de impresora opcional, esta copiadora puede utilizarse como impresora para toda la red, con acceso desde distintas computadoras. Para más detalles, vea el manual de instrucciones de las funciones de red.

(6) Druckereinheit

Wenn die Druckereinheit installiert ist, kann der Kopierer als Drucker eingesetzt werden. Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung für die Druckerfunktion.

(7) Netzwerkkarte

Wenn die Netzwerkkarte zusammen mit der optionalen Druckereinheit installiert ist, kann dieser Kopierer als Netzwerkdrucker eingesetzt werden, auf den von mehreren Computern zugegriffen werden kann. Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung die Netzwerkfunktion.

(6) Unità stampante

Se l'unità stampante è installata, la copiatrice può essere utilizzata come stampante. Per i dettagli, consultate il libretto di istruzioni per le funzioni della stampante.

(7) Scheda Rete

Se insieme all'unità stampante opzionale è installata la scheda Rete, questa copiatrice può essere utilizzata come stampante di rete accessibile a più computer. Per i dettagli, vedere il libretto di istruzioni nella parte riservata alle funzioni di rete.

(6) Printereenheid

Wanneer de printereenheid is aangebracht, kan de kopieermachine als printer worden gebruikt. Voor nadere informatie leest u de instructiehandleiding van de printereenheid.

(7) Netwerkkkaart

Wanneer de netwerkkkaart is aangebracht tezamen met de optionele printereenheid, kan de kopieermachine als netwerkprinter vanaf meerdere personal computers worden gebruikt. Voor nadere informatie leest u de instructiehandleiding van de netwerkkkaart.

(6) Skrivarenhet

Installering av en skrivarenhet gör att kopian kan användas som en skrivare. Se bruksanvisningen som medföljer skrivarenheten för närmare detaljer.

(7) Nätverkskort

Installering av ett nätverkskort tillsammans med en skrivarenhet gör att kopian kan användas som en nätverksskrivare som kan tillgås av flera datorer. Se bruksanvisningen som medföljer nätverkskortet för närmare detaljer.

(6) Принтер

Если установлен принтер, то копировальный аппарат может быть использован в качестве принтера. Для получения подробностей см. руководство по эксплуатации функций принтера.

(7) Сетевая плата

Если сетевая плата установлена вместе с дополнительным принтером, то данный копировальный аппарат может быть использован в качестве сетевого принтера, к которому можно получить доступ с различных компьютеров. Для получения подробностей см. руководство по эксплуатации функций сети.

(٦) وحدة الطابعة

إذا كانت وحدة الطابعة مركبة، يمكن استعمال الناقصة كطابعة. لمزيد من التفاصيل، راجع كتيب التعليمات الخاص بجزء الطابعة.

(٧) لوحة الشبكة

إذا كانت لوحة الشبكة مركبة مع وحدة الطابعة الاختيارية، يمكن استعمال هذه الناقصة كطابعة في شبكة حيث يمكن استعمالها من قبل عدد من أجهزة الكمبيوتر. لمزيد من التفاصيل، راجع كتيب التعليمات الخاص بجزء الشبكة.

(6) 打印裝置

如果安裝了打印裝置時，便可將複印機用作打印機。有關詳細情況，請參照打印機說明手冊。

(7) 聯網打印板

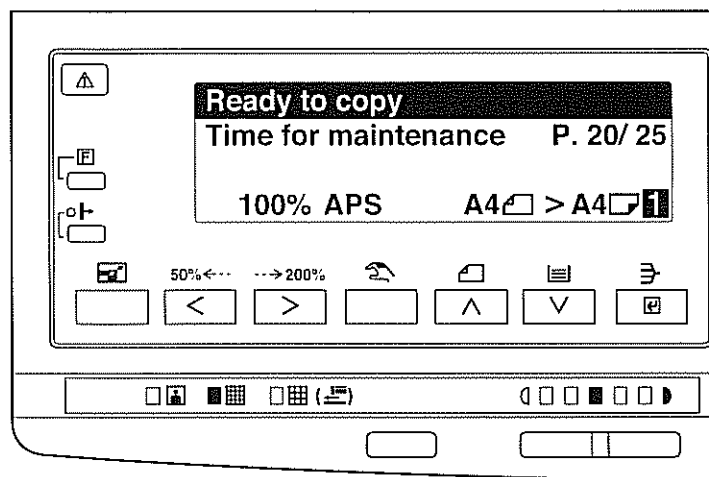
如果與選購配件打印裝置一起，安裝了聯網打印板時，便可將該複印機用作其它眾多的微電腦能夠縱橫的聯網打印機。有關詳細情況，請參照聯網說明手冊。

MESSAGES

● When the following messages appear in the message display:

When the messages shown in the table below appear in the message display, take the action indicated.

* The Error indicator may light up (blink) with a message. If the Error indicator does not go out even after the action below, press the Stop/Clear key.



Message	Action	Page
"Close front cover."	The front cover is open. Close the front cover securely.	—
"Close right side cover"	The right side cover of the main body is open. Close the cover securely.	—
"Close output section"	The cover of the ejection section is open. Close the cover securely.	—
"Add paper"	Paper runs out during copying. Load paper into the indicated drawer.	71
"Remove paper. " "Remove paper from finisher"	The output section or optional finisher tray is full. Remove finished copies.	—
"Add toner"	Toner in the toner cartridge is not sufficient. Replace the toner cartridge as soon as possible.	179

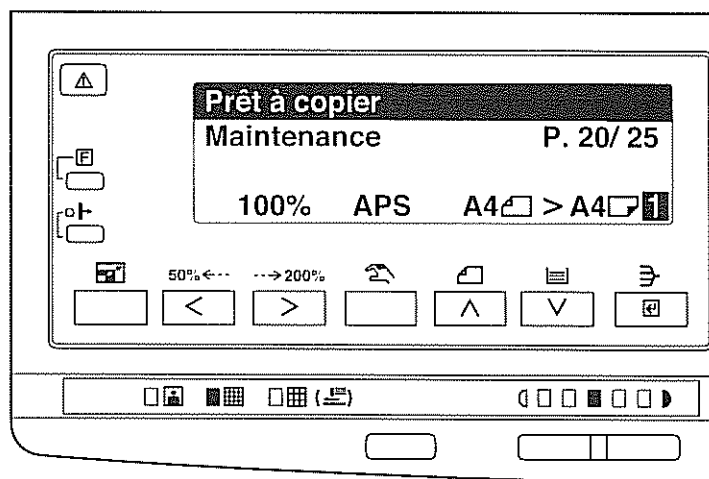
Message	Action	Page
"Replace IU"	Replacement of the imaging unit is needed. Replace the imaging unit as soon as possible.	183
"Repl. waste toner tank"	The waste toner tank is full. Only one copy at a time can be made. Contact your service representative as soon as possible. Copying will be soon impossible if copying is continued.	—
"Cannot print"	If copying is continued after a message to indicate the needs to add toner or to replace the imaging unit appears, copying will be soon impossible and this message will appear. Replace the toner cartridge or imaging unit as soon as possible. If "Repl. waste toner tank" appears, contact your service representative.	179 / 183
"Paper misfeed."	A misfeed occurs in the copier. Remove any loose scraps of misfed paper properly.	197
"Memory full"	Memory becomes full while originals are being scanned. Press the enter key and then operate referring to the message display. If the auto clear time (60 seconds in the default setting) elapses without pressing the enter key after this message appears, data of scanned originals in the memory will be automatically cleared.	—
"Call for service"	Contact your service representative.	—
"Time for maintenance"	Maintenance by a service man is needed. Contact your service representative.	—
"Add staples"	No staple remains in the optional finisher. Replace the staple cartridge referring to the instruction handbook of the finisher.	—

MESSAGES

● **Lorsque les messages suivants apparaissent à l'affichage des messages:**

Lorsque les messages mentionnés dans le tableau ci-dessous apparaissent à l'affichage des messages, effectuer l'opération indiquée.

* L'indicateur d'erreur pourra s'allumer (ou clignoter), accompagné d'un message. Si l'indicateur d'erreur ne s'éteint pas même après qu'on ait effectué l'opération indiquée ci-dessous, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation.



Message	Opération	Page
"Fermer la porte avant"	Le panneau avant est ouvert. Bien le refermer.	—
"Fermer carter droit"	Le panneau droit du corps principal est ouvert. Bien le refermer.	—
"Fermer section sortie"	Le panneau de la section d'éjection est ouvert. Bien le refermer.	—
"Ajouter papier"	Le papier vient à manquer pendant la copie. Mettre du papier en place dans la cassette indiquée.	71
"Retirer papier" "Retirer le papier du finisseur"	La section d'éjection ou le plateau du finisseur en option est plein(e). Retirer les copies terminées.	—
"Ajouter du toner"	Il manque du toner dans la cartouche de toner. Remplacer la cartouche de toner sans tarder.	179

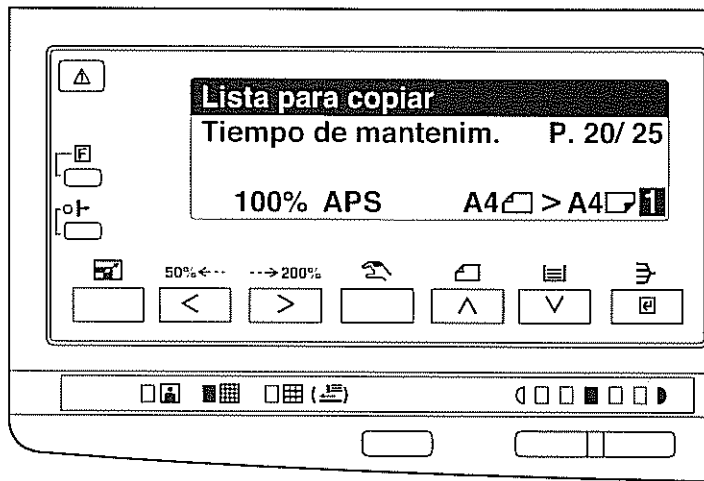
Message	Opération	Page
"Rempl. l'unité d'image"	Il faut remplacer l'unité d'image. Remplacer l'unité d'image sans tarder.	183
"Remp. bout. réc. encre"	Le réservoir de toner usagé est plein. Il est possible de produire une seule copie à la fois. S'adresser à son concessionnaire dans les plus brefs délais. La copie sera bientôt impossible si l'on continue de copier.	—
"Ne peut imprimer"	Si l'on continue à copier après qu'un message indiquant qu'il faut ajouter du toner ou remplacer l'unité d'image soit apparu, la copie deviendra bientôt impossible et ce message apparaîtra. Remplacer la cartouche de toner ou l'unité d'image dans les plus brefs délais. Si "Remp. bout. réc. encre" apparaît, s'adresser à son concessionnaire.	179 / 183
"Bourrage papier"	Le papier s'est bloqué dans le copieur. Retirer soigneusement les morceaux de papier bloqués.	197
"Mémoire pleine"	La mémoire est devenue pleine pendant que les originaux sont balayés. Appuyer sur la touche d'entrée puis continuer les opérations en se référant à l'affichage des messages. Si le temps d'annulation automatique (60 secondes dans le réglage initial) s'écoule sans que l'on appuie sur la touche d'entrée après l'apparition de ce message, les données des originaux balayés dans la mémoire seront automatiquement effacées.	—
"Appeler technicien"	Contacter son concessionnaire.	—
"Maintenance"	L'intervention d'un technicien de service est nécessaire. Contacter son concessionnaire.	—
"Ajouter des agrafes"	Il ne reste plus d'agrafes dans le finisseur en option. Remplacer la cartouche d'agrafes en se reportant au manuel d'instructions du finisseur.	—

MENSAJES

● Cuando aparecen los siguientes mensajes en la pantalla de mensajes:

Cuando aparecen los mensajes en el siguiente cuadro en la pantalla de mensajes, tome la acción indicada.

* Puede encenderse (destellar) el indicador de error con un mensaje. Si no se apaga el indicador de error incluso después de tomar las medidas indicadas a continuación, oprima la tecla de parada/cancelación.



Mensaje	Medida	Página
"Cierre la tapa frontal"	La cubierta delantera está abierta. Cierre firmemente la cubierta delantera.	—
"Cierre tapa derecha"	La cubierta derecha del cuerpo principal está abierta. Cierre firmemente la cubierta.	—
"Cierre secc de salida"	La cubierta de la sección de salida está abierta. Cierre firmemente la cubierta.	—
"Añadir papel"	Se acaba el papel durante el copiado. Coloque papel en el casete indicado.	71
"Sacar papel" "Saque papel del Finalizador"	La sección de salida o la bandeja de finalizador opcional está llena. Retire las copias terminadas.	—
"Añada toner"	El toner en el cartucho de toner no es suficiente. Cambie el cartucho de toner lo antes posible.	179

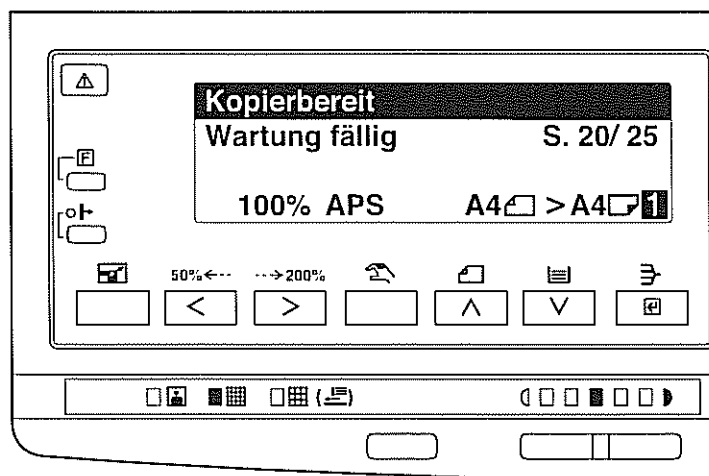
Mensaje	Medida	Página
"Cambiar unidad imagen"	Es necesario cambiar la unidad de formación de imagen. Cambie la unidad de formación de imagen lo antes posible.	183
"Cambie tanque residuos"	El tanque de toner residual está lleno. Sólo puede hacerse una copia a la vez. Llame a su técnico de servicio lo antes posible. El copiado se volverá imposible si continúa copiando.	—
"No puede imprimir"	Si se sigue copiando después de que aparezca el mensaje que le avisa que tiene que agregar toner o cambiar la unidad de formación de imagen, dejará de copiar en poco tiempo y aparecerá este mensaje. Cambie el cartucho de toner o la unidad de formación de imagen lo antes posible. Si aparece "Cambie tanque residuos", llame a su técnico de servicio.	179 / 183
"Papel atascado"	Se produce un atasco en la copiadora. Retire correctamente los restos de papel.	197
"Memoria Llena"	La memoria se ha llenado mientras se escaneaban los originales. Oprima la tecla de entrada y siga las instrucciones de la pantalla de mensajes. Si ha transcurrido el tiempo para la cancelación automática (60 segundos en el ajuste por omisión) sin oprimir la tecla de entrada después de que aparezca este mensaje, los datos de los originales escaneados en la memoria se borran automáticamente.	—
"Llame al servicio tecnico."	Llame a su técnico de servicio.	—
"Tiempo de mantenim."	Es necesario el mantenimiento técnico. Llame a su técnico de servicio.	—
"Agregue grapas"	No quedan grapas en el finalizador opcional. Cambie el cartucho de grapas consultando el manual de instrucciones del finalizador.	—

MELDUNGEN

● Wenn die folgenden Meldungen im Meldungsdisplay angezeigt werden:

Wenn die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Meldungen im Meldungsdisplay angezeigt werden, führen Sie die angegebenen Maßnahmen aus.

* Es kann vorkommen, daß die Fehleranzeige bei einer Meldung leuchtet (blinkt). Wenn die Fehleranzeige nicht nach Durchführung der angegebenen Maßnahme erlischt, betätigen Sie die Stopp-/Löschtaste.



Meldung	Maßnahme	Seite
"Fronttüren schliessen"	Die Vorderverkleidung ist offen. Schließen Sie die Vorderverkleidung.	—
"Rechte Seite schließen"	Die rechte Seitenverkleidung des Kopierers ist offen. Schließen Sie die Verkleidung.	—
"Ausgabeber. schließen"	Die Abdeckung des Ausgabeabschnitts ist offen. Schließen Sie die Abdeckung.	—
"Papier nachlegen"	Beim Kopieren ist das Papier zu Ende gegangen. Legen Sie Papier in die angegebene Kassette ein.	71
"Papier entnehmen" "Papier aus Finisher nehmen."	Der Ausgabeabschnitt oder das Fach des optionalen Finishers ist voll. Entnehmen Sie fertige Kopien.	—
"Toner nachfüllen"	Der Toner in der Tonerpatrone reicht nicht mehr aus. Tauschen Sie die Tonerpatrone so bald wie möglich aus.	179

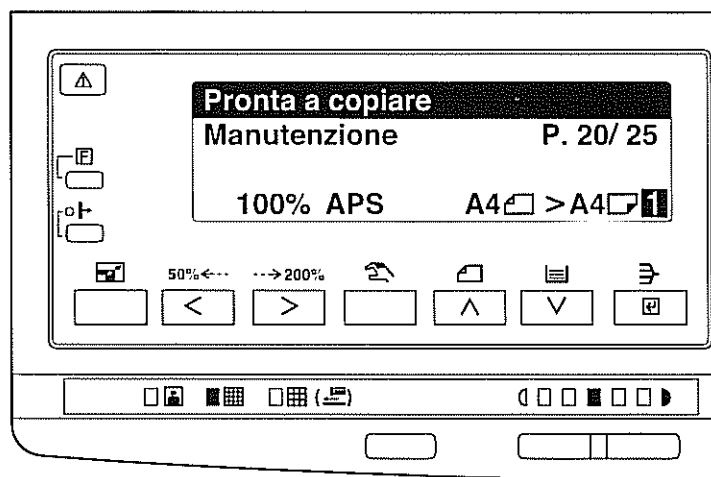
Meldung	Maßnahme	Seite
"Bildeinheit ersetzen"	Die Bildverarbeitungseinheit muß ausgetauscht werden. Tauschen Sie die Bildverarbeitungseinheit so bald wie möglich aus.	183
"Tonersammelbehälter Auswechseln"	Der Tonersammelbehälter ist voll. Es kann jeweils nur eine Kopie erstellt werden. Rufen Sie den Kundendienst so bald wie möglich. Wenn der Kopierbetrieb fortgesetzt wird, ist Kopieren bald nicht mehr möglich.	—
"Drucken nicht möglich"	Wenn der Kopierbetrieb fortgesetzt wird, nachdem eine Meldung darauf hinweist, daß Toner nachgefüllt oder die Bildverarbeitungseinheit ersetzt werden muß, ist Kopieren bald nicht mehr möglich, und diese Meldung wird angezeigt. Tauschen Sie die Tonerpatrone oder Bildverarbeitungseinheit so schnell wie möglich aus. Wenn "Tonersammelbehälter Auswechseln" angezeigt wird, wenden Sie sich an den Kundendienst.	179 / 183
"Papierstau"	Im Kopierer ist ein Papierstau vorkommen. Entfernen Sie sämtliche Stücke von zerrissenem Papier.	197
"Speicher voll"	Der Speicher ist beim Einlesen von Originalen voll geworden. Betätigen Sie die Eingabetaste, und führen Sie dann die Anweisungen auf dem Meldungsdisplay aus. Wenn die Zeit für automatische Löschung (60 Sekunden in der Standardeinstellung) nach der Anzeige dieser Meldung verstreicht, ohne daß die Eingabetaste betätigt wird, werden die Daten der eingelesenen Originale im Speicher automatisch gelöscht.	—
"Kundendienst rufen"	Wenden Sie sich an Ihren Kundendienstvertreter.	—
"Wartung fällig"	Wartung durch einen Kundendiensttechniker ist erforderlich. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienstvertreter.	—
"Heftklammern nachfüllen"	Im optionalen Finisher sind keine Heftklammern mehr vorhanden. Ersetzen Sie die Heftklammernpatrone gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Finishers.	—

MESSAGGI

● I messaggi seguenti appaiono nel display dei messaggi:

Quando sul display dei messaggi appaiono i messaggi mostrati nella tabella sotto, intervenire come indicato.

* L'indicatore di errore potrebbe illuminarsi (lampeggiare) insieme a un messaggio. Se l'indicatore di errore non si spegne nemmeno dopo aver preso la contromisura indicata, premere il tasto Stop/Cancel.



Messaggio	Azione	Pagina
"Chiudi pannello front."	Lo sportello anteriore è aperto. Chiudere saldamente lo sportello anteriore.	—
"Chiudi pannello destro"	Lo sportello sul fianco destro del corpo principale è aperto. Chiudere saldamente lo sportello.	—
"Chiudi sezione uscita"	Lo sportello della sezione di espulsione è aperto. Chiudere saldamente lo sportello.	—
"Aggiungere carta"	Nel corso della copiatura è finita la carta. Caricare la carta nella cassetta indicata.	71
"Rimuovi carta" "Rimuovere carta da Finisher. "	La sezione di uscita o il vassoio del finitore, opzionale è pieno. Rimuovere le copie finite.	—
"Aggiungere toner"	Il toner nella cartuccia del toner scarseggia. Sostituire la cartuccia del toner appena possibile.	179

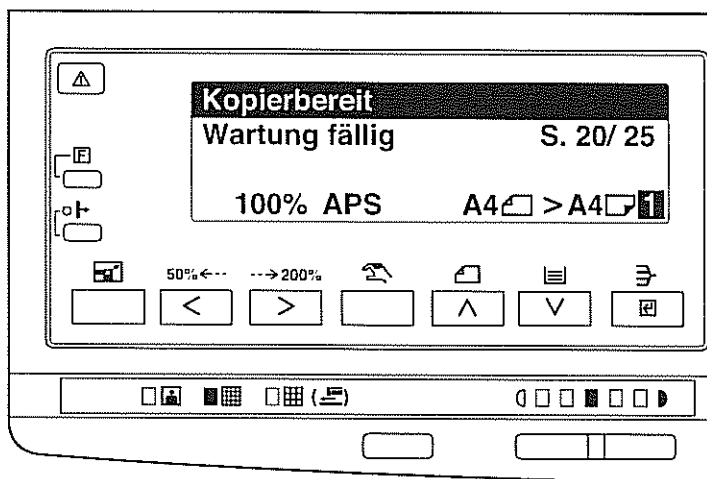
Messaggio	Azione	Pagina
"Sostituire IU"	È necessaria la sostituzione dell'unità di riproduzione. Sostituire l'unità di riproduzione appena possibile.	183
"Sost. vasc. rec. toner"	La vaschetta del toner di scarto è piena. Può essere fatta una sola copia per volta. Contattare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica appena possibile. Se si continua a copiare si arriva il punto in cui la copiatura è impossibile.	—
"Non può stampare"	Se si continua a copiare dopo che è apparso un messaggio che indica la necessità di aggiungere del toner o di sostituire l'unità di riproduzione, presto la copiatura diventa impossibile ed appare questo messaggio. Sostituire la cartuccia del toner o l'unità di riproduzione appena possibile. Se appare "Sost. vasc. rec. toner", contattare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica.	179 / 183
"Inceppamento carta"	C'è un inceppamento nella copiatrice. Rimuovere in modo appropriato tutti i pezzi di carta inceppata.	197
"Memoria piena"	Nel corso della memorizzazione degli originali la memoria si satura. Premere il tasto di conferma, quindi operare secondo le indicazioni che appaiono sul display dei messaggi. Se il tempo di cancellazione automatica (60 minuti come impostazione di base) trascorre senza che sia stato premuto il tasto di conferma dopo che è apparso questo messaggio, i dati degli originali memorizzati verranno cancellati, automaticamente.	—
"Chiamare servizio tecnico"	Chiamare il responsabile dell'assistenza tecnica.	—
"Manutenzione"	È necessario un intervento di manutenzione. Chiamare il responsabile dell'assistenza tecnica.	—
"Aggiungere punti metallici"	Nel finitore, opzionale, sono finiti i punti metallici. Sostituire la cartuccia dei punti metallici facendo riferimento al libretto di istruzioni del finitore.	—

MEDEDELINGEN

● Wanneer een van de volgende mededelingen op de mededelingendisplay wordt afgebeeld:

Wanneer een van de mededelingen in de onderstaande tabel op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, voert u de aangegeven handeling uit.

* De storingindicator kan oplichten (knipperen) wanneer een van de mededelingen op de mededelingen wordt afgebeeld. Als de storingindicator niet uitgaat nadat de aangegeven handeling is uitgevoerd, drukt u op de stop-/wistoets.



Mededeling	Handeling	Blz.
"Sluit voorklep"	De voorklep staat open. Sluit de voorklep zorgvuldig.	—
"Sluit deksel rechts"	De rechter zijklep van de behuizing staat open. Sluit de klep zorgvuldig.	—
"Sluit uitvoersectie"	De klep van het papieruitvoergedeelte staat open. Sluit de klep zorgvuldig.	—
"Plaats papier"	Het papier is tijdens het kopiëren opgebraakt. Vul papier bij in de aangegeven papierlade.	71
"Verwijder papier" "Verwijder papier uit Finisher."	Het papieruitvoergedeelte of de lade van de optionele afwerkeenheid is vol. Verwijder de afgewerkte kopieën.	—
"Vul toner bij"	Er is onvoldoende toner over in de tonercartridge. Vervang de tonercartridge zo spoedig mogelijk door een nieuwe.	179

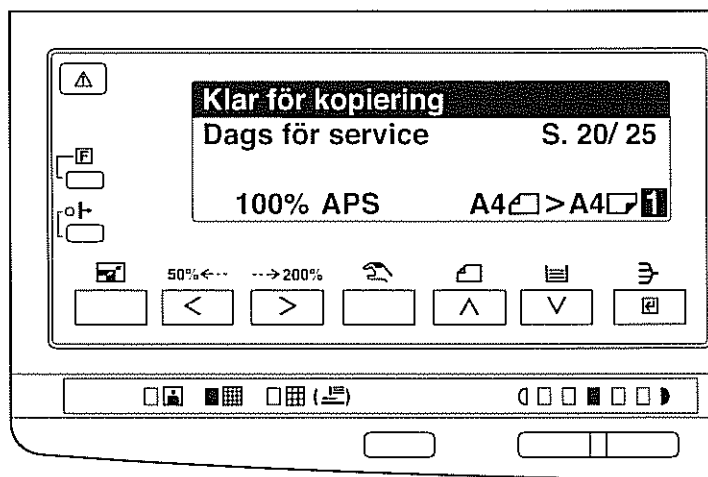
Mededeling	Handeling	Blz.
"Vervang Imaging Unit"	Het is noodzakelijk de beeldeenheid te vervangen. Vervang de beeldeenheid zo spoedig mogelijk door een nieuwe.	183
"Verv. afvaltonertank"	De afvaltonertank is vol. Slechts één kopie kan tegelijkertijd worden gemaakt. Neem zo snel mogelijk contact op met de servicedienst van uw dealer. Wanneer u het kopiëren voortzet, zal dit snel onmogelijk worden.	—
"Kan niet printen"	Wanneer het kopiëren wordt voortgezet nadat een mededeling is afgebeeld die aangeeft dat toner moet worden bijgevuld of de beeldeenheid moet worden vervangen, zal het kopiëren spoedig onmogelijk worden en deze mededeling worden afgebeeld. Vervang de tonercartridge of de beeldeenheid zo spoedig mogelijk. Wanneer "Verv. afvaltonertank" wordt afgebeeld, neemt u contact op met de servicedienst van uw dealer.	179 / 183
"Papierstoring"	Er heeft zich een papierstoring in de kopieermachine voorgedaan. Verwijder het vastgelopen papier zorgvuldig.	199
"Geheugen vol"	Het geheugen is vol geraakt terwijl originelen werden gescand. Druk op de entertoets en volg de instructies op in de mededelingen die op de mededelingendisplay worden afgebeeld. Wanneer de automatische wistijd (standaardinstelling: 60 seconden) verstrekt zonder dat u op de entertoets drukt nadat deze mededeling wordt afgebeeld, zullen de gegevens van de gescande originelen automatisch uit het geheugen worden gewist.	—
"Bel voor service"	Neem contact op met de servicedienst van uw dealer.	—
"Tijd voor onderhoud"	Onderhoud door een onderhoudsmonteur is noodzakelijk. Neem contact op met de servicedienst van uw dealer.	—
"Vul nietjes bij"	De nietjes in de optionele afwerkeenheid zijn op. Vervang de nietpatroon aan de hand van de instructies in de instructiehandleiding van de afwerkeenheid.	—

MEDDELANDEN

● När följande meddelanden visas på meddelandeskärmen:

Utför den angivna åtgärden när något av meddelandena i denna tabell dyker upp på skärmen.

* Felindikatorn kan också tändas (blinka) när ett meddelande visas. Tryck på stopp/makuleringstangenten om indikatorn inte slocknar efter att lämplig åtgärd vidtagits.



Meddelande	Åtgärd	Sida
"Stäng frontlucka"	Frontluckan står öppen. Stäng frontluckan ordentligt.	—
"Stäng högra luckan"	Den högra sidoluckan på huvudenheten står öppen. Stäng luckan ordentligt.	—
"Stäng utmatningsdel"	Luckan för urstötningsdelen står öppen. Stäng luckan ordentligt.	—
"Fyll på papper"	Papperet tog slut under kopiering. Fyll på papper i den angivna kassetten.	71
"Ta bort papper" "Ta bort papper från Finisher"	Urstötningsdelens eller den extra avslutarens kassett är full. Ta bort färdiga kopior.	—
"Fyll på toner"	Tonermängden i tonerpatronen är otillräcklig. Byt ut tonerpatronen så snart som möjligt.	179

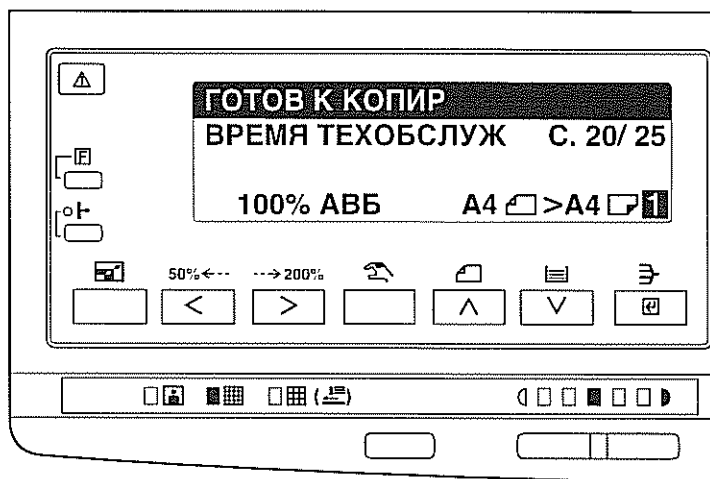
Meddelande	Åtgärd	Sida
"Byt processenhet"	Bildbehandlingsenheten bör bytas. Byt ut den så snart som möjligt.	183
"Byt uppsamlingstank"	Uppsamlingstanken för överbliven toner är full. Endast en kopia i taget kan göras. Kontakta din servicerepresentant så snart som möjligt. Om kopiering fortsätter kommer kopiering snart inte att kunna genomföras längre.	—
"Kan inte skriva ut"	Om kopiering fortsätter trots att ett meddelande om behov av tonerpåfyllning eller byte av bildbehandlingsenhet visas, visas detta meddelande snart och kopiering kan inte genomföras. Byt då ut tonerpatronen eller bildbehandlingsenheten så snart som möjligt. Kontakta din servicerepresentant, om meddelandet "Byt uppsamlingstank" visas.	179 / 183
"Papperstopp"	Ett papper har felmatats i kopian. Ta bort det felmatade papperet, inklusive alla lösa pappersbitar.	199
"Minnet fullt"	Minnet har blivit fullt under avsökning av original. Tryck på verkställningstangenten och följ sedan anvisningarna på skärmen. Om tiden fram till automatisk nollställning (60 sekunder som grundinställning) har förflutit utan ett tryck på verkställningstangenten efter att meddelandet visas, kommer minnesdatan för de avsökta originalen att raderas automatiskt.	—
"Tillkalla tekniker"	Kontakta din servicerepresentant.	—
"Dags för service"	Det krävs underhåll av en tekniker. Kontakta din servicerepresentant.	—
"Fyll på häftklammer"	Det är slut på häftklamrar i den extra avslutaren. Byt ut häftpatronen enligt anvisningarna i avslutarens bruksanvisning.	—

СООБЩЕНИЯ

● Когда следующие сообщения появляются на дисплее сообщений

Когда сообщения, показанные в нижеприведенной таблице, появляются на дисплее сообщений, выполните указанное действие.

* Индикатор ошибки может высветиться (мигать) вместе с сообщением. Если индикатор ошибки не гаснет даже после выполнения нижеописанного действия, нажмите кнопку остановки/очистки.



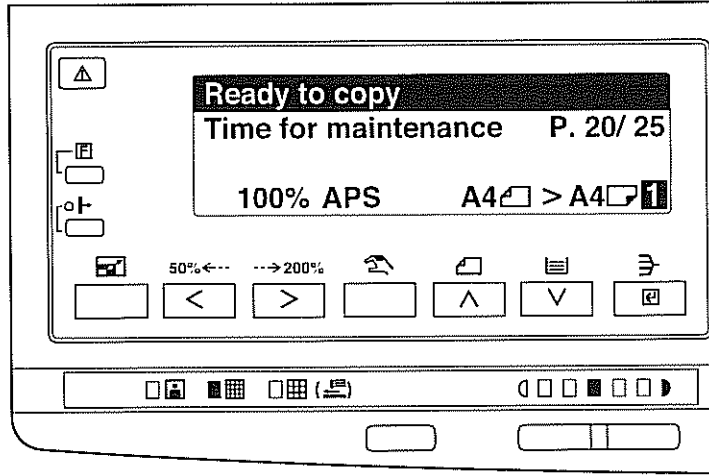
Сообщение	Действие	Стр.
"ЗАКР ПЕРЕД СТЕНКУ"	Передняя крышка открыта. Надежно закройте переднюю крышку.	—
"ЗАКРОЙТЕ ПРАВУЮ СТЕНКУ"	Правая боковая крышка основного аппарата открыта. Надежно закройте крышку.	—
"ЗАКРОЙТЕ ВЫХ СЕКЦИЮ"	Крышка секции выхода открыта. Надежно закройте крышку.	—
"МАЛО БУМАГИ"	Бумага закончилась во время копирования. Загрузите бумагу в указанную кассету.	71
"Убрать замятую бумагу" "Убрать бум.из лотка"	Секция выдачи бумаги или лоток вспомогательного устройства финишной обработки переполнены.	—
"ДОБ ТОНЕР"	В картридже с тонером находится недостаточное количество тонера. Замените картридж с тонером как можно скорее.	179

Сообщение	Действие	Стр.
"ЗАМЕНА БП"	Требуется замена устройства формирования изображений. Замените устройство формирования изображений как можно скорее.	183
"Зам.конт.исп.тонера"	Емкость с использованным тонером переполнена. За один раз можно выполнять только одну копию. Обратитесь в Ваш сервисный центр как можно быстрее. В случае продолжения процесса копирования вскоре станет невозможно.	—
"ПЕЧАТЬ НЕВОЗМ"	Если копирование продолжается после того, как появится сообщение о необходимости добавить тонера или заменить устройство формирования изображения, копирование вскоре станет невозможно и на дисплее появится это сообщение. Если появится сообщение "Зам.конт.исп.тонера", обратитесь в Ваш сервисный центр.	179 / 183
"БУМАГА НЕ ИДЕТ"	Нарушение подачи произошло в копировальном аппарате. Удалите все застрявшие куски неправильно поданной бумаги надлежащим образом.	199
"ПАМЯТЬ ПОЛН"	Память аппарата стала полной во время сканирования оригиналов. Нажмите кнопку ввода, а затем оперируйте, сверяясь с дисплеем сообщений. Если время автоматического сброса (установка по умолчанию равна 60 секундам) истечет без нажатия кнопки ввода после появления этого сообщения, данные сканированного оригинала в памяти будут автоматически сброшены.	—
"ВЫЗОВ ТЕХОБСЛУЖ"	Свяжитесь с Вашим представителем по техническому обслуживанию.	—
"ВРЕМЯ ТЕХОБСЛУЖ"	Требуется обслуживание техническим персоналом. Свяжитесь с Вашим представителем по техническому обслуживанию.	—
"Добавить скрепки"	Во вспомогательном устройстве финишной обработки закончились скрепки. Замените головку для скрепок в соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации устройства финишной обработки.	—

صفحة	الإجراء	الاحطار
183	يحتاج الامر لاستبدال وحدة التصوير. إستبدال وحدة التصوير بأسرع ما يمكن.	"Replace IU"
_____	عبوة الحبر المستعمل ممتلئة. يمكن عمل نسخة واحدة فقط في كل مرة. إتصل بمندوب الخدمة لديك بأسرع وقت ممكن. فإنه سيكون من الصعب إجراء النسخ قريباً جداً وذلك في حالة إستمرار النسخ.	"Repl. waste toner tank"
179/183	إذا إستمر النسخ بعد ظهور الرسالة للبيان الى الحاجة إلى إضافة حبر أو لإستبدال وحدة التصوير، سيكون من الصعب إجراء النسخ قريباً جداً وسوف تظهر هذه الرسالة. قم بإستبدال عبوة الحبر أو وحدة التصوير بأسرع وقت ممكن. إذا ظهر الرمز "Repl. waste toner tank"، فقم بالإتصال بمندوب الخدمة لديك.	"Cannot print"
199	حدث احتباس للورق في الناسخة. قم بإزالة اي قطع من الورق المحتبس تماماً.	"Paper misfeed."
_____	اصبحت الذاكرة ممتلئة اثناء استظهار الاصول. إضغط مفتاح الادخال ثم قم بالتشغيل تبعاً للإخطارات المعروضة. إذا كان وقت الالغاء التلقائي (٦٠ ثانية في التهيئة الاصلية) تنقضي بدون الضغط على مفتاح الادخال بعد ظهور هذا الاخطار، البيانات المستظهرة للوثائق الاصلية في الذاكرج يتم الغائها تلقائياً.	"Memory full"
_____	إتصل بمندوب الصيانة لديك.	"Call for service"
_____	يحتاج الامر لاجراء صيانة من قبل فني الصيانة. إتصل بمندوب الصيانة لديك.	"Time for maintenance"
_____	لا يتبق دبائيس في المنجز الإضافي، قم بإستبدال خرطوشة الدبائيس بالعودة إلى كتيب التعليمات للمنجز.	"Add staples"

الإخطارات

- عندما تظهر الإخطارات التالية في نافذة عرض الإخطارات:
عندما تظهر الإخطارات المبيّنة في الجدول أدناه في نافذة عرض الإخطارات، قم باتخاذ الإجراءات المذكورة.
- * يمكن لمؤشر الخطأ أن يضيء (يوميض) مع الإخطار. إذا لم ينطفئ مؤشر الخطأ حتى بعد اتخاذ الاجراء المبيّن أدناه، اضغط مفتاح الإيقاف/الإلغاء.



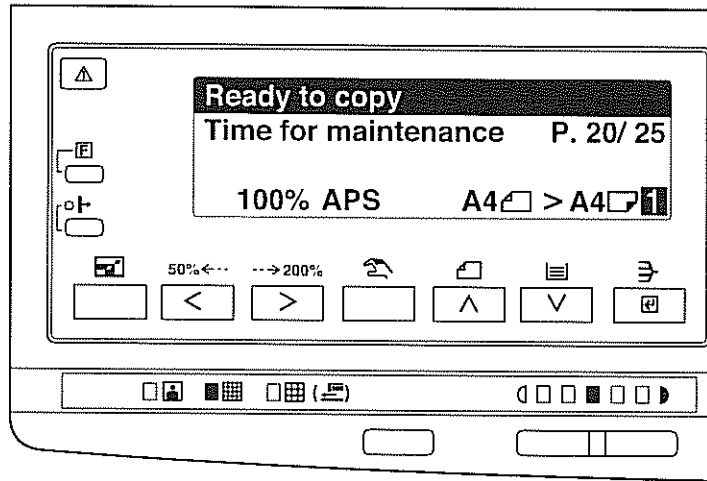
صفحة	الإجراء	الاخطار
—	الغطاء الامامي مفتوح. اغلق الغطاء الامامي بإحكام.	"Close front cover."
—	الغطاء الايمن للجسم الرئيسي للناسخة مفتوح. اغلق الغطاء بإحكام.	"Close right side cover"
—	غطاء قسم الإخراج مفتوح. اغلق الغطاء بإحكام.	"Close output section"
71	نغذ الورق اثناء النسخ. قم بتحميل الورق في صندوق الكاسيت المشار اليه.	"Add paper"
—	قسم تخريج النسخ أو صينية المنجز الإختياري ممتلئ. قم بإزالة النسخ المنتهية.	"Remove paper." "Remove paper from finisher"
179	الحبر غير كاف في عبوة الحبر. إستبدل عبوة الحبر بأسرع ما يمكن.	"Add toner"

複印中的表示

●當信息表示上出現下列顯示時：

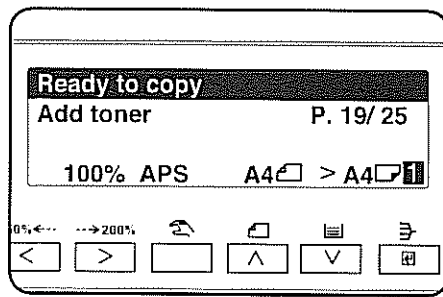
當信息表示上出現下表所示的顯示時，請採取所述的措施。

※表示信息的同時可能會點亮(閃爍)異常表示燈。即使採取了下列措施，異常表示燈尚未熄滅時，請按下停止/取消鍵。



顯示內容	處理方法	參照頁數
"Close front cover."	前蓋打開著。請牢靠地關好前蓋。	—
"Close right side cover"	本體上的右蓋打開著。請牢靠地關好蓋子。	—
"Close output section"	排紙部的蓋子打開著。請牢靠地關好蓋子。	—
"Add paper"	複印中紙張用完。請將複印紙裝入表示的紙盤中。	71
"Remove paper." "Remove paper from finisher"	排紙部或整紙器(選購配件)的紙盤內複印件已滿，請取出複印件。	—
"Add toner"	碳粉盒中的碳粉不足。請盡快更換碳粉盒。	179

顯示內容	處 理 方 法	參照頁數
"Replace IU"	需要更換顯影裝置。請盡快更換顯影裝置。	183
"Repl. waste toner tank"	當碳粉收集箱已滿時，一次只能進行一張複印，此時應盡快與維修人員聯繫，要求更換碳粉盒。否則，最終將無法進行複印。	—
"Cannot print"	當碳粉補充表示或更換顯影裝置表示顯示時，應盡快更換碳粉盒或顯影裝置。否則，將不能繼續進行打印。 顯示 "Repl. waste toner tank" 表示時，應馬上與維修人員聯繫，要求進行更換。	179/183
"Paper misfeed."	複印機內發生塞紙。請正確地取出所有的塞紙碎片。	199
"Memory full"	在原稿掃描中，儲存容量已滿。請按下輸入鍵，然後根據表示的信息進行操作。 另外，即使顯示該表示後，只要不按下輸入鍵，當超過自動取消時間時(初始設定時間為60秒鐘)，可以自動消除已經讀取的原稿內容。	—
"Call for service"	請與維修人員取得聯繫。	—
"Time for maintenance"	需要請維修人員進行保養了。請與維修人員取得聯繫。	—
"Add staples"	選購配件整紙器上沒有裝訂針，請參照整紙器的說明手冊，更換針盒。	—



REPLACING THE TONER CARTRIDGE

When "Add toner" is displayed, toner is not sufficient. Replace the toner cartridge as soon as possible.

- * If the message "Add toner" is displayed, continuous copying cannot be performed even by entering multiple number of copies.
- * Replace the toner cartridge with the power switch ON.

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TONER

Lorsque le message "Ajouter du toner" apparaît, il manque du toner. Remplacer la cartouche de toner sans tarder.

- * Si le message "Ajouter du toner" apparaît, il n'est pas possible d'effectuer la copie continue même en entrant plusieurs nombres de copies.
- * Remplacer la cartouche de toner en mettant l'interrupteur d'alimentation sur marche.

CAMBIO DEL CARTUCHO DE TONER

Cuando aparece "Añada toner" no hay suficiente toner. Cambie el cartucho de toner lo antes posible.

- * Si aparece el mensaje "Añada toner", no pueden hacerse copias continuas aunque seleccione para hacer múltiples copias.
- * Cambie el cartucho de toner con el interruptor principal conectado.

TONERPATRONE ERSETZEN

Wenn "Toner nachfüllen" angezeigt wird, ist nicht mehr genug Toner vorhanden. Tauschen Sie die Tonerpatrone so bald wie möglich aus.

- * Wenn die Meldung "Toner nachfüllen" angezeigt wird, ist ununterbrochenes Kopieren nicht möglich, auch wenn mehrere Kopien eingegeben werden.
- * Ersetzen Sie die Tonerpatrone bei eingeschaltetem Netzschalter.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL TONER

Quando appare "Aggiungere toner", il toner scarseggia. Sostituire la cartuccia del toner appena possibile.

- * Se appare il messaggio "Aggiungere toner", non è possibile eseguire la copiatura continua nemmeno impostando un numero di copie maggiore di uno.
- * Sostituire la cartuccia del toner con l'interruttore di alimentazione in posizione di macchina accesa.

VERVANGEN VAN DE TONERCARTRIDGE

Wanneer de mededeling "Vul toner bij" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, is er onvoldoende toner over. Vervang de tonercartridge zo spoedig mogelijk.

- * Wanneer de mededeling "Vul toner bij" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, kunt u niet langer meervoudig kopiëren, zelfs niet door een meervoudig aantal te maken kopieën in te voeren.
- * Vervang de tonercartridge terwijl de hoofdschakelaar aan (O) staat.

BYTE AV TONERPATRON

Tonermängden är otillräcklig när meddelandet "Fyll på toner" visas. Byt ut tonerpatronen så snart som möjligt.

- * Kontinuerlig kopiering genom att mata in flera kopior kan inte utföras om "Fyll på toner" visas.
- * Byt ut tonerpatronen med strömbrytaren påslagen.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА С ТОНЕРОМ

Когда отобразится сообщение "ДОБ ТОНЕР" это означает, что тонера недостаточно. Заамение картридж с тонером как можно скорее.

- * Если будет отображено сообщение "ДОБ ТОНЕР", то непрерывное копирование не может быть выполнено даже путем ввода многочисленного количества копий.
- * Замена картриджа с тонером производится при установленном выключателе питания в положение ON.

إستبدال عبوة الحبر

عند عرض الإخطار "Add toner"، يكون الحبر غير كافٍ. إستبدال عبوة الحبر بزرع ما يمكن.

تنبيه
لا تقم بضبط عبوة الحبر إلى أن يتم الإنتهاء من وحدة التصوير (IU) بالكامل.

碳粉盒的更換

當表示出 "Add toner" 時，說明碳粉不足。請盡快更換碳粉盒。

- * 如果信息出現 "Add toner" 時，即使輸入多張複印數，也無法繼續進行複印。
- * 更換碳粉盒時，請在接通電源狀態下進行。

* After the toner cartridge is replaced, do not remove the cartridge until the message "Add toner" is displayed.

* If many dark originals are copied, the copies may become lighter and the message "Add toner" may appear.

CAUTION

Do not incinerate toner and toner containers. Dangerous sparks may cause burn.

* Après avoir remplacé la cartouche de toner, ne pas retirer la cartouche avant que le message "Ajouter du toner" apparaisse.

* Si l'on copie un grand nombre d'originaux sombres, il est possible que les copies deviennent plus claires et que le message "Ajouter du toner" apparaisse.

ATTENTION

Ne pas incinérer la poudre ou le bac de poudre. Des étincelles peuvent provoquer un incendie.

* Después de cambiar el cartucho de toner, no vuelva a sacar el cartucho hasta que aparezca el mensaje "Añada toner".

* Si se copiaron muchos originales oscuros, las copias pueden empezar a verse más claras y puede aparecer el mensaje "Añada toner".

PRECAUCION

No se debe quemar el cartucho ni su contenido, el material es combustible.

* Nach dem Austauschen der Tonerpatrone darf die Tonerpatrone nicht entfernt werden, bevor die die Meldung "Toner nachfüllen" angezeigt wird.

* Wenn viele dunkle Originale kopiert werden, kann es vorkommen, daß die Kopien heller ausfallen und die Meldung "Toner nachfüllen" angezeigt wird.

VORSICHT

Niemals Toner bzw. Tonerbehälter in eine Verbrennungsanlage oder ein Feuer werfen. Funkenflug kann Brände auslösen.

* Dopo aver sostituito la cartuccia del toner, non rimuovere la cartuccia prima che scompaia il messaggio "Aggiungere toner".

* Se bisogna copiare molti originali scuri, le copie potrebbero schiarire e potrebbe apparire il messaggio "Aggiungere toner".

CAUTELA

Non incenerire il toner ed i suoi contenitori. Pericolose scintille potrebbero causare incendi.

* Nadat de tonercartridge is vervangen, verwijderd u de tonercartridge niet eerder dan de mededeling "Vul toner bij" op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld.

* Wanneer vele donkere originelen worden gekopieerd, is het mogelijk dat de kopieën lichter worden en de mededeling "Vul toner bij" op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld.

VOORZICHTIG

Verbrand toner en tonercartridges niet. Daarbij kunnen gevaarlijke vonken ontstaan die brandwonden kunnen veroorzaken.

* Efter byte av tonerpatron bör den nya patronen inte tas ur förrän meddelandet "Fyll på toner" visas på nytt.

* Vid kopiering av många mörka original kan det hända att kopiorna blir ljusare och meddelandet "Fyll på toner" visas.

OBSERVERA

Försök inte att bränna tonern eller dess behållare. Det kan uppstå farlig gnistbildning.

* После замены картриджа с тонером не вынимайте картридж до тех пор, пока не отобразится сообщение "ДОБ ТОНЕР".

* Если копируется много темных оригиналов, копии могут стать светлее, и может появиться сообщение "ДОБ ТОНЕР".

ВНИМАНИЕ

Не сжигайте тонер или емкость из под него, так как это может вызвать пожар.

* بعد استبدال عبوة الحبر، لا تنزع العبوة إلا بعد عرض الإخطار "Add toner".

* اذا تم نسخ الكثير من الاصول الداكنة فقد تصبح النسخ باهتة ويظهر الإخطار "Add toner".

تنبيه

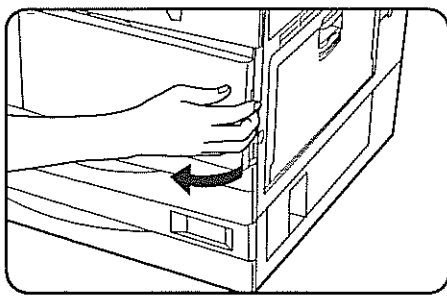
لا تقم بحرق التونر وأوعية التونر، الشرار الخطير قد يسبب حريق.

※更換了碳粉盒之後，直至表示出 "Add toner" 為止，才能取出碳粉盒。

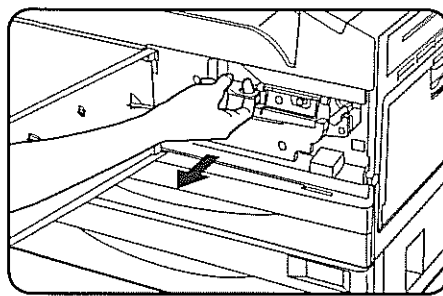
※如果複印了許多深色原稿，複印件可能會變淡，且可能出現信息 "Add toner"。

注意

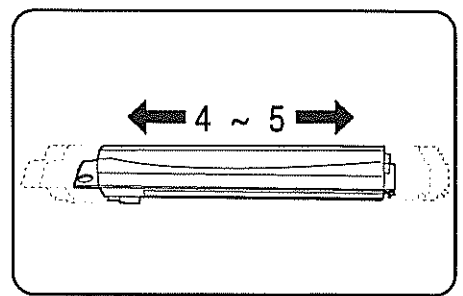
切勿在焚化爐中焚燒碳粉或碳粉盒，否則可能會造成危險的火花。



1. Open the front cover.



2. Hook the fingers into the hole of the toner cartridge handle and pull the toner cartridge out.



3. Shake the new toner cartridge from side to side four or five times.

1. Ouvrir le panneau avant.

2. Introduire les doigts dans le trou de la poignée de la cartouche de toner et extraire la cartouche de toner.

3. Secouer la cartouche de toner neuve latéralement quatre ou cinq fois.

1. Abra la cubierta delantera.

2. Pase los dedos por el orificio del mango del cartucho de toner y saque el cartucho de toner.

3. Agite el nuevo cartucho de toner hacia los lados cuatro o cinco veces.

1. Öffnen Sie die Vorderverkleidung.

2. Haken Sie Ihre Finger in die Öffnung im Griff der Tonerpatrone, und ziehen Sie die Tonerpatrone heraus.

3. Schütteln Sie die neue Tonerpatrone vier oder fünf Mal von Seite zu Seite.

1. Aprire lo sportello anteriore.

2. Inserire le dita nel foro della maniglia della cartuccia del toner ed estrarre la cartuccia del toner.

3. Agitare la cartuccia del toner nuova quattro o cinque volte in orizzontale.

1. Open de voorklep.

2. Pak het handvat van de tonercartridge vast door een vinger door het gat in het handvat te steken en trek de tonercartridge helemaal uit de kopieermachine.

3. Schud de nieuwe tonercartridge vier of vijf keer van links naar rechts.

1. Öppna frontluckan.

2. Placera fingrarna i hålet på tonerpatronens handtag och dra ut tonerpatronen.

3. Skaka den nya tonerpatronen från sida till sida fyra eller fem gånger.

1. Откройте переднюю крышку.

2. Зацепите пальцами за отверстие рукоятки картриджа с тонером и вытащите картридж с тонером.

3. Потрясите новый картридж с тонером из стороны в сторону четыре или пять раз.

١. اِفْتَحِ الغَطَاءَ، الامَامِي.

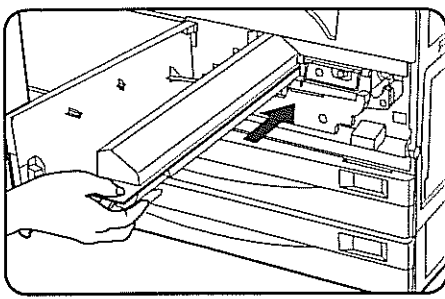
٢. ادخُل اصبعك في ثقب مقبض عبوة الحبر واسحب عبوة الحبر للخارج.

٣. رُجْ عبوة الحبر الجديدة من جانب الى آخر اربع او خمس مرات.

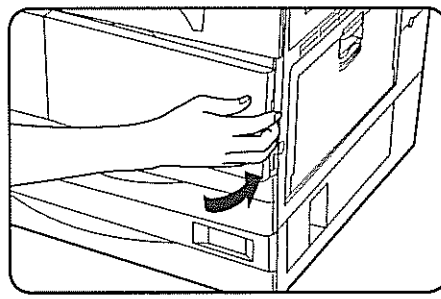
1. 打開前蓋。

2. 將手指深入碳粉盒把手的小孔中，然後外拉碳粉盒。

3. 將新的碳粉盒橫向晃動4、5次。



4. Slide the toner cartridge all the way into the copier along the toner cartridge guide rail.



5. Close the front cover.
* Toner will begin to feed automatically. When toner feeding is complete, copying can be performed normally.

6. Clean the main charger in accordance with the procedure on page 239, "(1) Cleaning the main charger".

4. Glisser la cartouche de toner à fond dans le copieur le long du rail de guidage de la cartouche de toner.

5. Refermer le panneau avant.
* L'alimentation en toner s'enclenche automatiquement. Lorsque l'alimentation en toner est terminée, la copie peut commencer normalement.

6. Nettoyer le chargeur principal en se conformant à la procédure de la page 239, "(1) Nettoyage du chargeur principal".

4. Introduzca el cartucho de toner en la copiadora por los rieles guía del cartucho de toner.

5. Cierre la cubierta delantera.
* El toner empieza a alimentarse automáticamente. Cuando se termina de alimentar el toner, puede empezar a copiar normalmente.

6. Limpie el cargador principal de acuerdo con el procedimiento de la página 239, "(1) Limpieza del cargador principal".

4. Schieben Sie die Tonerpatrone entlang der Tonerpatronen-Führungsschiene ganz in den Kopierer.

5. Schließen Sie die Vorderverkleidung.
* Der Toner wird automatisch nachgeführt. Sobald wieder Toner verfügbar ist, kann wieder normal kopiert werden.

6. Reinigen Sie den Hauptlader gemäß den Anweisungen auf Seite 239, "(1) Hauptlader reinigen".

4. Inserire la cartuccia del toner completamente nella copiatrice, lungo l'apposita guida.

5. Chiudere lo sportello anteriore.
* Il rifornimento del toner comincia automaticamente. Terminato il rifornimento, è possibile eseguire la copiatura normale.

6. Pulire il caricatore principale secondo la procedura a pagina 239, "(1) Pulizia del caricatore principale".

4. Plaats de nieuwe tonercartridge op de geleiderrails van de tonercartridge en schuif deze vervolgens helemaal in de kopieermachine.

5. Sluit de voorklep zorgvuldig.
* De toner zal automatisch worden aangevoerd. Nadat de toner is aangevoerd, kan u met het kopiëren beginnen.

6. Maak de hoofdlander schoon volgens de procedure beschreven op blz. 239, "(1) Schoonmaken van de hoofdlander".

4. Skjut in tonerpatronen i kopianern så långt det går längs tonerpatronens ledningsräls.

5. Stäng frontluckan.
* Tonern kommer att matas automatiskt. Efter avslutad matning kan normal kopiering utföras på nytt.

6. Rengör huvudladdaren enligt anvisningarna på sidan 239, "(1) Rengöring av huvudladdaren".

4. Вдвиньте картридж с тонером до упора в копировальный аппарат вдоль направляющей картриджа с тонером.

5. Закройте переднюю крышку.
* Тонер начнет подаваться автоматически. Когда подача тонера завершится, может быть выполнено нормальное копирование.

6. Очистите главное зарядное устройство с помощью процедуры на стр. 239, "(1) Очистка главного зарядного устройства".

4. إيدفع عبوة الحبر في الناسخة على امتداد مجرى توجيه عبوة الحبر حتى النهاية.

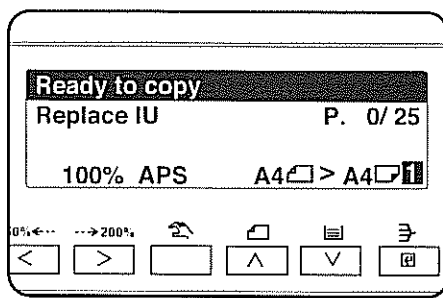
5. أغلق الغطاء الامامي.
* تبدأ تغذية الحبر تلقائياً. عند استكمال تغذية الحبر، يمكن تنفيذ النسخ بصورة طبيعية.

6. قم بتنظيف الشاحن الرئيسي تبعاً للخطوات المذكورة في صفحة 239، "(1) تنظيف الشاحن الرئيسي".

4. 沿碳粉盒導軌，將碳粉盒完全滑入複印機之內。

5. 關閉前蓋。
* 將自動添加碳粉。當碳粉添加結束時，將可進行正常的複印。

6. 請依第239頁的“(1)主充電器的清潔”所述步驟，清潔主充電器。



REPLACING THE IMAGING UNIT

When "Replace IU" is displayed, replace the imaging unit as soon as possible. When this message appears, toner also runs out. Replace the toner cartridge at the same time.

* After the imaging unit is replaced, do not remove the unit until the message "Replace IU" is displayed next.

REPLACEMENT DE L'UNITE D'IMAGE

Si le message "Rempl. l'unité d'image" apparaît à l'affichage, remplacer l'unité d'image dans les plus brefs délais. Lorsque ce message apparaît, le toner est aussi épuisé. Remplacer la cartouche de toner en même temps.

* Après avoir remplacé l'unité d'image, ne pas retirer l'unité avant que le message "Rempl. l'unité d'image" apparaisse à nouveau à l'affichage.

CAMBIO DE LA UNIDAD DE FORMACION DE IMAGEN

Quando aparece "Cambiar unidad imagen", cambie la unidad de formación de imagen lo antes posible. Cuando aparece este mensaje, tampoco hay toner. Cambie el cartucho de toner al mismo tiempo.

* Después de cambiar la unidad de formación de imagen, no desmonte la unidad hasta que vuelva a aparecer otra vez el mensaje "Cambiar unidad imagen".

BILDVERARBEITUNGSEINHEIT ERSETZEN

Wenn "Bildeinheit ersetzen" angezeigt wird, tauschen Sie die Bildverarbeitungseinheit so schnell wie möglich aus. Wenn diese Meldung angezeigt wird, geht auch der Toner zu Ende. Tauschen Sie gleichzeitig die Tonerpatrone aus.

* Nachdem die Bildverarbeitungseinheit ersetzt wurde, darf sie erst wieder entfernt werden, wenn die Meldung "Bildeinheit ersetzen" angezeigt wird.

SOSTITUZIONE DELL'UNITÀ DI RIPRODUZIONE

Quando "Sostituire IU" viene visualizzato, sostituire l'unità di riproduzione appena possibile. Quando appare questo messaggio, è finito anche il toner. Sostituire anche la cartuccia del toner nella stessa occasione.

* Dopo che l'unità di riproduzione è stata sostituita, non rimuovere l'unità fino alla prossima volta che il messaggio "Sostituire IU" viene visualizzato.

VERVANGEN VAN DE BEELDEENHEID

Wanneer de mededeling "Vervang Imaging Unit" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, vervangt u de beeldeenheid zo spoedig mogelijk. Wanneer deze mededeling op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, zal de toner tevens opraken. Vervang de tonercartridge tegelijkertijd.

* Nadat de beeldeenheid is vervangen, verwijdert u de beeldeenheid niet eerder dan de mededeling "Vervang Imaging Unit" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld.

BYTE AV BILDBEHANDLINGSENHET

Byt ut bildbehandlingsenheten så snart som möjligt, när "Byt processenhet" visas. Tonern tar slut samtidigt som detta meddelande visas. Byt ut tonerpatronen på samma gång.

* Ta inte ut bildbehandlingsenheten förrän meddelandet "Byt processenhet" visas igen efter att bildbehandlingsenheten bytts ut.

ЗАМЕНА УСТРОЙСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ИЗОБРАЖЕНИЙ

Если появится индикация "ЗАМЕНА БП", замените устройство изображения, как можно быстрее. Если появилось это сообщение это значит, что закончился и тонер. Замените в это время и картридж с тонером.

* После замены устройства формирования изображения не вынимайте его до тех пор, пока на дисплее сообщений не появится сообщение "ЗАМЕНА БП".

إستبدال وحدة التصوير

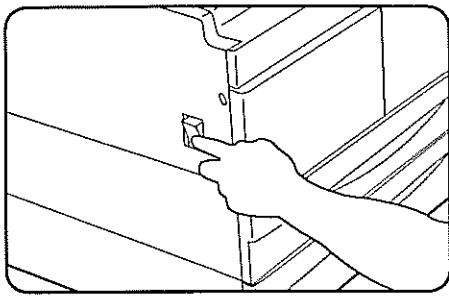
عندما تظهر العبارة "Replace IU"، فقم بإستبدال وحدة التصوير بأسرع وقت ممكن. عندما تظهر هذه الرسالة، فإن الحبر أيضاً يكون قد نفذ. فقم بإستبدال عبوة الحبر بنفس الوقت.

* بعدما يتم إستبدال وحدة التصوير، لا تقم بنزع الوحدة إلى أن يتم عرض العبارة "Replace IU" تالياً.

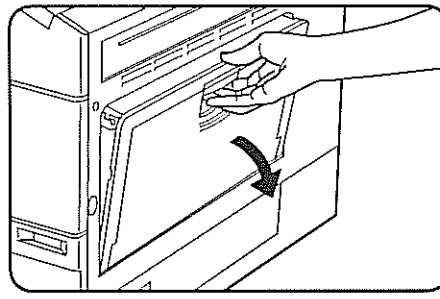
顯影裝置的更換

當表示出 "Replace IU" 時，請盡快更換顯影裝置。當該信息出現時，說明碳粉也已用完。請同時更換碳粉盒。

當表示出 "Replace IU" 時，請盡快更換顯影裝置。當該信息出現時，說明碳粉也已用完。請同時更換碳粉盒。



1. Turn the main switch OFF (O).
2. Remove the power cord.



3. Open the right side cover.

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

1. Mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O).
2. Débrancher le cordon d'alimentation.

3. Ouvrir le panneau droit.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

1. Desconecte (O) el interruptor principal.
2. Desenchufe el cable eléctrico.

3. Abra la cubierta derecha.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

1. Schalten Sie den Hauptschalter aus (O).
2. Ziehen Sie den Netzstecker.

3. Öffnen Sie die rechte Seitenverkleidung.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

1. Spegner l'interruttore principale (O).
2. Sfilare la spina del cavo di alimentazione.

3. Aprire lo sportello sul fianco destro.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

1. Zet de hoofdschakelaar uit (O).
2. Trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

3. Open de rechter zijklep.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

1. Slå av (O) strömbrytaren.
2. Koppla loss nätkabeln.

3. Öppna högra sidoluckan.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötriksen försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

1. Поверните главный выключатель в положение OFF (O).
2. Выньте сетевой шнур.

3. Откройте правая боковая крышку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

١. قم بإدارة مفتاح القدرة الكهربائية الرئيسي على وضع الإيقاف OFF (O).
٢. قم بنزع سلك القدرة الكهربائية.

٣. افتح الغطاء الجانب الأيمن.

⚠ تحذير

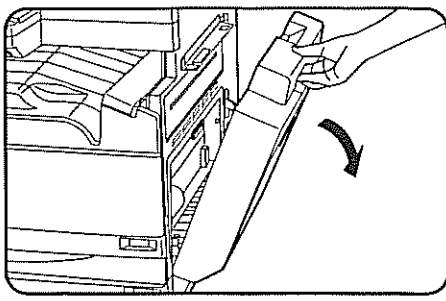
فلتية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

1. 關閉主開關(O)。
2. 取出電源線。

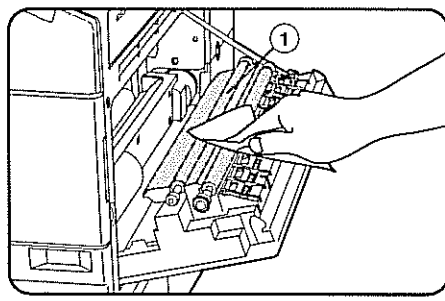
3. 打開右蓋。

⚠ 警告

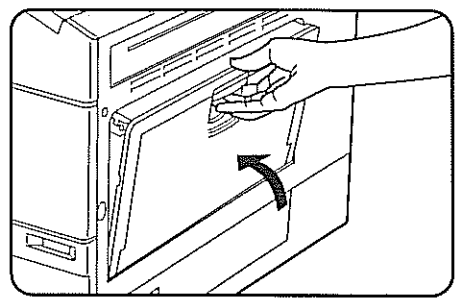
在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。



* If the optional duplex unit is installed, open the duplex unit before opening the right side cover.



4. Wipe dirt in location ① indicated in the illustration.
* For wiping, use the cloth packed in the package with the imaging unit.



5. When cleaning is finished, close the right side cover.
* If the optional duplex unit is installed, close also the duplex unit.

* Si l'unité recto verso en option est installée, ouvrir l'unité recto verso avant d'ouvrir le panneau droit.

4. Essuyer les impuretés à l'emplacement ① indiqué sur l'illustration.
* Pour essuyer, utiliser le chiffon inclus dans l'emballage de l'unité d'image.

5. Une fois le nettoyage terminé, refermer le panneau droit.
* Si l'unité recto verso en option est installée, refermer aussi l'unité recto verso.

* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, abra la unidad duplex antes de abrir la cubierta derecha.

4. Limpie la suciedad en el lugar ① indicado en la figura.
* Para la limpieza use el paño que viene con la unidad de formación de imagen.

5. Cuando termine la limpieza, cierre la cubierta derecha.
* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, cierre también la unidad duplex.

* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, öffnen Sie die Duplexeinheit, bevor Sie die rechte Seitenverkleidung öffnen.

4. Reinigen Sie den in der Abbildung mit ① gekennzeichneten Bereich.
* Verwenden Sie zum Reinigen das Tuch, das zusammen mit der Bildverarbeitungseinheit verpackt ist.

5. Schließen Sie die rechte Seitenverkleidung nach dem Reinigen.
* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, schließen Sie auch die Duplexeinheit.

* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, aprire l'unità Duplex prima di aprire lo sportello sul fianco destro.

4. Strofinare via lo sporco dal punto ① indicato in illustrazione.
* Per strofinare, utilizzare il panno incluso nell'imballaggio dell'unità di riproduzione.

5. Quando la pulizia è finita, chiudere il lo sportello sul fianco destro.
* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, chiudere anche l'unità Duplex.

* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, opent u de duplexeenheid alvorens de rechter zijklep te openen.

4. Verwijder het vuil op plaats ①, aangegeven in de afbeelding.
* Gebruik voor het verwijderen van het vuil de doek die in de verpakking van de nieuwe beeldeenheid zit.

5. Nadat het vuil is verwijderd, sluit u de rechter zijklep zorgvuldig.
* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, sluit u tevens de duplexeenheid.

* Öppna duplexenheten innan den högra sidluckan öppnas, om den extra duplexenheten är påmonterad.

4. Torka bort smuts från plats ① på illustrationen.
* Torka med trasan som följer med i förpackningen till bildbehandlingsenheten.

5. Stäng den högra sidluckan när rengöringen är klar.
* Stäng även duplexenheten, när den extra duplexenheten är påmonterad.

* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, откройте его перед тем, как открыть правая боковая крышку.

4. Протрите грязь в месте ①, указанном на рисунке.
* Для протирания используйте ткань, вложенную в пакет с устройством формирования.

5. По окончании очистки закройте правая боковая крышку.
* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, закройте также это устройство.

* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج، فقم بفتح جهاز النسخ المزدوج وذلك قبل فتح غطاء الجانب الأيمن.

٤. قم بمسح الإوساخ بالموضع ① المبين بالرسم التوضيحي.
* من أجل المسح، استخدم القماش المعبأة في التعبئة بوحدة التصوير.

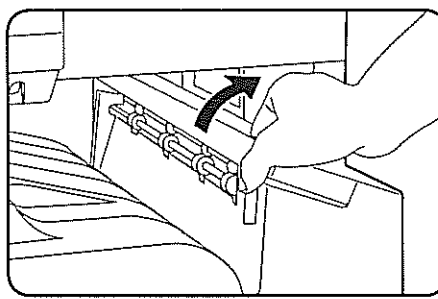
٥. عندما يكون التنظيف قد إنتهى، قم بإغلاق غطاء الجانب الأيمن.

* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج، فقم أيضاً بإغلاق جهاز النسخ المزدوج.

※如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應先輕輕地打開兩面複印裝置。

4. 擦拭圖示①所示之處的灰塵。
※擦拭時，請用顯影裝置包裝內附帶的布。

5. 清潔結束時，請關閉右蓋。
※如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應按原樣關閉兩面複印裝置。



* Wait for a while more than 5 minutes with the main switch OFF (O). Since the fixing unit is hot, a little cooling is needed.

6. Open the output section top cover.

CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when replacing the fixing felt, as there is a danger of getting burned.

* Laisser l'interrupteur principal sur arrêt (O) pendant plus de 5 minutes. L'unité de fixation étant chaude, il faut la laisser un peu refroidir.

6. Ouvrir le panneau supérieur de la section d'éjection.

ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lors du remplacement du feutre de fixation, car il y a risque de brûlure.

* Espere durante más de 5 minutos con el interruptor principal desconectado (O). Como la unidad de fijación está caliente, es necesario esperar un poco para que se enfríe.

6. Abra la cubierta superior de la sección de salida.

PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando vaya a cambiar el fieltro de fijación, ya que existe el riesgo de quemarse.

* Warten Sie mindestens 5 Minuten bei ausgeschaltetem Hauptschalter (O). Da die Fixiereinheit heiß ist, muß sie abkühlen.

6. Öffnen Sie die obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts.

VORSICHT

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsfahr besteht.

* Aspettare più di 5 minuti, lasciando l'interruttore principale spento (O). Siccome l'unità di fissaggio è molto calda, bisogna aspettare un po' che si raffreddi.

6. Aprire il coperchio superiore della sezione di uscita.

CAUTELA

L'unità di fissaggio della copiatrice è estremamente calda. Si raccomanda quindi prudenza nel sostituire il feltro di fissaggio, per evitare il rischio di ustioni.

* Wacht minstens 5 minuten terwijl de hoofdschakelaar uit (O) staat. Deze afkoelperiode is noodzakelijk omdat de fuseereenheid heet is.

6. Open het bovendeksel van het papieruitvoergedeelte.

VOORZICHTIG

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u het fixeervilt vervangt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

* Vänta i minst 5 minuter med strömbrytaren i fränslaget läge (O). Fixeringsenheten är varm och behöver svalna lite.

6. Öppna urstötningensdelens övre lucka.

OBSERVERA

Kopiatorns fixerenhet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du byter fixerduk.

* Подождите немногим более 5 минут при повернутом главном выключателе в положение OFF (O). Поскольку устройство для термического закрепления тонера является горячим, ему нужно дать немного остыть.

6. Откройте верхнюю крышку секции ввода.

ВНИМАНИЕ

Фиксирующее устройство копировального аппарата является крайне горячим. Будьте осторожны при замене фиксирующего фетра, поскольку можно получить ожог.

٦. افتح الغطاء العلوي لقسم تخزين النسخ.

* إنتظر لفترة أكثر من ٥ دقائق مع كون مفتاح القدرة الكهربائية الرئيسي على وضع الإيقاف (O) OFF. بمجرد أن يكون جهاز التثبيت ساخناً، فسيكون هناك حاجة إلى القليل من التبريد.

تنبيه

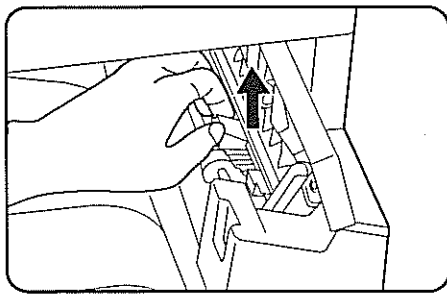
وحدة التثبيت للناسخة ساخنة جداً. احذر بما فيه الكفاية عند استبدال لباد التثبيت، بما أن هناك خطر الاحتراق.

※在關閉主開關(O)狀態下放置5分鐘以上，稍等一會兒。因定影部處於高溫狀態，需要進行冷卻。

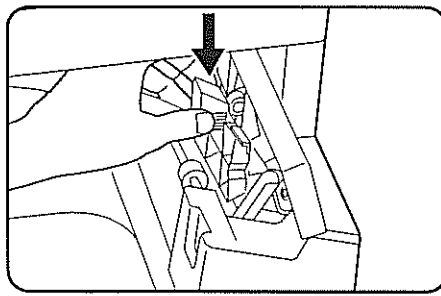
6. 打開排紙部上蓋。

注意

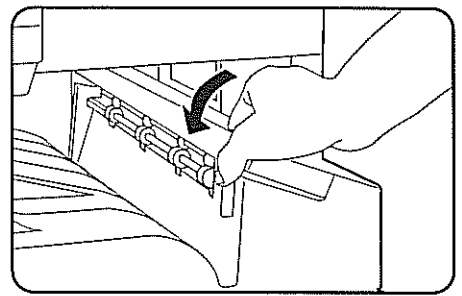
複印機的定影裝置非常燙。當更換定影裝置時，應額外小心，否則有發生燙傷的危險。



7. Remove the fixing felt which is set in the copier.



8. Hold new felt horizontally and set it securely into the lower part.



9. Close the output section top cover to its original position.
* At this time, ensure that the output section right cover is securely closed.

7. Extraire le feutre de fixation fixé dans le copieur.

8. Tenir le nouveau feutre de fixation horizontalement et le fixer fermement dans la partie inférieure.

9. Refermer le panneau supérieur de la section d'éjection à sa position initiale.
* A ce moment, vérifier si le panneau droit de la section d'éjection est bien fermé.

7. Desmonte el fieltro de fijación instalado en la copiadora.

8. Sujete el nuevo fieltro horizontalmente y colóquelo firmemente en la parte inferior.

9. Cierre la cubierta superior de la sección de salida en su posición original.
* En este momento, compruebe que la cubierta derecha de la sección de salida está firmemente cerrada.

7. Entfernen Sie den Fixierfilz, der sich im Kopierer befindet.

8. Halten Sie den neuen Fixierfilz horizontal, und setzen Sie ihn richtig im unteren Bereich ein.

9. Schließen Sie die obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts, wie er vorher war.
* Vergewissern Sie sich dabei, daß die rechte Abdeckung des Ausgabeabschnitts einwandfrei geschlossen ist.

7. Rimuovere il feltro di fissaggio installato nella copiatrice.

8. Afferrare il feltro nuovo mantenendolo in orizzontale e fissarlo saldamente nella parte inferiore.

9. Chiudere il coperchio superiore della sezione di uscita nella sua posizione originale.
* A questo punto, accertarsi che il coperchio destro della sezione di uscita sia saldamente chiuso.

7. Verwijder het fuseervilt dat in de kopieermachine is geplaatst.

8. Houd het nieuwe fuseervilt horizontaal en plaats dit zorgvuldig in het onderste deel.

9. Sluit het bovendeksel van het papieruitvoergeedeelte door dit in de oorspronkelijke stand terug te plaatsen.
* Controleer op dit moment of de rechter zijklep van het papieruitvoergeedeelte zorgvuldig gesloten is.

7. Ta bort fixeringsfilten som sitter i kopiatorn.

8. Håll en ny filt horisontellt och sätt i den ordentligt i den nedre delen.

9. Stäng urstötningsdelens övre lucka i dess ursprungliga läge.
* Kontrollera samtidigt att urstötningsdelens högra lucka är ordentligt slängd.

7. Выньте войлочный фетр, который установлен в копировальном аппарате.

8. Возьмите новый войлочный фетр в горизонтальном направлении и плотно установите его в нижнюю часть.

9. Закройте верхнюю крышку секции ввода в ее первоначальное положение.
* В это же время убедитесь, что правая крышка секции ввода надежно закрыта.

7. قم بنزع لباد التثبيت الذي تم وضعه بالتاسخه.

8. ضع اللباد الجديد بشكل أفقي وقم بضبطه بإحكام على الجزء المنخفض.

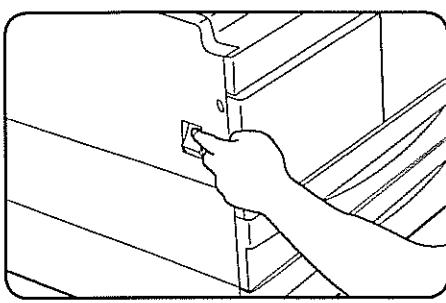
9. أغلق الغطاء العلوي لقسم تخرير النسخ على مواضعه الأصلية.

* في هذا الوقت، تأكد من أنه قد تم إغلاق الغطاء الأيمن لقسم تخرير النسخ بإحكام.

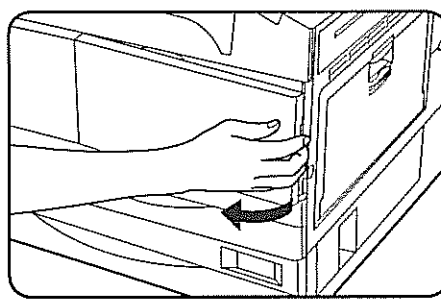
7. 取出複印機內固定的定影氈墊。

8. 將新的定影氈墊水平放入到底。

9. 關閉排紙部上蓋。
※此時，應確認排紙部右蓋是否確實關好。



10. Connect the power cord and turn the main switch ON (I).



11. Open the front cover.
* If the optional duplex unit is installed, gently open the duplex unit before opening the front cover.

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

10. Brancher le cordon d'alimentation et mettre l'interrupteur principal sur marche (I).

11. Ouvrir le panneau avant.
* Si l'unité recto verso en option est installée, ouvrir doucement l'unité recto verso avant d'ouvrir le panneau avant.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

10. Enchufe el cable eléctrico y conecte (I) el interruptor principal.

11. Abra la cubierta delantera.
* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, abra suavemente la unidad duplex antes de abrir la cubierta delantera.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

10. Stecken Sie den Netzstecker ein, und schalten Sie den Hauptschalter ein (I).

11. Öffnen Sie die Vorderverkleidung.
* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, öffnen Sie vorsichtig die Duplexeinheit, bevor Sie die Vorderverkleidung öffnen.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

10. Collegare la spina del cavo di alimentazione e accendere l'interruttore principale (I).

11. Aprire lo sportello anteriore.
* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, aprire gentilmente l'unità Duplex prima di aprire lo sportello anteriore.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

10. Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact en zet de hoofdschakelaar aan (I).

11. Open de voorklep.
* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, opent u de duplexeenheid voorzichtig alvorens de voorklep te openen.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

10. Anslut nätkabeln och slå på (I) strömbrytaren.

11. Öppna den frontluckan.
* Öppna försiktigt duplexenheten innan den främre luckan öppnas, om den extra duplexenheten är påmonterad.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötriksen försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

10. Подсоедините сетевой шнур и переведите главный выключатель в положение ON (I).

11. Откройте переднюю крышку.
* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, осторожно откройте его перед тем, как открыть переднюю крышку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

١٠. قم بتوصيل سلك القدرة الكهربائية وقم بإدارة مفتاح القدرة الكهربائية الرئيسي على وضع التشغيل (I) ON.

١١. افتح الغطاء الأمامي.
* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج، فقم برفق بفتح جهاز النسخ المزدوج وذلك قبل فتح الغطاء الأمامي.

⚠ تحذير

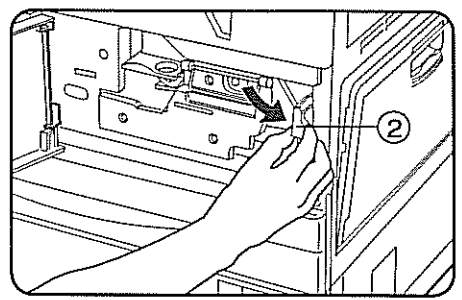
فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

10. 插入電源線後，打開 (I) 主開關。

11. 打開前蓋。
※如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應先輕輕地打開兩面複印裝置。

⚠ 警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。



CAUTION

Do not incinerate toner and toner containers. Dangerous sparks may cause burn.

CAUTION

Do not set a new toner cartridge until initialization of the imaging unit (IU) is finished.

12. Turn the imaging unit release lever ② (blue) to the right to unlock the unit.

* If the lever is turned to the right, the right side cover also opens a little.

ATTENTION

Ne pas incinérer la poudre ou le bac de poudre. Des étincelles peuvent provoquer un incendie.

ATTENTION

Ne pas mettre la nouvelle cartouche de toner en place avant d'avoir accompli l'initialisation de l'unité d'image (UI).

12. Tourner le levier ② de libération de l'unité d'image (bleu) vers la droite pour déverrouiller l'unité.

* Lorsqu'on tourne le levier vers la droite, le panneau droit s'ouvre aussi un peu.

PRECAUCION

No se debe quemar el cartucho ni su contenido, el material es combustible.

PRECAUCION

No coloque el nuevo cartucho de toner hasta que se termine la inicialización de la unidad de formación de imagen (U.imagen).

12. Gire la palanca de liberación de la unidad de formación de imagen ② (azul) hacia la derecha para soltar la unidad.

* Cuando se gira la palanca hacia la derecha la cubierta derecha también se abre un poco.

VORSICHT

Niemals Toner bzw. Tonerbehälter in eine Verbrennungsanlage oder ein Feuer werfen. Funkenflug kann Brände auslösen.

VORSICHT

Setzen Sie die neue Tonerpatrone erst ein, wenn die Initialisierung der neuen Bildverarbeitungseinheit (IU) beendet ist.

12. Drehen Sie den Bildverarbeitungseinheit-Freigabehebel ② (blau) nach rechts, um die Einheit zu lösen.

* Wenn der Hebel nach rechts gedreht wird, wird auch die rechte Seitenverkleidung ein wenig geöffnet.

CAUTELA

Non incenerire il toner ed i suoi contenitori. Pericolose scintille potrebbero causare incendi.

ATTENZIONE

Non installare la cartuccia del toner nuova fino a quando sia terminata l'inizializzazione dell'unità di riproduzione (UR).

12. Girare la leva di sgancio dell'unità di riproduzione ② (blu) verso destra per sbloccare l'unità.

* Se la leva viene girata verso destra, anche lo sportello sul fianco destro si apre un po'.

VOORZICHTIG

Verbrand toner en tonercartridges niet. Daarbij kunnen gevaarlijke vonken ontstaan die brandwonden kunnen veroorzaken.

VOORZICHTIG

Plaats de nieuwe tonercartridge niet in de kopieermachine tot het initialiseren van de nieuwe beeldeenheid (IU) klaar is.

12. Draai de ontgrendelhendel van de beeldeenheid ② (blauw) naar rechts om de beeldeenheid te ontgrendelen.

* Wanneer u de hendel naar rechts draait, zal de rechter zijklep tevens een stukje opengaan.

OBSERVERA

Försök inte att bränna tonern eller dess behållare. Det kan uppstå farlig gnistbildning.

OBSERVERA

Sätt inte i en ny tonerpatron förrän initialiseringen av bildbehandlingsenheten (IU) är avslutad.

12. Vrid bildbehandlingsenhetens låsspak ② (blå) åt höger för att lösgöra enheten.

* Den högra sidoluckan öppnas också en aning samtidigt som spaken vrids åt höger.

ВНИМАНИЕ

Не сжигайте тонер или емкость из под него, так как это может вызвать пожар.

ВНИМАНИЕ

Не устанавливайте новый картридж с тонером, пока не закончится инициализация устройства формирования изображений (IU).

12. Поверните рычаг ② (синий)

освобождения устройства формирования изображения вправо для открывания устройства.

* Если рычаг повернуть вправо, то крышка правой стороны также слегка откроется.

تنبيه

لا تقم بحرق التونر وأوعية التونر، الشرار الخطير قد يسبب حريق.

تحذير

لا تقم بضغط عبوة الحبر الجديدة إلى أن يتم الإنتهاء من تنظيم وحدة التصوير (IU).

١٢. قم بإدارة ذراع تحرير وحدة التصوير ② (أزرق) إلى اليمين وذلك لفتح الجهاز.

* إذا تم إدارة الذراع إلى اليمين، أيضاً يتم فتح غطاء الجانب الأيمن قليلاً.

注意

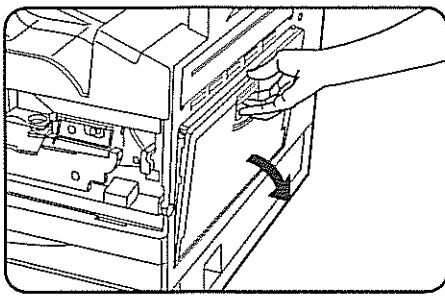
切勿在焚化爐中焚燒碳粉或碳粉盒，否則可能會造成危險的火花。

注意

只有等待顯影裝置的初期化結束後，才能放入新的碳粉盒。

12. 將顯影裝置的鬆開桿②(藍色)朝右撥，以鬆開本機。

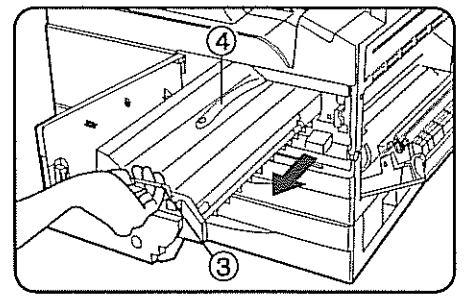
*如果向右撥動鬆開桿時，右蓋也會打開一點。



13. Open the right side cover.

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.



14. Hold the imaging unit handle ③ (blue) and pull out the imaging unit from the copier until the imaging unit upper handle ④ (blue) can be held.

13. Ouvrir le panneau droit.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a un risque de décharge électrique.

14. Saisir la poignée ③ de l'unité d'image (bleue) et tirer l'unité d'image hors du copieur jusqu'à ce qu'il soit possible de saisir la poignée supérieure ④ de l'unité d'image (bleue).

13. Abra la cubierta derecha.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

14. Sujete por el mango de la unidad de formación de imagen ③ (azul) y saque la unidad de formación de imagen de la copiadora hasta que pueda sujetar por el mango superior de la unidad de formación de imagen ④ (azul).

13. Öffnen Sie die rechte Seitenverkleidung.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

14. Halten Sie den Griff der Bildverarbeitungseinheit ③ (blau), und ziehen Sie die Bildverarbeitungseinheit aus dem Kopierer, bis der obere Griff der Bildverarbeitungseinheit ④ (blau) gehalten werden kann.

13. Aprire lo sportello sul fianco destro.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

14. Afferrare la maniglia dell'unità di riproduzione ③ (blu) ed estrarre l'unità di riproduzione dalla copiatrice fino a che la maniglia superiore dell'unità di riproduzione ④ (blu) può essere afferrata.

13. Open de rechter zijklep.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

14. Pak het voorhandvat van de beeldeenheid ③ (blauw) vast en trek de beeldeenheid uit de kopieermachine tot het punt waarop het bovenhandvat van de beeldeenheid ④ (blauw) kan worden vastgepakt.

13. Öppna den högra sidoluckan.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötriskan försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

14. Håll i bildbehandlingsenhetens handtag ③ (blått) och dra ut bildbehandlingsenheten ur koptiatorn tills bildbehandlingsenhetens övre handtag ④ (blått) kan greppas.

13. Откройте правая боковая крышку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

14. Возьмитесь за ручку ③ (синяя) устройства формирования изображения и потяните устройство из копировального аппарата до тех пор, пока Вы не сможете ухватиться за верхнюю ручку ④ (синяя) этого устройства.

١٣. قم بفتح غطاء الجانب الأيمن.

⚠ تحذير

فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

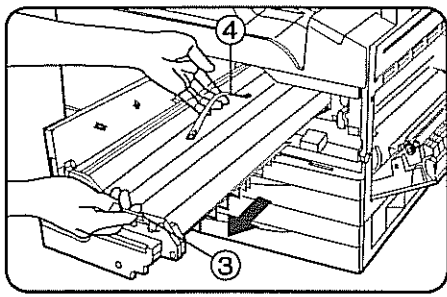
١٤. قم بعسك مقبض وحدة التصوير ③ (أزرق) وبسحب وحدة التصوير من الناسخة إلى أن يكون من الممكن إمساك المقبض العلوي لوحدة التصوير ④ (أزرق).

13. 打開右蓋。

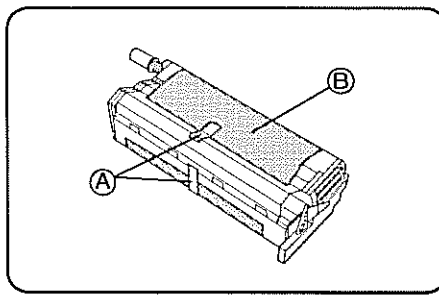
⚠ 警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。

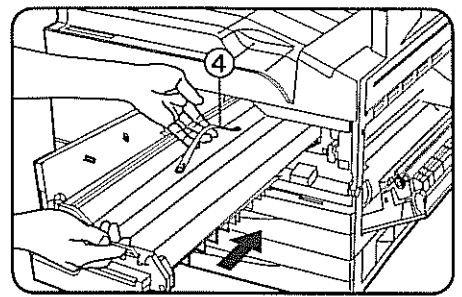
14. 握住顯影裝置的把手③(藍色)，從複印機中拉出顯影裝置，直至可握住顯影裝置的上把手④(藍色)為止。



15. Hold the imaging unit handle ③ (blue) and imaging unit upper handle ④ (blue) and pull out the imaging unit completely from the copier.



* After pulling out the new imaging unit, remove tape ① and shielding sheet ②.



16. Slide the new imaging unit into the copier a little along the guide rail and release your hand from the upper handle ④.

15. Saisir la poignée ③ de l'unité d'image (bleue) et la poignée supérieure ④ de l'unité d'image (bleue) et extraire complètement l'unité d'image du copieur.

* Après avoir tiré la nouvelle unité d'image hors du copieur, enlever la bande ① et la feuille de renfort ②.

16. Glisser la nouvelle unité d'image dans le copieur en l'engageant un peu le long du rail de guidage, et lâcher la poignée supérieure ④.

15. Sujete por el mango de la unidad de formación de imagen ③ (azul) y por el mango superior de la unidad de formación de imagen ④ (azul) y saque completamente la unidad de formación de imagen de la copiadora.

* Después de abrir la nueva unidad de formación de imagen, despegue la cinta ① y la hoja protectora ②.

16. Deslice la nueva unidad de formación de imagen en la copiadora un poco por el carril de guía y suelte su mano del mango superior ④.

15. Halten Sie den Griff der Bildverarbeitungseinheit ③ (blau) und den oberen Griff der Bildverarbeitungseinheit ④ (blau), und ziehen Sie die Bildverarbeitungseinheit vollständig aus dem Kopierer.

* Nachdem Sie die neue Bildverarbeitungseinheit herausgezogen haben, entfernen Sie das Klebeband ① und das Abschirmblatt ②.

16. Schieben Sie die neue Bildverarbeitungseinheit entlang der Führungsschiene ein Stück in den Kopierer, und lassen Sie den oberen Griff ④ los.

15. Afferrare la maniglia dell'unità di riproduzione ③ (blu) e la maniglia superiore dell'unità di riproduzione ④ (blu) ed estrarre l'unità di riproduzione dalla copiatrice, completamente.

* Dopo aver tirato fuori l'unità di riproduzione nuova, rimuovere il nastro ① e il foglio protettivo ②.

16. Far scorrere un po' l'unità di riproduzione nuova nella copiatrice lungo la guida e sganciare la mano dalla maniglia superiore ④.

15. Pak het voorhandvat van de beeldeenheid ③ (blauw) en het bovenhandvat van de beeldeenheid ④ (blauw) vast en trek de beeldeenheid helemaal uit de kopieermachine.

* Nadat u de nieuwe beeldeenheid uit de verpakking hebt gehaald, verwijdert u het plakband ① en het beschermvel ②.

16. Plaats de nieuwe beeldeenheid op de geleiderrails van de beeldeenheid, schuif deze vervolgens een klein stukje in de kopieermachine en laat tenslotte het bovenhandvat van de beeldeenheid ④ los.

15. Håll samtidigt i bildbehandlingsenhetens handtag ③ (blått) och bildbehandlingsenhetens övre handtag ④ (blått) och dra ut bildbehandlingsenheten helt och hållet ur koptatorn.

* Ta fram den nya bildbehandlingsenheten och ta loss tejen ① och skyddsfilmen ②.

16. Skjut in den nya bildbehandlingsenheten i koptatorn en bit längs styrskenan och släpp greppet om det övre handtaget ④.

15. Возьмитесь за ручку ③ (синяя) устройства формирования изображения и за верхнюю ручку ④ (синяя) этого устройства и выньте полностью устройство формирования изображения из копировального аппарата.

* После того, как Вы вынете новое устройство формирования изображения, снимите ленту ① и защитный лист ②.

16. Вставьте новое устройство формирования изображения в копировальный аппарат слегка по направляющим ползьям и уберите Вашу руку с верхней ручки ④.

١٥. قم بسحب مقبض وحدة التصوير ③ (أزرق) وبالمقبض العلوي لوحدة التصوير ④ (أزرق) وبسحب وحدة التصوير للخارج بالكامل من الناسخة.

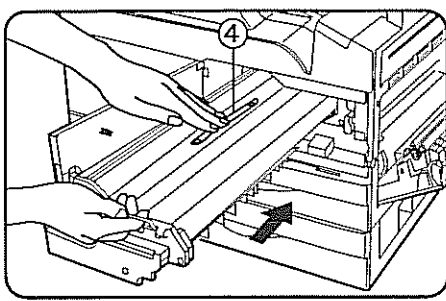
* بعد سحب وحدة التصوير الجديدة للخارج، قم بنزع الشريط ① والواقي ②.

١٦. قم بزلق وحدة التصوير الجديدة بداخل الناسخة قليلاً بمحاذاة سكة الدليل وقم بتحرير يدك عن الغطاء المقبض العلوي ④.

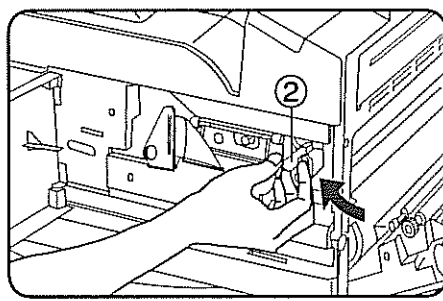
15. 握住顯影裝置的把手③(藍色)和顯影裝置上把手④(藍色)，從複印機中完全拉出顯影裝置。

※從盒內取出新的顯影裝置，先揭下膠帶①後再取下遮光片②。

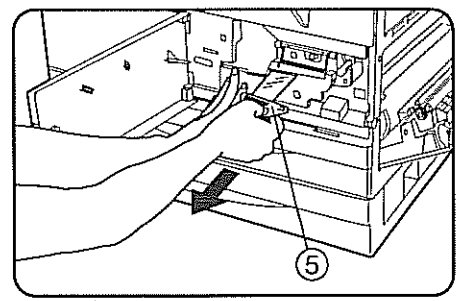
16. 沿導軌將新的顯影裝置稍微向裡滑入，然後鬆開上把手④。



17. After holding the upper handle ④ flat, push the imaging unit all the way into the copier. CAUTION: When inserting the imaging unit completely, be sure to hold the upper handle flat in advance.



18. Return the imaging unit release lever ② (blue) to its original position.



19. Remove the sealing handle ⑤ (yellow) which has been set and then hold it to pull out to your side.
* Perform this operation while holding the imaging unit down with one hand.

17. Après avoir mis la poignée supérieure ④ en position horizontale, pousser l'unité d'image à fond dans le copieur.
ATTENTION: Lorsqu'on introduit l'unité d'image à fond dans le copieur, veiller à maintenir d'abord la poignée supérieure en position horizontale.

18. Remettre le levier ② de libération de l'unité d'image (bleu) à sa position initiale.

19. Retirer la poignée d'étanchéité ⑤ (jaune) qui a été fixée, et la saisir pour tirer vers soi.
* Effectuer cette opération tout en maintenant l'unité d'image vers le bas avec une main.

17. Después de bajar el mango superior ④ contra la unidad, empuje la unidad de formación de imagen hasta su tope en la copiadora.
PRECAUCION: Cuando haya introducido completamente la unidad de formación de imagen, asegúrese de que haya bajado primero el mango superior contra la unidad.

18. Vuelva la palanca de liberación de la unidad de formación de imagen ② (azul) a su posición original.

19. Desmonte el mango de sellado ⑤ (amarillo) instalado y sujételo para tirar de éste hacia sí.
* Realice esto mientras sujeta la unidad de formación de imagen con una mano.

17. Halten Sie den oberen Griff ④ eben, und schieben Sie die Bildverarbeitungseinheit ganz in den Kopierer.
VORSICHT: Beim vollständigen Einschieben der Bildverarbeitungseinheit muß der obere Griff vorher eben gehalten werden.

18. Bringen Sie den Bildverarbeitungseinheit-Freigabehebel ② (blau) zurück in seine ursprüngliche Position.

19. Lösen Sie den angebrachten Dichtungsriff ⑤ (gelb), halten Sie ihn, und ziehen Sie ihn zu sich heraus.
* Führen Sie diesen Vorgang aus, während Sie die Bildverarbeitungseinheit mit einer Hand unten halten.

17. Dopo aver tenuto in piano la maniglia superiore ④, spingere l'unità di riproduzione fino a farla entrare completamente nella copiatrice.
ATTENZIONE: Quando si deve inserire l'unità di riproduzione fino in fondo, non mancare di mantenere la maniglia superiore in piano.

18. Riportare la leva di sgancio dell'unità di riproduzione ② (blu) nella sua posizione originale.

19. Rimuovere la maniglia di chiusura a tenuta ⑤ (gialla) che è stata fissata e poi afferrarla per estrarla a sé.
* Eseguire questa operazione tenendo con una mano l'unità di riproduzione abbassata.

17. Houd het bovenhandvat van de beeldeenheid ④ omlaag gedrukt en schuif de beeldeenheid helemaal in de kopieermachine.
VOORZICHTIG: Alvorens de beeldeenheid helemaal in de kopieermachine te schuiven, vergeet u niet eerst het bovenhandvat van de beeldeenheid omlaag gedrukt te houden.

18. Plaats de ontgrendelhendel van de beeldeenheid ② (blauw) terug op zijn oorspronkelijke plaats.

19. Verwijder de verzegeling van de beeldeenheid door het handvat ⑤ (geel) ervan vast te houden en vervolgens naar u toe te trekken.
* Houd de beeldeenheid met een hand op de plaats terwijl u de verzegeling verwijdert.

17. Se till att det övre handtaget ④ ligger plant och tryck sedan in bildbehandlingsenheten helt och hållet i kopiatorn.
OBSERVERA: Kontrollera noga att det övre handtaget ligger plant innan bildbehandlingsenheten skjuts in helt i kopiatorn.

18. För tillbaka bildbehandlingsenhetens låsspak ② (blå) till sitt ursprungliga läge.

19. Ta loss förslutningshandtaget ⑤ (gult) som satts i och håll sedan i det för att dra ut det åt sidan.
* Utför detta samtidigt som bildbehandlingsenheten hålls nere med ena handen.

17. Ухватившись за плоскую поверхность верхней ручки ④ нажмите устройство формирования изображения до упора в копировальный аппарат.
ВНИМАНИЕ: При установке устройства формирования изображения до упора не забудьте предварительно ухватиться за плоскую поверхность верхней ручки.

18. Верните рычаг ② (синий) освобождения устройства формирования изображения в его первоначальное положение.

19. Выньте ручку ⑤ (желтая) фиксации, которая была установлена, а затем ухватитесь за нее и потяните к себе.
* Выполните эту операцию, захватив одной рукой устройство формирования изображения.

١٧. بعد مسك المقبض العلوي ④ بشكل مسطح، قم بضغط وحدة التصوير بالكامل لداخل الناسخة.
تحذير: عند إدخال وحدة التصوير بالكامل، تأكد من مسك المقبض العلوي بشكل مسطح مقدماً.

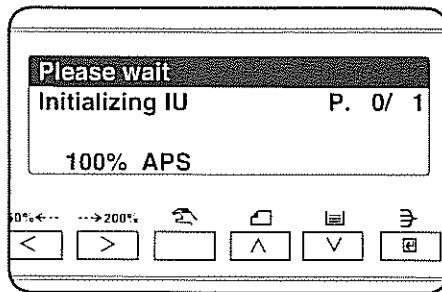
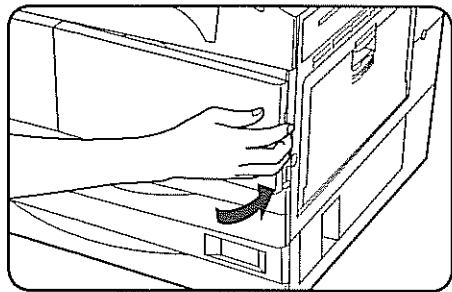
١٨. قم بالعودة إلى ذراع تحرير وحدة التصوير ② (أزرق) لوضعه الأصلي.

١٩. قم بضغط مقبض الشريط اللاصق ⑤ (أصفر) الذي كان قد تم ضبطه ومن ثم إمسه لسحبه خارجاً بإتجاهك.
* قم بإجراء هذه العملية أثناء مسك وحدة التصوير للأسفل بيد واحدة.

17. 放平上把手④後，將顯影裝置完全滑入複印機內。
注意：若要完全插入顯影裝置，首先必須先將上把手放平後進行。

18. 將顯影裝置鬆開桿②(藍色)恢復原位。

19. 取出內藏密封帶⑤(黃色)，然後握住該帶，朝外拉。
※一邊用手握住顯影裝置，一邊進行該操作。



20. Close the right side cover and front cover.
* If the optional duplex unit is installed, close also the duplex unit.

* The copier will start initialization for using the new imaging unit (for approximately 5 minutes). Wait for a while until initialization is finished.

CAUTION
Do not set a new toner cartridge until initialization of the imaging unit (IU) is completely finished.

20. Refermer le panneau droit et le panneau avant.
* Si l'unité recto verso en option est installée, refermer aussi l'unité recto verso.

* Le copieur enclenchera l'initialisation nécessaire pour utiliser la nouvelle unité d'image (pendant environ 5 minutes). Attendre que l'initialisation soit terminée.

ATTENTION
Ne pas mettre la nouvelle cartouche de toner en place avant que l'initialisation de l'unité d'image (IU) soit complètement terminée.

20. Cierre la cubierta derecha y la cubierta delantera.
* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, cierre también la unidad duplex.

* La copiadora empezará la inicialización para poder utilizar la nueva unidad de imagen (durante unos 5 minutos). Espere hasta que termine la inicialización.

PRECAUCION
No coloque un nuevo cartucho de toner hasta que se haya terminado la inicialización de la unidad de formación de imagen (U.imagen).

20. Schließen Sie die rechte Seitenverkleidung und die Vorderverkleidung.
* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, schließen Sie auch die Duplexeinheit.

* Der Kopierer beginnt mit der Initialisierung zur Verwendung der neuen Bildverarbeitungseinheit (dies dauert etwa 5 Minuten). Warten Sie, bis die Initialisierung beendet ist.

VORSICHT
Setzen Sie eine neue Tonerpatrone erst ein, wenn die Initialisierung der Bildverarbeitungseinheit (IU) vollständig beendet ist.

20. Chiudere lo sportello sul fianco destro e lo sportello anteriore.
* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, chiudere anche l'unità Duplex.

* La copiatrice comincia l'inizializzazione dell'unità di riproduzione nuova (per circa 5 minuti). Aspettare un po' fino a che l'inizializzazione sia terminata.

ATTENZIONE
Non installare una cartuccia del toner nuova prima che l'inizializzazione dell'unità di riproduzione (UR) sia terminata del tutto.

20. Sluit de rechter zijklep en de voorklep zorgvuldig.
* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, sluit u tevens de duplexeenheid.

* De kopieermachine zal beginnen met het initialiseren van de nieuwe beeldenheid (gedurende ongeveer 5 minuten). Wacht gedurende deze tijd totdat het initialiseren klaar is.

VOORZICHTIG
Plaats de nieuwe tonercartridge niet in de kopieermachine tot het initialiseren van de nieuwe beeldenheid (IU) klaar is.

20. Stäng den högra sidoluckan och frontluckan.
* Stäng duplexenheten också, om den extra duplexenheten är påmonterad.

* Initialisering för bruk av den nya bildbehandlingsenheten startar på kopianorn (tar cirka 5 minuter). Vänta tills initialiseringen är klar.

OBSERVERA
Sätt inte i en ny tonerpatron förrän initialiseringen av bildbehandlingsenheten (IU) är avslutad.

20. Закройте крышку правой стороны и переднюю крышку.
* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, закройте также это устройство.

* Копировальный аппарат начнет инициализацию для использования нового устройства формирования изображения (около 5 минут). Подождите, пока не будет завершена инициализация.

ВНИМАНИЕ
Не устанавливайте новый картридж с тонером, пока не закончится инициализация устройства формирования изображений (IU) полностью.

٢٠. قم بغلاق غطاء الجانب الأيمن والغطاء الأمامي.
* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج، قم أيضاً بإغلاق جهاز النسخ المزدوج.

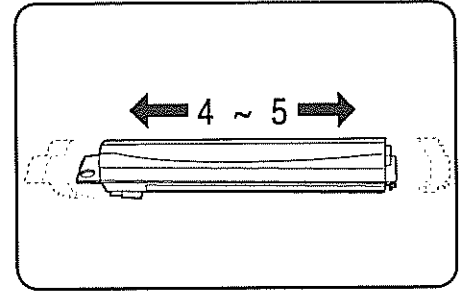
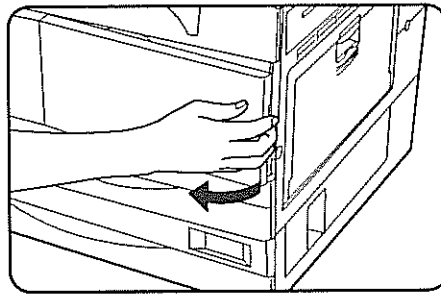
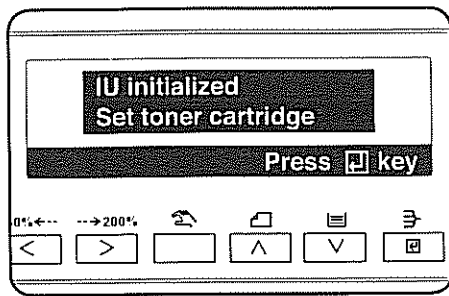
* سوف تبدأ الناسخة بعمل التنظيم لإستخدام وحدة التصوير الجديدة (لحوالي ٥ دقائق). إنتظر لفترة قليلة إلى أن يكون التنظيم قد إنتهى.

تنبيه
لا تقم بضبط عبوة الحبر إلى أن يتم الإنتهاء من وحدة التصوير (IU) بالكامل.

20. 關閉右蓋和前蓋。
* 如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應按原樣關閉兩面複印裝置。

※複印機將開始初始化，以使用新的顯影裝置(約需5分鐘)。請等待一會兒，直至初始化結束。

注意
只有等待顯影裝置的初期化結束後，才能放入新的碳粉盒。



21. If the message "IU initialized Set toner cartridge" is displayed, a new toner cartridge can be set. Proceed to the next stop.

22. Open the front cover.

23. Shake the new toner cartridge from side to side four or five times.

21. Lorsque le message "Unité form images initial. Placer cartouche de toner" apparait, il est possible de mettre la nouvelle cartouche de toner en place. Passer à l'étape suivante.

22. Ouvrir le panneau avant.

23. Secouer latéralement la nouvelle cartouche de toner quatre ou cinq fois.

21. Si Aparece el mensaje "IU inicialado Establ. cartucho de tint." podrá colocar un nuevo cartucho de toner. Vaya al siguiente paso.

22. Abra la cubierta delantera.

23. Agite el nuevo cartucho de toner de lado a lado cuatro o cinco veces.

21. Wenn die Meldung "Einheit initialisiert Tonerkartusche einsetzen" angezeigt wird, kann eine neue Tonerpatrone eingesetzt werden. Machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

22. Öffnen Sie die Vorderverkleidung.

23. Schütteln Sie die neue Tonerpatrone vier oder fünf Mal von Seite zu Seite.

21. Se il messaggio "Inizializzazione IU Setta toner" viene visualizzato, è possibile installare una cartuccia del toner nuova. Procedere al passo successivo.

22. Aprire lo sportello anteriore.

23. Agitare la cartuccia del toner nuova, quattro o cinque volte, in senso orizzontale.

21. Wanneer de mededeling "IU geïnitialeerd Plaats tonercartridge" op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, kunt u de nieuwe tonercartridge plaatsen. Ga vervolgens verder met de volgende stap.

22. Open de voorklep.

23. Schud de nieuwe tonercartridge vier of vijf keer van links naar rechts.

21. En ny tonerpatron kan sättas i, när meddelandet "Processenhet initialiserad Sätt i tonerkassett" visas. Gå vidare till nästa stopp.

22. Öppna den frontluckan.

23. Skaka den nya tonerpatronen fyra-fem gånger i sidled.

21. Если на дисплее появится сообщение "БП ВКЛЮЧЕН. УСТ. ТОНЕР-КАРТРИДЖ", следует установить новый картридж с тонером. Выключите аппарат.

22. Откройте переднюю крышку.

23. Встряхните новый картридж с тонером из стороны в сторону четыре-пять раз.

٢١. إذا تم عرض الرسالة "IU initialized Set toner cartridge", فإنه يمكن ضبط عبوة حبر جديدة. انتقل للخطوة التالية.

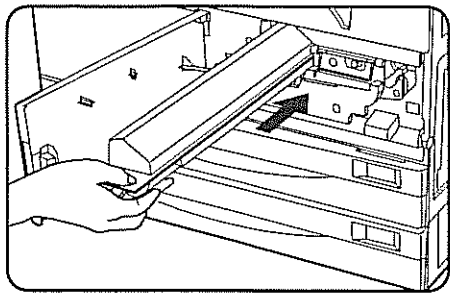
٢٢. افتح الغطاء الامامي.

٢٢. قم بهز عبوة الحبر الجديدة من جانب إلى جانب أربع أو خمس مرات.

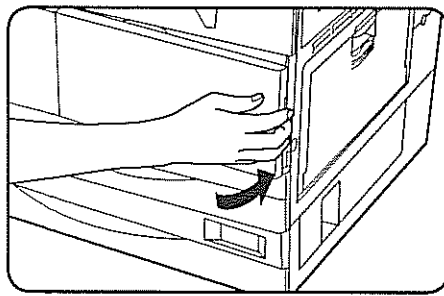
21. 若信息表示 "IU initialized Set toner cartridge" 時，便可放入新的碳粉盒。請進行下一步操作。

22. 打開前蓋。

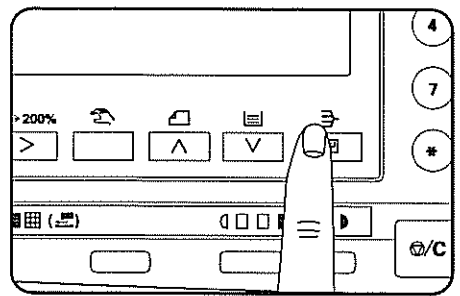
23. 將新的碳粉盒橫向晃動4、5次。



24. Slide the toner cartridge all the way into the copier along the toner cartridge guide rail.



25. Close the front cover.
* Toner will begin to feed automatically.



26. Press the enter key. The message display will change.
* "Adding toner" is displayed.

24. Glisser la cartouche de toner à fond dans le copieur le long du rail de guidage de la cartouche de toner.

25. Refermer le panneau avant.
* L'alimentation en toner s'enclenche automatiquement.

26. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages change.
* "Ajout toner en cours" s'affiche.

24. Deslice el cartucho de toner para que entre completamente en la copiadora por el carril guía del cartucho de toner.

25. Cierre la cubierta delantera.
* El toner empezará a alimentarse automáticamente.

26. Oprima la tecla de entrada. Cambiará el mensaje.
* Aparece "Anadiendo toner".

24. Schieben Sie die Tonerpatrone entlang der Tonerpatronen-Führungsschiene ganz in den Kopierer.

25. Schließen Sie die Vorderverkleidung.
* Der Toner wird automatisch zugeführt.

26. Betätigen Sie die Eingabetaste. Die Meldungsdisplay wechselt.
* "Toner wird zugeführt" wird angezeigt.

24. Inserire la cartuccia del toner completamente nella copiatrice lungo la guida della cartuccia del toner.

25. Chiudere lo sportello anteriore.
* Il rifornimento di toner comincia automaticamente.

26. Premere il tasto di conferma. Il display dei messaggi cambia.
* "Caricamento toner" viene visualizzato.

24. Plaats de nieuwe tonercartridge op de geleiderrails van de tonercartridge en schuif deze vervolgens helemaal in de kopieermachine.

25. Sluit de voorklep zorgvuldig.
* De toner zal automatisch worden aangevoerd.

26. Druk op de entertoets. De mededeling zal veranderen.
* "Toner wordt bijgevoerd" zal op de mededelingensdisplay worden afgebeeld.

24. Skjut in tonerpatronen helt i kopianorn längs tonerpatronens styrskena.

25. Stäng den frontluckan.
* Toner börjar matas automatiskt.

26. Tryck på verkställningstangenten. Meddelandet på meddelandeskärmen ändras.
* "Matar toner" visas.

24. Вставьте новый картридж с тонером по направляющим в копировальный аппарат до упора.

25. Закройте переднюю крышку.
* Тонер начнет подаваться автоматически.

26. Нажмите кнопку ввода. дисплей сообщений изменится.
* На дисплее появится сообщение "ТОНЕР ДОБАВЛ"

٢٤. قم بزرلق عبوة الحبر بالكامل بداخل الناسخة محاذياً سكة دليل عبوة الحبر.

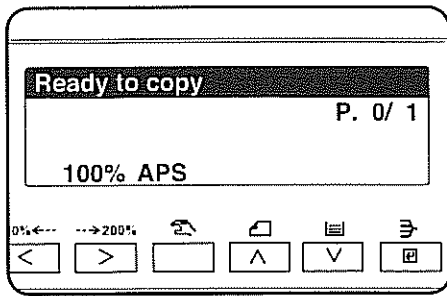
٢٥. قم بإغلاق الغطاء الأمامي.
* سوف يبدأ الحبر بالتلقيم تلقائياً.

٢٦. إضغط مفتاح الإدخال. سوف يتم تغيير عرض الرسائل.
* يتم عرض العبارة "Adding toner".

24. 沿導軌，將新的碳粉盒完全推入複印機內。

25. 關閉前蓋。
※將自動開始添加碳粉。

26. 按下輸入鍵。信息表示將改變。
※則會表示 "Adding toner"。



* When toner feeding is finished, the message will change to "Ready to copy".

Replacement of the imaging unit is now complete.

* Une fois que l'alimentation en toner est terminée, le message "Prêt à copier" apparaît à son tour.

Le remplacement de l'unité d'image est alors terminé.

* Cuando termina de alimentarse el toner, el mensaje cambia a "Lista para copiar".

Esto completa el cambio de la unidad de formación de imagen.

* Wenn das Zuführen des Toners beendet ist, wechselt die Anzeige zu "Kopierbereit".

Damit ist das Ersetzen der Bildverarbeitungseinheit beendet.

* Quando il caricamento del toner è terminato, il messaggio cambia in "Pronta a copiare".

La sostituzione dell'unità di riproduzione adesso è terminata.

* Nadat de toner is aangevoerd, zal "U kunt kopiëren" op de mededelingendisply worden afgebeeld.

Het vervangen van de beeldeenheid is nu klaar.

* När tonermatningen är klar visas meddelandet "Klar för kopiering".

Byte av bildbehandlingsenhet är nu klart.

* По завершении подачи тонера дисплей сообщений изменится на "ГОТОВ К КОПИР".

На этом процедура замены устройства формирования изображения завершена.

* عندما يتم الإنتهاء من تليقم الحبر، سوف تتغير الرسالة إلى "Ready to copy".

إن عملية إستبدال وحدة التصوير تكون قد إكتملت الآن.

※當碳粉添加結束時，信息將變為 "Ready to copy"。

到此，顯影裝置的更換即告結束。

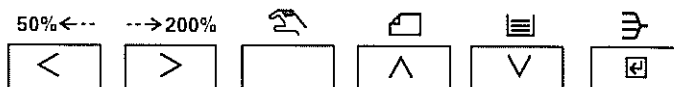
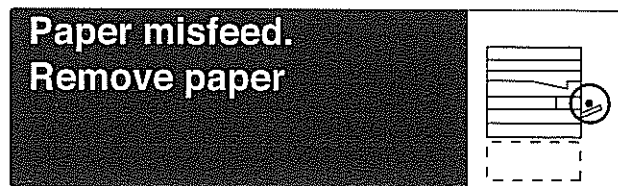
WHEN PAPER MISFEEDS

BLOCAGE DU PAPIER

CUANDO SE PRODUCE UN ATASCO DE PAPEL

PAPIERSTAUS

QUANDO LA CARTA SI INCEPPA



When a misfeed occurs, copying will stop. At this time, the Error indicator lights up. The message "Paper misfeed." appears in the message display as well as misfeed locations are indicated. Remove misfed paper referring to page 201, "(2) Removal procedures" with the main switch ON (I).

(1) Cautions

WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.

- Do not reuse misfed paper as it could cause further misfeeds later.
- Take care not to tear the misfed paper. If paper gets torn during removal, be sure to remove any loose scraps from inside the copier, or they could cause further misfeeds later.
- After removal of misfed paper, warm-up will begin, the misfeed message will disappear, and the copier will return to the same settings as before the misfeed.
- If the copier is equipped with the optional finisher, when a paper misfeed occurs in the copier, do not open the transfer section cover of the finisher.

Si le papier se coince, la copie s'arrête. L'indicateur d'erreur s'allume alors. Le message "Bourrage papier" apparaît à l'affichage des messages et les emplacements de blocage sont indiqués. Retirer le papier coincé en se reportant à la page 201 "(2) Méthodes de retrait", en laissant l'interrupteur principal sur marche (I).

(1) ATTENTION

ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

- Ne pas réutiliser le papier précédemment décoincé, car de nouveaux blocages pourraient se produire.
- Faire attention de ne pas déchirer le papier coincé. Si le papier se déchire lors du retrait, veiller à retirer tous les morceaux déchirés du copieur, sinon de nouveaux blocages risqueront de se produire.
- Après qu'on ait retiré le papier coincé, le préchauffage commence, le message de blocage disparaît et le copieur retrouve les mêmes réglages qu'avant le blocage.
- Si le copieur est équipé du finisseur en option, lorsqu'un blocage de papier se produit dans le copieur, ne pas ouvrir le panneau de la section de transfert du finisseur.

Cuando se produce un atasco, se detendrá la copiadora. En este momento, se enciende el indicador de error. Aparece el mensaje "Papel atascado" en la pantalla de mensajes y se indican los lugares del atasco. Retire el papel atascado consultando la página 201, "(2) Procedimientos para el retirado" con el interruptor principal conectado (I).

(1) Precauciones

PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

Bei einem Papierstau stoppt der Kopiervorgang. Dann leuchtet die Fehleranzeige. Die Meldung "Papierstau" erscheint im Meldungsdisplay, außerdem werden die Papierstaustellen angezeigt. Entfernen Sie das gestaute Papier nach den Anweisungen auf Seite 201 "(2) Papierstaubeseitigung", wobei Sie den Hauptschalter eingeschaltet (I) lassen.

(1) Vorsicht

ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

VORSICHT

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsgefahr besteht.

Quando si verifica un inceppamento della carta, la copiatura si arresta. A questo punto, l'indicatore Errore s'illumina. Il messaggio "Inceppamento carta" appare sul display dei messaggi insieme ai punti d'inceppamento. Rimuovere la carta inceppata facendo riferimento a pagina 201, "(2) Procedure di rimozione inceppamenti" con l'interruttore principale in posizione di macchina accesa (I).

(1) Precauzioni

AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

CAUTELA

L'unità di fissaggio è estremamente calda. Prestare una certa attenzione quando si lavora in questa zona, onde evitare il rischio di ustioni.

- * No vuelva a utilizar el papel atascado ya que puede provocar nuevos atascos.
- * Tenga cuidado de no rasgar el papel atascado. Si el papel se rompe al retirarlo, asegúrese de retirar todos los restos de papel del interior de la copiadora ya que pueden provocar nuevos atascos.
- * Después de retirar el papel atascado, empieza a calentarse la copiadora. Desaparece el mensaje de atasco y la copiadora vuelve a los mismos ajustes del momento del atasco.
- * Si la copiadora tiene un finalizador opcional, cuando se produce un atasco de papel en la copiadora, no abra la cubierta de la sección de transferencia del finalizador.

- * Verwenden Sie gestautes Papier nicht wieder, weil dadurch ein erneuter Papierstau verursacht werden kann.
- * Achten Sie darauf, das gestaute Papier nicht zu zerreißen. Wenn das Papier beim Entfernen zerreißt, müssen sämtliche Papierstücke aus dem Kopierer entfernt werden, weil diese sonst wieder einen Papierstau verursachen können.
- * Nach dem Entfernen des gestauten Papiers beginnt das Warmlaufen, die Papierstau-Meldung erlischt, und der Kopierer aktiviert wieder die gleichen Einstellungen wie vor dem Papierstau.
- * Wenn der Kopierer mit dem optionalen Finisher ausgestattet ist und ein Papierstau im Kopierer vorkommt, öffnen Sie nicht die Übertragungsabschnitt-Abdeckung des Finishers.

- * Non riutilizzare la carta inceppata in quanto sarebbe causa di ulteriori inceppamenti successivi.
- * Fare attenzione a non strappare la carta inceppata. Se la carta si strappasse durante la rimozione, non mancare di rimuovere tutti i pezzetti volanti dall'interno della copiatrice, altrimenti sarebbero causa di ulteriori inceppamenti successivi.
- * Dopo aver rimosso la carta inceppata, inizia il riscaldamento della macchina, il messaggio di inceppamento sparisce, e la copiatrice ripristina le stesse impostazioni di prima dell'inceppamento
- * Se la copiatrice è equipaggiata con il finitore opzionale, in caso di inceppamento della carta nella copiatrice, non aprire il coperchio della sezione di trasporto del finitore.

OPHEFFEN VAN PAPIERSTORINGEN

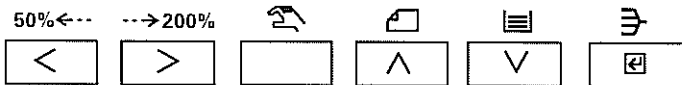
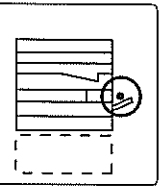
NÄR PAPPERSFELMATNING UPPSTÅR

В СЛУЧАЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ ПОДАЧИ БУМАГИ

عند احتباس الورق

發生塞紙時

Papierstoring
Verwijder papier



Wanneer zich een papierstoring voordoet, zal het kopiëren stoppen. Op dat moment zal de storingindicator oplichten. De mededeling "Papierstoring" zal op de mededelingendisplay worden afgebeeld en papierstoring-plaatsindicatoren zullen het gedeelte waar het papier is vastgelopen aangegeven. Verwijder het vastgelopen papier aan de hand van "(2) Verwijderingsprocedures" op blz. 201, terwijl de hoofdschakelaar aan (1) staat.

(1) Voorzorgsmaatregelen

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

⚠ VOORZICHTIG

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

När felmatning inträffat avbryts kopiering, samtidigt som felindikatorn tänds. Meddelandet "Papperstopp" visas och stället där felmatning skett anges på meddelandeskärmen. Ta bort felmatat papper enligt anvisningarna under "(2) Borttagning av felmatat papper" på sid. 201 medan strömbrytaren lämnas i tillslaget läge (1).

(1) Försiktighetsåtgärder

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av störrisken försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

⚠ OBSERVERA

Kopiatorns fixerenhet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du utför arbete i närheten.

- * Gebruik vastgelopen papier niet nogmaals omdat dit later weer een papierstoring kan veroorzaken.
- * Let erop dat het vastgelopen papier tijdens het verwijderen scheurt, let u er goed op alle losse papiersnippers binnenin van de kopieermachine te verwijderen omdat deze later weer papierstoringen kunnen veroorzaken.
- * Nadat het vastgelopen papier is verwijderd, zal het opwarmen beginnen, zal de papierstoring-mededeling uitgaan, en zal de kopieermachine terugkeren naar dezelfde instelling als vóór de papierstoring.
- * Wanneer de kopieermachine is uitgerust met de optionele afwerkeenheid en een papierstoring optreedt in de kopieermachine, mag u het deksel van het papierdoorvoergedeelte van de afwerkeenheid niet openen.

- * Återanvänd inte felmatat papper, eftersom det kan orsaka felmatning på nytt senare.
- * Var försiktig med att inte riva sönder felmatat papper. Var noga med att ta bort alla pappersbitar från kopiatorns insida, om det skulle hända att ett papper rivs sönder. Lösa pappersbitar kan orsaka felmatning på nytt senare.
- * Efter att felmatat papper tagits bort startar uppvärmning av kopiatorn, samtidigt som meddelandet om felmatning slocknar. Därefter återställs kopiatorn till samma tillstånd som innan felmatning skedde.
- * Om det uppstår felmatning i kopiatorn när en valfri avslutare är ansluten till kopiatorn ska du inte öppna överföringsdelens lucka på avslutaren.

В случае, если произойдет неправильная подача бумаги, копирование остановится. В это время высветится индикация ошибки. На сенсорной панели появится сообщение "БУМАГА НЕ ИДЕТ", а также будет указано место неправильно поданной бумаги. Удалите неправильно поданную бумагу в соответствии с разделом на стр. 201, "(2) Процедуры удаления бумаги" при положении главного выключателя ON (1).

(1) Меры предосторожности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

ВНИМАНИЕ

Фиксирующее устройство копировального аппарата является крайне горячим. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку можно получить ожог.

- * Не используйте повторно неправильно поданную бумагу.
- * Будьте осторожны, чтобы не разорвать неправильно поданную бумагу. Если при удалении бумага разорвалась, не забудьте удалить из копировального аппарата оставшиеся куски бумаги, иначе они могут привести к дальнейшим нарушениям подачи бумаги.
- * После удаления неправильно поданной бумаги начнется прогрев аппарата, сообщение о неправильной подаче бумаги исчезнет, и копировальный аппарат вернется к тем же установкам, что и до неправильной подачи.
- * Если в копировальном аппарате имеется устройство финишной обработки, то, если в копировальном аппарате произойдет неправильная подача бумаги, не открывайте крышку секции перемещения устройства финишной обработки.

- * لا تقم بإعادة استخدام الورقة المحتبسة فقد تسبب المزيد من الإحتباس فيما بعد.
- * خذ حذرك من عدم تمزيق الورقة المحتبسة، إذا حصل وتمزقت الورقة خلال الإزالة، تكد من إزالة أية قطع ممزقة من داخل الناسخة، أو فقد تسبب المزيد من الإحتباس فيما بعد.
- * بعد إزالة الورقة المحتبسة، سوف تبدأ عملية الإجماء، سوف تختفي رسالة الإحتباس، وستعود الناسخة إلى نفس التهيئة كما كانت عليه من قبل الإحتباس.
- * إذا تم تجهيز الناسخة بوحدة التجهيز النهائي الاختيارية، عندما يحدث إحتباس للورق في الناسخة، لا تفتح غطاء قسم النقل في وحدة التجهيز النهائي.

عندما يحدث إحتباس للورق، سوف يتوقف النسخ. في هذا الوقت، سوف يضيء مؤشر الخطأ. تظهر الرسالة "Paper misfeed" بلوحة عرض الرسائل وكذلك تومض مواضع الإحتباس. قم بإزالة الورقة المحتبسة بالعودة إلى صفحة 201، (٢) إجراءات الإزالة مع كون مفتاح القدرة الكهربائية الرئيسي على وضع التشغيل (I) ON.

(1) تنبيهات

تحذير

فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

تنبيه

وحدة التثبيت للناسخة ساخنة جدا. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر حرق نفسك.

當發生塞紙時，複印將停止。此時，異常表示燈將點亮。信息表示出現“Paper misfeed.”，並表示出塞紙位置。請在主開關打開(|)狀態下，參照第201頁的“(2)塞紙的處理方法”來進行。

(1)清除塞紙時的注意事項

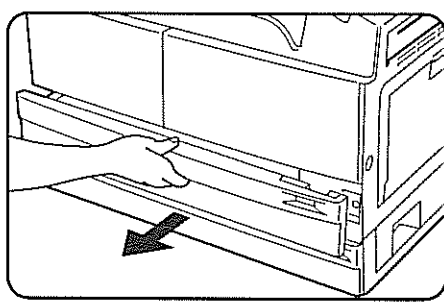
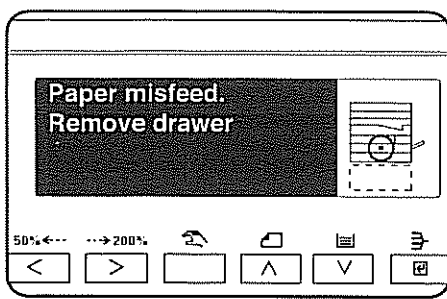
警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。

注意

複印機定影部溫度特別高。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有燙傷的危險。

- ※請勿重新利用塞紙，否則將造成再次塞紙。
- ※若在清除中紙張被撕破，則須取出複印機內的所有碎片，否則會造成再次塞紙。
- ※取出塞紙後，將開始預熱，塞紙信息會熄滅，且複印機將恢復塞紙前的設定狀態。
- ※在安裝了整紙器(選購配件)的情況下，複印機主體側發生塞紙時，請不要打開整紙器排紙部蓋。



(2) Removal procedures

① Misfeed in drawer

● "Paper misfeed. Remove drawer"

If this message appears, a misfeed has occurred in a drawer of the copier.

1. Pull the drawer out toward you as far as it will go.

CAUTION

Do not pull the drawer out while lifting it. The drawer may be removed, causing injury.

(2) Méthodes de retrait

① Blocage dans la cassette

● "Bourrage papier Retirer tiroir"

Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans une cassette du copieur.

1. Tirer la cassette à fond vers soi.

ATTENTION

Ne pas tirer la cassette en la soulevant. La cassette risquerait de se déboîter et de causer des blessures.

(2) Procedimientos para el retirado

① Atasco en el casete

● "Papel atascado Retire el casete"

Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en un casete de la copiadora.

1. Abra el casete hasta su tope.

PRECAUCION

No abra el casete mientras lo levanta. El casete puede salirse, provocando heridas y daños.

(2) Papierstaubeseitigung

① Papierstau in der Papierlade

● "Papierstau Kassette entfernen"

Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau in einer Papierlade des Kopierers vorgekommen.

1. Ziehen Sie die Papierlade so weit wie möglich heraus.

VORSICHT

Heben Sie die Kassette beim Herausziehen nicht an. Sonst kommt die Kassette ganz heraus und kann Verletzungen verursachen.

(2) Procedure di rimozione inceppamenti

① Inceppamento nel cassetto

● "Inceppamento carta. Rimuovi cassetto"

Se appare il messaggio, si è verificato un inceppamento in un cassetto della copiatrice.

1. Estrarre il cassetto tirandolo a se il più possibile.

ATTENZIONE

Non estrarre la cassetto e sollevarla contemporaneamente. Potrebbe distaccarsi, con rischio d'infortunio.

(2) Verwijderingsprocedures

① Papierstoring in een papierlade

● "Papierstoring Verwijder lade"

Wanneer deze mededeling op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in de papierlade van de kopieermachine.

1. Trek de papierlade zo ver mogelijk uit de kopieermachine.

VOORZICHTIG

Trek de papierlade niet naar buiten terwijl u deze optilt. De papierlade kan hierdoor uit de kopieermachine loskomen en verwonding veroorzaken.

(2) Borttagning av felmatat papper

① Felmatning i papperskassett

● "Papperstopp Ta bort kassett"

När detta meddelande visas betyder det att felmatning inträffat i någon av kopiatorns papperskassetter.

1. Dra papperskassetten rakt utåt så långt det går.

OBSERVERA

Lyft inte kassetten när den håller på att dras ut. Kassetten kan falla ur och orsaka skador.

(2) Процедуры удаления бумаги

① Неправильная подача бумаги в кассете

● "БУМАГА НЕ ИДЕТ ВЫНВТЕ КАСЕТУ"

Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги в кассете копировального аппарата.

1. Потяните кассету к себе до упора.

ВНИМАНИЕ

Не вытаскивайте кассету, приподнимая ее вверх. Кассета может отстединиться, причиняя травму.

(2) إجراءات الإزالة

① الإحتباس بصندوق الكاسيت

● "Paper misfeed. Remove drawer"

إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل إحتباس بصندوق كاسيت الناسخة.

1. قم بسحب صندوق الكاسيت خارجاً بإتجاهك كما سيخرج.

تنبيه

لا تقم بسحب صندوق الكاسيت خارجاً أثناء رفعه. يمكن نزع صندوق الكاسيت، مسبباً جروح.

(2) 塞紙的處理方法

① 紙盤塞紙

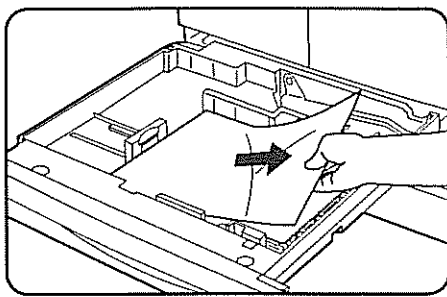
● "Paper misfeed. Remove drawer"

若顯示出該表示時，說明紙盤中發生塞紙。

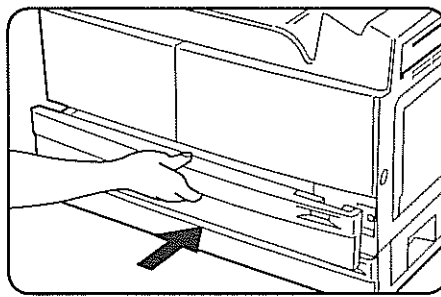
1. 將紙盤朝跟前全部拉出。

注意

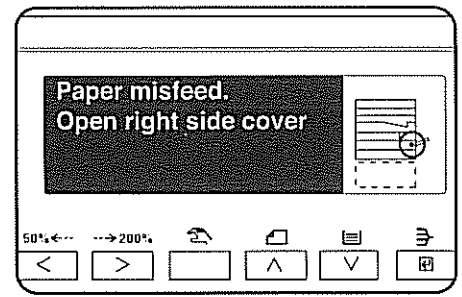
勿一邊上提，一邊拉出紙盤。否則，可能會取出紙盤，從而導致傷害。



2. Remove the misfed paper without tearing it.
* If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.



3. Push the drawer back in firmly.



② Misfeed in paper feed and paper transfer sections

- "Paper misfeed. Open right side cover"
If this message appears, a misfeed has occurred in the paper feed section or paper transfer section.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
* Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

3. Remettre la cassette bien en place.

② Blocage dans les sections d'alimentation papier et de transfert du papier

- "Bourrage papier Ouvrir couvercle droit"
Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans la section d'alimentation papier ou dans la section de transfert du papier.

2. Retire el papel atascado sin rasgarlo.
* Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

3. Vuelva a cerrar firmemente el casete.

② Atasco en las secciones de alimentación de papel y transferencia de papel

- "Papel atascado Abra el lateral der."
Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en la sección de alimentación de papel o en la sección de transferencia de papel.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
* Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

3. Schieben Sie die Papierlade kräftig hinein.

② Papierstau im Papierzuführungs- und Papiertransportabschnitt

- "Papierstau Rechte Seite öffnen"
Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau im Papierzuführungsabschnitt oder Papiertransportabschnitt vorgekommen.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
* Se si strappasse e i pezzi venissero lasciati nella copiatrice, sarebbero causa d'inceppamento.

3. Reinserire il cassetto, saldamente al suo posto.

② Inceppamento nelle sezioni alimentazione carta e trasporto carta

- "Inceppamento carta. Apri coperchio lato dx"
Se appare il messaggio, si è verificato un inceppamento nella sezione di alimentazione carta o nella sezione di trasporto carta.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
* Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

3. Duw de papierlade stevig terug in de kopieermachine.

② Papierstoring in het papierinvoergeedeelte en het papierdoorvoergeedeelte

- "Papierstoring Open deksel rechts"
Wanneer deze mededeling op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in het papierinvoergeedeelte of het papierdoorvoergeedeelte

2. Ta bort felmatat papper, utan att riva sönder det.
* Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

3. Skjut in papperskassetten igen ordentligt.

② Felmatning i pappersmatardelen och pappersöverföringsdelen

- "Papperstopp Öppna höger lucka"
När detta meddelande visas betyder det att felmatning inträffat i pappersmatardelen eller pappersöverföringsdelen.

2. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
* Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

3. Нажмите кассету обратно до упора.

② Неправильно подана бумага в устройстве подачи бумаги и в секции транспортировки бумаги

- "БУМАГА НЕ ИДЕТ ОТКРОЙТЕ ПРАВ СТЕНКУ"
Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги в устройстве подачи бумаги и в секции транспортировки бумаги.

٢. قم بإزالة الورقة المحبسة بدون تمزيقها.
* إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

٢. إدفع صندوق الكاسيت للخلف بإحكام.

① إحتباس بقسم تلقيم الورق وقسم نقل الورق
● "Paper misfeed. Open right side cover"

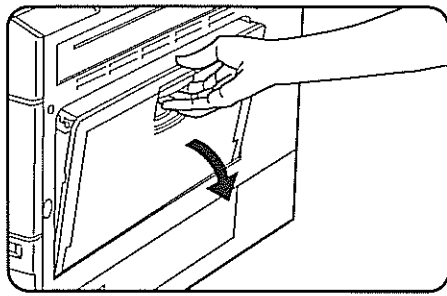
إذا ظهرت هذه الرسالة، فقد يكون قد حدث إحتباس بقسم تلقيم الورق أو بقسم نقل الورق.

2. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
※如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。

3. 將紙盤牢靠地推回原位。

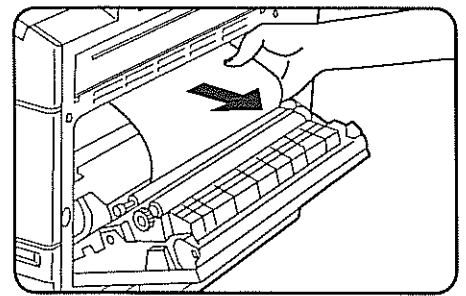
② 供紙輸送部塞紙

- "Paper misfeed. Open right side cover"
若顯示出該表示時，說明供紙部或紙張輸送部發生塞紙。



1. Open the right side cover.
 - * If the optional duplex unit is installed, gently open the duplex unit before opening the right side cover.

⚠ WARNING
High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.



2. Remove the misfed paper without tearing it.
 - * If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.

1. Ouvrir le panneau droit.
 - * Si l'unité recto verso en option est installée, ouvrir doucement l'unité recto verso avant d'ouvrir le panneau droit.

⚠ ATTENTION
Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a un risque de décharge électrique.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
 - * Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

1. Abra la cubierta derecha.
 - * Si se ha instalado la unidad duplex opcional, abra suavemente la unidad duplex antes de abrir la cubierta derecha.

⚠ PRECAUCION
En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

2. Retire el papel atacado sin rasgarlo.
 - * Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

1. Öffnen Sie die rechte Seitenverkleidung.
 - * Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, öffnen Sie vorsichtig die Duplexeinheit, bevor Sie die rechte Seitenverkleidung öffnen.

⚠ ACHTUNG
Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
 - * Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

1. Aprire lo sportello sul fianco destro.
 - * Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, aprire gentilmente l'unità Duplex prima di aprire lo sportello sul fianco destro.

⚠ AVVISO
Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
 - * Se si strappasse e i pezzi venissero lasciati nella copiatrice, sarebbero causa di ulteriori inceppamenti successivi.

1. Open de rechter zijklep van de behuizing.
 - * Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, open u de duplexeenheid voorzichtig alvorens de rechter zijklep te openen.

⚠ VOORZICHTIG
Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
 - * Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

1. Öppna den högra sidoluckan.
 - * Öppna försiktigt duplexenheten innan den högra sidoluckan öppnas, om den extra duplexenheten är påmonterad.

⚠ VARNING
Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötrisk försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

2. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
 - * Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

1. Откройте правая боковая крышку.
 - * Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, осторожно откройте его перед тем, как открыть крышку правой стороны.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

2. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
 - * Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

1. افتح غطاء الجانب الأيمن.
 - * إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج الاختياري، فقم بلطف بفتح جهاز النسخ المزدوج وذلك قبل فتح غطاء الجانب الأيمن.

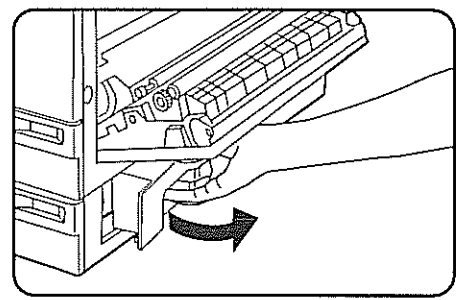
⚠ تحذير
فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

2. إزالة الورقة المحتبسة بدون تمزيقها.
 - * إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

1. 打開右蓋。
 - * 如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應先輕輕地打開兩面複印裝置。

⚠ 警告
在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。

2. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
 - * 如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。



* If the misfed paper has been removed, close the right side cover.
If the optional duplex unit is installed, close also the duplex unit.

* If the misfed paper cannot be removed, proceed to the next step.

3. Open the right side cover of the drawer.

* Après avoir retiré le papier coincé, refermer le panneau droit.
Si l'unité recto verso en option est installée, refermer aussi l'unité recto verso.

* S'il est impossible de retirer le papier coincé, passer à l'étape suivante.

3. Ouvrir le panneau droit de la cassette.

* Si se ha retirado el papel atascado, cierre la cubierta derecha.
Si se ha instalado la unidad duplex opcional, cierre también la unidad duplex.

* Si no ha podido retirar el papel atascado, vaya al siguiente paso.

3. Abra la cubierta derecha del casete.

* Wenn das gestaute Papier entfernt wurde, schließen Sie die rechte Seitenverkleidung.
Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, schließen Sie auch die Duplexeinheit.

* Falls das gestaute Papier nicht entfernt werden konnte, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

3. Öffnen Sie die rechte Abdeckung der Papierlade.

* Se la carta inceppata è stata rimossa, chiudere lo sportello sul fianco destro.
Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, chiudere anche l'unità Duplex.

* Se la carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.

3. Aprire lo sportello sul fianco destro del cassetto.

* Wanneer het vastgelopen papier werd verwijderd, sluit u de rechter zijklep.
Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, sluit u tevens de duplexeenheid.

* Wanneer het vastgelopen papier niet kon worden verwijderd, gaat u verder met de volgende stap.

3. Open de rechter zijklep van de papierlade.

* Stäng den högra sidoluckan, om det felmatade papperet tagits bort.
Stäng duplexenheten också om den extra duplexenheten är påmonterad.

* Gå vidare till nästa steg, om det felmatade papperet inte kan tas bort.

3. Öppna papperskassettens högra sidolucka.

* Если неправильно поданная бумага удалена, закройте правая боковая крышку.
Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, то также закройте его.

* Если неправильно поданная бумага не может быть удалена, перейдите к выполнению следующего пункта.

3. Откройте правая боковая крышку кассеты бумаги.

* إذا تم إزالة الورقة المحبسة، فقم بإغلاق غطاء الجانب الأيمن.
إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج الإختياري، فقم بإغلاق جهاز النسخ المزدوج.

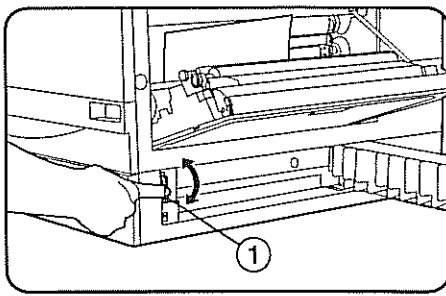
* إذا كان من غير الممكن إزالة الورقة المحبسة، فانقل للخطوة التالية.

٣. افتح غطاء الجانب الأيمن لمندوق الكاسيت.

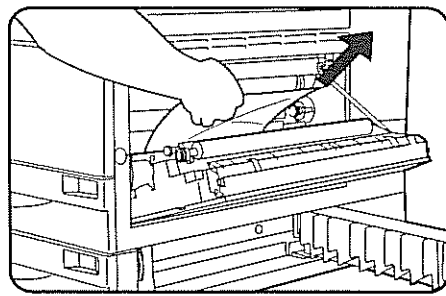
※取出塞紙後關閉右蓋。
如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應按原樣關閉兩面複印裝置。

※此時，如果還不能清除塞紙時，請按照以下步驟進行。

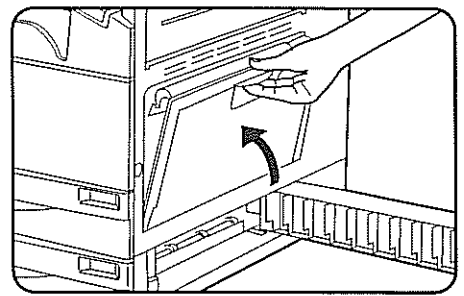
3. 打開供紙裝置的右蓋。



4. Rotate the transfer dial ① of the drawer upward or downward. The misfed paper moves to a position where the paper can be easily taken out.



5. Remove the misfed paper without tearing it.
* If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.



6. Close the right side cover of the main body securely.
* If the optional duplex unit is installed, close also the duplex unit.

4. Tourner la molette de transfert ① de la cassette vers le haut ou vers le bas. Le papier coincé sera déplacé à une position où il sera possible de le retirer facilement.

5. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
* Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

6. Bien refermer le panneau droit du corps principal.
* Si l'unité recto verso en option est installée, refermer aussi l'unité recto verso.

4. Gire la rueda de transferencia ① del casete hacia arriba o abajo. El papel atascado se mueve a una posición desde donde pueda sacarlo fácilmente.

5. Retire el papel atascado sin rasgarlo.
* Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

6. Cierre firmemente la cubierta derecha de la copiadora.
* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, cierre también la unidad duplex.

4. Drehen Sie das Transportrad ① der Papierlade nach oben oder unten. Das gestaute Papier wird in eine Position gebracht, in der es leicht entfernt werden kann.

5. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
* Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

6. Schließen Sie die rechte Seitenverkleidung des Kopierers.
* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, schließen Sie auch die Duplexeinheit.

4. Girare verso l'alto o verso il basso la manopola di trasporto ① del cassetto. La carta inceppata si sposta in una posizione dove può essere rimossa facilmente.

5. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
* Se la carta si strappa e rimane nella copiatrice, potrebbe essere causa di ulteriori inceppamenti successivi.

6. Chiudere lo sportello sul fianco destro del corpo principale saldamente.
* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, chiudere anche l'unità Duplex.

4. Draai de doorvoerschijf ① van de papierlade omhoog of omlaag. Het vastgelopen papier wordt zodoende bewogen naar een plaats waar dit gemakkelijk verwijderd kan worden.

5. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
* Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

6. Sluit de rechter zijklep van de behuizing zorgvuldig.
* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, sluit u tevens de duplexeenheid.

4. Vrid överföringsratten ① för kassetten uppåt eller nedåt. Det felmatade papperet flyttar sig till ett läge där det enkelt kan tas ut.

5. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
* Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

6. Stäng den högra sidoluckan på kopiatorns huvuddel ordentligt.
* Stäng duplexenheten också, om den extra duplexenheten är påmonterad.

4. Поверните транспортировочный диск ① кассеты вверх или вниз. Неправильно поданная бумага переместится в положение, где она может быть легко вынута.

5. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
* Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

6. Плотно закройте правая боковая крышку главного корпуса.
* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, закройте также это устройство.

٤. قم بتدوير قرص النقل ① لصندوق الكاسيت للأعلى أو للأسفل. تتحرك الورقة المحتبسة إلى الوضع حيث يكون من السهل أخذ الورقة للخارج بسهولة.

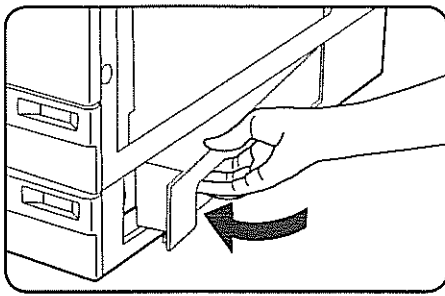
٥. قم بإزالة الورقة المحتبسة وذلك بدون تمزيقها.
* إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

٦. قم بإغلاق غطاء الجانب الأيمن للجسم الرئيسي بإحكام.
* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج الإختياري، فقم بإغلاق جهاز النسخ المزدوج.

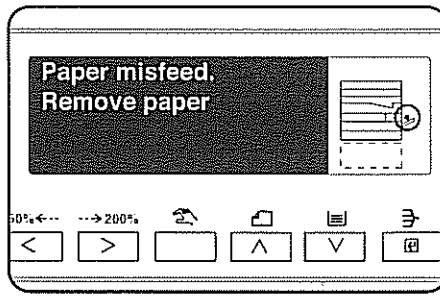
4. 朝上或下轉動供紙裝置的輸送刻度盤 ①。將塞紙轉動到容易取出的位置。

5. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
※如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。

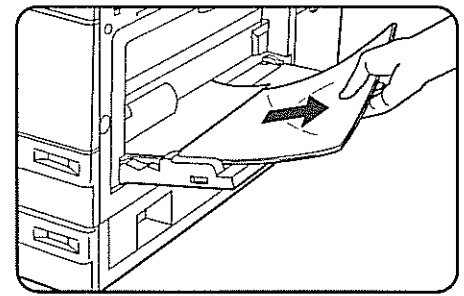
6. 關閉本體的右蓋。
※如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應按原樣關閉兩面複印裝置。



7. Close the right side cover of the drawer securely.



③ **Misfeed in stack bypass tray**
 ● "Paper misfeed. Remove paper"
 If this message appears, a misfeed has occurred in the stack bypass feeding section.



1. Remove all the paper remaining in the stack bypass tray.

7. Bien refermer le panneau droit de la cassette.

③ **Blocage dans le plateau d'alimentation manuelle**
 ● "Bourrage papier Retirer le papier"
 Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans la section d'alimentation de l'alimentation manuelle.

1. Retirer tout le papier restant dans le plateau d'alimentation manuelle.

7. Cierre firmemente la cubierta derecha del casete.

③ **Atasco en la bandeja de hojas de alimentación directa**
 ● "Papal atascado Saque el papel"
 Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en la sección de alimentación directa.

1. Retire todo el papel que queda en la bandeja de hojas de alimentación directa.

7. Schließen Sie die rechte Abdeckung der Papierlade.

③ **Papierstau im Einzelblatteinzug**
 ● "Papierstau Papier entfernen"
 Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau im Einzelblatteinzug aufgetreten.

1. Entnehmen Sie sämtliches Papier aus dem Einzelblatteinzug.

7. Chiudere lo sportello sul fianco destro del cassetto saldamente.

③ **Inceppamento nel vassoio di bypass multifogli**
 ● "Inceppamento carta. Rimuovi carta"
 Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento nella sezione di alimentazione del bypass multifogli.

1. Rimuovere tutta la carta rimasta nel vassoio di bypass multifogli.

7. Sluit de rechter zijklep van de papierlade zorgvuldig.

③ **Papierstoring in de handinvoertafel**
 ● "Papierstoring Verwijder papier"
 Wanneer deze mededeling op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in de handinvoertafel.

1. Verwijder al het overgebleven papier vanaf de handinvoertafel.

7. Stäng papperskassettens högra sidolucka ordentligt.

③ **Felmatning i handinmatningsfacket**
 ● "Papperstopp Ta bort papper"
 När detta meddelande visas betyder det att felmatning inträffat i handinmatningens pappersmatningsdel.

1. Avlägsna allt eventuellt papper från handinmatningsfacket.

7. Закройте плотно правая боковая крышку кассеты.

③ **Неправильная подача бумаги в лотке прямой подачи из пачки.**
 ● "БУМАГА НЕ ИДЕТ ВЫНЬТЕ БУМАГА"
 Если появятся это сообщение, это значит, что произошло неправильная подача бумаги в лотке прямой подачи бумаги.

1. Удалите всю оставшуюся бумагу из лотка прямой подачи из пачки.

٧. قم بإغلاق غطاء الجانب الأيمن لصندوق الكاسيت بإحكام.

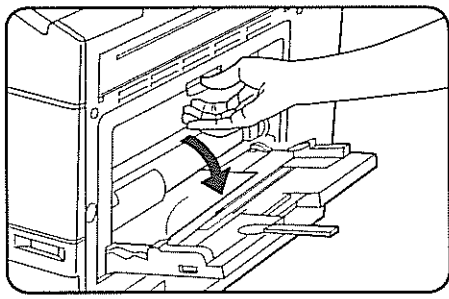
③ **إحتباس في صينية المجرى الجانبى للورق**
 ● "Paper misfeed. Remove paper"
 إذا ظهرت هذه الرسالة، فقد يكون قد حدث إحتباس بقسم تلقى الورق من المجرى الجانبى للورق.

٨. قم بإزالة كافة الأوراق المتبقية في صينية المجرى الجانبى للورق.

7. 牢靠地關閉供紙裝置的右蓋。

③ **手動送紙裝置塞紙**
 ● "Paper misfeed. Remove paper"
 若顯示出該表示時，說明手動送紙裝置中發生塞紙。

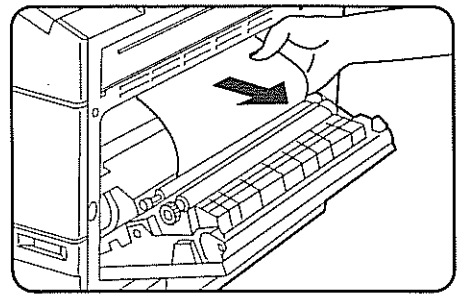
1. 取出手動送紙裝置上所有的剩紙。



2. Open the right side cover of the main body.
* If the optional duplex unit is installed, gently open the duplex unit before opening the right side cover.

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.



3. Remove the misfed paper without tearing it.
* If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.

2. Ouvrir le panneau droit du corps principal.
* Si l'unité recto verso en option est installée, ouvrir doucement l'unité recto verso avant d'ouvrir le panneau droit.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

3. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
* Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

2. Abra la cubierta derecha de la copiadora.
* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, abra suavemente la unidad duplex antes de abrir la cubierta derecha.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

3. Retire el papel atascado sin rasgarlo.
* Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

2. Öffnen Sie die rechte Seitenverkleidung des Kopierers.
* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, öffnen Sie vorsichtig die Duplexeinheit, bevor Sie die rechte Seitenverkleidung öffnen.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

3. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißern.
* Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

2. Aprire lo sportello sul fianco destro del corpo principale.
* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, gentilmente aprire l'unità Duplex prima di aprire lo sportello sul fianco destro.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

3. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
* Se la carta si strappa e rimane nella copiatrice, potrebbe essere causa di ulteriori inceppamenti successivi.

2. Open de rechter zijklep van de behuizing.
* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, opent u de duplexeenheid voorzichtig alvorens de rechter zijklep te openen.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

3. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
* Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

2. Öppna den högra sidoluckan på kopiatorns huvuddel.
* Öppna försiktigt duplexenheten innan den högra sidoluckan öppnas, om den extra duplexenheten är påmonterad.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötrisen försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

3. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
* Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

2. Откройте правая боковая крышку главного корпуса.
* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, осторожно откройте его перед тем, как открыть крышку правой стороны.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

3. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
* Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

٢. قم بفتح غطاء الجانب الأيمن للجسم الرئيسي.
* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزدوج الإختياري، فقم بلطف بفتح جهاز النسخ المزدوج وذلك قبل فتح غطاء الجانب الأيمن.

⚠ تحذير

فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

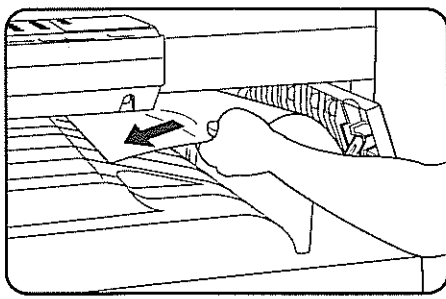
٢. قم بإزالة الورقة المحتبسة بدون تمزيقها.
* إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

2. 打開本體的右蓋。
※如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應先輕輕地打開兩面複印裝置。

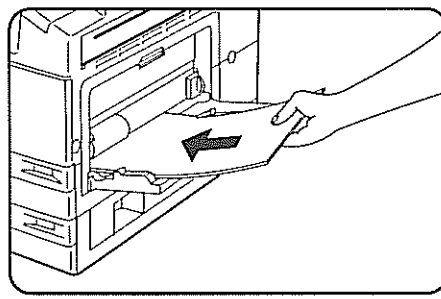
⚠ 警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。

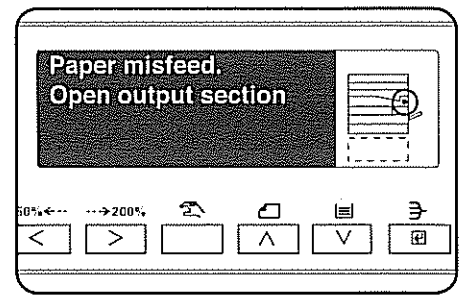
3. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
※如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。



* If the misfed paper cannot be removed from the stack bypass tray, remove it from the output section. (page 208, "④ Misfeed in output section")



4. Close the right side cover securely and set copy paper in the stack bypass tray.
* If the optional duplex unit is installed, close also the duplex unit securely.



④ Misfeed in output section
● "Paper misfeed. Open output section"
If this message appears, a misfeed has occurred in the output section of the main body.

* Si'il est impossible de retirer le papier coincé par le plateau d'alimentation manuelle, le retirez par la section d'éjection. (page 208, "④ Blocage dans la section d'éjection")

4. Bien refermer le panneau droit et mettre le papier copie en place dans le plateau d'alimentation manuelle.
* Si l'unité recto verso en option est installée, refermer aussi l'unité recto verso.

④ Blocage dans la section d'éjection
● "Bourrage papier Ouvrir section sortie"
Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans la section d'éjection du corps principal.

* Si no ha podido retirar el papel atascado de la bandeja de hojas de alimentación directa, retirelo de la sección de salida. (página 208, "④ Atasco en la sección de salida")

4. Cierre firmemente la cubierta derecha y coloque papel de copia en la bandeja de hojas de alimentación directa.
* Si se ha instalado la unidad duplex opcional, cierre también la unidad duplex.

④ Atasco en la sección de salida
● "Papel atascado Abra la secc de salida"
Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en la sección de salida de la copiadora.

* Wenn das gestaute Papier nicht aus dem Einzelblatteinzug entfernt werden kann, entfernen Sie es vom Ausgabeabschnitt. (Seite 208, "④ Papierstau im Ausgabeabschnitt")

4. Schließen Sie die rechte Seitenverkleidung, und legen Sie Kopierpapier in den Einzelblatteinzug ein.
* Wenn die optionale Duplexeinheit installiert ist, schließen Sie auch die Duplexeinheit.

④ Papierstau im Ausgabeabschnitt
● "Papierstau Ausgabebereich öffnen"
Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau im Ausgabeabschnitt des Kopierers vorgekommen.

* Se la carta inceppata non può essere rimossa dal vassoio di bypass multifogli, rimuoverla dalla sezione di uscita. (pagina 208, "④ Inceppamento nella sezione di uscita")

4. Chiudere lo sportello sul fianco destro saldamente e sistemare la carta da copia nel vassoio di bypass multifogli.
* Se l'unità Duplex, opzionale, è installata, chiudere anche l'unità Duplex saldamente.

④ Inceppamento nella sezione di uscita
● "Inceppamento carta. Apri sezione uscita"
Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento nella sezione di uscita del corpo principale.

* Wanneer het vastgelopen papier niet vanaf de handinvoertafel kan worden verwijderd, verwijdert u het vanaf het papieruitvoergedeelte. (Zie blz. 208, "④ Papierstoring in het papieruitvoergedeelte".)

4. Sluit de rechter zijklep zorgvuldig en plaats het papier op de handinvoertafel.
* Wanneer de optionele duplexeenheid is aangebracht, sluit u tevens de duplexeenheid.

④ Papierstoring in het papieruitvoergedeelte
● "Papierstoring Open uitvoersectie"
Wanneer deze mededeling op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in het papieruitvoergedeelte.

* Ta loss det felmatade papperet papperet från utmatningsdelen, om det inte kan tas loss från handinmatningsfacket ("④ Felmatning i utmatningsdelen", sid. 208).

4. Stäng den högra sidoluckan ordentligt och placera kopieringspapper i handinmatningsfacket.
* Stäng duplexenheten också, om den extra duplexenheten är påmonterad.

④ Felmatning i utmatningsdelen
● "Papperstopp Öppna utmatningsdelen"
När detta meddelande visas betyder det att felmatning inträffat i utmatningsdelen på kopiatorns huvuddel.

* Если Вы не можете вынуть неправильно поданную бумагу из лотка прямой подачи из пачки, ее следует вынуть из секции выдачи бумаги. (См. стр. 208, "④ Неправильная подача в секции выдачи бумаги")

4. Закройте плотно правая боковая крышку и установите печатную бумагу в лоток прямой подачи из пачки.
* Если установлено вспомогательное устройство двустороннего копирования, закройте также это устройство.

④ Неправильная подача в секции выдачи бумаги
● "БУМАГА НЕ ИДЕТ ОТКРОЙТЕ ВЫХ СЕКЦИЮ"
Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги в секции выдачи бумаги главного корпуса.

* إذا كان من غير الممكن إزالة الورقة المحتبسة، من صينية صينية المجرى الجانبى للرزم، فقم بإزالتها من قسم تخرىج النسخ. (انظر صفحة 208، "④ احتباس في قسم تخرىج النسخ")

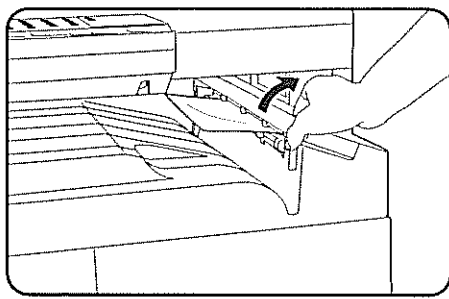
٤. قم بإغلاق غطاء الجانب الأيمن بإحكام وأضبط ورق النسخ في صينية المجرى الجانبى للرزم.
* إذا تم تركيب جهاز النسخ المزوج الإختياري، فقم أيضاً بإغلاق جهاز النسخ المزوج بإحكام.

④ احتباس في قسم تخرىج النسخ
● "Paper misfeed. Open output section"
إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل احتباس في قسم تخرىج النسخ بالجسم الرئيسي.

※如果無法從手動送紙裝置上清除塞紙時，請從排紙部將其清除。(參照第208頁的"④排紙部塞紙")

4. 請牢靠地關閉右蓋，並將紙張放在手動送紙裝置上。
※如果安裝了選購配件兩面複印裝置時，應先輕輕地打開兩面複印裝置。

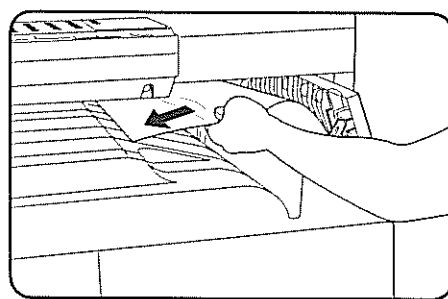
④排紙部塞紙
● "Paper misfeed. Open output section"
若顯示出該表示時，說明非紙部發生塞紙。



1. Open the output section top cover.

CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.



2. Remove the mistfed paper without tearing it.
* If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.

1. Ouvrir le panneau supérieur de la section d'éjection.

ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
* Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

1. Abra la cubierta superior de la sección de salida.

PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

2. Retire el papel atacado sin rasgarlo.
* Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

1. Öffnen Sie die obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts.

VORSICHT

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsfahr besteht.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
* Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

1. Aprire il coperchio superiore della sezione di uscita.

CAUTELA

L'unità di fissaggio è estremamente calda. Prestare una certa attenzione quando si lavora in questa zona, onde evitare il rischio di ustioni.

2. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
* Se la carta si strappa e rimane nella copiatrice, potrebbe essere causa di ulteriori inceppamenti successivi.

1. Open de bovenklep van het papieruitvoergeedeelte.

VOORZICHTIG

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

2. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
* Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

1. Öppna urstötningssdelens övre lucka.

OBSERVERA

Kopiatorns fixerenhet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du utför arbete i närheten.

2. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
* Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

1. Откройте верхнюю крышку секции ввода.

ВНИМАНИЕ

Фиксирующее устройство копировального аппарата является крайне горячим. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку можно получить ожог.

2. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
* Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

١. قم بفتح الغطاء العلوي لقسم تخرير النسخ.

تنبيه

وحدة التثبيت للناسخة ساخنة جدا. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر حرق نفسك.

٢. قم بإزالة الورقة المحتبسة بدون تمزيقها.

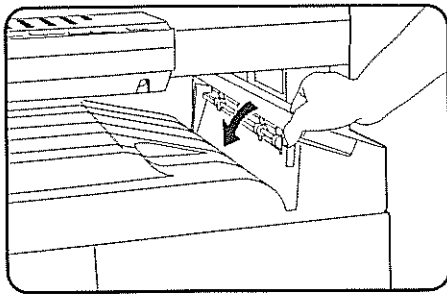
* إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

1. 打開排紙部上蓋。

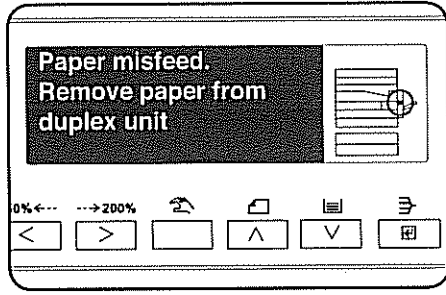
注意

複印機定影部溫度特別高。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有燙傷的危險。

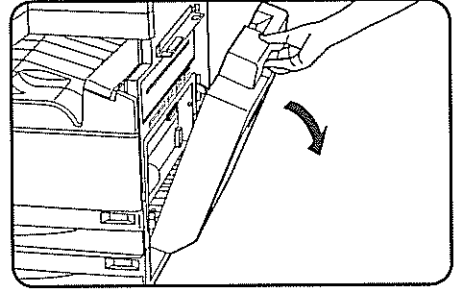
2. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
* 如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。



3. Close the output section top cover securely.
* At this time, ensure that the output section right cover is securely closed.



- ⑤ Misfeed in duplex unit
● "Paper misfeed. Remove paper from duplex unit."
If this message appears, a misfeed has occurred in the duplex unit.



1. Gently open the duplex unit.

3. Bien refermer le panneau supérieur de la section d'éjection.
* A ce moment, s'assurer que le panneau droit de la section d'éjection soit bien fermé.

- ⑤ Blocage dans l'unité recto verso
● "Bourrage papier Retirer le papier de l'unité recto verso"
Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans l'unité recto verso.

1. Ouvrir doucement l'unité recto verso.

3. Cierre firmemente la cubierta superior de la sección de salida.
* En este momento, compruebe que la cubierta derecha de la sección de salida está firmemente cerrada.

- ⑤ Atasco en la unidad duplex
● "Papel atascado Saque papel de la unidad duplex"
Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en la unidad duplex.

1. Abra suavemente la unidad duplex.

3. Schließen Sie die obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts.
* Vergewissern Sie sich, daß die rechte Abdeckung des Ausgabeabschnitts richtig geschlossen ist.

- ⑤ Papierstau in der Duplexeinheit
● "Papierstau Papier aus Duplexeinheit nehmen"
Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau in der Duplexeinheit aufgetreten.

1. Öffnen Sie vorsichtig die Duplexeinheit.

3. Chiudere il coperchio superiore della sezione di uscita saldamente.
* A questo punto, accertarsi che il coperchio destro della sezione di uscita sia chiuso saldamente.

- ⑤ Inceppamento nell'unità Duplex
● "Inceppamento carta. Rimuovere carta da unità Duplex."
Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento nell'unità Duplex.

1. Gentilmente aprire l'unità Duplex.

3. Sluit de bovenklep van het papieruitvoergedeelte zorgvuldig.
* Controleer op dit moment of de rechter zijklep van het papieruitvoergedeelte zorgvuldig gesloten is.

- ⑤ Papierstoring in de duplexeenheid
● "Papierstoring Verwijder het papier uit de duplexeenheid."
Wanneer de mededeling op deze mededelingensdisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in de duplexeenheid.

1. Open de duplexeenheid voorzichtig.

3. Stäng urstötningensdelens övre lucka ordentligt.
* Kontrollera samtidigt att urstötningensdelens högra lucka är ordentligt stängd.

- ⑤ Felmatning i duplexenheten
● "Papperstopp Ta bort papper från duplexenheten"
När detta meddelande visas betyder det att felmatning inträffat i duplexenheten.

1. Öppna försiktigt duplexenheten.

3. Закройте плотно верхнюю крышку секции ввода.
* В это время убедитесь, что правая крышка секции ввода плотно закрыта.

- ⑤ Неправильная подача бумаги в устройстве двустороннего копирования
● "Замятие бумаги Вынуть бумагу из бл. двустор. копир."
Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги в устройстве двустороннего копирования.

1. Осторожно откройте устройство двустороннего копирования.

١. قم بلطف بفتح جهاز النسخ المزدوج.

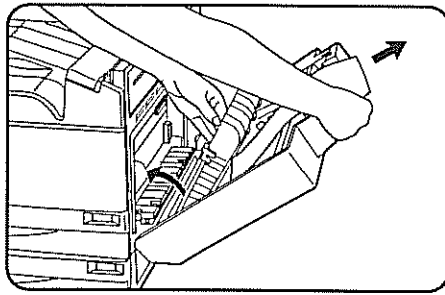
٣. قم بإغلاق الغطاء العلوي لقسم تخرير النسخ بإحكام.
* في هذا الوقت، تأكد من أن الغطاء الأيمن لقسم تخرير النسخ قد تم إغلاقه بإحكام.

④ احتباس في جهاز النسخ المزدوج
● "Paper misfeed. Remove paper from duplex unit."
إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل احتباس في جهاز النسخ المزدوج.

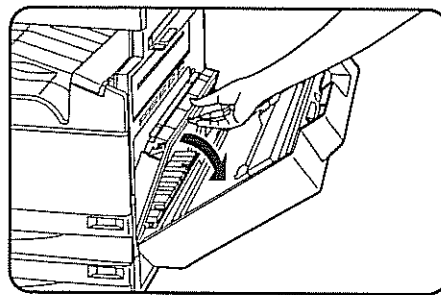
3. 請牢靠地關閉排紙部上蓋。
※此時，應確認排紙部右蓋是否確實關好。

- ⑤ 兩面複印裝置部塞紙
● "Paper misfeed. Remove paper from duplex unit."
若顯示出該表示時，說明兩面複印裝置發生塞紙。

1. 輕輕地打開兩面複印裝置。



2. Raise the transfer cover and remove the misfed paper.
 * If the misfed paper has been removed, proceed to step 6. If the misfed paper cannot be removed, proceed to the next step.



3. Open the right side cover of the copier.

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

2. Soulever le panneau de transfert et retirer le papier coincé.
 * Après avoir retiré le papier coincé, passer à l'étape 6.
 S'il est impossible de retirer le papier coincé, passer à l'étape suivante.

3. Ouvrir le panneau droit du copieur.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

2. Levante la cubierta de transferencia y retire el papel atascado.
 * Si se ha retirado el papel atascado, vaya al paso 6. Si no se ha podido retirar el papel atascado, vaya al siguiente paso.

3. Abra la cubierta derecha de la copiadora.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

2. Heben Sie die Übertragungseinheit-Abdeckung an, und entfernen Sie das gestaute Papier.
 * Machen Sie nach dem Entfernen des gestauten Papiers mit Schritt 6 weiter. Wenn sich das gestaute Papier nicht entfernen läßt, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

3. Öffnen Sie die rechte Seitenverkleidung des Kopierers.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

2. Sollevare il coperchio dell'unità di trasporto e rimuovere la carta inceppata.
 * Se la carta inceppata è stata rimossa, procedere al passo 6. Se la carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.

3. Aprire lo sportello sul fianco destro della copiatrice.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

2. Til het deksel van het papierdoorvoergeedeelte op en verwijder het vastgelopen papier.
 * Wanneer het vastgelopen papier verwijderd werd, gaat u verder met stap 6. Wanneer het vastgelopen papier niet kon worden verwijderd, gaat u verder met de volgende stap.

3. Open de rechter zijklep van de behuizing.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

2. Lyft upp överföringsluckan och ta bort det felmatade papperet.
 * Gå över till steg 6, om det felmatade papperet tagits bort. Gå vidare till nästa steg, om det felmatade papperet inte kan tas bort.

3. Öppna kopiatorns högra sidolucka.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötriksen försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

2. Поднимите крышку транспортировочного устройства и выньте неправильно поданную бумагу.
 * Если неправильно поданная бумага вынута, перейдите к пункту 6. Если неправильно поданная бумага не может быть вынута, перейдите к следующему пункту.

3. Откройте правая боковая крышку копировального аппарата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

٢. قم برفع غطاء النقل وإزالة الورقة المحتبسة.

٢. قم بفتح غطاء الجانب الأيمن للناسخة.

* إذا كان قد تم إزالة الورقة المحتبسة، فانتقل إلى الخطوة رقم ٦. إذا لم يمكن إزالة الورقة المحتبسة، فانتقل إلى الخطوة التالية.

⚠ تحذير

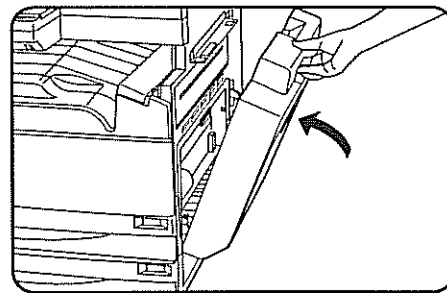
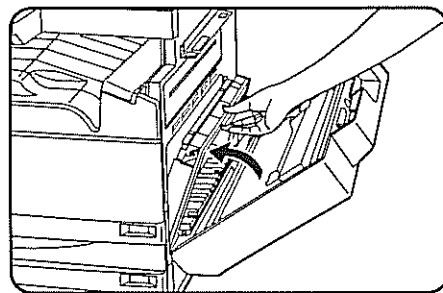
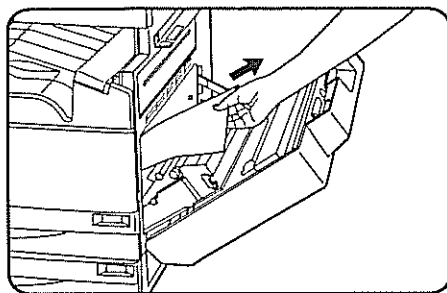
فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

2. 上抬輸送蓋，取出塞紙。
 ※取出塞紙後接著操作步驟6。若無法取出塞紙時，按以下步驟進行操作。

3. 打開本體的右蓋。

⚠ 警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。



4. Remove the misfed paper without tearing it.
* If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.

5. Close the right side cover of the main body securely.

6. Gently and securely close the duplex unit.

4. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
* Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

5. Bien refermer le panneau droit du corps principal.

6. Bien refermer doucement l'unité recto verso.

4. Retire el papel atacado sin rasgarlo.
* Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

5. Cierre firmemente la cubierta derecha de la copiadora.

6. Cierre suave y firmemente la unidad duplex.

4. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
* Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

5. Schließen Sie die rechte Seitenverkleidung des Kopierers.

6. Schließen Sie vorsichtig die Duplexeinheit.

4. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
* Se la carta si strappa e rimane nella copiatrice, potrebbe essere causa di ulteriori inceppamenti successivi.

5. Chiudere lo sportello sul fianco destro del corpo principale saldamente.

6. Gentilmente e saldamente chiudere l'unità Duplex.

4. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
* Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

5. Sluit de rechter zijklep van de behuizing zorgvuldig.

6. Sluit de duplexeenheid zorgvuldig en stevig.

4. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
* Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

5. Stäng den högra sidoluckan på kopiatorns huvuddel ordentligt.

6. Stäng försiktigt duplexenheten ordentligt.

4. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
* Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

5. Закройте плотно правая боковая крышку главного корпуса.

6. Осторожно и плотно закройте устройство двустороннего копирования.

٤. قم بإزالة الورقة المحتبسة بدون تمزيقها.
* إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

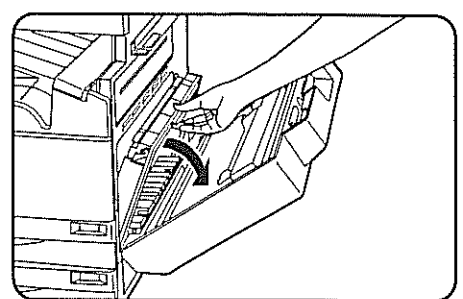
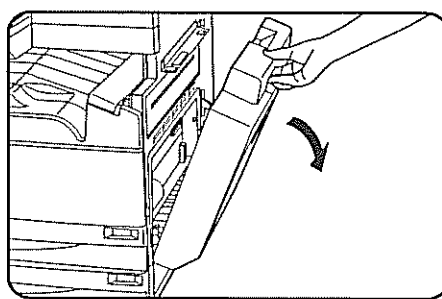
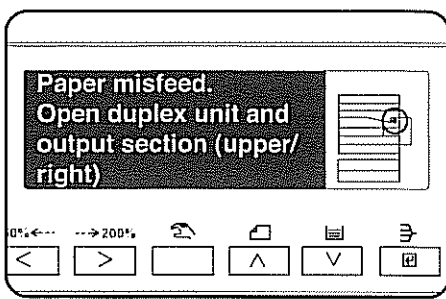
٥. قم بإغلاق غطاء الجانب الأيمن للجسم الرئيسي بإحكام.

٦. قم بلطف وإحكام من إغلاق جهاز النسخ المزدوج.

4. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
※如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。

5. 關閉本體的右蓋。

6. 輕輕地關閉兩面複印裝置。



● "Paper misfeed Open duplex unit and output section (upper/right)"

If this message appears, a misfeed has occurred in the output section of the duplex unit.

1. Gently open the duplex unit.

2. Open the right side cover of the copier.

● "Ouvrir unité recto-verso et section sortie (sup./droite)"

Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans la section d'éjection de l'unité recto verso.

1. Ouvrir doucement l'unité recto verso.

2. Ouvrir le panneau droit du copieur.

● "Abra unidad dúplex y saque sección (superior derecha)"

Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en la sección de salida de la unidad duplex.

1. Abra suavemente la unidad duplex.

2. Abra la cubierta derecha de la copiadora.

● "Duplexeinheit und Ausgabebereich (oben/rechts) öffnen"

Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau im Ausgabeabschnitt der Duplexeinheit vorgekommen.

1. Öffnen Sie vorsichtig die Duplexeinheit.

2. Öffnen Sie die rechte Seitenverkleidung des Kopierers.

● "Apri unità duplex e sezione uscita (superiore/destra)"

Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento nella sezione di uscita dell'unità Duplex.

1. Gentilmente aprire l'unità Duplex.

2. Aprire lo sportello sul fianco destro della copiatrice.

● "Papierstoring Open dubbelzijdig-unit en uitvoersectie (rechts boven)"

Wanneer deze mededeling op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in het uitvoergeedeelte van de duplexeenheid.

1. Open de duplexeenheid voorzichtig.

2. Open de rechter zijklep van de behuizing.

● "Öppna duplexenhet och utmatningssektion (överst till höger)"

När detta meddelande visas betyder det att felmatning inträffat i duplexenhetens utmatningsdel.

1. Öppna försiktigt duplexenheten.

2. Öppna kopiatorns högra sidolucka.

● "Открыть дуплекс и секцию выдачи (сверху/справа)"

Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги в устройстве двустороннего копирования.

1. Осторожно откройте устройство двустороннего копирования.

2. Откройте правая боковая крышку копировального аппарата.

● "Paper misfeed Open duplex unit and output section (upper/right)"

إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل إحتباس في قسم تخرير النسخ بجهاز النسخ المزدوج.

١. قم بلفظ بفتح جهاز النسخ المزدوج.

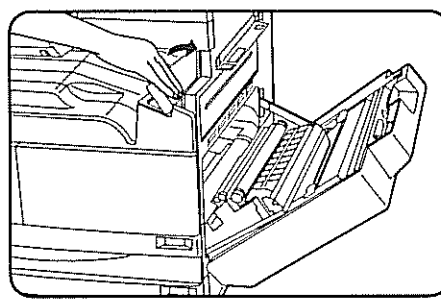
٢. قم بفتح غطاء الجانب الأيمن للتاسخة.

● "Paper misfeed Open duplex unit and output section (upper/right)"

若顯示出該表示時，說明兩面複印裝置側的排紙部發生塞紙。

1. 輕輕地打開兩面複印裝置。

2. 打開本體的右蓋。



⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

3. Open the output section top cover.

⚠ CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a un risque de décharge électrique.

3. Ouvrir le panneau supérieur de la section d'éjection.

⚠ ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a un risque de brûlure.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

3. Abra la cubierta superior de la sección de salida.

⚠ PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

3. Öffnen Sie die obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts.

⚠ VORSICHT

Die Fixiereinheit des Kopierers ist extrem heiß. Gehen Sie mit entsprechender Vorsicht beim Auswechseln des Fixierbands vor, da Verbrennungsgefahr besteht.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

3. Aprire il coperchio superiore della sezione di uscita.

⚠ CAUTELA

L'unità di fissaggio è estremamente calda. Prestare una certa attenzione quando si lavora in questa zona, onde evitare il rischio di ustioni.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

3. Open het bovendeksel van het papieruitvoergedeelte.

⚠ VOORZICHTIG

De fixeereenheid van de kopieermachine is buitengewoon heet. Wees voldoende voorzichtig wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor verbranding bestaat.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av stötrisk försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

3. Öppna urstötningens övre lucka.

⚠ OBSERVERA

Kopiatorns fixerenhet blir mycket het. Var försiktig så att du inte bränner dig då du utför arbete i närheten.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

3. Откройте верхнюю крышку секции ввода.

⚠ ВНИМАНИЕ

Фиксирующее устройство копировального аппарата является крайне горячим. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку можно получить ожог.

⚠ تحذير

٣. إفتح الغطاء العلوي لقسم تخرير النسخ.

فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

⚠ تنبيه

وحدة التثبيت للناسخة ساخنة جدا. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر حرق نفسك.

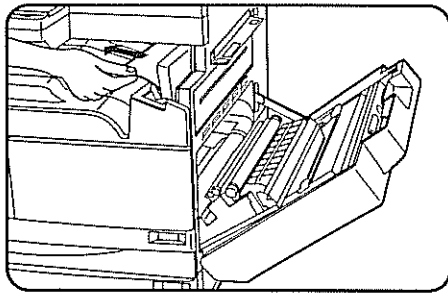
⚠ 警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。

3. 打開排紙部上蓋。

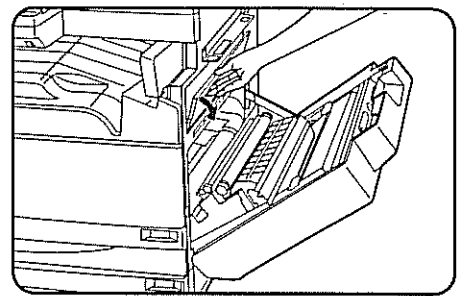
⚠ 注意

複印機定影部溫度特別高。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有燙傷的危險。



4. Remove the misfed paper without tearing it.
* If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.

* If the misfed paper has been removed, proceed to step 7. If misfed paper cannot be removed, proceed to the next step.



5. Open the output section right cover.

4. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
* Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.

* Après avoir retiré le papier coincé, passer à l'étape 7. S'il est impossible de retirer le papier coincé, passer à l'étape suivante.

5. Ouvrir le panneau droit de la section d'éjection.

4. Retire el papel atacado sin rasgarlo.
* Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.

* Si se ha retirado el papel, vaya al paso 7. Si no se ha podido retirar el papel atacado, vaya al siguiente paso.

5. Abra la cubierta derecha de la sección de salida.

4. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
* Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.

* Machen Sie nach dem Entfernen des gestauten Papiers mit Schritt 7 weiter. Wenn sich das gestaute Papier nicht entfernen läßt, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

5. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Ausgabeabschnitts.

4. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
* Se la carta si strappa e rimane nella copiatrice, potrebbe essere causa di ulteriori inceppamenti successivi.

* Se la carta inceppata è stata rimossa, procedere al passo 7. Se carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.

5. Aprire il coperchio destro della sezione di uscita.

4. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
* Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.

* Wanneer het vastgelopen papier werd verwijderd, gaat u verder met stap 7. Wanneer het vastgelopen papier niet kon worden verwijderd, gaat u verder met de volgende stap.

5. Open de rechter zijklep van het papieruitvoergeedeelte.

4. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
* Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopian, kan det orsaka felmatning på nytt senare.

* Gå över till steg 7, om det felmatade papperet tagits bort. Gå vidare till nästa steg, om det felmatade papperet inte kan tas bort.

5. Öppna urstötningsdelens högra lucka.

4. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
* Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копировальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.

* Если неправильно поданная бумага вынута, перейдите к пункту 7. Если неправильно поданная бумага не может быть вынута, перейдите к следующему пункту.

5. Откройте правую крышку секции ввода.

ه. قم بإزالة الورقة المحتبسة بدون تمزيقها.
* إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.

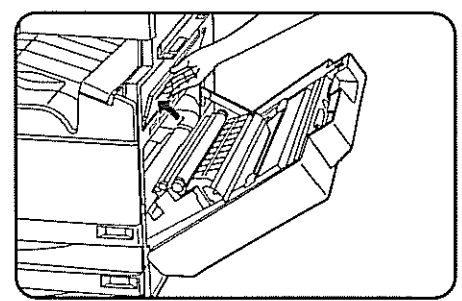
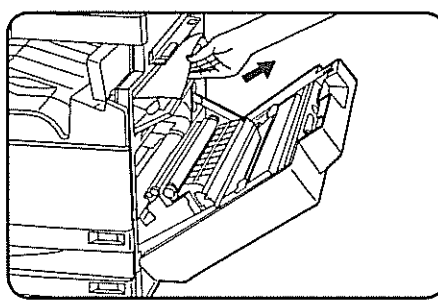
* إذا كان قد تم إزالة الورقة المحتبسة، فانتقل إلى الخطوة 7. إذا لم يمكن إزالة الورقة المحتبسة، فانتقل إلى الخطوة التالية.

ه. قم بفتح غطاء الجانب الأيمن للناسخة.

4. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
* 如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。

※取出塞紙後接著操作步驟7。若無法取出塞紙時，按以下步驟進行操作。

5. 打開排紙部右蓋。



⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

6. Remove the misfed paper without tearing it.
 - * If paper gets torn and remains in the copier, it could cause further misfeeds later.
7. Securely close the output section top cover.

8. Close the output section right cover.
9. Securely close the right side cover of the main body and gently and securely close the duplex unit.

⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

6. Retirer le papier coincé sans le déchirer.
 - * Si du papier déchiré reste coincé dans le copieur, de nouveaux blocages risqueront de se produire.
7. Bien refermer le panneau supérieur de la section d'éjection.

8. Refermer le panneau droit de la section d'éjection.
9. Bien refermer le panneau droit du corps principal et bien refermer doucement l'unité recto verso.

⚠ PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

6. Retire el papel atacado sin rasgarlo.
 - * Si se rompe el papel y quedan restos en la copiadora, puede provocar nuevos atascos.
7. Cierre firmemente la cubierta superior de la sección de salida.

8. Cierre la cubierta derecha de la sección de salida.
9. Cierre firmemente la cubierta derecha de la copiadora y suave y firmemente cierre la unidad duplex.

⚠ ACHTUNG

Der Ladebereich steht unter Hochspannung. Arbeiten in diesem Bereich sind mit extremer Vorsicht auszuführen, da Verbrennungsgefahr besteht.

6. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.
 - * Wenn das Papier zerreißt und Stücke im Kopierer bleiben, können dadurch erneute Papierstaus verursacht werden.
7. Schließen Sie die obere Abdeckung des Ausgabeabschnitts.

8. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Ausgabeabschnitts.
9. Schließen Sie die rechte Seitenverkleidung des Kopierers, und schließen Sie vorsichtig die Duplexeinheit.

⚠ AVVISO

Alta tensione nella sezione del caricatore. Prestare una certa attenzione quando si opera in questa zona, perché esiste il rischio di scariche elettriche.

6. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.
 - * Se la carta si strappa e rimane nella copiatrice, potrebbe essere causa di ulteriori inceppamenti successivi.
7. Saldamente chiudere il coperchio superiore della sezione di uscita.

8. Chiudere il coperchio destro della sezione di uscita.
9. Saldamente chiudere lo sportello sul fianco destro del corpo principale e gentilmente e saldamente chiudere l'unità Duplex.

⚠ VOORZICHTIG

Het laadgedeelte staat onder hoogspanning. WEES UITERST VOORZICHTIG wanneer u in de buurt hiervan werkt, aangezien er gevaar voor een elektrische schok bestaat.

6. Verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren.
 - * Als het papier toch scheurt en losse papiersnippers binnenin de kopieermachine achterblijven, kunnen deze later weer papierstoringen veroorzaken.
7. Sluit het bovendeksel van het papieruitvoergedeelte zorgvuldig.

8. Sluit de rechter zijklep van het papieruitvoergedeelte.
9. Sluit de rechter zijklep van de behuizing zorgvuldig en sluit vervolgens de duplexeenheid zorgvuldig en stevig.

⚠ VARNING

Det ligger högspänning på laddningsaggregat och tillhörande delar. Var på grund av störrisken försiktig då du utför arbete i närheten av dessa delar.

6. Ta bort det felmatade papperet, utan att riva sönder det.
 - * Om papper rivs sönder och pappersbitar blir kvar inuti kopiatorn, kan det orsaka felmatning på nytt senare.
7. Stäng urstötningsdelens övre lucka ordentligt.

8. Stäng urstötningsdelens högra lucka.
9. Stäng den högra sidoluckan på kopiatorns huvuddel ordentligt och stäng försiktigt duplexenheten ordentligt.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В зарядном устройстве имеется высокое напряжение. Будьте особенно осторожны при работе в этой области, поскольку возможно поражение электрическим током.

6. Удалите неправильно поданную бумагу так, чтобы не разорвать ее.
 - * Если при удалении бумага разорвалась и осталась в копирувальном аппарате, это может стать причиной дальнейших сбоев подачи бумаги.
7. Плотно закройте верхнюю крышку секции ввода.

8. Закройте правую крышку секции ввода.
9. Плотно закройте правая боковая крышку главного корпуса и осторожно и плотно закройте устройство двустороннего копирования.

⚠ تحذير

فلطية عالية موجودة في قسم الشاحن. احذر بما فيه الكفاية عند العمل في هذه المنطقة، بما أن هناك خطر الصدمة الكهربائية.

٦. قم بإزالة الورقة المحتبسة بدون تمزيقها.
 - * إذا تمزقت الورقة وبقيت بالناسخة، فقد تسبب مزيد من الإحتباس فيما بعد.
٧. قم بإحكام بإغلاق الغطاء العلوي لقسم تخرير النسخ.

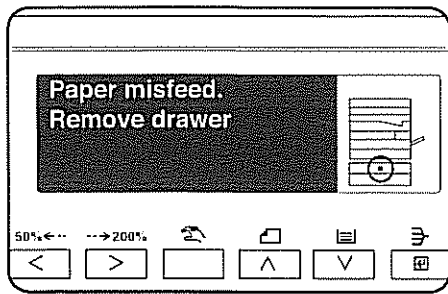
٨. قم بإغلاق الغطاء الأيمن لقسم تخرير النسخ.
٩. قم بإحكام بإغلاق غطاء الجانب الأيمن للجسم الرئيسي وقم بلطف وإحكام بإغلاق جهاز النسخ العزودج.

⚠ 警告

在充電器部分有高壓。當在該區域工作時，須十分小心，否則會有觸電的危險。

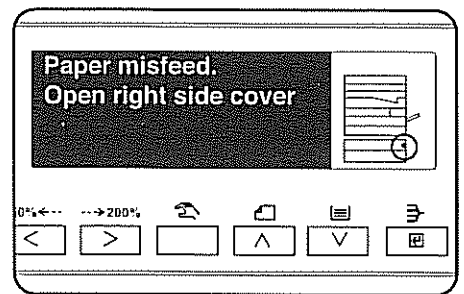
6. 取出塞紙時，小心切勿撕破。
 - * 如果撕破塞紙，並殘留在複印機內時，可能會造成再次塞紙。
7. 請牢靠地關閉排紙部上蓋。

8. 關閉排紙部右蓋。
9. 請牢靠地關閉本體的右蓋，然後輕輕地關閉兩面複印裝置。



⑥ Misfeed in paper feed unit (optional)
 ● "Paper misfeed. Remove drawer"
 If this message appears, a misfeed has occurred in the drawer of the optional paper feed unit.

* Remove misfed paper referring to "① Misfeed in drawer" (page 201).



● "Paper misfeed. Open right side cover"
 If this message appears, a misfeed has occurred inside the right side cover of the optional paper feed unit.

⑥ Blocage dans l'unité d'alimentation papier (en option)
 ● "Bourrage papier Retirer tiroir"
 Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans la cassette de l'unité d'alimentation papier en option.

* Retirer le papier coincé en se reportant à la section "① Blocage dans la cassette" (page 201).

● "Bourrage papier Ouvrir couvercle droit"
 Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans le panneau droit de l'unité d'alimentation papier en option.

⑥ Atascado en la unidad de alimentación de papel (opcional)
 ● "Papel atascado Retire el casete"
 Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en el casete de la unidad de alimentación de papel opcional.

* Retire el papel atascado consultando el "① Atasco en el casete" (página 201).

● "Papel atascado Abra el lateral der."
 Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco detrás de la cubierta derecha de la unidad de alimentación de papel opcional.

⑥ Papierstau in der Papierzuführungseinheit (optional)
 ● "Papierstau Kassette entfernen"
 Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau in der Papierlade der optionalen Papierzuführungseinheit vorgekommen.

* Entfernen Sie das gestaute Papier nach den Anweisungen unter "① Papierstau in der Papierlade" (Seite 201).

● "Papierstau Rechte Seite öffnen"
 Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau hinter der rechten Seitenverkleidung der optionalen Papierzuführungseinheit vorgekommen.

⑥ Inceppamento nell'unità di alimentazione della carta (opzionale)
 ● "Inceppamento carta. Rimuovi cassetto"
 Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento nel cassetto dell'unità di alimentazione della carta, opzionale.

* Rimuovere carta inceppata facendo riferimento a "① Inceppamento nel cassetto" (pagina 201).

● "Inceppamento carta. Aprire coperchio lato dx"
 Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento all'interno dello sportello sul fianco destro dell'unità di alimentazione della carta, opzionale.

⑥ Papierstoring in de papierinvoereenheid (optie)
 ● "Papierstoring Verwijder lade"
 Wanneer deze mededeling op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan in de papierlade van de optionele papierinvoereenheid.

* Verwijder het vastgelopen papier volgens de procedure in "① Papierstoring in een papierlade" op blz. 201.

● "Papierstoring Open deksel rechts"
 Wanneer deze mededeling op de mededelingendisplay wordt afgebeeld, heeft zich een papierstoring voorgedaan achter de rechter zijklep van de optionele papierinvoereenheid.

⑥ Felmatning i pappersmatarenheten (extra tillbehör)
 ● "Papperstopp Ta bort kassett"
 När detta meddelande visas betyder det att felmatning har inträffat i den extra pappersmatarenhetens kassett.

* Ta bort felmatat papper enligt anvisningarna under "① Felmatning i papperskassett" (på sid. 201).

● "Papperstopp Öppna vänster lucka"
 När detta meddelande visas betyder det att felmatning har inträffat innanför den högra sidoluckan på den extra pappersmatarenheten.

⑥ Неправильная подача в устройстве подачи бумаги (приобретается отдельно)
 ● "БУМАГА НЕ ИДЕТ ВЫЙТЕ КАСSETУ"
 Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги в кассете вспомогательного устройства подачи бумаги.

* Выньте неправильно поданную бумагу в соответствии с пунктом "① Неправильная подача бумаги в кассете" (стр. 201).

● "БУМАГА НЕ ИДЕТ ОТКРОЙТЕ ПРАВ СТЕНКУ"
 Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги под правую боковую крышку вспомогательного устройства подачи бумаги.

① إحتباس في وحدة تلقيم الورق (إختياري)
 ● "Paper misfeed. Remove drawer"
 إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل إحتباس في صندوق الكاسيت وحدة تلقيم الورق الإختياري.

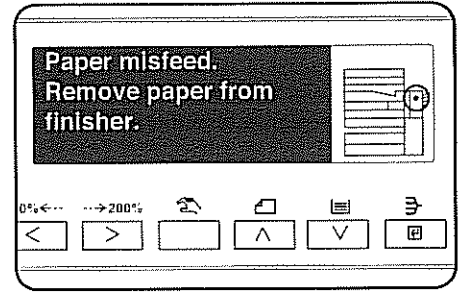
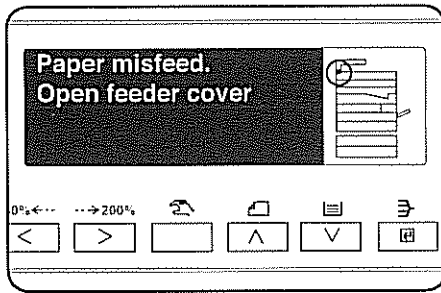
* قم بإزالة الورقة المحتبسة وذلك بالعودة إلى ① الإحتباس بصندوق الكاسيت (صفحة 201).

● "Paper misfeed. Open right side cover"
 إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل إحتباس في داخل غطاء الجانب الأيمن لوحدة تلقيم الورق الإختياري.

⑥ 供紙装置(選購配件)塞紙
 ● "Paper misfeed. Remove drawer"
 若顯示出該表示時，說明選購配件供紙裝置的紙盤內發生塞紙。

※請參照第201頁上的 "①紙盤塞紙" 清除塞紙。

● "Paper misfeed. Open right side cover"
 若顯示出該表示時，說明選購配件供紙裝置的右蓋內發生塞紙。



* Remove misfed paper referring to "② Misfeed in paper feed and paper transfer sections" (page 202).

⑦ Misfeed in SRDF (optional)
● "Paper misfeed. Open feeder cover."
If this message appears, an original misfeed has occurred in the optional SRDF. Remove the misfed original referring to the instruction handbook of the SRDF.

⑧ Misfeed in finisher (optional)
● "Paper misfeed. Remove paper from finisher."
If this message appears, a misfeed has occurred in the optional finisher. Remove the misfed paper referring to the instruction handbook of the finisher.

* Retirer le papier coincé en se reportant à la section "② Blocage dans les sections d'alimentation papier et de transfert du papier" (page 202).

⑦ Blocage dans le SRDF (en option)
● "Bourrage papier Ouvrir couvercle DF"
Si le message apparaît, un original s'est coincé dans le SRDF en option. Retirer l'original coincé en se reportant au manuel d'instructions du SRDF.

⑧ Blocage dans le finisseur (en option)
● "Bourrage papier Retirer le papier du finisseur"
Si le message apparaît, un blocage s'est produit dans le finisseur en option. Retirer le papier coincé en se reportant au manuel d'instructions du finisseur.

* Retire el papel atascado consultando el "② Atasco en las secciones de alimentación de papel y transferencia de papel" (página 202).

⑦ Atasco en el SRDF (opcional)
● "Papel atascado Abra Tapa Alimentador"
Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en el SRDF opcional. Retire el original atascado consultando el manual de instrucciones del SRDF.

⑧ Atasco en el finalizador (opcional)
● "Papel atascado Saque papel del Finalizador"
Si aparece este mensaje, se ha producido un atasco en el finalizador opcional. Retire el original atascado consultando el manual de instrucciones del finalizador.

* Entfernen Sie das gestaute Papier nach den Anweisungen unter "② Papierstau im Papierzuführungs- und Papiertransportabschnitt" (Seite 202).

⑦ Papierstau im SRDF (Sonderzubehör)
● "Papierstau Originaleinzug öffnen"
Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Originalstau im optionalen SRDF vorgekommen. Entfernen Sie das gestaute Original nach den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des SRDF.

⑧ Papierstau im Finisher (Sonderzubehör)
● "Papierstau Papier aus Finisher nehmen"
Wenn diese Meldung angezeigt wird, ist ein Papierstau im optionalen Finisher vorgekommen. Das gestaute Papier gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Finishers entfernen.

* Rimuovere la carta inceppata facendo riferimento a "② Inceppamento nelle sezioni alimentazione carta e trasporto carta" (pagina 202).

⑦ Inceppamento nel SRDF (opzionale)
● "Inceppamento carta. Apri coperchio alm."
Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento dell'originale nel SRDF, opzionale. Rimuovere l'originale inceppato facendo riferimento al libretto di istruzioni del SRDF.

⑧ Inceppamento nel finitore (opzionale)
● "Inceppamento carta. Rimuovere carta da Finisher."
Se appare questo messaggio, si è verificato un inceppamento nel finitore, opzionale. Rimuovere la carta inceppata facendo riferimento al libretto di istruzioni del finitore.

* Verwijder het vastgelopen papier volgens de procedure in "② Papierstoring in het papierinvoergeedeelte en het papierdoorvoergeedeelte" op blz. 202.

⑦ Papierstoring in de SRDF (optie)
● "Papierstoring Open documentinvoer"
Wanneer deze mededeling op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, heeft zich een origineelstoring voorgedaan in de optionele SRDF. Verwijder het vastgelopen papier aan de hand van de instructies in de instructiehandleiding van de SRDF.

⑧ Papierstoring in de afwerkeenheid (optie)
● "Papierstoring Verwijder het papier Afwerkeenheid"
Wanneer deze mededeling op de mededelingensdisplay wordt afgebeeld, heeft zich een origineelstoring voorgedaan in de optionele afwerkeenheid. Verwijder het vastgelopen papier aan de hand van de instructies in de instructiehandleiding van de afwerkeenheid.

* Ta bort felmatat papper enligt anvisningarna under "② Felmatning i pappersmatardelen och pappersöverföringsdelen" (på sid. 202).

⑦ Felmatning i SRDF-enhet (extra tillbehör)
● "Papperstopp Öppna ADF-lucka"
När detta meddelande visas betyder det att felmatning av original har inträffat i den extra SRDF-enheten. Ta bort det felmatade originalet enligt anvisningarna i SRDF-enhetens bruksanvisning.

⑧ Felmatning i avslutaren (extra tillbehör)
● "Papperstopp Ta bort papper från efterbehandlaren"
När detta meddelande visas betyder det att felmatning har inträffat i den extra avslutaren. Ta bort det felmatade originalet enligt anvisningarna i avslutarens bruksanvisning.

* Выньте неправильно поданную бумагу в соответствии с пунктом "② Неправильно подана бумага в устройстве подачи бумаги и в секции транспортировки бумаги" (стр. 202).

⑦ Неправильная подача в устройстве SRDF (приобретается отдельно)
● "Замятие бумаги Откр. крышку податчика"
Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги во вспомогательном устройстве SRDF. Выньте неправильно поданную бумагу в соответствии с инструкциями руководства по эксплуатации устройства SRDF.

⑧ Неправильная подача в устройстве финишной обработки (приобретается отдельно)
● "Замятие бумаги Вынуть бумагу из финишера"
Если появится это сообщение, это значит, что произошла неправильная подача бумаги во вспомогательном устройстве финишной обработки. Выньте неправильно поданную бумагу в соответствии с инструкциями руководства по эксплуатации устройства финишной обработки.

* قم بإزالة الورقة المحتبسة وذلك بالعودة إلى ② احتباس بقسم تلقيم الورق وقسم نقل الورق (صفحة 202).

⑦ احتباس في جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF (إختياري)

⑧ احتباس في المنجز (إختياري)
● "Paper misfeed. Remove paper from finisher."

● "Paper misfeed. Open feeder cover."
إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل احتباس في داخل جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF الإختياري. قم بإزالة الأصل المحتبس وذلك بالعودة إلى كتيب تعليمات جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي للورق SRDF

إذا ظهرت هذه الرسالة، فهذا يعني أنه قد حصل احتباس في داخل المنجز الإختياري. قم بإزالة الورقة المحتبسة وذلك بالعودة إلى كتيب تعليمات المنجز.

※請參照第202頁上的 "②供紙輸送部 塞紙" 清除塞紙。

⑦SRDF(選購配件)塞紙

● "Paper misfeed. Open feeder cover."
若顯示出該表示時，說明選購配件SRDF內發生原稿堵塞。請參照SRDF說明手冊上的說明進行操作。

⑧整紙器(選購配件)塞紙

● "Paper misfeed. Remove paper from finisher."
若顯示出該表示時，說明選購配件整紙器內發生塞紙。請參照整紙器說明手冊上的說明進行操作。

TROUBLESHOOTING

If trouble occurs, carry out the applicable checks and action given below.
If the trouble persists, contact your service representative.

Trouble	Checks	Action	Page
Nothing lights on the operation panel even when main power is turned ON (1).	Is the power plug connected to an AC outlet?	Connect the plug to an AC outlet.	—
No copies come out when the Start key is pressed.	Is paper in the drawer?	Load paper in the drawer.	71
	Is the paper set correctly in the drawer?	Set paper correctly.	71
	Is the message "Cannot print" displayed?	Replace the imaging unit or toner cartridge in accordance with the message display. If "Repl. waste toner tank" appears, contact your service representative.	179 / 183
	Is paper misfed?	Remove the misfed paper properly.	197
Copies come out blank.	Are the originals set correctly?	When originals are set on the platen, place them face down.	80
Copies come out too light.	Is the copy exposure adjusted properly?	Use the exposure adjustment keys to adjust the exposure so that copies come out darker.	80
	Is the message "Add toner" displayed?	Replace the toner cartridge as soon as possible.	179
	Is paper damp or wet?	Replace it with new paper.	71

Trouble	Checks	Action	Page
Copies come out too dark.	Is the copy exposure adjusted properly?	Use the exposure adjustment keys to adjust the exposure so that copies come out lighter.	80
Copies are dirty.	Is the platen or the inside of the original cover dirty?	Clean the platen and/or inside of original cover.	241
Copy image is askew.	Is the original set correctly?	Set the original on the platen with its edges aligned with the correct original size indicator lines for its size.	80
Gray streaks appear on copies.	Are there punch holes in the original?	Change the orientation of the original.	—
White or black streaks appear on copies.		Clean the main charger.	239
Original size cannot be detected.	Is black image along the edges of original or is the original cover open?	When the original size cannot be detected even if the original cover is securely closed, select the original size using the Original Select key.	79
Paper keeps being misfed.	Is the paper set correctly in the drawer?	Set paper correctly.	71
	Is the paper curled, folded over, or wrinkled?	Replace it with new paper.	71
	Is there any misfed paper or loose scraps of paper remaining inside the copier?	Carry out the appropriate procedure to remove the paper.	197
Stapler operates but copies are not stapled in the optional finisher.	Is the message "Add staples" displayed?	Add staples or remove the jammed staples referring to the instruction handbook of the finisher.	—

DEPANNAGE

Si une panne se produit, effectuer les vérifications et les opérations adéquates indiquées ci-dessous. Si l'anomalie persiste, contacter son concessionnaire.

Problème	Vérifications	Opération	Page
Rien ne s'allume sur le panneau de commande lorsqu'on met l'interrupteur principal sur marche (1) .	La fiche du cordon d'alimentation est-elle branchée à une prise secteur?	Brancher la fiche à une prise secteur.	—
Aucune copie n'est produite lorsqu'on appuie sur la touche de départ copie.	Y-a-t-il du papier dans la cassette?	Mettre du papier dans la cassette.	71
	Le papier est-il correctement mis en place dans la cassette?	Mettre le papier correctement en place.	71
	Le message "Ne peut imprimer" est-il affiché?	Remplacer l'unité d'image ou la cartouche de toner en suivant les instructions de l'affichage des messages. Si "Remp. bout. réc. encre" apparaît, s'adresser à son concessionnaire.	179 / 183
	Le papier est-il bloqué?	Retirer correctement le papier bloqué.	197
Les copies produites sont vierges.	Les originaux sont-ils correctement mis en place?	Les originaux placés sur la vitre d'exposition doivent avoir leur face à copier orientée vers le bas.	82
Les copies produites sont trop claires.	L'exposition de copie est-elle correctement réglée?	A l'aide des touches de réglage d'exposition, régler l'exposition de manière que les copies produites soient plus foncées.	82
	Le message "Ajouter du toner" est-il affiché?	Remplacer la cartouche de toner sans tarder.	179
	Le papier est-il humide ou mouillé?	Le remplacer par du papier neuf.	71

Problème	Vérifications	Opération	Page
Les copies produites sont trop foncées.	L'exposition de copie est-elle correctement réglée?	A l'aide des touches de réglage d'exposition, régler l'exposition de manière que les copies produites soient plus claires.	82
Les copies produites sont sales.	La vitre d'exposition ou la face intérieure du rabat sont-elles sales?	Nettoyer la vitre d'exposition et/ou la face intérieure du rabat.	241
L'image copiée est de travers.	L'original est-il correctement mis en place?	Placer l'original sur la vitre d'exposition en alignant ses bords sur les lignes d'indication de format d'original correspondant à son format.	82
Des stries grises apparaissent sur les copies.	L'original comporte-t-il des perforations?	Changer l'orientation de l'original.	—
Des stries blanches ou noires apparaissent sur les copies.		Nettoyer le chargeur principal.	239
Détection du format d'original impossible.	L'image est-elle noire le long des bords de l'original, ou le couvercle d'original est-il ouvert?	S'il est impossible de détecter le format d'original même lorsque le rabat est bien fermé, sélectionner le format d'original à l'aide de la touche de sélection d'original.	81
Le papier se bloque continuellement.	Le papier est-il correctement mis en place dans la cassette?	Mettre le papier correctement en place.	71
	Le papier est-il bouclé, plié ou froissé?	Le remplacer par du papier neuf.	71
	Y a-t-il du papier bloqué ou des morceaux de papier à l'intérieur du copieur?	Retirer le papier bloqué en suivant les procédures adéquates.	197
L'agrafeuse fonctionne mais les copies ne sont pas agrafées dans le finisseur en option.	Le message "Ajouter des agrafes" est-il affiché?	Ajouter des agrafes ou retirer les agrafes coincées en se reportant au manuel d'instructions du finisseur.	—

LOCALIZACION DE AVERIAS

Si se produce una avería, realice las inspecciones correspondiente y tome las medidas indicadas. Si no puede solucionar la avería, llame a su técnico de servicio.

Avería	Inspección	Medida	Página
No se enciende nada en el tablero de controles aunque se conecta (1) el interruptor principal.	¿Se ha conectado el enchufe en un tomacorriente de CA?	Conecte el enchufe en un tomacorriente de CA.	—
No salen copias al oprimir la tecla de copiado.	¿Hay papel en el casete?	Coloque papel en el casete.	71
	¿Se ha colocado papel correctamente en el casete?	Coloque el papel correctamente.	71
	¿Aparece el mensaje "No puede imprimir"?	Cambie la unidad de formación de imagen o el cartucho de toner de acuerdo con la pantalla de mensajes. Si aparece "Cambie tanque residuos", llame a su técnico de servicio.	179 / 183
	¿Se produjo un atasco de papel?	Retire correctamente el atasco de papel.	197
Las copias salen en blanco.	¿Se han colocado correctamente los originales?	Cuando coloque los originales en el cristal de exposición, colóquelos cara abajo.	84
Las copias salen muy claras.	¿La exposición de la copia está bien ajustada?	Use las teclas de ajuste de exposición para ajustar la exposición de tal forma que las copias salgan más oscuras.	84
	¿Aparece el mensaje "Añada toner"?	Cambie el cartucho de toner lo antes posible.	179
	¿El papel está húmedo o mojado?	Cambie por papel nuevo.	71

Avería	Inspección	Medida	Página
Las copias salen muy oscuras.	¿La exposición de la copia está bien ajustada?	Use las teclas de ajuste de exposición para ajustar la exposición de tal forma que las copias salgan más claras.	84
Las copias están sucias.	¿El cristal de exposición o el interior de la tapa de originales está sucio?	Limpie el cristal de exposición y/o el interior de la tapa de originales.	241
La imagen de copia está inclinada.	¿Se ha colocado correctamente el original?	Coloque el original en el cristal de exposición con sus bordes alineados en las líneas indicadoras de tamaño de original correctas de acuerdo al tamaño.	84
Aparecen rayas grises en las copias.	¿Hay orificios perforados en el original?	Cambie la orientación del original.	—
Aparecen rayas blancas o negras en las copias.		Limpie el cargador principal.	239
No se puede detectar el tamaño del original.	¿Hay una imagen en negro en los bordes del original o la tapa de originales está abierta?	Cuando no pueda detectarse el tamaño de original aunque la tapa de originales esté firmemente cerrada, seleccione el tamaño de original con la tecla de selección de original.	83
El papel se atasca frecuentemente.	¿El papel está correctamente colocado en el casete?	Coloque correctamente el papel.	71
	¿El papel está enrollado, plegado o arrugado?	Cambie y coloque papel nuevo.	71
	¿Hay papel atascado o restos de papel en el interior de la copiadora?	Realice el procedimiento apropiado para retirar el papel.	197
La grapadora funciona pero las copias no se grapán en el finalizador opcional.	¿Aparece el mensaje "Agregue grapas"?	Agregue grapas o retire las grapas atascadas consultando el manual de instrucciones del finalizador.	—

BEI STORUNGEN

Führen Sie bei Störungen die nachstehenden Überprüfungen und Behebungsmaßnahmen aus. Läßt sich die Störung nicht beheben, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Störung	Überprüfung	Maßnahme	Seite
Beim Einschalten des Hauptschalters (I) leuchten keine der Anzeigen am Bedienfeld.	Ist der Netzstecker an eine Netzsteckdose angeschlossen?	Schließen Sie den Netzstecker an eine Netzsteckdose an.	—
Auf Betätigung der Starttaste werden keine Kopien erstellt.	Ist Papier in der Kassette vorhanden?	Legen Sie Papier in die Kassette ein.	71
	Wurde das Papier richtig in die Kassette eingelegt?	Legen Sie das Papier richtig ein.	71
	Wird die Meldung "Drucken nicht möglich" angezeigt?	Ersetzen Sie die Bildverarbeitungseinheit oder die Tonerpatrone gemäß der angezeigten Meldung. Wenn "Tonersammelbehälter auswechseln" angezeigt wird, wenden Sie sich an den Kundendienst.	179 / 183
	Ist ein Papierstau vorgekommen?	Entfernen Sie das gestaute Papier.	197
Die Kopien sind leer.	Wurden die Originale richtig aufgelegt?	Wenn die Originale auf das Vorlagenglas aufgelegt werden, legen Sie sie mit der Vorderseite nach unten auf.	86
Die Kopien sind zu hell.	Ist die Kopienbelichtung richtig eingestellt?	Stellen Sie die Belichtung mit den Belichtungseinstelltasten so ein, daß die Kopien dunkler werden.	86
	Wird die Meldung "Toner nachfüllen" angezeigt?	Tauschen Sie die Tonerpatrone so bald wie möglich aus.	179
	Ist das Papier feucht oder naß?	Verwenden Sie anderes Papier.	71

Störung	Überprüfung	Maßnahme	Seite
Die Kopien sind zu dunkel.	Ist die Kopienbelichtung richtig eingestellt?	Stellen Sie die Belichtung mit den Belichtungseinstelltasten so ein, daß die Kopien heller werden.	86
Die Kopien sind fleckig.	Ist das Vorlagenglas oder das Innere der Originalabdeckung verschmutzt?	Reinigen Sie das Vorlagenglas und/oder das Innere der Originalabdeckung.	241
Das kopierte Bild ist schräg verzogen.	Wurde das Original richtig aufgelegt?	Legen Sie die Originale so auf das Vorlagenglas, daß ihre Seiten mit den für ihre Größe passenden Originalformat-Markierungslinien ausgerichtet sind.	86
Auf den Kopien kommen graue Streifen vor.	Sind die Originale gelocht?	Ändern Sie die Ausrichtung der Originale.	—
Auf den Kopien kommen weiße oder schwarze Streifen vor.		Reinigen Sie den Hauptlader.	239
Das Originalformat kann nicht festgestellt werden.	Befinden sich schwarze Bereiche an den Rändern des Originals, oder ist die Originalabdeckung geöffnet?	Wenn das Originalformat selbst bei richtig geschlossener Originalabdeckung nicht festgestellt werden kann, wählen Sie das Originalformat mit der Originalwahltaste.	85
Papierstaus treten häufig auf.	Wurde das Papier richtig in die Kassette eingelegt?	Legen Sie das Papier richtig ein.	71
	Ist das Papier gewellt, gefaltet oder zerknittert?	Verwenden Sie anderes Papier.	71
	Befinden sich noch gestautes Papier oder abgerissene Papierstücke im Kopierer?	Führen Sie die entsprechenden Anweisungen aus, um das Papier zu entfernen.	197
Der Hefter funktioniert, aber die Kopien werden nicht im optionalen Finisher geheftet.	Wird die Meldung "Heftklammern nachfüllen" angezeigt?	Füllen Sie Heftklammern nach oder entfernen Sie die verklemmten Heftklammern gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Finishers.	—

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

In caso di problema di funzionamento, eseguire i controlli e le operazioni attinenti elencate qui di seguito. Se il problema persiste, chiamare il responsabile dell'assistenza tecnica.

Problema	Controlli	Azione	Pagina
Il pannello operativo rimane completamente spento anche dopo l'attivazione dell'alimentazione principale (1).	La spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa della rete in c.a?	Inserire la spina in una presa della rete di alimentazione in c.a.	—
Nessuna emissione di copie dopo aver premuto il tasto Start.	Nella cassetta c'è carta?	Caricare la carta nella cassetta.	71
	La carta nella cassetta è sistemata correttamente?	Sistemare la carta correttamente.	71
	È apparso il messaggio "Non può stampare"?	Sostituire l'unità di riproduzione o la cartuccia del toner come indicato sul display dei messaggi. Se appare "Sost. vasc. rec. toner", contattare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica.	179 / 183
	La carta si è inceppata?	Rimuovere in modo appropriato la carta inceppata.	197
Le copie escono bianche.	Gli originali sono predisposti correttamente?	Gli originali vanno predisposti sulla lastra di esposizione a faccia in giù.	88
Le copie risultano troppo chiare.	La regolazione dell'esposizione della copia è corretta?	Usare i tasti di regolazione dell'esposizione della copia per regolare l'esposizione in modo che le copie risultino più scure.	88
	È apparso il messaggio "Aggiungere toner"?	Sostituire la cartuccia del toner appena possibile.	179
	La carta è umida o bagnata?	Sostituirla con della carta nuova.	71

Problema	Controlli	Azione	Pagina
Le copie risultano troppo scure.	La regolazione dell'esposizione della copia è corretta?	Usare i tasti di regolazione dell'esposizione della copia per regolare l'esposizione in modo che le copie risultino più chiare.	88
Le copie sono sporche.	La lastra di esposizione o la superficie interna del coprioriginale sono sporche?	Pulire la lastra di esposizione e/o la superficie interna del coprioriginale.	241
L'immagine riprodotta è storta.	L'originale è predisposto correttamente?	Predisporre l'originale sulla lastra di esposizione con i bordi allineati alle giuste linee indicatrici del formato originale secondo il suo formato.	88
Sulle copie appaiono strisce grigie.	L'originale contiene fori laterali?	Cambiare l'orientamento dell'originale.	—
Sulle copie appaiono strisce bianche o nere.		Pulire il caricatore principale.	239
Non può essere rilevato il formato originale.	Lungo i bordi degli originali c'è un'immagine nera oppure il coprioriginale è aperto?	Quando il formato originale non può essere rilevato sebbene il coprioriginale sia ben chiuso, selezionare il formato originale utilizzando il tasto Selezione dell'originale.	87
La carta continua a incepparsi.	La carta è sistemata correttamente nella cassetta?	Sistemare la carta correttamente.	71
	La carta è ondulata, piegata o increspata?	Sostituirla con carta nuova.	71
	C'è carta inceppata o pezzi di carta rimasti all'interno della copiatrice?	Eeguire la procedura appropriata per rimuovere la carta.	197
L'unità di pinzatura funziona ma le copie non vengono pinzate nel finitore, opzionale.	Se viene visualizzato il messaggio "Aggiungere punti metallici"?	Aggiungere i punti metallici o rimuovere i punti metallici inceppati facendo riferimento al libretto di istruzioni del finitore.	—

STORINGZOEKEN

In het geval een storing optreedt, controleert u de controlepunten en voert u de handelingen uit zoals onderstaand is beschreven. In het geval de storing hierdoor niet kan worden verholpen, neemt u contact op met de servicedienst van uw dealer.

Storing	Controlepunt	Handeling	Blz.
Niets licht op het bedieningspaneel op, zelfs niet nadat de hoofdschakelaar is aangezet (I).	Is de stekker in een wisselstroom stopcontact gestoken?	Steek de stekker in een wisselstroom stopcontact.	—
Er worden geen kopieën uitgevoerd nadat op de starttoets is gedrukt.	Is papier in de papierlade bijgevoerd?	Vul papier bij in de papierlade.	71
	Is het papier op de juiste manier bijgevoerd in de papierlade?	Vul het papier op de juiste manier bij in de papierlade.	71
	Wordt de mededeling "Kan niet printen" op de mededelingendisplay afgebeeld?	Vervang de tonercartridge of de beeldeenheid aan de hand van de instructies op de mededelingendisplay. Wanneer "Verv. afvaltonertank" wordt afgebeeld, neemt u contact op met de servicedienst van uw dealer.	179 / 183
	Is het papier vastgelopen?	Verwijder het vastgelopen papier volgens de juiste procedure.	199
De kopieën worden blanco uitgevoerd.	Is het origineel juist geplaatst?	Plaats het origineel met de te kopiëren kant naar beneden gericht op de glasplaat.	90
De kopieën zijn te licht.	Is de kopiebelichting juist ingesteld?	Druk op de kopiebelichtingstoetsen om de kopiebelichting zodanig in te stellen dat de kopieën donkerder gemaakt worden.	90
	Wordt de mededeling "Vul toner bij" afgebeeld?	Vervang de tonercartridge zo spoedig mogelijk.	179
	Is het papier vochtig of nat?	Vervang het papier door nieuw papier.	71

Storing	Controlepunt	Handeling	Blz.
De kopieën zijn te donker.	Is de kopiebelichting juist ingesteld?	Druk op de kopiebelichtingstoetsen om de kopiebelichting zodanig in te stellen dat de kopieën lichter gemaakt worden.	90
De kopieën zijn vies.	Is de glasplaat of de binnenkant van de origineelhouder vies?	Maak de glasplaat en/of de binnenkant van de origineelhouder schoon.	241
Het kopiebeeld is scheef.	Is het origineel juist geplaatst?	Plaats het origineel op de glasplaat met de randen ervan langs de origineelformaatmarkering behorende bij het origineelformaat.	90
Er staan grijze strepen op de kopieën.	Zitten er perforatiegaatjes in het origineel?	Verander de plaatsingsrichting van het origineel.	—
Er staan witte of zwarte strepen op de kopieën.		Maak de hoofdlader schoon.	239
Het origineelformaat kan niet worden vastgesteld.	De hoofdlader is vies.	Wanneer de kopieermachine het origineelformaat niet kan vaststellen ondanks dat de origineelhouder goed gesloten is, kiest u het origineelformaat met behulp van de origineelformaat-keuzetoets.	89
Het papier loopt steeds vast.	Is het papier op de juiste manier bijgevuld in de papierlade?	Vul het papier op de juiste manier bij in de papierlade.	71
	Is het papier gekruld, gevouwen of gekreukeld?	Vervang het papier door nieuw papier.	71
	Is vastgelopen papier of zijn losse papiersnippers achtergebleven in de kopieermachine?	Voer de van toepassing zijnde procedure uit om het papier en/of de papiersnippers te verwijderen.	199
De nietmachine werkt maar de kopieën in de optionele afwerkeenheid worden niet geniet.	Wordt de mededeling "Vul nietjes bij" afgebeeld?	Vul nietjes bij of verwijder de vastgelopen nietjes aan de hand van de instructies in de instructiehandleiding van de afwerkeenheid.	—

ОТЫСКАНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если случится проблема, выполните применимые проверки и действия, приведенные ниже.

Проблема	Проверка	Действие	Стр.
Ничего не высвечивается на пульте управления, даже когда включается главный выключатель (I).	Подсоединен ли штепсельный разъем к розетке переменного тока?	Подсоедините разъем к розетке переменного тока.	—
Копии не выходят при нажатии кнопки пуска.	Имеется ли бумага в кассете?	Загрузите бумагу в кассету.	71
	Правильно ли бумага установлена в кассету?	Правильно установите бумагу.	71
	Не отображается ли сообщение "ПЕЧАТЬ НЕВОЗМ"?	Замените устройство формирования изображения или картридж с тонером в соответствии с сообщением на дисплее. Если появится индикация "Зам. конт. исп. тонера", обратитесь в Ваш сервисный центр.	179 / 183
	Не произошло ли нарушение подачи бумаги?	Удалите неправильно поданную бумагу надлежащим образом.	199
Копии получаются пустыми.	Правильно ли установлены оригиналы?	При установке оригиналов на оригиналодержатель располагайте их лицевой стороной вниз.	94
Копии получаются слишком светлыми.	Отрегулирован ли надлежащим образом уровень экспонирования копий?	Используйте кнопки регулировки экспонирования для регулировки экспонирования, чтобы копии получались более темными.	94
	Не отображается ли сообщение "ДОБ ТОНЕР"?	Замените картридж с тонером как можно скорее.	179
	Не является ли бумага влажной или мокрой?	Замените ее новой бумагой.	71

Проблема	Проверка	Действие	Стр.
Копии выдаются слишком темные.	Отрегулирован ли надлежащим образом уровень экспонирования копий?	Используйте кнопки регулировки экспонирования для регулировки экспонирования, чтобы копии получались более светлыми.	94
Копии загрязнены.	Нет ли грязи на оригиналодержателе или внутри крышки оригинала?	Очистите оригиналодержатель и/или внутри крышки оригинала.	241
Изображение копии скошено	Правильно ли установлен оригинал?	Установите оригинал на оригиналодержатель с краями согласно правильным индикаторным линиям формата оригинала в соответствии с его форматом.	94
Серые полосы появляются на копиях.	Нет ли пробитых дырочек на оригинале?	Измените ориентацию оригинала.	—
Белые или черные полосы появляются на копиях.		Почистите главное зарядное устройство.	239
Формат оригинала не может быть детектирован.	Нет ли черных полос по краям оригинала и не открыта ли крышка устройства подачи оригинала?	Когда формат оригинала не может быть детектирован, даже если крышка оригинала плотно закрыта, выберите формат оригинала с помощью кнопки выбора оригинала.	93
Происходит постоянное нарушение подачи бумаги.	Правильно ли установлена бумага в кассету?	Правильно установите бумагу.	71
	Не является ли бумага скрученной, загнутой или сморщенной?	Замените ее новой бумагой.	71
	Не осталось ли внутри копировального аппарата замятой бумаги или кусков бумаги?	Выполните надлежащую процедуру для удаления бумаги.	199
Стаплер работает, однако копии не скрепляются во вспомогательном устройстве финишной обработки.	Не отображается ли сообщение "Добавить скрепки"?	Добавьте скрепки или выньте застрявшие скрепки в соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации устройства финишной обработки.	—

المشكلة	الفحوصات	الاجراء	صفحة
النسخ تخرج داكنة اكثر من اللازم.	هل التعريض الضوئي للنسخ مضبوط بصورة صحيحة؟	إستعمل مفاتيح ضبط التعريض الضوئي لضبط التعريض الضوئي بحيث تخرج النسخ مشرقة اكثر.	95
النسخ متسخة.	هل مسند الاصل او داخل غطاء الاصل متسخ؟	قم بتنظيف المسند و/او داخل غطاء الاصل.	241
صورة النسخ مشوهة.	هل الاصل موضوع بشكل صحيح؟	ضع الاصل على مسند الاصل بحيث تكون حوافه محاذاة لخطوط دلالة مقياس الاصل الصحيحة.	95
تظهر خطوط رمادية على النسخ.	هل توجد ثقب تخريم في الاصل؟	قم بتغيير اتجاه الاصل.	—
تظهر خطوط بيضاء او سوداء في النسخ.		قم بتنظيف الشاحن الرئيسي.	239
لا يمكن التعرف على مقياس الاصل.	هل يظهر صور سوداء بمحاذاة حواف الاصول أو هل أن غطاء الاصول مفتوحاً؟	اذا لم يمكن التعرف على مقياس الاصل على الرغم من إغلاق غطاء الاصل بإحكام، قم باختيار مقياس الاصل باستعمال مفتاح اختيار الاصل.	96
يتكرر احتباس الورق بشكل زائد.	هل الورق موضوع بشكل صحيح في صندوق الكاسيت؟	ضع الورق بالشكل الصحيح.	71
	هل الورق متجدد، او مثني او متموج؟	ضع الورق بالشكل الصحيح.	71
	هل ظلت هناك ورقة محتبسة او قصاصات ورق متسبية داخل الناسخة؟	قم بتنفيذ الخطوات الصحيحة لإزالة الورق.	199
يتم تشغيل الدباسة ولكن لا يتم تدبيس النسخ بالمنجر الإختياري.	هل يتم عرض الرسالة "Add staples"؟	قم بإضافة دبائيس أو بإزالة الدبائيس المحتبسة وذلك بالعودة إلى كتيب التعليمات للمنجر.	—

تحرّي الخلل وإصلاحه

إذا واجهتك مشكلة، قم بتنفيذ عمليات الفحص والإجراءات المعنية الواردة أدناه.
إذا استمرت المشكلة بعد ذلك، إتصل بمندوب الصيانة لديك.

صفحة	الإجراء	الفحوصات	المشكلة
—	قم بتوصيل القابس بأخذ التيار المتردد.	هل قابس التيار موصل بأخذ التيار المتردد؟	لا يضيء شيء في لوحة التشغيل على الرغم من تحويل المفتاح الرئيسي إلى وضع التشغيل ON (I)
71	قم بتحميل الورق في الصندوق.	هل الورق في صندوق الكاسيت؟	لا تخرج أي نُسخ عند ضغط مفتاح البدء.
71	ضع الورق بشكل صحيح.	هل تم وضع الورق في صندوق الكاسيت بشكل صحيح؟	
179/183	قم باستبدال وحدة التصوير أو عبوة الحبر وفقاً لعرض الرسالة. إذا ظهرت العبارة "Repl. waste toner tank" و فقم بالاتصال بمندوب الخدمة لديك.	هل الإخطار "Cannot print" معروض؟	
199	إنزع الورق المحتبس بالشكل الصحيح.	هل احتبس الورق؟	
95	عند وضع الاصل على مسند الاصل، ضعه بحيث تكون الكتابة متجهة الى اسفل.	هل تم وضع الاصول بشكل صحيح؟	النُسخ تخرج بيضاء (فارغة).
95	إستعمل مفاتيح ضبط التعريض الضوئي لضبط التعريض الضوئي بحيث تخرج النُسخ داكنة بشكل أكبر.	هل التعريض الضوئي للنُسخ مضبوط بصورة صحيحة؟	النُسخ تخرج باهتة.
179	إستبدل عبوة الحبر بأسرع ما يمكن.	هل الإخطار "Add toner" معروض؟	
71	إستبدله بورق جديد.	هل الورق رطب أو مبتل؟	

發生故障時

若發生故障，請進行下述實用檢查和處理。如果仍未解決問題，請與維修人員連絡。

故障原因	確認項目	處理方法	參照頁數
即使接通了主開關()，操作板上也無任何顯示。	電源插頭是否連接在AC插座上？	請將插頭插入AC插座。	—
按下開始鍵時，也不出複印件。	紙盤中是否有紙？	將複印紙裝入紙盤。	71
	紙盤中的複印紙是否放置得當？	請正確地放紙。	71
	是否信息上表示出“Cannot print”？	按照信息表示上的要求，更換顯影裝置或碳粉盒。 顯示“Repl. waste toner tank”表示時，應馬上與維修人員聯繫，要求進行更換。	179/183
	是否已塞紙？	請正確地清除塞紙。	199
複印件空白。	原稿是否放置得當？	將原稿置於玻璃板上時，請將其面朝下。	98
複印件顏色太淺。	是否調節了複印濃度？	請用複印濃度調節鍵，調節濃度，使複印件變深。	98
	是否信息上表示出“Add toner”？	請盡快更換碳粉盒。	179
	複印紙是否已經受潮？	請換上新的複印紙。	71

故障原因	確認項目	處理方法	參照頁數
複印件顏色太深。	是否調節了複印濃度?	請用複印濃度調節鍵，調節濃度，使複印件變淺。	98
複印件上有污漬。	玻璃板或文件蓋內面是否太髒?	請清潔玻璃板和/或文件蓋內面。	241
複印圖像歪斜。	原稿放置是否得當?	將原稿置於玻璃板上時，請使其邊緣與尺寸合適的原稿尺寸刻度線對齊。	98
複印件出現灰色痕跡線。	原稿上是否有穿孔?	請改變原稿的朝向。	—
複印件上出現了黑白划痕。		清潔主充電器。	239
原稿尺寸檢測有誤。	是否在原稿的邊緣有黑色圖像、以及打開著文件蓋?	即使已緊密地關閉了文件蓋，也無法檢測原稿尺寸時，請用原稿選擇鍵來選擇原稿尺寸。	97
塞紙頻繁。	紙盤中的複印紙是否放置得當?	請正確地放入紙張?	71
	複印紙是否捲曲、折疊或皺褶?	請換上新的複印紙。	71
	複印機內是否殘留有塞紙或碎片?	請採取適當的步驟，清除塞紙。	199
選購配件整紙器上的裝訂器空打。	檢查是否顯示“Add staples”的信息表示嗎?	參照整紙器的說明手冊，進行補充裝訂針或清除塞針。	—

CLEANING THE COPIER

(1) **Cleaning the main charger**
When white or black streaks appear on copies, clean the main charger.

WARNING

For safety purposes, ALWAYS remove the power plug from the outlet when cleaning the main charger.

NETTOYAGE DU COPIEUR

(1) **Nettoyage du chargeur principal**
Si des stries blanches ou noires apparaissent sur les copies, nettoyer le chargeur principal.

ATTENTION

Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS retirer la fiche d'alimentation électrique de la prise secteur lors du nettoyage du chargeur principal.

LIMPIEZA DE LA COPIADORA

(1) **Limpieza del cargador principal**
Cuando aparezcan líneas blancas o negras en las copias, limpie el cargador principal.

PRECAUCION

Para su seguridad, desconecte SIEMPRE el enchufe del tomacorriente para limpiar el cargador principal.

KOPIERER REINIGEN

(1) **Hauptlader reinigen**
Wenn weiße oder schwarze Streifen auf den Kopien vorkommen, reinigen Sie den Hauptlader.

ACHTUNG

Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den Hauptlader reinigen.

PULIRE LA COPIATRICE

(1) **Pulizia del caricatore principale**
Quando appaiono strisce bianche o nere sulle copie, pulire il caricatore principale.

AVVISO

Per sicurezza, prima di pulire l'unità caricatore principale, rimuovere SEMPRE la spina del cavo di alimentazione dalla presa della rete elettrica.

SCHOONMAKEN VAN DE KOPIEERMACHINE

(1) **Schoonmaken van de hooflader**
Wanneer er witte of zwarte strepen op de kopieën staan, moet u de hooflader schoonmaken.

VOORZICHTIG

Trek uit veiligheidsoverwegingen ALTIJD de stekker van het netsnoer uit het stopcontact alvorens de hooflader schoon te maken.

RENGÖRING AV KOPIATORN

(1) **Rengöring av huvudladdaren**
Huvudladdaren bör rengöras när det börjar uppträda vita eller svarta ränder på kopiorna.

VARNING

Av säkerhetsskäl bör man ALLTID dra ut nätkontakten från nätuttaget när huvudladdaren ska rengöras.

ОЧИСТКА АППАРАТА

(1) **Очистка главного зарядного устройства**
Когда появляются белые или черные полосы на копиях, очистите главное зарядное устройство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В целях безопасности ВСЕГДА вынимайте сетевую вилку из штепсельной розетки при чистке главного зарядног.

تنظيف الناسخة

(1) **تنظيف الشاحن الرئيسي**
عند ظهور خطوط بيضاء أو سوداء على النسخ، قم بتنظيف الشاحن الرئيسي.

تحذير

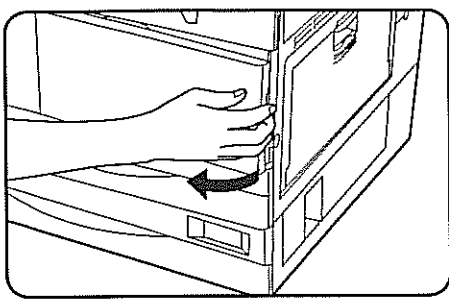
لا غرض الايمان، قم دائما بنزع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي عند تنظيف الشاحن الرئيسي.

複印機的清潔

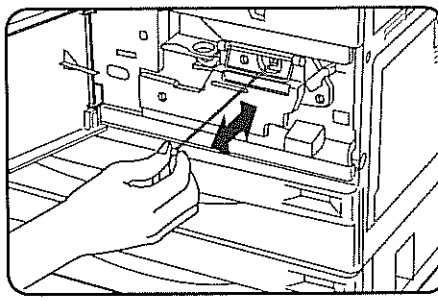
(1) **主充電器的清潔**
當複印件上出現黑白划痕時，請清潔主充電器。

警告

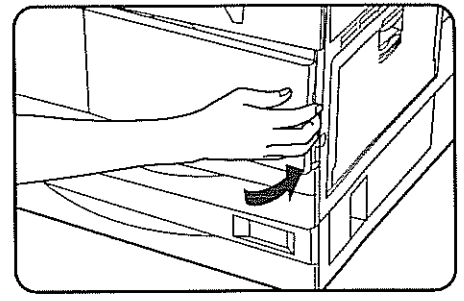
為安全起見，進行主裝料器的清潔時，最好從插座上拔掉電源插頭。



1. Open the front cover.



2. Hold the main charger cleaning knob (blue), put it in and out in the direction indicated by the arrow two or three times, and then insert it all the way in to its original position.



3. Close the front cover.

1. Ouvrir le panneau avant.

2. Saisir le bouton de nettoyage du chargeur principal (bleu), le déplacer deux ou trois fois vers l'intérieur et l'extérieur dans le sens indiqué par la flèche, puis l'insérer bien à fond jusqu'à sa position initiale.

3. Refermer le panneau avant.

1. Abra la cubierta delantera.

2. Sujete la perilla de limpieza del cargador principal (azul), saque en el sentido indicado por la flecha, dos o tres veces, e inserte a fondo a su posición original.

3. Cierre la cubierta delantera.

1. Öffnen Sie die Vorderverkleidung.

2. Halten Sie den Hauptlader-Reinigungsknopf (blau), bewegen Sie ihn zwei oder drei Mal in Pfeilrichtung hinein und heraus, und schieben Sie ihn dann wieder ganz hinein in seine ursprüngliche Position.

3. Schließen Sie die Vorderverkleidung.

1. Aprire lo sportello anteriore.

2. Afferrare la manopola di pulizia del caricatore principale (blu), inserirla ed estrarla due o tre volte nella direzione indicata dalla freccia, quindi inserirla tutta nella sua posizione d'origine.

3. Chiudere lo sportello anteriore.

1. Open de voorklep.

2. Pak de schoonmaakknop van de hoofdlader (blauw) vast, beweeg deze twee of drie keer naar binnen en buiten in de richting aangegeven door de pijl, en duw deze vervolgens helemaal terug op de oorspronkelijke plaats in de kopieermachine.

3. Sluit de voorklep.

1. Öppna frontluckan.

2. Håll i huvudladdarens rengöringsknopp (blå), dra den in och ut i pilens riktning två eller tre gånger och för sedan in den så långt det går till dess ursprungliga position.

3. Stäng frontluckan.

1. Откройте переднюю крышку.

2. Удерживая главное зарядное устройство за очистительную ручку вставьте и выньте его в направлении указанном стрелкой два или три раза, а затем вставьте его до упора в его исходное положение.

3. Закройте переднюю крышку.

١. إفتح الغطاء الامامي.

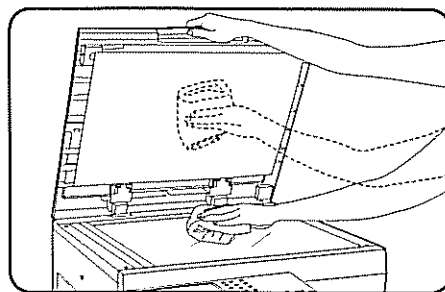
٢. امسك مقبض تنظيف الشاحن الرئيسي (ازرق) وادخله واخرجه في الاتجاه المبين بالسهم مرتين او ٣ مرات ثم ادخله الى وضعه الاصلي حتى النهاية.

٣. اغلق الغطاء الامامي.

1. 打開前蓋。

2. 握住主充電器的清潔旋鈕(藍色)，依箭頭所示，將其推進、拉出2、3次，然後將其完全插入原位。

3. 關閉前蓋。



(2) Cleaning the original cover and the platen

When the inside of the original cover or the platen is dirty, clean it in accordance with the following procedure.

CAUTION

For safety purposes, ALWAYS remove the power plug from the outlet when performing cleaning operations.

Lift open the original cover and wipe the inside of it (white surface) and the platen with a soft cloth dampened with alcohol or a mild detergent.

* Never use thinner or other solvents for this purpose.

(2) Nettoyage du rabat et de la vitre d'exposition

Si la face intérieure du rabat ou la vitre d'exposition sont sales, les nettoyer en effectuant les opérations suivantes.

ATTENTION

Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS retirer la fiche d'alimentation de la prise lors de l'exécution des opérations de nettoyage.

Ouvrir le rabat en le soulevant et essuyer sa face intérieure (surface blanche) et la vitre d'exposition à l'aide d'un chiffon humecté d'alcool ou de détergent neutre.

* Ne jamais utiliser de diluant ou d'autres solvants pour le nettoyage.

(2) Limpieza de la tapa de originales y cristal de exposición

Cuando el interior de la tapa de originales o el cristal de exposición está sucio, limpie de acuerdo con el siguiente procedimiento.

PRECAUCION

Para su seguridad desconecte SIEMPRE el enchufe eléctrico del tomacorriente al realizar la limpieza.

Levante la tapa de originales y limpie el interior (superficie blanca) y el cristal de exposición con un paño suave empapado en alcohol o detergente suave.

* No use diluyentes de pintura u otros disolventes.

(2) Originalabdeckung und Vorlagenglas reinigen

Wenn die Innenseite der Originalabdeckung oder das Vorlagenglas verschmutzt ist, reinigen Sie diese Flächen gemäß den folgenden Anweisungen.

VORSICHT

Aus Sicherheitsgründen immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen, bevor eine Reinigung durchgeführt wird.

Öffnen Sie die Originalabdeckung, und reinigen Sie die Innenseite (weiße Fläche) und das Vorlagenglas mit einem weichen Tuch, das mit Alkohol oder einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde.

* Verwenden Sie niemals Farbverdünner oder andere Lösungsmittel für diesen Zweck.

(2) Pulire il coprioriginale e la lastra di esposizione

Quando la superficie interna del coprioriginale o la lastra di esposizione sono sporche, pulirle seguendo la procedura seguente.

CAUTELA

Ai fini della sicurezza, rimuovere SEMPRE la spina del cavo dalla presa della rete elettrica prima di eseguire le operazioni di pulizia.

Aprire sollevandolo il coprioriginale e pulire la superficie interna (bianca) e la lastra di esposizione strofinandole con un panno morbido inumidito con alcool o detergente neutro.

* Non usare per questo diluenti o altri solventi.

(2) Schoonmaken van de origineelhouder en de glasplaat

Wanneer de binnenkant van de origineelhouder of de glasplaat vies is, maakt u deze schoon door de volgende procedure uit te voeren.

VOORZICHTIG

Trek uit veiligheidsoverwegingen ALTIJD de stekker uit het stopcontact alvorens schoonmaakwerkzaamheden uit te voeren.

Til de origineelhouder op en veeg de binnenkant ervan (witte oppervlak) en de glasplaat schoon met een zachte doek bevochtigd met alcohol of een zacht schoonmaakmiddel.

* Gebruik nooit verdunner of andere oplosmiddelen voor het schoonmaken.

(2) Rengöring av originalluckan och plattan
Rengör insidan av originalluckan och plattan på följande sätt när det samlats damm och smuts på dessa delar.

OBSERVERA

Koppla av säkerhetsskäl ALLTID bort nätkabeln från vägguttaget när rengöring ska utföras.

Öppna originalluckan och torka av dess insida (vita yta) och själva plattan med en mjuk trasa som fuktats i rengöringsmedel eller ett mildt rengöringsmedel.

* Använd aldrig thinner eller andra flyktiga lösningar.

(2) Очистка крышки оригинала и оригиналодержателя

Когда внутри крышки оригинала или на оригиналодержателе появится грязь, очистите ее в соответствии со следующей процедурой.

ВНИМАНИЕ

В целях безопасности, ВСЕГДА вынимайте штепсельный разъем из розетки при выполнении очистительных работ.

Поднимите и откройте крышку оригинала и вытрите внутри нее (белую поверхность) и оригиналодержатель с помощью мягкой ткани, смоченной спиртом или умеренным моющим средством.

* Никогда не используйте разбавитель или другие растворители для этой процедуры.

(2) تنظيف الغطاء الامامي ومسند الاصل
عندما يتسخ داخل غطاء الاصل او مسند الاصل، قم بتنظيفه تبعاً للخطوات التالية.

تنبيه

لا غراض الامان، قم دائماً بترفع قابس القدرة من مأخذ التيار الكهربائي عند القيام بعمليات التنظيف.

ارفع غطاء الاصل الى اعلى لفتحك وامسح داخله (السطح الابيض) ومسند الاصل باستعمال قطعة قماش ناعمة عليها قليل من الكحول ومادة تنظيف معتدلة.

* لا تلجأ ابداً الى استعمال الشر او العذيبات الاخرى لهذا الغرض.

(2) 文件蓋和玻璃板的清潔

當文件蓋內面或玻璃板很髒時，請根據下列步驟進行清潔。

注意

為安全起見，進行清潔操作時，最好從插座上拔掉電源插頭。

上抬打開原稿蓋，用軟布浸上酒精或中性清潔劑，擦拭文件蓋的內面(白色部分)和玻璃板。

※絕對勿使用稀釋劑或其它溶劑進行清潔。

SPECIFICATIONS

Type	Desk-top
Original table.....	Fixed type
Copying system.....	Indirect electrostatic
Originals.....	Sheets of paper, books, three-dimensional objects Maximum size of originals: A3
Copy sizes.....	Drawer: A3, B4(257 x 364 mm), Folio, A4, A4(vertical), A5(vertical) Stack bypass tray: A3, B4(257 x 364 mm), Folio, A4, A4(vertical), A5, A5(vertical), A6(vertical)
Copying speed.....	Same-size: A3: 7 copies/min., B4: 12 copies/min., A4(horizontal): 20 copies/min., A4(vertical): 14 copies/min.
Warm-up time.....	Within 45 sec. (at room temperature of 20°C, humidity 65%RH) Preheat mode: Within 10 sec. (at room temperature of 20°C, humidity 65%RH)
First copy speed.....	Within 7 sec. (from upper drawer, direct copy, A4)
Magnification ratio.....	Any ratio between 50% and 200% (in increments of 1%). Alternatively, pre-set ratios.
Bit map memory	9MB
Image memory capacity.....	Approx. 1.5 MB (Standard)
Paper feed system.....	Automatic feeding from drawer (two drawers, capacity 250 sheets [80 g/m ²] each), plus manual feed via stack bypass tray (capacity 50 sheets [60 - 80 g/m ²], single-sheet feeding for A3, B4, Folio and paper heavier than 80 g/m ²)
Paper.....	Drawer: Standard paper (80 g/m ²) Stack bypass tray: Standard paper (60-160 g/m ²) or special paper (transparencies, recycled paper)
Continuous copying.....	1-99 sheets (incremental method with numeric keys)
Output paper capacity.....	100 sheets (80 g/m ²)
Scanning system.....	Plane scanning with CCD
Recording system	Semiconductor laser + Electrophotographic system
Developing system.....	Dual component inversion process
Toner replenishment system.....	Automatic replenishment from toner cartridge
Fixing system.....	Heat roller
Cleaning system.....	Blade
Photoconductor.....	OPC
Functions and modes	Original size detection function, auto paper selection mode, auto magnification selection mode, zoom copy mode, XY zoom mode, preset zoom mode, sort copy mode, split copy mode, rotation sort copy mode, negative copy, language selection function
Power source	AC 220-240V, 50 or 60 Hz, Average 4.0A
Power consumption	MAX. 1380W
Dimensions	550 mm (W) x 576 mm (D) x 560 mm (H)
Required space.....	752 mm (W) x 576 mm (D)
Weight.....	Approx. 55 kg
Noise emission	≤70dB(A)
Optional equipment.....	Sheet through RDF, paper feed unit, duplex unit, finisher, image storage memory board (2, 4, 8MB), printer unit, network board

* Specifications are subject to change without notice.

SPECIFICATIONS

Type	De bureau
Table d'original	Type fixe
Système de reproduction	Electrostatique indirect
Originaux.....	Feuilles de papier, livres, objets tri-dimensionnels Format maximal des originaux: A3
Formats de copie.....	Cassette: A3, B4 (257 x 364 mm), folio, A4, A4 (vertical), A5 (vertical) Plateau d'alimentation manuelle: A3, B4 (257 x 364 mm), folio, A4, A4 (vertical), A5, A5(vertical), A6(vertical)
Vitesse de copie	Plein forma: A3: 7 copies/mn, B4: 12 copies/mn, A4(horizontal): 20 copies/mn, A4 (vertical): 14 copies/mn
Temps de préchauffage	Dans les 45 secondes (à température ambiante de 20°C, humidité 65%RH) Mode d'économie d'énergie: Dans les 10 secondes (à température ambiante de 20°C, humidité 65%RH)
Vitesse de première copie	7 secondes ou moins (copie directe de format A4, à partir de la cassette supérieure)
Taux de reproduction.....	Tout taux entre 50 et 200% (par incréments de 1%). Ou encore, taux présélectionnés.
Mémoire mode point	9 Mo
Capacité de mémoire d'image.....	Environ 1,5 Mo (Standard)
Système d'alimentation en papier	Alimentation automatique par cassettes (deux cassettes, contenance 250 feuilles [80 g/m ²] chacune), plus alimentation manuelle par le plateau d'alimentation manuelle (contenance 50 feuilles [60 à 80 g/m ²], alimentation feuille à feuille pour les formats A3, B4, folio et le papier de grammage supérieur à 80 g/m ²)
Papier.....	Cassette: Papier standard (80 g/m ²) Plateau d'alimentation manuelle: Papier standard (60 - 160 g/m ²) ou papiers spéciaux (films transparents, papier recyclé)
Copie continue.....	1 - 99 feuilles (méthode par incréments à l'aide des touches numériques)
Contenance de papier d'éjection	100 feuilles (80 g/m ²)
Système de balayage	Balayage plan avec CCD
Système d'enregistrement.....	Laser semiconducteur + système électrophotographique
Système de développement	Traitement par inversion de composant double
Système de réapprovisionnement en toner	Réapprovisionnement automatique par la cartouche de toner
Système de fixation.....	Rouleau thermique
Système de nettoyage.....	Lame
Photoconducteur.....	OPC
Fonctions and modes	Fonction de détection de format d'original, mode de sélection automatique du papier, mode de sélection automatique du taux de reproduction, mode de copie zoom, mode de zoom XY, mode de zoom pré-sélectionné, mode de copie avec tri, mode de copie divisée, mode de copie avec tri rotation, copie négatif, fonction de sélection de langue
Source d'alimentation	CA 220 - 240V, 50 ou 60 Hz, 4,0 A en moyenne
Consommation électrique	MAX. 1380W
Dimensions	550 mm (L) x 576 mm (P) x 560 mm (H)
Espace occupé	752 mm (L) x 576 mm (P)
Poids.....	Environ 55 kg
Options	RDF à feuilles passées, unité d'alimentation papier, unité recto verso, finisseur, carte de mémorisation d'images (2, 4, 8 Mo), unité d'imprimante, carte réseau

* Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

ESPECIFICACIONES

Tipo	De escritorio
Mesa de originales	Tipo fijo
Sistema de copiado	Electrostático indirecto
Originales	Hojas de papel, libros, objetos tridimensionales Máximo tamaño de originales: A3
Tamaños de copias	Casete: A3, B4 (257 x 364 mm), Folio, A4, A4 (vertical), A5 (vertical) Bandeja de hojas de alimentación directa: A3, B4 (257 x 364 mm), Folio, A4, A4 (vertical), A5, A5 (vertical), A6 (vertical)
Velocidad de copiado	Copia en el mismo tamaño/directo: A3: 7 copias/min., B4: 12 copias/min., A4 (horizontal): 20 copias/min., A4 (vertical): 14 copias/min.
Tiempo de calentamiento	Menos de 45 seg. (a temperatura ambiente de 20°C, humedad relativa de 65%RH) Modo de precalentamiento: Menos de 10 seg. (a temperatura ambiente de 20°C, humedad relativa de 65%RH)
Velocidad de la primera copia	Antes de 7 seg. (del casete superior, copia directa, A4)
Porcentaje de tamaño de copia	Cualquier porcentaje entre 50% y 200% (en incrementos de 1%). O porcentajes prefijados.
Memoria de mapa de bitios	9MB
Capacidad de memoria de imágenes	Aprox. 1,5 MB (Normal)
Sistema de alimentación de papel	Alimentación automática del casete (dos casetes, capacidad de 250 hojas [80 g/m ²] cada una), y bandeja de hojas de alimentación directa (capacidad 50 hojas [60 - 80 g/m ²], alimentación de a una hoja para A3, B4, Folio y papel más pesado de 80 g/m ²)
Papel	Casete: Papel común (80g/m ²) Bandeja de hojas de alimentación directa: Papel común (60 - 160 g/m ²) o papel especial (transparencias, papel reciclado)
Copiado continuo	1 - 99 hojas (método incremental con teclas numéricas)
Capacidad de papel de la salida	100 hojas (80 g/m ²)
Sistema de escaneo	Escaneo en el plano con CCD
Sistema de registro	Láser semiconductor + Sistema electrofotográfico
Sistema de revelado	Proceso de inversión de dos componentes
Sistema de rellenado de toner	Rellenado automático del cartucho de toner
Sistema de fijación	Rodillo de calor
Sistema de limpieza	Cuchilla
Fotoconductor	OPC
Funciones y modos	Función de detección de tamaño de original, modo de selección automática de papel, modo de selección de cambio de tamaño automático, modo de copia con zoom, modo de zoom XY, modo de zoom prefijado, modo de copia con clasificación, modo de copia en hojas separadas, Modo de rotación de copia con clasificación, copia en negativo, función de selección de idioma
Alimentación eléctrica	CA 220 - 240V, 50 ó 60 Hz, Promedio 4,0A
Cosnomo eléctrico	MAX. 1380W
Dimensiones	550 mm (An.) x 576 mm (Prof.) x 560 mm (Al.)
Espacio requerido	752 mm (An.) x 576 mm (Prof.)
Peso	Aprox. 55 kg
Equipo opcional.....	Hojas por RDF, unidad de alimentación de papel, unidad duplex, finalizador, tarjeta de memoria para memorización de imagen (2, 4, 8MB), unidad de impresora, tarjeta para conexión a una red

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

TECHNISCHE DATEN

Ausführung	Tischgerät
Originaltisch.....	feste Ausführung
Kopiersystem.....	indirekt elektrostatisch
Originale	Einzelblätter, Bücher, dreidimensionale Gegenstände Maximales Originalformat: A3
Kopierformate	Papierlade: A3, B4 (257 x 364 mm), Folio, A4, A4 (vertikal), A5 (vertikal) Einzelblatteinzug: A3, B4 (257 x 364 mm), Folio, A4, A4 (vertikal), A5, A5 (vertikal), A6 (vertikal)
Kopiergeschwindigkeit	Kopieren im gleichen Format: A3: 7 Kopien/min, B4: 12 Kopien/min, A4 (horizontal): 20 Kopien/min, A4 (vertikal): 14 Kopien/min
Warmlaufzeit	innerhalb von 45 s (bei Raumtemperatur von 20°C, rel. Luftfeuchtigkeit 65 %RH) Vorwärmmodus: innerhalb von 10 s (bei Raumtemperatur von 20°C, rel. Luftfeuchtigkeit 65 %RH)
Zeit bis zur ersten Kopie.....	innerhalb von 7 s (aus der oberen Papierlade, Direktkopie, A4)
Abbildungsverhältnis.....	jedes Verhältnis zwischen 50 und 200 % (in Schritten von 1 %), voreingestellte Verhältnisse
Bitmap-Speicher	9 MB
Bildspeicherkapazität.....	ca. 1,5 MB (Standard)
Papierzuführungssystem.....	Automatische Zuführung aus Papierlade (zwei Papierladen, Kapazität je 250 Blatt [80 g/m ²]), sowie manuelle Zuführung aus Einzelblatteinzug (Kapazität 50 Blatt [60 - 80 g/m ²], Einzelblatt-Zuführung für A3, B4, Folio und Papiergewichte über 80 g/m ²)
Papier.....	Papierlade: Standardpapier (80 g/m ²) Einzelblatteinzug: Standardpapier (60 - 160 g/m ²) oder Spezialpapier (Transparentfolien, Recyclingpapier)
Kontinuierliches Kopieren.....	1 - 99 Blatt (Einstellung mit Zifferntasten)
Papierausgabekapazität.....	100 Blatt (80 g/m ²)
Scansystem.....	Ebenes Einlesen mit CCD
Aufzeichnungssystem	Halbleiterlaser + elektrophotographisches System
Entwicklungssystem	Doppelkomponenten-Inversionsprozeß
Tonernachfüllsystem	Automatische Nachführung aus Tonerpatrone
Fixiersystem.....	Heizwalze
Reinigungssystem.....	Klinge
Fotoleiter	OPC
Funktionen und Modi	Originalformat-Erfassungsfunktion, automatischer Papierwahlmodus, automatischer Abbildungsverhältnis-Wahlmodus, Zoomkopiermodus, XY-Zoommodus, voreingestellter Zoommodus, Kopieren mit Sortieren, Trennkopiermodus, Kopieren mit Drehen und Sortieren, Negativkopie, Sprachenwahlfunktion
Spannungsversorgung	Netz 220 - 240 V, 50 oder 60 Hz, Durchschnitt 4,0 A
Leistungsaufnahme.....	max. 1380 W
Abmessungen.....	550 mm (B) x 576 mm (T) x 560 mm (H)
Platzbedarf	752 mm (B) x 576 mm (T)
Gewicht.....	ca. 55 kg
Geräuschemission	≤70 dB(A)
Sonderzubehör	Blattdurchführung-RDF, Papierzuführungseinheit, Duplexeinheit, Finisher, Bildspeicherkarte (2, 4, 8MB), Druckereinheit, Netzwerkkarte

* Technische Änderungen ohne vorherige Bekanntmachung vorbehalten.

DATI TECNICI

Tipo	Desk-top
Tavola dell'original	Di tipo fisso
Sistema di copiatura	Elettrostatico indiretto
Originali	Fogli di carta, libri, oggetti tridimensionali Formato massimo degli originali: A3
Formati delle copie	Cassetto: A3, B4(257 x 364 mm), Folio, A4, A4(verticale), A5(verticale) Vassoio di bypass multifogli: A3, B4(257 x 364 mm), Folio, A4, A4(verticale), A5, A5(verticale), A6(verticale)
Velocità di copiatura	Copiatura in scala 1:1: A3: 7 copie/min., B4: 12 copie/min., A4(orizzontale): 20 copie/min., A4(verticale): 14 copie/min.
Tempo di riscaldamento	Entro 45 sec. (alla temperatura ambiente di 20°C, umidità 65%RH) Modo di preriscaldamento: entro 10 sec. (alla temperatura ambiente di 20°C, umidità 65%RH)
Velocità di prima copia	Entro 7 sec. (da cassetto superiore, copia diretta, A4)
Rapporto di riproduzione.....	Un rapporto a scelta tra 50% e 200% (con incrementi dell'1%). In alternativa, rapporti preselezionati.
Memoria Bit map.....	9 MB
Capacità di memoria immagini.....	Circa 1,5 MB (Standard)
Sistema di alimentazione della carta	Alimentazione automatica da cassetto (due cassette, capacità 250 fogli [80 g/m ²] ciascuno), più alimentazione manuale mediante vassoio di bypass multifogli (capacità 50 fogli [60 - 80 g/m ²], alimentazione a fogli singoli per A3, B4, Folio e carta più pesante di 80 g/m ²)
Carta	Cassetto: Carta standard (80 g/m ²) Vassoio di bypass multifogli: Carta standard (60-160 g/m ²) o carta speciale (lucidi, carta riciclata)
Copiatura continua	1-99 fogli (metodo incrementale con tasti numerici)
Capacità di produzione	100 fogli (80 g/m ²)
Sistema di scansione	Scansione in piano con CCD
Sistema di registrazione	Laser a semiconduttore + Sistema elettrofotografico
Sistema di sviluppo	Processo a inversione con componenti doppi
Sistema di rifornimento del toner	Rifornimento automatico da cartuccia del toner
Sistema di fissaggio	Rullo termico
Sistema di pulizia	A lametta
Fotoconduttore	OPC
Funzioni e modalità di funzionamento	Funzione di rilevamento del formato originale, modalità di selezione automatica della carta, modalità di selezione automatica del rapporto di riproduzione, modalità di copiatura con zoom, modalità di zoom XY, modalità di zoom preselezionato, modalità di copiatura per fascicolazione, modalità con copiatura a pagine sdoppiate, modalità di copiatura con rotazione dei fascicoli, riproduzione negativa, funzione di selezione della lingua
Alimentazione	220 - 240 Vca, 50 o 60 Hz, 4,0 A, valore medio
Potenza assorbita.....	MAX. 1380W
Dimensioni	550 mm (L) x 576 mm (P) x 560 mm (A)
Ingombro	752 mm (L) x 576 mm (P)
Peso	Circa 55 kg
Equipaggiamento opzionale.....	Passaggio fogli in RDF, unità di alimentazione della carta, unità Duplex, finitore, scheda di memoria di memorizzazione immagini (2, 4, 8MB), unità stampante, scheda Rete

* I dati tecnici sono soggetti a variazioni senza preavviso.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type	Tafelmodel
Origineeltafel	Vast type
Kopieersysteem	Indirect elektrostatisch
Originelen	Vellen papier, boeken en driedimensionale voorwerpen Maximum origineelmaat: A3
Papierformaten	Papierlade: A3, B4 (257 mm x 364 mm), folio, A4, A4 (verticaal), A5 (verticaal) Handinvoertafel: A3, B4 (257 mm x 364 mm), folio, A4, A4 (verticaal), A5, A5 (verticaal), A6 (verticaal)
Kopieersnelheid	Kopiëren op hetzelfde formaat: A3: 7 kopieën/min., B4: 12 kopieën/min., A4 (horizontaal): 20 kopieën/min., A4 (verticaal): 14 kopieën/min.
Opwarmtijd	Binnen 45 sec. (bij een kamertemperatuur van 20 °C en een relatieve luchtvochtigheid van 65%RH) In de voorverwarmingsfunctie: binnen 10 sec. (bij een kamertemperatuur van 20 °C en een relatieve luchtvochtigheid van 65%RH)
Eerste-kopie snelheid	Binnen 7 sec. (papierinvoer vanuit de bovenste papierlade, kopiëren op hetzelfde formaat, A4-formaat papier)
Zoomfactoren	Iedere factor tussen 50% en 200% (in stapjes van 1%), of vaste zoomfactoren.
Bitmapgeheugen	9 mb
Geheugencapaciteit voor beeldopslag	Ong. 1,5 mb (standaard)
Papierinvoersysteem	Automatische papierinvoer vanuit de papierlade (2 papierladen met een capaciteit van 250 vellen [80 g/m ²]) elk en handmatige papierinvoer vanaf de handinvoertafel (met een capaciteit van 50 vellen [60 - 80 g/m ²], vel-voor-vel invoer van A3-formaat, B4-formaat, folioformaat en papier zwaarder dan 80 g/m ²)
Papier	Papierlade: standaard papier (80 g/m ²) Handinvoertafel: standaard papier (60 g/m ² - 160 g/m ²) of speciaal papier (transparanten, gerecycled papier)
Ononderbroken kopiëren	1 - 99 kopieën (oplopende methode met cijferstoetsen)
Papieruitvoercapaciteit	100 vellen (80 g/m ²)
Scansysteem	Flatbedscanner met CCD
Opnamesysteem	Semiconductorlaser en electrofotografisch systeem
Ontwikkelingsysteem	Tweecomponenten inversieproces
Toneraanvoersysteem	Automatische toneraanvoer vanuit de tonercartridge
Fixeersysteem	Hitteroller
Schoonmaaksysteem	Blad
Fotogeleider	OPC
Functies	Origineelmaatbepalingsfunctie, automatische papierkeuzefunctie, automatische zoomfunctie, handmatige zoomfunctie, XY zoomfunctie, vaste zoomfunctie, kopieer- sorteerfunctie, paginascheidingsfunctie, kopieer-sorteer-draaifunctie, zwart- witomkeerfunctie, taalfunctie
Stroomvoorziening	220 - 240 V wisselstroom, 50 of 60 Hz, Gemiddeld 4,0 A
Stroomverbruik	Max. 1380 W
Afmetingen	550 mm (B) x 576 mm (D) x 560 mm (H)
Benodigde plaatsingsruimte	752 mm (B) x 576 mm (D)
Gewicht	Ongeveer 55 kg
Optionele uitrusting	SRDF (doorvoerende zelf-omkerende origineelinvoer), papierinvoereenheid, duplexeenheid, afwerkeenheid, geheugenkaart voor beeldopslag (2, 4, 8mb), printereenheid, netwerkkaart

* De technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.

TEKNISKA DATA

Typ	Skrivbordsmodell
Originalbord	Fast typ
Kopieringssystem	Indirekt elektrostatiskt
Original	Pappersark, böcker, tredimensionella föremål Maximalt originalformat: A3
Kopiestorlekar	Papperskasset: A3, B4 (257 x 364 mm), folio, A4, A4 (vertikalt), A5 (vertikalt) Handinmatningsfack: A3, B4 (257 x 364 mm), folio, A4, A4 (vertikalt), A5, A5 (vertikalt), A6 (vertikalt)
Kopieringshastighet.....	Samma storlek/direktkopiering: A3: 7 kopior/min., B4: 12 kopior/min., A4 (horisontellt): 20 kopior/min., A4 (vertikalt): 14 kopior/min.
Uppvärmningstid	Inom 45 sek. (vid rumstemperatur på 20°C, luftfuktighet på 65% RH) Förvärmningsläge: inom 10 sek. (vid rumstemperatur på 20°C, luftfuktighet på 65% RH)
Första kopians tid.....	Inom 7 sek. (från översta papperskasset, direktkopiering, A4)
Förstoringsgrad.....	Valfritt från 50% till 200% (i steg om 1%) Alternativt förinställda grader
Punktavbildningsminne	9 MB
Bildminneskapacitet.....	Ca 1,5 MB (Standard)
Pappersmatningssystem	Automatisk matning från papperskasset (två kassetter, vardera med en kapacitet på 250 ark [80 g/m ²]), samt manuell matning via handinmatningsfacket (med en kapacitet på 50 ark [60 -80 g/m ²], enkelarks matning för papper av formaten A3, B4, folio och papper tyngre än 80 g/m ²)
Papper	Papperskasset: standardpapper (80 g/m ²) Handinmatningsfacket: standardpapper (60-160 g/m ²) eller specialpapper (transparanger, återvunnet papper)
Kontinuerlig kopiering	1-99 ark (antal väljs med siffertangenterna)
Pappersutmatningskapacitet	100 ark (80 g/m ²)
Avsökningssystem.....	Planavsökning med CCD (laddningskoppling)
Inspelningssystem	Halvledarlaser + elektrofotografiskt system
Framkallningssystem.....	Inverteringsprocess med dubbel komponent
Tonerpåfyllningssystem	Automatisk påfyllning från tonerpatron
Fixeringssystem	Värmerulle
Rengöringssystem	Blad
Fotocell.....	OPC
Funktioner och lägen	Avläsning av originalstorlek, automatiskt pappersval, automatiskt förstöringsval, zoomkopiering, XY zoom, förvalszoomning, sorteringskopiering, delad kopiering, sorteringskopiering med rotation, negativkopiering, språkval
Strömförsörjning	220-240 V nätspänning, 50 eller 60 Hz, Genomsnitt 4,0 A
Strömförbrukning	Max. 1380 watt
Mått	550 mm (B) x 576 mm (D) x 560 mm (H)
Utrymmesbehov	752 mm (B) x 576 mm (D)
Vikt.....	Ca 55 kg
Extra tillbehör	SRDF-enhet, pappersmatarenhet, duplexenhet, avslutare, minneskort (2, 4, 8MB), skrivarenhet, nätverkskort

* Rätten till ändringar förbehålles utan föregående meddelande.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	Настольный
Стол оригинала	Фиксированный тип
Система копирования	Непрямого электростатического типа
Оригиналы	Листы бумаги, книги, трехмерные предметы Максимальный формат оригинала: А3
Форматы копий	Кассета для бумаги: А3, В4 (257x364 мм), Folio, А4, А4 (вертикальный), А5 (вертикальный) Лоток прямой подачи бумаги: А3, В4 (257x364 мм), Folio, А4, А4 (вертикальный), А5, А5 (вертикальный), А6 (вертикальный)
Скорость копирования	Копирование одинакового формата: А3: 7 копий/мин., В4: 12 копий/мин., А4 (горизонтальный): 20 копий/мин., А4 (вертикальный): 14 копий/мин.
Время прогрева	В пределах 45 сек., (при комнатной температуре: 20°C, относительной влажности 65%RH) Время предварительного прогрева: в пределах 10 сек. (при комнатной температуре: 20°C, относительной влажности 65%RH).
Скорость получения первой копии	В пределах 7 сек. (при подаче бумаги с верхней кассеты, при прямом копировании, для бумаги формата А4)
Масштабное соотношение	Любое масштабное соотношение в пределах между 50% и 200% (с шагом приращения в 1%). Переменные, предварительно устанавливаемые соотношения.
Память битового массива	9 Мб
Емкость памяти изображения	Приблиз. 1,5 Мб (Стандартный)
Система подачи бумаги	Автоматическая подача из кассеты (2 кассеты, вместимость 250 листов [80 г/м ²] каждая), плюс ручная подача через лоток прямой подачи из пачки (вместимость 50 листов [60 - 80 г/м ²]), полистовая подача бумаги для форматов А3, В4, Folio и бумаги плотностью выше 80 г/м ²)
Бумага	Кассета для бумаги: стандартная печатная бумага (80 г/м ²) Лоток прямой подачи из пачки: стандартная печатная бумага (60 - 160 г/м ²) или специальная бумага (прозрачные пленки, переработанная бумага)
Непрерывное копирование	1 – 99 листов (метод шагового приращения с помощью цифровых)
Емкость приемного лотка для бумаги	100 листов (80г/м ²)
Система сканирования	Панель сканирования с ПЗС
Система записи	Полупроводниковый лазер + электрографическая система
Система проявления	Процесс инверсии с двумя компонентами
Система пополнения тонера	Автоматическое пополнение из картриджа с тонером
Система термического закрепления	Тепловой ролик
Система очистки	Лезвие
Фотопроводник	Оптический
Функции и режимы	Функция определения формата оригинала, режим автоматического выбора бумаги, режим автоматического выбора изменения размера, режим масштабного копирования, режим масштабирования по ХУ, режим масштабирования с предварительной установкой, режим сортировки копий, режим отдельных копий, режим сортировки копий с переварачиванием, негативные копии, функция выбора языка
Источник питания	220-240 В переменного тока, 50 или 60 Гц, Среднее значение 4,0 А
Потребляемая мощность	МАКС. 1380 Вт
Размеры	550 мм (Ш) x 576 мм (Г) x 560 мм (В)
Требуемое пространство для размещения	752 мм (Ш) x 576 мм (Г)
Вес	Приблиз. 55 кг
Вспомогательные приспособления	Прозрачное устройство RDF (реверсивное устройство подачи документов), устройство подачи бумаги, устройство двустороннего копирования, устройство финишной обработки, плата памяти для хранения изображений (2, 4, 8 Мб), принтер, сетевая плата

* Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

النوع	يوضع على المكتب
متضدة الأصل	طراز ثابت
نظام النسخ	غير مباشر بالكهربية الساكنة
الأصول	الورق، الكتب، أجسام ثلاثية الأبعاد
مقاسات النسخ	الحد الأقصى لمقاس الأصل : A3
مقاسات النسخ	صندوق الكاسيت: A3, B4, (257 x 364 مم), Folio, A4, A4 (عمودي), A5 (عمودي)
مقاسات النسخ	صينية المجري الجانبية للزوم: A3, B4, (257 x 364 مم), Folio, A4, A4 (عمودي), A5 (عمودي), A6 (عمودي)
سرعة النسخ	نسخ نفس المقاس/مباشر: A3: 7 نسخة/بالدقيقة, B4: 12 نسخة/بالدقيقة, A4 (أفقية): 20 نسخة/بالدقيقة, A4 (عمودية): 14 نسخة/بالدقيقة.
مدة الإحماء المبدئي	خلال 45 ثانية (في درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية، رطوبة نسبية 65٪)
وضع الإحماء المسبق:	خلال 10 ثواني (في درجة حرارة غرفة 20 درجة مئوية، رطوبة نسبية 65٪)
زمن إخراج أول نسخة	خلال 7 ثواني (من صندوق الكاسيت العلوي، نسخ مباشر، A4)
نسبة التكبير/التصغير	أي نسبة بين 50٪ و 200٪ (بزيادات كل منها 1٪) أو النسب المبرمجة مسبقاً.
الذاكرة التقطية	9 ميجابايت
سعة ذاكرة الصور	حوالي 10 ميجابايت (قياسي)
نظام تلقيم الورق	تلقيم تلقائي من صندوق الكاسيت (صندوقين كاسيت، سعة 250 ورقة [80 جم/م ² للواحد]، زائد التلقيم اليدوي عن طريق صينية المجري الجانبية للزوم (سعة 50 ورقة [60 - 80 جم/م ²])، تلقيم ورقة مفردة للمقاسات A3, B4, Folio وورق أخف من 80 جم/م ²)
الورق	صندوق الكاسيت: ورق قياسي (80 جم/م ²) صينية المجري الجانبية للزوم: ورق قياسي (60 - 160 جم/م ²) أو ورق خاص (رقائق شفافة، ورق مكرر التصنيع)
النسخ المستمر	من 1 إلى 99 ورقة (طريقة متزايدة باستعمال مفاتيح الأرقام)
سعة ورق التخزين	100 ورق (80 جم/م ²)
نظام الإستظهار (المسح التحليلي)	إستظهار عادي باستعمال CCD
نظام التسجيل	ليزر شبه موصل + نظام تصوير فوتوغرافي كهربائي
نظام التطهير	عملية عكسية ثنائية المكونات
نظام التزويد بالحبر	تزويد تلقائي من عبوة الحبر
نظام التثبيت	إسطوانة دارجة حرارية
نظام التنظيف	نصل
الموصل الضوئي	OPC
الوظائف والأوضاع	وظيفة التعرف على مقاس الأصل، وضع إختيار الورق تلقائياً، وضع إختيار التكبير/التصغير تلقائياً، وضع النسخ مع الزوم، وضع زوم الطول والعرض XY، وضع الزوم المسبق الضبط، وضع النسخ مع الفرز، وضع النسخ المجزأ، وضع النسخ مع الفرز المتناوب، نسخ معكوسة، وظيفة إختيار اللغة
مصدر القدرة الكهربائية	تيار متردد 220 - 240 فولت، 50 أو 60 هرتز، 4.0 أسبير (متوسط)
إستهلاك القدرة الكهربائية	حد أقصى 1380 واط
الأبعاد	550 مم (عرض) x 576 مم (عمق) x 560 مم (إرتفاع)
المسافة المطبوعة	752 مم (عرض) x 576 مم (عمق)
الوزن	حوالي 55 كجم
التجهيزات الإختيارية	جهاز تلقيم الوثائق الأصلية العكسي RDF، وحدة تلقيم الورق، جهاز النسخ المزدوج، المنجز، لوح ذاكرة تخزين الصور (8.4 ميجا بايت)، وحدة الطابعة، لوحة الشبكة

* المواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

規格

形式	桌上型
原稿台方式	固定型
複印方式	間接靜電式
原稿種類	紙張、書籍、立體物、最大原稿尺寸：A3
複印尺寸	紙盤：A3、B4(257×364mm)、Folio、A4、A4(縱)、A5(縱) 手動送紙裝置：A3、B4(257×364mm)、Folio、A4、A4(縱)、A5、A5(縱)、A6(縱)
複印速度	等倍複印：A3：7張/分，B4：12張/分，A4(橫)：20張/分，A4(縱)：14張/分
預熱時間	45秒鐘內(室溫20°C、濕度65%RH) 預熱模式：10秒鐘內(室溫20°C、濕度65%RH)
首張複印時間	7秒鐘內(上格紙盤，直接複印、A4尺寸)
複印倍率	50~200%(以1%為單位)之間的任何倍率及固定倍率
位圖儲存	9MB
圖像儲存容量	約1.5MB(標準)
供紙方式	用紙盤自動供紙(兩格紙盤，容量各250張(80g/m ²)) 以及通過手動送紙裝置上的自動供紙(容量50張(60~80g/m ²))，但是， A3、B4、Folio及超過80g/m ² 的紙張時必須一張一張地供紙)
使用紙張	紙盤：普通紙張(80g/m ²) 手動送紙裝置：普通紙張(60~160g/m ²)、特種紙(OHP膠片、廢舊利用紙)
連續複印	1~99張(採用數字鍵增加方法)
排紙容量	100張(80g/m ²)
掃描方式	CCD的平面掃描
錄影方式	半導體激光裝置+靜電複製方式
顯影方式	雙成分反轉處理
碳粉補充方式	用碳粉盒自動補充
定影方式	熱滾筒
清掃方式	葉片
感光體種類	OPC
附屬功能	原稿尺寸檢測功能、自動紙張選擇模式、自動倍率選擇模式、變焦複印模式、 XY變焦模式、預定變焦模式、分頁複印模式、分割複印模式、旋轉分頁複印模式、 黑白反轉複印、語言選擇功能
電源	AC220-240V，50或60Hz，4.0A(平均)
耗電量	最大1380W
複印機尺寸	550mm(寬)×576mm(深)×560mm(高)
複印機占有尺寸	752mm(寬)×576mm(深)
重量	約55kg
選購配件	SRDF、供紙裝置、兩面複印裝置、整紙器、圖像記憶用儲存板(2、4、8MB)、打印裝置、 聯網操作板

※規格若有變更，恕不另行通知。

Laser Safety

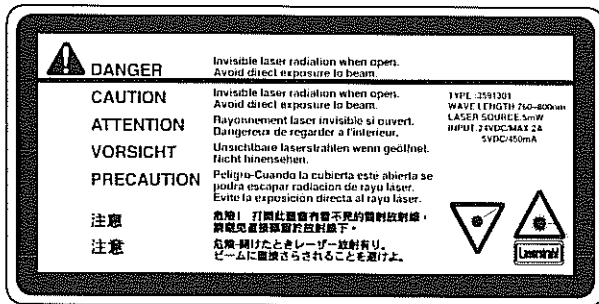
Laser radiation could be hazardous to the human body. For this reason, laser radiation emitted inside this machine is hermetically sealed within the protective housing and external cover. In the normal operation of the product by user, no radiation can leak from the machine.

This machine is classified as Class 1 laser product under IEC 825.

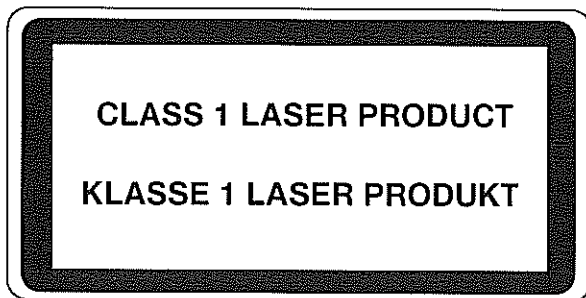
CAUTION

Performance of procedures other than those specified in this manual may result in hazardous radiation exposure.

This label is attached to the laser scanner unit inside the machine and is not in a user access area.



The labels shown below are attached on the rear side of the machine.



Sicherheitshinweise für den Gebrauch des Lasers

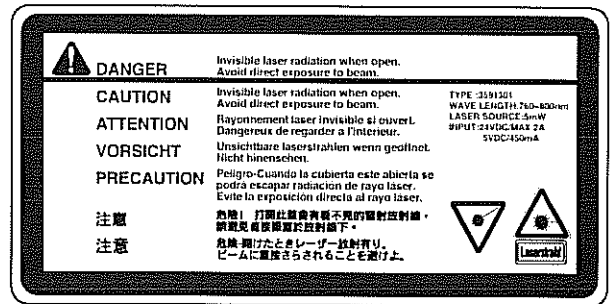
Laserstrahlen sind gesundheitsschädlich. Aus diesem Grund werden die im Inneren des Gerätes vom Laser abgegebenen Strahlen innerhalb des Schutzgehäuses und der Außenverkleidung hermetisch abgeschirmt. Bei normaler Verwendung des Gerätes durch den Benutzer kann keine Strahlung aus dem Gerät entweichen.

Dieses Gerät ist gemäß der Verordnung IEC 825 als Laserdrucker der Klasse 1 eingestuft.

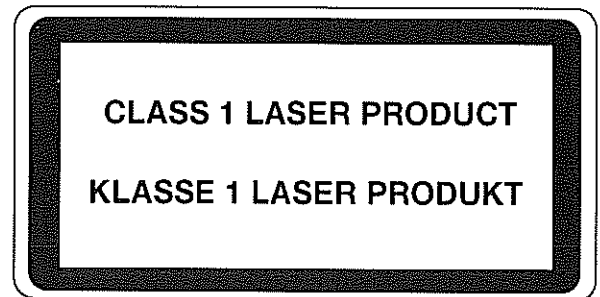
WARNUNG

Die Ausführung anderer als der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Bedienungsvorgänge kann zu gefährlicher Strahlenexposition führen.

Dieses Etikett ist am Laserstrahlenabtafegerät im Inneren des Gerätes an einer dem Benutzer nicht zugänglichen Stelle angebracht.



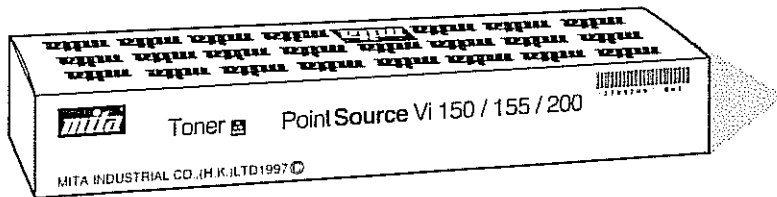
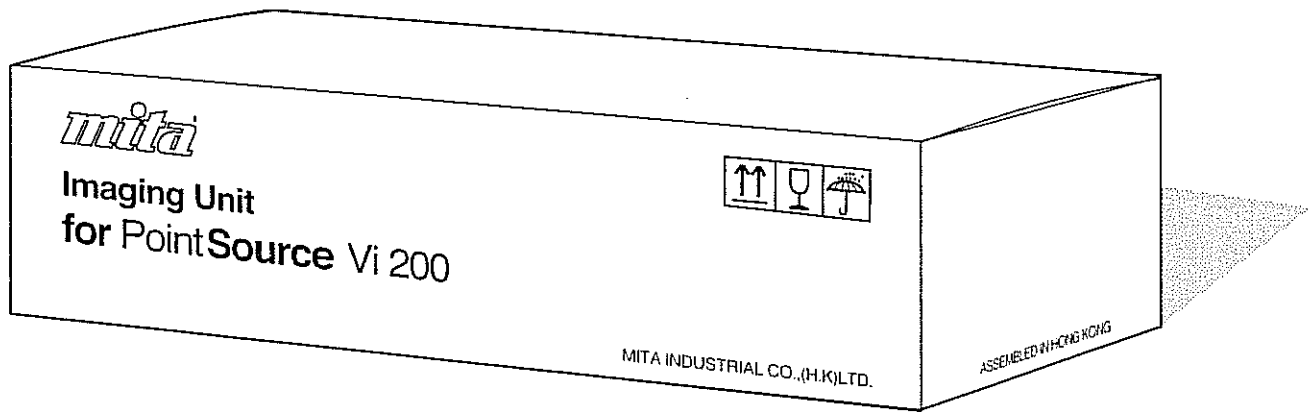
Die unten abgebildeten Etikette sind an der Rückseite des Gerätes angebracht.



- * For best copy results and machine performance, we recommend that you use only Mita original supplies for your Mita copier.
- * Pour une meilleure reproduction et une meilleure performance de votre photocopieur, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement des fournitures d'origine Mita.
- * A fin de conseguir mejores resultados, aconsejamos el empleo exclusivo de productos Mita para su fotocopiadora.
- * Für beste Kopierergebnisse und Geräteleistung empfehlen wir Ihnen, nur Original-Zubehör von Mita für Ihren Mita Kopierer zu benutzen.
- * Per ottenere i migliori risultati di copia e di funzionamento della macchina, raccomandiamo di usare solo prodotti originali Mita per la vostra copiatrice Mita.
- * Om u te verzekeren van beste kopieerresultaten en een optimale werking van het apparaat, raden wij u aan uitsluitend originele Mita toebehoren te gebruiken voor uw Mita kopieerapparaat.
- * För bästa kopieringsresultat och prestanda från kopieringsapparaten rekommenderar vi endast bruk av originala förbrukningsmaterial från Mita.
- * Для получения наилучших результатов копирования рекомендуется использовать расходные материалы только фирмы Mita для Вашего копировального аппарата Mita.

* للحصول على أفضل النتائج وأعلى كفاءة للناسخة، ننصحك باستخدام المواد الاصلية صناعة ميتا.

- 為了獲得最佳複印效果和複印機性能，建議您僅使用專為MITA複印機提供的MITA純牌配件。



QUALITY CERTIFICATE

This machine has passed all quality controls and final inspection.

MITA EUROPE B.V.

Hoeksteen 40, 2132 MS Hoofddorp,
The Netherlands
Phone: (020) 6540000
Home page: <http://www.mita.nl>, Email: info@mita.nl

MITA NEDERLAND B.V.

Gyroscoopweg 122, 1042 AZ Amsterdam,
The Netherlands
Phone: (020) 5877200

MITA COPYSTAR (U.K.) LTD.

Mita House, Hamm Moor Lane,
Addlestone, Weybridge,
Surrey KT15 2SB, U.K.
Phone: (01932) 858266

MITA ITALIA S.P.A.

Via Marconi 8, 20041 Agrate Brianza,
Milano, Italy
Phone: (039) 65641

S.A. MITA BELGIUM N.V.

Kouterveldstraat 15, 1831 Diegem, Belgium
Phone: (02) 7209270

MITA FRANCE S.A.R.L.

1 Rue Pelloutier,
77183 Croissy Beaubourg, France
Phone: (1) 60175152

MITA ESPAÑA S.A.

Edificio Mita, Avda. De Manacor Nº 2,
Urb. Parque Rozas, Apartado De Correos 76,
28230 Las Rozas, Madrid, Spain
Phone: 34-91-631-8392

MITA FINLAND OY

Kirvesmiehenkatu 4, 00810 Helsinki,
Finland
Phone: (09) 478 05200

MITA (SCHWEIZ) AG

Hözlwiisen Industriestrasse 28,
8604 Volketswil, Switzerland
Phone: (01) 9461600

MITA DEUTSCHLAND GMBH

Industriestrasse 17, D-61449 Steinbach/TS,
Germany
Phone: (06171) 7005-0

MITA GMBH AUSTRIA

Altmannsdorfer Straße 144-146,
1232 Wien, Austria
Phone: (01) 80188

MITA SVENSKA AB

Siktgatan 2
162 26 Vällingby, Sweden
Phone: (08) 4719999

MITA DANMARK A/S

Industrivej 11, DK-4632 Bjæverskov,
Denmark
Phone: 53671100

MITA PORTUGAL LDA.

CASCAISTOCK-Armazem nº8,
Rua das Fisgas, Alcoitão,
2765 Estoril, Portugal
Phone: 1-4602221

MITA COPYSTAR AMERICA, INC.

Headquarters:

225 Sand Road, P.O. Box 40008
Fairfield, New Jersey 07004-0008
U.S.A.
Phone: (973) 808-8444

MITA ASIA PACIFIC

Head office:

2-28, 1-chome, Tamatsukuri, Chuo-ku,
Osaka 540-8585, Japan
Phone: (06) 764-3555

MITA COPIERS AUSTRALIA PTY. LTD.

P.O. Box 211,
Regents Park Estate Unit 2,
Block V 391 Park Road,
Regents Park N.S.W. 2143, Australia
Phone: 61-2-9645-5100

MITA NEW ZEALAND LTD.

5 Howe Street, Newton, Auckland 1,
P.O. Box 68343,
Auckland, New Zealand
Phone: (09) 377-2088

MITA (THAILAND) CORPORATION LTD.

9/209 Ratchada-Prachacheun Road,
Bang Sue, Bangkok 10800, Thailand
Phone: (02) 586-0333

MITA COPYSTAR SINGAPORE PTE LTD.

121 Genting Lane, 3rd. Level,
Singapore 349572
Phone: 65-7418733

MITA COPYSTAR HONG KONG LIMITED.

11/F., Mita Centre,
552-566 Castle Peak Road,
Tsuen Wan, New Territories,
Hong Kong
Phone: 852-2423-2163

MITA INDUSTRIAL CO., LTD.

2-28, 1-chome, Tamatsukuri, Chuo-ku,
Osaka 540-8585, Japan
Phone: (06) 764-3555
Fax: (06) 764-3981